叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000001

2. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000002

3. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000003

4. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000004

5. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000005

6. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000006

7. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000007

8. 我们的智力优势与劣势：加(our Intellectual Strength And Weakness A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Our** **Intellectual** **Strength** **and** **Weakness** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 我们的 知识分子 力量 和 弱点 ,
[baɪ][dʒɑːn] [dʒɔːrdʒ] -
by **John** **George** **Bourinot**
经过 约翰 乔治 -

古腾堡计划电子书，《我们的智力优势与弱点》，作者：约翰·乔治·布里诺

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / ourintellectuals00jgborich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **ourintellectuals00jgborich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / ourintellectuals00jgborich

参见 https://archive.org/details/ourintellectuals00jgborich

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] ['sɪriːz] .
Royal **Society** **of** **Canada** **Series** **.**
皇家 社会 的 加拿大 系列 .

加拿大皇家学会系列。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
OUR **INTELLECTUAL**
我们的 知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
STRENGTH **AND** **WEAKNESS** **.**
力量 和 弱点 .

优势与劣势。

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
WORKS **BY** **THE** **SAME** **AUTHOR** **.**
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [groʊθ] ,
Parliamentary **Practice** **and** **Procedure** **,** **with** **a** **review** **of** **the** **origin** **,** **growth** **,**
议会 实践 和 程序 , 和 一个 审查 的 这 起源 , 生长 ,

议会实践与程序，回顾其起源、发展、

[ænd; ənd][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['kænədə] .
and **operation** **of** **parliamentary** **institutions** **in** **Canada** **.**
和 手术 的 议会 机构 在 加拿大 .

以及加拿大议会机构的运作。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ækt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

And	an	Appendix	containing	the	British	North	America	Act	of	1867	and
和	一个	附录	包含	这	英国	北	美国	行为	的	-	和

[ə'mendɪŋ] [ækts] ,

amending	acts	,
修改	行为	,

以及一份附录，其中包含1867年《英属北美法案》及其修正案。

['gʌvərnər] - ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fɔːrmz][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Governor	-	General's	commission	and	instructions	,	forms	of	proceeding	in	the
州长	-	将军的	委员会	和	指示	,	表格	的	进行中	在	这

['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

Senate	and	House	of	Commons	,	etc	.	;
参议院	和	房子	的	公共领域	,	ETC	.	;

总督委任状和指示、参议院和众议院的议事规则等；

2nd [ed] . , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , 8vo . , [piː'piː] .

2nd	ed	.	,	revised	and	enlarged	,	8vo	.	,	pp	.
2nd	编辑	.	,	修改	和	放大	,	8vo	.	,	pp	.

第二版，修订扩充版，8开本，页数：

- , [klɔːθ] [ænd; ənd][kæf] .

970	,	cloth	and	calf	.
-	,	布	和	小牛	.

970，布料和小牛皮。

[ˌmɑːntriˈɔːl] : ['dɔːsən] [bɹoʊz] . , - . $8 .

Montreal	:	Dawson	Bros	.	,	1892	.	$8	.
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	,	-	.	$8	.

蒙特利尔：道森兄弟，1892年。8美元。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd]

A	Manual	of	the	Constitutional	History	of	Canada	,	from	the	earliest	period
一个	手动的	的	这	宪法	历史	的	加拿大	,	从	这	最早	时期

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

to	the	year	1888	,
到	这	年	-	,

《加拿大宪政史手册，从最早时期到1888年》

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][biː] . [en] . [ə; eɪ] . [ækt][ʌv; əv] - ,

including	the	B	.	N	.	A	.	Act	of	1867	,
包括	这	B	.	N	.	一个	.	行为	的	-	,

其中包括1867年的《英属北美法案》

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

and	a	digest	of	judicial	decisions	on	questions	of	legislative	jurisdiction	.
和	一个	消化	的	司法	决策	在	问题	的	立法	管辖权	.

以及关于立法管辖权问题的司法判决摘要。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[piː'piː] . - .

pp	.	238	.
pp	.	-	.

第238页。

[ˌmɑːntriˈɔːl] : ['dɔːsən] [bɹoʊz] . [klɔːθ] , $1 . - .

Montreal	:	Dawson	Bros	.	Cloth	,	$1	.	25	.
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	布	,	$1	.	-	.

蒙特利尔：道森兄弟出版社，布面精装，1.25美元。

[kə'neɪdiən] ['stʌdiz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['pɑːlətɪks] : [aɪ] . ['kænədə][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [iː] .

Canadian	**Studies**	**in**	**Comparative**	**Politics**	**:**	**I**	**.**	**Canada**	**and**	**English**	**Institutions**	**;**	**II**	**.**
加拿大	研究	在	比较	政治	:	我	.	加拿大	和	英语	机构	;	二	.

加拿大比较政治学研究：I. 加拿大和英国的制度；II.

['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['kænədə][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

Canada	**and**	**the**	**United**	**States**	**;**	**III**	**.**	**Canada**	**and**	**Switzerland**	**.**
加拿大	和	这	团结的	各州	;	三、	.	加拿大	和	瑞士	.

加拿大和美国；III. 加拿大和瑞士。

[lɑːrdʒ] 4to .

Large	**4to**	**.**
大的	4to	.

大型 4 开本。

[piːˈpiː] . - .

pp	**.**	**100**	**.**
pp	.	-	.

第100页。

[ˌmɑːntriˈɔːl] : ['dɔːsən] [bɹoʊz] . [klɔːθ] , $1 .

Montreal	**:**	**Dawson**	**Bros**	**.**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**
蒙特利尔	:	道森	兄弟	.	布	,	$1	.

蒙特利尔：道森兄弟出版社，布面精装，1美元。

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] .

Local	**Government**	**in**	**Canada**	**.**
当地的	政府	在	加拿大	.

加拿大地方政府。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[piːˈpiː] . - .

pp	**.**	**72**	**.**
pp	.	-	.

第72页。

['bɔːltɪmɔːr] : [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] .

Baltimore	**:**	**Johns**	**Hopkins**	**University**	**Studies**	**.**
巴尔的摩	:	约翰斯	霍普金斯	大学	研究	.

巴尔的摩：约翰·霍普金斯大学研究。

['peɪpər] , 50c .

Paper	**,**	**50c**	**.**
纸	,	50c	.

纸，50美分。

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] .

Federal	**Government**	**in**	**Canada**	**.**
联邦	政府	在	加拿大	.

加拿大联邦政府。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

[piːˈpiː] . - .

pp	**.**	**172**	**.**
pp	.	-	.

第172页。

['bɔːltɪmɔːr] : [dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiz] , - .
Baltimore : Johns Hopkins University Studies , 1889 .
巴尔的摩 : 约翰斯 霍普金斯 大学 研究 , - .

巴尔的摩：约翰·霍普金斯大学出版社，1889年。

['peɪpər] , 50c .
Paper , 50c .
纸 , 50c .

纸，50美分。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] : [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['stʌdi] .
Parliamentary Government in Canada : an historical and constitutional study .
议会 政府 在 加拿大 : 一个 历史 和 宪法 学习 .

加拿大议会制政府：历史与宪法研究。

['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Annals of American Historical Association .
志 的 美国人 历史 协会 .

美国历史学会年鉴。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[piː'piː] . - .
pp . 98 .
pp . - .

第98页。

['wɑːʃɪŋtən] :
Washington :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , - .
Government Printing Office , 1893 .
政府 印刷 办公室 , - .

政府印刷局，1893年。

['peɪpər] , $1 .
Paper , $1 .
纸 , $1 .

纸张，1美元。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] ,
Descriptive and Historical Account of the Island of Cape Breton ,
描述性的 和 历史 帐户 的 这 岛 的 岬 布列塔尼 ,

布雷顿角岛的描述和历史概述

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [mə'mɔːriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [wɪð; wɪθ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
and of its Memorials of the French Regime , with bibliographical , historical
和 的 它是 纪念碑 的 这 法语 政权 , 和 书目 , 历史
[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] , [ænd; ənd][oʊld][mæps] ;
and critical notes , and old maps ;
和 批判的 笔记 , 和 老的 地图 ;

以及其关于法国政权的纪念文物，附有书目、历史和评论注释以及古地图；

[plænz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['luːɪsbɜːrg] .
plans and illustrations of Louisbourg .
计划 和 插图 的 路易斯堡 .

路易斯堡的规划图和插图。

[lɑːrdʒ] 4to .
Large 4to .
大的 4to .

大型 4 开本。

[piː'piː] . - .
pp . 180 .
pp . - .

第180页。

[ˌmɑːntriˈɔːl] : ['fɑːstər] [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Montreal : Foster Brown & Co . , 1892 .
蒙特利尔 : 促进 棕色的 & 合作 . , - .

蒙特利尔：福斯特·布朗公司，1892年。

['fænsi] [klɔːθ] , $3 .
Fancy cloth , $3 .
想要 布 , $3 .

精美布料，3美元。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kænədə] ['sɪriːz] .
Royal Society of Canada Series .
皇家 社会 的 加拿大 系列 .

加拿大皇家学会系列。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
OUR INTELLECTUAL
我们的 知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs]
STRENGTH AND WEAKNESS
力量 和 弱点

优势与劣势

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
A SHORT HISTORICAL AND CRITICAL REVIEW OF LITERATURE ,
一个 短的 历史 和 批判的 审查 的 文学 ,

文献简史及批判性回顾

[ɑːrt] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kænədə] ,
ART AND EDUCATION IN CANADA ,
艺术 和 教育 在 加拿大 ,

加拿大的艺术与教育

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [dʒiː] . - , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [əl] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [diː] . [el] . ([ləˈvɑːl]) .
J . G . BOURINOT , c . m . g . , ll . d . , d . c . l . , d . l . (laval) .
J . G . - , c . 米 . 克 . , 二 . d . , d . c . 我 . , d . 我 . (熔岩) .

JG BOURINOT，cmg，ll.d.，dcl，dl（laval）。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [keɪp] ['bretən] [ænd; ənd] [ɪts] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , " [ænd; ənd]
Author of " CAPE BRETON AND ITS MEMORIALS OF THE FRENCH REGIME , " and
作者 的 " 岬 布列塔尼语 和 它是 纪念碑 的 这 法语 政权 , " 和
[ʌv; əv]
of
的

《布雷顿角及其法国政权的纪念碑》的作者，以及

['sevrəl] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['fedərəl] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gʌvərnmənt]
several works on Federal and Parliamentary Government
一些 作品 在 联邦 和 议会 政府

关于联邦政府和议会制政府的多部著作

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] .
in the Dominion of Canada .
在 这 自治领 的 加拿大 .

在加拿大自治领内。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] :
MONTREAL :
蒙特利尔 :

蒙特利尔:

['fɑ:stər] [braʊn] & [ˌsi: 'oʊ] .
FOSTER BROWN & CO .
促进 棕色的 & 一氧化碳 .

福斯特·布朗公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kwɑ:rɪtʃ] . -
BERNARD QUARITCH . 1893
伯纳德 夸里奇 . -

伯纳德·夸里奇，1893年

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə][baɪ][dʒeɪ] . [dʒi:] . - , [ɪn][ðə; ði]
Entered according to Act of Parliament of Canada by J . G . Bourinot , in the
进入 根据 到 行为 的 议会 的 加拿大 经过 J . G . - , 在 这
['ɑ:fɪs]
Office
办公室

根据加拿大议会法案，由 JG Bourinot 在办公室登记。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
of the Minister of Agriculture ,
的 这 部长 的 农业 ,

农业部长

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1893 .
在 这 年 - .

1893年。

[gə'zet] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
GAZETTE PRINTING COMPANY , MONTREAL .
公报 印刷 公司 , 蒙特利尔 .

蒙特利尔报纸印刷公司。

[tu:; tə][maɪ] [frendz]
To my Friends
到 我的 朋友们

致我的朋友们

[sɜ:r][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['dɔ:sən] , ([si:] . [em] . [dʒi:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [si:] . , [əl] . [di:] .)
Sir J . W . DAWSON , (c . m . g . , f . r . s . c . , ll . d .)
先生 J . W . 道森 , (c . 米 . 克 . , f . r . s . c . , 二 . d .)

JW·道森爵士（cmg，frsc，ll.d.）

[ænd; ənd]
AND
和

和

[mɑːn'siːnjər] ['hæməl] , ([em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] .) ,
MONSIGNOR HAMEL , (m . a . , f . r . s . c .) ,
阁下 哈梅尔 , (米 . 一个 . , f . r . s . c .) ,

哈梅尔主教（文学硕士，皇家学会会员）

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]
WHO REPRESENT THE CULTURE AND LEARNING OF THE ENGLISH AND FRENCH
WHO 代表 这 文化 和 学习 的 这 英语 和 法语

代表英法两国文化和学术的人士

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] ,
ELEMENTS OF THE CANADIAN PEOPLE ,
元素 的 这 加拿大 人们 ,

加拿大人民的组成部分

[aɪ] ['dedɪkeɪt]
I dedicate
我 奉献

我献上

[ðɪs] [ʃɔːrt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
THIS SHORT REVIEW OF THE INTELLECTUAL DEVELOPMENT
这 短的 审查 的 这 知识分子 发展

对智力发展的简要回顾

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [də'mɪnjən] .
OF THE NEW DOMINION .
的 这 新的 统治权 .

新领地的。

['prefətɔːri] [noʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðɪs] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]
This monograph on the intellectual development of the Dominion was delivered in
这 专著 在 这 知识分子 发展 的 这 自治领 曾是 发表 在
['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə][æt; ət][ɪts]
substance as the presidential address to the Royal Society of Canada at its
物质 作为 这 总统 地址 到 这 皇家 社会 的 加拿大 在 它是
[meɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - ,
May meeting of 1893 ,
可能 会议 的 - ,

这篇关于加拿大自治领知识发展的专著，实质上是加拿大皇家学会在1893年5月会议上的主席致辞。

[ɪn] ['ɑːtəwə] .
in Ottawa .
在 渥太华 .

在渥太华。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Since then the author has given the whole subject a careful revision ,
自从 然后 这 作者 有 给定 这 所有的 主题 一个 小心 修订 ,

此后，作者对整个主题进行了仔细的修订。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərəri] [noʊts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
and **added** **a** **number** **of** **bibliographical** **and** **other** **literary** **notes** **which** **could**
和 额外 一个 数字 的 书目 和 其他 文学 笔记 哪个 可以
[nɑːt] [kən'viːniəntli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
not **conveniently** **appear** **in** **the** **text** **of** **the** **address** **,**
不是 方便 出现 在 这 文本 的 这 地址 ,

此外，他还添加了一些书目和其他文学方面的注释，这些注释不方便出现在演讲稿正文中。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['prɑːgres]
but **are** **likely** **to** **interest** **those** **who** **wish** **to** **follow** **more** **closely** **the** **progress**
但 是 可能 到 兴趣 那些 WHO 希望 到 跟随 更多的 密切 这 进步
[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
of **culture** **in** **a** **country** **still** **struggling** **with** **the** **difficulties** **of** **the** **material**
的 文化 在 一个 国家 仍然 挣扎 和 这 困难 的 这 材料
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .
development **of** **half** **a** **continent** **.**
发展 的 一半 一个 大陆 .

但对于那些希望更密切地关注一个仍在努力应对半个大陆物质发展难题的国家的文化进步的人来说，这些内容可能会引起他们的兴趣。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vaːljəm] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ʃoʊz] ,
This **little** **volume** **,** **as** **the** **title** **page** **shows** **,**
这 小的 体积 , 作为 这 标题 页 演出 ,

正如扉页所示，这本小册子

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
is **intended** **as** **the** **commencement** **of** **a** **series** **of** **historical** **and** **other** **essays**
是 故意的 作为 这 开始 的 一个 系列 的 历史 和 其他 散文
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ˌriːprə'djuːst] ,
which **will** **be** **periodically** **reproduced** **,**
哪个 将要 是 定期 复制品 ,

本文旨在作为一系列历史及其他类型文章的开篇，这些文章将定期再版。

[ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,
in **this** **more** **convenient** **form** **for** **the** **general** **reader** **,**
在 这 更多的 方便的 形式 为了 这 一般的 读者 ,

为了方便普通读者阅读，本文以这种形式呈现。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] ['vaːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , [wer] [ðeɪ] [fɜːrst]
from **the** **large** **quarto** **volumes** **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Canada** **,** **where** **they** **first**
从 这 大的 四开本 卷 的 这 皇家 社会 的 加拿大 , 在哪里 他们 第一的
[ə'pɪr] .
appear **.**
出现 .

这些论文最初发表于加拿大皇家学会的大型四开本论文集中。

['ɑːtəwə] , 1st [ɑːk'toʊbər] , - .
Ottawa **,** **1st** **October** **,** **1893** **.**
渥太华 , 1st 十月 , - .

渥太华，1893年10月1日。

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
ANALYSIS **OF** **CONTENTS** **.**
分析 的 内容 .

内容分析。

[aɪ] . — [piː] . [wʌn] .

I	.	—	P	.	1	.
我	.	—	P	.	1	.

I.—P. 1.

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Introductory	remarks	on	the	overestimate	of	material	success	in	America	;
引言	评论	在	这	高估	的	材料	成功	在	美国	;

关于美国人过分高估物质成功的开场白；

[saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

citation	from	an	oration	on	the	subject	by	James	Russell	Lowell	;	application	of
引用	从	一个	演讲	在	这	主题	经过	詹姆斯	罗素	洛厄尔	;	应用	的

[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə][kə'neɪdiːənz] .

his	remarks	to	Canadians	.
他的	评论	到	加拿大人	.

引自詹姆斯·罗素·洛厄尔关于此主题的演讲；将其言论应用于加拿大人。

[iː] . — [piː] . [fɔːr] .

II	.	—	P	.	4	.
二	.	—	P	.	4	.

二、第 4 页

[θriː] [wel] [dɪ'faɪnd] ['ɪrəz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['kænədə] ; [ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] [ænd; ənd][ɪts]

Three	well	defined	eras	of	development	in	Canada	;	the	French	regime	and	its
三	出色地	定义	时代	的	发展	在	加拿大	;	这	法语	政权	和	它是

[hə'roʊɪk]['æspekt] ;

heroic	aspect	;
英勇	方面	;

加拿大发展历程中的三个明确时期；法国统治及其英雄主义一面；

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] , - , - , [lə] ['klɔːk] , ['ʃɑːrləvwə] [ænd; ənd] ['lʌðər] ;

the	works	of	Champlain	,	Lescarbot	,	Potherie	,	Le	Clercq	,	Charlevoix	and	others	;
这	作品	的	尚普兰	,	-	,	-	,	乐	克莱克	,	夏洛瓦	和	其他的	;

尚普兰、莱斯卡博、波瑟里、勒克莱尔、沙勒沃等人的作品；

['evidənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃər] [ɪn] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

evidences	of	some	culture	in	Quebec	and	Montreal	;	the	foundation	of	the
证据	的	一些	文化	在	魁北克	和	蒙特利尔	;	这	基础	的	这

['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['semə,neriːz] ;

Jesuit	College	and	the	Seminaries	;
耶稣会	大学	和	这	神学院	;

魁北克和蒙特利尔的一些文化证据；耶稣会学院和神学院的建立；

['piːtər] [kɑːm] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

Peter	Kalm	on	the	study	of	science	;
彼得	卡尔姆	在	这	学习	的	科学	;

彼得·卡尔姆论科学研究；

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [suː'preməsi] .

the	mental	apathy	of	the	colony	generally	in	the	days	of	French	supremacy	.
这	精神的	冷漠	的	这	殖民地	一般来说	在	这	天	的	法语	霸权	.

法国统治时期，殖民地普遍存在精神冷漠现象。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [piː] . [naɪn] .

III	.	—	P	.	9	.
三、	.	—	P	.	9	.

III.—第 9 页。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm] - – - , ['ʌndər] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;

The	period	of	political	development	from	1760	–	1840	,	under	English	government	;
这	时期	的	政治的	发展	从	-	–	-	,	在下面	英语	政府	;

[loʊ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

low	state	of	popular	education	;
低的	状态	的	受欢迎的	教育	;

1760年至1840年英国统治下的政治发展时期；民众教育水平低下；

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ; ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ; [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntests; kən'tests][ɪn]

growth	of	the	press	;	influence	of	the	clergy	;	intellectual	contests	in
生长	的	这	按	;	影响	的	这	牧师	;	知识分子	比赛	在

['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ; [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [sæm] [slɪk] " ;

legislative	halls	;	publication	of	"	Sam	Slick	"	;
立法	大厅	;	发布	的	"	山姆	斯利克	"	;

新闻业的发展；神职人员的影响力；立法机构中的思想较量；《萨姆·斯利克》的出版；

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

development	of	a	historical	literature	.
发展	的	一个	历史	文学	.

历史文学的发展。

[ˌaɪ 'viː] . — [piː] . - .

IV	.	—	P	.	14	.
第四	.	—	P	.	-	.

IV.—第 14 页。

[æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [æk'tɪvəti] [kə'mensiz] [ɪn] - ,

An	era	of	intellectual	as	well	as	material	activity	commences	in	1840	,
一个	时代	的	知识分子	作为	出色地	作为	材料	活动	开始	在	-	,

1840年开启了物质和精神双重繁荣的时代。

['æftər][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ; [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [stɪl] [kleɪmz] [best] ['ɪntəlekt] ;

after	the	concession	of	responsible	government	;	political	life	still	claims	best	intellects	;
后	这	让步	的	负责任的	政府	;	政治的	生活	仍然	索赔	最好的	知识分子	;

即使在实行责任政府之后，政治生活仍然需要最优秀的人才；

[neɪmz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [frʌm; frəm] - – - ; [pər'fɔːrməns] [ɪn]

names	of	prominent	politicians	and	statesmen	from	1840	–	1867	;	performance	in
姓名	的	著名的	政治家	和	政治家	从	-	–	-	;	表现	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ;

literature	and	science	;
文学	和	科学	;

1840年至1867年间杰出政治家和国务活动家的姓名；在文学和科学领域的成就；

[groʊs] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ; ['poʊəmz][ʌv; əv] - , [haʊ] , ['sæŋstɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

gross	partisanship	of	the	press	;	poems	of	Crémazie	,	Howe	,	Sangster	and	others
总的	党派倾向	的	这	按	;	诗歌	的	-	,	豪	,	桑斯特	和	其他的

; ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['krɪsti] ,

;	histories	of	Christie	,
;	历史	的	克里斯蒂	,

新闻界的严重党派偏见；克雷马齐、豪、桑斯特等人的诗歌；克里斯蒂的传记，

[bɪboʊ] , [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['fɝːlənd] .

Bibaud	,	Garneau	and	Ferland	.
比博	,	加尔诺	和	费兰德	.

比博、加诺和费尔兰。

[viː] . — [piː] . - .

V	.	—	P	.	19	.
V	.	—	P	.	-	.

V.—第 19 页。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [frʌm; frəm] - – - — [dent] , [tɚ'kɔt] , ['kæsˌgreɪn] , - , ['kɪŋsfɚd] ,

Historical	writers	from	1867	–	1893	—	Dent	,	Turcotte	,	Casgrain	,	Sulte	,	Kingsford	,
历史	作家	从	-	–	-	—	凹痕	,	图尔科特	,	卡斯格雷恩	,	-	,	金斯福德	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [kə'neɪdiən] ['poʊəts] — [lə'meɪ] , ['rɛd] , [meə] , ['rɑːbərts] , ['kɑːrmən] [ænd; ənd]

etc	.	;	Canadian	poets	—	LeMay	,	Reade	,	Mair	,	Roberts	,	Carman	and
ETC	.	;	加拿大	诗人	—	勒梅	,	里德	,	梅尔	,	罗伯茨	,	卡曼	和

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

1867 年至 1893 年的历史作家——登特、图尔科特、卡斯格雷恩、苏尔特、金斯福德等；加拿大诗人——勒梅、里德、梅尔、罗伯茨、卡曼等；

['krɪtɪk(ə)l] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊətri] ;

critical	remarks	on	the	character	of	French	and	English	Canadian	poetry	;
批判的	评论	在	这	特点	的	法语	和	英语	加拿大	诗	;

[kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] ['raɪtɚz] ;

comparison	between	Canadian	and	Australian	writers	;
比较	之间	加拿大	和	澳大利亚	作家	;

对加拿大法语和英语诗歌的特点进行批判性评述；比较加拿大和澳大利亚作家；

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .

patriotic	spirit	of	Canadian	poems	.
爱国	精神	的	加拿大	诗歌	.

加拿大诗歌中的爱国精神。

['vaɪ, 'viː] . — [piː] . - .

VI	.	—	P	.	27	.
六年级	.	—	P	.	-	.

VI.—第 27 页。

['eseɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['kænədə] ; ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɪkʃ(ə)n] ; ['rɪtʃɚdsənz] " - " ;

Essay	writing	in	Canada	;	weakness	of	attempts	at	fiction	;	Richardson's	"	Wacousta	"	;
散文	写作	在	加拿大	;	弱点	的	尝试	在	小说	;	理查森的	"	-	"	;

[diː] - " [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] " ;

De	Gaspé's	"	Anciens	Canadiens	"	;
德	-	"	古代	加拿大人队	"	;

加拿大的散文写作；小说创作的不足；理查森的《瓦库斯塔》；德·加斯佩的《古老的加拿大人》；

['kɚːbiːz] " ['goʊldən][dɔːg] " ; - " [ef] . [diː] [ˌbiːən'vɪl] , " [ə'mʌŋ] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

Kirby's	"	Golden	Dog	"	;	Marmette's	"	F	.	de	Bienville	,	"	among	best	works	of	this	class
卡比的	"	金的	狗	"	;	-	"	F	.	德	比安维尔	,	"	之中	最好的	作品	的	这	班级

;

;
;

柯比的《金狗》；马梅特的《F. de Bienville》是此类作品中的佼佼者；

[prə'fesər] [diː] [mil] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ; [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz] [ə'brɔːd] — ['gɪlbərt] ['pɑːkə] ,

Professor	De	Mille	and	his	works	;	successful	efforts	of	Canadians	abroad	—	Gilbert	Parker	,
教授	德	千	和	他的	作品	;	成功的	努力	的	加拿大人	国外	—	吉尔伯特	帕克	,

德米勒教授及其著作；加拿大人在海外取得的成功——吉尔伯特·帕克

['serə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] ; ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] [ɑːn] ['lɪtərəri] ['prɑːgres]

Sara	Jeannette	Duncan	and	L	.	Dougall	;	general	remarks	on	literary	progress
萨拉	珍妮特	邓肯	和	L	.	道格尔	;	一般的	评论	在	文学	进步

['dʊrɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

during	half	a	century	;
期间	一半	一个	世纪	;

萨拉·珍妮特·邓肯和L·杜格尔；对半个世纪以来文学发展的总体评论；

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

the	literature	of	science	in	Canada	eminently	successful	.
这	文学	的	科学	在	加拿大	非常	成功的	.

加拿大的科学文献取得了巨大的成功。

[eks]

x
x

x

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [piː] . - .

VII	.	—	P	.	33	.
七	.	—	P	.	-	.

VII.—第 33 页。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə]

A	short	review	of	the	origin	and	history	of	the	Royal	Society	of	Canada
一个	短的	审查	的	这	起源	和	历史	的	这	皇家	社会	的	加拿大

; [ɪts] [eɪm] ,

;	its	aim	,
;	它是	目的	,

简要回顾加拿大皇家学会的起源和历史；其宗旨：

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

the	encouragement	of	the	literature	of	learning	and	science	,
这	鼓励	的	这	文学	的	学习	和	科学	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [eθnə'graːfikəl] , [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ,

and	of	original	ethnographical	,	archæological	,
和	的	原来的	民族志	,	考古学	,

鼓励学术和科学文学，以及原创的民族志、考古学、

[hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [brɔːd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ;

historic	and	scientific	investigation	;	desirous	of	stimulating	broad	literary	criticism	;
历史性	和	科学	调查	;	渴望	的	刺激性的	广阔	文学	批评	;

历史和科学研究；渴望激发广泛的文学批评；

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [kə'neɪdiən] [sə'saiətiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ;

associated	with	all	other	Canadian	societies	engaged	in	the	same	work	;
联系	和	全部	其他	加拿大	社会	已订婚的	在	这	相同的	工作	;

与从事相同工作的所有其他加拿大社团有联系；

[ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [træn'zækʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	wide	circulation	of	its	Transactions	throughout	the	world	;
这	宽的	循环	的	它是	交易	自始至终	这	世界	;

其交易记录在世界各地广泛流传；

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] [ɪn]['kænədə] .

the	need	of	a	magazine	of	a	high	class	in	Canada	.
这	需要	的	一个	杂志	的	一个	高的	班级	在	加拿大	.

加拿大需要一本高水准的杂志。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [piː] . - .

VIII	.	—	P	.	42	.
八	.	—	P	.	-	.

VIII.—第 42 页。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ; [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

The	intellectual	standard	of	our	legislative	bodies	;	the	literature	of
这	知识分子	标准	的	我们的	立法	身体	;	这	文学	的

[baɪ'ɑːgrəfi] , [lɔː] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] ;

biography	,	law	and	theology	;
传	,	法律	和	神学	;

我们立法机构的知识水平；传记、法律和神学方面的文学；

['sʌməri] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ; ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
summary of general results of intellectual development ; difficulties in the way of
概括 的 一般的 结果 的 知识分子 发展 ; 困难 在 这 方式 的
[sək'sesf(ə)l] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] [ɪn]['kænədə] ;
successful literary pursuits in Canada ;
成功的 文学 追求 在 加拿大 ;

智力发展总体成果概述；加拿大文学创作成功之路上的困难；

[gʊd] [wɜ:rk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz][laɪk]
good work sure of appreciative criticism by the best class of English periodicals like
好的 工作 当然 的 欣赏的 批评 经过 这 最好的 班级 的 英语 期刊 喜欢
[ðə; ði] " [kən'tempəreri] , "
the " Contemporary , "
这 " 当代的 , "

这部佳作一定会得到像《当代》这样的一流英国期刊的赞赏和评论。

" [ˌæθɪ'ni:əm] , "
" Athenæum , "
" 雅典娜神庙 , "

“雅典娜神庙，“

" ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mægəzi:n] , "
" English Historical Magazine , "
" 英语 历史 杂志 , "

《英国历史杂志》

" [ə'kædəmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
" Academy , " etc . ;
" 学院 , " ETC . ;

“学院”等等；

['seɪnti:] - - [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ['saɪtɪd] ; [sʌm; səm][kə'loʊniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Sainte - Beuve's advice to cultivate a good style cited ; some colonial conditions
圣特 - - 建议 到 培育 一个 好的 风格 引用 ; 一些 殖民 状况
[ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə] ['lɪtəreri] [groʊθ] ;
antagonistic to literary growth ;
敌对的 到 文学 生长 ;

圣伯夫关于培养良好文风的建议被引用；一些不利于文学发展的殖民地状况；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ði:z] ['mɑ:dərn]
the necessity of cultivating a higher ideal of literature in these modern
这 必要性 的 耕作 一个 更高 理想的 的 文学 在 这些 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

在当今时代，培养更高层次的文学理想是必要的。

[ˌaɪ'ɛks] . — [pi:] . - .
IX . — P . 49 .
第九章 . — P . - .

IX.—第 49 页。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ; [spi:d] [ænd; ənd] [ˌsu:pərˌfɪʃi'æləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The condition of education in Canada ; speed and superficiality among the
这 状况 的 教育 在 加拿大 ; 速度 和 肤浅 之中 这
['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] ;
defects of an otherwise admirable system ;
缺陷 的 一个 否则 令人钦佩的 系统 ;

加拿大教育现状；速度和肤浅是这个原本令人称道的体系的缺陷之一；

['tendənsi] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['stʌdiz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌju:tɪlɪ'teriən]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [ni:d]
tendency to make all studies subordinate to a purely utilitarian spirit ; the need
趋势 到 制作 全部 研究 下属 到 一个 纯粹 功利主义 精神 ; 这 需要
[ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] " [hju:'mænitiz] ,
of cultivating the " humanities ,
的 耕作 这 " 人文科学 ,

倾向于将所有研究置于纯粹的功利主义精神之下；培养"人文"的必要性，

" [ɪ'speʃəli] [gri:k] ; [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ænd; ənd]['goʊldwɪn] [smɪθ] ;
" especially Greek ; remarks on this point by Matthew Arnold and Goldwin Smith ;
" 尤其 希腊语 ; 评论 在 这 观点 经过 马修 阿诺德 和 戈德温 史密斯 ;

"尤其是希腊语；马修·阿诺德和戈德温·史密斯就此发表了评论；

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['kænədə] ; [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piθiə] [ænd; ənd][əu'limpiə] .
the state of the press of Canada ; the Canadian Pythia and Olympia .
这 状态 的 这 按 的 加拿大 ; 这 加拿大 皮提亚 和 奥林匹亚 .

加拿大新闻界的现状；加拿大的皮提亚和奥林匹亚。

[eks] . — [pi:] . - .
X . — P . 53 .
X . — P . - .

X.—第 53 页。

['laɪbrɛˌri:z] [ɪn]['kænədə] ; [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] ; ['æbsəns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ['gæləriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
Libraries in Canada ; development of art ; absence of art galleries in the cities ,
图书馆 在 加拿大 ; 发展 的 艺术 ; 缺席 的 艺术 画廊 在 这 城市 ,

加拿大的图书馆；艺术的发展；城市中缺乏美术馆

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] ; [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] , [ri:d]
and of large private collections of paintings ; meritorious work of O'Brien , Reed
和 的 大的 私人的 收藏 的 绘画 ; 有功绩的 工作 的 奥布莱恩 , 芦苇
, [pi:l] , - , ['fɔ:rstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
, Peel , Pinhey , Forster and others ;
, 果皮 , - , 福斯特 和 其他的 ;

以及大量私人绘画收藏；奥布莱恩、里德、皮尔、平海、福斯特等人的优秀作品；

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs]
establishment of the Canadian Academy by the Princess Louise and the Marquess
建立 的 这 加拿大 学院 经过 这 公主 路易丝 和 这 侯爵
[ʌv; əv] ['lɔrn] ;
of Lorne ;
的 洛恩 ;

由路易丝公主和洛恩侯爵创立的加拿大学院；

[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] ; [sək'ses] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑ:rtɪsts]
necessity for greater encouragement of native artists ; success of Canadian artists
必要性 为了 更大的 鼓励 的 本国的 艺术家 ; 成功 的 加拿大 艺术家
[æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer] ;
at the World's Fair ;
在 这 世界的 公平的 ;

有必要加大对本土艺术家的鼓励力度；加拿大艺术家在世界博览会上取得成功；

['ɑ:rkɪtekʧər] [ɪn]['kænədə] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd][nɑ:t] [krɪ'eɪtɪv] ;
architecture in Canada imitative and not creative ;
建筑学 在 加拿大 模仿 和 不是 有创造力的 ;

加拿大的建筑风格是模仿性的，而非创新性的；

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

the	White	City	at	Chicago	an	illustration	of	the	triumph	of	intellectual	and
这	白色的	城市	在	芝加哥	一个	插图	的	这	胜利	的	知识分子	和

[ɑ:r'tɪstɪk] ['efərt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mɪr] [mə'tɪriəlɪzəm] ;

artistic	effort	over	the	spirit	of	mere	materialism	;
艺术	努力	超过	这	精神	的	仅仅	唯物主义	;

芝加哥的白城是智力和艺术努力战胜纯粹物质主义精神的例证；

[ɪts] [ɪ'fekt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɑ:r'tɪstɪk]

its	effect	probably	the	development	of	a	higher	culture	and	creative	artistic
它是	影响	大概	这	发展	的	一个	更高	文化	和	有创造力的	艺术

['dʒi:niəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

genius	on	the	continent	.
天才	在	这	大陆	.

它的影响可能是促进了欧洲大陆更高层次文化和创造性艺术天才的发展。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [pi:] . - .

XI	.	—	P	.	58	.
十一	.	—	P	.	-	.

XI.—第 58 页。

[kən'klu:ʒ(ə)n] : [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:bəb(ə)l] [du'reɪʃn] [ɪn] ['kænədə] ;

Conclusion	:	The	French	language	and	its	probable	duration	in	Canada	;
结论	:	这	法语	语言	和	它是	可能	期间	在	加拿大	;

结论：法语及其在加拿大的可能持续时间；

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdi:ənz] ,

the	advantages	of	a	friendly	rivalry	among	French	and	English	Canadians	,
这	优势	的	一个	友好的	对抗	之中	法语	和	英语	加拿大人	,

法语加拿大人和英语加拿大人之间友好竞争的益处

[wɪtʃ] [wɪl] [best] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:pəlz] [ɪn] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['letərz] ;

which	will	best	stimulate	the	genius	of	their	peoples	in	art	and	letters	;
哪个	将要	最好的	刺激	这	天才	的	他们的	人民	在	艺术	和	信件	;

这将最能激发本民族在艺术和文学方面的天赋；

[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd]

necessity	for	sympathetic	encouragement	of	the	two	languages	and
必要性	为了	交感神经	鼓励	的	这	二	语言	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

of	the	mental	efforts	of	each	other	;
的	这	精神的	努力	的	每个	其他	;

有必要相互鼓励学习两种语言，并互相促进彼此的智力发展；

[les] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ɔ:r] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [geɪn] ['lɑ:rdʒər] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɪn]

less	provincialism	or	narrowness	of	mental	vision	likely	to	gain	larger	audiences	in
较少的	地方主义	或者	狭窄	的	精神的	想象	可能	到	获得	更大的	观众	在

['ʌðər] ['kʌntriz] ;

other	countries	;
其他	国家	;

不那么狭隘的地方主义或思维方式可能会在其他国家获得更广泛的受众；

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv]

conditions	of	higher	intellectual	development	largely	dependent	on	a	widening	of
状况	的	更高	知识分子	发展	很大程度上	依赖	在	一个	扩大	的

['aʊər; ɑ:r] ['ment(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ,

our	mental	horizon	,
我们的	精神的	地平线	,

更高层次的智力发展条件很大程度上取决于我们思维视野的拓展。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['waɪdər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['tælənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	creation	of	wider	sympathy	for	native	talent	,	the	disappearance	of	a
这	创建	的	更广泛	同情	为了	本国的	天赋	,	这	消失	的	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

tendency	to	self	-	depreciation	,
趋势	到	自己	-	折旧	,

对本土人才产生更广泛的同情，自我贬低的倾向消失，

[ænd; ənd] ['greɪtər] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] .

and	greater	self	-	reliance	and	confidence	in	our	own	intellectual	resources	.
和	更大的	自己	-	依赖	和	信心	在	我们的	自己的	知识分子	资源	.

以及对自身智力资源的更大程度的自立和自信。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

[ˌbɪbliə'græfɪkl] , [ɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [noʊts] .

BIBLIOGRAPHICAL	,	ART	AND	GENERAL	NOTES	.
书目	,	艺术	和	一般的	笔记	.

参考书目、艺术和一般注释。

([wʌn]) [piː] . - . — ['loʊəlz] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] .

(	1	)	P	.	61	.	—	Lowell's	remarks	on	the	study	of	the	Liberal	Arts	.
(	1	)	P	.	-	.	—	洛厄尔的	评论	在	这	学习	的	这	自由派	艺术	.

（1）第 61 页——洛厄尔关于博雅教育的评论。

([ˌtuːˈtuː]) [piː] . - . — ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌvi 'e] .

(	2	)	P	.	61	.	—	Jamestown	,	Va	.
(	2	)	P	.	-	.	—	詹姆斯敦	,	瓦	.

（2）第 61 页——弗吉尼亚州詹姆斯敦

([θriː]) [piː] . - . — [ʃæmpleɪnz] [wɜːrks] ; [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] .

(	3	)	P	.	61	.	—	Champlain's	Works	;	his	character	compared	with	that	of	Captain	John	Smith	.
(	3	)	P	.	-	.	—	尚普兰的	作品	;	他的	特点	比较的	和	那	的	队长	约翰	史密斯	.

（3）第 61 页——尚普兰的著作；他的性格与约翰·史密斯船长的性格进行了比较。

([fɔːr]) [piː] . - . — - " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] .

(	4	)	P	.	62	.	—	Lescarbot's	"	Histoire	de	la	Nouvelle	France	.
(	4	)	P	.	-	.	—	-	"	组织	德	拉	新	法国	.

(4) P. 62.——莱斯卡博的《法国新史》。

" ([faɪv]) [piː] . - . — - " [ɪs'twɑːr] [et] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] . "

"	(	5	)	P	.	62	.	—	Charlevoix's	"	Histoire	et	Description	Générale	de	la	Nouvelle	France	.	"
"	(	5	)	P	.	-	.	—	-	"	组织	等	描述	将军	德	拉	新	法国	.	"

([sɪks])

(	6	)
(	6	)

“(5) 第 62 页。——夏洛瓦的《新法国历史与描述》(Histoire et Description Générale de la Nouvelle France)。”(6)

[piː] . - . — ['hʌtʃɪnsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

P	.	63	.	—	Hutchinson's	"	History	of	Massachusetts	.
P	.	-	.	—	哈钦森的	"	历史	的	马萨诸塞州	.

第 63 页——哈钦森的《马萨诸塞州历史》。

" (['sɛvən]) [piː] . - . — - " [lə] [grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	(	7	)	P	.	63	.	—	Sagard's	"	Le	Grand	Voyage	,	"	etc	.
"	(	7	)	P	.	-	.	—	-	"	乐	盛大	航程	,	"	ETC	.

“(7) 第 63 页。——萨加德的《大航海》等。

([eɪt]) [piː] . - . — [piː] . ['buːʃərz] " - [et] [prə'dʌkʃənz] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] .
(8) P . 63 . — P . Boucher's " Mœurs et Productions de la Nouvelle France .
(8) P . - . — P . 布歇的 " - 等 作品 德 拉 新 法国 .

(8) 第 63 页。—第 63 页。布歇的《法国新艺术作品与制作》。

" ([naɪn]) [piː] . - . — ['dʒeʒʊɪt] [rɪ'leɪʃnz] .
" (9) P . 63 . — Jesuit Relations .
" (9) P . - . — 耶稣会 关系 .

（9）第 63 页——耶稣会关系。

(-) [piː] .
(10) P .
(-) P .

（10）P.

- . — [pɛr] [diː'ju] [krɜː] , " [hɪ'stɔːriə] [ˌkænə'dɛnsɪs] .
63 . — Père du Creux , " Historia Canadensis .
- . — 父亲 杜 克鲁克斯 , " 历史 加拿大 .

63.—Père du Creux，《加拿大历史》。

" (-) [piː] . - . — [lɑː]
" (11) P . 63 . — La
" (-) P . - . — 拉

（11）第63页。——拉

- " [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] .
Potherie's " Histoire de l'Amérique Septentrionale .
- " 组织 德 《美洲》 北方 .

波瑟里的《美洲七国史》。

" (11a)
" (11a)
" (11a)

（11a）

[piː] . - . — [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn]['ɪndiən] ['kʌstəmz] .
P . 63 . — The Jesuit Lafitau and his work on Indian customs .
P . - . — 这 耶稣会 - 和 他的 工作 在 印度 海关 .

第 63 页——耶稣会士拉菲托及其关于印第安习俗的研究。

(-) [piː] . - . — [siː] . [lə] ['klɜːk] , " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] .
(12) P . 64 . — C . le Clercq , " Etablissement de la Foy .
(-) P . - . — C . 勒 克莱克 , " 极乐 德 拉 福伊 .

(12) 第 64 页。—C. le Clercq，“福伊的建立”。

" (-) [piː] . - . — ['kɑːt(ə)n] ['mæθərz] " .
" (13) P . 64 . — Cotton Mather's " Magnalia .
" (-) P . - . — 棉布 母亲的 " 大书 .

”（13）第 64 页。——科顿·马瑟的“Magnalia。

" (13a)
" (13a)
" (13a)

（13a）

[piː] . - . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
P . 64 . — Dr .
P . - . — 博士 .

第 64 页——博士

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sɑːrəˌzɪn] .
Michel Sarrazin .
米歇尔 萨拉辛 .

米歇尔·萨拉赞。

(13b)
(13b)
(13b)

（13b）

[piː] . - , — ['piːtər]
P . 64 , — Peter
P . - , — 彼得

第64页，——彼得

[kɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] .
Kalm and the English colonies .
卡尔姆 和 这 英语 殖民地 .

卡尔姆和英国殖民地。

(-) [piː] . - . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] , - – - .
(14) P . 65 . — Education in Canada , 1792 – 1893 .
(-) P . - . — 教育 在 加拿大 , - – - .

（14）第 65 页——1792-1893 年加拿大的教育。

(-) [piː] . - . — ['ʌpər] ['kænədə] , - – - .
(15) P . 65 . — Upper Canada , 1792 – 1840 .
(-) P . - . — 上 加拿大 , - – - .

（15）第 65 页——上加拿大，1792–1840 年。

(-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
(16) P . 66 . — Canadian Journalism .
(-) P . - . — 加拿大 新闻业 .

（16）第 66 页——加拿大新闻业。

(-) [piː] . - . — ['haʊz] ['spiːtʃɪz] .
(17) P . 66 . — Howe's Speeches .
(-) P . - . — 豪氏 演讲 .

（17）第 66 页——豪的演讲。

(-) [piː] .
(18) P .
(-) P .

（18）P.

- . — " [sæm] [slɪk] .
66 . — " Sam Slick .
- . — " 山姆 斯利克 .

66.——“萨姆·斯利克。

" (-) [piː] . - . — [dʒʌdʒ] [hælɪbɜːtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .
" (19) P . 66 . — Judge Haliburton's History of Nova Scotia .
" (-) P . - . — 法官 哈利伯顿公司的 历史 的 新星 斯科舍省 .

（19）第 66 页——哈利伯顿法官的新斯科舍历史。

(-) [piː] . - . — ['dʌbljuː] . ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] .
(20) P . 66 . — W . Smith's History of Canada .
(-) P . - . — W . 史密斯 历史 的 加拿大 .

（20）第 66 页——W. Smith 的《加拿大历史》。

(-) [piː] . - . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
(21) P . 67 . — Joseph
(-) P . - . — 约瑟夫

（21）第67页——约瑟夫

- [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [wɜːrks] [ɑːn]['kænədə] .
Bouchette's Topographical Works on Canada .
- 地形 作品 在 加拿大 .

布歇特的加拿大地形学著作。

(-) [piː] . - . — [em] . - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['kænədə] .
(22) P . 67 . — M . Bibaud's Histories of Canada .
(-) P . - . — M . - 历史 的 加拿大 .

（22）第 67 页——M. Bibaud 的《加拿大历史》。

(-) [piː] . - . — ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - – - . (-)
(23) P . 67 . — Thompson's Book on the War of 1812 – 14 . (24)
(-) P . - . — 汤普森的 书 在 这 战争 的 - – - . (-)

（23）第 67 页——汤普森的《1812-1814 年战争史》(24)

[piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .
P . 67 . — Belknap's History of New Hampshire .
P . - . — - 历史 的 新的 汉普郡 .

第 67 页——贝尔纳普的新罕布什尔州历史。

(-) [piː] . - . — [ðə; ði]['poʊət] - .
(25) P . 67 . — The poet Crémazie .
(-) P . - . — 这 诗人 - .

（25）第 67 页——诗人克雷马齐。

(-) [piː] . - . — [ʃoʊ'voʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .
(26) P . 68 . — Chauveau as a poet .
(-) P . - . — 肖沃 作为 一个 诗人 .

(26) P. 68。——作为诗人的肖沃。

(-) [piː] . - . — ['haʊz] ['poʊəmz] .
(27) P . 69 . — Howe's Poems .
(-) P . - . — 豪氏 诗歌 .

（27）第 69 页——豪的诗集。

(-) [piː] . - . — [ðə; ði]['poʊəts] ['sæŋstɚ] [ænd; ənd] [mə'klɑːklən] .
(28) P . 69 . — The poets Sangster and McLachlan .
(-) P . - . — 这 诗人 桑斯特 和 麦克拉克兰 .

（28）第 69 页——诗人桑斯特和麦克拉克兰。

(-) [piː] . - . — [tʃɑːrlz] - [wɜːrks] .
(29) P . 69 . — Charles Heavysege's Works .
(-) P . - . — 查尔斯 - 作品 .

（29）第 69 页——查尔斯·海维塞格的作品。

(-) [piː] . - . — ['tɑːdz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] .
(30) P . 69 . — Todd's Parliamentary Government .
(-) P . - . — 托德的 议会 政府 .

（30）第 69 页——托德的议会政府。

(-) [piː] . - . — ['krɪstiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] .
(31) P . 69 . — Christie's History of Lower Canada .
(-) P . - . — 佳士得 历史 的 降低 加拿大 .

（31）第 69 页——克里斯蒂的《下加拿大史》。

(-) [piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] .
(32) P . 70 . — Garneau's History of Canada .
(-) P . - . — - 历史 的 加拿大 .

（32）第 70 页——加诺的《加拿大史》。

(-) [piː] . - . — ['fɝːlənd] [ænd; ənd] - [æz; əz] [kə'neɪdiən] [hɪs'tɔːrɪənz] .
(33) P . 70 . — Ferland and Faillon as Canadian Historians .
(-) P . - . — 费兰德 和 - 作为 加拿大 历史学家 .

（33）第 70 页——费兰和费隆作为加拿大历史学家。

(-) [piː] . - . — [dɛnts] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['kænədə] .
(34) P . 70 . — Dent's Histories of Canada .
(-) P . - . — 丹特的 历史 的 加拿大 .

（34）第 70 页——丹特的《加拿大历史》。

十二

(-) [piː] . - . — - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] ['juːniən][ʌv; əv] - .
(35) P . 71 . — Turcotte's History since Union of 1841 .
(-) P . - . — - 历史 自从 联盟 的 - .

（35）第 71 页——图尔科特自 1841 年联邦成立以来的历史。

(-) [piː] . - . — [biː] . - , " [ɪs'twɑːr] ['di'i'es][kə'neɪ.di.ənz] [frɑːŋ'seɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(36) P . 71 . — B . Sulte , " Histoire des Canadiens Français , " etc .
(-) P . - . — B . - , " 组织 德斯 加拿大人队 法语 , " ETC .

(36) 第 71 页。—B。苏尔特，《法国加拿大人的历史》等。

(-) [piː] . - . — [æ'beɪ] - [wɜːrks] .
(37) P . 71 . — Abbé Casgrain's Works .
(-) P . - . — 阿贝 - 作品 .

(37) 第 71 页。——卡斯格莱恩神父的著作。

(-) [piː] . - . — ['kɪŋsfɝd] , ['diːɑːn] , ['gɑːsɪlɪn] , - , ['tængeɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'neɪdiən]
(38) P . 71 . — Kingsford , Dionne , Gosselin , Tassé , Tanguay , and other Canadian
(-) P . - . — 金斯福德 , 迪翁 , 戈斯林 , - , 唐盖 , 和 其他 加拿大
[hɪs'tɔːrɪənz] .
historians .
历史学家 .

(38) P. 71。——Kingsford、Dionne、Gosselin、Tassé、Tanguay 和其他加拿大历史学家。

(-) [piː] . - . — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
(39) P . 72 . — A Canadian Bibliography .
(-) P . - . — 一个 加拿大 参考书目 .

（39）第 72 页——加拿大书目。

(-) [piː] . - . — ['leɪtər] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , - – - : - , [lə'meɪ] , ['dʌbljuː] . ['kæmbl]
(40) P . 72 . — Later Canadian Poets , 1867 – 1893 : Fréchette , LeMay , W . Campbell
(-) P . - . — 之后 加拿大 诗人 , - – - : - , 勒梅 , W . 坎贝尔
['rɑːbərts] , ['læmpmən] , [meə] , [oʊ'braɪɪn] , [mə'koʊl] ,
Roberts , Lampman , Mair , O'Brien , McColl ,
罗伯茨 , 兰普曼 , 梅尔 , 奥布莱恩 , 麦科尔 ,

(40) P. 72。——后来的加拿大诗人，1867-1893 年：Fréchette、LeMay、W. Campbell Roberts、Lampman、Mair、O'Brien、McColl、

[swiːt] , ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['mɜːrri] , ['edgər] , [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] , ['dævɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Suite , Lockhart , Murray , Edgar , O'Hagan , Davin , etc .
套房 , 洛克哈特 , 默里 , 埃德加 , 奥哈根 , 达文 , ETC .

Suite、Lockhart、Murray、Edgar、O'Hagan、Davin 等。

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
Collections of Canadian poems .
收藏 的 加拿大 诗歌 .

加拿大诗歌集。

[saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .
Citations from Canadian poems .
引用 从 加拿大 诗歌 .

加拿大诗歌选段。

(-) [piː] . - . — " [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
(41) P . 77 . — " In My Heart .
(-) P . - . — " 在 我的 心 .

（41）第 77 页——“在我心中。

" [baɪ][dʒɑːn] ['rɛd] .
" By John Reade .
" 经过 约翰 里德 .

作者：约翰·里德。

(41a)
(41a)
(41a)

（41a）

[piː] . - . — " ['lɔːrə] ['siːkɔrdz] ['wɔːrnɪŋ] , " [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdgɚz] " ['rɪˌdaʊt] ['letərz] .
P . 78 . — " Laura Secord's Warning , " from Mrs . Edgar's " Ridout Letters .
P . - . — " 劳拉 塞科德的 警告 , " 从 太太 . 埃德加的 " 里杜特 信件 .

第 78 页——“劳拉·塞科德的警告”，摘自埃德加夫人的《里杜特信件》。

" (-) [piː] . - . — [ɔː'streɪliən] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] .
" (42) P . 79 . — Australian poets and novelists .
" (-) P . - . — 澳大利亚 诗人 和 小说家 .

（42）第 79 页——澳大利亚诗人和小说家。

(-) [piː] . - . — ['haʊz] " [flæg][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .
(43) P . 80 . — Howe's " Flag of Old England .
(-) P . - . — 豪氏 " 旗帜 的 老的 英格兰 .

（43）第 80 页——豪的《旧英格兰的旗帜》。

" (-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['eseiists] : ['stjuːət; 'stju-] , [grænt] , ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
" (44) P . 81 . — Canadian essayists : Stewart , Grant , Griffin and others .
" (-) P . - . — 加拿大 散文家 : 斯图尔特 , 授予 , 格里芬 和 其他的 .

（44）第 81 页——加拿大散文家：斯图尔特、格兰特、格里芬等人。

(-) [piː] . - . — ['dʌbljuː] . ['kɝːbiːz] " ['goʊldən][dɔːg] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .
(45) P . 81 . — W . Kirby's " Golden Dog " and other works .
(-) P . - . — W . 卡比的 " 金的 狗 " 和 其他 作品 .

（45）第 81 页——W. Kirby 的《金狗》及其他作品。

(45a)
(45a)
(45a)

（45a）

[piː] . - . — ['meɪdʒər]
P . 82 . — Major
P . - . — 主要的

第82页——少校

['rɪtʃɚdsənz] " - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Richardson's " Wacousta , " etc .
理查森的 " - , " ETC .

Richardson 的《Wacousta》等等。

(-) [piː] . - . — - " [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] .
(46) P . 82 . — Marmette's " François de Bienville , " and other romances .
(-) P . - . — - " 弗朗索瓦 德 比安维尔 , " 和 其他 浪漫故事 .

(46) P. 82。——马梅特的《弗朗索瓦·德·比恩维尔》和其他浪漫小说。

(-) [piː] . - . — [diː] - " [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] .
(47) P . 82 . — De Gaspé's " Anciens Canadiens .
(-) P . - . — 德 - " 古代 加拿大人队 .

(47) P. 82。——德加斯佩的《Anciens Canadiens》。

" (-) [piː] . - . — ['mɪsɪz] .
" (48) P . 82 . — Mrs .
" (-) P . - . — 太太 .

（48）第 82 页——夫人

- [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
Catherwood's works of fiction .
- 作品 的 小说 .

凯瑟伍德的虚构作品。

(-) [piː] . - . — ['gɪlbərt] ['pɑːrkɚz] ['raɪtɪŋz] .
(49) P . 83 . — Gilbert Parker's writings .
(-) P . - . — 吉尔伯特 帕克的 著作 .

（49）第 83 页——吉尔伯特·帕克的著作。

(-) [piː] . - . — [dɪ'mɪlz] ['fɪkʃ(ə)n] .
(50) P . 83 . — DeMille's fiction .
(-) P . - . — 德米勒的 小说 .

（50）第 83 页——德米勒的小说。

(-) [piː] . - . — ['serə]
(51) P . 83 . — Sara
(-) P . - . — 萨拉

（51）第 83 页——萨拉

[dʒə'net] ['dʌŋkənz] " [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Jeannette Duncan's " A Social Departure , " etc .
珍妮特 邓肯的 " 一个 社会的 离开 , " ETC .

珍妮特·邓肯的《社会离别》等。

(-) [piː] . - . — ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] .
(52) P . 83 . — Matthew Arnold on Literature and Science .
(-) P . - . — 马修 阿诺德 在 文学 和 科学 .

（52）第 83 页——马修·阿诺德论文学与科学。

(-) [piː] . - . — ['prɪnsəp(ə)l]
(53) P . 83 . — Principal
(-) P . - . — 主要的

（53）第 83 页——校长

['grænts] [ə'dres] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
Grant's Address to Royal Society .
格兰特 地址 到 皇家 社会 .

格兰特在皇家学会的演讲。

(-) [piː] . - . — [sɜːr]
(54) P . 84 . — Sir
(-) P . - . — 先生

（54）第84页——爵士

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔsənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbər] . (-)
J . W . Dawson's scientific labours . (55)
J . W . 道森的 科学 劳动 . (-)

JW Dawson 的科学研究。(55)

[piː] .
P .
P .

P.

- . — ['elkənəh]
84 . — Elkanah
- . — 以勒加拿

84.—以利加拿

['bɪlɪŋz] [æz; əz] ['saɪəntɪst] .
Billings as scientist .
比林斯 作为 科学家 .

比林斯作为科学家。

(-) [piː] . - . — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] .
(56) P . 84 . — Origin of Royal Society of Canada .
(-) P . - . — 起源 的 皇家 社会 的 加拿大 .

（56）第 84 页——加拿大皇家学会的起源。

(-) [piː] . - . — [sɜːr][diː] . ['wɪlsn] , [tiː] . [es] . [hʌnt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃoʊ'voʊ] .
(57) P . 84 . — Sir D . Wilson , T . S . Hunt and Mr . Chauveau .
(-) P . - . — 先生 D . 威尔逊 , T . S . 打猎 和 先生 . 肖沃 .

（57）第 84 页——D. Wilson 爵士、TS Hunt 和 Chauveau 先生。

(-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] .
(58) P . 84 . — Canadian Literary and Scientific Societies .
(-) P . - . — 加拿大 文学 和 科学 社会 .

（58）第 84 页——加拿大文学和科学协会。

(58a)
(58a)
(58a)

（58a）

[piː] . - . — [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbiz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
P . 85 . — The Earl of Derby's farewell address to the Royal Society .
P . - . — 这 伯爵 的 德比 告别 地址 到 这 皇家 社会 .

第 85 页——德比伯爵向皇家学会发表的告别演说。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] . (-)
His opinion of its work and usefulness . (59)
他的 观点 的 它是 工作 和 用处 . (-)

他对这项工作及其用途的看法。(59)

[piː] . - . — [es] . [iː] . ['dɔːsən] [ɑːn] ['tenisn] .
P . 86 . — S . E . Dawson on Tennyson .
P . - . — S . E . 道森 在 丁尼生 .

第 86 页——SE Dawson 论丁尼生。

(-) [piː] .
(60) P .
(-) P .

（60）P.

- . — [ðə; ði][oʊld] " [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] .
86 . — The old " Canadian Monthly .
- . — 这 老的 " 加拿大 月度 .

86.—旧版《加拿大月刊》。

" (-) [piː] . - . — [fɔːrm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [træn'zækʃənz] .
" (61) P . 86 . — Form of Royal Society Transactions .
" (-) P . - . — 形式 的 皇家 社会 交易 .

（61）第 86 页——皇家学会会刊的形式。

(-) [piː] . - . — ['goʊldwɪn]
(62) P . 86 . — Goldwin
(-) P . - . — 戈德温

（62）第86页——戈德温

[smɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
Smith on the study of the Classics .
史密斯 在 这 学习 的 这 经典 .

史密斯论古典学研究。

(-) [piː] . - . — [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
(63) P . 87 . — Canadian Libraries .
(-) P . - . — 加拿大 图书馆 .

（63）第 87 页。—加拿大图书馆。

(-) [piː] . - . — [lɪst] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ɪn]['kænədə] .
(64) P . 87 . — List of artists in Canada .
(-) P . - . — 列表 的 艺术家 在 加拿大 .

（64）第 87 页——加拿大艺术家名单。

['neɪtɪv] [bɔːrn][ænd; əndˌ][ə'dɑːptɪd] .
Native born and adopted .
本国的 出生 和 已采用 .

土生土长及收养。

[ɑːrt] [sə'saiətiz] .
Art societies .
艺术 社会 .

艺术社团。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [skuːl] .
Influence of French school .
影响 的 法语 学校 .

法国学派的影响。

[kə'neɪdiən]['ɑːrtɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] .
Canadian artists at the World's Fair .
加拿大 艺术家 在 这 世界的 公平的 .

加拿大艺术家参加世界博览会。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːrstər] [ɑːn] [kə'neɪdiən] [ɑːrt] .
J . W . L . Forster on Canadian art .
J . W . L . 福斯特 在 加拿大 艺术 .

JWL Forster 论加拿大艺术。

(64a)
(64a)
(64a)

（64a）

[piː] . - . — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɑːrt][ɪn]['kænədə] .
P . 89 . — Architectural art in Canada .
P . - . — 建筑 艺术 在 加拿大 .

第 89 页——加拿大的建筑艺术。

[lɪst] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔːrm] .
List of prominent public buildings noted for beauty and symmetry of form .
列表 的 著名的 民众 建筑物 著名的 为了 美丽 和 对称 的 形式 .

以美观和对称的造型而闻名的著名公共建筑列表。

(-) [piː] . - . — " ['fɪdəˌlɪs] . " [wʌn]
(65) P . 91 . — " Fidelis . " 1
(-) P . - . — " 菲德利斯 . " 1

（65）第91页——“菲德利斯”。1

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]
OUR INTELLECTUAL
我们的 知识分子

我们的智力

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .
STRENGTH AND WEAKNESS .
力量 和 弱点 .

优势与劣势。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]
A SHORT REVIEW OF
一个 短的 审查 的

简评

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːrt][ɪn]['kænədə]

Literature	**,**	**Education**	**and**	**Art**	**in**	**Canada**
文学	,	教育	和	艺术	在	加拿大

加拿大的文学、教育和艺术

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[aɪ]['kænɑːt] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [kə'mens] [ðɪs] [ə'dres] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]

I	**cannot**	**more**	**appropriately**	**commence**	**this**	**address**	**than**	**by**	**a**	**reference**	**to**	**an**
我	不能	更多的	适当	开始	这	地址	比	经过	一个	参考	到	一个

[ɔː'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ]

oration	**delivered**	**seven**	**years**	**ago**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**of**	**a**	**famous**	**university**	**which**
演讲	发表	七	年	前	在	这	伟大的	大厅	的	一个	著名的	大学	哪个

[stændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['ɛlmz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

stands	**beneath**	**the**	**stately**	**elms**	**of**	**Cambridge**	**,**
站立	下面	这	庄严	榆树	的	剑桥	,

我今天演讲的开篇，最恰当的莫过于提及七年前在剑桥大学那棵巍峨榆树下著名大学的大礼堂里发表的一篇演讲。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] " [beɪ] [steɪt] " [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] :

in	**the**	**old**	**"**	**Bay**	**State**	**"**	**of**	**Massachusetts**	**:**
在	这	老的	"	湾	状态	"	的	马萨诸塞州	:

在古老的“海湾州”马萨诸塞州：

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiːənz] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

a	**noble**	**seat**	**of**	**learning**	**in**	**which**	**Canadians**	**take**	**a**	**deep**	**interest**	**,**
一个	高贵	座位	的	学习	在	哪个	加拿大人	拿	一个	深的	兴趣	,

加拿大人非常关注的一所高等学府。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

not	**only**	**because**	**some**	**of**	**their**	**sons**	**have**	**completed**	**their**	**education**	**within**
不是	仅有的	因为	一些	的	他们的	儿子们	有	完全的	他们的	教育	之内

[ɪts] [wɔːlz] ,

its	**walls**	**,**
它是	墙壁	,

不仅因为他们的一些儿子在这里完成了学业，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [wɪtʃ] [noʊ] [noʊ]['næʃ(ə)nəl]

but	**because**	**it**	**represents**	**that**	**culture**	**and**	**scholarship**	**which**	**know**	**no**	**national**
但	因为	它	代表	那	文化	和	奖学金	哪个	知道	不	国家的

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

lines	**of**	**separation**	**,**
线条	的	分离	,

但因为它代表了一种超越国界线的文化和学术，

[bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

but	**belong**	**to**	**the**	**world's**	**great**	**Federation**	**of**	**Learning**	**.**
但	属于	到	这	世界的	伟大的	联邦	的	学习	.

但它们都属于世界伟大的学习共同体。

[ðə; ðɪ]['ɔːrətər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [diːp] [fə'lɑːsəfi] , [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]

The	**orator**	**was**	**a**	**man**	**who**	**,**	**by**	**his**	**deep**	**philosophy**	**,**	**his**	**poetic**	**genius**	**,**	**his**
这	演说者	曾是	一个	男人	WHO	,	经过	他的	深的	哲学	,	他的	诗意的	天才	,	他的

[brɔːd] ['peɪtriətɪzəm] ,

broad	**patriotism**	**,**
广阔	爱国主义	,

这位演说家是一位思想深邃、才华横溢、爱国情怀宽广的人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] , [hɜːr; hər] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	love	for	England	,	her	great	literature	and	history	,
他的	爱	为了	英格兰	,	她	伟大的	文学	和	历史	,

他对英国及其伟大的文学和历史的热爱

[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nɑːt] ['iːkwəld] [ɪn][sʌm; səm]

had	won	for	himself	a	reputation	not	equalled	in	some
有	韩元	为了	他自己	一个	名声	不是	等于	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər]

respects	by	any	other	citizen	of	the	United	States	of	these	later
尊重	经过	任何	其他	公民	的	这	团结的	各州	的	这些	之后

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他赢得了在当时美国其他公民中无人能及的声誉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [[wʌn]] [[ə; eɪ]] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

In	the	course	of	a	brilliant	oration	in	honour	[	1	]	[	A	]	of	the	two	hundred
在	这	课程	的	一个	杰出的	演讲	在	荣誉	[	1	]	[	一个	]	的	这	二	百

[ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] ,

and	fiftieth	anniversary	of	the	foundation	of	Harvard	,
和	第五十	周年纪念日	的	这	基础	的	哈佛大学	,

在纪念哈佛大学建校250周年的精彩演讲中[1][A]，

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

James	Russell	Lowell	took	occasion	to	warn	his	audience	against	the	tendency	of
詹姆斯	罗素	洛厄尔	采取	场合	到	警告	他的	观众	反对	这	趋势	的

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [dɪ'mɑːkrəsi] " [tɔːrdz] [æn; ən] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts]

a	prosperous	democracy	"	towards	an	overweening	confidence	in	itself	and	its
一个	繁荣	民主	"	向	一个	傲慢	信心	在	本身	和	它是

[hoʊm] - [meɪd] ['meθədz] ,

home	-	made	methods	,
家	-	制成	方法	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔借此机会警告听众，繁荣的民主国家容易“对自身及其自制的方法产生过分自信”。

[æn; ən] overestimate2

an	overestimate2
一个	overestimate2

高估2

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	material	success	and	a	corresponding	indifference	to	the	things	of	the
的	材料	成功	和	一个	相应的	漠不关心	到	这	事物	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

物质上的成功与精神上的冷漠形成鲜明对比。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜːrtəlaɪzər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	did	not	deny	that	wealth	is	a	great	fertilizer	of	civilization	and	of	the
"	他	做过	不是	否定	那	财富	是	一个	伟大的	肥料	的	文明	和	的	这

[aːts] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

arts	that	beautify	it	;
艺术	那	美化	它	;

他并不否认财富是文明和美化文明的艺术的伟大肥料；

[ðæt] [welθ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['paʊər] , ['liːʒər] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ; "

that	wealth	is	an	excellent	thing	since	it	means	power	,	leisure	and	liberty	;	"
那	财富	是	一个	出色的	事物	自从	它	方法	力量	,	闲暇	和	自由	;	"

[bʌt; bət] [ðiːz] ,

but	these	,
但	这些	,

财富是一件极好的东西，因为它意味着权力、闲暇和自由；“但是这些，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['kʌltʃər] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒənt]

"	he	went	on	to	say	,	"	divorced	from	culture	,	that	is	,	from	intelligent
"	他	去	在	到	说	,	"	离婚	从	文化	,	那	是	,	从	聪明的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他接着说，“脱离了文化，也就是脱离了明智的目的”，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['es(ə)ns] , [nɑːt] [gʊdz] , [bʌt; bət]['iːvəlz]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

become	the	very	mockery	of	their	own	essence	,	not	goods	,	but	evils	fatal	to
变得	这	非常	嘲讽	的	他们的	自己的	本质	,	不是	商品	,	但	罪恶	致命的	到

[ðer; ðər] [pə'zesər] ,

their	possessor	,
他们的	拥有者	,

它们最终会变成对自身本质的莫大讽刺，不再是善，而是对拥有者致命的恶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌniːbə'lʊŋən] [hɔːrd] , [ə; eɪ] [duːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	bring	with	them	,	like	the	Nibelungen	Hoard	,	a	doom	instead	of	a
和	带来	和	他们	,	喜欢	这	尼伯龙根	囤	,	一个	厄运	反而	的	一个

['blesɪŋ] . "

blessing	.	"
祝福	.	"

它们带来的不是祝福，而是厄运，就像尼伯龙根宝藏一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	am	saddened	,	"	he	continued	,
"	我	是	悲伤	,	"	他	持续	,

“我感到很伤心，”他继续说道。

" [wen] [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs]

"	when	I	see	our	success	as	a	nation	measured	by	the	number	of	acres
"	什么时候	我	看	我们的	成功	作为	一个	国家	测量	经过	这	数字	的	英亩

['ʌndər] ['tɪlɪdʒ] ,

under	tillage	,
在下面	耕作	,

“当我看到我们国家的成功是以耕地面积来衡量时，

[ɔːr][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪk'spɔrtəd] ;

or	of	bushels	of	wheat	exported	;
或者	的	蒲式耳	的	小麦	导出	;

或出口的小麦蒲式耳数；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [weid] [ɪn] [skeɪlz] [mɔːr] ['delɪkət]

for	the	real	value	of	a	country	must	be	weighed	in	scales	more	delicate
为了	这	真实的	价值	的	一个	国家	必须	是	称重	在	秤	更多的	精美的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] .

than	the	balance	of	trade	.
比	这	平衡	的	贸易	.

衡量一个国家的真正价值，必须用比贸易平衡更为精细的尺度。

[ðə; ði] ['gɑːnəz] [ʌv; əv] ['sisili] [ɑːr; ər] ['empti] [naʊ] ,

The	garners	of	Sicily	are	empty	now	,
这	收集者	的	西西里岛	是	空的	现在	,

西西里岛的粮仓现在空了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [klaimz] [stɪl] [fetʃ] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] - [plɑːt][ʌv; əv]

but	the	bees	from	all	climes	still	fetch	honey	from	the	tiny	garden	-	plot	of
但	这	蜜蜂	从	全部	气候	仍然	拿来	蜂蜜	从	这	微小的	花园	-	阴谋	的

[θiː'ɔkritəs] .

Theocritus	.
忒奥克里图斯	.

但是来自世界各地的蜜蜂仍然会从忒奥克里托斯的小花园里采集蜂蜜。

[ɑːn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvər] [dʒʊ'diə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] , ['æθənz] [wɪð; wɪθ]

On	a	map	of	the	world	you	may	cover	Judea	with	your	thumb	,	Athens	with
在	一个	地图	的	这	世界	你	可能	覆盖	犹太	和	你的	拇指	,	雅典	和

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp] ,

a	finger	-	tip	,
一个	手指	-	提示	,

在世界地图上，你可以用拇指盖住犹太地区，用指尖盖住雅典地区。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['praɪsɪz] ['kɜːrənt] ;

and	neither	of	them	figures	in	the	Prices	Current	;
和	两者都不	的	他们	数据	在	这	价格	当前的	;

两者均未计入现行价格；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][mæn] .

but	they	still	lord	it	in	the	thought	and	action	of	every	civilized	man	.
但	他们	仍然	主	它	在	这	想法	和	行动	的	每一个	文明	男人	.

但它们仍然在每个文明人的思想和行为中占据主导地位。

[dɪd] [nɑːt]['dænti] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪtəli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

Did	not	Dante	cover	with	his	hood	all	that	was	Italy	six	hundred	years	ago	?
做过	不是	但丁	覆盖	和	他的	兜帽	全部	那	曾是	意大利	六	百	年	前	?

但丁六百年前不就是用他的兜帽遮盖了整个意大利吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [wer] [wʌz; wəz]['dʒɜːrməni] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['waimɑː] ?

And	if	we	go	back	a	century	,	where	was	Germany	outside	of	Weimar	?
和	如果	我们	去	后退	一个	世纪	,	在哪里	曾是	德国	外部	的	魏玛	?

如果我们把时间倒回一个世纪，魏玛共和国之外的德国是什么样子?

[mə'tɪriəl] [sək'ses] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

Material	success	is	good	,	but	only	as	the	necessary	preliminary	of	better	things	.
材料	成功	是	好的	,	但	仅有的	作为	这	必要的	初步的	的	更好的	事物	.

物质上的成功固然是好事，但它只是通往更好事物的必要前提。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [truː] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

The	measure	of	a	nation's	true	success	is	the	amount	it	has	contributed	to
这	措施	的	一个	国家的	真的	成功	是	这	数量	它	有	贡献	到

[ðə; ði] [θɔːt] ,

the	thought	,
这	想法	,

衡量一个国家真正成功的标准，是它对思想的贡献程度。

[ðə; ði]['mɔːrəl]['enərdʒi] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊp] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

the	moral	energy	,	the	intellectual	happiness	,	the	spiritual	hope	and	consolation
这	道德	活力	,	这	知识分子	幸福	,	这	精神	希望	和	安慰

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

人类的道德力量、精神幸福、精神希望和慰藉。

" [ðiːz] ['eləkwəntli] [sə'dʒestɪv] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,

"	These	eloquently	suggestive	words	,	it	must	be	remembered	,
"	这些	雄辩地	暗示性的	字	,	它	必须	是	记得	,

“这些意味深长的话语，我们必须记住，

[wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
were addressed by a great American author to an audience , made up of
是 已解决 经过 一个 伟大的 美国人 作者 到 一个 观众 , 制成 向上 的
['emɪnənt] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] ,
eminent scholars and writers ,
杰出 学者们 和 作家 ,

是一位伟大的美国作家对由杰出学者和作家组成的听众发表的演讲，

[ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌækə'demɪk] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə]
in the principal academic seat of that New England which has given birth to
在 这 主要的 学术的 座位 的 那 新的 英格兰 哪个 有 给定 出生 到
['emərsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

在孕育了爱默生的那个新英格兰的主要学术中心，

['lɔŋfeləu] , ['bæŋkrɔft] , ['preskət] , ['mɑːtli] , ['hɔθɔrn] , [hoʊlmz] , ['pɑːrkmən] , [ænd; ənd] ['meni]
Longfellow , Bancroft , Prescott , Motley , Hawthorne , Holmes , Parkman , and many
朗费罗 , 班克罗夫特 , 普雷斯科特 , 杂色 , 霍桑 , 福尔摩斯 , 帕克曼 , 和 许多
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

朗费罗、班克罗夫特、普雷斯科特、莫特利、霍桑、霍姆斯、帕克曼以及其他许多人，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .
representing the brightest thought and intellect of this continent .
代表 这 最亮的 想法 和 智力 的 这 大陆 .

代表了这片大陆最杰出的思想和智慧。

[ðiːz] ['raɪtɚz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni]
These writers were the product of the intellectual development of the many
这些 作家 是 这 产品 的 这 知识分子 发展 的 这 许多
['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk] [rɑːk] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .
years that had passed since the pilgrims landed on the historic rock of Plymouth .
年 那 有 通过了 自从 这 朝圣者 登陆 在 这 历史性 岩石 的 普利茅斯 .

这些作家是自清教徒登陆普利茅斯这座历史悠久的岩石以来，经过多年思想发展的产物。

[jet] , [waɪl] ['loʊəl] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['eseiists] ,
Yet , while Lowell could point to such a brilliant array of historians , essayists ,
然而 , 尽管 洛厄尔 可以 观点 到 这样的 一个 杰出的 大批 的 历史学家 , 散文家 ,
['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] ,
poets and novelists ,
诗人 和 小说家 ,

然而，尽管洛厄尔可以列举出如此众多才华横溢的历史学家、散文家、诗人和小说家，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [neɪmd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kʌltʃər] ,
as I have just named , as the latest results of New England culture ,
作为 我 有 只是 命名 , 作为 这 最新的 结果 的 新的 英格兰 文化 ,

正如我刚才所提到的，这是新英格兰文化的最新成果，

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
he felt compelled to utter a word of remonstrance against that spirit of
他 毛毡 被迫 到 说出 一个 单词 的 抗议 反对 那 精神 的
materialism3
materialism3
materialism3

他感到有必要对这种唯物主义精神提出一些抗议之词。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ,
that was then as now abroad in the land ,
那 曾是 然后 作为 现在 国外 在 这 土地 ,

当时和现在一样，这种情况在国外普遍存在。

['tendɪŋ]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ðoʊz]	['dʒenərəs]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ˌæspɝ'eɪʃənz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[best]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]
tending	**to**	**stifle**	**those**	**generous**	**intellectual**	**aspirations**	**which**	**are**	**best**	**calculated**	**to**
倾向于	到	窒息	那些	慷慨的	知识分子	抱负	哪个	是	最好的	计算	到

[meɪk]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	['truːli]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[greɪt]	.
make	**a**	**people**	**truly**	**happy**	**and**	**great**	**.**
制作	一个	人们	真的	快乐的	和	伟大的	.

这往往会扼杀那些能够真正使一个民族幸福和伟大的慷慨的知识追求。

[let]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[ə'plaɪ]	[ðiːz]	[riˈmaːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['emɪnənt]	[ə'merɪkən]	['poʊət]	[ænd; ənd]	['θɪŋkər]	[tuː; tə]
Let	**us**	**now**	**apply**	**these**	**remarks**	**of**	**the**	**eminent**	**American**	**poet**	**and**	**thinker**	**to**
让	我们	现在	申请	这些	评论	的	这	杰出	美国人	诗人	和	思想家	到

['kænədə]	—	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	,
Canada	**—**	**to**	**ourselves**	**,**
加拿大	—	到	我们自己	,

现在让我们把这位杰出的美国诗人兼思想家的这些言论应用到加拿大——应用到我们自己身上。

[huːz]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋgləndˌ]	;	[kənˌtempə'reɪniəs]	['ræðər]
whose	**history**	**is**	**even**	**older**	**than**	**that**	**of**	**New**	**England**	**;**	**contemporaneous**	**rather**
谁	历史	是	甚至	老	比	那	的	新的	英格兰	;	同时期	相当

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[vər'dʒɪniə]	,
with	**that**	**of**	**Virginia**	**,**
和	那	的	弗吉尼亚州	,

其历史甚至比新英格兰还要古老；更确切地说，它与弗吉尼亚州的历史几乎是同时代。

[sɪns]	[ʃæm'plein]	['lændɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪts]	[ʌv; əv]	[kə'bek]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]
since	**Champlain**	**landed**	**on**	**the**	**heights**	**of**	**Quebec**	**and**	**laid**	**the**	**foundations**	**of**
自从	尚普兰	登陆	在	这	高度	的	魁北克	和	铺设	这	基础	的

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['kæpɪt(ə)l]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[jɪr]	['æftər]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[æd'ventʃəəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]
the	**ancient**	**capital**	**only**	**a**	**year**	**after**	**the**	**English**	**adventurers**	**of**	**the**	**days**	**of**	**King**
这	古老的	首都	仅有的	一个	年	后	这	英语	冒险者	的	这	天	的	国王

[dʒeɪmz]	[set]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[neɪmd]	['æftər]	[ðæt]	['sɑːvrɪn]	[ænd; ənd]
James	**set**	**their**	**feet**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**named**	**after**	**that**	**sovereign**	**and**
詹姆斯	放	他们的	脚	在	这	银行	的	这	河	命名	后	那	主权	和

[kə'menst]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taʊn]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[sɪns]	['dɪsə'pɪrd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ʌv; əv]
commenced	**the**	**old**	**town**	**which**	**has**	**long**	**since**	**disappeared**	**before**	**the**	**tides**	**of**
开始	这	老的	镇	哪个	有	长的	自从	消失	前	这	潮汐	的

[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[ðæt]	['stretʃɪz]	[ə'weɪ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[də'mɪnjən]	.	[[ˌtuː'tuː]]
the	**ocean**	**that**	**stretches**	**away**	**beyond**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Old**	**Dominion**	**.**	**[2]**
这	海洋	那	伸展	离开	超过	这	海岸	的	这	老的	自治领	.	[2]

自从尚普兰登陆魁北克高地，奠定了古都的基础，仅仅一年之后，詹姆斯国王时代的英国冒险家们就踏上了以这位君主命名的河流的岸边，开始建造这座古老的城镇，而这座城镇早已消失在延伸到旧自治领海岸之外的海洋潮汐之下。[2]

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɪn]	['kænədə]	[ɑːr; ər]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'tætʃɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]
If	**we**	**in**	**Canada**	**are**	**open**	**to**	**the**	**same**	**charge**	**of**	**attaching**	**too**	**much**	**importance**
如果	我们	在	加拿大	是	打开	到	这	相同的	收费	的	连接	也	很多	重要性

[tuː; tə]	[mə'tɪrɪəl]	[θɪŋz]	,
to	**material**	**things**	**,**
到	材料	事物	,

如果加拿大人也面临同样的指责，即过分重视物质，

[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['eɪb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[æz; əz]	['noʊtəb(ə)l]	[ə'tʃiːvmənts]	[ɪn]
are	**we**	**able**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**point**	**to**	**as**	**notable**	**achievements**	**in**
是	我们	有能力的	在	这	相同的	时间	到	观点	到	作为	值得注意的	成就	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[æz; əz]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	['sentʃəriz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['nɪrli]	[pæst]
literature	**as**	**results**	**of**	**the**	**three**	**centuries**	**that**	**have**	**nearly**	**passed**
文学	作为	结果	的	这	三	几个世纪	那	有	几乎	通过了

[sɪns]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nuː]	[fræns]	?
since	**the**	**foundation**	**of**	**New**	**France**	**?**
自从	这	基础	的	新的	法国	?

我们能否同时指出，自新法兰西建立以来近三个世纪的时间里，文学领域取得了同样显著的成就？

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kə'neɪdiən] , [haʊ'evər] ['redi] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz]

I	do	not	suppose	that	the	most	patriotic	Canadian	,	however	ready	to	eulogize	his
我	做	不是	认为	那	这	最多	爱国	加拿大	,	然而	准备好	到	讴歌	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

我并不认为最爱国的加拿大人，无论多么乐于赞美自己的国家，

[wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kleɪm] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

will	make	an	effort	to	claim	an	equality	with	New	England	in	this	respect	;
将要	制作	一个	努力	到	宣称	一个	平等	和	新的	英格兰	在	这	尊重	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我们将努力争取在这方面与新英格兰地区平起平坐；但是，

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪs] ,

if	indeed	we	feel	it	necessary	to	offer	any	comparison	that	would	do	us	justice	,
如果	的确	我们	感觉	它	必要的	到	提供	任何	比较	那	会	做	我们	正义	,

如果我们认为有必要进行某种比较，以求公正，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

it	would	be	with	that	Virginia	whose	history	is	contemporaneous	with	that
它	会	是	和	那	弗吉尼亚州	谁	历史	是	同时期	和	那

[ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] .

of	French	Canada	.
的	法语	加拿大	.

它指的是弗吉尼亚州，其历史与法属加拿大的历史几乎同时期。

['steɪtsmənʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Statesmanship	rather	than	Letters	has	been	the	pride	and	ambition	of	the
政治家风范	相当	比	信件	有	到过	这	自豪	和	志向	的	这

[oʊld] [də'mɪnjən] ,

Old	Dominion	,
老的	自治领	,

政治才能而非文学才能，一直是弗吉尼亚州引以为傲的资本和抱负。

[ɪts] ['braɪtəst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] .

its	brightest	and	highest	achievement	.
它是	最亮的	和	最高	成就	.

这是它最辉煌、最伟大的成就。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [greɪt] [p'rezɪdənts] ,

Virginia	has	been	the	mother	of	great	orators	and	great	presidents	,
弗吉尼亚州	有	到过	这	母亲	的	伟大的	演说家	和	伟大的	总统们	,

弗吉尼亚州孕育了众多伟大的演说家和总统。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː]

and	her	men	of	letters	sink	into	insignificance	alongside	of	those	of	New
和	她	男人	的	信件	下沉	进入	微不足道	旁边	的	那些	的	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

而她的文人墨客与新英格兰的文人墨客相比，则显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [tuː] , [ʌv; əv]['kænədə] , [ðæt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	be	said	,	too	,	of	Canada	,	that	her	history	in	the	days	of	the
它	可能	是	说	,	也	,	的	加拿大	,	那	她	历史	在	这	天	的	这

[frentʃ] [reɪ'ʒiːm] ,

French	regime	,
法语	政权	,

也可以这样说，加拿大在法国统治时期的历史，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]

during	the	struggle	for	responsible	government	,	as	well	as	at	the	birth	of
期间	这	斗争	为了	负责任的	政府	,	作为	出色地	作为	在	这	出生	的

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

confederation	,
联盟	,

在争取责任政府的斗争中，以及在邦联诞生之时，

['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['steɪtsmənlaɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]

gives	us	the	names	of	men	of	statesmanlike	designs	and	of	patriotic
给予	我们	这	姓名	的	男人	的	政治家风范	设计	和	的	爱国

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

为我们列举了具有政治家风范和爱国情怀的人名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

From	the	days	of	Champlain	to	the	establishment	of	the	confederation	,
从	这	天	的	尚普兰	到	这	建立	的	这	联盟	,

从尚普兰时代到邦联建立时期，

['kænədə][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][men][æz; əz] ['emɪnənt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sfiəz]

Canada	has	had	the	services	of	men	as	eminent	in	their	respective	spheres
加拿大	有	有	这	服务	的	男人	作为	杰出	在	他们的	各自	球体

,

,
,

加拿大曾拥有许多在其各自领域卓有成就的人士，

[ænd; ənd][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [raɪts] ,

and	as	successful	in	the	attainment	of	popular	rights	,
和	作为	成功的	在	这	素养	的	受欢迎的	权利	,

并且在争取民众权利方面取得了成功，

[ɪn] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	moulding	the	educational	and	political	institutions	of	the	country	,
在	成型	这	教育	和	政治的	机构	的	这	国家	,

在塑造国家的教育和政治制度方面，

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ə'krɔ:s] [hæf]

and	in	laying	broad	and	deep	the	foundations	of	a	new	nationality	across	half
和	在	躺下	广阔	和	深的	这	基础	的	一个	新的	国籍	穿过	一半

[ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] ,

a	continent	,
一个	大陆	,

在半个大陆上奠定了新民族的广泛而深厚的基础，

[æz; əz] [ðoʊz] [greɪt] [və'dʒinjən][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] is4

as	those	great	Virginians	to	whom	the	world	is4
作为	那些	伟大的	弗吉尼亚人	到	谁	这	世界	is4

就像那些伟大的弗吉尼亚人一样，世界对他们来说就是4

['evər] ['redi] [tu:; tə][peɪ] [ɪts] [mi:d] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

ever	ready	to	pay	its	meed	of	respect	.
曾经	准备好	到	支付	它是	需求	的	尊重	.

时刻准备表达应有的敬意。

[ðiːz] [vəˈdʒinjən] ['steɪtsmən] [wʌn] [ðer; ðər] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'tʃiːvmənt]

These Virginian statesmen won their fame in the large theatre of national achievement

这些 弗吉尼亚人 政治家 韩元 他们的 名声 在 这 大的 剧院 的 国家的 成就

— [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]

— in laying the basis of the most remarkable federal republic the world has ever

— 在 躺下 这 基础 的 这 最多 卓越 联邦 共和国 这 世界 有 曾经

[siːn] ;

seen ;

已见 ;

这些弗吉尼亚州的政治家在国家成就的大舞台上赢得了声誉——他们奠定了世界上最杰出的联邦共和国的基础；

[waɪlst] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [men] [hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɪn]

whilst Canadian public men have laboured with equal earnestness and ability in

而 加拿大 民众 男人 有 辛勤劳作 和 平等的 认真 和 能力 在

[ðæt] [fɑːr] [les] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'riːnə] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] ,

that far less conspicuous and brilliant arena of colonial development ,

那 远的 较少的 显眼的 和 杰出的 竞技场 的 殖民 发展 ,

虽然加拿大公众人物在殖民地发展这个远不如美国那样引人注目和辉煌的领域中，也同样付出了极大的努力和才华，

[ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the eulogy of which has to be written in the histories of the future .

这 颂 的 哪个 有 到 是 书面 在 这 历史 的 这 未来 .

后世的历史将会为他谱写赞歌。

[[ə; eɪ]] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .

[A] In all cases the references are to the Notes in the Appendix .

[一个] 在 全部 案例 这 参考 是 到 这 笔记 在 这 附录 .

[A] 所有引用均指附录中的注释。

[iː] .

II .

二 .

二、

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'vjuː] [sʌm; səm]

Let me now ask you to follow me for a short time whilst I review some

让 我 现在 问 你 到 跟随 我 为了 一个 短的 时间 而 我 审查 一些

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪlɪənt] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] ['kænədə]

of the most salient features of our intellectual progress since the days Canada

的 这 最多 显著的 特征 的 我们的 知识分子 进步 自从 这 天 加拿大

['entərd] [ɑːn][ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

entered on its career of competition in the civilization of this continent .

进入 在 它是 职业 的 竞赛 在 这 文明 的 这 大陆 .

现在请允许我花一点时间回顾一下自加拿大开始参与北美大陆文明竞争以来，我们在智力发展方面取得的一些最显著的成就。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [wel] [dɪ'faɪnd] ['ɪrəz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ]

So far there have been three well defined eras of development in the country now

所以 远的 那里 有 到过 三 出色地 定义 时代 的 发展 在 这 国家 现在

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] .

known as the Dominion of Canada .

已知 作为 这 自治领 的 加拿大 .

迄今为止，加拿大自治领这个国家的发展历程已经经历了三个明确的时期。

[fɜːrst] ,

First ,

第一的 ,

第一的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni]

there	was	the	era	of	French	Canadian	occupation	which	in	many
那里	曾是	这	时代	的	法语	加拿大	职业	哪个	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hæd; həd][ɪts][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [fitʃər] .

respects	had	its	heroic	and	picturesque	features	.
尊重	有	它是	英勇	和	如画	特征	.

法裔加拿大人占领时期，在许多方面都具有其英勇和风景如画的特点。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænədə][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

Then	,	after	the	cession	of	Canada	to	England	,
然后	,	后	这	割让	的	加拿大	到	英格兰	,

随后，在加拿大割让给英国之后，

[keɪm] [ðæt] ['ɪrə][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv]

came	that	era	of	political	and	constitutional	struggle	for	a	larger	measure	of
来了	那	时代	的	政治的	和	宪法	斗争	为了	一个	更大的	措施	的

['pʌblɪk] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [hæf]

public	liberty	which	ended	in	the	establishment	of	responsible	government	about	half
民众	自由	哪个	结束	在	这	建立	的	负责任的	政府	关于	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

a	century	ago	.
一个	世纪	前	.

随后，人们开始了争取更大程度公共自由的政治和宪法斗争，最终在大约半个世纪前建立了责任政府。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪrə] [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	we	come	to	that	era	which	dates	from	the	confederation	of	the
然后	我们	来	到	那	时代	哪个	日期	从	这	联盟	的	这

['prɑːvənsəz] — [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['oʊnli][hæz; həz] [pæst] ,

provinces	—	an	era	of	which	the	first	quarter	of	a	century	only	has	passed	,
省份	—	一个	时代	的	哪个	这	第一的	四分之一	的	一个	世纪	仅有的	有	通过了	,

然后我们就来到了省会成立时期——这个时期至今也才过去了四分之一世纪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['gluːmi]

of	which	the	signs	are	still	full	of	promise	,	despite	the	prediction	of	gloomy
的	哪个	这	标志	是	仍然	满的	的	承诺	,	尽管	这	预言	的	阴沉

['θɪŋkəz] ,

thinkers	,
思想家	,

尽管一些悲观主义者做出了预测，但种种迹象仍然表明前景光明。

[ɪf] [kə'neɪdiːənz] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

if	Canadians	remain	true	to	themselves	and	face	the	future	with	the	same
如果	加拿大人	保持	真的	到	他们自己	和	脸	这	未来	和	这	相同的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][pæst] .

courage	and	confidence	that	have	distinguished	the	past	.
勇气	和	信心	那	有	杰出的	这	过去的	.

如果加拿大人能够保持自我，并以过去所展现的勇气和信心面对未来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

As	I	have	just	said	,
作为	我	有	只是	说	,

正如我刚才所说，

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [deɪz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ɪn'devər] ,

the	days	of	the	French	regime	were	in	a	sense	days	of	heroic	endeavour	,
这	天	的	这	法语	政权	是	在	一个	感觉	天	的	英勇	努力	,

法国统治时期在某种意义上是充满英雄主义奋斗的时期。

[sɪns] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni] [huːz] ['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət]

since	we	see	in	the	vista	of	the	past	a	small	colony	whose	total	population	at
自从	我们	看	在	这	景色	的	这	过去的	一个	小的	殖民地	谁	全部的	人口	在

[noʊ] ['pɪriəd] [ɪk'siːdɪd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

no	period	exceeded	eighty	thousand	souls	,
不	时期	超出	八十	千	灵魂	,

从历史长河中我们可以看到，那是一个小型殖民地，其总人口在任何时期都不超过八万人。

['tʃiːfli] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [bɪ'twiːn] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl]

chiefly	living	on	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	,	between	Quebec	and	Montreal
主要	活的	在	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	,	之间	魁北克	和	蒙特利尔

,

,

,

主要居住在魁北克城和蒙特利尔之间的圣劳伦斯河沿岸，

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]

and	contending	against	great	odds	for	the	supremacy	on	the	continent	of
和	争吵	反对	伟大的	赔率	为了	这	霸权	在	这	大陆	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

在美洲大陆争夺霸权的道路上，他们面临着巨大的挑战。

[ðə; ði][pen][ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑːrkmən][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [boʊld]

The	pen	of	Francis	Parkman	has	given	a	vivid	picture	of	those	days	when	bold
这	笔	的	弗朗西斯	帕克曼	有	给定	一个	生动	图片	的	那些	天	什么时候	大胆的

[æd'ventʃəəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] ,

adventurers	unlocked	the	secrets	of	this	Canadian	Dominion	,
冒险者	已解锁	这	秘密	的	这	加拿大	自治领	,

弗朗西斯·帕克曼的笔触生动地描绘了那些勇敢的冒险家们揭开加拿大自治领秘密的岁月。

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] , ['fɑːloʊd] [ˌʌn'noʊn] ['rɪvəz] ,

pushed	into	the	western	wilderness	,	followed	unknown	rivers	,
推动	进入	这	西	荒野	,	随后	未知	河流	,

深入西部荒野，沿着不知名的河流前行，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌðərn] [gʌlf] [wer] [speɪn]

and	at	last	found	a	way	to	the	waters	of	that	southern	gulf	where	Spain
和	在	最后的	成立	一个	方式	到	这	水	的	那	南部	海湾	在哪里	西班牙

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

had	long	before	,
有	长的	前	,

最终，他们找到了一条通往西班牙很久以前就已到达的南部海湾水域的路。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][griː'jɑːlvə] , Cortez5

in	the	days	of	Grijalva	,	Cortez5
在	这	天	的	格里哈尔瓦	,	Cortez5

在格里哈尔瓦时代，科尔特斯5

[ænd; ənd][piː'nɛdə] ,

and	Pineda	,
和	皮内达	,

以及皮内达，

[plaːntid][hɜːr; hər][flæg][ænd; ənd] [wʌn] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm][æn; ən]

planted	her	flag	and	won	treasures	of	gold	and	silver	from	an
已种植	她	旗帜	和	韩元	宝藏	的	金子	和	银	从	一个

[ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [huː] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [men] [keɪm] [tuː; tə]

unhappy	people	who	soon	learned	to	curse	the	day	when	the	white	men	came	to
不开心	人们	WHO	很快	学习	到	诅咒	这	天	什么时候	这	白色的	男人	来了	到

[ðə; ði] [fer] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

the	fair	islands	of	the	south	and	the	rich	country	of	Mexico	.
这	公平的	岛屿	的	这	南	和	这	富有的	国家	的	墨西哥	.

她插上自己的旗帜，从不幸的人民手中夺取了金银财宝。这些人民很快就学会了诅咒白人来到南方美丽的岛屿和富饶的墨西哥的那一天。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	these	days	the	world	,
在	这些	天	这	世界	,

如今的世界，

[wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'kleɪm] [hæz; həz] [peɪd] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

with	universal	acclaim	has	paid	its	tribute	of	admiration	to	the	memory
和	普遍的	欢呼	有	有薪酬的它是	贡	的	钦佩	到	这	记忆	

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][led]

of	a	great	Discoverer	who	had	the	courage	of	his	convictions	and	led
的	一个	伟大的	发现者	WHO	有	这	勇气	的	他的	定罪	和	引领

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'zɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nɛəriz] .

the	way	to	the	unknown	lands	beyond	the	Azores	and	the	Canaries	.
这	方式	到	这	未知	土地	超过	这	亚速尔群岛	和	这	金丝雀	.

这部影片广受赞誉，表达了对这位伟大探险家的崇敬之情，他拥有坚定的信念和勇气，引领人们探索亚速尔群岛和加那利群岛以外的未知土地。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][ɪn] ['feɪsɪŋ]

This	present	generation	has	forgiven	him	much	in	view	of	his	heroism	in	facing
这	展示	一代	有	已原谅	他	很多	在	看法	的	他的	英雄主义	在	面向

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstəriz] .

the	dangers	of	unknown	seas	and	piercing	their	mysteries	.
这	危险	的	未知	海域	和	冲孔	他们的	谜团	.

鉴于他勇敢地面对未知海洋的危险并揭开其神秘面纱，当代人已经原谅了他很多事情。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] , [ðæt] [bəuθ][hæv; həv]

His	purpose	was	so	great	,	and	his	success	so	conspicuous	,	that	both	have
他的	目的	曾是	所以	伟大的	,	和	他的	成功	所以	显眼的	,	那	两个都	有

[əb'skjuəd][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

obscured	his	human	weakness	.
模糊不清	他的	人类	弱点	.

他的目标如此伟大，他的成功如此显著，以至于两者都掩盖了他的人性弱点。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	some	respects	he	was	wiser	than	the	age	in	which	he
在	一些	尊重	他	曾是	更明智	比	这	年龄	在	哪个	他

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

在某些方面，他比他所处的时代更有智慧；

[ɪn] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

in	others	he	was	the	product	of	the	greed	and	the	superstition	of	that
在	其他的	他	曾是	这	产品	的	这	贪婪	和	这	迷信	的	那

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

在另一些人眼中，他是那个时代贪婪和迷信的产物；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fər'get] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][sə'gæsəti]

but	we	who	owe	him	so	much	forget	the	frailty	of	the	man	in	the	sagacity
但	我们	WHO	欠	他	所以	很多	忘记	这	虚弱	的	这	男人	在	这	睿智

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

of	the	Discoverer	.
的	这	发现者	.

但我们这些对他感激不尽的人，却在发现者的睿智中忘记了凡人的脆弱。

[æz; əz][kə'neɪdiːənz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenəu'iːz] ,

As	Canadians	,	however	,	now	review	the	character	of	the	great	Genoese	,
作为	加拿大人	,	然而	,	现在	审查	这	特点	的	这	伟大的	热那亚	,

然而，当加拿大人现在重新审视这位伟大的热那亚人的品格时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

and	of	his	compeers	and	successors	in	the	opening	up	of	this	continent	,
和	的	他的	竞争对手	和	继承人	在	这	开幕	向上	的	这	大陆	,

[ðeɪ] [mʌst; məst] ,

they	must	,
他们	必须	,

对于他那些参与开发这片大陆的同辈和后继者，他们必须.....

[wɪð; wɪθ][praɪd] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][kæn; kən] [kəm'per] [ɪn]

with	pride	,	come	to	the	conclusion	that	none	of	these	men	can	compare	in
和	自豪	,	来	到	这	结论	那	没有任何	的	这些	男人	能	比较	在

[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

nobility	of	purpose	,
贵族	的	目的	,

我自豪地得出结论：这些人中没有一个能在崇高的目标上与他相提并论。

[ɪn] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ʃæm'plein] , [ðə; ði]['seɪlər] [ʌv; əv]

in	sincere	devotion	to	God	,	King	and	Country	,	with	Champlain	,	the	sailor	of
在	真诚	虔诚	到	上帝	,	国王	和	国家	,	和	尚普兰	,	这	水手	的

[bruʊeɪdʒ] ,

Brouage	,
布鲁阿日	,

怀着对上帝、国王和国家的真诚忠诚，与布鲁阿日的水手尚普兰一起

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

who	became	the	founder	of	Quebec	and	the	father	of	New	France	.
WHO	成为	这	创始人	的	魁北克	和	这	父亲	的	新的	法国	.

他成为了魁北克的创建者，也是新法兰西之父。

[ɪn][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ventʃərz] [ʌv; əv] [mɑːr'kɛt] , [ˌdʒɔːli'ɛt] , [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [tɑnti] , [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]

In	the	daring	ventures	of	Marquette	,	Jolliet	,	La	Salle	and	Tonty	,	in	the	stern
在	这	大胆	风险投资	的	马凯特	,	乔利特	,	拉	萨勒	和	托蒂	,	在	这	船尾

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌfrɑːntə'næk] ,

purpose	of	Frontenac	,
目的	的	弗龙特纳克	,

在马凯特、乔利埃、拉萨尔和托蒂的大胆冒险中，在弗龙特纳克的坚定目标中，

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [plænz][ʌv; əv][lɑː] - , [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm] ,

in	the	far	-	reaching	plans	of	La	Galissonière	,	in	the	military	genius	of	Montcalm	,
在	这	远的	-	到达	计划	的	拉	-	,	在	这	军队	天才	的	蒙卡尔姆	,

在拉加利索尼埃的宏伟计划中，在蒙卡尔姆的军事才能中，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv]

the	historian	of	the	present	time	has	at	his	command	the	most	attractive
这	历史学家	的	这	展示	时间	有	在	他的	命令	这	最多	吸引人的

[mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pen] .

materials	for	his	pen	.
材料	为了	他的	笔	.

当今的历史学家拥有最吸引人的写作素材。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

But	**we**	**cannot**	**expect**	**to**	**find**	**the**	**signs**	**of**	**intellectual**	**development**	**among**	**a**
但	我们	不能	预计	到	寻找	这	标志	的	知识分子	发展	之中	一个

['pi:p(ə)l] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

people	**where**	**there**	**was**	**not**	**a**	**single**	**printing**	**press**	**,**
人们	在哪里	那里	曾是	不是	一个	单身的	印刷	按	,

但是，我们不能指望在一个连一台印刷机都没有的民族中找到智力发展的迹象。

[wer] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['æbsəlu:tɪzəm] ,

where	**freedom**	**of**	**thought**	**and**	**action**	**was**	**repressed**	**by**	**a**	**paternal**	**absolutism**	**,**
在哪里	自由	的	想法	和	行动	曾是	压抑	经过	一个	父系	绝对主义	,

在父权专制统治下，思想和行动的自由受到压制。

[wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv] [frentʃ]

where	**the**	**struggle**	**for**	**life**	**was**	**very**	**bitter**	**up**	**to**	**the**	**last**	**hours**	**of**	**French**
在哪里	这	斗争	为了	生活	曾是	非常	苦的	向上	到	这	最后的	小时	的	法语

[su:'preməsi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

supremacy	**in**	**a**	**country**	**constantly**	**exposed**	**to**	**the**	**misfortunes**	**of**	**war**	**,**
霸权	在	一个	国家	不断地	裸露	到	这	不幸	的	战争	,

在一个饱受战争蹂躏的国家，生存斗争异常艰苦，直至法国霸权的最后时刻。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [ðæn; ðən]

and	**too**	**often**	**neglected**	**by**	**a**	**king**	**who**	**thought**	**more**	**of**	**his**	**mistresses**	**than**
和	也	经常	被忽视的	经过	一个	国王	WHO	想法	更多的	的	他的	情妇们	比

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['sʌbdʒekts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

of	**his**	**harassed**	**and**	**patient**	**subjects**	**across**	**the**	**sea**	**.**
的	他的	骚扰	和	病人	主题	穿过	这	海	.

国王常常忽视他们，因为他更关心自己的情妇，而不是远在海外饱受折磨却又忍耐的臣民。

[jet] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['pɪriəd] — [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

Yet	**that**	**memorable**	**period**	**—**	**days**	**of**	**struggle**	**in**	**many**	**ways**	**—**	**was**	**the**	**origin**	**of**
然而	那	难忘	时期	—	天	的	斗争	在	许多	方式	—	曾是	这	起源	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wi:; wi] ,

a	**large**	**amount**	**of**	**literature**	**which**	**we**	**,**
一个	大的	数量	的	文学	哪个	我们	,

然而，那段令人难忘的时期——在许多方面都充满斗争的日子——孕育了大量的文学作品，我们……

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] , [faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][frʌm; frəm][ə; eɪ] historic6

in	**these**	**times**	**,**	**find**	**of**	**the**	**deepest**	**interest**	**and**	**value**	**from**	**a**	**historic6**
在	这些	时代	,	寻找	的	这	最深处	兴趣	和	价值	从	一个	historic6

在当今时代，从历史中发现最深层的兴趣和价值。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

point	**of**	**view**	**.**
观点	的	看法	.

观点看法。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['kænɑ:t]['prez(ə)nt][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] [bʊks] [wɪtʃ] ,

The	**English**	**colonies**	**of**	**America**	**cannot**	**present**	**us**	**with**	**any**	**books**	**which**	**,**
这	英语	殖民地	的	美国	不能	展示	我们	和	任何	图书	哪个	,

美洲的英国殖民地无法向我们提供任何书籍，

[fɔ:r; fər] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] , [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	**faithful**	**narrative**	**and**	**simplicity**	**of**	**style**	**,**	**bear**	**comparison**	**with**	**the**
为了	忠实	叙述	和	简单	的	风格	,	熊	比较	和	这

['ædmərəb(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] ,

admirable	**works**	**of**	**Champlain**	**,**
令人钦佩的	作品	的	尚普兰	,

就其忠实的叙事和简洁的风格而言，可以与尚普兰的优秀作品相媲美。

[ɪkˈsplɔːrər][ænd; ənd] [hɪˈstɔːriən] , [[θriː]] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['wɪti] ['ædvəkeɪt]

explorer	and	historian	,	[	3	]	or	with	those	of	the	genial	and	witty	advocate
探险家	和	历史学家	,	[	3	]	或者	和	那些	的	这	和蔼可亲	和	机智	提倡

, [mɑːrk] - ,

,	Marc	Lescarbot	,
,	马克	-	,

探险家和历史学家[3]，或者与和蔼风趣的倡导者马克·莱斯卡博特一起，

[[fɔːr]] [neɪmz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [haɪts] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

[	4	]	names	that	can	never	be	forgotten	on	the	picturesque	heights	of	Quebec	,
[	4	]	姓名	那	能	绝不	是	被遗忘的	在	这	如画	高度	的	魁北克	,

[4] 在魁北克风景如画的高地上，那些永远不会被遗忘的名字，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] .

or	on	the	banks	of	the	beautiful	basin	of	Annapolis	.
或者	在	这	银行	的	这	美丽的	盆地	的	安纳波利斯	.

或者在美丽的安纳波利斯盆地的岸边。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [huː] [ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]

Is	there	a	Canadian	or	American	writer	who	is	not	under	a	deep	debt	of	obligation
是	那里	一个	加拿大	或者	美国人	作家	WHO	是	不是	在下面	一个	深的	债务	的	义务

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['dʒeʒʊɪt] ['trævələr] ,

to	the	clear	-	headed	and	industrious	Jesuit	traveller	,
到	这	清除	-	标题	和	勤劳	耶稣会	游客	,

加拿大或美国的作家中，有谁不深深感激那位头脑清醒、勤奋努力的耶稣会旅行家呢?

['ʃɑːrləvwə] , [[faɪv]] [ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Charlevoix	,	[	5	]	the	Nestor	of	French	Canadian	history	?
夏洛瓦	,	[	5	]	这	内斯特	的	法语	加拿大	历史	?

Charlevoix [5] 是法裔加拿大历史上的内斯特吗?

[ðə; ði]['oʊnli][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [sər'pæs] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

The	only	historical	writer	that	can	at	all	surpass	him	in	New	England	was
这	仅有的	历史	作家	那	能	在	全部	超过	他	在	新的	英格兰	曾是

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] ,

the	loyalist	Governor	Hutchinson	,
这	保皇党	州长	哈钦森	,

在新英格兰地区，唯一能与他相提并论的历史作家是效忠派州长哈钦森。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən]

and	he	published	his	books	at	a	later	time	when	the	French	dominion
和	他	已发布	他的	图书	在	一个	之后	时间	什么时候	这	法语	统治权

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [kə'bek] . [[sɪks]]

had	disappeared	with	the	fall	of	Quebec	.	[	6	]
有	消失	和	这	落下	的	魁北克	.	[	6	]

后来，随着魁北克陷落，法国的统治消失了，他才出版了自己的书。[6]

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi][meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['geɪbriəl] [sægɜˑd] , [

To	the	works	just	mentioned	we	may	add	the	books	of	Gabriel	Sagard	,	[
到	这	作品	只是	提及	我们	可能	添加	这	图书	的	加布里埃尔	萨加德	,	[

['sɛvən]] [ænd; ənd][ʌv; əv]['buːʃə, 'baʊtʃɜˑ, 'bɔtʃɜˑ] ,

7	]	and	of	Boucher	,
7	]	和	的	布歇	,

除了刚才提到的作品之外，我们还可以加上加布里埃尔·萨加尔[7]和布歇的著作，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [θriː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['emɪnənt] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

the	governor	of	Three	Rivers	and	founder	of	a	still	eminent	French	Canadian
这	州长	的	三	河流	和	创始人	的	一个	仍然	杰出	法语	加拿大

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

三河镇镇长，也是至今仍享有盛誉的法裔加拿大家族的创始人；

[[eɪt]] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk] [hɪ'stɔːrɪk] ['nærətɪv] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]
[8] that remarkable collection of authentic historic narrative , known as the Jesuit
[8] 那 卓越 收藏 的 真正的 历史性 叙述 , 已知 作为 这 耶稣会
[rɪ'leɪʃnz] ;
Relations ;
关系 ;

[8] 那部非凡的真实历史叙述集，被称为《耶稣会关系》;

[[naɪn]] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['tiːdiəs] ['lætn] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [baɪ] [pɛr] [diː'juː] [krɜː] , [-] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]
[9] even that tedious Latin compilation by Père du Creux , [10] the useful
[9] 甚至 那 乏味 拉丁 汇编 经过 父亲 杜 克鲁克斯 , [-] 这 有用
['nærətɪv] [baɪ][lɑː] - ,
narrative by La Potherie ,
叙述 经过 拉 - ,

[9] 甚至是 Père du Creux 的乏味拉丁文汇编，[10] La Potherie 的有用叙述，

[-] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - ,
[11] the admirable account of Indian life and customs by the Jesuit Lafitau ,
[-] 这 令人钦佩的 帐户 的 印度 生活 和 海关 经过 这 耶稣会 - ,

[11] 耶稣会士拉菲托对印第安人生活和习俗的精彩描述，

[11a] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['veri] [rer] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləni] ,
[11a] and that now very rare historical account of the French colony ,
[11a] 和 那 现在 非常 稀有的 历史 帐户 的 这 法语 殖民地 ,

[11a] 以及现在非常罕见的关于法国殖民地的历史记载，

[ðə; ði] " [ɛˌtæblɪʃmɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] [dænz][lɑː] [nuː'vel] [fræns] , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɛkəˌlɛt] [lə]
the " Etablissement de la Foy dans la Nouvelle France , " written by the Recollet le
这 " 极乐 德 拉 福伊 丹斯 拉 新 法国 , " 书面 经过 这 雷科莱特 勒
['klɜːk] ,
Clercq ,
克莱克 ,

Recollet le Clercq 撰写的“Etablissement de la Foy dans la Nouvelle France”，

[-] ['prɑːbəbli] ['eɪdɪd] [baɪ][ˌfrɑːntə'næk] .
[12] probably aided by Frontenac .
[-] 大概 协助 经过 弗龙特纳克 .

[12] 可能得到了弗龙特纳克的帮助。

[ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [dɪ'fjuːsnəs] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
In these and other works , despite their diffuseness in some cases ,
在 这些 和 其他 作品 , 尽管 他们的 弥散性 在 一些 案例 ,

在这些以及其他作品中，尽管它们在某些情况下显得较为分散，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] ,
we have a library of historical literature , which ,
我们 有 一个 图书馆 的 历史 文学 , 哪个 ,

我们有一个历史文献图书馆，

[wen] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]
when supplemented by the great stores of official documents still preserved in the
什么时候 补充 经过 这 伟大的 商店 的 官方的 文件 仍然 保存完好 在 这
[frentʃ] ['aːkaivz] ,
French archives ,
法语 档案 ,

再加上法国档案馆中仍然保存的大量官方文件，

[ɪz][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪʧ]
is **of** **priceless** **value** **as** **a** **true** **and** **minute** **record** **of** **the** **times** **in** **which**
是 的 无价 价值 作为 一个 真的 和 分钟 记录 的 这 时代 在 哪个
[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [lɪvd] ,
the **authors** **lived** **,**
这 作者 居住地 ,

它是一部真实而细致地记录了作者所处时代的历史，具有无可估量的价值。

[ɔ:r] [wɪʧ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [tu:; tə] [wɪʧ] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæd; həd] ['ækses] .
or **which** **they** **described** **from** **the** **materials** **to** **which** **they** **alone** **had** **access** **.**
或者 哪个 他们 描述 从 这 材料 到 哪个 他们 独自的 有 使用权 .

或者说，他们根据自己所能接触到的资料进行描述。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪtɚz] [wɜ:r; wər][kə'neɪdi:ənz][ɪn][ðə; ði]
It **may** **be** **said** **with** **truth** **that** **none** **of** **these** **writers** **were** **Canadians** **in** **the**
它 可能 是 说 和 真相 那 没有任何 的 这些 作家 是 加拿大人 在 这
[sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɔ:r]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['kænədə] ,
sense **that** **they** **were** **born** **or** **educated** **in** **Canada** **,**
感觉 那 他们 是 出生 或者 受过教育 在 加拿大 ,

可以毫不夸张地说，这些作家中没有一个是真正意义上的加拿大人，因为他们既没有在加拿大出生，也没有在加拿大接受教育。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ,
but **still** **they** **were** **the** **product** **of** **the** **life** **,**
但 仍然 他们 是 这 产品 的 这 生活 ,

但它们仍然是生活的产物。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ælɪtiz] [ʌv; əv] [nu:] [frænsˌ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri]
the **hardships** **and** **the** **realities** **of** **New** **France** **—** **it** **was** **from** **this** **country**
这 艰辛 和 这 现实 的 新的 法国 — 它 曾是 从 这 国家
[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .
they **drew** **the** **inspiration** **that** **gave** **vigour** **and** **colour** **to** **their** **writings** **.**
他们 画 这 灵感 那 给予 活力 和 颜色 到 他们的 著作 .

新法兰西的艰辛和现实——正是从这个国家汲取了灵感，赋予了他们的作品活力和色彩。

[nu:] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
New **England** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,**
新的 英格兰 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，新英格兰地区

['nevər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [hu:] [prə'du:st] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:] ,
never **originated** **a** **class** **of** **writers** **who** **produced** **work** **of** **equal** **value** **,**
绝不 起源于 一个 班级 的 作家 WHO 生产 工作 的 平等的 价值 ,

它从未出现过一批创作出同等价值作品的作家。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [ʌv; əv]['i:kwəl] ['lɪtərəri] ['merɪt] .
or **indeed** **of** **equal** **literary** **merit** **.**
或者 的确 的 平等的 文学 优点 .

或者说，具有同等的文学价值。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [pə'lemɪk] controversy7
Religious **and** **polemic** **controversy7**
宗教 和 论战 controversy7

宗教与论战争议7

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glu:mi] , [ˌdɪspju:'teɪʃəs] ['pjʊrɪtən] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
had **the** **chief** **attraction** **for** **the** **gloomy** **,** **disputatious** **puritan** **native** **of**
有 这 首席 景点 为了 这 阴沉 , 有争议的 清教徒 本国的 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɑ:ləniz] .
Massachusetts **and** **the** **adjoining** **colonies** **.**
马萨诸塞州 和 这 相邻的 殖民地 .

对于马萨诸塞州及其邻近殖民地阴郁好辩的清教徒来说，这具有极大的吸引力。

['kɑːt(ə)n] ['mæðɝ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

Cotton	**Mather**	**was**	**essentially**	**a**	**New**	**England**	**creation**	**,**
棉布	马瑟	曾是	本质上	一个	新的	英格兰	创建	,

科顿·马瑟本质上是新英格兰的产物，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kwɑːntəti][wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

and	**if**	**quantity**	**were**	**the**	**criterion**	**of**	**literary**	**merit**	**then**	**he**	**was**	**the**	**most**
和	如果	数量	是	这	标准	的	文学	优点	然后	他	曾是	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ;

distinguished	**author**	**of**	**his**	**century**	**;**
杰出的	作者	的	他的	世纪	;

如果以作品数量作为衡量文学价值的标准，那么他就是他那个世纪最杰出的作家；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌænti'kwɛəriənz][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]

for	**it**	**is**	**said**	**that**	**indefatigable**	**antiquarians**	**have**	**counted**	**up**	**the**	**titles**	**of**
为了	它	是	说	那	不懈	古董商	有	计数	向上	这	标题	的

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] ['raɪtər] .

nearly	**four**	**hundred**	**books**	**and**	**pamphlets**	**by**	**this**	**industrious**	**writer**	**.**
几乎	四	百	图书	和	小册子	经过	这	勤劳	作家	.

据说，不知疲倦的古物学家已经统计出这位勤奋的作家所著书籍和小册子的近四百种书名。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['krɪsti] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] ,

His	**principal**	**work**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**"**	**Magnalia**	**Christi**	**Americana**	**,**
他的	主要的	工作	,	然而	,	曾是	这	"	大书	克里斯蒂	美国风情	,

然而，他的主要作品是《Magnalia Christi Americana》，

[ɔːr] [ˌɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , " [-] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

or	**Ecclesiastical**	**History**	**of**	**New**	**England**	**from**	**1620**	**to**	**1698**	**,**	**"**	**[**	**13**	**]**	**a**	**large**
或者	教会的	历史	的	新的	英格兰	从	-	到	-	,	"	[	-	]	一个	大的

['foʊlioʊ] ,

folio	**,**
对开本	,

或《1620 年至 1698 年新英格兰教会史》[13] 是一部大型对开本，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kən'siːts] , [fɔːrst] ['witisizəmz] , [ænd; ənd]

remarkable	**as**	**a**	**curious**	**collection**	**of**	**strange**	**conceits**	**,**	**forced**	**witticisms**	**,**	**and**
卓越	作为	一个	好奇的	收藏	的	奇怪的	奇想	,	强制	妙语	,	和

[proʊ'lɪksəti][ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

prolixity	**of**	**narrative**	**,**
罗唆	的	叙述	,

这部作品以其奇特的构思、生硬的俏皮话和冗长的叙述而引人注目。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['riːdər] [suːn] [faindz] [hɪm'self] [soʊ] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [lɔːst]

in	**which**	**the**	**venturesome**	**reader**	**soon**	**finds**	**himself**	**so**	**irretrievably**	**mystified**	**and**	**lost**
在	哪个	这	冒险	读者	很快	发现	他自己	所以	不可挽回地	困惑	和	丢失的

[ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

that	**he**	**rises**	**from**	**the**	**perusal**	**with**	**wonderment**	**that**	**so**	**much**	**learning**	**,**
那	他	上升	从	这	仔细阅读	和	惊奇	那	所以	很多	学习	,

在这本引人入胜的书中，读者很快就会发现自己已经彻底陷入了困惑和迷茫之中，以至于他读完后会惊叹于其中蕴含的丰富知识。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər]

as	**was**	**evidently**	**possessed**	**by**	**the**	**author**	**,**	**could**	**be**	**so**	**used**	**to**	**bewilder**
作为	曾是	显然	拥有	经过	这	作者	,	可以	是	所以	用过的	到	困惑

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

the	**world**	**of**	**letters**	**.**
这	世界	的	信件	.

作者显然拥有这种能力，足以迷惑文坛。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['lɪtərəli] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .

The	historical	knowledge	is	literally	choked	up	with	verbiage	and	mannerisms	.
这	历史	知识	是	字面上地	窒息	向上	和	措辞	和	举止	.

历史知识完全被冗长的辞藻和矫揉造作所掩盖。

['iːv(ə)n]['proʊzi][diː'ju] [krɜː] [bɪ'kʌmz] ['tɑːlərəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærələs]

Even	prosy	du	Creux	becomes	tolerable	at	times	compared	with	the	garrulous
甚至	散文	杜	克鲁克斯	变成	可容忍的	在	时代	比较的	和	这	贫嘴

['pjʊrɪtən] ['ɔːθər] .

Puritan	author	.
清教徒	作者	.

与喋喋不休的清教徒作家相比，杜克鲁的散文有时也变得可以忍受了。

[ðoʊ] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rerli] [siːn] ,

Though	books	were	rarely	seen	,
尽管	图书	是	很少	已见	,

虽然当时很少见到书籍，

[ænd; ənd]['sekjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	secular	education	was	extremely	defective	as	a	rule	throughout	the
和	世俗	教育	曾是	极其	有缺陷的	作为	一个	规则	自始至终	这

[frentʃ] ['kɑːləni] ,

French	colony	,
法语	殖民地	,

整个法国殖民地的世俗教育普遍存在严重缺陷。

[jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd]

yet	at	a	very	early	period	in	its	history	remarkable	opportunities	were	afforded
然而	在	一个	非常	早期的	时期	在	它是	历史	卓越	机会	是	提供

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

for	the	education	of	a	priesthood	and	the	cult	of	the	principles	of
为了	这	教育	的	一个	圣职	和	这	邪教	的	这	原则	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['klæsɪz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz]

the	Roman	Catholic	religion	among	those	classes	who	were	able	to	avail	themselves
这	罗马	天主教	宗教	之中	那些	课程	WHO	是	有能力的	到	可用	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	the	facilities	offered	by	the	Jesuit	College	,
的	这	设施	提供	经过	这	耶稣会	大学	,

然而，在其历史的早期阶段，耶稣会学院为那些能够利用其提供的设施的阶层提供了接受神职人员教育和学习罗马天主教宗教原则的绝佳机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət] [kə'bek] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n]['hɑːrvərd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

which	was	founded	at	Quebec	before	even	Harvard	at	Cambridge	,
哪个	曾是	创立	在	魁北克	前	甚至	哈佛大学	在	剑桥	,

它成立于魁北克，甚至早于剑桥的哈佛大学。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesər] ['semə,neriːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

or	by	the	famous	Great	and	Lesser	Seminaries	in	the	same	place	,	in	connection
或者	经过	这	著名的	伟大的	和	较小的	神学院	在	这	相同的	地方	,	在	联系

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with	which	,
和	哪个	,

或者通过位于同一地点的著名大修道院和小修道院，与此相关的是：

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] ,

in	later	times	,
在	之后	时代	,

在后来的时代，

[roʊz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

rose	the	University	with	which	is	directly	associated	the	name	of	the	most
玫瑰	这	大学	和	哪个	是	直接地	联系	这	姓名	的	这	最多

['feɪməs] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [reɪˈʒiːm] .

famous	Bishop	of	the	French	regime	.
著名的	主教	的	这	法语	政权	.

这所大学崛起，它与法国政权中最著名的主教的名字直接相关。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kænədə] [ə; eɪ] [moʊst]

The	influence	of	such	institutions	was	not	simply	in	making	Canada	a	most
这	影响	的	这样的	机构	曾是	不是	简单地	在	制作	加拿大	一个	最多

[dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

devoted	daughter	of	that	great	Church	,
奉献	女儿	的	那	伟大的	教会	,

这些机构的影响不仅仅在于使加拿大成为那个伟大教会最虔诚的女儿，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] ['eksəd] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] [ker] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

which	has	ever	exercised	a	paternal	and	even	absolute	care	of	its	people	,
哪个	有	曾经	锻炼	一个	父系	和	甚至	绝对	关心	的	它是	人们	,

它一直以来都对人民实行着如同父亲般甚至绝对的关爱，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv]

but	also	in	discouraging	a	purely	materialistic	spirit	and	probably	keeping	alive
但	还	在	令人沮丧	一个	纯粹	物质主义	精神	和	大概	保持	活

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['letərz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [klæs] ,

a	taste	for	letters	among	a	very	small	class	,
一个	品尝	为了	信件	之中	一个	非常	小的	班级	,

但同时也抑制了纯粹的物质主义精神，并且可能在一小部分人中保留了对文学的兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] , [ɪn] ['pɑːlətɪks] [æz; əz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

especially	the	priests	,	who	,	in	politics	as	in	society	,
尤其	这	神父	,	WHO	,	在	政治	作为	在	社会	,

尤其是那些神职人员，他们在政治和社会领域都是如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːvɪns] .

have	been	always	a	controlling	element	in	the	French	province	.
有	到过	总是	一个	控制	元素	在	这	法语	省	.

一直是法国该省的控制因素。

['evidənsiz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

Evidences	of	some	culture	and	intellectual	aspirations	in	the	social	circles	of
证据	的	一些	文化	和	知识分子	抱负	在	这	社会的	界	的

the8

the8
the8

8世纪社交圈中存在一些文化和知识追求的证据

['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

ancient	capital	attracted	the	surprise	of	travellers	who	visited	the	country	before	the
古老的	首都	吸引	这	惊喜	的	旅行者	WHO	到访	这	国家	前	这

[kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən] .

close	of	the	French	dominion	.
关闭	的	这	法语	统治权	.

在法国统治结束之前到访该国的旅行者们，都被这座古老的都城所震撼。

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , " [roʊt] ['ʃɑːrləvwə] , " [hæv; həv] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [ænd; ənd]

"	Science	and	the	fine	arts	,	"	wrote	Charlevoix	,	"	have	their	turn	,	and
"	科学	和	这	美好的	艺术	,	"	写道	夏洛瓦	,	"	有	他们的	转动	,	和

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] .

conversation	does	not	fail	.
对话	做	不是	失败	.

“科学与艺术，”夏尔沃伊写道，“各有其时，对话也不会停止。”

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [briːð] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][æn; ən][er][ʌv; əv]['lɪbərti] ,

The	**Canadians**	**breathe**	**from**	**their**	**birth**	**an**	**air**	**of**	**liberty**	**,**
这	加拿大人	呼吸	从	他们的	出生	一个	空气	的	自由	,

加拿大人自出生起就呼吸着自由的空气。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,

which	**makes**	**them**	**very**	**pleasant**	**in**	**the**	**intercourse**	**of**	**life**	**,**
哪个	制作	他们	非常	令人愉快的	在	这	交往	的	生活	,

这使他们在日常生活中相处非常愉快。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] ['pjʊrli]['spoʊkən] .

and	**our**	**language**	**is**	**nowhere**	**more**	**purely**	**spoken**	**.**
和	我们的	语言	是	无处	更多的	纯粹	说	.

而且我们的语言没有比这更纯粹的表达方式了。

" [lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]

"	**La**	**Galissonière**	**,**	**who**	**was**	**an**	**associate**	**member**	**of**	**the**	**French**	**Academy**
"	拉	-	,	WHO	曾是	一个	联系	成员	的	这	法语	学院

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	**Science**	**,**
的	科学	,

“拉加利索尼埃是法国科学院的准会员，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['gʌvərnər] ['evər][sent][aʊt][baɪ] [fræns] ,

and	**the**	**most**	**highly**	**cultured**	**governor**	**ever**	**sent**	**out**	**by**	**France**	**,**
和	这	最多	高度	有文化的	州长	曾经	发送	出去	经过	法国	,

以及法国派出的最有教养的总督，

[sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [ɪn]['kænədə] .

spared	**no**	**effort**	**to**	**encourage**	**a**	**systematic**	**study**	**of**	**scientific**	**pursuits**	**in**	**Canada**	**.**
幸存	不	努力	到	鼓励	一个	系统	学习	的	科学	追求	在	加拿大	.

不遗余力地鼓励对加拿大的科学事业进行系统研究。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['sɑːrəˌzɪn] , [13a] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

Dr	**.**	**Michel**	**Sarrazin**	**,**	**[**	**13a**	**]**	**who**	**was**	**a**	**practising**	**physician**	**in**
博士	.	米歇尔	萨拉辛	,	[	13a	]	WHO	曾是	一个	练习	医生	在

[kə'bek] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Quebec	**for**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**,**
魁北克	为了	几乎	一半	一个	世纪	,

米歇尔·萨拉辛医生[13a]在魁北克行医近半个世纪，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

devoted	**himself**	**most**	**assiduously**	**to**	**the**	**natural**	**history**	**of**	**the**	**colony**	**,**
奉献	他自己	最多	勤勉地	到	这	自然的	历史	的	这	殖民地	,

他毕生致力于殖民地自然史的研究，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**made**	**some**	**valuable**	**contributions**	**to**	**the**	**French**	**Academy**	**,**	**of**	**which**	**he**
和	制成	一些	有价值的	贡献	到	这	法语	学院	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

was	**a**	**correspondent**	**.**
曾是	一个	通讯员	.

并为他担任通讯员的法兰西学院做出了一些有价值的贡献。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['bɑːtənɪst] , ['piːtər][kɑːm] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

The	**Swedish**	**botanist**	**,**	**Peter**	**Kalm**	**,**	**who**	**visited**	**America**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**last**
这	瑞典	植物学家	,	彼得	卡尔姆	,	WHO	到访	美国	在	这	中间	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

上世纪中叶访问过美国的瑞典植物学家彼得·卡尔姆

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

was	impressed	with	the	liking	for	scientific	study	which	he	observed	in	the
曾是	印象深刻	和	这	喜欢	为了	科学	学习	哪个	他	观察到	在	这

[frentʃ] ['kɑːləni] .

French	colony	.
法语	殖民地	.

他对在法国殖民地观察到的人们对科学研究的热爱印象深刻。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ðæt] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs]

"	I	have	found	,	"	he	wrote	,	"	that	eminent	persons	,	generally	speaking	,	in	this
"	我	有	成立	,	"	他	写道	,	"	那	杰出	人	,	一般来说	请讲	,	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“我发现,”他写道，“总的来说，这个国家的杰出人士，

[hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [teɪst] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən]

have	much	more	taste	for	natural	history	and	literature	than
有	很多	更多的	品尝	为了	自然的	历史	和	文学	比

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ,

in	the	English	colonies	,
在	这	英语	殖民地	,

与英国殖民地相比，他们对自然历史和文学的兴趣要浓厚得多。

[wer] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrtʃən] ,

where	the	majority	of	people	are	entirely	engrossed	in	making	their	fortune	,
在哪里	这	多数	的	人们	是	完全	全神贯注	在	制作	他们的	财富	,

在大多数人全心全意追求财富的地方，

[waɪlst] ['saɪəns] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [held] [ɪn] ['veri] [laɪt] [ɪ'stiːm] .

whilst	science	is	as	a	rule	held	in	very	light	esteem	.
而	科学	是	作为	一个	规则	握住	在	非常	光	尊重	.

然而，科学通常不受人重视。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ig'nɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

"	Strange	to	say	,	he	ignores	in	this	passage	the	scientific	labours	of	Franklin	,
"	奇怪的	到	说	,	他	忽略	在	这	通道	这	科学	劳动	的	富兰克林	,

奇怪的是，他在这段话中忽略了富兰克林的科学贡献。

['bɑːrˌtræm][ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . [13b]

Bartram	and	others	he	had	met	in	Pennsylvania	.	[	13b	]
巴特拉姆	和	其他的	他	有	遇见	在	宾夕法尼亚州	.	[	13b	]

巴特拉姆和他在宾夕法尼亚州遇到的其他人。[13b]

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] [sʌtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ʃɑːrləvwə]

As	a	fact	such	evidences	of	intellectual	enlightenment	as	Kalm	and	Charlevoix
作为	一个	事实	这样的	证据	的	知识分子	启示	作为	卡尔姆	和	夏洛瓦

['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

mentioned	were	entirely	exceptional	in	the	colony	,
提及	是	完全	非凡的	在	这	殖民地	,

事实上，像卡尔姆和沙勒沃伊所提到的那种思想启蒙的证据在殖民地是极其罕见的。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kə'bek] [ɔːr][ˌmɑːntri'ɔːl] .

and	never	showed	themselves	beyond	the	walls	of	Quebec	or	Montreal	.
和	绝不	显示	他们自己	超过	这	墙壁	的	魁北克	或者	蒙特利尔	.

他们从未在魁北克城或蒙特利尔城外露面。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['slʌgɪʃnəs] .

The	province	,	as	a	whole	,	was	in	a	state	of	mental	sluggishness	.
这	省	,	作为	一个	所有的	,	曾是	在	一个	状态	的	精神的	迟缓	.

整个省都处于一种精神萎靡的状态。

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] ['dɔ:rmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	germs	of	intellectual	life	were	necessarily	dormant	among	the	mass	of	the
这	细菌	的	知识分子	生活	是	一定	休眠	之中	这	大量的	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

知识分子的萌芽必然在广大民众中处于休眠状态。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ['eni] [rɪtʃ] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	they	never	could	produce	any	rich	fruition	until	they	were	freed	from	the
为了	他们	绝不	可以	生产	任何	富有的	果实	直到	他们	是	自由	从	这

['spɪrɪt][ʌv; əv]['æbsəlu:tɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [su:'preməsi] ,

spirit	of	absolutism	which	distinguished	French	supremacy	,
精神	的	绝对主义	哪个	杰出的	法语	霸权	,

因为只有摆脱了法国霸权主义的专制精神，他们才能取得任何丰硕的成果。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]

and	were	able	to	give	full	expression	to	the	natural	genius	of	their	race
和	是	有能力的	到	给	满的	表达	到	这	自然的	天才	的	他们的	种族

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [taɪmz] . [naɪn]

under	the	inspiration	of	the	liberal	government	of	England	in	these	later	times	.	9
在下面	这	灵感	的	这	自由主义	政府	的	英格兰	在	这些	之后	时代	.	9

在后世英国自由政府的激励下，他们得以充分发挥其民族的自然天赋。9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'roʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] ,

Passing	from	the	heroic	days	of	Canada	,	which	,
通过	从	这	英勇	天	的	加拿大	,	哪个	,

从加拿大英勇的岁月开始，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'rɪdʒɪneɪt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

if	it	could	hardly	in	the	nature	of	things	originate	a	native	literature
如果	它	可以	几乎	在	这	自然	的	事物	起源	一个	本国的	文学

,

,

,

如果事物的本质决定了它很难孕育出本土文学，

[æt; ət] [li:st] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:rɪənz] , ['eseiists] [ænd; ənd]['poʊəts][ɪn]

at	least	inspired	a	brilliant	succession	of	historians	,	essayists	and	poets	in
在	至少	灵感	一个	杰出的	演替	的	历史学家	,	散文家	和	诗人	在

[mʌtʃ] ['leɪtər] [taɪmz] ,

much	later	times	,
很多	之后	时代	,

至少在后世激发了一批杰出的历史学家、散文家和诗人。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ]

we	come	now	to	that	period	of	constitutional	and	political	development	which
我们	来	现在	到	那	时期	的	宪法	和	政治的	发展	哪个

[kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

commenced	with	the	rule	of	England	.
开始	和	这	规则	的	英格兰	.

现在我们来到了始于英国统治的宪政和政治发展时期。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

It	does	not	fall	within	the	scope	of	this	address	to	dwell	on	the	political
它	做	不是	落下	之内	这	范围	的	这	地址	到	住	在	这	政治的

['strʌglz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪn'tensəti] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - – [eɪt] ,

struggles	which	showed	their	intensity	in	the	rebellion	of	1837	–	8	,
斗争	哪个	显示	他们的	强度	在	这	叛乱	的	-	–	8	,

本文篇幅有限，无法详述1837-1838年叛乱中激烈展现的政治斗争。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [ðə; ði]

and	reached	their	fruition	in	the	concession	of	parliamentary	government	,	in	the
和	达到	他们的	果实	在	这	让步	的	议会	政府	,	在	这

[lɑːrdʒ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

large	sense	of	the	term	,
大的	感觉	的	这	学期	,

并最终促成了广义上的议会制政府的建立。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .

some	years	later	.
一些	年	之后	.

几年后。

[ðiːz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [spɑːrs]

These	struggles	were	carried	on	during	times	when	there	was	only	a	sparse
这些	斗争	是	携带	在	期间	时代	什么时候	那里	曾是	仅有的	一个	疏

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [taʊnz] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ,

population	chiefly	centred	in	the	few	towns	of	Nova	Scotia	,
人口	主要	居中	在	这	很少	城镇	的	新星	斯科舍省	,

这些斗争发生在人口稀少、主要集中在新斯科舍省少数几个城镇的时期。

[nuː] ['brʌnzwɪk] , ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['kænədə] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

New	Brunswick	,	Upper	and	Lower	Canada	,	on	the	shores	of	the	Atlantic	,
新的	布伦瑞克	,	上	和	降低	加拿大	,	在	这	海岸	的	这	大西洋	,

新不伦瑞克省，位于加拿大上部和下部，濒临大西洋沿岸

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

on	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	and	Lake	Ontario	,
在	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	和	湖	安大略省	,

在圣劳伦斯河和安大略湖的岸边，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ɑːn'terioʊ] .

and	not	extending	beyond	the	peninsula	of	the	present	province	of	Ontario	.
和	不是	扩展	超过	这	半岛	的	这	展示	省	的	安大略省	.

并且没有超出现在安大略省的半岛范围。

[ðə; ði] ['sɪtiz] , [ɔːr] [taʊnz] ['ræðər] , [ʌv; əv] ['hælɪfæks] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [kə'bek] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kɪŋstən]

The	cities	,	or	towns	rather	,	of	Halifax	,	St	.	John	,	Quebec	,	Montreal	,	Kingston
这	城市	,	或者	城镇	相当	,	的	哈利法克斯	,	英石	.	约翰	,	魁北克	,	蒙特利尔	,	金斯顿

[ænd; ənd] [jɔːk] ,

and	York	,
和	约克	,

哈利法克斯、圣约翰、魁北克城、蒙特利尔、金斯顿和约克这些城市（或者更确切地说是城镇）

[wɜːr; wər] [ðen] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

were	then	necessarily	the	only	centres	of	intellectual	life	.
是	然后	一定	这	仅有的	中心	的	知识分子	生活	.

当时必然是唯一的知识生活中心。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑ:dɪz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Education	**was**	**chiefly**	**under**	**the**	**control**	**of**	**religious**	**bodies**	**or**	**in**	**the**	**hands**	**of**
教育	曾是	主要	在下面	这	控制	的	宗教	身体	或者	在	这	双手	的

['praɪvət] ['ti:tʃərz] .

private	**teachers**	**.**
私人的	教师	.

教育主要由宗教团体控制或由私人教师负责。

[ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ['pɑ:səb(ə)l] ,

In	**the**	**rural**	**districts**	**it**	**was**	**at**	**the**	**lowest**	**point**	**possible**	**,**
在	这	乡村的	地区	它	曾是	在	这	最低	观点	可能的	,

农村地区的降水量达到了最低点。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] [sku:lz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪk'stendɪd]

[	**14**	**]**	**and**	**the**	**great**	**system**	**of**	**free**	**schools**	**which**	**has**	**of**	**late**	**years**	**extended**
[	-	]	和	这	伟大的	系统	的	自由的	学校	哪个	有	的	晚的	年	扩展

[θru:] [ðə; ði] [də'mɪnjən] — [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ] — [wʌz; wəz] ['nevər]

through	**the**	**Dominion**	**—**	**and**	**is**	**the**	**chief**	**honour**	**of**	**Ontario**	**—**	**was**	**never**
通过	这	自治领	—	和	是	这	首席	荣誉	的	安大略省	—	曾是	绝不

[dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['slʌgɪʃ] [groʊθ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['æpəθi] ,

dreamed	**of**	**in**	**those**	**times**	**of**	**sluggish**	**growth**	**and**	**local**	**apathy**	**,**
梦见	的	在	那些	时代	的	迟缓	生长	和	当地的	冷漠	,

[14] 近年来在加拿大各地推广的庞大的免费学校体系——这是安大略省的主要荣誉——在当时经济增长缓慢、地方冷漠的年代是人们从未想过的。

[wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd]

when	**communication**	**between**	**the**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**country**	**was**	**slow**	**and**
什么时候	沟通	之间	这	遥远	部分	的	这	国家	曾是	慢的	和

['retʃɪd] ,

wretched	**,**
可怜	,

当国内偏远地区之间的通讯缓慢而糟糕时，

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ru:d] ,

when	**the**	**conditions**	**of**	**life**	**were**	**generally**	**very**	**hard**	**and**	**rude**	**,**
什么时候	这	状况	的	生活	是	一般来说	非常	难的	和	粗鲁的	,

在生活条件普遍十分艰苦恶劣的年代，

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [stɪl] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] ['distrikts] [ʌv; əv]

when	**the**	**forest**	**still**	**covered**	**the**	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**most**	**fertile**	**districts**	**of**
什么时候	这	森林	仍然	涵盖	这	更大的	部分	的	这	最多	沃	地区	的

[ɑ:n'terioʊ] ,

Ontario	**,**
安大略省	,

当森林仍然覆盖着安大略省大部分最肥沃的地区时，

[-] [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [æks][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][mɔ:rn]

[	**15**	**]**	**though**	**here**	**and**	**there**	**the**	**pioneer's**	**axe**	**could**	**be**	**heard**	**from**	**morn**
[	-	]	尽管	这里	和	那里	这	先驱者的	斧头	可以	是	听到	从	早晨

[tu:; tə] [i:v] [hju:ɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

to	**eve**	**hewing**	**out**	**little**	**patches**	**of**	**sunlight**	**,**
到	前夕	砍伐	出去	小的	补丁	的	阳光	,

[15] 虽然偶尔还能听到拓荒者从早到晚用斧头砍出一小片一小片阳光照耀的地方，

[soʊ] ['meni] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['betər] [taɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

so	**many**	**glimpses**	**of**	**civilization**	**and**	**better**	**times**	**amid**	**the**	**wildness**	**of**	**a**	**new**
所以	许多	惊鸿一瞥	的	文明	和	更好的	时代	之中	这	野性	的	一个	新的

[lænd]['i:v(ə)n] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

land	**even**	**then**	**full**	**of**	**promise**	**.**
土地	甚至	然后	满的	的	承诺	.

即使在充满希望的新大陆的蛮荒之中，也处处可见文明和美好时光的影子。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊnli][æt; ət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [taɪmz]

The	newspapers	of	those	days	were	very	few	and	came	only	at	uncertain	times
这	报纸	的	那些	天	是	非常	很少	和	来了	仅有的	在	不确定	时代

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [stri:m] [ɔ:r][ə'mɪd][ðə; ði] [dens]

to	the	home	of	the	farmer	by	the	side	of	some	stream	or	amid	the	dense
到	这	家	的	这	农民	经过	这	边	的	一些	溪流	或者	之中	这	稠密

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

当时的报纸很少，而且送报时间也不固定，只能送到溪边或茂密森林里的农民家中。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmləts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['feɪvərd] [spɑ:ts] ,

or	to	the	little	hamlets	that	were	springing	up	in	favoured	spots	,
或者	到	这	小的	村庄	那	是	弹簧	向上	在	受青睐	地点	,

或者说，是那些在优越地段涌现的小村庄，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]

and	represented	so	many	radiating	influences	of	intelligence	on	the
和	代表	所以	许多	散热	影响	的	智力	在	这

['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] great10

borders	of	the	great10
边界	的	这	great10

并代表了伟大10边界上众多辐射状的智慧影响。

[leɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trɪbjəteri] [stri:mz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] ,

lakes	and	their	tributary	streams	,	on	the	Atlantic	seaboard	,
湖泊	和	他们的	支流	溪流	,	在	这	大西洋	海岸	,

大西洋沿岸的湖泊及其支流

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['rɪvəz] [ðæt] [fɔ:rm][soʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['haɪweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

or	on	the	numerous	rivers	that	form	so	many	natural	highways	to	the	people	of
或者	在	这	很多的	河流	那	形式	所以	许多	自然的	高速公路	到	这	人们	的

[ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɑ:vənsəz] .

the	maritime	provinces	.
这	海上	省份	.

或者沿着众多河流，这些河流构成了通往沿海省份人民的众多天然通道。

[ði:z] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['moʊstli] [smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ][ɔ:r]['foʊlioʊ] [ʃi:ts] ,

These	newspapers	were	for	years	mostly	small	quarto	or	folio	sheets	,
这些	报纸	是	为了	年	大多	小的	四开本	或者	对开本	纸张	,

多年来，这些报纸大多是小开本或对开本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [pleɪd] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

in	which	the	scissors	played	necessarily	the	all	-	important	part	;	but	there	was	,
在	哪个	这	剪刀	玩	一定	这	全部	-	重要的	部分	;	但	那里	曾是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

其中剪刀必然扮演着至关重要的角色；但是，尽管如此，

[bɪ'fɔ:r] - [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] ['dʒɝ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [taʊnz] ,

before	1840	in	the	more	pretentious	journals	of	the	large	towns	,
前	-	在	这	更多的	装腔作势	期刊	的	这	大的	城镇	,

1840年以前，在大城镇那些比较讲究的期刊上，

[sʌm; səm] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [men] [hu:] ['stʌdid] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

some	good	writing	done	by	thoughtful	men	who	studied	their	questions	,
一些	好的	写作	完毕	经过	周到	男人	WHO	研究	他们的	问题	,

一些由深思熟虑、认真研究过问题的男士撰写的优秀文章。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtər] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpɑːrtəzn] [əˈtæks] [ɑːn] [əˈpoʊnənts]

and	helped	to	atone	for	the	very	bitter	vindictive	partisan	attacks	on	opponents
和	帮助	到	赎罪	为了	这	非常	苦的	报复心强的	党派	攻击	在	对手

[ðæt] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [ˈsʌliːd] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈkɑːnflɪkt] . [-]

that	too	frequently	sullied	the	press	in	those	times	of	fierce	conflict	.	[	16	]
那	也	频繁地	污秽	这	按	在	那些	时代	的	凶猛的	冲突	.	[	-	]

这有助于弥补在激烈冲突时期，媒体经常遭受的对反对者的非常恶毒的报复性党派攻击。[16]

[bʊks] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈklæsɪz] ,

Books	were	only	found	in	the	homes	of	the	clergy	or	of	the	official	classes	,
图书	是	仅有的	成立	在	这	房屋	的	这	牧师	或者	的	这	官方的	课程	,

书籍只在神职人员或官员阶层的家中才能找到。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [oʊld] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv]

and	these	were	generally	old	editions	and	rarely	the	latest	publications	of
和	这些	是	一般来说	老的	版本	和	很少	这	最新的	出版物	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

而且这些通常是旧版本，很少是当时的最新出版物。

[ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [kəˈbek] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

Montreal	and	Quebec	,	for	many	years	,
蒙特利尔	和	魁北克	,	为了	许多	年	,

蒙特利尔和魁北克，多年来，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈbʊkˌstɔːz] [ænd; ənd] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

were	the	only	places	where	bookstores	and	libraries	of	more	than	a
是	这	仅有的	地方	在哪里	书店	和	图书馆	的	更多的	比	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

thousand	volumes	could	be	seen	.
千	卷	可以	是	已见	.

只有在那里才能看到藏书超过一千册的书店和图书馆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] "

It	was	not	until	1813	that	a	successful	effort	was	made	to	establish	a	"
它	曾是	不是	直到	-	那	一个	成功的	努力	曾是	制成	到	建立	一个	"

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈlaɪbreri] " [æt; ət] [ˈkɪŋstən] ,

social	library	"	at	Kingston	,
社会的	图书馆	"	在	金斯顿	,

直到1813年，才在金斯顿成功建立了一座“社会图书馆”。

[bæθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈdɪstrɪkt] .

Bath	,	and	some	other	places	in	the	Midland	district	.
洗澡	,	和	一些	其他	地方	在	这	米德兰	区	.

巴斯以及米德兰地区的其他一些地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

[tə'rɑːntoʊ][hæd; həd][noʊ]['laɪbreri] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ʌn'tɪl] - .

Toronto	**had**	**no**	**library**	**worth**	**mentioning**	**until**	**1836**	**.**
多伦多	有	不	图书馆	值得	提及	直到	-	.

直到 1836 年，多伦多才有了值得一提的图书馆。

[wʌt] ['kʌltʃər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ruːd] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

What	**culture**	**existed**	**in**	**those**	**rude**	**days**	**was**	**to**	**be**	**hunted**	**up**	**among**	**the**	**clergy**	**,**
什么	文化	存在	在	那些	粗鲁的	天	曾是	到	是	猎杀	向上	之中	这	牧师	,

在那个粗野的年代，仅存的文化只能在神职人员中寻觅。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːsts] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə]

especially	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**priests**	**of**	**Lower**	**Canada**
尤其	的	这	教会	的	英格兰	,	这	罗马	天主教	神父	的	降低	加拿大

,

,

,

特别是英国国教的神父，以及下加拿大的罗马天主教神父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] .

and	**the**	**official**	**classes**	**of**	**the**	**large**	**towns**	**.**
和	这	官方的	课程	的	这	大的	城镇	.

以及大城镇的官方阶级。

[sʌm; səm] ['səːmənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

Some	**sermons**	**that**	**have**	**come**	**down**	**to**	**us**	**,**
一些	布道	那	有	来	向下	到	我们	,

流传至今的一些布道词，

[ɪn] ['pæmflɪts] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] ['peɪpər] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

in	**pamphlets**	**of**	**very**	**common**	**paper**	**—**	**and**	**very**	**few**	**were**	**printed**	**in**	**those**	**days**
在	小册子	的	非常	常见的	纸	—	和	非常	很少	是	打印	在	那些	天

[wen] ['poʊstɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] ['bʊkˌselɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l] — [hæv; həv][noʊ]

when	**postage**	**was**	**dear**	**and**	**bookselling**	**was**	**not**	**profitable**	**—**	**have**	**no**
什么时候	邮资	曾是	亲爱的	和	图书销售	曾是	不是	有利可图	—	有	不

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['lɪtəreri] [staɪl] :

pretensions	**to**	**originality**	**of**	**thought**	**or**	**literary**	**style**	**:**
虚荣心	到	独创性	的	想法	或者	文学	风格	:

这些小册子是用非常普通的纸张印制的——而且在邮资昂贵、卖书不赚钱的年代，印刷的小册子很少——它们在思想或文学风格上没有任何原创性可言：

['səːmənz] [ɪn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]

sermons	**in**	**remarkable**	**contrast**	**with**	**the**	**brilliant**	**and**	**suggestive**	**utterances**	**of**
布道	在	卓越	对比	和	这	杰出的	和	暗示性的	话语	的

[sʌtʃ] ['mɑːdərn] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətəz] [æz; əz] [prə'fesər] ['klɑːrk] ,

such	**modern**	**pulpit**	**orators**	**as**	**Professor**	**Clarke**	**,**
这样的	现代的	讲坛	演说家	作为	教授	克拉克	,

这些布道与克拉克教授等现代讲坛演说家精彩而富有启发性的言论形成了鲜明的对比。

[ʌv; əv] ['trɪnəti] .

of	**Trinity**	**.**
的	三位一体	.

三位一体。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

The	exhaustive	and	,	generally	,
这	详尽的	和	,	一般来说	,

详尽且通常情况下

['kloʊsli] ['ri:zənd] ['sə:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

closely	reasoned	sermons	of	the	Presbyterian	divine	had	a	special	flavour	of
密切	有理智的	布道	的	这	长老会	神圣的	有	一个	特别的	味道	的

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv] ['pri:tʃəz] [laɪk]

the	Westminster	confession	and	little	of	the	versatility	of	preachers	like
这	威斯敏斯特	忏悔	和	小的	的	这	多功能性	的	传道者	喜欢

['prɪnsəp(ə)l][grænt][ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [taɪmz] [wen] [men] [ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n]['dɔ:gmə]

Principal	Grant	in	these	later	times	when	men	are	attempting	to	make	even	dogma
主要的	授予	在	这些	之后	时代	什么时候	男人	是	尝试	到	制作	甚至	教条

[mɔ:r] ['dʒi:niəl] ,

more	genial	,
更多的	和蔼可亲	,

长老会神职人员严谨的布道带有浓厚的威斯敏斯特信条色彩，而与如今那些试图让教条更加温和的传道者（如格兰特校长）的布道风格相比，则显得缺乏多样性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .

and	to	understand	the	meaning	of	the	sermon	in	the	Mount	.
和	到	理解	这	意义	的	这	讲道	在	这	山	.

并理解登山宝训的含义。

[ðen] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['kænədə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ɔ:l]

Then	,	as	always	in	Canada	,	there	were	found	among	the	clergy	of	all
然后	,	作为	总是	在	加拿大	,	那里	是	成立	之中	这	牧师	的	全部

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] ,

denominations	hardworking	,
面额	任劳任怨	,

然后，就像在加拿大一贯的做法一样，在各个教派的牧师中都发现了勤奋的人。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] [pri:sts] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [hu:] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə]

self	-	denying	priests	and	missionaries	who	brought	from	time	to	time	to
自己	-	否认	神父	和	传教士	WHO	带来	从	时间	到	时间	到

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] ['meni]

some	remote	settlement	of	the	provinces	spiritual	consolation	and	to	many
一些	偏僻的	沉降	的	这	省份	精神	安慰	和	到	许多

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

a	household	,
一个	家庭	,

那些自我牺牲的神父和传教士，不时地将精神慰藉带到省内一些偏远的定居点，并给许多家庭带来慰藉。

[lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] nourishment11

long	deprived	of	the	intellectual	nourishment11
长的	被剥夺的	的	这	知识分子	nourishment11

长期缺乏精神滋养[11]

[ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

of	other	days	,
的	其他	天	,

其他日子里，

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]

an	opportunity	of	conversing	on	subjects	which	in	the	stern	daily	routine	of
一个	机会	的	对话	在	主题	哪个	在	这	船尾	日常的	常规	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ɔ:r] ['evər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .

their	lives	in	a	new	country	were	seldom	or	ever	talked	of	.
他们的	生活	在	一个	新的	国家	是	很少	或者	曾经	谈话	的	.

这是一个让他们有机会谈论一些在他们新国家严肃的日常生活中很少或从未谈论过的话题的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɪntəlekt]

It	was	in	the	legislative	halls	of	the	provinces	that	the	brightest	intellect
它	曾是	在	这	立法	大厅	的	这	省份	那	这	最亮的	智力

['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [skoʊp] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'spleɪ] ,

naturally	found	scope	for	its	display	,
自然	成立	范围	为了	它是	展示	,

在各省的立法机构中，最杰出的人才自然而然地找到了展现才智的舞台。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə][wɜːr; wər]

and	at	no	subsequent	period	of	the	political	history	of	Canada	were
和	在	不	随后的	时期	的	这	政治的	历史	的	加拿大	是

[ðer; ðər] [mɔːr] ['fɜːrvɪd] ,

there	more	fervid	,
那里	更多的	狂热	,

在加拿大政治史上，此后没有任何时期比这更狂热。

['ɜːrnɪst] ['ɔːrətəz] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

earnest	orators	than	appeared	in	the	days	when	the	battle	for	responsible
认真	演说家	比	出现	在	这	天	什么时候	这	战斗	为了	负责任的

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

government	was	at	its	height	.
政府	曾是	在	它是	高度	.

与争取责任政府斗争最激烈时期出现的那些雄辩家相比，如今的演说家更加热情洋溢。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nelsn] , ['pæpɪˌnoʊ] , [haʊ] , ['bɔːldwɪn] , ['wɪlmət] , ['dʒɑːnˌstoʊn] , [jʌŋ] ,

The	names	of	Nelson	,	Papineau	,	Howe	,	Baldwin	,	Wilmot	,	Johnstone	,	Young	,
这	姓名	的	纳尔逊	,	帕皮诺	,	豪	,	鲍德温	,	威尔莫特	,	约翰斯通	,	年轻的	,

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

纳尔逊、帕皮诺、豪、鲍德温、威尔莫特、约翰斯通、杨、罗宾逊的名字

['roʊlf] [ænd; ənd] [mə'kenzi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ɪrə] [wen] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd]

Rolph	and	Mackenzie	recall	the	era	when	questions	of	political	controversy	and
罗尔夫	和	麦肯齐	记起	这	时代	什么时候	问题	的	政治的	争议	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [sɔːt] [ænd; ənd]

political	freedom	stimulated	mental	development	among	that	class	which	sought	and
政治的	自由	刺激	精神的	发展	之中	那	班级	哪个	寻求	和

[faʊnd] [ðə; ði] [best] ['pɑːpjələr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [ɪn]

found	the	best	popular	opportunities	for	the	display	of	their	intellectual	gifts	in
成立	这	最好的	受欢迎的	机会	为了	这	展示	的	他们的	知识分子	礼物	在

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

the	legislative	halls	in	the	absence	of	a	great	printing	press	and	a	native
这	立法	大厅	在	这	缺席	的	一个	伟大的	印刷	按	和	一个	本国的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

罗尔夫和麦肯齐回忆起那个时代，当时政治争议和政治自由的问题激发了上层阶级的智力发展，他们在缺乏大型印刷机和本土文学的情况下，在立法大厅里寻求并找到了展示自己智力才能的最佳机会。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊz] ['spiːtʃɪz] [-] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌltʃər] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eləkwəns]

Joseph	Howe's	speeches	[	17	]	displayed	a	wide	culture	,	an	original	eloquence
约瑟夫	豪氏	演讲	[	-	]	显示	一个	宽的	文化	,	一个	原来的	口才

,

,

,

约瑟夫·豪的演讲[17]展现了广博的文化底蕴和独具特色的雄辩才能，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

and	a	patriotic	aspiration	beyond	those	of	any	other	man	of	his	time	and
和	一个	爱国	抱负	超过	那些	的	任何	其他	男人	的	他的	时间	和

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

以及超越同时代任何其他人的爱国情怀。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	would	have	done	credit	to	the	Senate	of	the	United	States	,
和	会	有	完毕	信用	到	这	参议院	的	这	团结的	各州	,

这本可以为美国参议院增光添彩。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

then	in	the	zenith	of	its	reputation	as	a	body	of	orators	and	statesmen	.
然后	在	这	天顶	的	它是	名声	作为	一个	身体	的	演说家	和	政治家	.

当时正值该团体作为演说家和政治家团体的声誉鼎盛时期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [haʊ] , [ðen] ['prɪntər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ,

It	is	an	interesting	fact	that	Howe	,	then	printer	and	publisher	,
它	是	一个	有趣的	事实	那	豪	,	然后	打印机	和	出版商	,

有趣的是，当时的印刷商和出版商豪威

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['hjuːmərɪst] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz]

should	have	printed	the	first	work	of	the	only	great	humorist	that	Canada	has
应该	有	打印	这	第一的	工作	的	这	仅有的	伟大的	幽默家	那	加拿大	有

[jet] [prəˈduːst] .

yet	produced	.
然而	生产	.

本应刊登加拿大迄今为止唯一一位伟大的幽默作家的第一部作品。

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] " [ðə; ði] ['klɑːkˌmeɪkər] , " [-] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːtən] [kriˈeɪtɪd] " [sæm]

I	mean	of	course	"	The	Clockmaker	,	"	[	18	]	in	which	Judge	Haliburton	created	"	Sam
我	意思是	的	课程	"	这	钟表匠	,	"	[	-	]	在	哪个	法官	哈利伯顿	创建	"	山姆

[slɪk] ,

Slick	,
斯利克	,

我当然指的是《钟表匠》[18]，其中哈利伯顿法官创造了“山姆·斯利克”，

" [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [iːst] ['jæŋki] ['pedlər] [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] [werz] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [juːz]

"	a	type	of	a	Down	-	east	Yankee	pedlar	who	sold	his	wares	by	a	judicious	use
"	一个	类型	的	一个	向下	-	东方	扬基	小贩	WHO	卖	他的	商品	经过	一个	明智的	使用

[ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

of	that	quality	which	is	sure	to	be	appreciated	the	world	over	,
的	那	质量	哪个	是	当然	到	是	感谢	这	世界	超过	,

“一种典型的美国东部沿海地区小贩，他巧妙地运用一种肯定会受到全世界赞赏的品质来推销他的商品。”

" [sɔːft] ['sɔːdə] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['nətʃə] - .

"	Soft	sawder	and	human	natur	'	.
"	柔软的	锯木机	和	人类	自然	-	.

“软锯机和人性”。

" [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['evər] [soʊ] ['meni] [ɪˈdɪʃnz] ,

"	In	this	work	,	which	has	run	through	ever	so	many	editions	,
"	在	这	工作	,	哪个	有	跑步	通过	曾经	所以	许多	版本	,

“在这部已经出版过无数版的作品中，

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['evri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['laɪbreri][ænd; ənd] ['bʊkstɔːr]

and	is	still	found	on	the	shelves	of	every	well	-	equipped	library	and	bookstore
和	是	仍然	成立	在	这	货架	的	每一个	出色地	-	配备	图书馆	和	书店

,

,

,

至今，在每一家设备齐全的图书馆和书店的书架上都能找到这本书。

[sæm] [slɪk] [toʊld][sʌm; səm] [hoʊm] [trʊθs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['kʌntriːmɪn] [huː]

Sam	Slick	told	some	home	truths	to	his	somewhat	self	-	satisfied	countrymen	who
山姆	斯利克	讲述	一些	家	真相	到	他的	有些	自己	-	使满意	同胞们	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hjuːmər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kiːnli] [æt; ət] [taɪmz] .

could	not	help	laughing	even	if	the	humour	touched	them	very	keenly	at	times	.
可以	不是	帮助	笑	甚至	如果	这	幽默	感动	他们	非常	敏锐地	在	时代	.

山姆·斯利克向他那些有些自鸣得意的同胞们说了一些实话，尽管这些幽默有时深深触动了他们的内心，但他们还是忍不住大笑起来。

['noʊvə]['skoʊʃə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sɪns] [ðoʊz] [dʌl] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]

Nova	Scotia	has	changed	much	for	the	better	since	those	dull	times	when	the
新星	斯科舍省	有	已更改	很多	为了	这	更好的	自从	那些	乏味的	时代	什么时候	这

[haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,

house	of	assembly	was	expected	to	be	a	sort	of	political	providence	,
房子	的	集会	曾是	预期的	到	是	一个	种类	的	政治的	普罗维登斯	,

自新斯科舍省议会被视为某种政治天命的沉闷时期以来，该省已经发生了翻天覆地的变化。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɑːvists] ;

to	make	all	the	roads	and	bridges	,	and	give	good	times	and	harvests	;
到	制作	全部	这	道路	和	桥梁	,	和	给	好的	时代	和	收获	;

修建道路桥梁，带来好时节和丰收；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['hælɪfæks] ,

but	even	now	there	are	some	people	cruel	enough	,	after	a	visit	to	Halifax	,
但	甚至	现在	那里	是	一些	人们	残忍的	足够的	,	后	一个	访问	到	哈利法克斯	,

但即便现在，仍然有些人心狠手辣，在参观完哈利法克斯之后，

[tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

to	hint	that	there	still	is	a	grain	of	truth	in	the	following	reflection	on	the
到	暗示	那	那里	仍然	是	一个	粮食	的	真相	在	这	下列的	反射	在	这

['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːrt] :

enterprise	of	that	beautiful	port	:
企业	的	那	美丽的	港口	:

暗示以下对那个美丽港口的评价中仍然包含着一丝真理：

" [haʊ] [ðə; ði][foʊks][tuː; tə]['hælɪfæks] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] in12

"	How	the	folks	to	Halifax	take	it	all	out	in12
"	如何	这	各位	到	哈利法克斯	拿	它	全部	出去	in12

“哈利法克斯的人们是如何在12小时内把一切都搞定的

['tɑːkən] - — [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [stiːm] - ['boʊts] , ['hweɪləz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [end]

talkin	'	—	they	talk	of	steam	-	boats	,	whalers	and	railroads	—	but	they	all	end
谈话	-	—	他们	讲话	的	蒸汽	-	船	,	捕鲸者	和	铁路	—	但	他们	全部	结尾

[wer] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] — [ɪn] [tɔːk] .

where	they	begin	—	in	talk	.
在哪里	他们	开始	—	在	讲话	.

他们谈论汽船、捕鲸船和铁路，但最终都回到了最初的起点——谈论。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['lætɪtuːd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði]

I	don't	think	I'd	be	out	in	my	latitude	if	I	was	to	say	they	beat	the
我	不	思考	ID	是	出去	在	我的	纬度	如果	我	曾是	到	说	他们	打	这

['wʊmənkaɪnd] [æt; ət] [ðæt] .

womankind	at	that	.
女性	在	那	.

如果我说她们在这方面胜过女性，我想我的说法也不算离谱。

[wʌn] ['felər] [sez] , [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ə'nʌðər] [sez] ,

One	feller	says	,	I	talk	of	goin	'	to	England	—	another	says	,
一	伙计	说道	,	我	讲话	的	去	-	到	英格兰	—	其他	说道	,

一个人说，我打算去英国——另一个人说，

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] — [waɪl] [ə'nʌðər] [sez] , [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp]

I	talk	of	goin	'	to	the	country	—	while	another	says	,	I	talk	of	goin	'	to	sleep
我	讲话	的	去	-	到	这	国家	—	尽管	其他	说道	,	我	讲话	的	去	-	到	睡觉

.

:
.

我谈论着去乡下——而另一个人却说，我谈论着睡觉。

[ɪf] [wiː; wi] ['jæŋkiːz] ['hæpən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi] [seɪ] , - [aɪm] [raɪt] [ɔːf] [daʊn] [iːst]

If	we	Yankees	happen	to	speak	of	such	things	we	say	,	'	I'm	right	off	down	East
如果	我们	洋基队	发生	到	说话	的	这样的	事物	我们	说	,	-	我是	正确的	离开	向下	东方

;

;
;

如果我们这些北方佬碰巧谈到这类事情，我们会说："我马上就到东部去；

- [ɔːr] - [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] [saʊθ] , - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [goʊ] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪn] - .

'	or	'	I'm	away	off	South	,	'	and	away	we	go	jist	like	a	streak	of	lightnin	'	.
-	或者	-	我是	离开	离开	南	,	-	和	离开	我们	去	要点	喜欢	一个	条纹	的	闪电	-	.

或者说"我去了南方"，然后我们就如同闪电般飞驰而去。

" [ðɪs] ['klevər] ['hjuːmərist] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri] [-] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	This	clever	humourist	also	wrote	the	best	history	[	19	]	—	one	of	his	own
"	这	聪明的	幽默家	还	写道	这	最好的	历史	[	-	]	—	一	的	他的	自己的

['prɑːvɪns] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] — [ɪn'diːd]

province	—	that	had	been	written	in	British	North	America	up	to	that	time	—	indeed
省	—	那	有	到过	书面	在	英国	北	美国	向上	到	那	时间	—	的确

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [moʊst] ['riːdəb(ə)l] ,

it	is	still	most	readable	,
它	是	仍然	最多	可读	,

"这位聪明的幽默作家还写出了当时英属北美最好的历史著作[19]——一部关于他自己家乡的历史著作——事实上，它至今仍然非常易读，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['laɪbreri] .

and	worthy	of	a	place	in	every	library	.
和	值得	的	一个	地方	在	每一个	图书馆	.

值得在每家图书馆占有一席之地。

[ɪn] ['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊt] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	later	days	the	Judge	wrote	many	other	books	and	became	a	member	of	the
在	之后	天	这	法官	写道	许多	其他	图书	和	成为	一个	成员	的	这

['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] :

English	House	of	Commons	:
英语	房子	的	公共领域	:

后来，这位法官又撰写了许多其他书籍，并成为英国下议院议员：

[bʌt; bət] " [sæm] [slɪk] " [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] .

but	"	Sam	Slick	"	still	remains	the	most	signal	illustration	of	his	original	genius	.
但	"	山姆	斯利克	"	仍然	遗迹	这	最多	信号	插图	的	他的	原来的	天才	.

但《山姆·斯利克》仍然是他原创天才最显著的体现。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

During	this	period	,	however	,	apart	from	the	two	works	to	which	I	have
期间	这	时期	,	然而	,	除	从	这	二	作品	到	哪个	我	有

[rɪ'fɜ:rd] ,

referred	,
指	,

然而，在此期间，除了我提到的两部作品之外，

[wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

we	look	in	vain	for	any	original	literature	worthy	of	special	mention	.
我们	看	在	徒劳	为了	任何	原来的	文学	值得	的	特别的	提到	.

我们苦苦寻觅，却找不到任何值得特别提及的原创文学作品。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ,

A	history	of	Canada	written	by	William	Smith	,
一个	历史	的	加拿大	书面	经过	威廉	史密斯	,

威廉·史密斯所著的加拿大历史

[-] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌv; əv]

[	20	]	a	son	of	an	eminent	chief	justice	of	New	York	,	and	subsequently	of
[	-	]	一个	儿子	的	一个	杰出	首席	正义	的	新的	约克	,	和	随后	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

[20] 纽约州一位杰出首席大法官的儿子，后来成为加拿大首席大法官的儿子，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [æt; ət] [kə'bek] ,

was	published	in	excellent	style	for	those	days	as	early	as	1815	at	Quebec	,
曾是	已发布	在	出色的	风格	为了	那些	天	作为	早期的	作为	-	在	魁北克	,

早在1815年，该书就在魁北克以当时堪称优秀的风格出版。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælju:] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [rer]

but	it	has	no	special	value	except	to	the	collector	of	old	and	rare
但	它	有	不	特别的	价值	除了	到	这	集电极	的	老的	和	稀有的

[bʊks] .

books	.
图书	.

但除了对古籍珍稀书籍收藏家而言，它并没有什么特殊价值。

- [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kænədə] [-] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]

Bouchette's	topographical	and	geographical	account	of	Canada	[	21	]	illustrated	the
-	地形	和	地理	帐户	的	加拿大	[	-	]	插图	这

[ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ,

ability	and	zeal	of	an	eminent	French	Canadian	,
能力	和	热情	的	一个	杰出	法语	加拿大	,

Bouchette 对加拿大的地形和地理描述[21]展现了一位杰出的法裔加拿大人的能力和热情，

[hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ði:z] [wel] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜ:r; wər] ,

who	deserved	the	thanks	of	his	country	,	but	these	well	printed	books	were	,
WHO	应得的	这	谢谢	的	他的	国家	,	但	这些	出色地	打印	图书	是	,

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

他理应得到国家的感谢，但这些印刷精美的书籍毕竟是.....

[mɪr] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .

mere	**compilations**	**and**	**came**	**from**	**the**	**English**	**press**	**.**
仅仅	汇编	和	来了	从	这	英语	按	.

仅仅是汇编，而且来自英国媒体。

['pæmflɪts] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɪtəreri] [skɪl] ,

Pamphlets	**were**	**numerous**	**enough**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**had**	**literary**	**skill**	**,**
小册子	是	很多的	足够的	,	和	一些	的	他们	有	文学	技能	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

but	**they**	**had**	**,**
但	他们	有	,

小册子数量众多，其中一些文笔流畅，但它们也存在一些不足。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

in	**the**	**majority**	**of**	**cases**	**,**
在	这	多数	的	案例	,

大多数情况下，

[noʊ] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɔːr] [ˌæntɪ'kweriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [huː]

no	**permanent**	**value**	**except**	**to**	**the**	**historian**	**or**	**antiquarian**	**of**	**the**	**present**	**day**	**who**
不	永恒的	价值	除了	到	这	历史学家	或者	古玩	的	这	展示	天	WHO

[mʌst; məst] [sɪft] [aʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['evri] [feɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

must	**sift**	**out**	**all**	**sorts**	**of**	**material**	**and**	**study**	**every**	**phase**	**and**	**incident**	**of**
必须	筛	出去	全部	排序	的	材料	和	学习	每一个	阶段	和	事件	的

[ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] .

the	**times**	**he**	**has**	**chosen**	**for**	**his**	**theme**	**.**
这	时代	他	有	选定	为了	他的	主题	.

除了对当今的历史学家或古物学家而言，它没有永久的价值。历史学家或古物学家必须筛选各种材料，研究他所选择的主题时期的每一个阶段和事件。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [bɪboʊ] [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] , [-] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

Michel	**Bibaud**	**wrote**	**a**	**history**	**of**	**French**	**Canada**	**,**	**[**	**22**	**]**	**which**	**no**	**one**
米歇尔	比博	写道	一个	历史	的	法语	加拿大	,	[	-	]	哪个	不	一

[riːdz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

reads	**in**	**these**	**days**	**,**
阅读	在	这些	天	,

米歇尔·比博德写了一部关于法属加拿大的历史[22]，但如今已无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] [ðæt] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pres] ,

and	**the**	**most**	**of**	**the**	**other**	**works**	**that**	**emanated**	**from**	**the**	**Canadian**	**press**	**,**
和	这	最多	的	这	其他	作品	那	散发	从	这	加拿大	按	,

以及加拿大媒体发表的大部分其他作品，

[laɪk] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] " [wɔːr][ʌv; əv] - , " [-] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['vælјuːd][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

like	**Thompson's**	**"**	**War**	**of**	**1812**	**,**	**"**	**[**	**23**	**]**	**are**	**chiefly**	**valued**	**by**	**the**	**historical**
喜欢	汤普森的	"	战争	的	-	,	"	[	-	]	是	主要	有价值的	经过	这	历史

[kə'lektər] .

collector	**.**
集电极	.

像汤普森的《1812 年战争》[23] 这样的作品主要受到历史收藏家的重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [pʊr] ['kʌntri] ,

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**in**	**a**	**relatively**	**poor**	**country**	**,**
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	在	一个	相对地	贫穷的	国家	,

在一个相对贫穷的国家，这本不应该发生。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [sɪ'vɪrli] [traɪd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔntrəvə:siz] , [wɪð; wɪθ]

still	in	the	infancy	of	its	development	,	severely	tried	by	political	controversies	,	with
仍然	在	这	婴儿期	的	它是	发展	,	严重	尝试	经过	政治的	争议	,	和

a13

a13

a13

仍处于发展初期，饱受政治争议的考验，a13

[smɔ:l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , [frʌm; frəm] ['sɪdni] [tu:; tə]

small	population	scattered	over	a	long	stretch	of	territory	,	from	Sydney	to
小的	人口	疏散	超过	一个	长的	拉紧	的	领土	,	从	悉尼	到

[naɪ'ægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

人口稀少，分散居住在从悉尼到尼亚加拉的广阔区域内。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] [ɔ:r] ['lɪtəreri] ['efərt] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz]

there	could	be	any	intellectual	stimulus	or	literary	effort	except	what	was
那里	可以	是	任何	知识分子	刺激	或者	文学	努力	除了	什么	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [laɪk] [ðə; ði] [gə'zet] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] — [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

represented	in	newspapers	like	the	Gazette	of	Montreal	—	which	has	always
代表	在	报纸	喜欢	这	公报	的	蒙特利尔	—	哪个	有	总是

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ɪts] [lɔ:ŋ] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [kə'rɪr] — [ðə; ði] [gə'zet]

maintained	a	certain	dignity	of	style	in	its	long	journalistic	career	—	the	Gazette
维持	一个	肯定	尊严	的	风格	在	它是	长的	新闻	职业	—	这	公报

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neidiən] ,

and	the	Canadien	,
和	这	加拿大人	,

除了像《蒙特利尔公报》（在其漫长的新闻生涯中始终保持着某种庄严的风格）、《蒙特利尔公报》和《加拿大人报》这样的报纸所呈现的内容之外，任何智力刺激或文学努力都可能不存在。

[ʌv; əv] [kə'bek] , [ðə; ði]['noʊvə] ['skoʊʃən] [ʌv; əv]['hælɪfæks] ,

of	Quebec	,	the	Nova	Scotian	of	Halifax	,
的	魁北克	,	这	新星	斯科舍人	的	哈利法克斯	,

来自魁北克的哈利法克斯新斯科舍人

[ɔ:r] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ki:n] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɔ:r] [kɔ:rt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	displayed	itself	in	keen	contests	in	the	legislatures	or	court	-	houses	of	a
或者	显示	本身	在	敏锐的	比赛	在	这	立法机构	或者	法庭	-	房屋	的	一个

['pi:p(ə)l] [di'laitɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊər]

people	delighting	always	in	such	displays	as	there	were	made	of	mental	power
人们	令人愉悦	总是	在	这样的	显示器	作为	那里	是	制成	的	精神的	力量

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] .

and	natural	eloquence	.
和	自然的	口才	.

或者在立法机关或法院的激烈辩论中展现出来，而人民总是喜欢展示智力和天生的口才。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['neɪbərz] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

From	a	literary	point	of	view	our	American	neighbours	had	,	during	this
从	一个	文学	观点	的	看法	我们的	美国人	邻居	有	,	期间	这

['pɪriəd] , [left] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] ,

period	,	left	us	away	behind	,
时期	,	左边	我们	离开	在后面	,

从文学角度来看，在这一时期，我们的美国邻居已经把我们远远甩在了后面。

[ɪn][fækt][noʊ] [kəm'pærɪsn] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ;

in	fact	no	comparison	can	be	made	between	the	two	countries	;
在	事实	不	比较	能	是	制成	之间	这	二	国家	;

事实上，这两个国家之间根本没有可比性；

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæm] [slɪk] .

laying	aside	the	original	creation	of	Sam	Slick	.
躺下	旁边	这	原来的	创建	的	山姆	斯利克	.

暂且不提 Sam Slick 的原创作品。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɛlnæp] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l]

Towards	the	close	of	the	eighteenth	century	Belknap	published	his	admirable
向	这	关闭	的	这	第十八	世纪	贝尔纳普	已发布	他的	令人钦佩的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

history	of	New	Hampshire	,
历史	的	新的	汉普郡	,

十八世纪末，贝尔纳普出版了他那部令人赞叹的新罕布什尔州历史著作。

[-] [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hʌtʃɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'pɪrd] [ɪn]

[	24	]	while	the	third	volume	of	Hutchinson's	history	of	Massachusetts	appeared	in
[	-	]	尽管	这	第三	体积	的	哈钦森的	历史	的	马萨诸塞州	出现	在

- ,

1828	,
-	,

[24] 而哈钦森的《马萨诸塞州历史》第三卷于 1828 年出版，

[tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rer] ['merɪt] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ə'kjuːtnəs]

to	close	a	work	of	rare	merit	alike	for	careful	research	,	philosophic	acuteness
到	关闭	一个	工作	的	稀有的	优点	同样	为了	小心	研究	,	哲学	急性

[ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [tʃɑːrm] .

and	literary	charm	.
和	文学	魅力	.

这部作品因其严谨的研究、敏锐的哲学思考和优美的文学作品而具有罕见的卓越价值。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['eseɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] "

That	admirable	collection	of	political	and	constitutional	essays	known	as	the	"
那	令人钦佩的	收藏	的	政治的	和	宪法	散文	已知	作为	这	"

['fedərəlɪst] " [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['destiniz]

Federalist	"	had	attained	a	wide	circulation	and	largely	influenced	the	destinies
联邦党人	"	有	已达到	一个	宽的	循环	和	很大程度上	影响	这	命运

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - .

of	the	union	under	the	constitution	of	1783	.
的	这	联盟	在下面	这	宪法	的	-	.

那部名为《联邦党人文集》的杰出的政治和宪法论文集广为流传，对 1783 年宪法下的联邦命运产生了重大影响。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Chief	Justice	Marshall	illumined	the	bench	by	his	great	judicial	decisions	which	have
首席	正义	马歇尔	照明	这	长椅	经过	他的	伟大的	司法	决策	哪个	有

[wʌn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['liːg(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

won	a	remarkable	place	in	legal	literature	,
韩元	一个	卓越	地方	在	合法的	文学	,

马歇尔首席大法官以其伟大的司法判决照亮了法庭，这些判决在法律文献中占据了非凡的地位。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊz] , [ə'kjuːt] ['riːzənɪŋ] , [bredθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

on	account	of	their	close	,	acute	reasoning	,	breadth	of	knowledge	,	insight	into
在	帐户	的	他们的	关闭	,	急性	推理	,	宽度	的	知识	,	洞察力	进入

[greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

great	constitutional	principles	,
伟大的	宪法	原则	,

由于他们严谨敏锐的推理、广博的知识、对伟大宪法原则的深刻理解，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]
and **their** **immediate** **influence** **on** **the** **political** **development** **of** **the** **federal**
和 他们的 即时 影响 在 这 政治的 发展 的 这 联邦
[rɪ'pʌblɪk] .
republic **.**
共和国 .

以及它们对联邦共和国政治发展的直接影响。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [hɪz; ɪz] " [sketʃ] [bʊk] ,
Washington **Irving** **published** **,** **as** **far** **back** **as** **1819** **,** **his** **"** **Sketch** **Book** **,**
华盛顿 欧文 已发布 , 作为 远的 后退 作为 - , 他的 " 草图 书 ,

早在1819年，华盛顿·欧文就出版了他的《素描簿》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,
" **in** **which** **appeared** **the** **original** **creation** **of** **Rip** **Van** **Winkle** **,**
" 在 哪个 出现 这 原来的 创建 的 撕裂 范 温克尔 ,

其中出现了瑞普·凡·温克尔的最初创作版本。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːl] ['ædɪsənz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [staɪl] ,
and **followed** **it** **up** **with** **other** **works** **which** **recall** **Addison's** **delightful** **style** **,**
和 随后 它 向上 和 其他 作品 哪个 记起 艾迪生的 愉快 风格 ,

随后他又创作了其他作品，这些作品都让人想起艾迪生令人愉悦的风格。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪm] [ə'brɔːd] [ðæt] [noʊ]['leɪtər] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz]['evər] [sə'pɑːst]
and **gave** **him** **a** **fame** **abroad** **that** **no** **later** **American** **writer** **has** **ever** **surpassed**
和 给予 他 一个 名声 国外 那 不 之后 美国人 作家 有 曾经 超越
.
:
.

这使他在海外获得了前所未有的声誉，没有一位后来的美国作家能够超越他。

['kuːpɜ˞z] [rəu'mænsiz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] - ,
Cooper's **romances** **began** **to** **appear** **in** **1821** **,**
库珀的 浪漫故事 开始 到 出现 在 - ,

库珀的浪漫小说始于1821年，

[ænd; ənd] ['bæŋkrɔft] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and **Bancroft** **published** **in** **1834** **the** **first** **volume** **of** **what** **is** **a** **great** **history**
和 班克罗夫特 已发布 在 - 这 第一的 体积 的 什么 是 一个 伟大的 历史
[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['sʌmwʌt] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [staɪl] .
despite **its** **somewhat** **rhetorical** **and** **ambitious** **style** **.**
尽管 它是 有些 修辞 和 雄心勃勃 风格 .

班克罗夫特于 1834 年出版了这部伟大历史著作的第一卷，尽管其风格有些夸张和雄心勃勃。

['hɔθɔrnz] " [twaɪs] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] " [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
Hawthorne's **"** **Twice** **Told** **Tales** **"** **appeared** **in** **1835** **,**
霍桑的 " 两次 讲述 故事 " 出现 在 - ,

霍桑的《重述的故事》发表于1835年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] " ['skɑːrlət]
but **his** **fame** **was** **to** **be** **won** **in** **later** **years** **when** **he** **wrote** **the** **"** **Scarlet**
但 他的 名声 曾是 到 是 韩元 在 之后 年 什么时候 他 写道 这 " 猩红
['letər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] ,
Letter **"** **and** **the** **"** **House** **of** **Seven** **Gables** **,**
信 " 和 这 " 房子 的 七 山墙 ,

但他的名声是在晚年凭借《红字》和《七个尖角阁的房子》而赢得的。

" [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kweɪnt] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [nu:] ['ɪŋglənd] ['dʒi:niəs][hæz; həz] [jet]

"	the	most	original	and	quaint	productions	that	New	England	genius	has	yet
"	这	最多	原来的	和	古雅	作品	那	新的	英格兰	天才	有	然而

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

“新英格兰天才迄今为止创作的最独特、最古雅的作品。”

[ɪf] [aɪ] ['lɪŋgər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] [ˌaɪ 'ti:] is14

If	I	linger	for	a	moment	among	these	men	it	is14
如果	我	萦绕	为了	一个	片刻	之中	这些	男人	它	is14

如果我在这群人中间停留片刻，那就是14

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'merɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ;

because	they	were	not	merely	American	by	the	influence	of	their	writings	;
因为	他们	是	不是	仅仅	美国人	经过	这	影响	的	他们的	著作	;

因为他们的作品不仅影响了他们，也影响了他们成为美国人；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪz]['spoʊkən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ri:d]

but	wherever	the	English	tongue	is	spoken	and	English	literature	is	read
但	无论	这	英语	舌头	是	说	和	英语	文学	是	读

[ði:z] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

these	writers	of	a	past	generation	,
这些	作家	的	一个	过去的	一代	,

但是，无论在英语被使用的地方，无论在阅读英语文学的地方，这些上一代作家都不容忽视。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] ,

as	it	may	be	said	of	others	of	later	times	,
作为	它	可能	是	说	的	其他的	的	之后	时代	,

正如后世其他人所言，

[kleɪm] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'toʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd]

claim	the	gratitude	of	the	untold	thousands	whom	they	have	instructed
宣称	这	感激	的	这	不明	数千	谁	他们	有	指示

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] ,

and	helped	in	many	a	weary	and	sad	,
和	帮助	在	许多	一个	厌倦	和	伤心	,

他们赢得了无数人的感激之情，这些人曾在许多疲惫和悲伤的时刻接受过他们的指导和帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪd(ə)l] ['aʊər] .

as	well	as	idle	hour	.
作为	出色地	作为	闲置的	小时	.

以及闲置时间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kə'neɪdi:ənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]

They	were	not	Canadians	,	but	they	illustrated	the	genius	of	this	continent	of
他们	是	不是	加拿大人	,	但	他们	插图	这	天才	的	这	大陆	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

他们虽然不是加拿大人，但他们展现了我们这片大陆的智慧。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ðæt]

It	was	in	the	years	that	followed	the	concession	of	responsible	government	that
它	曾是	在	这	年	那	随后	这	让步	的	负责任的	政府	那

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [dɔːnd] [ɑːn]['kænədə] — [æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl]

a	new	era	dawned	on	Canada	—	an	era	of	intellectual	as	well	as	material
一个	新的	时代	黎明	在	加拿大	—	一个	时代	的	知识分子	作为	出色地	作为	材料

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

在实行责任政府制度之后的几年里，加拿大迎来了一个新时代——一个物质和精神活动并存的时代。

[ðen] ['kɑːmən] [skuːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ɑːn'terioʊ] .

Then	common	schools	followed	the	establishment	of	municipal	institutions	in	Ontario	.
然后	常见的	学校	随后	这	建立	的	市政	机构	在	安大略省	.

随后，安大略省的市政机构建立后，普通学校也随之出现。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌlən] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [ə'suːmd]

Even	the	province	of	Quebec	awoke	from	its	sullen	lethargy	and	assumed
甚至	这	省	的	魁北克	醒来	从	它是	忧郁	昏睡	和	假定

['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

greater	confidence	in	the	future	,
更大的	信心	在	这	未来	,

就连魁北克省也从之前的沉闷状态中苏醒过来，对未来充满了信心。

[æz; əz][ɪts] ['steɪtsmən] ['grædʒuəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][biː; bi]

as	its	statesmen	gradually	recognized	the	fact	that	the	union	of	1841	could	be
作为	它是	政治家	逐步地	认可	这	事实	那	这	联盟	的	-	可以	是

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] [dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [beɪst] [ɑːn]

turned	to	the	advantage	of	French	Canada	despite	it	having	been	largely	based	on
转向	到	这	优势	的	法语	加拿大	尽管	它	拥有	到过	很大程度上	基于	在

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

the	hope	of	limiting	the	development	of	French	Canadian	institutions	,
这	希望	的	限制	这	发展	的	法语	加拿大	机构	,

随着加拿大政治家们逐渐认识到，尽管1841年的联合很大程度上是基于限制法裔加拿大机构发展的希望，但这一联合最终可能会对法裔加拿大有利。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

and	gradually	leading	the	way	to	the	assimilation	of	the	two	races	.
和	逐步地	领导	这	方式	到	这	同化	的	这	二	种族	.

并逐步引导两个种族走向同化。

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [stɪl] [kleɪmd] [ðə; ði] [best] ['tælənt][ænd; ənd]['enərdʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn]

Political	life	still	claimed	the	best	talent	and	energy	,	as	it	has	always	done
政治的	生活	仍然	声称	这	最好的	天赋	和	活力	,	作为	它	有	总是	完毕

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

in	this	country	;
在	这	国家	;

在这个国家，政治生活依然像以往一样，吸引着最优秀的人才和精力；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['pæpɪˌnoʊ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	,	while	Papineau	soon	disappeared	from	the	arena	where	he	had	been	,
和	,	尽管	帕皮诺	很快	消失	从	这	竞技场	在哪里	他	有	到过	,

而帕皮诺很快就从他所在的竞技场消失了，

['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

under	a	different	condition	of	things	,	a	powerful	disturbing	influence	among	his
在下面	一个	不同的	状况	的	事物	,	一个	强大的	令人不安	影响	之中	他的

[kəm'peɪtriːəts] ,

compatriots	,
同胞们	,

在另一种情况下，他对同胞产生了强大的干扰性影响。

[men] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪdər] ['steɪtsmənʃɪp] [laɪk] [ˌlɑːfən'teɪn] , ['mɔːrɪn] [ænd; ənd]

men	of	greater	discretion	and	wider	statesmanship	like	Lafontaine	,	Morin	and
男人	的	更大的	审慎	和	更广泛	政治家风范	喜欢	拉方丹	,	莫兰	和

[kɑː'tiːə] ,

Cartier	,
卡地亚	,

像拉方丹、莫兰和卡蒂埃这样更具谨慎和更广阔政治视野的人

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] .

took	his	place	to	the	decided	benefit	of	French	Canada	.
采取	他的	地方	到	这	决定	益处	的	法语	加拿大	.

他接任了这一职位，这对法属加拿大来说无疑是一件好事。

['rɑːbərt] ['bɔːldwɪn] , [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [rɪ'fɔːrmər] ,

Robert	Baldwin	,	a	tried	and	conservative	reformer	,
罗伯特	鲍德温	,	一个	尝试	和	保守的	改革者	,

罗伯特·鲍德温，一位久经考验的保守派改革家

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['influənsiz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

yielded	to	the	antagonistic	influences	that	eventually	arrayed	themselves	in	his	own
产生	到	这	敌对的	影响	那	最终	排列	他们自己	在	他的	自己的

['pɑːrti] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvəsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['ventʃərd]

party	against	him	and	retired	to	a	privacy	from	which	he	never	ventured
派对	反对	他	和	退休	到	一个	隐私	从	哪个	他	绝不	冒险

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

until	his	death	.
直到	他的	死亡	.

他屈服于敌对势力，这些势力最终在他自己的党内与他为敌，他隐居起来，直到去世都未曾离开过。

['wɪljəm] ['laɪən] [mə'kenzi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

William	Lyon	Mackenzie	came	back	from	exile	and	took	a	place	once	more	in
威廉	里昂	麦肯齐	来了	后退	从	流亡	和	采取	一个	地方	一次	更多的	在

['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [skoʊp] [fɔːr; fər] [mɪr] ['kwerələs]

legislative	halls	only	to	find	there	was	no	longer	scope	for	mere	querulous
立法	大厅	仅有的	到	寻找	那里	曾是	不	更长	范围	为了	仅仅	抱怨的

['ædʒɪˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['restləs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

agitators	and	restless	politicians	.
搅拌器	和	不安	政治家	.

威廉·莱昂·麦肯齐从流亡中归来，再次回到立法机构，却发现那里已经没有了那些只会抱怨的煽动者和不安分的政客的容身之地。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]

Joseph	Howe	still	devoted	himself	with	untiring	zeal	to	his	countrymen	in
约瑟夫	豪	仍然	奉献	他自己	和	不懈	热情	到	他的	同胞们	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] ,

his	native	province	,
他的	本国的	省	,

约瑟夫·豪仍然以不懈的热情为家乡省份的同胞们服务。

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['wɪlmət] , ['æftərwərdz] ['gʌvərnər] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] ,

while	Judge	Wilmot	,	afterwards	governor	like	the	former	in	confederation	days	,
尽管	法官	威尔莫特	,	然后	州长	喜欢	这	以前的	在	联盟	天	,

而威尔莫特法官，后来像邦联时期的前任一样担任州长，

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] , ['fɜːrvɪd] , ['skɑːlərli] ['eləkwəns]

delighted	the	people	of	New	Brunswick	with	his	rapid	,	fervid	,	scholarly	eloquence
高兴极了	这	人们	的	新的	布伦瑞克	和	他的	迅速的	,	狂热	,	学术性的	口才

. -

.	15

. -

他那语速飞快、热情洋溢、学识渊博的雄辩之才，令新不伦瑞克省的人民欣喜不已。[15]

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʒɑːnˌstoʊn] , [lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

James	W	.	Johnstone	,	long	the	leader	of	the	Conservative	party	in	Nova	Scotia	,
詹姆斯	W	.	约翰斯通	,	长的	这	领导者	的	这	保守的	派对	在	新星	斯科舍省	,

詹姆斯·W·约翰斯通，长期担任新斯科舍省保守党领袖，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ; ['wɪljəm] [jʌŋ] , [æn; ən]

remarkable	for	his	great	flow	of	language	and	argument	;	William	Young	,	an
卓越	为了	他的	伟大的	流动	的	语言	和	争论	;	威廉	年轻的	,	一个

[ə'stuːt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; [dʒeɪmz] [bɔɪl] [ˌjuː'nɪæk] ,

astute	politician	;	James	Boyle	Uniacke	,
精明	政治家	;	詹姆斯	博伊尔	独角兽	,

威廉·杨以其流畅的语言和论证而著称；他是一位精明的政治家；詹姆斯·博伊尔·尤尼亚克，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrətər] ; ['lɔːrəns] [oʊ'kɑːnɚ] [dɔɪl] , [wɪt][ænd; ənd]

with	all	the	genius	of	an	Irish	orator	;	Laurence	O'Connor	Doyle	,	wit	and
和	全部	这	天才	的	一个	爱尔兰	演说者	;	劳伦斯	奥康纳	多伊尔	,	有	和

['aɪrɪʃmən] ;

Irishman	;
爱尔兰人	;

劳伦斯·奥康纳·多伊尔，一位才华横溢的爱尔兰演说家，兼具爱尔兰人的智慧和幽默感。

['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [tʌŋ] , ['æftərwərdz] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Samuel	J	.	W	.	Archibald	with	his	silver	tongue	,	afterwards	master	of	the
塞缪尔	J	.	W	.	阿奇博尔德	和	他的	银	舌头	,	然后	掌握	的	这

[roʊlz] ; ['ædəmz][dʒiː] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ,

rolls	;	Adams	G	.	Archibald	,
卷	;	亚当斯	G	.	阿奇博尔德	,

能言善辩的塞缪尔·J·W·阿奇博尔德，后来成为掌卷大臣；亚当斯·G·阿奇博尔德，

['pɑːlɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] ; ['lenərd] ['tili] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['swɑːvəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz]

polished	gentleman	;	Leonard	Tilley	with	his	suavity	of	demeanour	and	skill	as
抛光	绅士	;	伦纳德	蒂利	和	他的	温文尔雅	的	风度	和	技能	作为

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ;

a	politician	;
一个	政治家	;

风度翩翩的绅士；伦纳德·蒂利举止优雅，政治手腕高明；

[tʃɑːrlz] ['tʌpɚ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Charles	Tupper	with	his	great	command	of	language	,	earnestness	of	expression
查尔斯	塔珀	和	他的	伟大的	命令	的	语言	,	认真	的	表达

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

and	courage	of	conviction	,
和	勇气	的	定罪	,

查尔斯·图珀以其卓越的语言驾驭能力、真挚的表达和坚定的信念，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər]

were	the	leading	exponents	of	the	political	opinions	and	of	the	culture
是	这	领导	指数	的	这	政治的	意见	和	的	这	文化

[ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd] [nuː] ['brʌnzwɪk] .

and	oratory	of	Nova	Scotia	and	New	Brunswick	.
和	演说	的	新星	斯科舍省	和	新的	布伦瑞克	.

他们是新斯科舍省和新不伦瑞克省政治观点、文化和演说的领军人物。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['prɑːvənsəz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	the	upper	provinces	we	had	in	addition	to	the	names	of	the	distinguished
在	这	上	省份	我们	有	在	添加	到	这	姓名	的	这	杰出的

[frentʃ] [kə'neɪdiːənz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

French	Canadians	I	have	already	mentioned	,
法语	加拿大人	我	有	已经	提及	,

在北部省份，除了我前面提到的那些杰出的法裔加拿大人的名字之外，我们还有：

[ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ə; eɪ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [dɪ'beɪtər] , [ə; eɪ]
those **of** **John** **A** **.** **Macdonald** **,** **at** **all** **times** **a** **ready** **and** **incisive** **debater** **,** **a**
那些 的 约翰 一个 . 麦克唐纳 , 在 全部 时代 一个 准备好 和 尖锐 辩论者 , 一个
[greɪt] ['pɑ:rti] [tæk'tɪʃ(ə)n] ,
great **party** **tactician** **,**
伟大的 派对 战术家 ,

约翰·A·麦克唐纳，始终是一位反应敏捷、言辞犀利的辩论家，一位杰出的政党策略家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
and **a** **statesman** **of** **generous** **aspirations** **,**
和 一个 政治家 的 慷慨的 抱负 ,

一位胸怀大志的政治家，

[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][daɪ] ['veri] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
who **was** **destined** **to** **die** **very** **many** **years** **later** **with** **the** **knowledge** **that** **he**
WHO 曾是 注定 到 死 非常 许多 年 之后 和 这 知识 那 他
[hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ˌju'naitiŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
had **realized** **his** **conception** **of** **a** **federation** **uniting** **all** **the** **territory** **of** **British**
有 已实现 他的 概念 的 一个 联邦 联合 全部 这 领土 的 英国
[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
North **America** **,**
北 美国 ,

他注定会在多年后去世，但他知道自己已经实现了将英属北美所有领土联合起来的联邦构想。

[frʌm; frəm] ['sɪdni] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] , ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] .
from **Sydney** **to** **Victoria** **,** **under** **one** **government** **.**
从 悉尼 到 维多利亚 , 在下面 一 政府 .

从悉尼到维多利亚，都属于同一个政府。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ælən] [mək'næb] , ['frænsɪs] [hɪŋks] , [dʒɔ:rdʒ] [braʊn] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɛti:ɛn] [kɑ:'ti:ə] ,
The **names** **of** **Allan** **McNab** **,** **Francis** **Hincks** **,** **George** **Brown** **,** **George** **Etienne** **Cartier** **,**
这 姓名 的 艾伦 麦卡纳布 , 弗朗西斯 欣克斯 , 乔治 棕色的 , 乔治 艾蒂安 卡地亚 ,
[ˌælɪg'zændər] [^ɔ:lt] , ['dɑ:rˌsi:] [mə'gi:] ,
Alexander **Galt** **,** **D'Arcy** **McGee** **,**
亚历山大 高尔特 , 达西 麦基 ,

艾伦·麦克纳布、弗朗西斯·欣克斯、乔治·布朗、乔治·艾蒂安·卡蒂埃、亚历山大·加尔特、达西·麦吉的名字

['lu:ɪs] [sɪ'kɔt] , [dʒɑ:n] ['hɪlˌjɑ:rd] ['kæmərən] , [ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] , [seɪt] ['hʌntiŋtən] , ['wɪljəm]
Louis **Sicotte** **,** **John** **Hillyard** **Cameron** **,** **Alexander** **Mackenzie** **,** **Seth** **Huntington** **,** **William**
路易斯 西科特 , 约翰 希利亚德 卡梅伦 , 亚历山大 麦肯齐 , 塞思 亨廷顿 , 威廉
[mək'du:gəl] , [æn'twɑ:n] [dɔri:'ɔn] , [ˌælɪg'zændər] ['kæmbl] ,
McDougall **,** **Antoine** **Dorion** **,** **Alexander** **Campbell** **,**
麦克杜格尔 , 安托万 多里昂 , 亚历山大 坎贝尔 ,

路易斯·西科特、约翰·希利亚德·卡梅伦、亚历山大·麦肯齐、塞思·亨廷顿、威廉·麦克杜格尔、安托万·多里昂、亚历山大·坎贝尔

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , ['emɪnənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [ðer; ðər] ['paʊɝz]
and **of** **other** **men** **,** **eminent** **for** **their** **knowledge** **of** **finance** **,** **their** **powers**
和 的 其他 男人 , 杰出 为了 他们的 知识 的 金融 , 他们的 权力
[æz; əz] [di:'beitəz] , [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] ['ɔ:rətɔ:ri] ,
as **debaters** **,** **their** **graceful** **oratory** **,**
作为 辩论者 , 他们的 优美 演说 ,

以及其他一些人，他们以精通金融、辩才出众、口才优美而著称。

[ðer; ðər]['li:g(ə)l]['ækjəmən] , [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn]
their **legal** **acumen** **,** **their** **political** **skill** **and** **their** **intellectual** **achievements** **in**
他们的 合法的 敏锐 , 他们的 政治的 技能 和 他们的 知识分子 成就 在
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sfiəz] ,
their **respective** **spheres** **,**
他们的 各自 球体 ,

他们在各自领域的法律才能、政治技巧和学术成就，

[wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,

will	be	recalled	by	many	of	those	who	hear	me	,
将要	是	召回	经过	许多	的	那些	WHO	听到	我	,

许多听到我讲话的人都会想起这件事。

[sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

since	the	most	eminent	among	them	have	but	recently	disappeared	from	the
自从	这	最多	杰出	之中	他们	有	但	最近	消失	从	这

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [laɪf] .

stage	of	active	life	.
阶段	的	积极的	生活	.

因为其中最杰出的人物最近才从活跃的生活舞台上消失。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɑːrti] [ˈgʌvərnmənt] [ˈlæsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [men] [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l]

As	long	as	party	government	lasts	in	this	country	men	will	be	divided	into	political
作为	长的	作为	派对	政府	持续时间	在	这	国家	男人	将要	是	分割	进入	政治的

[dɪˈvɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

只要这个国家实行政党政治，人们就会一直被划分成不同的政治派别。

[ænd; ənd][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ]

and	objection	will	be	of	course	time	and	again	taken	to	the	methods	by
和	异议	将要	是	的	课程	时间	和	再次	已采取	到	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlidər] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðer; ðər][ˈpɑːrti] [ˈɛndz] ,

which	these	and	other	political	leaders	have	achieved	their	party	ends	,
哪个	这些	和	其他	政治的	领导人	有	已达成	他们的	派对	结束	,

当然，人们会一次又一次地对这些以及其他政治领导人实现其党派目标的方式提出异议。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	none	of	us	will	be	always	satisfied	with	the	conclusions	to	which
和	没有任何	的	我们	将要	是	总是	使满意	和	这	结论	到	哪个

[ðer; ðər][æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz][led][ðem; ðəm] ;

their	at	times	overweening	ambition	has	led	them	;
他们的	在	时代	傲慢	志向	有	引领	他们	;

我们当中没有人会始终对他们有时过于狂妄的野心所导致的结论感到满意；

[bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

but	,	taking	them	all	in	all	,
但	,	采取	他们	全部	在	全部	,

但是，总的来说，

[aɪ] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ðæt]

I	believe	for	one	who	has	lived	all	my	life	among	politicians	and	statesmen	that
我	相信	为了	一	WHO	有	居住地	全部	我的	生活	之中	政治家	和	政治家	那

,

,

,

我认为，对于一个一生都生活在政界人士和政治家圈子里的人来说，

[dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈfeɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwiknəsɪz] , the16

despite	their	failings	and	weaknesses	,	the16
尽管	他们的	缺点	和	弱点	,	the16

尽管存在不足和弱点，但这16个

[ˈpʌblɪk] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈleɪbərd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli]

public	men	of	our	country	in	those	days	laboured	on	the	whole	conscientiously
民众	男人	的	我们的	国家	在	那些	天	辛勤劳作	在	这	所有的	切实

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkænədə] [ˈhæpiːɚ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] .

from	their	own	points	of	view	to	make	Canada	happier	and	greater	.
从	他们的	自己的	积分	的	看法	到	制作	加拿大	更快乐	和	更大的	.

在那个年代，我国的公众人物总体上都尽心尽力，从各自的角度出发，努力使加拿大更加幸福和强大。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt]
when I look around me and see what has been done in the face of great
什么时候 我 看 大约 我 和 看 什么 有 到过 完毕 在 这 脸 的 伟大的
['ɑ:bstək(ə)lz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [les] ,
obstacles during a half century and less ,
障碍 期间 一个 一半 世纪 和 较少的 ,

当我环顾四周，看到在过去半个世纪甚至更短的时间里，人们克服重重困难所取得的成就时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbərd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
I am bound to pay this tribute to those who laboured earnestly in the difficult
我 是 边界 到 支付 这 贡 到 那些 WHO 辛勤劳作 切实 在 这 难的
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .
and trying intellectual field of public life .
和 尝试 知识分子 场地 的 民众 生活 .

我必须向那些在公共生活这一艰苦卓绝的知识领域辛勤耕耘的人们致以崇高的敬意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] [braɪt] ['ɪntəlekt] ['ɪntu:][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
But this period which brought so many bright intellects into the activities of political
但 这 时期 哪个 带来 所以 许多 明亮的 知识分子 进入 这 活动 的 政治的
[laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:lsoʊ] ,
life was distinguished also ,
生活 曾是 杰出的 还 ,

但是，这一时期涌现出众多杰出的知识分子投身政治活动，同时也具有以下显著特点：

[nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æd'væns] [ɪn] ['ɪndəstri] ,
not merely for the material advance in industry ,
不是 仅仅 为了 这 材料 进步 在 行业 ,

不仅仅是工业的物质进步，

[bʌt; bət] ['noʊtəbli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] [les] ['hæzərdəs] [wɔ:k] [ʌv; əv]
but notably for some performance in the less hazardous walk of
但 尤其 为了 一些 表现 在 这 较少的 危险 走 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

但值得注意的是，他在文学这条风险较小的道路上取得了一些成就。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [welθ] ,
The newspaper press with the progress of population , the increase of wealth ,
这 报纸 按 和 这 进步 的 人口 , 这 增加 的 财富 ,
[ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the diffusion of education ,
这 扩散 的 教育 ,

随着人口增长、财富增加和教育普及，报业也随之发展起来。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
the construction of railways and telegraph lines , and the development of
这 建造 的 铁路 和 电报 线条 , 和 这 发展 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,
political liberty ,
政治的 自由 ,

铁路和电报线路的建设，以及政治自由的发展，

[faʊnd] [ɪt'self] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
found itself stimulated to new energy and enterprise .
成立 本身 刺激 到 新的 活力 和 企业 .

它发现自己被激发出了新的活力和进取心。

[ə; eɪ] ['deɪli] [pres] [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

A	daily	press	now	commenced	to	meet	the	necessities	of	the	larger	and
一个	日常的	按	现在	开始	到	见面	这	必需品	的	这	更大的	和

['wɛlθi:ɚ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

wealthier	cities	and	towns	.
更富有	城市	和	城镇	.

为了满足较大、较富裕的城市和城镇的需求，日报开始发行。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	admitted	,	however	,
它	必须	是	承认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm]

that	from	a	strictly	intellectual	point	of	view	there	was	not	in	some
那	从	一个	严格	知识分子	观点	的	看法	那里	曾是	不是	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

respects	a	marked	advance	in	the	tone	and	style	of	the
尊重	一个	标记	进步	在	这	语气	和	风格	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪk] ['dʒɚ:nəlz] .

leading	public	journals	.
领导	民众	期刊	.

从纯粹的学术角度来看，主要公共期刊的语气和风格在某些方面并没有明显的进步。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ræn] [ɪk'stri:mli] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər]

Political	partisanship	ran	extremely	high	in	those	days	—	higher	than	it	has	ever
政治的	党派倾向	跑	极其	高的	在	那些	天	—	更高	比	它	有	曾经

[sɪns] — [ænd; ənd] ['groʊsər] [ˌpɚ:sə'nælɪti:z] [ðæn; ðən][hæv; həv]['evər] ['kærəktəraɪzd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs]

since	—	and	grosser	personalities	than	have	ever	characterized	newspapers	in	this
自从	—	和	更粗俗	个性	比	有	曾经	特征化的	报纸	在	这

['kʌntri] ['sʌli:d] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

country	sullied	the	editorial	columns	of	leading	exponents	of	public	opinion	.
国家	污秽	这	社论	列	的	领导	指数	的	民众	观点	.

当时的政治党派之争非常激烈——比此后任何时候都更加激烈——而且比这个国家报纸上以往任何报纸都更加粗俗不堪的人物玷污了主要舆论代表的社论专栏。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ['raɪtɪŋ] ,

No	doubt	there	was	much	brilliant	and	forcible	writing	,
不	怀疑	那里	曾是	很多	杰出的	和	强制的	写作	,

毫无疑问，其中有很多精彩有力的作品。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ænd; ənd][ə'bju:s] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] ['nesəseri]

despite	the	acrimony	and	abuse	that	were	too	often	considered	more	necessary
尽管	这	尖刻	和	虐待	那	是	也	经常	经过考虑的	更多的	必要的

[ðæn; ðən] [ɪn'saɪsɪv] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] [wen] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] [hæd; həd]

than	incisive	argument	and	logical	reasoning	when	a	political	opponent	had
比	尖锐	争论	和	逻辑	推理	什么时候	一个	政治的	对手	有

[tu:; tə][bi:; bi] [met] .

to	be	met	.
到	是	遇见	.

尽管在与政治对手交锋时，人们常常认为尖锐的争论和逻辑推理比深入的辩论更为必要，但尖锐的争论和逻辑推理却显得更为必要。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ]

It	was	rarely	that	one	could	get	at	the	whole	truth	of	a	question	by
它	曾是	很少	那	一	可以	得到	在	这	所有的	真相	的	一个	问题	经过

['ri:dɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['nu:zpeɪpər] ;

reading	only	one	newspaper	;
阅读	仅有的	一	报纸	;

很少能只读一份报纸就了解问题的全部真相；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɪn]

it	was	necessary	to	take	two	or	three	or	more	on	different	sides	of	politics	in
它	曾是	必要的	到	拿	二	或者	三	或者	更多的	在	不同的	侧面	的	政治	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [di'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] .

order	to	obtain	even	an	accurate	idea	of	the	debates	in	the	legislative	halls	.
命令	到	获得	甚至	一个	准确的	主意	的	这	辩论	在	这	立法	大厅	.

为了准确了解立法机构的辩论情况，必须选取两到三个甚至更多不同政治立场的代表人物。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃnz]

A	Liberal	or	Conservative	journal	would	consider	it	beneath	its	legitimate	functions
一个	自由派	或者	保守的	杂志	会	考虑	它	下面	它是	合法的	函数

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fʊlnəs] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

even	as	a	newspaper	to	report	with	any	fulness	the	speeches	of	its	political
甚至	作为	一个	报纸	到	报告	和	任何	充满	这	演讲	的	它是	政治的

['ædvərˌseriz] .

adversaries	.
对手	.

自由派或保守派的报刊都会认为，完整报道政治对手的演讲有损其作为报纸的合法职能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['nuːzpeɪpər] ['editiŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

Of	course	this	is	not	newspaper	editing	in	the	proper	sense	of	the	phrase	.
的	课程	这	是	不是	报纸	编辑	在	这	恰当的	感觉	的	这	短语	.

当然，这并非严格意义上的报纸编辑工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meθəd] [ə'ʃʊrədli] , [sɪns] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

It	is	not	the	English	method	assuredly	,	since	the	London	Times	,
它	是	不是	这	英语	方法	当然	,	自从	这	伦敦	《时代周刊》	,

这肯定不是英国人的方法，因为《伦敦时报》

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['nuːzpeɪpər] , [hæz; həz]

the	best	example	of	a	well	-	equipped	and	well	-	conducted	newspaper	,	has
这	最好的	例子	的	一个	出色地	-	配备	和	出色地	-	实施	报纸	,	有

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] give17

always	considered	it	necessary	to	give17
总是	经过考虑的	它	必要的	到	give17

作为一家设备齐全、运作良好的报纸的最佳典范，它始终认为有必要提供17

['iːkwəl] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [piːl] , ['rʌsl] , ['pɑːmərstən] , ['dɜːrbi] , [dɪz'reli] ,

equal	prominence	to	the	speeches	of	Peel	,	Russell	,	Palmerston	,	Derby	,	Disraeli	,
平等的	显赫地位	到	这	演讲	的	果皮	,	罗素	,	帕默斯顿	,	德比	,	迪斯雷利	,

与皮尔、罗素、帕默斯顿、德比、迪斯雷利等人的演讲同等重要，

['glædstəun] — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['pɑːrti] .

Gladstone	—	of	all	the	leaders	irrespective	of	party	.
格拉德斯通	—	的	全部	这	领导人	无论如何	的	派对	.

格莱斯顿——所有领导人中，无论党派如何。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Even	in	these	days	of	heated	controversy	on	the	Irish	question	one	can	always	find
甚至	在	这些	天	的	加热	争议	在	这	爱尔兰	问题	一	能	总是	寻找

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [fer] [ænd; ənd] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

in	the	columns	of	the	London	press	fair	and	accurate	reports	of	the	speeches
在	这	列	的	这	伦敦	按	公平的	和	准确的	报告	的	这	演讲

[ʌv; əv]['glædstəun] ,

of	Gladstone	,
的	格拉德斯通	,

即使在如今爱尔兰问题争议激烈的时期，人们仍然可以在伦敦报刊上找到对格莱斯顿演讲的公正准确的报道。

['bælfuə] , [mə'kɑːrθi] , ['tʃeɪmbərlɪn] , ['mɔrli] [ænd; ənd] [bleɪk] .

Balfour	,	McCarthy	,	Chamberlain	,	Morley	and	Blake	.
贝尔福	,	麦卡锡	,	管家	,	莫利	和	布莱克	.

贝尔福、麦卡锡、张伯伦、莫利和布莱克。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] ['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rest] [ɪf]

This	is	the	sound	basis	on	which	true	and	honest	journalism	must	always	rest	if
这	是	这	声音	基础	在	哪个	真的	和	诚实的	新闻业	必须	总是	休息	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'wɔːrd] ,

it	is	to	find	its	legitimate	reward	,
它	是	到	寻找	它是	合法的	报酬	,

这是真正诚实的媒体报道必须始终赖以生存的坚实基础，也是它获得应有回报的根本所在。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['pɑːrti] ['fɑːloʊər] ,

not	in	the	fickle	smiles	of	the	mere	party	follower	,
不是	在	这	反复无常	微笑	的	这	仅仅	派对	追随者	,

不是在普通党员善变的笑容里，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['entərpraɪz]

but	in	the	support	of	that	great	public	which	can	best	repay	the	enterprise
但	在	这	支持	的	那	伟大的	民众	哪个	能	最好的	偿还	这	企业

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['nuːzpeɪpər] .

and	honesty	of	a	true	newspaper	.
和	诚实	的	一个	真的	报纸	.

但这一切都是为了支持广大公众，因为公众最能回报真正报纸的进取精神和诚实品格。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['pɑːrtəznʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [braɪt] ['ɪntəlekt] ['loʊɝd] [ðəm'selvz] ,

Still	,	despite	this	violent	partisanship	to	which	bright	intellects	lowered	themselves	,
仍然	,	尽管	这	暴力	党派倾向	到	哪个	明亮的	知识分子	降低	他们自己	,

然而，尽管一些才智之士也堕落到如此激烈的党派斗争中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

and	the	absence	of	that	responsibility	to	public	opinion	expected	from	its
和	这	缺席	的	那	责任	到	民众	观点	预期的	从	它是

['æktɪv] ['tiːtʃərz] ,

active	teachers	,
积极的	教师	,

以及缺乏积极进取的教师应有的对公众舆论的责任感，

[ðə; ði] [preɪs] [ʌv; əv]['kænədə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

the	press	of	Canada	,	during	the	days	of	which	I	am	speaking	,
这	按	的	加拿大	,	期间	这	天	的	哪个	我	是	请讲	,

在我所说的这些日子里，加拿大媒体是这样的：

[kept] [peɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['prɑːgres]

kept	pace	in	some	essential	respects	with	the	material	progress
保留	步伐	在	一些	基本的	尊重	和	这	材料	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

在某些重要方面与国家物质发展保持同步，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [wel] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

and	represented	too	well	the	tone	and	spirit	of	the	mass	in	the	country
和	代表	也	出色地	这	语气	和	精神	的	这	大量的	在	这	国家

[wer] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] [stɪl] [rʌf] [ænd; ənd] [rɔː] .

where	the	rudiments	of	culture	were	still	rough	and	raw	.
在哪里	这	基本原理	的	文化	是	仍然	粗糙的	和	生的	.

而且，它很好地体现了当时文化雏形尚不成熟、原始粗犷的国家的大众的情绪和精神。

['pʌblɪk] [ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

Public	intelligence	,	however	,	was	being	gradually	diffused	,	and	according	as
民众	智力	,	然而	,	曾是	存在	逐步地	扩散	,	和	根据	作为

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,

the	population	increased	,
这	人口	增加	,

然而，公共情报正在逐步普及，并且随着人口的增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪm'pru:vd] , [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
and 和 **the** 这 **material** 材料 **conditions** 状况 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **improved** 改进 **,** , **a** 一个 **literature** 文学
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['merɪt] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .
of 的 **some** 一些 **merit** 优点 **commenced** 开始 **to** 到 **show** 展示 **itself** 本身 **.** .

随着国家物质条件的改善，一些有价值的作品开始涌现。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - , [-] [ʌv; əv] [ʃoʊ'voʊ] , [-] [ʌv; əv] [haʊ] , [-] [ʌv; əv] ['sæŋstɚ]
The 这 **poems** 诗歌 **of** 的 **Crémazie** - **,** , **[** [**25** 25 **]**] **of** 的 **Chauveau** 肖沃 **,** , **[** [**26** 26 **]**] **of** 的 **Howe** 豪 **,** , **[** [**27** 27 **]**] **of** 的 **Sangster** 桑斯特
[-] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
[[**28** 28 **]**] **and** 和 **others** 其他的 **,** ,

克雷马齐[25]、肖沃[26]、豪[27]、桑斯特[28]等人的诗歌，

[wɜ:r; wər] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tru:li] [kə'neɪdiən] ['spɪrɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['kænədə] , [ɪts]
were 是 **imbued** 注入 **with** 和 **a** 一个 **truly** 真的 **Canadian** 加拿大 **spirit** 精神 **—** — **with** 和 **a** 一个 **love** 爱 **for** 为了 **Canada** 加拿大 **,** , **its** 它是
['si:nəri] ,
scenery 风景 **,** ,

他们身上洋溢着真正的加拿大精神——热爱加拿大及其风景，

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] ,
its 它是 **history** 历史 **and** 和 **its** 它是 **traditions** 传统 **,** ,

它的历史和传统，

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['evər][hæd; həd][ɪn]
which 哪个 **entitled** 标题 **them** 他们 **to** 到 **a** 一个 **larger** 更大的 **audience** 观众 **than** 比 **they** 他们 **probably** 大概 **ever** 曾经 **had** 有 **in** 在
[ðɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
this 这 **or** 或者 **other** 其他 **countries** 国家 **.** .

这使他们获得了比以往在本国或其他国家可能拥有的更大的受众群体。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['poʊəts] ,
None 没有任何 **of** 的 **those** 那些 **were** 是 **great** 伟大的 **poets** 诗人 **,** ,

他们当中没有一个是伟大的诗人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [tru:] [poʊ'etɪk]
but 但 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **gifted** 天才 **with** 和 **a** 一个 **measure** 措施 **of** 的 **true** 真的 **poetic** 诗意的
['dʒi:niəs] ,
genius 天才 **,** ,

但他们或多或少都具备一定的诗歌天赋。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['noʊtwɜ:rði] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:nəs] [ænd; ənd] ['nu:nəs] [ʌv; əv]
the 这 **more** 更多的 **noteworthy** 值得注意 **because** 因为 **it** 它 **showed** 显示 **itself** 本身 **in** 在 **the** 这 **rawness** 生猛 **and** 和 **newness** 新奇 **of** 的
[ə; eɪ][kə'loʊniəl][laɪf] .
a 一个 **colonial** 殖民 **life** 生活 **.** .

更值得注意的是，它展现了殖民地生活的原始性和新鲜感。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [poʊˈetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiːənz]

Amid	the	activities	of	a	very	busy	period	the	poetic	instinct	of	Canadians
之中	这	活动	的	一个	非常	忙碌的	时期	这	诗意的	本能	的	加拿大人

[ˈkɑːnstəntli] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

constantly	found	some	expression	.
不断地	成立	一些	表达	.

在一段非常繁忙的时期，加拿大人的诗意本能总能得到某种表达。

[wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [naʊ] [fərˈgɑːtn] [ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [roʊt]

One	almost	now	forgotten	poet	who	was	engaged	in	journalism	in	Montreal	wrote
一	几乎	现在	被遗忘的	诗人	WHO	曾是	已订婚的	在	新闻业	在	蒙特利尔	写道

[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈdrɑːmə] , " [sɔːl] ,

an	ambitious	drama	,	"	Saul	,
一个	雄心勃勃	戏剧	,	"	扫罗	,

一位如今几乎被遗忘的诗人，曾在蒙特利尔从事新闻工作，他创作了一部雄心勃勃的戏剧《扫罗》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkrɪtɪk] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] [ˈtriːtɪd]

"	which	was	described	at	the	time	by	a	British	critic	as	"	a	drama	treated
"	哪个	曾是	描述	在	这	时间	经过	一个	英国	评论家	作为	"	一个	戏剧	治疗

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [poʊˈetɪk] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n]

with	great	poetic	power	and	depth	of	psychological	knowledge	which	are	often
和	伟大的	诗意的	力量	和	深度	的	心理	知识	哪个	是	经常

[kwaɪt] [ˈstɑːrtlɪŋ] ;

quite	startling	;
相当	令人震惊	;

当时一位英国评论家将其描述为“一部以极大的诗意力量和深刻的心理知识来处理的戏剧，这些知识往往令人震惊；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ]

"	and	the	author	followed	it	up	with	other	poems	,	displaying	also	much
"	和	这	作者	随后	它	向上	和	其他	诗歌	,	显示	还	很多

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

imagination	and	feeling	,
想像力	和	感觉	,

作者随后又创作了其他诗歌，同样展现了丰富的想象力和情感。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [əˈpriːʃətɪv] [ˈɔːdiəns] .

but	at	no	time	reaching	the	ears	of	a	large	and	appreciative	audience	.
但	在	不	时间	到达	这	耳朵	的	一个	大的	和	欣赏的	观众	.

但始终未能被广大听众听到。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] , -

We	cannot	,	18
我们	不能	,	-

我们不能，18

[haʊˈevər] , [kleɪm] [tʃɑːrlz] - [-] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [sɔɪl] [ænd; ənd]

however	,	claim	Charles	Heavysege	[	29	]	as	a	product	of	Canadian	soil	and
然而	,	宣称	查尔斯	-	[	-	]	作为	一个	产品	的	加拿大	土壤	和

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

然而，有人声称查尔斯·海维塞格[29]是加拿大土壤和教育的产物，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]

for	he	was	a	man	of	mature	age	when	he	made	his	home	in	this	country
为了	他	曾是	一个	男人	的	成熟	年龄	什么时候	他	制成	他的	家	在	这	国家

,

,

,

因为他来到这个国家定居时，已经是一位成熟的成年人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][waɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][kə'neɪdiən]['sentɪmənt] , ['siːnəri] [ɔːr]

and	his	works	were	in	no	wise	inspired	by	Canadian	sentiment	,	scenery	or
和	他的	作品	是	在	不	明智的	灵感	经过	加拿大	情绪	,	风景	或者

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

aspiration	.
抱负	.

他的作品丝毫没有受到加拿大情怀、风景或抱负的启发。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][kə'neɪdiːənz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [streŋθ] ,

In	history	Canadians	have	always	shown	some	strength	,
在	历史	加拿大人	有	总是	所示	一些	力量	,

历史上，加拿大人一直展现出一定的韧性。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

and	perhaps	this	was	to	be	expected	in	view	of	the	fact	that	political
和	也许	这	曾是	到	是	预期的	在	看法	的	这	事实	那	政治的

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] ['hæməltənz] " ['fedərəlɪst] " [ɔːr]

and	historical	literature	—	such	works	as	Hamilton's	"	Federalist	"	or
和	历史	文学	—	这样的	作品	作为	汉密尔顿的	"	联邦党人	"	或者

['tɑːdz] " [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] " [-] — ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪv]

Todd's	"	Parliamentary	Government	"	[	30	]	—	naturally	engages	the	attention	of	active
托德的	"	议会	政府	"	[	-	]	—	自然	参与	这	注意力	的	积极的

['ɪntəlekt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

intellects	in	a	new	country	at	a	time	when	its	institutions	have	to	be
知识分子	在	一个	新的	国家	在	一个	时间	什么时候	它是	机构	有	到	是

['məʊldɪd] ,

moulded	,
模制	,

考虑到政治和历史文学——例如汉密尔顿的《联邦党人文集》或托德的《议会政府》[30]——在一个新兴国家需要塑造其制度的时期，自然会吸引活跃的知识分子的注意力，这或许是意料之中的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'lekt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	is	necessary	to	collect	precedents	and	principles	from	the
和	它	是	必要的	到	收集	先例	和	原则	从	这

['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

storehouse	of	the	past	for	the	assistance	of	the	present	.
库	的	这	过去的	为了	这	协助	的	这	展示	.

因此，有必要从历史的宝库中汲取先例和原则，以指导当下的工作。

[ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn] ['loʊər] ['kænədə] ,

A	most	useful	narrative	of	the	political	occurrences	in	Lower	Canada	,
一个	最多	有用	叙述	的	这	政治的	发生	在	降低	加拿大	,

对下加拿大政治事件的叙述非常实用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - – -

from	the	establishment	of	legislative	institutions	until	the	rebellion	of	1837	–	38
从	这	建立	的	立法	机构	直到	这	叛乱	的	-	–	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] - ,

and	the	union	of	1841	,
和	这	联盟	的	-	,

从立法机构建立到1837-38年叛乱和1841年联邦成立，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['krɪsti] ,

was	written	by	Mr	.	Robert	Christie	,
曾是	书面	经过	先生	.	罗伯特	克里斯蒂	,

由罗伯特·克里斯蒂先生撰写，

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪsɪst] [ʌv; əv] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

long	a	publicist	of	note	and	a	member	of	the	assembly	of	the	province	.
长的	一个	公关人员	的	笔记	和	一个	成员	的	这	集会	的	这	省	.

他长期以来是一位知名的公共关系专家，也是该省议会的成员。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ]

While	it	has	no	claim	to	literary	style	it	has	the	great	merit	of	stating
尽管	它	有	不	宣称	到	文学	风格	它	有	这	伟大的	优点	的	声明

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nuːmərəs]

the	events	of	the	day	with	fairness	and	of	citing	at	length	numerous
这	活动	的	这	天	和	公平	和	的	引用	在	长度	很多的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tekst] . [-] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

original	documents	bearing	on	the	text	.	[	31	]	In	French	Canada	the	names	of
原来的	文件	轴承	在	这	文本	.	[	-	]	在	法语	加拿大	这	姓名	的

[gɑːr'noʊ] [-] [ænd; ənd] ['fɝːlənd] [-] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [fʊl] [miːd] [ʌv; əv]

Garneau	[	32	]	and	Ferland	[	33	]	have	undoubtedly	received	their	full	meed	of
加尔诺	[	-	]	和	费兰德	[	-	]	有	无疑	已收到	他们的	满的	需求	的

[preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

praise	for	their	clearness	of	style	,
称赞	为了	他们的	清晰度	的	风格	,

虽然它没有文学风格可言，但它最大的优点在于公正地陈述了当时的事件，并详细引用了许多与文本相关的原始文献。[31] 在法裔加拿大，Garneau[32] 和 Ferland[33] 的名字无疑因其清晰的文风而获得了应有的赞誉。

['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

industry	of	research	,	and	scholarly	management	of	their	subject	.
行业	的	研究	,	和	学术性的	管理	的	他们的	主题	.

研究产业及其学科的学术管理。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Now	that	the	political	passion	that	so	long	convulsed	the	public	mind	in	this	country
现在	那	这	政治的	热情	那	所以	长的	抽搐	这	民众	头脑	在	这	国家

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] ,

has	disappeared	with	the	causes	that	gave	it	birth	,
有	消失	和	这	原因	那	给予	它	出生	,

如今，曾经长期震撼这个国家公众思想的政治热情，随着孕育它的那些事业的消逝而消失了。

[wʌn][ɪz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['pæpɪˌnoʊ] [æz; əz] [gɑːr'noʊ]

one	is	hardly	prepared	to	make	as	much	a	hero	of	Papineau	as	Garneau
一	是	几乎	准备	到	制作	作为	很多	一个	英雄	的	帕皮诺	作为	加尔诺

[ə'temptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrədli] [greɪt] [bʊk] ,

attempted	in	his	assuredly	great	book	,
尝试过	在	他的	当然	伟大的	书	,

人们很难像加尔诺在他那本无疑伟大的著作中那样，将帕皮诺塑造成一位英雄。

[waɪl] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv]

while	the	foundation	of	a	new	Dominion	and	the	dawn	of	an	era	of
尽管	这	基础	的	一个	新的	自治领	和	这	黎明	的	一个	时代	的

['lɑːrdʒər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

larger	political	life	,
更大的	政治的	生活	,

与此同时，一个新自治领的建立和更广阔的政治生活时代的曙光也随之到来。

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sekʃənl] ['kærəktər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] .

has	probably	given	a	somewhat	sectional	character	to	such	historical	work	.
有	大概	给定	一个	有些	分段式	特点	到	这样的	历史	工作	.

这可能使这类历史研究带有一定的分段性。

[stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪn'tens] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['spɪrɪt] ,

Still	,	despite	its	intense	French	Canadian	spirit	,
仍然	,	尽管	它是	激烈的	法语	加拿大	精神	,

尽管它具有浓厚的法裔加拿大精神，

- ['vɑːljəmz] ['noʊtəbli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [wɪtʃ]

Garneau's volumes notably illustrate the literary instinct and intellectual strength which

- 卷 尤其 阐明 这 文学 本能 和 知识分子 力量 哪个

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l]

have always been distinguishing features of the best productions of the able

有 总是 到过 区别 特征 的 这 最好的 作品 的 这 有能力的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and even brilliant men who have devoted themselves to literature

和 甚至 杰出的 男人 WHO 有 奉献 他们自己 到 文学

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['kʌntriːmɪn] ,

with marked success among their French Canadian countrymen ,

和 标记 成功 之中 他们的 法语 加拿大 同胞们 ,

加诺的作品尤其体现了文学本能和智力实力，而这些一直是那些才华横溢、致力于文学创作并取得显著成就的法裔加拿大同胞们的最佳作品的显著特征。

[huː] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][fɑːr] [diːpər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] ['efərts] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who are wont to pay a far deeper homage to such literary efforts than the

WHO 是 惯于 到 支付 一个 远的 更深 尊敬 到 这样的 文学 努力 比 这

['koʊldɚ] ,

colder ,

更冷 ,

他们往往会对这类文学作品给予比冷漠的文学作品更深切的敬意。

[les] [ɪm'pʌlsɪv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['kærəktər] [hæz; həz] ['evər] [ʃoʊn] [ɪt'self] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

less impulsive English Canadian character has ever shown itself disposed to give to

较少的 冲动 英语 加拿大 特点 有 曾经 所示 本身 处置 到 给 到

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

those who have been equally worthy of recognition in the English - speaking

那些 WHO 有 到过 同样地 值得 的 认出 在 这 英语 - 请讲

['prɑːvənsəz] . -

provinces . 19

省份 . -

性格较为温和的加拿大英语人士，历来都乐于帮助那些在英语省份同样值得认可的人。19

[viː] .

V .

V .

五、

[æz; əz][aɪ] [glæns] ['oʊvər][maɪ]['laɪbreri] [ʃelvz] [aɪ][faɪnd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

As I glance over my library shelves I find indeed that historical literature

作为 我 瞥一眼 超过 我的 图书馆 货架 我 寻找 的确 那 历史 文学

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrlənd] ,

has continued since the days of Garneau and Ferland ,

有 持续 自从 这 天 的 加尔诺 和 费兰德 ,

当我环顾我的藏书架时，我发现历史文学的确自加尔诺和费尔兰的时代以来一直延续至今。

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

to enlist the earnest and industrious study of Canadians with more or less

到 入伍 这 认真 和 勤劳 学习 的 加拿大人 和 更多的 或者较少的

[sək'ses] .

success .

成功 .

争取加拿大人认真勤奋地进行研究，并取得了一定程度的成功。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kænədə] ,

In English Canada ,

在 英语 加拿大 ,

在加拿大英语区，

[dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [dent] [prə'duːst] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kænədə] [frʌm; frəm]

John	Charles	Dent	produced	a	work	on	the	political	development	of	Canada	from
约翰	查尔斯	凹痕	生产	一个	工作	在	这	政治的	发展	的	加拿大	从

[ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

the	union	of	1841	until	the	confederation	of	1867	,
这	联盟	的	-	直到	这	联盟	的	-	,

约翰·查尔斯·登特撰写了一部关于加拿大从1841年联邦成立到1867年联邦成立期间政治发展的作品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

which	was	written	with	fairness	and	ability	,	but	he	was	an	Englishman
哪个	曾是	书面	和	公平	和	能力	,	但	他	曾是	一个	英国人

[baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	birth	and	education	,
经过	出生	和	教育	,

文章写得公正且有才华，但他生于英国，受英国教育，是一名英国人。

[ðoʊ] ['rezɪdənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] . [-]

though	resident	for	many	years	in	the	city	of	Toronto	.	[	34	]
尽管	居民	为了	许多	年	在	这	城市	的	多伦多	.	[	-	]

虽然在多伦多市居住多年。[34]

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðoʊ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [dent] , - , - ,

And	here	let	me	observe	that	though	such	men	as	Dent	,	Heavysege	,	Faillon	,
和	这里	让	我	观察	那	尽管	这样的	男人	作为	凹痕	,	-	,	-	,

['dænjəl] ['wɪlsn] ,

Daniel	Wilson	,
丹尼尔	威尔逊	,

在此我想指出，尽管像登特、海维塞格、费隆、丹尼尔·威尔逊这样的人，

[hʌnt] , ['dɑːrˌsiː] [mə'giː] [ænd; ənd] ['goʊldwɪn] [smɪθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bɔːrn] [ɔːr] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['kænədə] [laɪk]

Hunt	,	D'Arcy	McGee	and	Goldwin	Smith	were	not	born	or	educated	in	Canada	like
打猎	,	达西	麦基	和	戈德温	史密斯	是	不是	出生	或者	受过教育	在	加拿大	喜欢

['hælɪˌbɝːtən] ,

Haliburton	,
哈利伯顿	,

亨特、达西·麦基和戈德温·史密斯不像哈利伯顿那样在加拿大出生或接受教育。

['loʊgən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] , ['wɪlmət] , [kɑː'tiːə] , [gɑːr'noʊ] , [ɔːr]

Logan	,	J	.	W	.	Dawson	,	Joseph	Howe	,	Wilmot	,	Cartier	,	Garneau	,	or
洛根	,	J	.	W	.	道森	,	约瑟夫	豪	,	威尔莫特	,	卡地亚	,	加尔诺	,	或者

- ,

Fréchette	,
-	,

Logan、JW Dawson、Joseph Howe、Wilmot、Cartier、Garneau 或 Fréchette，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tʃʊrətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] ,

but	only	came	to	this	country	in	the	maturity	of	their	mental	powers	,
但	仅有的	来了	到	这	国家	在	这	到期	的	他们的	精神的	权力	,

但他们来到这个国家时，心智已经成熟。

[jet] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [oʊz] [ə; eɪ] ['hevi] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

yet	to	men	of	their	class	the	Dominion	owes	a	heavy	debt	of	gratitude	for
然而	到	男人	的	他们的	班级	这	自治领	欠款	一个	重的	债务	的	感激	为了

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

the	ability	and	earnestness	with	which	they	have	elevated	the	intellectual
这	能力	和	认真	和	哪个	他们	有	升高	这	知识分子

['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] .

standard	of	the	community	where	they	have	laboured	.
标准	的	这	社区	在哪里	他们	有	辛勤劳作	.

然而，对于他们这个阶层的男士，自治领应该对他们的能力和热情表示由衷的感谢，因为他们提高了他们所工作所在社区的知识水平。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	**all**	**of**	**us**	**may**	**not**	**be**	**prepared**	**to**	**accept**	**the**	**conclusions**	**of**	**the**
虽然	全部	的	我们	可能	不是	是	准备	到	接受	这	结论	的	这

[hɪˈstɔːriən] ,

historian	**,**
历史学家	,

尽管我们可能并非所有人都愿意接受这位历史学家的结论，

[ɔːr] [əˈpruːv] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkrɪtɪk] ;

or	**approve**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**political**	**critic**	**;**
或者	批准	这	判断	的	这	政治的	评论家	;

或者赞同政治批评家的判断；

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈkʌltʃər]

although	**we**	**may**	**regret**	**that**	**a**	**man**	**of**	**such**	**deep**	**scholarship**	**and**	**wide**	**culture**
虽然	我们	可能	后悔	那	一个	男人	的	这样的	深的	奖学金	和	宽的	文化

[æz; əz][ˈgoʊldwɪn] [smɪθ] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ɔːr]

as	**Goldwin**	**Smith**	**has**	**never**	**yet**	**been**	**able**	**to**	**appreciate**	**the**	**Canadian**	**or**
作为	戈德温	史密斯	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	欣赏	这	加拿大	或者

[ˈgroʊɪŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpendənsi] ,

growing	**national**	**sentiment**	**of**	**this**	**dependency**	**,**
生长	国家的	情绪	的	这	依赖关系	,

尽管我们可能感到遗憾的是，像戈德温·史密斯这样学识渊博、文化广博的人，至今仍未能理解加拿大乃至全国日益增长的这种依赖情绪，

[jet] [huː] [kæn; kən] [daʊt] , [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpredʒədɪs] , [ðæt] [hiː; hi] ,

yet	**who**	**can**	**doubt**	**,**	**laying**	**aside**	**all**	**political**	**or**	**personal**	**prejudice**	**,**	**that**	**he**	**,**
然而	WHO	能	怀疑	,	躺下	旁边	全部	政治的	或者	个人的	偏见	,	那	他	,

然而，抛开一切政治或个人偏见，谁又能怀疑他呢?

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [hæz; həz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

like	**the**	**others**	**I**	**have**	**named**	**,**	**has**	**stimulated**	**intellectual**	**development**	**in**	**his**
喜欢	这	其他的	我	有	命名	,	有	刺激	知识分子	发展	在	他的

[əˈdɑːptɪd] [hoʊm] ,

adopted	**home**	**,**
已采用	家	,

就像我提到的其他人一样，他在他所居住的家庭中促进了智力发展。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] , [soʊ]

and	**so**	**far**	**has**	**given**	**us**	**compensation**	**for**	**some**	**utterances**	**which**	**,**	**so**
和	所以	远的	有	给定	我们	赔偿	为了	一些	话语	哪个	,	所以

['meni] [kəˈneɪdiːənz] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] ,

many	**Canadians**	**honestly**	**believe**	**,**
许多	加拿大人	诚实地	相信	,

到目前为止，他已经就一些言论给予了我们补偿，而许多加拿大人真心相信这些言论是错误的。

[mɑːr][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

mar	**an**	**otherwise**	**useful**	**and**	**brilliant**	**career**	**.**
马尔	一个	否则	有用	和	杰出的	职业	.

毁掉原本精彩而富有成就的职业生涯。

[sʌtʃ] ['lɪtəreri] [men] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər]['juːzɪz] ,

Such	**literary**	**men**	**have**	**undoubtedly**	**their**	**uses**	**,**
这样的	文学	男人	有	无疑	他们的	用途	,

这类文人无疑有其用处。

[sɪns] [ðeɪ] [siːm] ['speʃəli] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː 'es]

since	they	seem	specially	intended	by	a	wise	dispensation	of	affairs	to	cure	us
自从	他们	似乎	特别	故意的	经过	一个	明智的	豁免	的	事务	到	治愈	我们

[ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

of	too	much	self	-	complacency	,
的	也	很多	自己	-	自满	,

因为它们似乎是冥冥之中安排的明智之举，旨在治愈我们过于自满的心态。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n][baɪ]

and	to	prevent	us	from	falling	into	a	condition	of	mental	stagnation	by
和	到	防止	我们	从	坠落	进入	一个	状况	的	精神的	停滞	经过

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'bʌndənt] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

giving	us	from	time	to	time	abundant	material	for	reflection	.
给予	我们	从	时间	到	时间	丰富	材料	为了	反射	.

为了防止我们陷入思维停滞的状态，要不时给我们提供丰富的思考素材。

[soʊ] [mʌtʃ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ,

So	much	,	by	way	of	parenthesis	,
所以	很多	,	经过	方式	的	插入语	,

综上所述，

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['kænədə][æz; əz][ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]

is	due	to	the	able	men	who	have	adopted	Canada	as	their	home	and
是	到期的	到	这	有能力的	男人	WHO	有	已采用	加拿大	作为	他们的	家	和

[hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [voʊ'keɪʃənz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [ʌv; əv]

have	been	labouring	in	various	vocations	to	stimulate	the	intellectual	growth	of
有	到过	劳动	在	各种各样的	职业	到	刺激	这	知识分子	生长	的

[ðɪs] [də'mɪnjən] .

this	Dominion	.
这	自治领	.

这要归功于那些选择加拿大作为家园，并在各行各业辛勤耕耘，促进加拿大知识发展的杰出人士。

[ə; eɪ] most20

A	most20
一个	most20

最多20

['ækjərət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðæt]

accurate	historical	record	of	the	same	period	of	our	history	as	that
准确的	历史	记录	的	这	相同的	时期	的	我们的	历史	作为	那

[riːv'juːd] [baɪ] [dent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['luːɪs] [tɝ'kɔt] [ʌv; əv]

reviewed	by	Dent	was	made	in	French	about	the	same	time	by	Louis	Turcotte	of
已审核	经过	凹痕	曾是	制成	在	法语	关于	这	相同的	时间	经过	路易斯	图尔科特	的

[kə'bek] . [-]

Quebec	.	[	35	]
魁北克	.	[	-	]

与我们历史时期相同的时期，魁北克的路易·图尔科特用法语做了准确的历史记录，这与登特回顾的历史时期大致相同。[35]

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] - , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

Mr	.	Benjamin	Sulte	,	a	member	of	this	society	,
先生	.	本杰明	-	,	一个	成员	的	这	社会	,

本协会成员本杰明·苏尔特先生

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

has	also	given	us	the	results	of	many	years	of	conscientious	research	in	his
有	还	给定	我们	这	结果	的	许多	年	的	尽责的	研究	在	他的

" [ɪs'twɑːr] ['di'i'es][kə'neɪ.di.ənz] ,

"	Histoire	des	Canadiens	,
"	组织	德斯	加拿大人队	,

他还在他的《加拿大史》中向我们展示了他多年认真研究的成果。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" which is not so well known as it ought to be ,
" 哪个 是 不是 所以 出色地 已知 作为 它 应该 到 是 ,

“这一点远没有它应有的知名度高。”

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmbrəs] [saɪz][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]
probably on account of its cumbrous size and mode of publication . [36]
大概 在 帐户 的 它是 笨重的 尺寸 和 模式 的 发布 . [-]

可能是由于其篇幅过大和出版方式笨重所致。[36]

[ðə; ði] [æ'beɪ] ['kæsˌgreɪn] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʌstriəs]
The Abbé Casgrain , also a member of the society and a most industrious
这 阿贝 卡斯格雷恩 , 还 一个 成员 的 这 社会 和 一个 最多 勤劳
['ɔːθər] ,
author ,
作者 ,

阿贝·卡斯格雷恩也是该协会的成员，并且是一位非常勤奋的作家。

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [truː] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['fɜːrvər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
has recently devoted himself with true French Canadian fervour to the days of
有 最近 奉献 他自己 和 真的 法语 加拿大 热情 到 这 天 的
[ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd]['leɪvɪs] ,
Montcalm and Lévis ,
蒙卡尔姆 和 莱维斯 ,

他最近以真正的法裔加拿大人的热情投身于蒙卡尔姆和莱维斯的时代研究。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments][hæz; həz] [θroʊn] [mʌtʃ]
and by the aid of a large mass of original documents has thrown much
和 经过 这 援助 的 一个 大的 大量的 的 原来的 文件 有 抛掷 很多
[laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
light on a very interesting and important epoch of the history of America .
光 在 一个 非常 有趣的 和 重要的 时代 的 这 历史 的 美国 .
[-]
[37]
[-]

借助大量的原始文献，为了解美国历史上一个非常有趣和重要的时期提供了许多线索。[37]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋsfɚd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
Dr . Kingsford with patience and industry has continued his history
博士 . 金斯福德 和 耐心 和 行业 有 持续 他的 历史
[ʌv; əv]['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

金斯福德博士以耐心和勤奋继续着他的加拿大历史研究。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
which is distinguished by accuracy and research . [38] It is not my intention to
哪个 是 杰出的 经过 准确性 和 研究 . [-] 它 是 不是 我的 意图 到
[ɪ'nuːmərəɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [neɪmz] [wɪtʃ] ['merɪt] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
enumerate all those names which merit remark in this connection ,
枚举 全部 那些 姓名 哪个 优点 评论 在 这 联系 ,

它以准确性和研究性著称。[38] 我无意列举所有在这方面值得一提的名字，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] ,
for this is not a collection of bibliographical notes ,
为了 这 是 不是 一个 收藏 的 书目 笔记 ,

因为这不是一部书目注释集。

[-] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪlɪənt] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]

[	39	]	but	simply	a	review	of	the	more	salient	features	of	our	intellectual
[	-	]	但	简单地	一个	审查	的	这	更多的	显著的	特征	的	我们的	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [mɑːrkt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

development	in	the	well	-	marked	periods	of	our	history	.
发展	在	这	出色地	-	标记	时期	的	我们的	历史	.

[39] 但这只是对我们历史上一些显著时期智力发展中更突出特征的回顾。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [kəm'praiziz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

Indeed	it	is	gratifying	to	us	to	know	that	the	Royal	Society	comprises	within	its
的确	它	是	可喜	到	我们	到	知道	那	这	皇家	社会	包括	之内	它是

[ræŋks] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ɪn]['kænədə] ,

ranks	nearly	all	the	historical	writers	in	Canada	,
排名	几乎	全部	这	历史	作家	在	加拿大	,

的确，令我们感到欣慰的是，加拿大皇家学会几乎囊括了所有历史学家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [pjʊr] ['iːgətɪzəm][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɑːn][ðer; ðər]

and	it	would	seem	too	much	like	pure	egotism	were	I	to	dilate	on	their
和	它	会	似乎	也	很多	喜欢	纯的	自负	是	我	到	扩张	在	他们的

[rɪ'spektɪv] [pə'fɔːmənsɪz] .

respective	performances	.
各自	表演	.

如果我详细评价他们各自的表现，那就显得太自负了。

[ʌv; əv]['poʊəts] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Of	poets	since	the	days	of	Crémazie	we	have	had	our	full	proportion	,
的	诗人	自从	这	天	的	-	我们	有	有	我们的	满的	部分	,

自克雷马齐时代以来，我们拥有了足够数量的诗人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - ,

and	it	is	encouraging	to	know	that	the	poems	of	Fréchette	,
和	它	是	鼓励	到	知道	那	这	诗歌	的	-	,

令人欣慰的是，弗雷谢特的诗歌……

— [huːz] [best] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , — [lə'meɪ] , ['rɛd] ,

—	whose	best	work	has	been	crowned	by	the	French	Academy	,	—	LeMay	,	Reade	,
—	谁	最好的	工作	有	到过	加冕	经过	这	法语	学院	,	—	勒梅	,	里德	,

[meə] , ['rɑːbərts] , [blɪs] ['kɑːrmən] ,

Mair	,	Roberts	,	Bliss	Carman	,
梅尔	,	罗伯茨	,	极乐	卡曼	,

——其最佳作品曾获法国学院嘉奖——勒梅、里德、梅尔、罗伯茨、布利斯·卡曼

['wilfrid] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['læmpmən] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]

Wilfred	Campbell	and	Lampman	have	gained	recognition	from	time	to	time	in
威尔弗雷德	坎贝尔	和	兰普曼	有	获得	认出	从	时间	到	时间	在

[ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['letərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['kænədə] . [-] [[biː]] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [prə'duːs]

the	world	of	letters	outside	of	Canada	.	[	40	]	[	B	]	We	have	yet	to	produce
这	世界	的	信件	外部	的	加拿大	.	[	-	]	[	B	]	我们	有	然而	到	生产

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kænədə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]

in	English	Canada	a	book	of	poems	which	can	touch	the	sympathies	and
在	英语	加拿大	一个	书	的	诗歌	哪个	能	触碰	这	同情	和

[lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hwitiə] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] ,

live	on	the	lips	of	the	world	like	those	of	Whittier	and	Longfellow	,
居住	在	这	嘴唇	的	这	世界	喜欢	那些	的	惠提尔	和	朗费罗	,

威尔弗雷德·坎贝尔和兰普曼在加拿大以外的文学界不时获得认可。[40][B] 在英语加拿大，我们还没有创作出像惠蒂埃和朗费罗的诗集那样，能够触动人心、传世名篇的诗集。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'sper] [sɪns] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [geɪv] [ðiːz] [bɜːrθ] [ðeɪ]

but	we	need	not	despair	since	even	in	the	country	which	gave	these	birth	they
但	我们	需要	不是	绝望	自从	甚至	在	这	国家	哪个	给予	这些	出生	他们

[hæv; həv][nɑːt][ðer; ðər] [kəm'pɪrz] .

have	not	their	compeers	.
有	不是	他们的	竞争对手	.

但我们不必绝望，因为即使在这些生物诞生的国家，它们也没有同类。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][bɑːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [huː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə]

Some	even	declare	that	the	only	bard	of	promise	who	appears	in	these	days	to
一些	甚至	宣布	那	这	仅有的	诗人	的	承诺	WHO	出现	在	这些	天	到

[tʌtʃ] [ðæt] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] [ɪz][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm]

touch	that	chord	of	nature	which	makes	the	whole	world	kin	is	James	Whitcomb
触碰	那	弦	的	自然	哪个	制作	这	所有的	世界	亲属	是	詹姆斯	惠特科姆

['raɪli] ,

Riley	,
莱利	,

甚至有人宣称，当今时代唯一一位能够触动人心、将全世界人民联系在一起的诗人，就是詹姆斯·惠特科姆·莱利。

[ðə; ði] ['huːʒər] ['poʊət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] exaggerate21

the	Hoosier	poet	,	despite	his	tendency	to	exaggerate21
这	印第安纳州	诗人	,	尽管	他的	趋势	到	exaggerate21

这位印第安纳州诗人，尽管他有夸张的倾向21

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt]

provincial	dialect
省级	方言

地方方言

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [truː] [poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] [tuː] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][læst][æn; ən]

and	make	his	true	poetic	genius	too	subordinate	to	what	becomes	at	last	an
和	制作	他的	真的	诗意的	天才	也	下属	到	什么	变成	在	最后的	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] ['wiəriz] [baɪ][ɪts] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

affectation	and	a	mere	mannerism	which	wearies	by	its	very	repetition	.
做作	和	一个	仅仅	举止	哪个	疲惫	经过	它是	非常	重复	.

并使他真正的诗歌天赋屈从于最终沦为矫揉造作和怪诞风格的东西，而这种怪诞风格本身的重复就令人厌倦。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðer; ðər][ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət] ['lɔːriət] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Even	in	England	there	is	hesitation	in	choosing	a	poet	laureate	;	there	are
甚至	在	英格兰	那里	是	犹豫	在	选择	一个	诗人	桂冠	;	那里	是

['swɪnˌbɜːrn] ,

Swinburne	,
斯威本	,

即使在英国，人们在选择桂冠诗人时也会犹豫不决；例如斯温伯恩，

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] ['tenisn] ,

Morris	and	other	poets	,	but	not	another	Tennyson	,
莫里斯	和	其他	诗人	,	但	不是	其他	丁尼生	,

莫里斯和其他诗人，但不是另一个丁尼生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [maɪt] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər]

and	it	has	been	even	suggested	that	the	honour	might	pass	to	a	master
和	它	有	到过	甚至	建议	那	这	荣誉	可能	经过	到	一个	掌握

[ʌv; əv][poʊ'etɪk] [proʊz] ,

of	poetic	prose	,
的	诗意的	散文	,

甚至有人建议，这项荣誉可能会传给一位诗歌散文大师。

[dʒɑːn] ['rʌskɪn] ,

John	Ruskin	,
约翰	拉斯金	,

约翰·罗斯金

[huːz] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti] [aɪ'diːəlɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd]
whose brilliant genius has been ever devoted to a lofty idealism which would
谁 杰出的 天才 有 到过 曾经 奉献 到 一个 高远 唯心主义 哪个 会
[meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] .
make the world much happier and better .
制作 这 世界 很多 更快乐 和 更好的 .

他卓越的才华始终致力于崇高的理想主义，希望让世界更加幸福美好。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [best]
At the present time Canadian poets obtain a place with regularity in the best
在 这 展示 时间 加拿大 诗人 获得 一个 地方 和 规律性 在 这 最好的
[klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] ,
class of American magazines ,
班级 的 美国人 杂志 ,

目前，加拿大诗人经常在美国最好的杂志上占有一席之地。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðer; ðər] [vɜːrs] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
and not infrequently their verse reaches a higher level than the majority of
和 不是 不常 他们的 诗 到达 一个 更高 等级 比 这 多数 的
[poʊ'etɪk]['æspərənts] [huː] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ʌv; əv]['poʊətri] ;
poetic aspirants who appear in the same field of poetry ;
诗意的 有志者 WHO 出现 在 这 相同的 场地 的 诗 ;

而且他们的诗歌水平常常高于同一诗歌领域的大多数诗歌爱好者；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] ['poʊəmz]
but for one I am not an ardent admirer of American magazine poems
但 为了 一 我 是 不是 一个 热心 仰慕者 的 美国人 杂志 诗歌
[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [mɪr] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [poʊ'etɪk]
which appear too often mere machine work and not the results of that true poetic
哪个 出现 也 经常 仅仅 机器 工作 和 不是 这 结果 的 那 真的 诗意的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['pɜːrmənənt] [feɪm] .
inspiration which alone can achieve permanent fame .
灵感 哪个 独自的 能 达到 永恒的 名声 .

但就我个人而言，我并不是美国杂志诗歌的热情拥趸，这些诗歌往往显得过于机械化，而不是真正诗歌灵感的产物，而只有真正的诗歌灵感才能获得永恒的声誉。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , ['ɔldrɪtʃ] , ['gɪldər] [ænd; ənd] ['stɛdmən] ,
The poems of the well known American authors , Aldrich , Gilder and Stedman ,
这 诗歌 的 这 出色地 已知 美国人 作者 , 奥尔德里奇 , 吉尔德 和 斯特德曼 ,

美国著名作家奥尔德里奇、吉尔德和斯特德曼的诗歌

[hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['iːzi] ['rɪðmɪkl] [floʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have certainly an easy rhythmical flow and an artistic finish which the
有 当然 一个 简单的 有节奏的 流动 和 一个 艺术 结束 哪个 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [poʊ'etɪk]['æspərənts] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['kloʊsnəs] .
majority of Canadian poetic aspirants should study with far more closeness .
多数 的 加拿大 诗意的 有志者 应该 学习 和 远的 更多的 亲近 .

它的节奏流畅自然，结尾优美动人，大多数加拿大诗歌爱好者都应该更加认真地学习。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sər'pæs] [ɪn]

At	the	same	time	it	may	be	said	that	even	these	artists	do	not	often	surpass	in
在	这	相同的	时间	它	可能	是	说	那	甚至	这些	艺术家	做	不是	经常	超过	在

[poʊ'etɪk] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd]

poetic	thought	the	best	productions	of	the	Canadians	to	whom	I	have	referred
诗意的	想法	这	最好的	作品	的	这	加拿大人	到	谁	我	有	指

[æz; əz] ['prɑːbəbli] ['iləstreɪtɪŋ] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [soʊ] [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

as	probably	illustrating	most	perfectly	the	highest	development	so	far	among	us
作为	大概	图示	最多	完美	这	最高	发展	所以	远的	之中	我们

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] .

of	this	department	of	belles	-	lettres	.
的	这	部门	的	美女	-	字母	.

与此同时，可以说，即使是这些艺术家，在诗歌思想上也常常不及我所提到的加拿大艺术家的最佳作品，而加拿大艺术家的作品可能最完美地体现了我们这一文学领域迄今为止的最高发展水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [kən'siːvd] ['poʊəmz][ðæn; ðən]

It	is	not	often	that	one	comes	across	more	exquisitely	conceived	poems	than
它	是	不是	经常	那	一	来	穿过	更多的	精美绝伦	构思	诗歌	比

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rɛd] ,

some	of	those	written	by	Mr	.	John	Reade	,
一些	的	那些	书面	经过	先生	.	约翰	里德	,

约翰·里德先生的一些诗作构思精妙绝伦，这样的诗作并不常见。

[huːm] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][pæst] [ɪn'dɪfrəns]

whom	the	laborious	occupation	of	journalism	and	probably	the	past	indifference
谁	这	费力的	职业	的	新闻业	和	大概	这	过去的	漠不关心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['poʊətri][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [daɪ'vɜːrtɪd]

of	a	Canadian	public	to	Canadian	poetry	have	for	a	long	while	diverted
的	一个	加拿大	民众	到	加拿大	诗	有	为了	一个	长的	尽管	改道

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fiːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['waɪdər] [feɪm]

from	a	literary	field	where	it	would	seem	he	should	have	won	a	wider	fame
从	一个	文学	场地	在哪里	它	会	似乎	他	应该	有	韩元	一个	更广泛	名声

.

:
.

繁重的记者工作，以及加拿大公众过去对加拿大诗歌的漠不关心，使他长期以来远离了文学领域，而他本应在这个领域赢得更广泛的声誉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [riːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Among	the	verses	which	one	can	read	time	and	again	are	those	of	which	the
之中	这	诗句	哪个	一	能	读	时间	和	再次	是	那些	的	哪个	这

[fɜːrst] [laɪnz] [ɑːr; ər]

first	lines	are
第一的	线条	是

有许多诗句可以反复诵读，其中一些诗句的开头几行是：

" [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['meni] ['tʃembər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑːndər] [friː] ,

"	In	my	heart	are	many	chambers	through	which	I	wander	free	,
"	在	我的	心	是	许多	房间	通过	哪个	我	漫步	自由的	,

“我的心中有许多房间，我可以自由漫步其中。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['empti] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['sɑːmbər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪt] ;

Some	are	furnished	,	some	are	empty	,	some	are	sombre	,	some	are	light	;
一些	是	提供	,	一些	是	空的	,	一些	是	阴沉	,	一些	是	光	;

有些房间布置有家具，有些房间空无一物；有些房间阴暗，有些房间明亮；

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] ,

Some	are	open	to	all	comers	,	and	of	some	I	keep	the	key	,
一些	是	打开	到	全部	来者	,	和	的	一些	我	保持	这	钥匙	,

有些门对所有人开放，而有些门的钥匙我则掌握在自己手中。

[ænd; ənd][aɪ]['entər][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . " [-] [[siː]] -

And	I	enter	in	the	stillness	of	the	night	.	"	[	41	]	[	C	]	22
和	我	进入	在	这	寂静	的	这	夜晚	.	"	[	-	]	[	C	]	-

我进入了寂静的夜色中。[41][C]22

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [ɪf] [sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk] ,

It	would	be	interesting	as	well	as	instructive	if	some	competent	critic	,
它	会	是	有趣的	作为	出色地	作为	有指导意义的	如果	一些	胜任的	评论家	,

如果一些称职的评论家能提出这样的观点，那将既有趣又有启发意义：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɔːr] ['seɪntiː] -

with	the	analytical	faculty	and	the	poetic	instinct	of	Matthew	Arnold	or	Sainte	-
和	这	分析	学院	和	这	诗意的	本能	的	马修	阿诺德	或者	圣特	-

[bɜːrv] ,

Beuve	,
博维	,

他拥有马修·阿诺德或圣伯夫那样的分析能力和诗意直觉，

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['weðər] [ðeɪ]

were	to	study	the	English	and	French	Canadian	poets	and	show	whether	they
是	到	学习	这	英语	和	法语	加拿大	诗人	和	展示	无论	他们

[ɑːr; ər] [mɪr] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

are	mere	imitators	of	the	best	models	of	French	and	English
是	仅仅	模仿者	的	这	最好的	模型	的	法语	和	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

目的是研究英裔和法裔加拿大诗人，并指出他们是否仅仅是对法国和英国文学最佳范例的模仿者。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːrk] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðoʊz] [dʒəːmz] [wɪtʃ] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

or	whether	their	work	contains	within	itself	those	germs	which	give	promise	of
或者	无论	他们的	工作	包含	之内	本身	那些	细菌	哪个	给	承诺	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

original	fruition	in	the	future	.
原来的	果实	在	这	未来	.

或者说，他们的作品本身是否蕴含着未来可能结出原创性果实的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['merɪt] [hɪm'self] ,

It	will	be	remembered	that	the	French	critic	,	though	a	poet	of	merit	himself	,
它	将要	是	记得	那	这	法语	评论家	,	尽管	一个	诗人	的	优点	他自己	,

人们会记得，这位法国评论家虽然他本人也是一位有才华的诗人，

[hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] .

has	spoken	of	what	he	calls	"	the	radical	inadequacy	of	French	poetry	.
有	说	的	什么	他	呼叫	"	这	激进的	不足	的	法语	诗	.

他曾谈到他所谓的“法国诗歌的根本不足”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wət'evər] ['tælənt][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][hæv; həv][fɔːr; fər] ['stroʊfi] [ænd; ənd][laɪn] ,

"	In	his	opinion	,	whatever	talent	the	French	poets	have	for	strophe	and	line	,
"	在	他的	观点	,	任何	天赋	这	法语	诗人	有	为了	诗节	和	线	,

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

在他看来，无论法国诗人拥有怎样的诗节和诗行天赋，他们的作品，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] " [tuː] [slaɪt] , [tuː] [suːn] [riːd] , [tuː] [pʊr] [ɪn][aɪ'diːəz] ,

as	a	rule	is	"	too	slight	,	too	soon	read	,	too	poor	in	ideas	,
作为	一个	规则	是	"	也	轻微	,	也	很快	读	,	也	贫穷的	在	想法	,

通常来说，“太浅薄，太仓促，太缺乏思想”，

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [maɪnd][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

to	influence	a	serious	mind	for	any	length	of	time	.
到	影响	一个	严肃的	头脑	为了	任何	长度	的	时间	.

在任何时间内影响一个严肃的人的思想。

" [noʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]

"	No	doubt	many	others	think	that	,	in	comparison	with	the	best	conceptions	of
"	不	怀疑	许多	其他的	思考	那	,	在	比较	和	这	最好的	概念	的

['wəːdzwə(ː)θ] , ['ʃeli] ,

Wordsworth	,	Shelley	,
华兹华斯	,	雪莱	,

毫无疑问，许多其他人也认为，与华兹华斯、雪莱的最佳构想相比，

[kiːts] , ['emərsn] , ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenisn] , [frentʃ] ['poʊətri][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Keats	,	Emerson	,	Browning	and	Tennyson	,	French	poetry	is	,	generally	speaking	,
济慈	,	爱默生	,	勃朗宁	和	丁尼生	,	法语	诗	是	,	一般来说	请讲	,

济慈、爱默生、勃朗宁和丁尼生，总的来说，法国诗歌是.....

[ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [sə'blaɪm] [θɔːts] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

inadequate	for	the	expression	of	the	most	sublime	thoughts	,	of	the
不足	为了	这	表达	的	这	最多	升华	想法	,	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] ,

strongest	passion	,
最强	热情	,

不足以表达最崇高的思想，最强烈的情感。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	of	the	most	powerful	imagination	,
或者	的	这	最多	强大的	想像力	,

或者，拥有最丰富的想象力，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['iːzi] ['rɪðəm] [ænd; ənd][luː'sɪdəti][ʌv; əv]

and	though	it	must	always	please	us	by	its	easy	rhythm	and	lucidity	of
和	尽管	它	必须	总是	请	我们	经过	它是	简单的	韵律	和	明朗	的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

尽管它轻松的节奏和清晰的文风总是能让我们感到愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [best]

it	fails	to	make	that	vivid	impression	on	the	mind	and	senses	which	is	the	best
它	失败	到	制作	那	生动	印象	在	这	头脑	和	感官	哪个	是	这	最好的

[test] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['influənsiz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['evər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ]

test	of	that	true	poetic	genius	which	influences	generations	and	ever	lives	in	the
测试	的	那	真的	诗意的	天才	哪个	影响	几代人	和	曾经	生活	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

hearts	of	the	people	.
心	的	这	人们	.

它未能给人们的心灵和感官留下深刻的印象，而这正是检验真正诗歌天才的最佳标准，这种天才能够影响几代人，永远活在人们心中。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv]

It	represents	in	some	respects	the	lightness	and	vivacity	of
它	代表	在	一些	尊重	这	亮度	和	活泼	的

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['temprəmənt] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	French	intellectual	temperament	under	ordinary	conditions	,
这	法语	知识分子	气质	在下面	普通的	状况	,

它在某些方面体现了法国知识分子在日常情况下轻松活泼的气质。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

and	not	the	strength	of	the	national	character	,
和	不是	这	力量	的	这	国家的	特点	,

而不是民族性格的力量，

[huːz] [depθs] [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'viːld] [æt; ət][sʌm; səm]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [i'vəuks] [ə; eɪ] [diːp] ['sentɪmənt]

whose	depths	are	only	revealed	at	some	crisis	which	evokes	a	deep	sentiment
谁	深度	是	仅有的	揭晓	在	一些	危机	哪个	唤起	一个	深的	情绪

[ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

of	patriotism	.
的	爱国主义	.

只有在某些危机时刻，当人们唤起强烈的爱国情怀时，这种情怀的深度才会显露出来。

" [pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː] [siː'riː] , " [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['boʊnəˌpɑːrt] [reɪ'ʒiːm] ,

"	Partant	pour	la	Syrie	,	"	so	often	heard	in	the	days	of	the	last	Bonaparte	regime	,
"	帕坦特	倒	拉	叙利亚	,	"	所以	经常	听到	在	这	天	的	这	最后的	波拿巴	政权	,

“Partant pour la Syrie”，这句口号在拿破仑政权末期经常被听到。

['prɑːbəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['laɪtər] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] "

probably	illustrated	this	lighter	tendency	of	the	French	mind	just	as	the	"
大概	插图	这	打火机	趋势	的	这	法语	头脑	只是	作为	这	"

[mɑːsə'leiz] ,

Marseillaise	,
《马赛曲》	,

这可能体现了法国人思维中这种轻松的倾向，正如《马赛曲》一样。

" [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][poʊ'etɪk] ['aʊtˌbɜːsts] , ['ɪləstreɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl]

"	the	noblest	and	most	impressive	of	popular	poetic	outbursts	,	illustrated	national
"	这	最高贵	和	最多	感人的	的	受欢迎的	诗意的	爆发	,	插图	国家的

['pæʃ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ][æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

passion	evoked	by	abnormal	conditions	.
热情	唤起	经过	异常	状况	.

“最崇高、最令人印象深刻的民间诗歌爆发，展现了异常情况下激起的民族激情。”

[frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊətri][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['pjʊrli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mɒdlz] , [laɪk]

French	Canadian	poetry	has	been	often	purely	imitative	of	French	models	,	like
法语	加拿大	诗	有	到过	经常	纯粹	模仿	的	法语	模型	,	喜欢

['mʌseɪ] [ænd; ənd] ['gaʊθiːɝ] ,

Musset	and	Gauthier	,
缪塞	和	高蒂埃	,

加拿大法语诗歌常常纯粹模仿法国的诗歌模式，例如缪塞和戈蒂埃的诗歌。

[bəuθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [lækt] [streŋθ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] .

both	in	style	and	sentiment	,	and	consequently	lacked	strength	and	originality	.
两个都	在	风格	和	情绪	,	和	最后	缺乏	力量	和	独创性	.

无论在风格还是情感上，都缺乏力度和原创性。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ['poʊəts] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

It	might	be	thought	that	in	this	new	country	poets	would	be	inspired	by	original
它	可能	是	想法	那	在	这	新的	国家	诗人	会	是	灵感	经过	原来的

[kən'sepʃnz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fru'ɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪk] [sʌm; səm]

conceptions	—	that	the	intellectual	fruition	would	be	fresh	and	vigorous	like	some
概念	—	那	这	知识分子	果实	会	是	新鲜的	和	蓬勃	喜欢	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [groʊ] [soʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [də'mɪnjən] ,

natural	products	that	grow	so	luxuriantly	on	the	virginal	soil	of	the	new	Dominion	,
自然的	产品	那	生长	所以	茂盛地	在	这	处女	土壤	的	这	新的	自治领	,

人们或许会认为，在这个新国家里，诗人会受到原创理念的启发——他们的思想成果会像某些在新领地处女地上茁壮生长的天然产物一样，清新而充满活力。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ][ɑːn][lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]

and	not	like	those	which	grow	on	land	which	is	renewed	and	enriched	by
和	不是	喜欢	那些	哪个	生长	在	土地	哪个	是	更新	和	富含	经过

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ['æftər] centuries23

artificial	means	after	centuries23
人造的	方法	后	centuries23

不像那些生长在经过几个世纪的人工改良和富饶土地上的植物23

[ʌv; əv] [groʊθ] .

of	growth	.
的	生长	.

增长。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [dɪ'pendənsi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['relətɪvli] [nuː]

Perhaps	the	literature	of	a	colonial	dependency	,	or	a	relatively	new
也许	这	文学	的	一个	殖民	依赖关系	,	或者	一个	相对地	新的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

或许是殖民地附属国或相对较新的国家的文学作品，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ɪts][fɜːrst]['steɪdʒɪz][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

must	necessarily	in	its	first	stages	be	imitative	,
必须	一定	在	它是	第一的	阶段	是	模仿	,

其初期阶段必然是模仿性的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪnd] [bəːsts] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv]

and	it	is	only	now	and	then	an	original	mind	bursts	the	fetters	of
和	它	是	仅有的	现在	和	然后	一个	原来的	头脑	爆发	这	镣铐	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

intellectual	subordination	.
知识分子	从属关系	.

只有偶尔才会出现有原创思想的人挣脱知识分子从属地位的束缚。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['emərsn] [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] ['prɑːbəbli] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	the	United	States	Emerson	and	Hawthorne	probably	best	represent	the	original
在	这	团结的	各州	爱默生	和	霍桑	大概	最好的	代表	这	原来的

[θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['kʌntri] ,

thought	and	imagination	of	that	comparatively	new	country	,
想法	和	想像力	的	那	比较	新的	国家	,

在美国，爱默生和霍桑或许最能代表这个相对年轻的国家的原创思想和想象力。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['haʊəlz] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [ɪn]['poʊətri] ,

just	as	Aldrich	and	Howells	represent	in	the	first	case	English	culture	in	poetry	,
只是	作为	奥尔德里奇	和	豪厄尔斯	代表	在	这	第一的	案件	英语	文化	在	诗	,

正如奥尔德里奇和豪厄尔斯在第一个例子中用诗歌来代表英国文化一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['riːəlɪzəm] .

and	in	the	other	the	sublimated	essence	of	reportorial	realism	.
和	在	这	其他	这	升华	本质	的	报告	现实主义	.

而另一方面，则是新闻报道现实主义的升华本质。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkəz] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [pjʊr] ['ɪmɪtəɪtəz] .

The	two	former	are	original	thinkers	,	the	two	others	pure	imitators	.
这	二	以前的	是	原来的	思想家	,	这	二	其他的	纯的	模仿者	.

前两位是原创思想家，后两位是纯粹的模仿者。

[wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊəmz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti]

Walt	Whitman's	poems	certainly	show	at	times	much	power	and	originality
沃尔特	惠特曼的	诗歌	当然	展示	在	时代	很多	力量	和	独创性

[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

of	conception	,
的	概念	,

沃尔特·惠特曼的诗歌确实在某些时候展现出强大的力量和独创性的构思。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]

but	after	all	they	are	simply	the	creations	of	an	eccentric	genius	and
但	后	全部	他们	是	简单地	这	作品	的	一个	偏心	天才	和

['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːəlɪzəm] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪn]

illustrate	a	phase	of	that	Realism	towards	which	fiction	even	in	America	has	been
阐明	一个	阶段	的	那	现实主义	向	哪个	小说	甚至	在	美国	有	到过

['tendɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,

tending	of	late	,
倾向于	的	晚的	,

但归根结底，它们只不过是一位古怪天才的创作，并展现了现实主义的一个阶段，而近年来，即使在美国，小说也一直在朝着这个方向发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [fræns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nætʃrəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

and	which	has	been	already	degraded	in	France	to	a	Naturalism	which	is
和	哪个	有	到过	已经	退化的	在	法国	到	一个	自然主义	哪个	是

['pɑːzətɪvli] [ə'fensɪv] .

positively	offensive	.
积极地	进攻	.

而这种风格在法国已经退化成一种令人反感的自然主义。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['influənst] [tuː; tə] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	has	not	influenced	to	any	perceptible	extent	the	intellect	of	his
他	有	不是	影响	到	任何	可感知的	程度	这	智力	的	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [maɪndz][aɪ]

generation	or	elevated	the	thoughts	of	his	countrymen	like	the	two	great	minds	I
一代	或者	升高	这	想法	的	他的	同胞们	喜欢	这	二	伟大的	思想	我

[hæv; həv][dʒʌst] [neɪmd] .

have	just	named	.
有	只是	命名	.

他并没有像我刚才提到的两位伟人那样，对同时代人的思想产生任何明显的积极影响，也没有提升同胞的思想境界。

[jet] ['iːv(ə)n]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [sək'ses] , ['relətɪvli] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

Yet	even	Whitman's	success	,	relatively	small	as	it	was	in	his	own	country
然而	甚至	惠特曼的	成功	,	相对地	小的	作为	它	曾是	在	他的	自己的	国家

,

,

,

然而，即使是惠特曼在自己国家取得的相对较小的成功，

[ə'roʊz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,

arose	chiefly	from	the	fact	that	he	attempted	to	be	an	American	poet	,
出现	主要	从	这	事实	那	他	尝试过	到	是	一个	美国人	诗人	,

这主要源于他试图成为一名美国诗人这一事实。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɪgər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

representing	the	pristine	vigour	and	natural	freedom	of	a	new	land	.
代表	这	纯净无瑕	活力	和	自然的	自由	的	一个	新的	土地	.

代表着一片新土地的原始活力和自然自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [kə'neɪdiən] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv]

It	is	when	French	Canadian	poets	become	thoroughly	Canadian	by	the	very	force	of
它	是	什么时候	法语	加拿大	诗人	变得	彻底	加拿大	经过	这	非常	力量	的

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

the	inspiration	of	some	Canadian	subject	they	have	chosen	,
这	灵感	的	一些	加拿大	主题	他们	有	选定	,

当法裔加拿大诗人因选择某个加拿大题材而获得灵感，从而彻底成为加拿大诗人时，他们就真正成为了加拿大人。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [best] .

that	we	can	see	them	at	their	best	.
那	我们	能	看	他们	在	他们的	最好的	.

我们可以看到他们最好的一面。

- [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] ,

Fréchette	has	all	the	finish	of	the	French	poets	,
-	有	全部	这	结束	的	这	法语	诗人	,

弗雷谢特具备所有法国诗人的精髓，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [greɪt] [θɔːts] [wɪtʃ]

and	while	it	cannot	be	said	that	he	has	yet	originated	great	thoughts	which
和	尽管	它	不能	是	说	那	他	有	然而	起源于	伟大的	想法	哪个

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'strʌktɪd]

are	likely	to	live	among	even	the	people	whom	he	has	so	often	instructed
是	可能	到	居住	之中	甚至	这	人们	谁	他	有	所以	经常	指示

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ,

and	delighted	,
和	高兴极了	,

虽然不能说他已经创造出能够流传于他经常教导和取悦的人们心中的伟大思想，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]['poʊəmz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

yet	he	has	given	us	poems	like	that	on	the	discovery	of	the	Mississippi	,
然而	他	有	给定	我们	诗歌	喜欢	那	在	这	发现	的	这	密西西比州	,

但他却给我们留下了像描写密西西比河发现的那首诗一样的诗歌。

[[diː]] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['betər] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

[	D	]	which	proves	that	he	is	capable	of	even	better	things	if	he	would	always
[	D	]	哪个	证明	那	他	是	有能力的	的	甚至	更好的	事物	如果	他	会	总是

[siːk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seek	inspiration	from	the	sources	of	the	deeply	interesting	history	of	his
寻找	灵感	从	这	来源	的	这	深	有趣的	历史	的	他的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

[D] 这证明，如果他能不断从自己国家引人入胜的历史中汲取灵感，他就能取得更大的成就。

[ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['mistəriz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

or	enter	into	the	inner	mysteries	and	social	relations	of	his	own	people	,
或者	进入	进入	这	内	谜团	和	社会的	关系	的	他的	自己的	人们	,

或者深入了解他自己民族的内部奥秘和社会关系，

['ræðər] [ðæn; ðən] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

rather	than	dwell	on	the	lighter	shades	and	incidents	of	their	lives	.
相当	比	住	在	这	打火机	色调	和	事件	的	他们的	生活	.

而不是过多关注他们生活中轻松愉快的事情和片段。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] - [hæd; həd] ['greɪtər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər]

Perhaps	in	some	respects	Crémazie	had	greater	capabilities	for
也许	在	一些	尊重	-	有	更大的	能力	为了

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn]

the	poems	of	deep	passion	or	vivid	imagination	than	any	of	his	successors	in
这	诗歌	的	深的	热情	或者	生动	想像力	比	任何	的	他的	继承人	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

或许在某些方面，克雷马齐比他的任何一位文学后继者都更擅长创作充满激情或想象力丰富的诗歌；

[ðə; ði] [fjuː] national24

the	few	national24
这	很少	national24

少数国家24

['poʊəmz][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst]

poems	he	left	behind	are	a	promise	of	what	he	could	have	produced
诗歌	他	左边	在后面	是	一个	承诺	的	什么	他	可以	有	生产

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] [bɪn] ['hæpiːɚ] . [[iː]] ['æftər][ɔːl] ,

had	the	circumstances	of	his	later	life	been	happier	.	[	E	]	After	all	,
有	这	情况	的	他的	之后	生活	到过	更快乐	.	[	E	]	后	全部	,

他留下的诗篇预示着，如果他晚年的生活境遇更加幸福，他本可以创作出怎样的作品。[E] 毕竟，

[ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv]

the	poetry	that	lives	is	the	poetry	of	human	life	and	human	sympathy	,	of
这	诗	那	生活	是	这	诗	的	人类	生活	和	人类	同情	,	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

joy	and	sorrow	,
喜悦	和	悲哀	,

真正鲜活的诗歌，是人类生活和人类同情心的诗歌，是欢乐和悲伤的诗歌。

['ræðər] [ðæn; ðən] [vəːsiz] [ɑːn] ['maʊntnz] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

rather	than	verses	on	mountains	,	rivers	and	lakes	,
相当	比	诗句	在	山脉	,	河流	和	湖泊	,

而不是描写山川河流湖泊的诗句，

[ɔːr] ['swiːtli] ['wɜːrdɪd] ['sɑːnəts] [tuː; tə] ['mædəm] [biː] . [ɔːr] [mædəmwə'zel] [siː] . [wen] [wiː; wi] [kəm'per]

or	sweetly	worded	sonnets	to	Madame	B	.	or	Mademoiselle	C	.	When	we	compare
或者	甜蜜地	措辞	十四行诗	到	夫人	B	.	或者	小姐	C	.	什么时候	我们	比较

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən]['poʊəts][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns]

the	English	with	the	French	Canadian	poets	we	can	see	what	an	influence
这	英语	和	这	法语	加拿大	诗人	我们	能	看	什么	一个	影响

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə]['eksərsaɪzɪz][ɑːn]

the	more	picturesque	and	interesting	history	of	French	Canada	exercises	on
这	更多的	如画	和	有趣的	历史	的	法语	加拿大	练习	在

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɚz] .

the	imagination	of	its	writers	.
这	想像力	的	它是	作家	.

或者写给B夫人或C小姐的甜美十四行诗。当我们把英国诗人与法裔加拿大诗人进行比较时，我们可以看出法裔加拿大更生动有趣的历史对其作家的想象力产生了多么大的影响。

[ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [kleɪm] [ɑːn'terioʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] [gɪv] [juː 'es] ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

The	poets	that	claim	Ontario	for	their	home	give	us	rhythmical	and	pleasing
这	诗人	那	宣称	安大略省	为了	他们的	家	给	我们	有节奏的	和	令人愉悦

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ['siːnəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['verid] ['æspekts][ænd; ənd]

descriptions	of	the	lake	and	river	scenery	of	which	the	varied	aspects	and
描述	的	这	湖	和	河	风景	的	哪个	这	多种多样	方面	和

[mudz] [maɪt] [wel] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] .

moods	might	well	captivate	the	eye	of	the	poet	as	well	as	of	the	painter	.
情绪	可能	出色地	吸引	这	眼睛	的	这	诗人	作为	出色地	作为	的	这	画家	.

那些以安大略省为家乡的诗人，为我们描绘了湖泊和河流的景色，这些景色变化多端、意境变幻，不仅能吸引诗人的目光，也能吸引画家的目光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ;

It	is	very	much	painting	in	both	cases	;
它	是	非常	很多	绘画	在	两个都	案例	;

这两种情况都非常像是绘画；

[ðə; ði]['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] ['temprəmənt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [pʊts]

the	poet	should	be	an	artist	by	temperament	equally	with	the	painter	who	puts
这	诗人	应该	是	一个	艺术家	经过	气质	同样地	和	这	画家	WHO	放置

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn]['kænvəs][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][wɜːrdz] .

his	thoughts	on	canvas	and	not	in	words	.
他的	想法	在	帆布	和	不是	在	字	.

诗人应当像画家一样，具有艺术家的气质，将思想描绘在画布上，而不是用文字表达出来。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [medəuz] , ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv]

Descriptions	of	our	meadows	,	prairies	and	forests	,	with	their	wealth	of
描述	的	我们的	草地	,	草原	和	森林	,	和	他们的	财富	的

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ,

herbage	and	foliage	,
草本植物	和	叶子	,

对我们草地、草原和森林的描述，以及它们丰富的草木和树叶，

[ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['bɪts][ʌv; əv] [leɪk] ['siːnəri] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz]

or	artistic	sketches	of	pretty	bits	of	lake	scenery	have	their	limitations	as
或者	艺术	草图	的	漂亮的	比特	的	湖	风景	有	他们的	限制	作为

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

respects	their	influence	on	a	people	.
尊重	他们的	影响	在	一个	人们	.

或者说，描绘美丽湖景的艺术素描，在对人们的影响方面也是有限的。

[greɪt] [θɔːts] [ɔːr] [diːdz] [ɑːr; ər][nɑːt][bred][baɪ] ['siːnəri] .

Great	thoughts	or	deeds	are	not	bred	by	scenery	.
伟大的	想法	或者	契约	是	不是	繁殖	经过	风景	.

伟大的思想或事迹并非由风景孕育而生。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊəm] [ðæt] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['braɪənts]

The	American	poem	that	has	captured	the	world	is	not	any	one	of	Bryant's
这	美国人	诗	那	有	捕获	这	世界	是	不是	任何	一	的	布莱恩特的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

delightful	sketches	of	the	varied	landscape	of	his	native	land	,
愉快	草图	的	这	多种多样	景观	的	他的	本国的	土地	,

那首风靡全球的美国诗歌，并非布莱恩特笔下任何一幅描绘故乡多样风景的优美素描。

[bʌt; bət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [i'vændʒiliːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊps] ,

but	Longfellow's	Evangeline	,	which	is	a	story	of	the	"	affection	that	hopes	,
但	朗费罗的	伊万杰琳	,	哪个	是	一个	故事	的	这	"	感情	那	希望	,

[ænd; ənd] [in'djuəz] [ænd; ənd][ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

and	endures	and	is	patient	.
和	持续	和	是	病人	.

但朗费罗的《伊万杰琳》讲述的是“充满希望、坚持不懈、耐心等待的爱”。

" ['dɑːlɘd] ,
" **Dollard** **,**
" 多拉德 ,

“多拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [fɔːrt] [lɑː] [tʊr] [ɑːr; ər] [θiːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn][proʊ'zeɪɪk]
and **the** **Lady** **of** **Fort** **La** **Tour** **are** **themes** **which** **we** **do** **not** **find** **in** **prosaic**
和 这 女士 的 堡 拉 旅游 是 主题 哪个 我们 做 不是 寻找 在 平淡无奇
[ɑːn'terioʊ] ,
Ontario **,**
安大略省 ,

而《拉图尔堡的圣母》这样的故事，在平淡无奇的安大略省是找不到的。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][stɜːrn] [mə'tɪriəlɪzəm] [æz; əz]
whose **history** **is** **only** **a** **century** **old** **—** **a** **history** **of** **stern** **materialism** **as**
谁 历史 是 仅有的 一个 世纪 老的 — 一个 历史 的 船尾 唯物主义 作为
[ə; eɪ] [ruːl] ,
a **rule** **,**
一个 规则 ,

其历史仅有一百年——这是一部以严苛的唯物主义为特征的历史，

['rerli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['evər] [hə'roʊɪk] [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]
rarely **picturesque** **or** **romantic** **,** **and** **hardly** **ever** **heroic** **except** **in** **some** **episodes** **of**
很少 如画 或者 浪漫的 , 和 几乎 曾经 英勇 除了 在 一些 剧集 的
[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - – - ,
the **war** **of** **1812** **–** **15** **,**
这 战争 的 - – - ,

除了1812-1815年战争中的一些片段外，很少有风景如画或浪漫的情节，也几乎没有英雄主义的描写。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiːənz] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [dɪd][ðer; ðər]['duːti] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [kɪŋ]
in **which** **Canadians** **,** **women** **as** **well** **as** **men** **,** **did** **their** **duty** **faithfully** **to** **king**
在 哪个 加拿大人 , 女性 作为 出色地 作为 男人 , 做过 他们的 责任 忠实 到 国王
[ænd; ənd] ['kʌntri] ,
and **country** **,**
和 国家 ,

其中，加拿大人，无论男女，都忠实地履行了对国王和国家的义务。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [diːdz] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['ædɪkwətli] [toʊld][ɪn]['poʊəm][ɔːr] [proʊz] .
though **their** **deeds** **have** **never** **yet** **been** **adequately** **told** **in** **poem** **or** **prose** **.**
尽管 他们的 契约 有 绝不 然而 到过 充分 讲述 在 诗 或者 散文 .

虽然他们的事迹至今还没有用诗歌或散文充分地讲述出来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['siːkɔrdz] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [41a]
The **story** **of** **Laura** **Secord's** **toilsome** **journey** **on** **a** **June** **day** **eighty** **years** **ago** **[** **41a** **]**
这 故事 的 劳拉 塞科德的 辛苦 旅行 在 一个 六月 天 八十 年 前 [41a]
[siːmz] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [poʊ'etɪk] ['triːtmənt] [æz; əz] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] ,
seems **as** **susceptible** **of** **strong** **poetic** **treatment** **as** **Paul** **Revere's** **Ride** **,**
似乎 作为 易受影响的 的 强的 诗意的 治疗 作为 保罗 里维尔的 骑 ,

八十年前六月的一天，劳拉·塞科德的艰辛旅程[41a]似乎和保罗·里维尔的骑行一样，都适合用强烈的诗歌形式来描绘。

[toʊld][ɪn] ['mætʃləs] [vɜːrs] [baɪ] ['lɔŋfeləu] .
told **in** **matchless** **verse** **by** **Longfellow** **.**
讲述 在 无比 诗 经过 朗费罗 .

朗费罗用无与伦比的诗句讲述了这个故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv]
I **think** **if** **we** **compare** **the** **best** **Canadian** **poems** **with** **the** **same** **class** **of**
我 思考 如果 我们 比较 这 最好的 加拿大 诗歌 和 这 相同的 班级 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði]['fɔːrmər][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] lose25
literature **in** **Australia** **the** **former** **do** **not** **at** **all** **lose25**
文学 在 澳大利亚 这 以前的 做 不是 在 全部 lose25

我认为，如果我们把加拿大最好的诗歌与澳大利亚同等水平的文学作品进行比较，前者丝毫不逊色。25

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .
by **the** **comparison** **.**
经过 这 比较 .

通过比较。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
Thanks **to** **the** **thoughtfulness** **of** **a** **friend** **in** **South** **Australia** **I** **have** **had**
谢谢 到 这 深思熟虑 的 一个 朋友 在 南 澳大利亚 我 有 有
['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['raɪtɜ-z] ,
many **opportunities** **of** **late** **of** **studying** **the** **best** **work** **of** **Australian** **writers** **,**
许多 机会 的 晚的 的 学习 这 最好的 工作 的 澳大利亚 作家 ,

感谢南澳大利亚一位朋友的周到安排，我最近有很多机会研读澳大利亚作家的优秀作品。

['tʃiːfli] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] ,
chiefly **poets** **and** **novelists** **,**
主要 诗人 和 小说家 ,

主要是诗人和小说家，

[-] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][bəuθ]
[**42** **]** **and** **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **at** **least** **the** **poets** **of** **both**
[-] 和 有 来 到 这 结论 那 在 至少 这 诗人 的 两个都
['hemiˌsfiəz] — [fɔːr; fər][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['priːtens] — [rɪ'flekt] ['kredɪt]
hemispheres **—** **for** **to** **fiction** **we** **cannot** **make** **even** **a** **pretense** **—** **reflect** **credit**
半球 — 为了 到 小说 我们 不能 制作 甚至 一个 虚伪 — 反映 信用
[ɑːn] [iːtʃ] ['kʌntri] .
on **each** **country** **.**
在 每个 国家 .

[42] 并得出结论，至少两个半球的诗人——因为我们对虚构作品连装都不敢装——都为各自国家赢得了荣誉。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn'diːd] [kə'neɪdiːənz][kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]
In **one** **respect** **indeed** **Canadians** **can** **claim** **a** **superiority** **over** **their** **fellow** **-** **citizens**
在 一 尊重 的确 加拿大人 能 宣称 一个 优势 超过 他们的 同伴 - 公民
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [ɔː'streɪliən] [lænd] ,
of **the** **British** **Empire** **in** **that** **far** **off** **Australian** **land** **,**
的 这 英国 帝国 在 那 远的 离开 澳大利亚 土地 ,

从某种意义上说，加拿大人确实可以声称自己比远在澳大利亚的英属殖民地公民更优越。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['poʊəts] , [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd]
and **that** **is** **,** **in** **the** **fact** **that** **we** **have** **poets** **,** **and** **historians** **,** **and**
和 那 是 , 在 这 事实 那 我们 有 诗人 , 和 历史学家 , 和
['eseiists] ,
essayists **,**
散文家 ,

也就是说，我们拥有诗人、历史学家和散文家。

[huː] [raɪt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd]
who **write** **the** **languages** **of** **France** **and** **England** **with** **purity** **and**
WHO 写 这 语言 的 法国 和 英格兰 和 纯度 和
['iːv(ə)n] ['elɪgəns] ;
even **elegance** **;**
甚至 优雅 ;

他们用法语和英语写作，笔触纯净优雅；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
that **the** **grace** **and** **precision** **of** **the** **French** **tongue** **have** **their** **place** **in** **this**
那 这 优雅 和 精确 的 这 法语 舌头 有 他们的 地方 在 这
['kʌntri] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
country **alongside** **the** **vigorous** **and** **copious** **expression** **of** **the** **English** **language** **.**
国家 旁边 这 蓬勃 和 丰富 表达 的 这 英语 语言 .

法语的优雅和精准在这个国家与英语的生动丰富表达一样，都占有一席之地。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
the **Canadians** **have** **behind** **them** **a** **history** **which** **is** **well** **calculated** **to**
这 加拿大人 有 在后面 他们 一个 历史 哪个 是 出色地 计算 到
['stɪmjuleɪt] ['raɪtɚz] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] .
stimulate **writers** **to** **give** **utterance** **to** **national** **sentiment** **.**
刺激 作家 到 给 发声 到 国家的 情绪 .

加拿大人拥有悠久的历史，这足以激发作家们表达民族情感。

[aɪ] [miːn] ['næʃ(ə)nəl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I **mean** **national** **in** **the** **sense** **of** **being** **thoroughly** **imbued** **with** **a** **love** **for** **the**
我 意思是 国家的 在 这 感觉 的 存在 彻底 注入 和 一个 爱 为了 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我所说的“民族性”是指对祖国充满热爱。

[ɪts] ['siːnəri] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [ˌæspɚ'eɪʃənz] .
its **scenery** **,** **its** **history** **and** **its** **aspirations** **.**
它是 风景 , 它是 历史 和 它是 抱负 .

它的风景、它的历史和它的抱负。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aɪlənd] ['kɑːntɪnənt] [pə'zes] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz]
The **people** **of** **that** **great** **island** **continent** **possess** **great** **natural** **beauties** **and** **riches**
这 人们 的 那 伟大的 岛 大陆 具有 伟大的 自然的 美女 和 财富
— ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['flɜːrɪʃ] [ðer; ðər][ɪn] [rer] [prə'fjuːʒn] ,
— **flowers** **and** **fruits** **of** **every** **kind** **flourish** **there** **in** **rare** **profusion** **,**
— 花朵 和 水果 的 每一个 种类 繁荣 那里 在 稀有的 丰富 ,

那片广袤的岛屿大陆拥有绝美的自然风光和丰富的物产——各种花卉水果在那里繁茂生长，极为罕见。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
and **gold** **and** **gems** **are** **among** **the** **treasures** **of** **the** **soil** **,**
和 金子 和 宝石 是 之中 这 宝藏 的 这 土壤 ,

黄金和宝石是这片土地上的宝藏之一。

[bʌt; bət][ɪts] ['siːnəri] [ɪz][fɑːr] [les] ['verid] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən]['aʊərz][ænd; ənd][ɪts]
but **its** **scenery** **is** **far** **less** **varied** **and** **picturesque** **than** **ours** **and** **its**
但 它是 风景 是 远的 较少的 多种多样 和 如画 比 我们的 和 它是
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['kænədə] .
history **is** **but** **of** **yesterday** **compared** **with** **that** **of** **Canada** **.**
历史 是 但 的 昨天 比较的 和 那 的 加拿大 .

但与加拿大相比，它的景色远不如我们丰富多彩、风景如画，它的历史也只是昨天的事。

[ɔː'streɪljənz] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['luːɪsbɜːrg] [tuː; tə]
Australians **cannot** **point** **to** **such** **historic** **ground** **as** **is** **found** **from** **Louisbourg** **to**
澳大利亚人 不能 观点 到 这样的 历史性 地面 作为 是 成立 从 路易斯堡 到
[kə'bek] ,
Quebec **,**
魁北克 ,

澳大利亚人无法像路易斯堡到魁北克一带那样拥有如此丰富的历史遗迹。

[ɔːr][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [ʃæm'plein] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [neiʃəns] [huːz]
or **from** **Montreal** **to** **Champlain** **,** **the** **battle** **ground** **of** **nations** **whose**
或者 从 蒙特利尔 到 尚普兰 , 这 战斗 地面 的 国家 谁
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [naʊ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [wʌn][flæg] ,
descendants **now** **live** **under** **one** **flag** **,**
后代 现在 居住 在下面 一 旗帜 ,

或者从蒙特利尔到尚普兰，这片曾经是各国交战之地的土地，如今这些国家的后代生活在同一面旗帜下。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

animated	**by**	**feelings**	**of**	**a**	**common**	**interest**	**and**	**a**	**common**	**aspiration**	**for**
动画	经过	情怀	的	一个	常见的	兴趣	和	一个	常见的	抱负	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] !

the	**future**	**!**
这	未来	!

源于共同的兴趣和对未来的共同憧憬!

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Perhaps	**if**	**I**	**were**	**at**	**any**	**time**	**inclined**	**to**	**be**	**depressed**	**as**	**to**	**the**	**future**
也许	如果	我	是	在	任何	时间	倾斜	到	是	郁闷	作为	到	这	未来

[ʌv; əv]['kænədə] ,

of	**Canada**	**,**
的	加拿大	,

或许，如果我曾一度对加拿大的未来感到沮丧，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðoʊz] ['poʊəmz][baɪ][kə'neɪdiən] ['ɔːθəz] [wɪtʃ] [teɪk] ['friːkwəntli]

I	**should**	**find**	**some**	**relief**	**in**	**those**	**poems**	**by**	**Canadian**	**authors**	**which**	**take**	**frequently**
我	应该	寻找	一些	宽慰	在	那些	诗歌	经过	加拿大	作者	哪个	拿	频繁地

[æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ,

an	**elevated**	**and**	**patriotic**	**range**	**of**	**thought**	**and**	**vision**	**,**
一个	升高	和	爱国	范围	的	想法	和	想象	,

我应该能从加拿大作家的诗歌中找到一些慰藉，这些诗歌常常具有高尚而爱国的思想和视野。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæspɜˈeɪʃənz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][men][bɔːrn][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	**give**	**expression**	**to**	**aspirations**	**worthy**	**of**	**men**	**born**	**and**	**living**	**in**	**this**
和	给	表达	到	抱负	值得	的	男人	出生	和	活的	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

并表达与出生和生活在这个国家的男儿的志向相称的愿望。

[wen] [sʌm; səm][men] [daʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

When	**some**	**men**	**doubt**	**the**	**future**	**and**	**would**	**see**	**us**	**march**	**into**	**the**	**ranks**	**of**
什么时候	一些	男人	怀疑	这	未来	和	会	看	我们	行进	进入	这	排名	的

['ʌðər] [steɪts] ,

other	**states**	**,**
其他	各州	,

当一些人对未来感到怀疑，并希望看到我们加入其他国家的行列时，

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn]

with	**heads**	**bowed**	**down**	**in**	**confession**	**of**	**our**	**failure**	**to**	**hold**	**our**	**own**	**on**
和	头部	鞠躬	向下	在	忏悔	的	我们的	失败	到	抓住	我们的	自己的	在

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

this	**continent**	**and**	**build**	**up**	**a**	**new**	**nation**	**always**	**in**	**the**	**closest**	**connection**	**with**
这	大陆	和	建造	向上	一个	新的	国家	总是	在	这	最接近	联系	和

['ɪŋgləndˌ] ,

England	**,**
英格兰	,

我们低头忏悔，承认我们未能在这片大陆上站稳脚跟，未能建立一个始终与英国保持最紧密联系的新国家。

[aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt]

I	**ask**	**them**	**to**	**turn**	**to**	**the**	**poems**	**of**	**Joseph**	**Howe**	**and**	**read**	**that**
我	问	他们	到	转动	到	这	诗歌	的	约瑟夫	豪	和	读	那

inspiring26

inspiring26
inspiring26

我请他们翻开约瑟夫·豪的诗歌，阅读那令人鼓舞的26

[poʊ'etɪk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , " [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz]

poetic	**tribute**	**to**	**the**	**mother**	**country**	**,**	**"**	**All**	**hail**	**to**	**the**	**day**	**when**	**the**	**Britons**
诗意的	贡	到	这	母亲	国家	,	"	全部	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人

[keɪm] ['oʊvər] " —

came	**over**	**"**	**—**
来了	超过	"	—

一首献给祖国的诗意赞歌：“向英国人到来的那一天致敬”——

" ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [in'laitənz] ,

"	**Every**	**flash**	**of**	**her**	**genius**	**our**	**pathway**	**enlightens**	**,**
"	每一个	闪光	的	她	天才	我们的	路径	启迪	,

“她每一次灵光乍现都照亮了我们的道路，

['evri] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔː(r)] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bekənd] [tuː; tə] [tred] ,

Every	**field**	**she**	**explores**	**we**	**are**	**beckoned**	**to**	**tread**	**,**
每一个	场地	她	探索	我们	是	招手	到	踏	,

她探索的每一个领域，都召唤着我们去涉足。

[iːtʃ] ['lɒːrəl] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [deɪ] ['braɪtnz] —

Each	**laurel**	**she**	**gathers**	**,**	**our**	**future**	**day**	**brightens**	**—**
每个	月桂树	她	聚集	,	我们的	未来	天	亮	—

她每赢得一枚桂冠，我们的未来就更加光明——

[wiː; wi][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] . " [-]

We	**joy**	**with**	**her**	**living**	**and**	**mourn**	**with**	**her**	**dead**	**.**	**"**	**[**	**43**	**]**
我们	喜悦	和	她	活的	和	哀悼	和	她	死的	.	"	[	-	]

我们与活着的人一同欢喜，与死去的人一同哀悼。[43]

[ɔːr] [riːd] [ðæt] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['lɔːriət] , - ,

Or	**read**	**that**	**tribute**	**which**	**the**	**French**	**Canadian**	**laureate**	**,**	**Fréchette**	**,**
或者	读	那	贡	哪个	这	法语	加拿大	桂冠	,	-	,

或者读读加拿大法语区桂冠诗人弗雷谢特的致敬文章：

[hæz; həz] [bɪn] [feɪn] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['ʌndər] [huːz] [foʊldz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz]

has	**been**	**fain**	**to**	**pay**	**to**	**the**	**English**	**flag**	**under**	**whose**	**folds**	**his**	**country**	**has**
有	到过	欣然	到	支付	到	这	英语	旗帜	在下面	谁	折叠	他的	国家	有

[ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] :

enjoyed	**so**	**much**	**freedom**	**and**	**protection**	**for**	**its**	**institutions**	**:**
享受	所以	很多	自由	和	保护	为了	它是	机构	:

一直以来，他都不愿向英国国旗致敬，因为他的国家正是在英国国旗的庇护下，享受了如此多的自由和制度保护：

" [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [dɪseɪt] [mɒn] [pɛr]

"	**Regarde**	**me**	**disait**	**mon**	**père**
"	雷吉	我	不满意	星期一	父亲

"Regade me disait mon père

[ˌsiː 'iː] [drə'poʊ] - - ;

Ce	**drapeau**	**vaillamment**	**porté**	**;**
塞	旗帜	-	-	;

Ce drapeau villamment porté；

[ɪl][ə; eɪ] [feɪt] [tʌn] [peɪz] -

Il	**a**	**fait**	**ton**	**pays**	**prospère**
il	一个	事实	吨	支付	-

Il a fait ton pays prospère

[et] [rɪspɛkt] [tɑː] - .

Et	**respecte**	**ta**	**liberté**	**.**
等	尊重	ta	-	.

Et respecte ta liberté.

" ['sɛst, 'seɪ][lə] [drə'poʊ] [diː] [læŋəltɛr] ;
" C'est le drapeau de l'Angleterre ;
" 是 勒 旗帜 德 英国 ;

“这就是Angleterre 的窗帘;

[sænz] [tæʃ] , [suə][lə]['fɜːrməmənt] ,
Sans tache , sur le firmament ,
无衬线 胡须 , 苏尔 勒 苍穹 ,

Sans tache, sur le firmament,

[prɛsk] - [tuː] [lez] [pɔɪnts] [diː][lɑː]['tɛrə, 'tɛr]
Presque à tous les points de la terre
普雷斯克 - 我们 莱斯 积分 德 拉 土地

陆地上的所有点

[ɪl] ['flɑːt] - .
Il flotte glorieusement .
il 浮标 - .

Il flotte glorieusement.

" [ɔːr] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['vɑːljəm] [baɪ]['rɑːbərts][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd]['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" Or take up a volume by Roberts and read that frequently quoted poem of which
" 或者 拿 向上 一个 体积 经过 罗伯茨 和 读 那 频繁地 引 诗 的 哪个
[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] :
these are the closing lines :
这些 是 这 结束 线条 :

或者拿起罗伯茨的一本书，读读那首经常被引用的诗，以下是这首诗的结尾几行:

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ðɪs] [rʌf] [swiːt] [lænd] [meɪk] [ʃʊr] ?
" Shall not our love this rough sweet land make sure ?
" 将 不是 我们的 爱 这 粗糙的 甜的 土地 制作 当然 ?

难道我们对这片粗犷而甜蜜的土地的爱，不能确保这一点吗?

[hɜːr; hər] [baʊndz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'vaɪələt] , [ðoʊ] [wiː; wi][daɪ] .
Her bounds preserve inviolate , though we die .
她 界限 保存 不可侵犯 , 尽管 我们 死 .

即使我们死去，她的界限也依然不可侵犯。

[oʊ] [strɔːŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
O strong hearts of the North ,
哦 强的 心 的 这 北 ,

北方坚强的心灵啊，

[let] [fleɪm] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [fɔːrθ] ,
Let flame your loyalty forth ,
让 火焰 你的 忠诚 前进 ,

让你的忠诚之火熊熊燃烧!

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [beɪs] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [ʃeɪm] ,
And put the craven and base to an open shame ,
和 放 这 懦夫 和 根据 到 一个 打开 耻辱 ,

让那些懦夫和卑鄙之徒蒙羞。

[tɪl] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [neiʃəns] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .
Till earth shall know the Child of Nations by her name .
直到 地球 将 知道 这 孩子 的 国家 经过 她 姓名 .

直到大地将世人皆知晓这位万国之子的名字。

" ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['edgər][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ə'stu:t] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Even	Mr	.	Edgar	has	forgotten	the	astute	lawyer	and	the	politician	in	his
"	甚至	先生	.	埃德加	有	被遗忘的	这	精明	律师	和	这	政治家	在	他的

['næʃ(ə)nəl] [sɔ:ŋ] ,

national	song	,
国家的	歌曲	,

“就连埃德加先生也忘记了他国歌中描绘的那位精明的律师和政治家了。”

" [ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] ,

"	This	Canada	of	Ours	,
"	这	加拿大	的	我们的	,

“我们这片加拿大，

" [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['sentɪmənt] [ðæt] [laɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]

"	and	has	given	expression	to	the	deep	sentiment	that	lies	as	I	have	said
"	和	有	给定	表达	到	这	深的	情绪	那	谎言	作为	我	有	说

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [tru:] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [wɜ:rdz] [laɪk]

in	the	heart	of	every	true	Canadian	and	forces	him	at	times	to	words	like
在	这	心	的	每一个	真的	加拿大	和	力量	他	在	时代	到	字	喜欢

[ði:z] :

these	:
这些	:

“这表达了正如我所说，存在于每个真正的加拿大人心中的深切情感，有时甚至迫使他说出这样的话：

" [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʃæl; ʃəl] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] ['hoʊmz]

"	Strong	arms	shall	guard	our	cherished	homes
"	强的	武器	将	警卫	我们的	珍爱	房屋

强有力的臂膀将守护我们珍爱的家园

[wen] ['dɑ:rkəst]['deɪndʒər] ['ləuə] ,

When	darkest	danger	lowers	,
什么时候	最黑暗的	危险	下	,

当最黑暗的危险降临之时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪf] - [blʌd] [wi:l] [dɪ'fend]

And	with	our	life	-	blood	we'll	defend
和	和	我们的	生活	-	血	出色地	保卫

我们将用生命捍卫它

[ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] ,

This	Canada	of	ours	,
这	加拿大	的	我们的	,

我们这片加拿大，

[fer] ['kænədə] ,

Fair	Canada	,
公平的	加拿大	,

公平加拿大，

[dɪr] ['kænədə] ,

Dear	Canada	,
亲爱的	加拿大	,

亲爱的加拿大，

[ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] . " -

This	Canada	of	ours	.	"	27
这	加拿大	的	我们的	.	"	-

这是我们的加拿大。”27

[sʌtʃ] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɑːrləmənt] [soʊ][fɑːr]

Such	poems	are	worth	a	good	many	political	speeches	even	in	parliament	so	far
这样的	诗歌	是	值得	一个	好的	许多	政治的	演讲	甚至	在	议会	所以	远的

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	their	effect	upon	the	hearts	and	sympathies	is	concerned	.
作为	他们的	影响	之上	这	心	和	同情	是	担心的	.

就其对人心和同情心的影响而言，这类诗歌胜过议会中的许多政治演讲。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][wʌns] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['bæləʊz] ,

We	all	remember	a	famous	man	once	said	,	"	Let	me	make	all	the	ballads	,
我们	全部	记住	一个	著名的	男人	一次	说	,	"	让	我	制作	全部	这	民谣	,

我们都记得一位名人曾经说过："让我来创作所有的民谣，

[ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

and	I	care	not	who	makes	the	laws	of	a	people	.
和	我	关心	不是	WHO	制作	这	法律	的	一个	人们	.

我不在乎谁来制定一个民族的法律。

" [[biː]] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][kə'neɪdiən]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] ([frʌm; frəm] -

"	[	B	]	A	list	of	Canadian	poems	which	have	been	printed	in	books	(	from	1867
"	[	B	]	一个	列表	的	加拿大	诗歌	哪个	有	到过	打印	在	图书	(	从	-

– -) [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] (-) .

–	1893	)	appears	in	the	Bibliographical	Notes	(	40	)	.
–	-	)	出现	在	这	书目	笔记	(	-	)	.

[B] 书目注释 (40) 中列出了 1867 年至 1893 年间在书籍中印刷的加拿大诗歌列表。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn] [ə'pendɪks] .

Given	in	full	in	Appendix	.
鉴于	在	满的	在	附录	.

完整内容见附录。

[[diː]] [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [noʊt] - , [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ðɪs]

[	D	]	See	Appendix	to	this	work	,	note	40	,	for	an	extract	from	this
[	D	]	看	附录	到	这	工作	,	笔记	-	,	为了	一个	提炼	从	这

[faɪn] ['poʊəm] .

fine	poem	.
美好的	诗	.

[D] 有关这首优美诗歌的摘录，请参阅本书附录第 40 条。

[[iː]] [siː] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [noʊt] - , [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn]

[	E	]	See	Appendix	to	this	work	,	note	40	,	for	an	extract	from	one
[	E	]	看	附录	到	这	工作	,	笔记	-	,	为了	一个	提炼	从	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['poʊəmz] .

of	his	national	poems	.
的	他的	国家的	诗歌	.

[E] 有关他的一首民族诗歌的摘录，请参阅本书附录第 40 条。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[bʌt; bət] [ɪf] ['kænədə][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kredɪtəbl] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn]

But	if	Canada	can	point	to	some	creditable	achievement	of	recent	years	in
但	如果	加拿大	能	观点	到	一些	可信赖的	成就	的	最近的	年	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但如果加拿大能够指出近年来历史上一些值得称道的成就，

['poʊətri][ænd; ənd] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]

poetry	and	essay	-	writing	—	for	I	think	if	one	looks	from	time	to	time	at
诗	和	散文	-	写作	—	为了	我	思考	如果	一	看起来	从	时间	到	时间	在

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kɑːntənənts][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt]

the	leading	magazines	and	reviews	of	the	two	continents	he	will	find	that
这	领导	杂志	和	评论	的	这	二	各大洲	他	将要	寻找	那

['kænədə][ɪz] ['ferli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] [-] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ]

Canada	is	fairly	well	represented	in	their	pages	[	44	]	—	there	is	one	respect	in	which
加拿大	是	相当	出色地	代表	在	他们的	页面	[	-	]	—	那里	是	一	尊重	在	哪个

[kə'neɪdiːənz][hæv; həv] ['nevər] [wʌn] ['eni] [mɑːrkt] [sək'ses] ,

Canadians	have	never	won	any	marked	success	,
加拿大人	有	绝不	韩元	任何	标记	成功	,

诗歌和散文写作——因为我认为，如果人们不时地看看两大洲的主要杂志和评论，就会发现加拿大在这些杂志和评论中得到了相当充分的展现[44]——但有一个方面，加拿大人从未取得过任何显著的成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr]['roʊmæns] .

and	that	is	in	the	novel	or	romance	.
和	那	是	在	这	小说	或者	浪漫	.

那都是小说或爱情故事里的情节。

" - , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæ'nədəz] ,

"	Wacousta	,	or	the	Prophecy	:	a	Tale	of	the	Canadas	,
"	-	,	或者	这	预言	:	一个	故事	的	这	加拿大	,

《瓦库斯塔，或预言：加拿大人的故事》

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['meɪdʒər][dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] , [45a] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən]

"	was	written	sixty	years	ago	by	Major	John	Richardson	,	[	45a	]	a	native	Canadian
"	曾是	书面	六十	年	前	经过	主要的	约翰	理查森	,	[	45a	]	一个	本国的	加拿大

,

,

,

“这是六十年前由加拿大籍少校约翰·理查森[45a]撰写的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][best][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kuːpər] ,

but	it	was	at	the	best	a	spirited	imitation	of	Cooper	,
但	它	曾是	在	这	最好的	一个	精神抖擞	模仿	的	库珀	,

但充其量，它只是对库珀作品的一种略加模仿。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [riˈteind] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ]

and	has	not	retained	the	interest	it	attracted	at	a	time	when	the
和	有	不是	保留	这	兴趣	它	吸引	在	一个	时间	什么时候	这

[ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf]

American	novelist	had	created	a	taste	for	exaggerated	pictures	of	Indian	life
美国人	小说家	有	创建	一个	品尝	为了	夸张的	图片	的	印度	生活

[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['siːnəri] .

and	forest	scenery	.
和	森林	风景	.

但它并没有像当年美国小说家笔下夸张的印第安人生活和森林景色那样，吸引人们的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiːənz]

Of	**course**	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**time**	**and**	**again**	**by**	**other**	**English**	**Canadians**
的	课程	尝试	有	到过	制成	时间	和	再次	经过	其他	英语	加拿大人

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	**describe**	**episodes**	**of**	**our**	**history**	**,**
到	描述	剧集	的	我们的	历史	,

当然，其他英语加拿大人也曾多次尝试描述我们历史上的一些事件。

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	**portray**	**some**	**of**	**our**	**national**	**and**	**social**	**characteristics**	**,**
和	写真	一些	的	我们的	国家的	和	社会的	特征	,

并展现我们的一些民族和社会特征，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['goʊldən][dɔːg] ,

but	**with**	**the**	**single**	**exception**	**of**	**"**	**The**	**Golden**	**Dog**	**,**
但	和	这	单身的	例外	的	"	这	金的	狗	,

但除了《金狗》这一部之外，

" [-] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kɝːbi] , [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

"	**[**	**45**	**]**	**written**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**by**	**Mr**	**.**	**William**	**Kirby**	**,**	**of**	**Niagara**	**,**
"	[	-	]	书面	一个	很少	年	前	经过	先生	.	威廉	柯比	,	的	尼亚加拉	,

[45]几年前由尼亚加拉的威廉·柯比先生撰写，

[aɪ] ['kænɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] ['lɪtəreri] [skɪl] .

I	**cannot**	**point**	**to**	**one**	**which**	**shows**	**much**	**imaginative**	**or**	**literary**	**skill**	**.**
我	不能	观点	到	一	哪个	演出	很多	富有想象力的	或者	文学	技能	.

我找不到一部作品能展现出多少想象力或文学技巧。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][baɪ]['mɪstər] . - , " [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] ,

If	**we**	**except**	**the**	**historical**	**romance**	**by**	**Mr**	**.**	**Marmette**	**,**	**"**	**François**	**de**	**Bienville**	**,**
如果	我们	除了	这	历史	浪漫	经过	先生	.	-	,	"	弗朗索瓦	德	比安维尔	,

如果我们排除马尔梅特先生的历史爱情小说，那么“弗朗索瓦·德·比安维尔，

" [-] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] , [frentʃ] ['kænədə][ɪz]['iːv(ə)n] [wiːk] [ɪn] [ðɪs]

"	**[**	**46**	**]**	**which**	**has**	**had**	**several**	**editions**	**,**	**French**	**Canada**	**is**	**even**	**weak**	**in**	**this**
"	[	-	]	哪个	有	有	一些	版本	,	法语	加拿大	是	甚至	虚弱的	在	这

[pər'tɪkjələr] ,

particular	**,**
特别的	,

[46] 已经出版了好几个版本，法语加拿大在这方面甚至更弱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

and	**this**	**is**	**the**	**more**	**surprising**	**because**	**there**	**is**	**abundance**	**of**	**material**	**for**
和	这	是	这	更多的	奇怪	因为	那里	是	丰富	的	材料	为了

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ɔːr] ['raɪtər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

the	**novelist**	**or**	**writer**	**of**	**romance**	**in**	**her**	**peculiar**	**society**	**and**	**institutions**	**,**
这	小说家	或者	作家	的	浪漫	在	她	奇特	社会	和	机构	,

更令人惊讶的是，在她所处的特殊社会和制度中，小说家或言情小说作家拥有丰富的创作素材。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hɪ'stɔːrɪk]['æn(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

and	**in**	**her**	**historic**	**annals**	**and**	**traditions**	**.**
和	在	她	历史性	志	和	传统	.

以及她悠久的历史编年史和传统。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['niːðər] [ə; eɪ] ['kuːpər] , [nɔːr][æn; ən] ['ɜːrvɪŋ] ,

But	**as**	**yet**	**neither**	**a**	**Cooper**	**,**	**nor**	**an**	**Irving**	**,**
但	作为	然而	两者都不	一个	库珀	,	也不	一个	欧文	,

但目前为止，既没有库珀，也没有欧文。

[nɔːr][ə; eɪ] ['hɔθɔrn] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [kə'neɪdiːənz][ɪn][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv]

nor	**a**	**Hawthorne**	**has**	**appeared**	**to**	**delight**	**Canadians**	**in**	**the**	**fruitful**	**field**	**of**
也不	一个	霍桑	有	出现	到	喜	加拿大人	在	这	卓有成效	场地	的

['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dʒiːniəs] .

fiction	**that**	**their**	**country**	**offers**	**to**	**the**	**pen**	**of**	**imaginative**	**genius**	**.**
小说	那	他们的	国家	优惠	到	这	笔	的	富有想象力的	天才	.

加拿大尚未出现像霍桑那样令加拿大人欣喜的作家，他们国家为富有想象力的天才作家提供了丰富的虚构创作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ][diː]['gæs'peɪ] , " [lez] [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] ,

It	**is**	**true**	**we**	**have**	**a**	**work**	**by**	**De**	**Gaspé**	**,**	**"**	**Les**	**Anciens**	**Canadiens**	**,**
它	是	真的	我们	有	一个	工作	经过	德	加斯佩	,	"	莱斯	古代	加拿大人队	,

的确，我们有一部德·加斯佩的作品，名为《古老的加拿大人》，

" [-] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['rɑːbərts][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

"	**[**	**47**	**]**	**which**	**has**	**been**	**translated**	**by**	**Roberts**	**and**	**one**	**or**	**two**	**others**	**,**
"	[	-	]	哪个	有	到过	翻译	经过	罗伯茨	和	一	或者	二	其他的	,

[47] 由罗伯茨和其他一两个人翻译，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]

but	**it**	**has**	**rather**	**the**	**value**	**of**	**historical**	**annals**	**than**	**the**	**spirit**	**and**
但	它	有	相当	这	价值	的	历史	志	比	这	精神	和

[fɔːrm][ʌv; əv] [truː] ['roʊmæns] .

form	**of**	**true**	**romance**	**.**
形式	的	真的	浪漫	.

但它的价值更像是历史编年史，而不是真正浪漫爱情的精神和形式。

It28

It28

It28

It28

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

is	**the**	**very**	**poverty**	**of**	**our**	**production**	**in**	**what**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**rich**	**source**	**of**
是	这	非常	贫困	的	我们的	生产	在	什么	应该	到	是	一个	富有的	来源	的

['lɪtərəri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

literary	**inspiration**	**,**
文学	灵感	,

正是我们作品的贫乏，才使得原本应该是文学灵感源泉的地方，变得如此匮乏。

[frentʃ] [kə'neɪdiən] [laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

French	**Canadian**	**life**	**and**	**history**	**,**
法语	加拿大	生活	和	历史	,

法裔加拿大人的生活和历史

[ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kɜːrənsi] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [huːz] ['sɪgnəl] ['merɪt][ɪz][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl]

that	**has**	**given**	**currency**	**to**	**a**	**work**	**whose**	**signal**	**merit**	**is**	**its**	**simplicity**	**of**	**style**
那	有	给定	货币	到	一个	工作	谁	信号	优点	是	它是	简单	的	风格

[ænd; ənd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

and	**adherence**	**to**	**historical**	**fact**	**.**
和	依从性	到	历史	事实	.

这使得一部作品广为流传，该作品最大的优点在于其风格的简洁性和对历史事实的坚持。

[æz; əz]['pɑːrkmən] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɜːrst] [kə'menst] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dʌl] ['peɪdʒɪz]

As	**Parkman**	**many**	**years**	**ago**	**first**	**commenced**	**to**	**illumine**	**the**	**too**	**often**	**dull**	**pages**
作为	帕克曼	许多	年	前	第一的	开始	到	照亮	这	也	经常	乏味的	页面

[ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	**Canadian**	**history**	**,**
的	加拿大	历史	,

多年前，帕克曼开始用生动的笔触描绘加拿大历史上那些常常枯燥乏味的篇章。

[soʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['ventʃərd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [freʃ] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['efərt]
so other American writers have also ventured in the still fresh field of literary effort
所以 其他 美国人 作家 有 还 冒险 在 这 仍然 新鲜的 场地 的 文学 努力
[ðæt] ['roʊmæns] ['ɔfɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,
that romance offers to the industrious ,
那 浪漫 优惠 到 这 勤劳 ,

因此，其他美国作家也纷纷涉足浪漫爱情这一仍具发展潜力的文学领域，为勤奋的作家们提供了广阔的创作空间。

[ɪn'ventɪv] [breɪn] .
inventive brain .
富有创造力的 脑 .

富有创造力的大脑。

[ɪn][ðə; ði] " ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['dɑːlɚd] , "
In the " Romance of Dollard , "
在 这 " 浪漫 的 多拉德 , "

在《多拉德的浪漫故事》中，

" [tɑnti] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
" Tonty , " and the " Lady of Fort St . John ,
" 托蒂 , " 和 这 " 女士 的 堡 英石 . 约翰 ,

“汤蒂”和“圣约翰堡的女士”，

" ['mɪsɪz] . ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɚˌwʊd] [hæz; həz] [ri'kɔːld] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Mrs . Mary Hartwell Catherwood has recalled most interesting episodes of our
" 太太 . 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德 有 召回 最多 有趣的 剧集 的 我们的
[pæst]['æn(ə)lz][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [kə'neɪdiən]
past annals with admirable literary taste and a deep enthusiasm for Canadian
过去的 志 和 令人钦佩的 文学 品尝 和 一个 深的 热情 为了 加拿大
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts] . [-]
history in its romantic and picturesque aspects . [48]
历史 在 它是 浪漫的 和 如画 方面 . [-]

“玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德夫人以令人钦佩的文学品味和对加拿大历史浪漫而生动的方面的深深热情，回忆了我们过去编年史中最有趣的事件。[48]

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['kəunən, 'kɔnən] ['dɔɪlz] " ['refjʊdʒiːz] " — [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [ðæt]
When we read Conan Doyle's " Refugees " — the best historical novel that
什么时候 我们 读 柯南 道尔的 " 难民 " — 这 最好的 历史 小说 那
[hæz; həz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [wiː; wi] [meɪ] [wel] [rɪ'gret] [ðæt]
has appeared from the English Press for years — we may well regret that
有 出现 从 这 英语 按 为了 年 — 我们 可能 出色地 后悔 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'neɪdiən] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv]
it is not Canadian genius which has created so fascinating a romance out of
它 是 不是 加拿大 天才 哪个 有 创建 所以 迷人 一个 浪漫 出去 的
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] .
the materials that exist in the history of the ancien régime .
这 材料 那 存在 在 这 历史 的 这 古代 政权 .

当我们阅读柯南·道尔的《难民》——多年来英国出版社出版的最好的历史小说——时，我们很可能会感到遗憾，因为创作出如此引人入胜的浪漫故事的，并非加拿大天才作家，而是以旧制度历史中现有的素材为素材的作家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔɪlz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['veri]
Dr . Doyle's knowledge of Canadian life and history is obviously very
博士 . 道尔的 知识 的 加拿大 生活 和 历史 是 明显地 非常
[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ;
superficial ;
浅 ;

道尔博士对加拿大生活和历史的了解显然非常肤浅；

[bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [skɪl] [tuː; tə] [gɪv]

but	slight	as	it	is	he	has	used	it	with	a	masterly	skill	to	give
但	轻微	作为	它	是	他	有	用过的	它	和	一个	精湛	技能	到	给

['kænədə][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

Canada	a	part	in	his	story	—	to	show	how	closely	associated	were	the	fortunes
加拿大	一个	部分	在	他的	故事	—	到	展示	如何	密切	联系	是	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ,

of	the	colony	with	the	French	Court	,
的	这	殖民地	和	这	法语	法庭	,

虽然只是略微提及，但他巧妙地运用这一点，让加拿大在他的故事中扮演了重要角色——以此展现殖民地的命运与法国宫廷的密切联系。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] ,

—	with	the	plans	and	intrigues	of	the	king	and	his	mistresses	,
—	和	这	计划	和	阴谋	的	这	国王	和	他的	情妇们	,

——伴随着国王和他的情妇们的阴谋诡计，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [meɪd] [ɔːl] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːp] ['pɜːrpəs] .

and	of	the	wily	ecclesiastics	who	made	all	subservient	to	their	deep	purpose	.
和	的	这	狡猾的	教会人士	WHO	制成	全部	顺从的	到	他们的	深的	目的	.

还有那些狡猾的教会人士，他们让所有人都服从于他们的深层目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːpjələr]

It	would	seem	from	our	failure	to	cultivate	successfully	the	same	popular
它	会	似乎	从	我们的	失败	到	培育	成功地	这	相同的	受欢迎的

[brænʧ] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [kə'neɪdiːənz][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

branch	of	letters	that	Canadians	are	wanting	in	the	inventive	and	imaginative
分支	的	信件	那	加拿大人	是	想要	在	这	富有创造力的	和	富有想象力的

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

似乎从我们未能成功培养出与加拿大人所缺乏的创造力和想象力相同的通俗文学分支来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['hæbɪts] ,

and	that	the	spirit	of	materialism	and	practical	habits	,
和	那	这	精神	的	唯物主义	和	实际的	习惯	,

以及唯物主义和实用主义的风气，

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌnesə'serəli] [kræmpt] ['lɪtəreri] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	has	so	long	necessarily	cramped	literary	effort	in	this	country	,
哪个	有	所以	长的	一定	狭窄	文学	努力	在	这	国家	,

这必然会长期以来限制这个国家的文学创作。

[stɪl] [prɪ'vents, priː'vents] ['hæpi] ['ventʃərz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

still	prevents	happy	ventures	in	this	direction	.
仍然	阻止	快乐的	风险投资	在	这	方向	.

仍然阻碍着我们朝着这个方向取得令人欣喜的进展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [noʊ] [sək'ses] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	a	pity	that	no	success	has	been	won	in	this	country	,
它	是	一个	遗憾	那	不	成功	有	到过	韩元	在	这	国家	,

令人遗憾的是，这个国家至今尚未取得任何成功。

— [æz; əz][ɪn] [ɔː'streɪliə] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kæmbl] [prɛd] , " ['tæzmə] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

—	as	in	Australia	by	Mrs	.	Campbell	Praed	,	"	Tasma	,	"	and	many	others	,
—	作为	在	澳大利亚	经过	太太	.	坎贝尔	普雷德	,	"	塔斯玛	,	"	和	许多	其他的	,

——例如澳大利亚坎贝尔·普雷德夫人、“塔斯玛”以及其他许多人的作品，

— [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

—	in	the	way	of	depicting	those	characteristics	of	Canadian	life	,	in	the	past	and
—	在	这	方式	的	描绘	那些	特征	的	加拿大	生活	,	在	这	过去的	和

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

—以描绘加拿大过去和现在的生活特征的方式，

[wɪtʃ] , [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['ɪntəlekt] ,

which	,	when	touched	by	the	imaginative	and	cultured	intellect	,
哪个	,	什么时候	感动	经过	这	富有想象力的	和	有文化的	智力	,

当它被富有想象力和文化修养的智慧所触动时，

[wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [æt; ət]

will	reach	the	sympathies	and	earn	the	plaudits	of	all	classes	of	readers	at
将要	抵达	这	同情	和	赚	这	赞誉	的	全部	课程	的	读者	在

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .

home	and	abroad	.
家	和	国外	.

必将赢得国内外各阶层读者的同情和赞誉。

[pər'hæps] , ['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] , [-] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Perhaps	,	Mr	.	Gilbert	Parker	,	[	49	]	now	a	resident	of	London	,	but	a
也许	,	先生	.	吉尔伯特	帕克	,	[	-	]	现在	一个	居民	的	伦敦	,	但	一个

[kə'neɪdiən] [baɪ][bɜ:rθ] ,

Canadian	by	birth	,
加拿大	经过	出生	,

或许，吉尔伯特·帕克先生[49]，现居伦敦，但出生于加拿大，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] ,

education	and	sympathies	,
教育	和	同情	,

教育和同情心，

[wɪl] [jet] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɔ:dəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd][vaɪ'tæləti][tu:; tə][ðə; ði]

will	yet	succeed	in	his	laudable	ambition	of	giving	form	and	vitality	to	the
将要	然而	成功	在	他的	值得称赞	志向	的	给予	形式	和	活力	到	这

[ə'bʌndənt] materials29

abundant	materials29
丰富	materials29

他最终将实现其令人称道的抱负，即赋予丰富的材料以形式和活力。29

[ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	exist	in	the	Dominion	,	among	the	habitants	on	the	old	seigneuries	of	the
那	存在	在	这	自治领	,	之中	这	居民	在	这	老的	领地	的	这

[frentʃ] ['prɑ:vɪns] ,

French	province	,
法语	省	,

存在于自治领地内，存在于法国省份古老领地上的居民之中，

[ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd] [kə'bek] ,

in	that	historic	past	of	which	the	ruins	still	remain	in	Montreal	and	Quebec	,
在	那	历史性	过去的	的	哪个	这	废墟	仍然	保持	在	蒙特利尔	和	魁北克	,

在蒙特利尔和魁北克城至今仍保留着历史遗迹的那段历史中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:r] [treɪd] ,

in	the	Northwest	with	its	quarrels	of	adventurers	in	the	fur	trade	,
在	这	西北	和	它是	争吵	的	冒险者	在	这	毛皮	贸易	,

西北地区，皮毛贸易冒险家们争吵不休。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	the	many	other	sources	of	inspiration	that	exist	in	this	country	for	the
和	在	这	许多	其他	来源	的	灵感	那	存在	在	这	国家	为了	这

[truː] ['stɔːri] - ['telər] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

true	story	-	teller	who	can	invent	a	plot	and	give	his	creations	a	touch	of
真的	故事	-	出纳员	WHO	能	发明	一个	阴谋	和	给	他的	作品	一个	触碰	的

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

在这个国家，还有许多其他的灵感来源，可以激发真正的讲故事者构思情节，并赋予作品一丝现实感。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [dɑːl] - [laɪk] ,

and	not	that	doll	-	like	,
和	不是	那	玩具娃娃	-	喜欢	,

而且并不像洋娃娃那样，

[sɔː] - [dʌst] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ðə; ði]['væpɪd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['stɔːriz] [ə'suːm]

saw	-	dust	appearance	that	the	vapid	characters	of	some	Canadian	stories	assume
锯	-	灰尘	外貌	那	这	乏味	人物	的	一些	加拿大	故事	认为

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

from	the	very	poverty	of	the	imagination	that	has	originated	them	.
从	这	非常	贫困	的	这	想像力	那	有	起源于	他们	.

加拿大某些故事中那些空洞乏味的人物，由于其想象力的匮乏，呈现出一种如同锯末般的苍白外表。

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hjuːmər] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [maɪnd] —

That	imagination	and	humour	have	some	existence	in	the	Canadian	mind	—
那	想像力	和	幽默	有	一些	存在	在	这	加拿大	头脑	—

[ðoʊ] [wʌn] [siːz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɔːr][ɪn] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] ,

though	one	sees	little	of	those	qualities	in	the	press	or	in	public	speeches	,
尽管	一	看到	小的	的	那些	品质	在	这	按	或者	在	民众	演讲	,

加拿大人的思维中确实存在想象力和幽默感——尽管在报刊或公开演讲中很少看到这些品质的体现。

[ɔːr][ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] — [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [riːd] " [ðə; ði] [dɑːdʒ]

or	in	parliamentary	debates	—	we	can	well	believe	when	we	read	"	The	Dodge
或者	在	议会	辩论	—	我们	能	出色地	相信	什么时候	我们	读	"	这	躲闪

[klʌb] [əˈbrɔːd] ,

Club	Abroad	,
俱乐部	国外	,

或者在议会辩论中——当我们读到《道奇俱乐部海外行》时，我们完全可以相信这一点。

" [baɪ] [prəˈfesər] [diː] [mil] , [-] [huː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	by	Professor	De	Mille	,	[	50	]	who	was	cut	off	in	the	prime	of	his	intellectual
"	经过	教授	德	千	,	[	-	]	WHO	曾是	切	离开	在	这	主要的	的	他的	知识分子

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

“德米勒教授[50]英年早逝，正值其才智巅峰时期，

[ɔːr] " [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] , " [baɪ]['serə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] , [-] [huː] ,

or	"	A	Social	Departure	,	"	by	Sara	Jeannette	Duncan	,	[	51	]	who	,
或者	"	一个	社会的	离开	,	"	经过	萨拉	珍妮特	邓肯	,	[	-	]	WHO	,

或者萨拉·珍妮特·邓肯 (Sara Jeannette Duncan) 的《社会离别》(A Social Departure) [51]，她，

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	a	sequence	of	a	trip	around	the	world	,
作为	一个	顺序	的	一个	旅行	大约	这	世界	,

作为环球旅行的一系列片段，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

has	given	us	not	a	dry	book	of	travels	but	a	story	with	touches	of
有	给定	我们	不是	一个	干燥	书	的	旅行	但	一个	故事	和	触摸	的

['dʒiːniəl] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [braɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃər] ,

genial	humour	and	bright	descriptions	of	life	and	nature	,
和蔼可亲	幽默	和	明亮的	描述	的	生活	和	自然	,

他带给我们的不是一本枯燥乏味的游记，而是一个充满幽默感、生动描绘生活和自然的故事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['eksələnt] ['lɪtəreri] ['efərt] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv]

and	who	is	now	following	up	that	excellent	literary	effort	by	promising	sketches	of
和	WHO	是	现在	下列的	向上	那	出色的	文学	努力	经过	有前途	草图	的

[iːst] ['ɪndiən] [laɪf] .

East	Indian	life	.
东方	印度	生活	.

他现在正继那部优秀的文学作品之后，创作出描绘东印度生活的精彩素描。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːr; fər][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv]

A	story	which	attracted	some	attention	not	long	since	for	originality	of
一个	故事	哪个	吸引	一些	注意力	不是	长的	自从	为了	独创性	的

[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn] [θruː] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ,

conception	and	ran	through	several	editions	,
概念	和	跑	通过	一些	版本	,

这个故事因其构思新颖，不久前引起了一些关注，并多次再版。

" ['begərz] [ɔːl] , " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [mɪs] [el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] ,

"	Beggars	All	,	"	is	written	by	a	Miss	L	.	Dougall	,
"	乞丐	全部	,	"	是	书面	经过	一个	错过	L	.	道格尔	,

《乞丐都是乞丐》的作者是 L. Dougall 小姐，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːntri'ɔːl]['fæməli] ,

who	is	said	to	be	a	member	of	a	Montreal	family	,
WHO	是	说	到	是	一个	成员	的	一个	蒙特利尔	家庭	,

据说他是蒙特利尔一个家族的成员，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts]

and	though	this	book	does	not	deal	with	incidents	of	Canadian	life	it	illustrates
和	尽管	这	书	做	不是	交易	和	事件	的	加拿大	生活	它	图示

[ðæt] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['leɪt(ə)nt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz]

that	fertility	of	invention	which	is	latent	among	our	people	and	only	requires
那	生育力	的	发明	哪个	是	潜	之中	我们的	人们	和	仅有的	需要

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] .

a	favourable	opportunity	to	develop	itself	.
一个	有利	机会	到	发展	本身	.

虽然这本书没有涉及加拿大人生活中的事件，但它说明了我们人民身上蕴藏的创造力，这种创造力只需要一个有利的机会就能发展壮大。

[ðə; ði] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	best	literature	of	this	kind	is	like	that	of	France	,
这	最好的	文学	的	这	种类	是	喜欢	那	的	法国	,

这类文学作品中最好的作品就像法国的文学作品一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

which	has	the	most	intimate	correspondence	with	the	social	life	and
哪个	有	这	最多	亲密的	一致	和	这	社会的	生活	和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

development	of	the	people	of	the	country	.
发展	的	这	人们	的	这	国家	.

它与一个国家人民的社会生活和发展有着最密切的联系。

" [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ,
" The excellence of a romance ,
" 这 卓越 的 一个 浪漫 ,

“浪漫的精髓，

" [raɪts] [ˌʃevə'liə] ['bʌnsən] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə]['^jstɑːv,'^ʌs-] - " ['debɪt] [ænd; ənd]
" writes Chevalier Bunsen in his critical preface to Gustav Freytag's " Debit and
" 写 骑士 本生 在 他的 批判的 前言 到 古斯塔夫 - " 借方 和
['kredɪt] , "
Credit , "
信用 , "

谢瓦利埃·本森在为古斯塔夫·弗雷塔格的《借贷》一书所作的评论性序言中写道：

" [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪk][ɔːr][ə; eɪ]['drɑːmə] ,
" like that of an epic or a drama ,
" 喜欢 那 的 一个 史诗 或者 一个 戏剧 ,

“就像史诗或戏剧一样，

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] .
lies in the apprehension and truthful exhibition of the course of human things .
谎言 在 这 忧虑 和 真实 展览 的 这 课程 的 人类 事物 .
. . .
: : :
. . .

关键在于理解并如实地展现人类事物的发展进程……

[ðə; ði][moʊst] ['viːəmənt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɪz] ['mænɪfestli] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv]
The most vehement longing of our times is manifestly after a faithful mirror of
这 最多 慷慨 渴望 的 我们的 时代 是 显然 后 一个 忠实 镜子 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

我们这个时代最强烈的渴望，显然是渴望一面忠实反映当下的镜子。

" [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" With us ,
" 和 我们 ,

“与我们一起，

[ɔːl] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['kɑːmən] [pleɪs] — ['hɑːrdli] [ə'bʌv] [ðə; ði]
all efforts in this direction have been most common place — hardly above the
全部 努力 在 这 方向 有 到过 最多 常见的 地方 — 几乎 多于 这
['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] " ['soʊʃ(ə)l] [noʊts] " [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɑːtəwə] ['njuːzˌpeɪpəz] . -
average of " Social Notes " in the columns of Ottawa newspapers . 30
平均的 的 " 社会的 笔记 " 在 这 列 的 渥太华 报纸 . -

这方面的努力都极其平庸——几乎与渥太华报纸专栏中的“社会札记”的平均水平相差无几。30

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]
I do not for one depreciate the influence of good fiction on the minds of a
我 做 不是 为了 一 贬值 这 影响 的 好的 小说 在 这 思想 的 一个
['riːdɪŋ] [kə'mjuːnəti] [laɪk]['aʊərz] ;
reading community like ours ;
阅读 社区 喜欢 我们的 ;

我个人并不低估优秀小说对我们这类阅读群体的思想的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]
it is inevitable that a busy people , and especially women distracted with
它 是 不可避免的 那 一个 忙碌的 人们 , 和 尤其 女性 愣 和
['haʊshoʊld] ['kɛrz] ,
household cares ,
家庭 关心 ,

忙碌的人们，尤其是被家务琐事分心的女性，不可避免地会感到焦虑。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]
should always find that relief in this branch of literature which no other
应该 总是 寻找 那 宽慰 在 这 分支 的 文学 哪个 不 其他
['riːdɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
reading can give them ;
阅读 能 给 他们 ;

他们应该总能从这种文学分支中找到其他任何阅读都无法给予他们的慰藉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and if the novel has then become a necessity of the times in which we
和 如果 这 小说 有 然后 变得 一个 必要性 的 这 时代 在 哪个 我们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

如果说小说已经成为我们所处时代的必需品，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [hoʊp] [kə'neɪdiːənz] , [huː] [meɪ] [suːn] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
at all events I hope Canadians , who may soon venture into the field ,
在 全部 活动 我 希望 加拿大人 , WHO 可能 很快 风险投资 进入 这 场地 ,

无论如何，我希望那些可能很快涉足该领域的加拿大人，

[wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['betər] ['mɒdlz] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm][ə,rɪdʒə'næləti]['ɪntuː][ðer; ðər]
will study the better models , endeavour to infuse some originality into their
将要 学习 这 更好的 模型 , 努力 到 注入 一些 独创性 进入 他们的
[kriː'eɪʃənz] [ænd; ənd][plɑːts] ,
creations and plots ,
作品 和 图表 ,

他们会研究优秀的范例，努力在自己的作品和情节中融入一些原创性。

[ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] ['lev(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ]
and not bring the Canadian fiction of the future to that low level to which
和 不是 带来 这 加拿大 小说 的 这 未来 到 那 低的 等级 到 哪个
[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ɪn] [fræns] ,
the school of realism in France ,
这 学校 的 现实主义 在 法国 ,

并且不要把加拿大未来小说的水平拉低到法国现实主义流派所达到的那种低劣水平。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'griː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
and in a minor degree in England and the United States ,
和 在 一个 次要的 程度 在 英格兰 和 这 团结的 各州 ,

并在英国和美国获得了辅修学位。

[wʊd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
would degrade the novel and story of every - day life .
会 降级 这 小说 和 故事 的 每一个 - 天 生活 .

会降低小说和日常生活故事的格调。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪ'deləti]
To my mind it goes without saying that a history written with that fidelity
到 我的 头脑 它 去 没有 说 那 一个 历史 书面 和 那 忠诚
[tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
to original authorities ,
到 原来的 当局 ,

在我看来，一部如此忠实于原始资料的历史著作，其意义不言而喻。

[ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [ðæt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd]
that picturesqueness of narration , that philosophic insight into the motives and
那 风景如画 的 旁白 , 那 哲学 洞察力 进入 这 动机 和
[plænz][ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,
plans of statesmen ,
计划 的 政治家 ,

叙事的生动性，对政治家动机和计划的深刻哲学洞察，

[ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

that	study	and	comprehension	of	the	character	and	life	of	a	people	,
那	学习	和	理解	的	这	特点	和	生活	的	一个	人们	,

对一个民族的性格和生活进行研究和理解，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

which	should	constitute	the	features	of	a	great	work	of	this	class	,
哪个	应该	构成	这	特征	的	一个	伟大的	工作	的	这	班级	,

这些应当构成此类优秀作品的特征。

— [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]

—	that	such	a	history	has	assuredly	a	much	deeper	and	more	useful
—	那	这样的	一个	历史	有	当然	一个	很多	更深	和	更多的	有用

['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

purpose	in	the	culture	and	education	of	the	world	than	any	work	of	fiction
目的	在	这	文化	和	教育	的	这	世界	比	任何	工作	的	小说

[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [wen] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['dʒi:niəs] .

can	possibly	have	even	when	animated	by	a	lofty	genius	.
能	可能	有	甚至	什么时候	动画	经过	一个	高远	天才	.

——这样的历史在世界文化和教育方面，肯定比任何虚构作品，即使是出自伟大天才之手的虚构作品，都具有更深刻、更有用的意义。

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['roʊmæns] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

Still	as	the	novel	and	romance	will	be	written	as	long	as	a	large
仍然	作为	这	小说	和	浪漫	将要	是	书面	作为	长的	作为	一个	大的

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][laɪf] [si:ks] [ə'mju:zmənt]

proportion	of	the	world	amid	the	cares	and	activities	of	life	seeks	amusement
部分	的	这	世界	之中	这	关心	和	活动	的	生活	寻找	娱乐

['ræðər] [ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

rather	than	knowledge	,
相当	比	知识	,

然而，只要世界上还有相当一部分人在生活的琐事和活动中寻求的是娱乐而不是知识，小说和爱情故事就会继续被创作出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] [skɔt] , [ɔ:r] ['hɔθɔrn] , [ɔ:r] " [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] , " [ɔ:r] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv]

it	is	for	the	Canadian	Scott	,	or	Hawthorne	,	or	"	George	Eliot	,	"	or	Dickens	of
它	是	为了	这	加拿大	斯科特	,	或者	霍桑	,	或者	"	乔治	艾略特	,	"	或者	狄更斯	的

[ðə; ði]['fju:tʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

这是为未来的加拿大斯科特、霍桑、乔治·艾略特或狄更斯而设的。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɜ] [eɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]

to	have	a	higher	and	purer	aim	than	the	majority	of	novel	writers	of
到	有	一个	更高	和	更纯净	目的	比	这	多数	的	小说	作家	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

拥有比当今大多数小说家更高尚、更纯粹的目标。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] [laɪk] [blæk] , ['bɛzənt] , ['bæri; 'beri] , ['sti:vnsn] [ɔ:r]

who	,	with	a	few	notable	exceptions	like	Black	,	Besant	,	Barrie	,	Stephenson	or
WHO	,	和	一个	很少	值得注意的	例外情况	喜欢	黑色的	,	贝赞特	,	巴里	,	斯蒂芬森	或者

['ɔlifənt] ,

Oliphant	,
奥利芬特	,

除了少数几位杰出的作家，如布莱克、贝桑特、巴里、斯蒂芬森或奥利芬特之外，

['wɪri]	[ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər]	[dʌlnis]	[ænd; ənd]	[læk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[ænd; ənd]	[ɪn'ventɪv]	['fæk(ə)lti]
weary	**us**	**by**	**their**	**dulness**	**and**	**lack**	**of**	**the**	**imaginative**	**and**	**inventive**	**faculty**
厌倦	我们	经过	他们的	沉闷	和	缺少	的	这	富有想象力的	和	富有创造力的	学院

，

，

他们的迟钝和缺乏想象力和创造力令我们感到厌倦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第3/8页

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]

and	represent	rather	the	demands	of	the	publishers	to	meet	the	requirements
和	代表	相当	这	需求	的	这	出版商	到	见面	这	要求

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [nuː] ['nɑːv(ə)l][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['skɔtʃmən]

of	a	public	which	must	have	its	new	novel	as	regularly	as	the	Scotchman
的	一个	民众	哪个	必须	有	它是	新的	小说	作为	经常	作为	这	苏格兰人

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

must	have	his	porridge	,
必须	有	他的	稀饭	,

这更多地反映了出版商为了满足公众的需求而提出的要求，公众必须像苏格兰人必须定期吃粥一样定期地读到新小说。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz] [eg] [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɪz; ɪz][aɪs] - ['wɔːtər] .

the	Englishman	his	egg	and	toast	,	and	the	American	his	ice	-	water	.
这	英国人	他的	蛋	和	吐司	,	和	这	美国人	他的	冰	-	水	.

英国人要了鸡蛋和吐司，美国人要了冰水。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

If	it	were	possible	within	the	compass	of	this	address	to	give	a	list	of
如果	它	是	可能的	之内	这	罗盘	的	这	地址	到	给	一个	列表	的

[ðə; ði] ['meni] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] ,

the	many	histories	,
这	许多	历史	,

如果能够在这个地址范围内列出所有历史，

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

诗歌，

['eseiz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

essays	and	pamphlets	that	have	appeared	from	the	Canadian	press	during	the
散文	和	小册子	那	有	出现	从	这	加拿大	按	期间	这

[fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

first	quarter	of	a	century	since	the	Dominion	of	Canada	has	been	in	existence	,
第一的	四分之一	的	一个	世纪	自从	这	自治领	的	加拿大	有	到过	在	存在	,

-

31
-

在加拿大自治领成立后的前25年里，加拿大报刊上发表的文章和小册子，31

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] ['meni] ['pɜ-ːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri]

the	number	would	astonish	many	persons	who	have	not	followed	our	literary
这	数字	会	震惊	许多	人	WHO	有	不是	随后	我们的	文学

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

这个数字会让许多不了解我们文学活动的人感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪ'femərəl] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][hæz; həz]

Of	course	the	greater	part	of	this	work	is	ephemeral	in	its	character	and	has
的	课程	这	更大的	部分	的	这	工作	是	短暂的	在	它是	特点	和	有

[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] ;

no	special	value	;
不	特别的	价值	;

当然，这项工作的大部分内容都是短暂的，没有任何特殊价值；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [deɪts] [wɪtʃ]

much	of	the	historical	work	is	a	dreary	collection	of	facts	and	dates	which
很多	的	这	历史	工作	是	一个	凄凉	收藏	的	事实	和	日期	哪个

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [skuːl] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [skuːl] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

shows	the	enterprise	of	school	publishers	and	school	teachers	and	is	generally
演出	这	企业	的	学校	出版商	和	学校	教师	和	是	一般来说

['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

wanting	in	that	picturesqueness	and	breadth	of	view	which	give	interest	to
想要	在	那	风景如画	和	宽度	的	看法	哪个	给	兴趣	到

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

history	and	leave	a	vivid	impression	on	the	mind	of	the	student	.
历史	和	离开	一个	生动	印象	在	这	头脑	的	这	学生	.

许多历史著作只是枯燥乏味的事实和日期的集合，这体现了学校出版商和教师的雄心壮志，但通常缺乏生动形象和广阔视野，而这些正是历史引人入胜、给学生留下深刻印象的关键所在。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæmflɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr]['liːg(ə)l] ['kwestʃənz]

Most	of	these	pamphlets	have	been	written	on	religious	,	political	or	legal	questions
最多	的	这些	小册子	有	到过	书面	在	宗教	,	政治的	或者	合法的	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

这些小册子大多是关于当时的宗教、政治或法律问题而写的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['ɪləstreɪt] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔɪ] [ɔːr]['meɪd(ə)n]

Many	of	the	poems	illustrate	rather	the	aspirations	of	the	school	boy	or	maiden
许多	的	这	诗歌	阐明	相当	这	抱负	的	这	学校	男生	或者	少女

[huːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] .

whose	effusions	generally	appeared	in	the	poet's	corner	of	the	village	newspaper	.
谁	渗出液	一般来说	出现	在	这	诗人的	角落	的	这	村庄	报纸	.

许多诗歌与其说是诗歌，不如说是描绘了学生或少女的抱负，他们的诗作通常发表在乡村报纸的诗人专栏中。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [mɪr] ['lɪtərerɪ] " ['trænʃnts] " ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv]

Still	there	are	even	among	these	mere	literary	"	transients	"	evidences	of	power	of
仍然	那里	是	甚至	之中	这些	仅仅	文学	"	瞬态	"	证据	的	力量	的

[ɪn'saɪsɪv] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪtərerɪ] [staɪl] .

incisive	argument	and	of	some	literary	style	.
尖锐	争论	和	的	一些	文学	风格	.

即便在这些仅仅是文学“过客”的作品中，也存在着论证犀利有力、文风独特的证据。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn]

In	fact	,	all	the	scientific	,	historical	and	poetical	contributions	of	the	period	in
在	事实	,	全部	这	科学	,	历史	和	诗意的	贡献	的	这	时期	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

事实上，这一时期所有科学、历史和诗歌方面的贡献，

[meɪk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]['laɪbrerɪ][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

make	up	quite	a	library	of	Canadian	literature	.
制作	向上	相当	一个	图书馆	的	加拿大	文学	.

构成了一个相当丰富的加拿大文学宝库。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [stɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [belz] - ['lɛtrəz]

And	here	let	me	observe	in	passing	,	some	persons	still	suppose	that	belles	-	lettres
和	这里	让	我	观察	在	通过	,	一些	人	仍然	认为	那	美女	-	字母

, [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

,	works	of	fiction	,
,	作品	的	小说	,

在此我想顺便提一下，有些人仍然认为文学作品，即虚构作品，

['poʊətri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [ə'loʊn] ['kɑːnstɪtuːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

poetry	and	criticism	,	alone	constitute	literature	.
诗	和	批评	,	独自的	构成	文学	.

诗歌和评论本身就构成文学。

[ðə; ði][wɜːrd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [sens] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [reɪndʒ] ,

The	word	can	take	in	its	complete	sense	a	very	wide	range	,
这	单词	能	拿	在	它是	完全的	感觉	一个	非常	宽的	范围	,

这个词的完整含义可以涵盖非常广泛的范围。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɔːr] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

for	it	embraces	the	pamphlet	or	monograph	on	the	most	abstruse	scientific	,
为了	它	拥抱	这	小册子	或者	专著	在	这	最多	奥	科学	,

因为它涵盖了关于最深奥的科学的小册子或专著，

[ɔːr][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ɔːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] ,

or	mathematical	or	geographical	or	physical	subject	,	as	well	as	the	political	essay	,
或者	数学	或者	地理	或者	身体的	主题	,	作为	出色地	作为	这	政治的	散文	,

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	brilliant	history	,
这	杰出的	历史	,

或者数学、地理或物理学科，以及政治论文、精彩的历史，

[ɔːr][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊəm][ɔːr]['nɑːv(ə)l] .

or	the	purely	imaginative	poem	or	novel	.
或者	这	纯粹	富有想象力的	诗	或者	小说	.

或者纯粹虚构的诗歌或小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]

It	is	not	so	much	the	subject	as	the	form	and	style	which	make	them
它	是	不是	所以	很多	这	主题	作为	这	形式	和	风格	哪个	制作	他们

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

worthy	of	a	place	in	literature	.
值得	的	一个	地方	在	文学	.

使它们在文学作品中占有一席之地的，与其说是题材，不如说是形式和风格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] " [e'spriː]['di'i'es]['ləuis] " [baɪ]

One	of	the	most	remarkable	books	ever	written	,	the	"	Esprit	des	Lois	"	by
一	的	这	最多	卓越	图书	曾经	书面	,	这	"	精神	德斯	路易丝	"	经过

[ˌmɔntes'kjuː] ,

Montesquieu	,
孟德斯鸠	,

孟德斯鸠的《论法的精神》是人类历史上最杰出的著作之一。

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] ,

has	won	the	highest	place	in	literature	by	its	admirable	style	,
有	韩元	这	最高	地方	在	文学	经过	它是	令人钦佩的	风格	,

凭借其令人钦佩的文风，赢得了文学界的最高地位。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['mætər] .

and	in	the	science	of	politics	by	the	importance	of	its	matter	.
和	在	这	科学	的	政治	经过	这	重要性	的	它是	事情	.

在政治学领域，它的重要性不言而喻。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['laɪəl] , ['hʌksli] , [hʌnt] , ['dɔːsən] , ['tindl] ,

The	works	of	Lyell	,	Huxley	,	Hunt	,	Dawson	,	Tyndall	,
这	作品	的	莱尔	,	赫胥黎	,	打猎	,	道森	,	廷德尔	,

莱伊尔、赫胥黎、亨特、道森、廷德尔的作品

[ænd; ənd]['dɑ:rwɪn] [oʊ] [ðer; ðər] [greɪt] ['vælju:][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]

and	Darwin	owe	their	great	value	not	entirely	to	the	scientific	ideas	and
和	达尔文	欠	他们的	伟大的	价值	不是	完全	到	这	科学	想法	和

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['prɔ:bləms][ðer; ðər] [dɪ'skʌst] ,

principles	and	problems	there	discussed	,
原则	和	问题	那里	讨论	,

达尔文著作的巨大价值并不完全归功于其中讨论的科学思想、原理和问题，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][lu:'sɪdəti][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]

but	also	to	the	lucidity	of	style	in	which	the	whole	subject	is	presented	to
但	还	到	这	明朗	的	风格	在	哪个	这	所有的	主题	是	呈现	到

[ðə; ði] ['ri:dər] ,

the	reader	,
这	读者	,

但也要归功于作者以清晰易懂的风格向读者呈现整个主题。

['weðər] [vɜ:rst] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn] ['saɪəns] .

whether	versed	or	not	in	science	.
无论	精通	或者	不是	在	科学	.

无论是否精通科学。

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wɜ:rd] , " [sez] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] , [-] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Literature	is	a	large	word	,	"	says	Matthew	Arnold	,	[	52	]	discussing	with
"	文学	是	一个	大的	单词	,	"	说道	马修	阿诺德	,	[	-	]	讨论	和

['tindl] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ;

Tyndall	this	very	subject	;
廷德尔	这	非常	主题	;

“文学是一个很大的词，”马修·阿诺德[52]在与廷德尔讨论这个话题时说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

"	it	may	mean	everything	written	with	letters	or	printed	in	a	book	.
"	它	可能	意思是	一切	书面	和	信件	或者	打印	在	一个	书	.

“它可能指用字母书写或印在书中的所有东西。

['ju:klɪdz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['nu:tənz] [prɪn'sɪpɪəm][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Euclid's	Elements	and	Newton's	Principia	are	thus	literature	.
欧几里得的	元素	和	牛顿	原理	是	因此	文学	.

因此，欧几里得的《几何原本》和牛顿的《自然哲学的数学原理》都是文学作品。

[ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] [θru:] [bʊks] [ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

All	knowledge	that	reaches	us	through	books	is	literature	.
全部	知识	那	到达	我们	通过	图书	是	文学	.

所有通过书籍传递给我们的知识都是文学。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] , [baɪ] ['noʊɪŋ] ancient32

But	as	I	do	not	mean	,	by	knowing	ancient32
但	作为	我	做	不是	意思是	,	经过	会心	ancient32

但我的意思并非在于了解古代32

[roʊm] , ['noʊɪŋ] ['mɪrli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['lætn] [belz] - ['lɛtrəz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt]

Rome	,	knowing	merely	more	or	less	of	Latin	belles	-	lettres	,	and	taking	no	account
罗马	,	会心	仅仅	更多的	或者	较少的	的	拉丁	美女	-	字母	,	和	采取	不	帐户

[ʌv; əv] ['roʊmz] ['mɪləteri] ,

of	Rome's	military	,
的	罗马的	军队	,

罗马人对拉丁文学略知一二，却丝毫不考虑罗马的军事实力，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [ænd; ənd]

and	political	,	and	legal	,	and	administrative	work	in	the	world	;	and
和	政治的	,	和	合法的	,	和	行政	工作	在	这	世界	;	和

[æz; əz] , [baɪ] ['noʊɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

as	,	by	knowing	ancient	Greece	,
作为	,	经过	会心	古老的	希腊	,

以及世界上的政治、法律和行政工作；并且，通过了解古希腊，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ]['gɪvər][ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] ,

I	understand	knowing	her	as	the	giver	of	Greek	art	,
我	理解	会心	她	作为	这	赠予者	的	希腊语	艺术	,

我理解她作为希腊艺术捐赠者的身份。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [raɪt] [juːz][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	the	guide	to	a	free	and	right	use	of	reason	and	to	scientific
和	这	指导	到	一个	自由的	和	正确的	使用	的	原因	和	到	科学

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

以及关于自由、正确地运用理性和科学方法的指南，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] ,

and	the	founder	of	our	mathematics	,	and	physics	,	and	astronomy	,
和	这	创始人	的	我们的	数学	,	和	物理	,	和	天文学	,

[ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi] ,

and	biology	,
和	生物学	,

以及我们数学、物理学、天文学和生物学的奠基人，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] ['noʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [griːk]

I	understand	knowing	her	as	all	this	,	and	not	merely	knowing	certain	Greek
我	理解	会心	她	作为	全部	这	,	和	不是	仅仅	会心	肯定	希腊语

['poʊəmz] , [ænd; ənd]['hɪstɔˌiːz, 'hɪstriːz] ,

poems	,	and	histories	,
诗歌	,	和	历史	,

我理解要了解她的一切，而不仅仅是了解某些希腊诗歌和历史。

[ænd; ənd] ['triːtiziz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [neiʃəns]

and	treatises	and	speeches	,	so	as	to	the	knowledge	of	modern	nations
和	论文	和	演讲	,	所以	作为	到	这	知识	的	现代的	国家

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

以及论文和演讲，以便让现代国家也能了解。

[baɪ] ['noʊɪŋ] ['mɑːdərn] [neiʃəns] , [aɪ] [miːn] [nɑːt] ['mɪrli] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [belz] - ['lɛtrəz] ,

By	knowing	modern	nations	,	I	mean	not	merely	knowing	their	belles	-	lettres	,
经过	会心	现代的	国家	,	我	意思是	不是	仅仅	会心	他们的	美女	-	字母	,

我所说的了解现代国家，指的不仅仅是了解它们的文学作品。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][kəu'pəːnikəs] , [gæli'leiəu] ,

but	knowing	also	what	has	been	done	by	such	men	as	Copernicus	,	Galileo	,
但	会心	还	什么	有	到过	完毕	经过	这样的	男人	作为	哥白尼	,	伽利略	,

['nuːtən] , ['dɑːrwɪn] .

Newton	,	Darwin	.
牛顿	,	达尔文	.

但也要了解哥白尼、伽利略、牛顿、达尔文等人所做的工作。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk][ænd; ənd]

"	I	submit	this	definition	of	literature	by	a	great	English	critic	and
"	我	提交	这	定义	的	文学	经过	一个	伟大的	英语	评论家	和

['poʊət] [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

poet	who	certainly	knew	what	he	was	writing	about	,
诗人	WHO	当然	知道	什么	他	曾是	写作	关于	,

“我在此引用一位伟大的英国评论家兼诗人对文学的定义，他显然非常了解自己在写什么。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [grænt] [huː] ,

to	the	studious	consideration	of	Principal	Grant	who	,
到	这	好学的	考虑	的	主要的	授予	WHO	,

格兰特校长认真考虑了以下情况：

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	an	address	to	the	Royal	Society	two	years	ago	,
在	一个	地址	到	这	皇家	社会	二	年	前	,

两年前在皇家学会的一次演讲中，

[-] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld]

[	53	]	appeared	to	have	some	doubt	that	much	of	its	work	could	be	called
[	-	]	出现	到	有	一些	怀疑	那	很多	的	它是	工作	可以	是	称为

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

[53] 似乎对自己的许多作品能否被称为文学作品抱有一些怀疑；

[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['æktʃuəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l]

a	doubt	that	he	forgot	for	the	moment	actually	consigned	to	a	questionable
一个	怀疑	那	他	忘了	为了	这	片刻	实际上	寄售	到	一个	值得怀疑

['lev(ə)l]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['meni] ['diːviəs] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

level	also	his	many	devious	utterances	and	addresses	on	political	,
等级	还	他的	许多	狡猾的	话语	和	地址	在	政治的	,

他暂时忘记的疑虑，实际上也使他许多关于政治的狡猾言论和讲话变得值得怀疑。

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

religious	and	other	questions	of	the	day	,
宗教	和	其他	问题	的	这	天	,

宗教及其他时事问题，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	left	him	entirely	out	of	the	ranks	of	littérateurs	and	in	a	sort	of
和	左边	他	完全	出去	的	这	排名	的	文学家	和	在	一个	种类	的

['lɪmboʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['niːðər] [dɪ'vɪnəti] ,

limbo	which	is	a	world	of	neither	divinity	,
炼狱	哪个	是	一个	世界	的	两者都不	神	,

这让他彻底被排除在文学家的行列之外，陷入了一种既非神性也非其他任何境地的尴尬境地。

[nɔːr]['pɑːlətɪks] , [nɔːr] ['letərz] .

nor	politics	,	nor	letters	.
也不	政治	,	也不	信件	.

既不涉及政治，也不涉及文学。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] ,

Taking	this	definition	of	the	bright	apostle	of	English	culture	,
采取	这	定义	的	这	明亮的	使徒	的	英语	文化	,

根据对这位英国文化杰出使徒的定义，

[aɪ] [θɪŋk] [kə'neɪdiːənz][kæn; kən] ['ferli] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

I	think	Canadians	can	fairly	claim	to	have	some	position	as	a	literary
我	思考	加拿大人	能	相当	宣称	到	有	一些	位置	作为	一个	文学

['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['hʌmb(ə)l][wʌn] ,

people	even	if	it	be	a	relatively	humble	one	,
人们	甚至	如果	它	是	一个	相对地	谦逊的	一	,

我认为加拿大人完全可以自诩为文学民族，即使这种地位相对微弱。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [belz] - ['lɛtrəz] ,

on	account	of	the	work	done	in	history	,	belles	-	lettres	,
在	帐户	的	这	工作	完毕	在	历史	,	美女	-	字母	,

由于在历史、文学等领域所做的工作，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['dʒen(ə)rəli] ['saɪəns] [ə'loʊn][hæz; həz][hæd; həd][ɪn]

political	science	and	the	sciences	generally	Science	alone	has	had	in
政治的	科学	和	这	科学	一般来说	科学	独自的	有	有	在

['kænədə][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['meni] ['vəʊtəriːz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

Canada	for	nearly	half	a	century	many	votaries	who	have	won	for	themselves
加拿大	为了	几乎	一半	一个	世纪	许多	选民	WHO	有	韩元	为了	他们自己

[haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

high	distinction	,
高的	区别	,

政治学和一般科学领域，仅在加拿大，近半个世纪以来就涌现出许多杰出的学者，他们为自己赢得了极高的声誉。

[æz; əz][ðə; ði] ['emɪnənt] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [sɪns] [ɪts]

as	the	eminent	names	on	the	list	of	membership	of	the	Royal	Society	since	its
作为	这	杰出	姓名	在	这	列表	的	会员资格	的	这	皇家	社会	自从	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'kluːsɪvli] [ʃoʊ] .

foundation	can	conclusively	show	.
基础	能	最终	展示	.

皇家学会自成立以来会员名单上的杰出人物可以充分证明这一点。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['saɪəns] , [æz; əz] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][kə'neɪdiːənz] , [ɪz]

The	literature	of	science	,	as	studied	and	written	by	Canadians	,	is
这	文学	的	科学	,	作为	研究	和	书面	经过	加拿大人	,	是

[rɪ'mɑːrkəbli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ,

remarkably	comprehensive	,
非常	综合的	,

加拿大人研究和撰写的科学文献非常全面。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wel] ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	finds	a	place	in	every	well	furnished	library	of	the	world	.
和	发现	一个	地方	在	每一个	出色地	提供	图书馆	的	这	世界	.

它在世界各地所有藏书丰富的图书馆中都占有一席之地。

[ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dɔːsən] , [-] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][glæd][tuː; tə]

The	doyen	of	science	in	Canada	,	Sir	William	Dawson	,	[	54	]	we	are	all	glad	to
这	元老	的	科学	在	加拿大	,	先生	威廉	道森	,	[	-	]	我们	是	全部	高兴的	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

加拿大科学泰斗威廉·道森爵士[54]，我们都很高兴认识他。

[ɪz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] ,

is	still	at	work	after	a	long	and	severe	illness	,	which	was	,	no	doubt	,
是	仍然	在	工作	后	一个	长的	和	严重	疾病	,	哪个	曾是	,	不	怀疑	,

他虽然经历了一场漫长而严重的疾病，但仍然坚持工作，这无疑令人钦佩。

['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] .

largely	due	to	the	arduous	devotion	of	years	to	education	and	science	.
很大程度上到期的		到	这	艰巨	虔诚	的	年	到	教育	和	科学	.

这主要归功于多年来对教育和科学的艰苦奉献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] to33

It	is	not	my	intention	to33
它	是	不是	我的	意图	to33

我无意33

[rɪ'fɜːr] [hɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [neɪmz] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

refer	here	to	other	well	-	known	names	in	scientific	literature	,
参考	这里	到	其他	出色地	-	已知	姓名	在	科学	文学	,

这里指的是科学文献中其他一些著名的名称，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	may	pause	for	an	instant	to	mention	the	fact	that	one	of	the
但	我	可能	暂停	为了	一个	立即的	到	提到	这	事实	那	一	的	这

['ɜːrliɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

earliest	scientific	writers	of	eminence	,
最早	科学	作家	的	卓越	,

但我或许可以稍作停顿，提一下早期一位杰出的科学作家，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['elkənəh] ['bɪlɪŋz] , [

who	was	a	Canadian	by	birth	and	education	,	was	Mr	.	Elkanah	Billings	,	[
WHO	曾是	一个	加拿大	经过	出生	和	教育	,	曾是	先生	.	以勒加拿	比林斯	,	[

-] [ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒɪst] ,

55	]	palæontologist	and	geologist	,
-	]	古生物学家	和	地质学家	,

埃尔卡纳·比林斯先生[55]是一位古生物学家和地质学家，他出生并接受加拿大教育。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['ɑːtəwə] , [ðen] ['baɪtaʊn] ,

who	contributed	his	first	papers	to	the	Citizen	of	Ottawa	,	then	Bytown	,
WHO	贡献	他的	第一的	文件	到	这	公民	的	渥太华	,	然后	拜城	,

他最初向《渥太华市民报》投稿，后来又向《拜城报》投稿。

['æftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l]

afterwards	to	have	greatness	thrown	upon	it	and	made	the	political	capital
然后	到	有	伟大	抛掷	之上	它	和	制成	这	政治的	首都

[ʌv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

后来，它变得伟大，成为加拿大的政治中心。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[hɪr] [aɪ] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt]

Here	I	come	naturally	to	answer	the	questions	that	may	be	put	by	some	that
这里	我	来	自然	到	回答	这	问题	那	可能	是	放	经过	一些	那

[hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

have	not	followed	the	history	and	the	work	of	the	Royal	Society	of
有	不是	随后	这	历史	和	这	工作	的	这	皇家	社会	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

对于一些不了解加拿大皇家学会历史和工作的人可能会提出的问题，我自然而然地想要回答。

— [wʌt] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ?

—	What	measure	of	success	has	it	won	?
—	什么	措施	的	成功	有	它	韩元	?

—它取得了怎样的成功?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

has	it	been	of	value	to	the	Canadian	people	in	whose	interests	it	was
有	它	到过	的	价值	到	这	加拿大	人们	在	谁	兴趣	它	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

它是否对当初为之建立的加拿大人民的利益具有价值?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ?

and	with	whose	money	it	is	mainly	supported	?
和	和	谁	钱	它	是	主要	有	?

它主要由谁的资金支持?

[twelv] ['jɪrz] [hæv; həv] ['nɪrli] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtəreri] ,

Twelve	years	have	nearly	passed	away	since	a	few	gentlemen	,	engaged	in	literary	,
十二	年	有	几乎	通过了	离开	自从	一个	很少	先生们	,	已订婚的	在	文学	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pə'sjuːts] ,

scientific	and	educational	pursuits	,
科学	和	教育	追求	,

自几位从事文学、科学和教育事业的绅士以来，已经过去了近十二年。

[ə'sembld] [æt; ət] [mə'gɪl] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔrn] , [ðen]

assembled	at	McGill	College	on	the	invitation	of	the	Marquess	of	Lorne	,	then
组装	在	麦吉尔大学	大学	在	这	邀请	的	这	侯爵	的	洛恩	,	然后

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] ,

governor	-	general	of	Canada	,
州长	-	一般的	的	加拿大	,

应时任加拿大总督洛恩侯爵的邀请，在麦吉尔学院举行了会议。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][sə'saɪətɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ]

to	consider	the	practicability	of	establishing	a	society	which	would	bring
到	考虑	这	实用性	的	建立	一个	社会	哪个	会	带来

[tə'geðər] [bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

together	both	the	French	and	English	Canadian	elements	of	our
一起	两个都	这	法语	和	英语	加拿大	元素	的	我们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

population	for	purposes	of	common	study	and	the	discussion	of	such
人口	为了	目的	的	常见的	学习	和	这	讨论	的	这样的

['sʌbdʒekts][æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

subjects	as	might	be	profitable	to	the	Dominion	,
主题	作为	可能	是	有利可图	到	这	自治领	,

考虑建立一个社团的可行性，该社团将我国人口中的法语和英语加拿大人聚集在一起，共同学习和讨论对自治领有益的议题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	develop	the	literature	of	learning	and
和	在	这	相同的	时间	发展	这	文学	的	学习	和

['saɪəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] . [-] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [də'mɪnjən]

science	as	far	as	practicable	.	[	56	]	This	society	was	to	have	a	Dominion
科学	作为	远的	作为	切实可行的	.	[	-	]	这	社会	曾是	到	有	一个	自治领

['kærəktər] — [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

character	—	to	form	a	union	of	leading	representatives	of	all	those	engaged	in
特点	—	到	形式	一个	联盟	的	领导	代表	的	全部	那些	已订婚的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] ,

literature	and	science	in	the	several	provinces	,
文学	和	科学	在	这	一些	省份	,

同时，尽可能发展学术和科学领域的文学。[56] 该协会将具有自治领性质——联合各省从事文学和科学的杰出代表，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [æskt] ['evri] [sə'saɪəti]

with	the	principle	of	federation	observed	in	so	far	as	it	asked	every	society
和	这	原则	的	联邦	观察到	在	所以	远的	作为	它	问	每一个	社会

[ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] ['deligits] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	note	in	every	section	to	send	delegates	to	make	reports	on	the	work	of	the
的	笔记	在	每一个	部分	到	发送	代表们	到	制作	报告	在	这	工作	的	这

[jɪr] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [sfɪr] .

year	within	its	particular	sphere	.
年	之内	它是	特别的	领域	.

遵循联邦原则，要求各地区所有有名望的社团派代表汇报其所在领域一年的工作情况。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'sembld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

Of	the	gentlemen	who	assembled	at	this	interesting	meeting	beneath	the	roof	of
的	这	先生们	WHO	组装	在	这	有趣的	会议	下面	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːntriː'ɑːlz] [wel] - [noʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	learned	principal	of	Montreal's	well	-	known	university	,
这	学习	主要的	的	蒙特利尔的	出色地	-	已知	大学	,

在蒙特利尔著名大学博学校长的屋檐下，聚集在一起参加这次有趣会议的绅士们：

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['æktɪv] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [lɔːrd] [loʊm] [tuː; tə]

the	majority	still	continue	active	friends	of	the	society	they	aided	Lord	Lome	to
这	多数	仍然	继续	积极的	朋友们	的	这	社会	他们	协助	主	洛美	到

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

大多数人仍然积极参与他们协助洛姆勋爵创立的协会；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	I	must	also	add	with	deep	regret	that	,	within	a	little	more	than
但	我	必须	还	添加	和	深的	后悔	那	,	之内	一个	小的	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

但我必须深感遗憾地补充一点，仅仅一年多一点的时间，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['stɛri]

two	of	the	most	distinguished	promoters	of	the	society	,	Dr	.	Thomas	Sterry
二	的	这	最多	杰出的	发起人	的	这	社会	,	博士	.	托马斯	斯特里

[hʌnt] [ænd; ənd][sɜːr]['dænjəl] ['wɪlsn] ,

Hunt	and	Sir	Daniel	Wilson	,
打猎	和	先生	丹尼尔	威尔逊	,

该协会两位最杰出的发起人，托马斯·斯特里·亨特博士和丹尼尔·威尔逊爵士，

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] labours34

have	been	called	from	their	active	and	successful	labours34
有	到过	称为	从	他们的	积极的	和	成功的	labours34

他们被从积极而成功的劳动中召回34

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['letərz] .

in	education	,	science	and	letters	.
在	教育	,	科学	和	信件	.

在教育、科学和文学领域。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

As	I	know	perhaps	better	than	any	one	else	,
作为	我	知道	也许	更好的	比	任何	一	别的	,

或许我比任何人都更清楚，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː]
on account of an official connection with the society from the very hour it
在 帐户 的 一个 官方的 联系 和 这 社会 从 这 非常 小时 它
[wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['lɔrn] ,
was suggested by Lord Lorne ,
曾是 建议 经过 主 洛恩 ,

由于自洛恩勋爵提出这一建议的那一刻起，我们就与该协会建立了官方联系。

[noʊ] [tuː] ['membər] ['evər] [ˌkɔmpri'hendid] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
no two members ever comprehended more thoroughly the useful purpose which it
不 二 成员 曾经 理解 更多的 彻底 这 有用 目的 哪个 它
[kʊd; kəd] [sɜːrv] [əˈmɪd][ðə; ði][ɔːl] - [səˈraʊndɪŋ] [məˈtɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
could serve amid the all - surrounding materialism of this country ,
可以 服务 之中 这 全部 - 周围 唯物主义 的 这 国家 ,

没有哪两位成员比他们更透彻地理解了它在当今国家普遍存在的物质主义氛围中所能发挥的有益作用。

[ɔːr] ['leɪbərd] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]
or laboured more conscientiously until the very hour of their death by their writings
或者 辛勤劳作 更多的 切实 直到 这 非常 小时 的 他们的 死亡 经过 他们的 著作
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ə; eɪ][kəˈneɪdiən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
and their influence to make the society a Canadian institution ,
和 他们的 影响 到 制作 这 社会 一个 加拿大 机构 ,

或者他们毕生致力于通过著述和影响力，使该协会成为加拿大的一项重要制度，直至生命的最后一刻。

[brɔːd] [ɪn][ɪts] [skoʊp] , ['lɪbərəl] [ɪn][ɪts] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ɪts] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .
broad in its scope , liberal in its culture , and elevated in its aspirations .
广阔 在 它是 范围 , 自由主义 在 它是 文化 , 和 升高 在 它是 抱负 .

范围广阔，文化开放，志向远大。

[wɪˈðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [-] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]
Without dwelling on the qualifications of two men [57] whose names are
没有 住宅 在 这 资格 的 二 男人 [-] 谁 姓名 是
[imˊperiʃəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] — [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
imperishably connected with the work of their lifetime — archæology ,
永不消逝 连接 和 这 工作 的 他们的 寿命 — 考古学 ,

无需赘述两位[57]男士的资历，他们的名字与他们毕生从事的工作——考古学——密不可分，

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kemɪstri] — [aɪ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
education and chemistry — I may go on to say that the result of the
教育 和 化学 — 我 可能 去 在 到 说 那 这 结果 的 这
[ˌmɑːntriˈɔːl] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
Montreal meeting was the establishment of a society which met for the first
蒙特利尔 会议 曾是 这 建立 的 一个 社会 哪个 遇见 为了 这 第一的
[taɪm] [æt; ət] ['ɑːtəwə] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv] - ,
time at Ottawa in the May of 1882 ,
时间 在 渥太华 在 这 可能 的 - ,

教育和化学——我还可以继续说，蒙特利尔会议的成果是成立了一个学会，该学会于 1882 年 5 月在渥太华举行了第一次会议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['eɪti] ['fɛloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . (
with a membership of eighty Fellows under the presidency of Dr . (
和 一个 会员资格 的 八十 研究员 在下面 这 总统职位 的 博士 . (
['æftərwərdz] [sɜːr]) ['wɪljəm] ['dɔːsən] ,
afterwards Sir) William Dawson ,
然后 先生) 威廉 道森 ,

在威廉·道森博士（后来的爵士）的主持下，共有八十名院士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [piː] . [dʒeɪ] . [oʊ] . [ʃoʊ'voʊ] ,
and the vice - presidency of the Honourable P . J . O . Chauveau ,
和 这 副 - 总统职位 的 这 尊敬的 P . J . 哦 . 肖沃 ,

以及尊敬的 PJO Chauveau 先生的副总统职位，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

a	distinguished	French	Canadian	who	had	won	a	high	name	,	not	only	in
一个	杰出的	法语	加拿大	WHO	有	韩元	一个	高的	姓名	,	不是	仅有的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

一位杰出的法裔加拿大人，不仅在文学界，而且在其他领域都赢得了很高的声誉。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] ;

but	also	in	the	political	world	where	he	was	for	years	a	conspicuous	figure	;
但	还	在	这	政治的	世界	在哪里	他	曾是	为了	年	一个	显眼的	数字	;

但在政界，他多年来也是一位引人注目的人物；

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] .

noted	for	his	eloquence	,	his	culture	and	his	courtesy	of	manner	.
著名的	为了	他的	口才	,	他的	文化	和	他的	礼貌	的	方式	.

他以雄辩的口才、渊博的学识和彬彬有礼的举止而闻名。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

The	society	was	established	in	no	spirit	of	isolation	from	other	literary	and
这	社会	曾是	已确立的	在	不	精神	的	隔离	从	其他	文学	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] ['eɪti]

scientific	men	because	its	membership	was	confined	at	the	outset	to	eighty
科学	男人	因为	它是	会员资格	曾是	受限	在	这	开端	到	八十

['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['merɪt][ɔːr] ['rendərd] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

Fellows	who	had	written	"	memoirs	of	merit	or	rendered	eminent	services	to
研究员	WHO	有	书面	"	回忆录	的	优点	或者	渲染	杰出	服务	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] ['saɪəns] " — [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

literature	or	science	"	—	a	number	subsequently	increased	to	a	hundred
文学	或者	科学	"	—	一个	数字	随后	增加	到	一个	百

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

under	certain	limitations	.
在下面	肯定	限制	.

该学会的成立并非出于与文学和科学界人士隔绝的精神，因为其成员最初仅限于八十位“撰写过优秀回忆录或为文学或科学做出杰出贡献”的会员——后来在某些限制条件下，会员人数增加到一百人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][æsks][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] ['pʌblɪʃt] ,

On	the	contrary	it	asks	for	,	and	has	constantly	published	,
在	这	相反	它	问	为了	,	和	有	不断地	已发布	,

相反，它一直要求并不断发布以下内容：

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

contributions	from	all	workers	in	the	same	fields	of	effort	with	the	simple
贡献	从	全部	工人	在	这	相同的	字段	的	努力	和	这	简单的

[prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌdɔːr'seɪʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]

proviso	that	such	contributions	are	presented	with	the	endorsation	of	an	actual
但书	那	这样的	贡献	是	呈现	和	这	背书	的	一个	实际的

['membər] ,

member	,
成员	,

所有从事相同领域工作的劳动者均可投稿，但前提是此类投稿必须得到正式成员的认可。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sekʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self]

though	they	may	be	read	before	any	one	of	the	four	sections	by	the	author	himself
尽管	他们	可能	是	读	前	任何	一	的	这	四	部分	经过	这	作者	他自己

.

:

.

虽然作者本人可以在阅读四个章节中的任何一个章节之前先阅读这些章节。

['evri] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['weðər] ['pjʊrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Every	association	,	whether	purely	literature	or	historical	,	or	scientific	,
每一个	协会	,	无论	纯粹	文学	或者	历史	,	或者	科学	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] ,

as	I	have	already	intimated	,
作为	我	有	已经	暗示	,

正如我之前暗示的那样，任何关联，无论是纯粹的文学、历史还是科学关联，

[hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

has	been	asked	to	assist	in	the	work	of	the	society	,
有	到过	问	到	协助	在	这	工作	的	这	社会	,

已被邀请协助该协会的工作，

[-] [ænd; ənd][ɪts] ['deligits] ['gɪv(ə)n] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

[	58	]	and	its	delegates	given	every	advantage	at	the	meetings	possessed	by	the
[	-	]	和	它是	代表们	给定	每一个	优势	在	这	会议	拥有	经过	这

['fɛloʊz] [ðəm'selvz] ,

Fellows	themselves	,
研究员	他们自己	,

[58]及其代表在院士们自己所拥有的会议上享有各种优势，

[ɪk'sept] ['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

except	voting	and	discussing	the	purely	internal	affairs	of	the	Royal	Society	.
除了	表决	和	讨论	这	纯粹	内部的	事务	的	这	皇家	社会	.

除了投票和讨论皇家学会的纯粹内部事务之外。

[sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ðæt] ,

Some	misapprehension	appears	to	have	existed	at	first	in	the	public	mind	that	,
一些	误解	出现	到	有	存在	在	第一的	在	这	民众	头脑	那	,

起初，公众似乎存在一些误解，认为：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [neɪmd] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , " -

because	the	society	was	named	"	The	Royal	Society	of	Canada	,	"	35
因为	这	社会	曾是	命名	"	这	皇家	社会	的	加拿大	,	"	-

因为该学会被命名为“加拿大皇家学会”，35

[æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪrɪstə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

an	exclusive	and	even	aristocratic	institution	was	in	contemplation	.
一个	独家的	和	甚至	贵族	机构	曾是	在	沉思	.

当时正在考虑建立一所专属的、甚至是贵族式的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]

It	seems	a	little	perplexing	to	understand	why	an	objection	could	be	taken
它	似乎	一个	小的	令人费解	到	理解	为什么	一个	异议	可以	是	已采取

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

to	such	a	designation	when	the	Queen	is	at	the	head	of	our	system	of
到	这样的	一个	指定	什么时候	这	女王	是	在	这	头	的	我们的	系统	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

女王是我们政府的最高领导人，因此很难理解为什么会有人反对这样的称谓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] ,

and	her	name	appears	in	the	very	first	clauses	of	the	act	of	union	,
和	她	姓名	出现	在	这	非常	第一的	条款	的	这	行为	的	联盟	,

她的名字出现在联合法案的最初几条条款中。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ækt] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['lɔɪəl]

and	in	every	act	requiring	the	exercise	of	the	royal	prerogative	in	this	loyal
和	在	每一个	行为	需要	这	锻炼	的	这	皇家	特权	在	这	忠诚

[dɪ'pendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

dependency	of	the	crown	.
依赖关系	的	这	王冠	.

并且在本王室忠诚的附属国中，每一项需要行使王室特权的行为。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

As	a	fact	,	in	using	the	title	,
作为	一个	事实	,	在	使用	这	标题	,

事实上，在使用标题时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɪmələr] [sə'saiətiz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ,

the	desire	was	to	follow	the	example	of	similar	societies	in	Australia	,
这	欲望	曾是	到	跟随	这	例子	的	相似的	社会	在	澳大利亚	,

他们的愿望是效仿澳大利亚类似社会的做法。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['feɪməs] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	recall	that	famous	Royal	Society	in	England	,
和	记起	那	著名的	皇家	社会	在	英格兰	,

还记得英国著名的皇家学会吗?

[hu:z] ['feloʊʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

whose	fellowship	is	a	title	of	nobility	in	the	world	of	science	.
谁	奖学金	是	一个	标题	的	贵族	在	这	世界	的	科学	.

在科学界，获得该院士称号是一种至高无上的荣誉。

['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [fræns] ,

Certain	features	were	copied	from	the	Institute	of	France	,
肯定	特征	是	复制	从	这	研究所	的	法国	,

某些特征借鉴自法兰西学院。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

inasmuch	as	there	is	a	division	into	sections	with	the	idea	of	bringing
因此	作为	那里	是	一个	分配	进入	部分	和	这	主意	的	带来

[tə'geðər] ['ɪntu:] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

together	into	each	for	the	purposes	of	common	study	and	discussion
一起	进入	每个	为了	这	目的	的	常见的	学习	和	讨论

[ðoʊz] [men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	men	who	have	devoted	themselves	to	special	branches	of	the
那些	男人	WHO	有	奉献	他们自己	到	特别的	分支	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

literature	of	learning	and	science	.
文学	的	学习	和	科学	.

因为它被划分成若干部分，目的是将那些致力于学术和科学文献特定分支的人们聚集到各个部分进行共同学习和讨论。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ə'merɪkə] ['dʒen(ə)rəli] ,

In	this	country	and	,	indeed	,	in	America	generally	,
在	这	国家	和	,	的确	,	在	美国	一般来说	,

在这个国家，乃至整个美国，

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] — [tu:; tə] ['deprəkeɪt]

a	notable	tendency	is	what	may	be	called	the	levelling	principle	—	to	deprecate
一个	值得注意的	趋势	是	什么	可能	是	称为	这	水平	原则	—	到	已弃用

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ;

the	idea	that	any	man	should	be	in	any	way	better	than	another	;
这	主意	那	任何	男人	应该	是	在	任何	方式	更好的	比	其他	;

一个值得注意的倾向是所谓的平等原则——贬低任何人在任何方面都应该比其他人更优秀的想法；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn]

and	in	order	to	prevent	that	result	it	is	necessary	to	assail	him	as	soon
和	在	命令	到	防止	那	结果	它	是	必要的	到	攻击	他	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['merɪt] ,

as	he	shows	any	political	or	intellectual	merit	,
作为	他	演出	任何	政治的	或者	知识分子	优点	,

为了防止这种情况发生，一旦他表现出任何政治或学术才能，就必须立即攻击他。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	to	stop	him	,	if	possible	,
和	到	停止	他	, 如果		可能的	,

如果可能的话，阻止他。

[frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ment(ə)l] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

from	attaining	that	mental	superiority	above	his	fellows	that	his	industry	and
从	达到	那	精神的	优势	多于	他的	伙伴们	那	他的	行业	和

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] .

his	ability	may	enable	him	to	reach	.
他的	能力	可能	使能够	他	到	抵达	.

通过勤奋和能力，达到超越同辈的智力优势。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	Royal	Society	suffered	a	little	at	first	from	this	spirit	of	depreciation	which
这	皇家	社会	遭受	一个	小的	在	第一的	从	这	精神	的	折旧	哪个

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kærɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

is	often	carried	to	an	extent	that	one	at	times	could	almost	believe	that	this	is
是	经常	携带	到	一个	程度	那	一	在	时代	可以	几乎	相信	那	这	是

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

a	country	without	political	virtues	or	intellectual	development	of	any	kind	.
一个	国家	没有	政治的	美德	或者	知识分子	发展	的	任何	种类	.

皇家学会起初也受到了这种贬低风气的影响，这种风气发展到一定程度，以至于人们有时会觉得这是一个没有任何政治美德或任何形式的智力发展的国家。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['lɪtəreri] ['æspərənts] [huː] [dɪd]

The	claims	of	some	of	its	members	were	disputed	by	literary	aspirants	who	did
这	索赔	的	一些	的	它是	成员	是	争议	经过	文学	有志者	WHO	做过

[nɑːt] ['hæpən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn][ɪts][ræŋks] ,

not	happen	for	a	moment	to	be	enrolled	in	its	ranks	,
不是	发生	为了	一个	片刻	到	是	已注册	在	它是	排名	,

一些成员的说法遭到了那些从未有机会加入该组织的文学爱好者的质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	the	society	was	charged	with	exclusiveness	when	,	as	a	fact	,	it
和	这	社会	曾是	带电	和	独家性	什么时候	,	作为	一个	事实	,	它

['sɪmpli] ['lɪmɪtɪd] [ɪts] ['membərʃɪp] ,

simply	limited	its	membership	,
简单地	有限的	它是	会员资格	,

该社团被指责具有排他性，而事实上，它只是限制了会员人数而已。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['membərʃɪp]

and	demanded	certain	qualifications	,	with	the	desire	to	make	that	membership
和	要求	肯定	资格	,	和	这	欲望	到	制作	那	会员资格

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,

a	test	of	some	intellectual	effort	,
一个	测试	的	一些	知识分子	努力	,

并提出了一定的资格要求，目的是使会员资格成为对智力努力的考验。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [mɔ:r] [praɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][tu:; tə]['entər]

and	consequently	more	prized	by	those	who	were	allowed	sooner	or	later	to	enter
和	最后	更多的	珍贵的	经过	那些	WHO	是	允许	很快	或者	之后	到	进入

.

:

.

因此，对于那些迟早被允许进入的人来说，它更加珍贵。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

It	would	have	been	quite	possible	for	the	society	to	make	itself	a	sort	of
它	会	有	到过	相当	可能的	为了	这	社会	到	制作	本身	一个	种类	的

['lɪtəreri] [ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪknɪk][baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['evri] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ,

literary	or	scientific	picnic	by	allowing	every	man	or	woman	who	had	,
文学	或者	科学	野餐	经过	允许	每一个	男人	或者	女士	WHO	有	,

如果允许所有拥有……的男士或女士参加，该协会完全有可能把自己变成一场文学或科学的野餐会。

[ɔ:r] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:r] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] ['entər] [ɪts]

or	believed	they	had	,	some	elementary	scientific	or	other	knowledge	to	enter	its
或者	相信	他们	有	,	一些	初级	科学	或者	其他	知识	到	进入	它是

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

或者他们认为自己具备一些基本的科学或其他知识，足以加入其行列。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [tʃi:p] ['reɪlweɪ] [ferz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	have	the	consequent	advantages	of	cheap	railway	fares	and	other
和	有	这	后果	优势	的	便宜的	铁路	票价	和	其他

subsidiary36

subsidiary36

subsidiary36

并因此享有低廉的铁路票价和其他辅助性优惠36

[æd'væntɪdʒɪz][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] ,

advantages	on	certain	occasions	,
优势	在	肯定	场合	,

在某些情况下具有优势，

[bʌt; bət][ɪts] [prə'məʊtəz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [best] [səb'sə:v] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [ðeɪ]

but	its	promoters	did	not	think	that	would	best	subserve	the	special	objects	they
但	它是	发起人	做过	不是	思考	那	会	最好的	子服务	这	特别的	对象	他们

[hæd; həd][ɪn] [vju:] .

had	in	view	.
有	在	看法	.

但它的发起人认为，这并不能最好地服务于他们所设想的特殊目标。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][sɔ:rt]

none	of	them	could	have	been	prompted	by	any	desire	to	create	a	sort
没有任何	的	他们	可以	有	到过	提示	经过	任何	欲望	到	创造	一个	种类

[ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

of	literary	aristocracy	.
的	文学	贵族	.

他们当中没有人是出于想要建立某种文学贵族阶层的愿望而这样做的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

one	would	like	to	know	how	any	one	in	his	senses	could	believe	for	a	moment
一	会	喜欢	到	知道	如何	任何	一	在	他的	感官	可以	相信	为了	一个	片刻

[ðæt] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sklu:sɪv] ['tendənsiz] [ɪn] [ðiːz]

that	any	institution	of	learning	could	be	founded	with	exclusive	tendencies	in	these
那	任何	机构	的	学习	可以	是	创立	和	独家的	倾向	在	这些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

人们不禁想知道，在当今时代，任何一个头脑清醒的人怎么会相信任何教育机构会带有排他性的倾向而成立。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] !

in	this	or	any	other	country	!
在	这	或者	任何	其他	国家	!

无论在这个国家还是其他任何国家!

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'mɑːkrəsi] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] .

If	there	is	an	intelligent	democracy	anywhere	it	is	the	Republic	of	Letters	.
如果	那里	是	一个	聪明的	民主	任何地方	它	是	这	共和国	的	信件	.

如果说世界上存在一个真正意义上的民主国家，那一定是文人共和国。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

It	may	be	aristocratic	in	the	sense	that	there	are	certain	men	and	women	who
它	可能	是	贵族	在	这	感觉	那	那里	是	肯定	男人	和	女性	WHO

[hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

have	won	fame	and	stand	on	a	pedestal	above	their	fellows	,
有	韩元	名声	和	站立	在	一个	座	多于	他们的	伙伴们	,

从某种意义上说，这或许带有贵族色彩，因为某些男女赢得了名望，凌驾于同辈之上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

but	it	is	the	world	,	not	of	a	class	,	but	of	all	ranks	and	conditions	,
但	它	是	这	世界	,	不是	的	一个	班级	,	但	的	全部	排名	和	状况	,

但这是一个不分阶级的世界，而是一个涵盖所有阶层和境遇的世界。

[ðæt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðæt] ['pedɪst(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

that	has	agreed	to	place	them	on	that	pedestal	as	a	tribute	to	their
那	有	同意	到	地方	他们	在	那	座	作为	一个	贡	到	他们的

['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] ,

genius	which	has	made	people	happier	,
天才	哪个	有	制成	人们	更快乐	,

政府已同意将他们置于如此崇高的地位，以表彰他们为人们带来快乐的卓越才华。

['waɪzər] [ænd; ənd] ['betər] , [hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

wiser	and	better	,	has	delighted	and	instructed	the	artisan	as	well	as
更明智	和	更好的	,	有	高兴极了	和	指示	这	工匠	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] .

the	noble	.
这	高贵	.

智慧和才华，令工匠和贵族都感到欣喜和受益。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] ;

For	twelve	years	then	the	Royal	Society	has	continued	to	persevere	in	its	work	;
为了	十二	年	然后	这	皇家	社会	有	持续	到	坚持不懈	在	它是	工作	;

此后十二年间，皇家学会一直坚持不懈地开展工作;

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['kænədə]

and	thanks	to	the	encouragement	given	it	by	the	government	of	Canada
和	谢谢	到	这	鼓励	给定	它	经过	这	政府	的	加拿大

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

it	has	been	able	,
它	有	到过	有能力的	,

而且，由于加拿大政府的鼓励，它才得以.....

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
year by year ,
年 经过 年 ,

逐年，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]
to publish a large and handsome volume of the proceedings and
到 发布 一个 大的 和 英俊的 体积 的 这 诉讼程序 和
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['miːtiŋz] .
transactions of its meetings .
交易 的 它是 会议 .

出版一本内容丰富、装帧精美的会议记录和会议论文集。

[noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] ['vɑːljəmz] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]
No other country in the world can exhibit volumes more creditable on the whole in
不 其他 国家 在 这 世界 能 展览 卷 更多的 可信赖的 在 这 所有的 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
point of workmanship than those of this society .
观点 的 做工 比 那些 的 这 社会 .

世界上没有哪个国家能像我们这个社会一样，在工艺水平上展现出如此卓越的作品。

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv]
The papers and monographs that have appeared embrace a wide field of
这 文件 和 专著 那 有 出现 拥抱 一个 宽的 场地 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ,
literature — the whole range of archæological ,
文学 — 这 所有的 范围 的 考古学 ,

已发表的论文和专著涵盖了广泛的文献领域——考古学、

[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['stʌdiz]
ethnological , historical , geographical , biological , mathematical and physical studies
民族学 , 历史 , 地理 , 生物 , 数学 和 身体的 研究
.
:
.

民族学、历史学、地理学、生物学、数学和物理学研究。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [naʊ] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] ['kænədə] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
The volumes now are largely distributed throughout Canada — among the educated
这 卷 现在 是 很大程度上 分布式 自始至终 加拿大 — 之中 这 受过教育
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['klæsɪz] — [ænd; ənd][ɑːr; ər][sent][tuː; tə] ['evri] ['laɪbreri] ,
and thinking classes — and are sent to every library ,
和 思维 课程 — 和 是 发送 到 每一个 图书馆 ,

这些书籍现在已在加拿大各地广泛传播——尤其是在受过教育和有识之士的阶层中——并且被送往每一家图书馆。

[sə'saɪəti] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
society , university and learned institution of note in the world ,
社会 , 大学 和 学习 机构 的 笔记 在 这 世界 ,

世界知名的学会、大学和学术机构

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['betər] [noʊn] .
with the hope of making the Dominion better known .
和 这 希望 的 制作 这 自治领 更好的 已知 .

希望借此让更多人了解自治领。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['refrəns] [ɑːr; ər] [ðiːz] :
The countries where they are placed for purposes of reference are these :
这 国家 在哪里 他们 是 放置 为了 目的 的 参考 是 这些 :

为便于参考，此处列出的国家/地区如下：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] : ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ,

The	**United**	**States**	**:**	**every**	**State**	**of**	**the**	**Union**	**and**	**District**	**of**	**Columbia**	**,**
这	团结的	各州	:	每一个	状态	的	这	联盟	和	区	的	哥伦比亚	,

美国：包括联邦的每个州和哥伦比亚特区，

[njʊˈfaʊndlənd] ,

Newfoundland	**,**
纽芬兰	,

纽芬兰，

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	**,**
墨西哥	,

墨西哥，

[brəˈzɪl] ,

Brazil	**,**
巴西	,

巴西，

['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,

Costa	**Rica**	**,**
科斯塔	里卡	,

哥斯达黎加，

['jʊrəgwaɪ] ,

Uruguay	**,**
乌拉圭	,

乌拉圭，

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ,

Guatemala	**,**
危地马拉	,

危地马拉，

[ˌvenəˈzweɪlə] ,

Venezuela	**,**
委内瑞拉	,

委内瑞拉，

['tʃɪli] ,

Chile	**,**
智利	,

智利，

[pəˈruː] ,

Peru	**,**
秘鲁	,

秘鲁，

['ɪndiə] ,

India	**,**
印度	,

印度，

[dʒəˈpæn] ,

Japan	**,**
日本	,

日本，

[ɔːˈstreɪliə] ,

Australia	**,**
澳大利亚	,

澳大利亚，

[nuː] ['ziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

新西兰，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , -
Great Britain and Ireland , 37
伟大的 英国 和 爱尔兰 , -

大不列颠及爱尔兰，37

['ekwədɔːr] ,
Ecuador ,
厄瓜多尔 ,

厄瓜多尔，

['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

意大利，

[griːs] ,
Greece ,
希腊 ,

希腊，

['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,
Norway and Sweden ,
挪威 和 瑞典 ,

挪威和瑞典

[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

西班牙，

[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South Africa ,
南 非洲 ,

南非，

['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国，

[ruː'meiniə; rəu-] ,
Roumania ,
罗马尼亚 ,

罗马尼亚，

['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
Argentine Republic ,
阿根廷 共和国 ,

阿根廷共和国

[fræns] ,
France ,
法国 ,

法国，

['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

俄罗斯，

['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ,
Austria - Hungary ,
奥地利 - 匈牙利 ,

奥匈帝国

[mɔː'rɪʃəs] ,
Mauritius ,
毛里求斯 ,

毛里求斯，

['denmɑːrk] .
Denmark .
丹麦 .

丹麦。

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɑːr; ər] [ðiːz] - [træn'zækʃənz] - [naʊ] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] ,
So well known are these ' Transactions ' now in every country that ,
所以 出色地 已知 是 这些 - 交易 - 现在 在 每一个 国家 那 ,

如今，这些"交易"在每个国家都广为人知，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [sʌm; səm] ['laɪbreri] [ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
when it happens some library or institution has not received it from the
什么时候 它 发生 一些 图书馆 或者 机构 有 不是 已收到 它 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
beginning or has been forgotten in the distribution ,
开始 或者 有 到过 被遗忘的 在 这 分配 ,

当这种情况发生时，可能是某些图书馆或机构从一开始就没有收到该图书，或者是在分发过程中被遗忘了。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [hæv; həv] ['veri] [suːn] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
the officers of the society have very soon received an intimation of the fact .
这 警官 的 这 社会 有 非常 很快 已收到 一个 暗示 的 这 事实 .

该协会的官员很快就收到了这一消息。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
This is gratifying ,
这 是 可喜 ,

这令人欣慰。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]
since it shows that the world of higher literature and of special
自从 它 演出 那 这 世界 的 更高 文学 和 的 特别的
['riːsɜːrtʃ] — [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
research — the world of scholars and scientists engaged in important observation
研究 — 这 世界 的 学者们 和 科学家 已订婚的 在 重要的 观察
[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and investigation — is interested in the work that is being done in the same
和 调查 — 是 感兴趣的 在 这 工作 那 是 存在 完毕 在 这 相同的
['bræntʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['relətɪvli] [nuː] ['kʌntri] .
branches in this relatively new country .
分支 在 这 相对地 新的 国家 .

因为它表明，高等文学和专门研究的世界——从事重要观察和调查的学者和科学家的世界——对这个相对较新的国家在同一领域所做的工作很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

It	would	be	impossible	for	me	within	the	limits	of	this	address	to	give	you
它	会	是	不可能的	为了	我	之内	这	限制	的	这	地址	到	给	你

['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pepərz][ðə; ði]

anything	like	an	accurate	and	comprehensive	idea	of	the	numerous	papers	the
任何事物	喜欢	一个	准确的	和	综合的	主意	的	这	很多的	文件	这

['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

subject	and	treatment	of	which	,
主题	和	治疗	的	哪个	,

鉴于篇幅所限，我不可能在此向您准确、全面地介绍众多论文的主题和处理方法。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

even	from	a	largely	practical	and	utilitarian	point	of	view	,	have	been	of
甚至	从	一个	很大程度上	实际的	和	功利主义	观点	的	看法	,	有	到过	的

[dɪˈsaɪdɪd] ['vælјuː][tuː; tə]['kænədə] ,

decided	value	to	Canada	,
决定	价值	到	加拿大	,

即使从实用主义和功利主义的角度来看，它们对加拿大也具有决定性的价值。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv] [ɪn'devər]

and	I	can	only	say	here	that	the	members	of	the	society	have	endeavoured
和	我	能	仅有的	说	这里	那	这	成员	的	这	社会	有	努力

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

to	bring	to	the	consideration	of	the	subjects	they	have	discussed	a	spirit
到	带来	到	这	考虑	的	这	主题	他们	有	讨论	一个	精神

[ʌv; əv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ,

of	conscientious	study	and	research	,
的	尽责的	学习	和	研究	,

我只能在此表示，学会成员们在讨论议题时，始终秉持着认真严谨的学习和研究精神。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

and	that	,	too	,
和	那	,	也	,

而且，还有这一点。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [fiː] [ɔːr] [rɪˈwɔːrd] [ɪkˈsept] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən]

without	any	fee	or	reward	except	that	stimulating	pleasure	which	work	of	an
没有	任何	费用	或者	报酬	除了	那	刺激性的	乐趣	哪个	工作	的	一个

[ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kærəktər] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

intellectual	character	always	brings	to	the	mind	.
知识分子	特点	总是	带来	到	这	头脑	.

除了从事脑力劳动所带来的愉悦感之外，不收取任何费用或报酬。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [kəm'pærətɪv] ['saɪəns] ,

In	these	days	of	critical	comparative	science	,
在	这些	天	的	批判的	比较	科学	,

在当今批判性比较科学盛行的时代，

[wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt]

when	the	study	of	the	aboriginal	or	native	languages	of	this	continent
什么时候	这	学习	的	这	土著	或者	本国的	语言	的	这	大陆

[hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊz] ['stjʊdnts] ,

has	absorbed	the	attention	of	close	students	,
有	吸收	这	注意力	的	关闭	学生	,

当对这片大陆的土著语言或本土语言的研究吸引了众多专注学习者的注意力时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] [tuː; tə]

the	Royal	Society	has	endeavoured	to	give	encouragement	and	currency	to
这	皇家	社会	有	努力	到	给	鼓励	和	货币	到

[ðoʊz] ['stʌdiz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['græmər] ,

those	studies	by	publishing	grammars	,
那些	研究	经过	出版	语法	,

英国皇家学会一直致力于通过出版语法书来鼓励和推动这些研究的发展。

[və'kæbjuləriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔnəˌgræfs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪndiən] [tʌŋz] [ænd; ənd]

vocabularies	and	other	monographs	relating	to	Indian	tongues	and
词汇	和	其他	专著	相关	到	印度	舌头	和

[æn'tɪkwətiːz] .

antiquities	.
古董	.

与印度语言和古物相关的词汇和其他专著。

[ðə; ði] [æ'beɪ] - ,

The	Abbé	Cuoq	,
这	阿贝	-	,

库奥克神父

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['erjədaɪt] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv]

one	of	the	most	erudite	scholars	of	this	continent	in	this	special	branch	of
一	的	这	最多	博学	学者们	的	这	大陆	在	这	特别的	分支	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他是这片大陆上该领域最博学的学者之一。

[hæz; həz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [træn'zækʃənz] - [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [wɜːrk]

has	nearly	completed	in	the	'	Transactions	'	what	will	be	a	monumental	work
有	几乎	完全的	在	这	-	交易	-	什么	将要	是	一个	宏伟的	工作

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] ['læŋgwɪdʒ] .

of	learning	on	the	Algonquin	language	.
的	学习	在	这	阿尔冈昆	语言	.

在《交易》中，他几乎完成了一项关于阿尔冈昆语的鸿篇巨制。

[ə; eɪ] ['haɪdə] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	Haida	grammar	and	dictionary	are	also	now	awaiting	the	completion	of	the
一个	海达	语法	和	字典	是	还	现在	等待中	这	完成	的	这

[æ'beɪ] - [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Abbé	Cuoq's	work	to	be	published	in	the	same	way	.
阿贝	-	工作	到	是	已发布	在	这	相同的	方式	.

目前，海达语语法和词典也正等待库奥克神父完成其著作，以同样的方式出版。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] -

A	great	deal	of	light	has	been	thrown	on	Cartier's38
一个	伟大的	交易	的	光	有	到过	抛掷	在	-

卡地亚的38号被赋予了极大的意义。

[ænd; ənd] [ʃæmpleɪnz] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːn][ɪts] [kɑːr'tɑːgrəfi] ,

and	Champlain's	voyages	in	the	gulf	,	and	consequently	on	its	cartography	,
和	尚普兰的	航程	在	这	海湾	,	和	最后	在	它是	制图学	,

以及尚普兰在海湾的航行，进而影响到海湾的地图绘制。

[baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] - , [prɑːf] . ['gænɔŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

by	the	labours	of	the	Abbé	Verreau	,	Prof	.	Ganong	and	others	.
经过	这	劳动	的	这	阿贝	-	,	教授	.	加农	和	其他的	.

由韦罗神父、加农教授等人辛勤工作完成。

[ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

The	excellent	work	of	the	Geological	Survey	has	been	supplemented	by	important
这	出色的	工作	的	这	地质	民意调查	有	到过	补充	经过	重要的

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm][ɪts] [stɑ:f] ,

contributions	from	its	staff	,
贡献	从	它是	职员	,

地质调查局的出色工作离不开其工作人员的重要贡献。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt]

and	consequently	there	is	to	be	found	in	the	'	Transactions	'	a	large	amount
和	最后	那里	是	到	是	成立	在	这	-	交易	-	一个	大的	数量

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

因此，在“交易记录”中可以找到大量信息。

[bəuθ]['æbstrækt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

both	abstract	and	practical	,	on	the	economic	and	other	minerals	of	the
两个都	抽象的	和	实际的	,	在	这	经济的	和	其他	矿物	的	这

[də'mɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

既抽象又实际，涉及自治领的经济矿产和其他矿产。

['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Chiefly	owing	to	the	efforts	of	the	society	,
主要	欠款	到	这	努力	的	这	社会	,

主要归功于社会各界的努力，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['kænədə][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [kə'menst] [tu:; tə] [teɪk] ['taɪd(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]

the	government	of	Canada	some	time	ago	commenced	to	take	tidal	observations
这	政府	的	加拿大	一些	时间	前	开始	到	拿	潮汐	观察

[ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊsts] [ʌv; əv]['kænədə] — [æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]

on	the	Atlantic	coasts	of	Canada	—	an	enterprise	of	great	value	to	the
在	这	大西洋	海岸	的	加拿大	—	一个	企业	的	伟大的	价值	到	这

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ˌsi: 'oʊ] -

shipping	and	commercial	interests	of	the	country	—	and	has	also	co	-
船运	和	商业的	兴趣	的	这	国家	—	和	有	还	合作	-

['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]

operated	in	the	determination	of	the	true	longitude	of	Montreal	which	is	now	being
经营的	在	这	决心	的	这	真的	经度	的	蒙特利尔	哪个	是	现在	存在

['prɔsikju:tid] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] [mə'klaʊd] .

prosecuted	under	the	able	superintendence	of	Professor	McLeod	.
被起诉	在下面	这	有能力的	督察	的	教授	麦克劳德	.

加拿大政府不久前开始对加拿大的大西洋沿岸进行潮汐观测——这项事业对该国的航运和商业利益具有极大的价值——并且还参与了确定蒙特利尔真实经度的工作，这项工作目前正在麦克劳德教授的英明监督下进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti]

It	is	in	the	same	practical	spirit	of	investigation	and	action	that	the	society
它	是	在	这	相同的	实际的	精神	的	调查	和	行动	那	这	社会

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['skɑ:lər] ,

has	published	a	treatise	by	that	veteran	scholar	,
有	已发布	一个	论文	经过	那	老将	学者	,

正是本着这种务实的调查和行动精神，该学会出版了这位资深学者的专著。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['moʊzəs] ['hɑ:rvi] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [njʊ'faʊndlənd] , [ɑ:n] " [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

Dr	.	Moses	Harvey	,	of	St	.	John's	,	Newfoundland	,	on	"	The	Artificial
博士	.	摩西	哈维	,	的	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,	在	"	这	人造的

[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [fu:d] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['edəb(ə)l] [krʌs'teɪʃnz] " ;

Propagation	of	Marine	Food	-	fishes	and	Edible	Crustaceans	"	;
传播	的	海洋	食物	-	鱼	和	食用	甲壳类动物	"	;

来自纽芬兰省圣约翰斯的摩西·哈维博士，题为“海洋食用鱼类和食用甲壳类动物的人工繁殖”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	it	is	satisfactory	to	understand	from	a	statement	made	in	the	House
和	它	是	令人满意的	到	理解	从	一个	陈述	制成	在	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] [læst] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

of	Commons	last	session	that	a	question	of	such	deep	interest	to	our	great
的	公共领域	最后的	会议	那	一个	问题	的	这样的	深的	兴趣	到	我们的	伟大的

['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði]['mærɪtaɪm]['prɑːvənsəz][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]

fishing	industry	in	the	maritime	provinces	is	likely	to	result	in	some	practical
钓鱼	行业	在	这	海上	省份	是	可能	到	结果	在	一些	实际的

['meʒər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sə'dʒestɪd] .

measure	in	the	direction	suggested	.
措施	在	这	方向	建议	.

从上届下议院的一份声明中可以令人欣慰地了解到，对于我们沿海省份的伟大渔业而言，这是一个极其重要的问题，很可能会朝着建议的方向采取一些切实可行的措施。

[ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][sɜːr]['dænjəl] ['wɪlsn] [ɑːn][ðə; ði] " [ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

The	contributions	of	Sir	Daniel	Wilson	on	the	"	Artistic	Faculty	in	the	Aboriginal
这	贡献	的	先生	丹尼尔	威尔逊	在	这	"	艺术	学院	在	这	土著

['reɪsɪz] , "

Races	,	"
种族	,	"

丹尼尔·威尔逊爵士对“土著种族的艺术才能”的贡献

" [ðə; ði] [prɪ] - ['eriən] [ə'merɪkən] [mæn] , "

"	The	Pre	-	Aryan	American	Man	,	"
"	这	预	-	雅利安	美国人	男人	,	"

《前雅利安时期的美国人》

" [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

"	The	Trade	and	Commerce	of	the	Stone	Age	,
"	这	贸易	和	商业	的	这	石头	年龄	,

《石器时代的贸易与商业》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['hjuərən] - ['irəkwɔiz] [reɪs] [ɪn]['kænədə] , " [ðæt] ['tɪpɪk(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

"	and	"	The	Huron	-	Iroquois	Race	in	Canada	,	"	that	typical	race	of	American	Indians	,
"	和	"	这	休伦	-	易洛魁人	种族	在	加拿大	,	"	那	典型的	种族	的	美国人	印度人	,

以及“加拿大的休伦-易洛魁人”，即典型的美洲印第安人种族，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] ['skɑːlərli] [wɜːrk] , " [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] ,

were	all	intended	to	supplement	in	a	measure	that	scholarly	work	,	"	Prehistoric	Man	,
是	全部	故意的	到	补充	在	一个	措施	那	学术性的	工作	,	"	史前	男人	,

所有这些都是为了在一定程度上补充学术著作《史前人类》

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

"	which	had	brought	him	fame	many	years	before	.
"	哪个	有	带来	他	名声	许多	年	前	.

“这曾让他多年前就声名鹊起。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pætɚsən] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [ə; eɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Dr	.	Patterson	of	Nova	Scotia	,	a	most	careful	student	of	the	past	,
博士	.	帕特森	的	新星	斯科舍省	,	一个	最多	小心	学生	的	这	过去的	,

来自新斯科舍省的帕特森博士是一位非常认真研究历史的学者，

[hæz; həz] [meɪd] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

has	made	valuable	contributions	to	the	history	of	Portuguese	exploration	in
有	制成	有价值的	贡献	到	这	历史	的	葡萄牙语	勘探	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] ,

North	American	waters	,
北	美国人	水	,

对葡萄牙在北美水域的探险历史做出了宝贵贡献，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lɔːst] [traɪb] [noʊn] [æz; əz] - [ɔːr] [red] ['indiəns][ʌv; əv]

and	of	that	remarkable	lost	tribe	known	as	Beothiks	or	Red	Indians	of
和	的	那	卓越	丢失的	部落	已知	作为	-	或者	红色的	印度人	的

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

还有那个非凡的失落部落，被称为纽芬兰的贝奥提克人或红印第安人。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['dɔːsən] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz]

Sir	William	Dawson	has	contributed	to	almost	every	volume	of	the	'	Transactions
先生	威廉	道森	有	贡献	到	几乎	每一个	体积	的	这	-	交易

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

'	from	his	stores	of	geological	learning	,
-	从	他的	商店	的	地质	学习	,

威廉·道森爵士凭借其渊博的地质学知识，几乎为每一卷《地质学报》都做出了贡献。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

while	his	distinguished	son	has	followed	closely	in	his	footsteps	,
尽管	他的	杰出的	儿子	有	随后	密切	在	他的	脚步声	,

他杰出的儿子也紧随其后，继承了他的事业。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

and	has	made	valuable	additions	to	our	knowledge	,	not	only	of	the
和	有	制成	有价值的	新增内容	到	我们的	知识	,	不是	仅有的	的	这

[dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

geology	of	the	Northwest	,
地质学	的	这	西北	,

并为我们增添了宝贵的知识，不仅是对西北地区地质的了解，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

but	also	of	the	antiquities	,	languages	and	customs	of	the	Indian
但	还	的	这	古董	,	语言	和	海关	的	这	印度

[traɪbz] of39

tribes	of39
部落	of39

但也包括39个印第安部落的古迹、语言和习俗。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] .

British	Columbia	and	the	adjacent	islands	.
英国	哥伦比亚	和	这	邻近的	岛屿	.

不列颠哥伦比亚省及其邻近岛屿。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['stɛri] [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði] " [tə'kɒnɪk]

The	opinions	and	theories	of	Dr	.	Thomas	Sterry	Hunt	on	the	"	Taconic
这	意见	和	理论	的	博士	.	托马斯	斯特里	打猎	在	这	"	塔科尼克

['kwestʃən] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'kɒnɪk] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]

Question	in	Geology	"	and	the	"	Relations	of	the	Taconic	Series	to	the	later
问题	在	地质学	"	和	这	"	关系	的	这	塔科尼克	系列	到	这	之后

['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbriən] ['rɑːks] ,

Crystalline	and	the	Cambrian	Rocks	,
结晶体	和	这	寒武纪	岩石	,

托马斯·斯特里·亨特博士关于“地质学中的塔科尼克问题”以及“塔科尼克系与后来的结晶岩和寒武纪岩石的关系”的观点和理论

" [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['vɑːljəmz] .

"	were	given	at	length	in	the	earlier	volumes	.
"	是	给定	在	长度	在	这	早些时候	卷	.

“在前几卷中已有详述。”

['mɪstər] . [dʒiː] . [ef] . ['mæθjuː] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs]

Mr	.	G	.	F	.	Matthew	,	of	St	.	John	,	New	Brunswick	,	who	is	a	very	industrious
先生	.	G	.	F	.	马修	,	的	英石	.	约翰	,	新的	布伦瑞克	,	WHO	是	一个	非常	勤劳

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

来自新不伦瑞克省圣约翰市的马修先生是一位非常勤奋的学生。

[hæz; həz] [iˈlæbəreitid] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] " ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [gruːp] .

has	elaborated	a	work	on	the	"	Fauna	of	the	St	.	John	Group	.
有	详细说明	一个	工作	在	这	"	动物群	的	这	英石	.	约翰	团体	.

撰写了关于“圣约翰群岛动物群”的著作。

" [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪn] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət]

"	Not	only	have	our	geological	conditions	been	more	fully	explained	,	but
"	不是	仅有的	有	我们的	地质	状况	到过	更多的	完全	解释	,	但

['aʊər; ɑːr]['flɔːrə] , ['fɝːnz] ,

our	flora	,	ferns	,
我们的	植物	,	蕨类植物	,

“不仅我们的地质条件得到了更充分的解释，而且我们的植物群、蕨类植物……”

[ænd; ənd] ['bɑːtəni] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [prə'fesəz] ['lɔːsn] , [mə'kuːn]

and	botany	generally	have	been	clearly	set	forth	by	Professors	Lawson	,	Macoun
和	植物学	一般来说	有	到过	清楚地	放	前进	经过	教授们	劳森	,	麦考恩

[ænd; ənd] ['pɛnˌhæloʊ] .

and	Penhallow	.
和	彭哈洛	.

劳森、麦考恩和彭哈洛教授对植物学进行了全面的阐述。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pepərz] [ʌv; əv]['vælјuː][hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spensɪv]

All	these	and	many	other	papers	of	value	have	been	illustrated	by	expensive
全部	这些	和	许多	其他	文件	的	价值	有	到过	插图	经过	昂贵的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

这些以及其他许多有价值的论文都配有昂贵的插图。

['dʒen(ə)rəli]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪsts] .

generally	executed	by	Canadian	artists	.
一般来说	执行	经过	加拿大	艺术家	.

通常由加拿大艺术家创作。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən] ,

The	majority	of	the	names	I	have	just	given	happen	to	be	English	Canadian	,
这	多数	的	这	姓名	我	有	只是	给定	发生	到	是	英语	加拿大	,

我刚才提到的大部分名字恰好都是英裔加拿大人的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['saɪəns] [baɪ] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men]

but	the	French	language	has	been	represented	in	science	by	such	eminent	men
但	这	法语	语言	有	到过	代表	在	科学	经过	这样的	杰出	男人

[æz; əz]['hæməl] ,

as	Hamel	,
作为	哈梅尔	,

但是，在科学领域，法语的代表人物包括哈梅尔等杰出人士。

[ˌlɑːˈflæm] [ænd; ənd] [dəˈvɪl] — [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv]

Laflamme	**and**	**Deville**	**—**	**the**	**two**	**first**	**illustrating**	**the**	**learning**	**and**	**culture**	**of**
拉弗拉姆	和	德维尔	—	这	二	第一的	图示	这	学习	和	文化	的

[ləˈvɑːl] ,

Laval	**,**
拉瓦尔	,

拉弗拉姆和德维尔——前两位展现了拉瓦尔的学术和文化，

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ˈskɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [kəˈbek] .

so	**long**	**associated**	**with**	**the**	**best**	**scholarship**	**of**	**the**	**province**	**of**	**Quebec**	**.**
所以	长的	联系	和	这	最好的	奖学金	的	这	省	的	魁北克	.

长期以来与魁北克省最优秀的学术机构联系在一起。

[wɪˈðaʊt] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] ,

Without	**pursuing**	**the**	**subject**	**further**	**,**	**let**	**me**	**say**	**,**
没有	追求	这	主题	更远	,	让	我	说	,

不再赘述，我只想说：

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪn]

as	**one**	**who**	**has**	**always**	**endeavoured**	**to**	**keep**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**society**	**in**
作为	一	WHO	有	总是	努力	到	保持	这	兴趣	的	这	社会	在

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

作为一位始终致力于维护社会利益的人，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈmɔnəˌgræfs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ɪts]

that	**such**	**monographs**	**as**	**I**	**have**	**mentioned**	**represent**	**the**	**practical**	**value**	**of**	**its**
那	这样的	专著	作为	我	有	提及	代表	这	实际的	价值	的	它是

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

我提到的这些专著体现了其研究的实用价值。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**show**	**what**	**an**	**important**	**sphere**	**of**	**usefulness**	**is**	**invariably**	**open**	**to**	**it**	**.**
和	展示	什么	一个	重要的	领域	的	用处	是	总是	打开	到	它	.

并表明它总能在重要的领域发挥作用。

[ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ɪˈfemərəl] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr] [ˈmægəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] — [ðæt] [ɪz]

The	**object**	**is**	**not**	**to**	**publish**	**ephemeral**	**newspaper**	**or**	**magazine**	**articles**	**—**	**that**	**is**
这	目的	是	不是	到	发布	短暂的	报纸	或者	杂志	文章	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

目的并非发表昙花一现的报纸或杂志文章——也就是说，

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪrli] [ˈpɑːpjələr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [ˈpræktɪs] — [bʌt; bət]

articles	**intended**	**for**	**merely**	**popular**	**information**	**or**	**purely**	**literary**	**practice**	**—**	**but**
文章	故意的	为了	仅仅	受欢迎的	信息	或者	纯粹	文学	实践	—	但

['ɔːlweɪz] [ðoʊz] ['eseiz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

always	**those**	**essays**	**and**	**works**	**of**	**moderate**	**compass**	**which**	**illustrate**	**original**
总是	那些	散文	和	作品	的	缓和	罗盘	哪个	阐明	原来的

['riːsɜːrtʃ] ,

research	**,**
研究	,

仅供大众了解或纯粹文学创作的文章——但始终是那些篇幅适中、能够体现原创研究的文章和作品。

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ,
experiment **and** **investigation** **in** **all** **branches** **of** **historical** **,** **archæological** **,**
实验 和 调查 在 全部 分支 的 历史 , 考古学 ,
[ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,
ethnological **and** **scientific** **studies** **,**
民族学 和 科学 研究 ,

在历史学、考古学、民族学和科学研究的各个分支领域进行实验和调查，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['refrəns] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər] [s'kɒləz]
and **which** **will** **form** **a** **permanent** **and** **instructive** **reference** **library** **for** **scholars**
和 哪个 将要 形式 一个 永恒的 和 有指导意义的 参考 图书馆 为了 学者们
[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and **students** **in** **the** **same** **branches** **of** **thought** **and** **study** **all** **over** **the** **world** **.**
和 学生 在 这 相同的 分支 的 想法 和 学习 全部 超过 这 世界 .

这将为世界各地从事相同思想和研究领域的学者和学生建立一个永久性的、具有指导意义的参考图书馆。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['eseiz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [wel] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [θru:]
the **essays** **must** **necessarily** **be** **such** **as** **cannot** **be** **well** **published** **except** **through**
这 散文 必须 一定 是 这样的 作为 不能 是 出色地 已发布 除了 通过
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['græntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,
the **assistance** **granted** **by** **a** **government** **,**
这 协助 的确 经过 一个 政府 ,

这些文章必然是那种如果没有政府资助就无法顺利出版的文章。

[æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] , [ɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
as **in** **our** **case** **,** **or** **by** **the** **liberality** **of** **private** **individuals** **.**
作为 在 我们的 案件 , 或者 经过 这 自由主义 的 私人的 个人 .

就像我们遇到的情况一样，或者得益于私人的慷慨捐助。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] , [ɪn] [fækt] ,
The **society** **,** **in** **fact** **,**
这 社会 , 在 事实 ,

事实上，这个社会

[ɪz] [ɪn] [ɪts] [weɪ] [ə'temptɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]
is **in** **its** **way** **attempting** **just** **such** **work** **as** **is** **done** **by** **the** **Smithsonian**
是 在 它是 方式 尝试 只是 这样的 工作 作为 是 完毕 经过 这 史密森尼
['ɪnstɪtu:t] ,
Institute **,**
研究所 ,

它正以自己的方式尝试开展与史密森学会类似的工作。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
on **a** **large** **scale** **,** **at** **Washington** **,** **so** **far** **as** **the** **publication** **of** **important**
在 一个 大的 规模 , 在 华盛顿 , 所以 远的 作为 这 发布 的 重要的
[træn'zækʃənz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
transactions **is** **concerned** **.**
交易 是 担心的 .

就重要交易的公布而言，在华盛顿，大规模地.....

[aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['eseiz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [frʌm; frəm]
I **admit** **that** **sometimes** **essays** **have** **appeared** **,** **but** **many** **more** **are** **offered** **from**
我 承认 那 有时 散文 有 出现 , 但 许多 更多的 是 提供 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
time **to** **time** **,**
时间 到 时间 ,

我承认有时会发表文章，但更多的是其他类型的文章不时发表。

['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] periodicals40

better	suited	to	the	periodicals40
更好的	适合	到	这	periodicals40

更适合期刊40

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə]

of	the	day	than	to	the	pages	of	a	work	of	which	the	object	is	to
的	这	天	比	到	这	页面	的	一个	工作	的	哪个	这	目的	是	到

[pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ,

perpetuate	the	labours	of	students	and	scholars	,
延续	这	劳动	的	学生	和	学者们	,

与其说是写在旨在传承学生和学者劳动成果的著作中，不如说是写在当天的报纸上。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['lɪtərəri] ['æmətər] [ɔ:r]['raɪflər][ɪn] [belz] - ['lɛtrəz] .

and	not	the	efforts	of	the	mere	literary	amateur	or	trifler	in	belles	-	lettres	.
和	不是	这	努力	的	这	仅仅	文学	业余	或者	小人物	在	美女	-	字母	.

而不是文学业余爱好者或轻浮之辈的努力。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌnesə'serəli] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] -

But	while	there	must	be	necessarily	such	limitations	to	the	scope	of	the	'
但	尽管	那里	必须	是	一定	这样的	限制	到	这	范围	的	这	-

[træn'zækʃənz] ,

Transactions	,
交易	,

但是，尽管“交易”的范围必然存在这样的限制，

- [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['tri:tmənt] ,

'	which	are	largely	scientific	in	their	treatment	,
-	哪个	是	很大程度上	科学	在	他们的	治疗	,

它们的治疗方法大多是科学的，

[ru:m] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['pepərz] [ɑ:n] ['eni] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] , ['soʊʃ(ə)l][ɔ:r]['eθɪk(ə)l]['sʌbdʒekt]

room	will	be	always	made	for	papers	on	any	economic	,	social	or	ethical	subject
房间	将要	是	总是	制成	为了	文件	在	任何	经济的	,	社会的	或者	伦理道德	主题

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

任何涉及经济、社会或伦理主题的论文，我们都会留出篇幅进行发表。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'kju:t] ['ri:zənɪŋ] , [saʊnd] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [θɔ:t] , [dɪ'mænd]

by	their	acute	reasoning	,	sound	philosophy	and	originality	of	thought	,	demand
经过	他们的	急性	推理	,	声音	哲学	和	独创性	的	想法	,	要求

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['evriwer] .

the	attention	of	students	everywhere	.
这	注意力	的	学生	到处	.

他们凭借敏锐的推理、健全的哲学和独创的思想，赢得了各地学生的关注。

[sʌtʃ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][faindz] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] - ['kwɔːrtərli]
Such literary criticism as finds place now and then in the dignified old ' Quarterly
这样的 文学 批评 作为 发现 地方 现在 和 然后 在 这 凝重 老的 - 季刊
[rɪ'vjuː] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] - [kən'tempəreri] - [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni]
Review ' or in the ' Contemporary ' will be printed whenever it is written by any
审查 - 或者 在 这 - 当代的 - 将要 是 打印 每当 它 是 书面 经过 任何
[kə'neɪdiən] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] [kiːn] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
Canadian author with the same power of keen analysis and judicious appreciation
加拿大 作者 和 这 相同的 力量 的 敏锐的 分析 和 明智的 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd]['noʊtəbli][ɪn] [ðæt]
of the thoughts and motives of an author that we find notably in that
的 这 想法 和 动机 的 一个 作者 那 我们 寻找 尤其 在 那
['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] " ['prɪnses] ,
charming study of Tennyson's " Princess ,
迷人 学习 的 丁尼生的 " 公主 ,

偶尔出现在庄严的老牌期刊《季刊评论》或《当代》上的文学批评文章，只要是由加拿大作家撰写，并具备与对作者思想和动机的敏锐分析能力和明智鉴赏力相同的能力，就会被刊登出来，就像我们在对丁尼生的《公主》的迷人研究中看到的那样。

" [baɪ][es] . [iː] . ['dɔːsən] , [-] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
" by S . E . Dawson , [59] who is a Canadian by birth , education and feeling .
" 经过 S . E . 道森 , [-] WHO 是 一个 加拿大 经过 出生 , 教育 和 感觉 .

“作者是 SE Dawson [59]，他出生、受教育和情感上都是加拿大人。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər]
No doubt there is room in the Dominion for a magazine combining the features
不 怀疑 那里 是 房间 在 这 自治领 为了 一个 杂志 结合 这 特征
[ʌv; əv] - ['blækwud] ,
of ' Blackwood ,
的 - 黑木 ,

毫无疑问，在加拿大，有空间容纳一本结合了《布莱克伍德》杂志特色的杂志。

- [ðə; ði] - [kən'tempəreri] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] - ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['poʊətri] ,
' the ' Contemporary ' and the ' Quarterly Review ' ; that is to say , poetry ,
- 这 - 当代的 - 和 这 - 季刊 审查 - ; 那 是 到 说 , 诗 ,
['fɪkʃ(ə)n] , ['krɪtɪsɪzəm] ,
fiction , criticism ,
小说 , 批评 ,

《当代》和《季刊》；也就是说，诗歌、小说、评论，

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪtəreri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
reviews of topics of the day , and , in fact , original literary effort of the
评论 的 主题 的 这 天 , 和 , 在 事实 , 原来的 文学 努力 的 这
['haɪər] ['ɔːrdər] ,
higher order ,
更高 命令 ,

对时事话题的评论，以及真正意义上的高水平原创文学作品，

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['moʊstli] [ɪ'femərəl] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,
which , though mostly ephemeral in its character ,
哪个 , 尽管 大多 短暂的 在 它是 特点 ,

虽然它大多是短暂的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
must have much influence for the time being on the culture and the
必须 有 很多 影响 为了 这 时间 存在 在 这 文化 和 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
education of the public mind .
教育 的 这 民众 头脑 .

在目前阶段，它必定会对公众的文化和教育产生重大影响。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - [-] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

Since	the	days	of	the	old	'	Canadian	Monthly	,	'	[	60	]	which	,	with	all	its
自从	这	天	的	这	老的	-	加拿大	月度	,	-	[	-	]	哪个	,	和	全部	它是

[,impə'fekʃəns] ,

imperfections	,
瑕疵	,

自旧版《加拿大月刊》[60]创刊以来，尽管它有种种不足，

[kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜ:rk] , [ɔ:l] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] [bɪn]

contained	much	excellent	work	,	all	efforts	in	the	same	direction	have	been
包含	很多	出色的	工作	,	全部	努力	在	这	相同的	方向	有	到过

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ;

deserving	of	little	encouragement	;
值得	的	小的	鼓励	;

虽然包含了很多优秀的作品，但所有朝着同一方向的努力都很少得到鼓励；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] [ˌhɪr'æftər] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt]

if	such	a	venture	is	to	succeed	hereafter	it	must	have	behind	it	sufficient
如果	这样的	一个	风险投资	是	到	成功	此后	它	必须	有	在后面	它	充足的

['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['raɪtɚz] ,

capital	to	engage	the	assistance	of	the	best	Canadian	writers	,
首都	到	从事	这	协助	的	这	最好的	加拿大	作家	,

如果这样的项目想要在未来取得成功，就必须有足够的资金来聘请加拿大最优秀的作家。

[hu:] [naʊ] [send] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

who	now	send	their	work	to	American	and	English	periodicals	.
WHO	现在	发送	他们的	工作	到	美国人	和	英语	期刊	.

他们现在将作品投稿到美国和英国的期刊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['edɪtɪd] ,

Such	a	magazine	must	be	carefully	edited	,
这样的	一个	杂志	必须	是	小心	编辑	,

这样的杂志必须经过精心编辑。

[ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:d] ['efərts] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dæblə]

and	not	made	the	dumping	-	ground	for	the	crude	efforts	of	literary	dabblers
和	不是	制成	这	倾销	-	地面	为了	这	原油	努力	的	文学	浅尝辄止者

[ɔ:r][fɔ:r; fər][roʊ'mæntɪk] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['twɑ:dl] ,

or	for	romantic	gush	and	twaddle	,
或者	为了	浪漫的	喷	和	废话	,

而不是沦为文学爱好者粗俗作品或浪漫情话的垃圾场。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] ['tælənt][æz; əz] [wɪl]

but	must	be	such	a	judicious	selection	of	the	best	Canadian	talent	as	will
但	必须	是	这样的	一个	明智的	选择	的	这	最好的	加拿大	天赋	作为	将要

[ɪ'voʊk] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

evoke	comparison	with	the	higher	class	of	periodicals	I	have	mentioned	.
唤起	比较	和	这	更高	班级	的	期刊	我	有	提及	.

但必须精心挑选加拿大最优秀的人才，才能与我提到的那些更高水平的期刊相媲美。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['lɪtəreri] ['peɪpər][ʌv; əv]['merɪt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði]

We	have	only	one	literary	paper	of	merit	in	this	country	,	and	that	is	'	The
我们	有	仅有的	一	文学	纸	的	优点	在	这	国家	,	和	那	是	-	这

[wi:k] ,

Week	,
星期	,

我们国家只有一份有价值的文学报纸，那就是《周刊》。

- [wɪtʃ] ,
' **which** ,
- 哪个 ,

' 哪个，

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [tu:] [æpt][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][nɑ:t] ['ɪnfluənst] [baɪ]['pɑ:rti]
despite **all** **the** **indifference** **that** **is** **too** **apt** **to** **meet** **a** **journal** **not** **influenced** **by** **party**
尽管 全部 这 漠不关心 那 是 也 易于 到 见面 一个 杂志 不是 影响 经过 派对
['məutivz] ,
motives ,
动机 ,

尽管这种冷漠态度对于一份不受党派动机影响的期刊来说太过常见，

[hæz; həz] [kept] [ɪts] ['lɪtəreri] [eɪm] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
has **kept** **its** **literary** **aim** **always** **before** **it** ,
有 保留 它是 文学 目的 总是 前 它 ,

始终将文学目标放在首位。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] - [ðə; ði] [nu:] York41
and **endeavoured** **to** **do** **such** **a** **work** **as** ' **The** **New** **York41**
和 努力 到 做 这样的 一个 工作 作为 - 这 新的 York41

并努力创作了《纽约41》这样的作品。

['neɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['ʌndər] [fɑ:r] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
Nation ' **has** **been** **doing** **for** **years** **under** **far** **greater** **advantages** **in** **the** **neighbouring**
国家 - 有 到过 正在做 为了 年 在下面 远的 更大的 优势 在 这 邻接
['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .
country **with** **marked** **success** **and** **ability** .
国家 和 标记 成功 和 能力 .

多年来，该国凭借邻国更大的优势，取得了显著的成功和能力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In **the** **meantime** , **until** **a** **magazine** **of** **the** **character** **I** **advocate** **is** **established** ,
在 这 与此同时 , 直到 一个 杂志 的 这 特点 我 提倡 是 已确立的 ,

与此同时，在我所倡导的那种类型的杂志创办之前，

[ðə; ði] - [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] - ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm]
the ' **Transactions** **of** **the** **Royal** **Society** ' **cannot** **be** **expected** **to** **occupy** **the** **same**
这 - 交易 的 这 皇家 社会 - 不能 是 预期的 到 占据 这 相同的
[graʊnd] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fi:ld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]
ground **unless** **it** **is** **prepared** **to** **give** **up** **that** **important** **field** **which** **it** **and** **the**
地面 除非 它 是 准备 到 给 向上 那 重要的 场地 哪个 它 和 这
[sə'saiətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
societies **with** **which** **it** **is** **associated** **alone** **can** **fill** **in** **this** **country** .
社会 和 哪个 它 是 联系 独自的 能 充满 在 这 国家 .

除非《皇家学会会刊》准备放弃它及其所属学会才能在这个国家占据的重要领域，否则就不能指望它能占据同样的地位。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
In **one** **respect** , **indeed** , **the** **Royal** **Society** ,
在 一 尊重 , 的确 , 这 皇家 社会 ,

从某种意义上说，皇家学会

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['feloʊ] -
in my opinion — and I have endeavoured to impress it on my fellow -
在 我的 观点 — 和 我 有 努力 到 令人印象深刻 它 在 我的 同伴 -
['membər] — [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
members — can reach a much larger class of readers than it is now
成员 — 能 抵达 一个 很多 更大的 班级 的 读者 比 它 是 现在
['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmwʌt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðoʊ] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [wel]
possible by means of its somewhat formidable though handsomely printed and well
可能的 经过 方法 的 它是 有些 强大 尽管 英俊地 打印 和 出色地
['ɪləstreɪtɪd] ['vɑːljəmz] ,
illustrated volumes ,
插图 卷 ,

依我之见——我也曾努力向我的其他成员强调这一点——它能够吸引比现在更大的读者群体，尽管它的印刷精美、插图丰富，但其规模仍然相当庞大。

[wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
which necessarily are confined , for the most part , to libraries and institutions
哪个 一定 是 受限 , 为了 这 最多 部分 , 到 图书馆 和 机构
,
,
,

这些场所大多仅限于图书馆和机构。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [best] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
where they can be best consulted by students who find it necessary to inform
在哪里 他们 能 是 最好的 咨询 经过 学生 WHO 寻找 它 必要的 到 通知
[ðəm'selvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [kə'neɪdiən] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌnesə'serəli] [triːts] .
themselves on such Canadian subjects as the society necessarily treats .
他们自己 在 这样的 加拿大 主题 作为 这 社会 一定 款待 .

对于那些认为有必要了解加拿大社会必然涉及的加拿大相关主题的学生来说，他们可以提供最佳的咨询服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːrm] , [seɪ] ['rɔɪəl]
It is quite possible that by selecting a more convenient form , say royal
它 是 相当 可能的 那 经过 选择 一个 更多的 方便的 形式 , 说 皇家
[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ,
octavo ,
八开本 ,

选择更方便的形式，例如皇家八开本，很有可能

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃnz] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri]
and publishing the purely scientific sections in one volume and the purely literary
和 出版 这 纯粹 科学 部分 在 一 体积 和 这 纯粹 文学
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
department in another ,
部门 在 其他 ,

将纯科学部分出版在一卷中，将纯文学部分出版在另一卷中。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪn'duːsmənt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪts] - [træn'zækʃənz] -
a larger inducement will be given to the public to purchase its ' Transactions '
一个 更大的 诱导 将要 是 给定 到 这 民众 到 购买 它是 - 交易 -
[æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
at a moderate cost and in a more convenient shape for reading ,
在 一个 缓和 成本 和 在 一个 更多的 方便的 形状 为了 阅读 ,

为了吸引公众以适中的价格和更便于阅读的形式购买其《交易记录》，我们将提供更大的激励措施。

[wen'evər] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['mɔnəˌgræfs] [ɔːr][lɑːrdʒ] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiənz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər]
whenever they contain monographs or large works in which Canadians generally are
每当 他们 包含 专著 或者 大的 作品 在 哪个 加拿大人 一般来说 是
['ɪntrəstɪd] [ɔːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
interested or on which they wish special information .
感兴趣的 或者 在 哪个 他们 希望 特别的 信息 .

每当它们包含加拿大人普遍感兴趣或希望获得特别信息的专著或大型著作时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
in making this change care must be taken to maintain the typographical
在 制作 这 改变 关心 必须 是 已采取 到 维持 这 印刷
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsflnəs]
appearance and the character of the scientific illustrations and the usefulness
外貌 和 这 特点 的 这 科学 插图 和 这 用处
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'tɑːgrəfi] .
of the cartography .
的 这 制图学 .

在进行这项更改时，必须注意保持印刷外观、科学插图的特色以及地图的实用性。

[nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
Not only may the Royal Society in this way reach a larger reading public ,
不是 仅有的 可能 这 皇家 社会 在 这 方式 抵达 一个 更大的 阅读 民众 ,

这样一来，皇家学会不仅可以接触到更广泛的读者群体，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [baɪ] ['gɪvɪŋ]
but it may stimulate the efforts of historic and other writers by giving
但 它 可能 刺激 这 努力 的 历史性 和 其他 作家 经过 给予
[ðem; ðəm] ['greɪtər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]
them greater facilities for obtaining special editions of their works for general
他们 更大的 设施 为了 获得 特别的 版本 的 他们的 作品 为了 一般的
[seɪl] .
sale .
销售 .

但这或许能激励历史学家和其他作家，让他们更容易获得作品的特别版本进行公开销售。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [iːtʃ] ['ɔːθər] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn] ['pæmflɪts] ,
As it is now , each author obtains a hundred copies of his paper in pamphlets ,
作为 它 是 现在 , 每个 作者 获得 一个 百 副本 的 他的 纸 在 小册子 ,

目前的情况是，每位作者都能获得一百份印成小册子的论文。

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz] [naʊ] [meɪd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hændi] ,
sometimes more ; and if the form is now made smaller and more handy ,
有时 更多的 ; 和 如果 这 形式 是 现在 制成 较小的 和 更多的 便利 ,

有时甚至更多；如果现在的形式变得更小巧、更方便携带，

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrd] ,
to use a common word ,
到 使用 一个 常见的 单词 ,

用一句通俗的话来说，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] .
he will be induced to order a larger edition at his own cost .
他 将要 是 诱导 到 命令 一个 更大的 版 在 他的 自己的 成本 .

他将被诱导自费订购更大版本的产品。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
Even as it is now ,
甚至 作为 它 是 现在 ,

即便现在也是如此，

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] — [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz]

some	four	or	five	thousand	copies	of	essays	and	monographs	—	in	special	cases
一些	四	或者	五	千	副本	的	散文	和	专著	—	在	特别的	案例

['meni] [mɔːr] — [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]

many	more	—	are	annually	distributed	by	authors	in	addition	to	those
许多	更多的	—	是	每年	分布式	经过	作者	在	添加	到	那些

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] - ;

circulated	in	the	bound	volumes	of	the	'	Transactions	'	;
流通	在	这	边界	卷	的	这	-	交易	-	;

除了在《学报》合订本中发行的论文和专著外，作者每年还会分发四五千册论文和专著——在特殊情况下，数量还会更多；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] ['vælјuː] [ðiːz] [wɜːrks] [meɪ] [hæv; həv][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hænst] .

and	in	this	way	any	value	these	works	may	have	is	considerably	enhanced	.
和	在	这	方式	任何	价值	这些	作品	可能	有	是	相当	增强型	.

这样一来，这些作品的价值就大大提升了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] decided42

If	it	should	be	decided42
如果	它	应该	是	decided42

如果应该决定42

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][fɔːrm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	continue	the	large	form	,	at	all	events	it	will	be	in	the	interest	of	the
到	继续	这	大的	形式	,	在	全部	活动	它	将要	是	在	这	兴趣	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

无论如何，继续保持这种大规模的形式，都将符合社会的利益。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːnəgræf] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]

and	of	the	author	of	any	monograph	or	history	of	more	than	ordinary
和	的	这	作者	的	任何	专著	或者	历史	的	更多的	比	普通的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

以及任何具有非凡价值的专著或历史著作的作者，

[tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] - [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər]

to	print	it	not	only	in	the	'	Transactions	'	but	also	in	a	smaller	volume	for
到	打印	它	不是	仅有的	在	这	-	交易	-	但	还	在	一个	较小的	体积	为了

['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

general	circulation	.
一般的	循环	.

不仅要在《交易》杂志上刊登，还要印成小册子供大众发行。

['præktɪkli] [ðɪs] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

Practically	this	would	meet	the	object	in	view	—	the	larger	distribution	of	the	best
几乎	这	会	见面	这	目的	在	看法	—	这	更大的	分配	的	这	最好的

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

work	of	the	section	devoted	to	historical	and	general	literature	.
工作	的	这	部分	奉献	到	历史	和	一般的	文学	.

实际上，这将达到预期目的——更广泛地传播历史和一般文学部分的最佳作品。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr][nɑːt] , [-] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

But	whether	this	change	is	adopted	or	not	,	[	61	]	I	think	the	Royal	Society	,
但	无论	这	改变	是	已采用	或者	不是	,	[	-	]	我	思考	这	皇家	社会	,

但无论这一改变是否被采纳，[61]我认为皇家学会，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

by	showing	even	still	greater	zeal	and	earnestness	in	the	work	for	which	it
经过	显示	甚至	仍然	更大的	热情	和	认真	在	这	工作	为了	哪个	它

[wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ,

was	founded	,
曾是	创立	,

通过展现出更大的热情和认真，投身于它所创立的事业，

[baɪ][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ,

by	co	-	operating	with	scholars	and	students	throughout	the	Dominion	,
经过	合作	-	操作	和	学者们	和	学生	自始至终	这	自治领	,

通过与全英联邦各地的学者和学生合作，

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

by	showing	every	possible	sympathy	with	all	those	engaged	in	the	work	of	art	,
经过	显示	每一个	可能的	同情	和	全部	那些	已订婚的	在	这	工作	的	艺术	,

[ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

culture	and	education	,
文化	和	教育	,

通过对所有从事艺术、文化和教育工作的人员表示一切可能的同情，

[kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [ˈhoʊpfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;

can	look	forward	hopefully	to	the	future	;
能	看	向前	希望	到	这	未来	;

对未来充满希望；

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æsks][frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [wɜːrk]

and	all	it	asks	from	the	Canadian	public	at	large	is	confidence	in	its	work
和	全部	它	问	从	这	加拿大	民众	在	大的	是	信心	在	它是	工作

[ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] ,

and	objects	,
和	对象	,

它对加拿大公众唯一的要求就是对其工作和目标的信任。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [ˈselfɪʃ] [ɔːr] [ɪkˈskluːsɪv] ,

which	are	in	no	sense	selfish	or	exclusive	,
哪个	是	在	不	感觉	自私	或者	独家的	,

这些绝非自私或排他性的，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈinfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][tuː; tə] [prəˈmoʊt]

but	are	influenced	by	a	sincere	desire	to	do	what	it	can	to	promote
但	是	影响	经过	一个	真诚	欲望	到	做	什么	它	能	到	推动

[hɪˈstɔːrɪk] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] ,

historic	truth	and	scientific	research	,
历史性	真相	和	科学	研究	,

但他们的行动是出于真诚的愿望，希望尽其所能地促进历史真相和科学研究。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

and	give	a	stimulus	in	this	way	to	the	intellectual	development	of	this	young
和	给	一个	刺激	在	这	方式	到	这	知识分子	发展	的	这	年轻的

[dəˈmɪnjən] ,

Dominion	,
自治领	,

并以此方式促进这个年轻自治领的智力发展。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪtərəri] [laɪf] . [[ef]]

yet	in	the	infancy	of	its	literary	life	.	[	F	]
然而	在	这	婴儿期	的	它是	文学	生活	.	[	F	]

然而，它仍处于文学生活的萌芽阶段。[F]

[[ef]] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,

[F] In the course of a speech by the Earl of Derby ,

[F] 在 这 课程 的 一个 演讲 经过 这 伯爵 的 德比 ,

[F] 在德比伯爵的一次演讲中，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

in answer to a farewell address from the Royal Society ,

在 回答 到 一个 告别 地址 从 这 皇家 社会 ,

回应皇家学会的告别致辞，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd]

he took occasion to make some remarks with reference to its work and

他 采取 场合 到 制作 一些 评论 和 参考 到 它是 工作 和

['juːsflnəs] ,

usefulness ,

用处 ,

他借此机会就其作用和用途发表了一些评论，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] ([noʊt] 58a) [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪnjən]

which have been given in full in the Appendix (Note 58a) as the impartial opinion

哪个 有 到过 给定 在 满的 在 这 附录 (笔记 58a) 作为 这 公正 观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ə'fektɪŋ]

of a governor - general who always took a deep interest in all matters affecting

的 一个 州长 - 一般的 WHO 总是 采取 一个 深的 兴趣 在 全部 事情 影响

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

the intellectual as well as material development of the Dominion .

这 知识分子 作为 出色地 作为 材料 发展 的 这 自治领 .

这些内容已在附录（注 58a）中完整列出，作为一位总督的公正意见，他始终对影响自治领智力和物质发展的所有事项抱有浓厚的兴趣。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII .

八 .

第八章

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi]

This necessarily brief review of the work of the Royal Society could not well be

这 一定 简短的 审查 的 这 工作 的 这 皇家 社会 可以 不是 出色地 是

[left] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [laɪk] [ðɪs] ;

left out of an address like this ;

左边 出去 的 一个 地址 喜欢 这 ;

对皇家学会的工作进行简要回顾是必然的，在这样的演讲中不可或缺；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

and I can now pass on to some reflections that occur to me on the

和 我 能 现在 经过 在 到 一些 反思 那 发生 到 我 在 这

['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] .

general subject .

一般的 主题 .

现在我可以谈谈我对这个话题的一些思考。

[ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

In the literature of biography ,

在 这 文学 的 传 ,

在传记文学中，

[soʊ] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtmənt] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] — [æz; əz]

so 所以 **susceptible** 易受影响的 **of** 的 **a** 一个 **treatment** 治疗 **full** 满的 **of** 的 **human** 人类 **interests** 兴趣 **and** 和 **sympathies** 同情 **—** — **as** 作为

['tʃæti] ['bɒzwɛlz] " [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] ,

chatty 健谈 **Boswell's** 博斯韦尔的 **"** " **Life** 生活 **of** 的 **Johnson** 约翰逊 **,** ,

如此容易受到充满人文关怀和同情心的处理——就像健谈的博斯韦尔的《约翰逊传》一样，

" [ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] " [laɪf] [ʌv; əv] [skɔt] , " ['noʊtəbli] ['ɪləstreɪt] — [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]

" " **and** 和 **Lockhart's** 洛克哈特的 **"** " **Life** 生活 **of** 的 **Scott** 斯科特 **,** , **"** " **notably** 尤其 **illustrate** 阐明 **—** — **we** 我们 **have** 有 **little** 小的 **to** 到 **show** 展示

,

,

,

洛克哈特的《斯科特传》尤其能说明这一点——我们几乎没有什么可以展示的，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

except 除了 **it** 它 **be** 是 **the** 这 **enterprise** 企业 **of** 的 **publishers** 出版商 **and** 和 **the** 这 **zeal** 热情 **of** 的 **too** 也 **enthusiastic** 热情的

[frendz] .

friends 朋友们 **.** .

除非是出版商的野心和过于热情的朋友的热情。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Nor 也不 **is** 是 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **dwell** 住 **on** 在 **the** 这 **literature** 文学 **of** 的 **the** 这 **law** 法律 **,** ,

也无需过多赘述法律文献，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] measure43

which 哪个 **is** 是 **becoming** 成为 **in** 在 **a** 一个 **measure43** measure43

这正在成为一种措施43

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sens] ,

more 更多的 **of** 的 **a** 一个 **technical** 技术的 **and** 和 **less** 较少的 **of** 的 **a** 一个 **learned** 学习 **profession** 职业 **in** 在 **the** 这 **larger** 更大的 **sense** 感觉 **,** ,

[ən'les] ,

unless 除非 **,** ,

从广义上讲，它更偏向技术性而非学术性职业，除非.....

[ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [skuːlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪ'ventʃuəli] ['elɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

indeed 的确 **,** , **our** 我们的 **university** 大学 **schools** 学校 **of** 的 **political** 政治的 **science** 科学 **eventually** 最终 **elevate** 提升 **it** 它 **to** 到 **a** 一个

['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔːt] .

wider 更广泛 **range** 范围 **of** 的 **thought** 想法 **.** .

事实上，我们大学的政治学学院最终会将其提升到更广泛的思想范畴。

['sevrəl] ['eksələnt] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm]

Several 一些 **excellent** 出色的 **books** 图书 **of** 的 **a** 一个 **purely** 纯粹 **technical** 技术的 **character** 特点 **have** 有 **been** 到过 **compiled** 编译 **from** 从

[jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

year 年 **to** 到 **year** 年 **,** ,

每年都有不少优秀的纯技术类书籍出版发行。

[bʌt; bət][noʊ] [kent] , [ɔːr] ['stɔːri] ,

but 但 **no** 不 **Kent** 肯特 **,** , **or** 或者 **Story** 故事 **,** ,

但没有肯特，也没有斯托里。

[ɔːr] ['kuːli] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	Cooley	has	yet	appeared	to	instruct	us	by	a	luminous	exposition	of
或者	库利	有	然而	出现	到	指示	我们	经过	一个	发光的	展览	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

或者，库利尚未出现，以他对原理的精辟阐述来指导我们。

[ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

or	breadth	of	knowledge	.
或者	宽度	的	知识	.

或者知识的广度。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['bleɪks] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , [ʌv; əv]

Those	who	know	anything	of	Dr	.	Edward	Blake's	great	intellectual	power	,	of
那些	WHO	知道	任何事物	的	博士	.	爱德华	布莱克的	伟大的	知识分子	力量	,	的

[hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

his	wealth	of	legal	learning	,
他的	财富	的	合法的	学习	,

凡是了解爱德华·布莱克博士卓越才智和渊博法律学识的人，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

of	his	insight	into	the	operations	of	political	constitutions	,
的	他的	洞察力	进入	这	运营	的	政治的	宪法	,

他对政治体制运作的洞察力，

['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːkwəl] [ɪn] ['meni]

cannot	deny	that	he	at	least	could	produce	a	work	which	might	equal	in	many
不能	否定	那	他	在	至少	可以	生产	一个	工作	哪个	可能	平等的	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] [neɪmd] ;

respects	those	of	the	great	Americans	here	named	;
尊重	那些	的	这	伟大的	美国人	这里	命名	;

不能否认，他至少能够创作出在许多方面可以与这里提到的伟大美国作家的作品相媲美的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd]

but	it	looks	very	much	at	present	as	if	he	,	and	others	I	could
但	它	看起来	非常	很多	在	展示	作为	如果	他	,	和	其他的	我	可以

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

但目前看来，他和我能提到的其他人，似乎都.....

[wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [best] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['strʌglz] [ʌv; əv]

will	give	up	their	best	years	to	the	absorbing	and	uncertain	struggles	of
将要	给	向上	他们的	最好的	年	到	这	吸收	和	不确定	斗争	的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

他们将把最美好的年华奉献给充满挑战和不确定性的政治斗争。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

rather	than	to	the	literature	of	that	profession	to	which	they	might
相当	比	到	这	文学	的	那	职业	到	哪个	他们	可能

, ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

,	under	different	conditions	,
,	在下面	不同的	状况	,

而不是像在其他情况下那样，去接触该专业的文献。

[reɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔriːəlz] .

raise	imperishable	memorials	.
增加	不朽的	纪念碑	.

树立不朽的纪念碑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [wel]

From	the	pulpit	many	of	us	hear	from	time	to	time	eloquent	and	well
从	这	讲坛	许多	的	我们	听到	从	时间	到	时间	雄辩	和	出色地

['riːzənd] ['efərts] [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [klæs] ,

reasoned	efforts	which	tell	us	how	much	even	the	class	,
有理智的	努力	哪个	告诉	我们	如何	很多	甚至	这	班级	,

我们许多人时不时会从讲坛上听到雄辩而有理有据的演讲，这些演讲告诉我们，即使是阶级，也需要付出多少努力。

[ˌnesə'seərəli] [moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ɪts] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] ,

necessarily	most	conservative	in	its	traditions	,	and	confined	in	its	teachings	,
一定	最多	保守的	在	它是	传统	,	和	受限	在	它是	教义	,

必然是传统上最为保守，教义也最为局限的，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ]['mɑːdərn] ['tendənsiz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɪts]['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]

has	been	forced	by	modern	tendencies	to	enlarge	its	human	sympathies	and
有	到过	强制	经过	现代的	倾向	到	放大	它是	人类	同情	和

['waɪd(ə)n][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n] ;

widen	its	intellectual	horizon	;
扩大	它是	知识分子	地平线	;

受现代趋势的影响，它不得不扩大其人文关怀，拓宽其知识视野；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [naʊ] [ænd; ənd]

but	the	published	sermons	are	relatively	few	in	number	;	and	while	,	now	and
但	这	已发布	布道	是	相对地	很少	在	数字	;	和	尽管	,	现在	和

[ðen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

then	,	at	intervals	,
然后	,	在	间隔	,

但已出版的讲道集数量相对较少；而且，偶尔，间隔一段时间，

['æftər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ɔːr][ˌserɪ'moʊniəl] ,

after	a	public	celebration	,	an	important	anniversary	or	ceremonial	,
后	一个	民众	庆典	,	一个	重要的	周年纪念日	或者	仪式	,

在公众庆祝活动、重要周年纪念日或仪式之后，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [kriːd] [ɔːr]

or	as	a	sequence	of	a	controversy	on	the	merits	or	demerits	of	creed	or
或者	作为	一个	顺序	的	一个	争议	在	这	优点	或者	缺点	的	信条	或者

['dɔːgmə] ,

dogma	,
教条	,

或者作为关于信条或教义优劣的一系列争论的序列，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] ,

we	see	a	pile	of	pamphlets	on	the	counter	of	a	bookstore	,
我们	看	一个	桩	的	小册子	在	这	柜台	的	一个	书店	,

我们看到书店柜台上堆着一摞宣传册，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪntɪd] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd]

we	do	not	hear	of	any	printed	book	of	sermons	that	appears	to	have	entered
我们	做	不是	听到	的	任何	打印	书	的	布道	那	出现	到	有	进入

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

of	recent	years	into	the	domain	of	human	thought	and	discussion	in	the	great
的	最近的	年	进入	这	领域	的	人类	想法	和	讨论	在	这	伟大的

[wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌterə'tɔːriəl] ['limits] .

world	beyond	our	territorial	limits	.
世界	超过	我们的	领土	限制	.

近年来，我们没有听说有任何印刷的布道集进入了我们领土范围之外的广阔世界的人类思想和讨论领域。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd][ʌv; əv]

I	shall	not	attempt	to	dwell	at	any	length	on	the	intellectual	standard	of
我	将	不是	试图	到	住	在	任何	长度	在	这	知识分子	标准	的

['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ,

our	legislative	bodies	,
我们的	立法	身体	,

我不打算详细探讨我们立法机构的智力水平，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest]

but	shall	confine	myself	to	a	few	general	observations	that	naturally	suggest
但	将	局限	我	到	一个	很少	一般的	观察	那	自然	建议

[ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

themselves	to	an	observer	of	our	political	conditions	.
他们自己	到	一个	观察员	的	我们的	政治的	状况	.

但我将仅限于就我们政治状况的观察者自然而然会产生的一些一般性看法。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [kleɪmz] ['meni] [strɔːŋ] , [kiːn]

Now	,	as	in	all	times	of	our	history	,	political	life	claims	many	strong	,	keen
现在	,	作为	在	全部	时代	的	我们的	历史	,	政治的	生活	索赔	许多	强的	,	敏锐的

[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['ɪntəlekt] ,

and	cultured	intellects	,
和	有文化的	知识分子	,

如今，正如我们历史上所有时期一样，政治生活需要许多意志坚定、思维敏锐、学识渊博的知识分子。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz]

although	it	is	doubtful	whether	the	tendency	of	our	democratic	institutions	is
虽然	它	是	疑	无论	这	趋势	的	我们的	民主	机构	是

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə] ['ventʃər] ,

to	encourage	the	most	highly	educated	organizations	to	venture	,
到	鼓励	这	最多	高度	受过教育	组织	到	风险投资	,

尽管我们民主制度的倾向是否在于鼓励受教育程度最高的组织进行冒险尚存疑问，

[ɔːr] [rɪ'meɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ðeɪ] ['ventʃər] , [ɪn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [siː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

or	remain	,	should	once	they	venture	,	in	the	agitated	and	unsafe	sea	of	political
或者	保持	,	应该	一次	他们	风险投资	,	在	这	激动	和	不安全	海	的	政治的

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːntrəvɜːrsi] . -

passion	and	controversy	.	44
热情	和	争议	.	-

或者，一旦他们冒险涉足动荡不安的政治激情和争议之海，就会继续深陷其中。44

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	parliament	of	the	Dominion	,	and	the	first	legislatures	of	the
这	第一的	议会	的	这	自治领	,	和	这	第一的	立法机构	的	这

['prɑːvənsəz] ,

provinces	,
省份	,

自治领的第一届议会和各省的第一届立法机构

[wɪtʃ] [met] ['æftər][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən][ʌv; əv] - ,

which	met	after	the	federal	union	of	1867	,
哪个	遇见	后	这	联邦	联盟	的	-	,

这次会议是在1867年联邦成立之后举行的，

[wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['duːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [huːz]

when	the	system	of	dual	representation	was	permissible	—	a	system	whose
什么时候	这	系统	的	双重的	表示	曾是	允许的	—	一个	系统	谁

[æd'væntɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [naʊ] — [brɔːt] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] [laɪf] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

advantages	are	more	obvious	now	—	brought	into	public	life	the	most	brilliant	and
优势	是	更多的	明显的	现在	—	带来	进入	民众	生活	这	最多	杰出的	和

[ə'stuːt] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]['kænədə] ,

astute	intellects	of	Canada	,
精明	知识分子	的	加拿大	,

当双重代表制制度还被允许的时候——如今这一制度的优势更加显而易见——它将加拿大最杰出、最敏锐的知识分子引入了公共生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [siː] [ə'semblɪdʒz] [soʊ]

and	it	will	probably	be	a	long	time	before	we	shall	again	see	assemblages	so
和	它	将要	大概	是	一个	长的	时间	前	我们	将	再次	看	组合	所以

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] ,

distinguished	for	oratory	,
杰出的	为了	演说	,

我们可能要过很长一段时间才能再次看到如此以雄辩著称的集会了。

['hjuːmər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .

humour	and	intellectual	power	.
幽默	和	知识分子	力量	.

幽默感和智慧。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] ,

A	federal	system	was	,	doubtless	,
一个	联邦	系统	曾是	,	毫无疑问	,

联邦制无疑是……

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['fiːzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [met] [ðə; ði] [kə'bek]

the	only	one	feasible	under	the	racial	and	natural	conditions	that	met	the	Quebec
这	仅有的	一	可行的	在下面	这	种族	和	自然的	状况	那	遇见	这	魁北克

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] - ;

Conference	of	1864	;
会议	的	-	;

这是在1864年魁北克会议所确定的种族和自然条件下唯一可行的方案;

[bʌt; bət] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,

but	,	while	admitting	its	political	necessity	,
但	,	尽管	承认	它是	政治的	必要性	,

但是，尽管承认其政治必要性，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [ɪts] ['nuːmərəs]

we	cannot	conceal	from	ourselves	the	fact	that	the	great	drain	its	numerous
我们	不能	隐藏	从	我们自己	这	事实	那	这	伟大的	流走	它是	很多的

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [meɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

legislative	bodies	and	governments	make	upon	the	mental	resources	of	a	limited
立法	身体	和	政府	制作	之上	这	精神的	资源	的	一个	有限的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [dreɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [ɪz]

population	—	a	drain	increased	by	the	abolition	of	dual	representation	—	is
人口	—	一个	流走	增加	经过	这	废除	的	双重的	表示	—	是

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ,

calculated	to	weaken	our	intellectual	strength	in	our	legislative	halls	,
计算	到	削弱	我们的	知识分子	力量	在	我们的	立法	大厅	,

我们无法否认这样一个事实：众多立法机构和政府对有限人口的智力资源造成了巨大的消耗——而废除双重代表制更加剧了这种消耗——这势必会削弱我们立法机构的智力实力。

[wen] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['juːniən] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ðæt] [streŋθ] [ɪn]
when a legislative union would in the nature of things concentrate that strength in
什么时候 一个 立法 联盟 会 在 这 自然 的 事物 集中 那 力量 在
[wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [θɔːt] .
one powerful current of activity and thought .
一 强大的 当前的 的 活动 和 想法 .

当立法联盟的性质决定了它会将这种力量集中到一个强大的活动和思想潮流中时。

[ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [sɪks]
A population of five millions of people has to provide not only between six
一个 人口 的 五 百万 的 人们 有 到 提供 不是 仅有的 之间 六
[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [reprɪ'zentətɪv] ,
and seven hundred representatives ,
和 七 百 代表 ,

五百万人口不仅需要提供六七百名代表，

[huː] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]
who must devote a large amount of time to the public service for
WHO 必须 奉献 一个 大的 数量 的 时间 到 这 民众 服务 为了
[ɪn'ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
inadequate compensation ,
不足 赔偿 ,

那些必须投入大量时间从事公共服务却只能获得微薄报酬的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [luː'tenənt] - ['gʌvənəz] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
but also lieutenant - governors , judges and high officials ,
但 还 中尉 - 州长们 , 法官 和 高的 官员 ,

但也包括副总督、法官和高级官员，

['hoʊldɪŋ] [pə'ziʃənz] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [ɪf]
holding positions requiring intellectual qualifications as well as business capacity if
保持 职位 需要 知识分子 资格 作为 出色地 作为 商业 容量 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [fɪld] .
they are properly filled .
他们 是 适当地 已填 .

如果人选合适，这些职位需要具备智力素质和商业能力。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Apart from these considerations ,
除 从 这些 考虑因素 ,

除了这些因素之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [welθ]
it must be remembered that the opportunities of acquiring wealth
它 必须 是 记得 那 这 机会 的 收购 财富
[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [voʊ'keɪʃənz][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]
and success in business or professional vocations have naturally increased with
和 成功 在 商业 或者 专业的 职业 有 自然 增加 和
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
the material development of the Dominion ,
这 材料 发展 的 这 自治领 ,

必须记住，随着自治领物质的发展，获得财富和在商业或专业领域取得成功的机会自然也增加了。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [breɪnz] [hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'duːsmənt] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli]
and that men of brains have consequently even less inducement than formerly
和 那 男人 的 大脑 有 最后 甚至 较少的 诱导 比 以前
[tuː; tə] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'greɪtfl] [pər'suːt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .
to enter on the uncertain and too often ungrateful pursuit of politics .
到 进入 在 这 不确定 和 也 经常 忘恩负义 追逐 的 政治 .

因此，有识之士更加没有动力去从事前途未卜且往往得不到回报的政治活动了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	have	also	the	danger	before	us	that	it	will	be	with	us	,
我们	有	还	这	危险	前	我们	那	它	将要	是	和	我们	,

我们还面临着它与我们同在的危险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz]

as	it	is	in	the	United	States	and	even	in	England	under	the	new	conditions
作为	它	是	在	这	团结的	各州	和	甚至	在	英格兰	在下面	这	新的	状况

[ðæt] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðer; ðər] ;

that	are	rapidly	developing	there	;
那	是	快速	发展	那里	;

就像在美国一样，甚至在英国，在新形势下，情况也是如此；

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [kliːks] ,

the	professional	politician	,	who	is	too	often	the	creation	of	factions	and	cliques	,
这	专业的	政治家	,	WHO	是	也	经常	这	创建	的	派系	和	小团体	,

职业政客，往往是派系和小集团的产物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['influənsiz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd]['pɑːrti] ['mænɪdʒmənt] , [wɪl] [biː; bi]

and	the	lower	influences	of	political	intrigue	and	party	management	,	will	be
和	这	降低	影响	的	政治的	阴谋	和	派对	管理	,	将要	是

[faʊnd] , [æz; əz] [taɪm] ['paːsiz] ,

found	,	as	time	passes	,
成立	,	作为	时间	通过	,

随着时间的推移，政治阴谋和政党运作的次要影响将会逐渐显现。

[mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ,

more	common	in	our	legislative	halls	,
更多的	常见的	在	我们的	立法	大厅	,

在我们的立法机构中更为常见，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] [aɪ'diːlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

to	the	detriment	of	those	higher	ideals	that	should	be	the	animating	principles
到	这	损害	的	那些	更高	理想	那	应该	是	这	动画	原则

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri] ,

of	public	life	in	this	young	country	,
的	民众	生活	在	这	年轻的	国家	,

这损害了那些本应成为这个年轻国家公共生活指导原则的更高理想。

[huːz] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] and45

whose	future	happiness	and45
谁	未来	幸福	and45

谁的未来幸福和45

['greɪtnəs] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] .

greatness	depend	so	much	on	the	present	methods	of	party	government	.
伟大	依赖	所以	很多	在	这	展示	方法	的	派对	政府	.

伟大与否很大程度上取决于现行的政党执政方式。

[biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Be	all	this	as	it	may	be	,
是	全部	这	作为	它	可能	是	,

即便如此，

[wʌn] [meɪ] [stɪl] ['ferli] [kleɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd]
one **may** **still** **fairly** **claim** **for** **our** **legislative** **bodies** **that** **their** **intellectual** **standard**
一 可能 仍然 相当 宣称 为了 我们的 立法 身体 那 他们的 知识分子 标准

[kæn; kən] [kəm'per] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [ðə; ði] [steɪt]
can **compare** **favourably** **with** **that** **of** **the** **Congress** **at** **Washington** **or** **the** **state**
能 比较 有利 和 那 的 这 国会 在 华盛顿 或者 这 状态

['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dʒen(ə)rəli] .
legislatures **of** **Massachusetts** **and** **New** **England** **generally** **.**
立法机构 的 马萨诸塞州 和 新的 英格兰 一般来说 .

我们仍然可以理直气壮地宣称，我们立法机构的智力水平可以与华盛顿的国会或马萨诸塞州和新英格兰地区的州立法机构相媲美。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌpaɪrə'teknɪks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʊk] [tuː; tə]
it **is** **not** **for** **brilliant** **intellectual** **pyrotechnics** **we** **should** **now** **so** **much** **look** **to**
它 是 不是 为了 杰出的 知识分子 烟火 我们 应该 现在 所以 很多 看 到

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['kænədə] ,
the **legislative** **bodies** **of** **Canada** **,**
这 立法 身体 的 加拿大 ,

我们现在不应该如此看重加拿大立法机构的精湛才智，

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [kiːn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,
but **rather** **for** **honesty** **of** **purpose** **,** **keen** **comprehension** **of** **the** **public** **interests** **,**
但 相当 为了 诚实 的 目的 , 敏锐的 理解 的 这 民众 兴趣 ,

而是出于真诚的目的，以及对公众利益的深刻理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][græsp][ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'tɪriəl] ['wɒnts] [ænd; ənd]
and **a** **business** **capacity** **which** **can** **grasp** **the** **actual** **material** **wants** **and**
和 一个 商业 容量 哪个 能 抓牢 这 实际的 材料 想要 和

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
necessities **of** **a** **country** **which** **has** **to** **face** **the** **competition** **,**
必需品 的 一个 国家 哪个 有 到 脸 这 竞赛 ,

以及能够把握一个面临竞争的国家的实际物质需求和需要的商业能力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **even** **opposition** **,** **of** **a** **great** **people** **full** **of** **industrial** **as** **well** **as**
和 甚至 反对 , 的 一个 伟大的 人们 满的 的 工业的 作为 出色地 作为

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['enərdʒi] .
intellectual **energy** **.**
知识分子 活力 .

甚至还有反对派，他们来自一个充满工业和知识活力的伟大民族。

['noʊwer] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [hæv; həv][aɪ] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ['eni] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
Nowhere **in** **this** **review** **have** **I** **claimed** **for** **this** **country** **any** **very** **striking** **results** **in**
无处 在 这 审查 有 我 声称 为了 这 国家 任何 非常 引人注目 结果 在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [sɪns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]
the **course** **of** **the** **half** **century** **since** **which** **we** **have** **shown** **so** **much** **political**
这 课程 的 这 一半 世纪 自从 哪个 我们 有 所示 所以 很多 政治的

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [æk'tɪvəti] .
and **material** **activity** **.**
和 材料 活动 .

在这篇评论中，我从未声称这个国家在过去半个世纪里取得了任何非常显著的成果，尽管我们在政治和物质方面都非常活跃。

[aɪ] ['kænɑːt] [boʊst] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] [ɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

I	cannot	boast	that	we	have	produced	a	great	poem	or	a	great	history	which
我	不能	夸	那	我们	有	生产	一个	伟大的	诗	或者	一个	伟大的	历史	哪个

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,

has	attracted	the	attention	of	the	world	beyond	us	,
有	吸引	这	注意力	的	这	世界	超过	我们	,

我无法夸耀我们创作出了伟大的诗歌或伟大的历史，从而吸引了全世界的关注。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] ['noʊtwɜːrði] [ə'tempt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	assuredly	we	find	no	noteworthy	attempt	in	the	direction	of	a
和	当然	我们	寻找	不	值得注意	试图	在	这	方向	的	一个

['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [laɪf] ;

novel	of	our	modern	life	;
小说	的	我们的	现代的	生活	;

而且，我们确实没有发现任何值得一提的、描写现代生活的小说尝试；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [duː] [kleɪm] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['dʒen(ə)rəli] ,

but	what	I	do	claim	is	,	looking	at	the	results	generally	,
但	什么	我	做	宣称	是	,	寻找	在	这	结果	一般来说	,

但我认为，从整体结果来看，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [fiːldz]

the	work	we	have	done	has	been	sometimes	above	the	average	in	those	fields
这	工作	我们	有	完毕	有	到过	有时	多于	这	平均的	在	那些	字段

[ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ɪn'kluːd] ,

of	literature	—	and	here	I	include	,
的	文学	—	和	这里	我	包括	,

我们在这些文学领域所做的工作有时高于平均水平——这里我指的是：

[ˌnesə'serəli] , ['saɪəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [kə'neɪdiːənz] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

necessarily	,	science	—	in	which	Canadians	have	worked	.
一定	,	科学	—	在	哪个	加拿大人	有	工作	.

必然是科学——加拿大人一直在从事的领域。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn] ['meni] [prə'dʌkʃənz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , ['peɪʃ(ə)nt]

They	have	shown	in	many	productions	a	conscientious	spirit	of	research	,	patient
他们	有	所示	在	许多	作品	一个	尽责的	精神	的	研究	,	病人

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

他们在许多作品中都展现了认真严谨的研究精神和耐心勤奋的工作态度。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] .

and	not	a	little	literary	skill	in	the	management	of	their	material	.
和	不是	一个	小的	文学	技能	在	这	管理	的	他们的	材料	.

他们在处理素材方面也展现出了相当的文学技巧。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['poʊəmz] ,

I	think	,	on	the	whole	,	there	have	been	enough	good	poems	,
我	思考	,	在	这	所有的	,	那里	有	到过	足够的	好的	诗歌	,

总的来说，我认为已经有很多好诗了。

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ænd; ənd] ['eseiz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ɔːr]

histories	and	essays	written	and	published	in	Canada	for	the	last	four	or
历史	和	散文	书面	和	已发布	在	加拿大	为了	这	最后的	四	或者

[faɪv] ['dekeɪdz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [ɑːn] [ðə; ði]

five	decades	to	prove	that	there	has	been	a	steady	intellectual	growth	on	the
五	几十年	到	证明	那	那里	有	到过	一个	稳定的	知识分子	生长	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

part	of	our	people	,
部分	的	我们的	人们	,

过去四五十年间在加拿大撰写和出版的历史著作和文章证明，我们的人民在智力方面取得了稳步发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [peɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	it	has	kept	pace	at	all	events	with	the	mental	growth	in	the
和	那	它	有	保留	步伐	在	全部	活动	和	这	精神的	生长	在	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

而且，它始终与讲坛上人们的思想成长保持同步。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] , [wer] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

or	in	the	legislative	halls	,	where	,	of	late	years	,
或者	在	这	立法	大厅	,	在哪里	,	的	晚的	年	,

或者在立法大厅里，近年来，

[ə; eɪ] [kiːn] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'beɪtɪŋ] [staɪl] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

a	keen	practical	debating	style	has	taken	the	place	of	the	more	rhetorical
一个	敏锐的	实际的	辩论	风格	有	已采取	这	地方	的	这	更多的	修辞

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

and	studied	oratory	of	old	times	.
和	研究	演说	的	老的	时代	.

务实而犀利的辩论风格已经取代了过去那种修辞华丽、精心设计的演说风格。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz]['oʊnli][rɪ'kwaɪər]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

I	believe	the	intellectual	faculties	of	Canadians	only	require	larger	opportunities	for
我	相信	这	知识分子	学院	的	加拿大人	仅有的	要求	更大的	机会	为了

[ðer; ðər]['eksərsaɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fru'ɪʃ(ə)n] .

their	exercise	to	bring	forth	a	rich	fruition	.
他们的	锻炼	到	带来	前进	一个	富有的	果实	.

我认为，加拿大人的智力才能只需要更大的机会去发挥，就能结出丰硕的成果。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi]

I	believe	the	progress	in	the	years	to	come	will	be	far	greater	than	that	we
我	相信	这	进步	在	这	年	到	来	将要	是	远的	更大的	比	那	我们

[hæv; həv] [jet] [ʃoʊn] ,

have	yet	shown	,
有	然而	所示	,

我相信未来几年我们取得的进步将远远超过目前所取得的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði]

and	that	necessarily	so	,	with	the	wider	distribution	of	wealth	,	the
和	那	一定	所以	,	和	这	更广泛	分配	的	财富	,	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

dissemination	of	a	higher	culture	,	and
传播	的	一个	更高	文化	,	和

随着财富的更广泛分配和更高文化的传播，这种情况必然发生。

a46

a46

a46

a46

['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ment(ə)l] [streŋθ] ,

greater	confidence	in	our	own	mental	strength	,
更大的	信心	在	我们的	自己的	精神的	力量	,

对自身心理力量更有信心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔfɚz] [tuː; tə][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

and	in	the	resources	that	this	country	offers	to	pen	and	pencil	.
和	在	这	资源	那	这	国家	优惠	到	笔	和	铅笔	.

以及这个国家为笔和铅笔提供的资源。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [kɑː'tiːə] ,

The	time	will	come	when	that	great	river	,	associated	with	memories	of	Cartier	,
这	时间	将要	来	什么时候	那	伟大的	河	,	联系	和	回忆	的	卡地亚	,

[ʃæm'plein] , [lɑː] [sæl] ,

Champlain	,	La	Salle	,
尚普兰	,	拉	萨勒	,

总有一天，这条与卡地亚、尚普兰、拉萨尔等人的记忆联系在一起的大河，

[ˌfrɑːntə'næk] , [wʊlf] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kɑːm] ,

Frontenac	,	Wolfe	and	Montcalm	,
弗龙特纳克	,	沃尔夫	和	蒙卡尔姆	,

弗龙特纳克、沃尔夫和蒙卡尔姆

— [ðæt] ['rɪvər] [ɔːl'redi] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] ['pɑːrkmən] — [wɪl] [biː; bi]

—	that	river	already	immortalized	in	history	by	the	pen	of	Parkman	—	will	be
—	那	河	已经	永垂不朽	在	历史	经过	这	笔	的	帕克曼	—	将要	是

[æz; əz] ['noʊtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪn] ,

as	noted	in	song	and	story	as	the	Rhine	,
作为	著名的	在	歌曲	和	故事	作为	这	莱茵河	,

——这条河流已被帕克曼的笔触载入史册，永垂不朽——它将像莱茵河一样，在歌曲和故事中被人们铭记。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['hʌdsn] .

and	will	have	its	Irving	to	make	it	as	famous	as	the	lovely	Hudson	.
和	将要	有	它是	欧文	到	制作	它	作为	著名的	作为	这	迷人的	哈德逊	.

并有欧文让它像美丽的哈德逊河一样闻名遐迩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] [ɪn]

Of	course	there	are	many	obstacles	in	the	way	of	successful	literary	pursuits	in
的	课程	那里	是	许多	障碍	在	这	方式	的	成功的	文学	追求	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

当然，在加拿大，文学创作之路会面临诸多障碍。

['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

Our	population	is	still	small	,	and	separated	into	two	distinct	nationalities	,
我们的	人口	是	仍然	小的	,	和	分开	进入	二	清楚的	国籍	,

我们的人口仍然很少，而且分为两个截然不同的民族。

[huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˌnesə'serəli] [riːd] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

who	for	the	most	part	necessarily	read	books	printed	in	their	own	tongue	.
WHO	为了	这	最多	部分	一定	读	图书	打印	在	他们的	自己的	舌头	.

他们大多只能阅读用自己母语印刷的书籍。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə] [ðen] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [klaɪ.ən'tɛl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

A	book	published	in	Canada	then	has	a	relatively	limited	clientèle	in	the	country
一个	书	已发布	在	加拿大	然后	有	一个	相对地	有限的	客户	在	这	国家

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

那么，在加拿大出版的书籍在加拿大国内的读者群就相对有限了。

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [mi:t] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and 和 **cannot** 不能 **meet** 见面 **much** 很多 **encouragement** 鼓励 **from** 从 **publishers** 出版商 **in** 在 **England** 英格兰 **or** 或者 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] [hu:] [hæv; həv] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [noʊ] [kə'neɪdiən]
States 各州 **who** WHO **have** 有 **advantages** 优势 **for** 为了 **placing** 放置 **their** 他们的 **own** 自己的 **publications** 出版物 **which** 哪个 **no** 不 **Canadian** 加拿大
[kæn; kən][hæv; həv] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
can 能 **have** 有 **under** 在下面 **existing** 现存的 **conditions** 状况 **.** .

而且，由于英国或美国的出版商在出版自己的出版物方面具有优势，加拿大人在现有条件下无法获得这些优势，因此无法获得英国或美国出版商的大力支持。

['kɑ:nsɪkwentli] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['merɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔ:rs] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Consequently 最后 **an** 一个 **author** 作者 **of** 的 **ambition** 志向 **and** 和 **merit** 优点 **should** 应该 **perforce** 强制 **look** 看 **for** 为了
['pʌblɪʃərz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dʒʌst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
publishers 出版商 **outside** 外部 **his** 他的 **own** 自己的 **country** 国家 **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **to** 到 **expect** 预计 **anything** 任何事物 **like** 喜欢 **just** 只是 **appreciation** 欣赏
,
,
,

因此，有抱负、有才华的作家如果想要获得哪怕是最基本的认可，就必须到国外寻找出版商。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ə'loʊn] ['gɪvz] [feɪm]
or 或者 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **fair** 公平的 **chance** 机会 **of** 的 **reaching** 到达 **that** 那 **literary** 文学 **world** 世界 **which** 哪个 **alone** 独自的 **gives** 给予 **fame** 名声
[ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] .
in 在 **the** 这 **true** 真的 **sense** 感觉 **.** .

或者说，有机会进入那个能带来真正意义上名声的文学世界。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [wɜ:rk] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [ɪts]
It 它 **must** 必须 **be** 是 **admitted** 承认 **too** 也 **that** 那 **so** 所以 **much** 很多 **inferior** 下 **work** 工作 **has** 有 **at** 在 **times** 时代 **found** 成立 **its** 它是
[wei] [frʌm; frəm]['kænədə][tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæt] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns]
way 方式 **from** 从 **Canada** 加拿大 **to** 到 **other** 其他 **countries** 国家 **that** 那 **publishers** 出版商 **are** 是 **apt** 易于 **to** 到 **look** 看 **askance** 斜视
[æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
at 在 **a** 一个 **book** 书 **when** 什么时候 **it** 它 **is** 是 **offered** 提供 **to** 到 **them** 他们 **from** 从 **the** 这 **colonies** 殖民地 **.** .

必须承认的是，有时有很多劣质作品从加拿大流传到其他国家，以至于出版商在收到来自殖民地的书籍时往往会抱有怀疑态度。

[stɪl] ,
Still 仍然 **,** ,

仍然，

[waɪl] [ðɪs] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɑ:pəreɪt] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ]
while 尽管 **this** 这 **may** 可能 **at** 在 **times** 时代 **operate** 操作 **against** 反对 **making** 制作 **what** 什么 **is** 是 **a** 一个 **fairly** 相当 **good** 好的 **bargain** 便宜货 **with** 和
[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] — [ænd; ənd] ['meni] ['ɔ:θəz] ,
the 这 **publisher** 出版商 **—** — **and** 和 **many** 许多 **authors** 作者 **,** ,

虽然这有时可能会不利于与出版商达成相当不错的交易——而且对许多作者来说也是如此，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
of 的 **course** 课程 **,** , **believe** 相信 **with** 和 **reason** 原因 **that** 那 **a** 一个 **publisher** 出版商 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** ,

当然，有理由相信，出版商通常

['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:θər] ,

never	makes	a	good	bargain	with	an	author	,
绝不	制作	一个	好的	便宜货	和	一个	作者	,

从没跟作者达成过好的交易。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] — [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ə'sɜ:rt]

and	certainly	not	with	a	new	one	—	a	good	book	will	sooner	or	later	assert
和	当然	不是	和	一个	新的	一	—	一个	好的	书	将要	很快	或者	之后	断言

[ɪt'self] [wen'evər] [kə'neɪdi:ənz] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

itself	whenever	Canadians	write	such	a	book	.
本身	每当	加拿大人	写	这样的	一个	书	.

而且肯定不是新书——只要加拿大人写出好书，好书迟早都会脱颖而出。

[let] [kə'neɪdi:ənz] [ðen] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə]

Let	Canadians	then	persevere	conscientiously	and	confidently	in	their	efforts	to
让	加拿大人	然后	坚持不懈	切实	和	自信地	在	他们的	努力	到

[breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tendz] [tu:; tə][kræmp][ðer; ðər] ['efərts]

break	through	the	indifference	which	at	present	tends	to	cramp	their	efforts
休息	通过	这	漠不关心	哪个	在	展示	倾向于	到	抽筋	他们的	努力

[ænd; ənd]['dæmpən][ðer; ðər]['enərdʒi] .

and	dampen	their	energy	.
和	挫伤	他们的	活力	.

那么，就让加拿大人认真、自信地坚持不懈地努力，打破目前阻碍他们努力、削弱他们精力的冷漠情绪吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kə'loʊniəl] ['raɪtɝz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['setld]

It	is	a	fashion	with	some	colonial	writers	to	believe	that	there	is	a	settled
它	是	一个	时尚	和	一些	殖民	作家	到	相信	那	那里	是	一个	定居

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðer; ðər] [best] [wɜ:rk] ,

determination	on	the	part	of	English	critics	to	ignore	their	best	work	,
决心	在	这	部分	的	英语	评论家	到	忽略	他们的	最好的	工作	,

一些殖民地作家认为，英国评论家们似乎铁了心要忽略他们最好的作品，这种想法已经成为一种风气。

[wen] , [pər'hæps] ,

when	,	perhaps	,
什么时候	,	也许	,

或许，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] .

in	the	majority	of	cases	it	is	the	lack	of	good	work	that	is	at	fault	.
在	这	多数	的	案例	它	是	这	缺少	的	好的	工作	那	是	在	过错	.

大多数情况下，问题出在工作质量不高。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [faindz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Such	a	conclusion	sometimes	finds	an	argument	in	the	fact	that	,
这样的	一个	结论	有时	发现	一个	争论	在	这	事实	那	,

这样的结论有时会从以下事实中找到论据：

[wen] [soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [æz; əz] ['edwərd] [bleɪk] ['entərz] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

when	so	able	a	Canadian	as	Edward	Blake	enters	the	legislative	halls	of	England
什么时候	所以	有能力的	一个	加拿大	作为	爱德华	布莱克	进入	这	立法	大厅	的	英格兰

, [sʌm; səm] [ɪl] - natured47

,	some	ill	-	natured47
,	一些	患病的	-	natured47

当像爱德华·布莱克这样才华横溢的加拿大人进入英国立法机构时，一些心怀恶意的人47

['krɪtɪk] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnsələr] ['ɪŋglɪʃ] ['snɑ:bəri] ,

critic	,	who	represents	a	spirit	of	insular	English	snobbery	,
评论家	,	WHO	代表	一个	精神	的	岛屿	英语	势利眼	,

评论家，代表了一种封闭的英国势利眼精神。

[hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [snɪr] [fɔːr; fər] " [ðɪs] [kə'neɪdiən] ['lɔɪər] " [huː] [hæd; həd] ['betər] " [steɪ] [æt; ət]

has	only	a	sneer	for	"	this	Canadian	lawyer	"	who	had	better	"	stay	at
有	仅有的	一个	冷笑	为了	"	这	加拿大	律师	"	WHO	有	更好的	"	停留	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他对"这位加拿大律师"只有一声冷笑，并表示他最好"待在家里"。

" [ænd; ənd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːlənɪst] ,

"	and	not	presume	to	think	that	he	,	a	mere	colonist	,
"	和	不是	怙	到	思考	那	他	,	一个	仅仅	殖民者	,

"不要妄自认为他，一个区区殖民者，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	have	anything	to	say	in	matters	affecting	the	good	government	of	the
可以	有	任何事物	到	说	在	事情	影响	这	好的	政府	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

British	Empire	.
英国	帝国	.

在影响大英帝国良好治理的事务上，他可以发表任何意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [fɔːr; fər] [sniəz] [æt; ət][kə'loʊniəl][self] - ['gʌvərnmənt] [ɔːr]

But	the	time	has	long	since	passed	for	sneers	at	colonial	self	-	government	or
但	这	时间	有	长的	自从	通过了	为了	冷笑	在	殖民	自己	-	政府	或者

[kə'loʊniəl] ['ɪntəlekt] ,

colonial	intellect	,
殖民	智力	,

但是，嘲笑殖民地自治或殖民地知识分子的时代早已过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

and	we	are	more	likely	hereafter	to	have	a	Canadian	House	of	Commons
和	我们	是	更多的	可能	此后	到	有	一个	加拿大	房子	的	公共领域

[held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [fɔːr; fər][soʊ] - [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

held	up	as	a	model	of	decorum	for	so	-	called	English	gentlemen	.
握住	向上	作为	一个	模型	的	礼仪	为了	所以	-	称为	英语	先生们	.

今后我们更有可能看到加拿大下议院被誉为所谓英国绅士的礼仪典范。

[sʌtʃ] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜːnəlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə]

Such	able	and	impartial	critical	journals	as	The	Athenæum	are	more	ready	to
这样的	有能力的	和	公正	批判的	期刊	作为	这	雅典娜神庙	是	更多的	准备好	到

['welkəm] [ðæn; ðən] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sekənd] - [reɪt]

welcome	than	ignore	a	good	book	in	these	days	of	second	-	rate
欢迎	比	忽略	一个	好的	书	在	这些	天	的	第二	-	速度

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .

literature	in	England	itself	.
文学	在	英格兰	本身	.

在如今英国文学界二流作品盛行的时代，像《雅典娜神庙》这样公正客观的评论期刊，更乐于欢迎而不是忽视一本好书。

[ɪf] [wiː; wi] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæmbl] - " [ɔː'streɪliən] [laɪf] ,

If	we	produce	such	a	good	book	as	Mrs	.	Campbell	Praed's	"	Australian	Life	,
如果	我们	生产	这样的	一个	好的	书	作为	太太	.	坎贝尔	-	"	澳大利亚	生活	,

如果我们能出版像坎贝尔·普雷德夫人所著《澳大利亚生活》这样优秀的书籍，

" [ɔːr] - " ['ʌŋk(ə)l]['paɪpər][ʌv; əv]['paɪpərz] [hɪl] ,

"	or	Tasma's	"	Uncle	Piper	of	Piper's	Hill	,
"	或者	-	"	叔叔	派珀	的	吹笛人的	爬坡道	,

或者塔斯玛的"派珀山上的派珀叔叔"，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [wɪl] [duː][juː 'es] ['dʒʌstɪs] .

"	we	may	be	sure	the	English	papers	will	do	us	justice	.
"	我们	可能	是	当然	这	英语	文件	将要	做	我们	正义	.

我们可以确信，英国报纸会公正地报道我们。

[let] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['lɪtəreri] [wɜːrk]

Let	me	frankly	insist	that	we	have	far	too	much	hasty	and	slovenly	literary	work
让	我	坦率地说	坚持	那	我们	有	远的	也	很多	仓促	和	邋遢的	文学	工作

[dʌn] [ɪn] ['kænədə] .

done	in	Canada	.
完毕	在	加拿大	.

坦白地说，我认为加拿大有太多仓促且粗制滥造的文学作品。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kænən] [wɪtʃ] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz]

The	literary	canon	which	every	ambitious	writer	should	have	ever	in	his	mind	has
这	文学	正典	哪个	每一个	雄心勃勃	作家	应该	有	曾经	在	他的	头脑	有

[bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ] [noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] ['seɪntiː] - [bɜːrv] :

been	stated	by	no	less	an	authority	than	Sainte	-	Beuve	:
到过	声明	经过	不	较少的	一个	权威	比	圣特	-	博维	:

圣伯夫这位权威人士曾阐述过，每个有抱负的作家都应该牢记的文学经典：

" [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,

"	Devoted	to	my	profession	as	a	critic	,
"	奉献	到	我的	职业	作为	一个	评论家	,

“我热爱我的评论家职业，

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [æn; ən] ['eɪb(ə)l]

I	have	tried	to	be	more	and	more	a	good	and	if	possible	an	able
我	有	尝试	到	是	更多的	和	更多的	一个	好的	和	如果	可能的	一个	有能力的

['wɜːrkmən] .

workman	.
工人	.

我一直努力成为一名越来越好、尽可能称职的工人。

" [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [miːnz] [ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] .

"	A	good	style	means	artistic	workmanship	.
"	一个	好的	风格	方法	艺术	做工	.

好的风格意味着精湛的工艺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɔːr] [ə; eɪ]

It	is	too	soon	for	us	in	this	country	to	look	for	a	Matthew	Arnold	or	a
它	是	也	很快	为了	我们	在	这	国家	到	看	为了	一个	马修	阿诺德	或者	一个

['seɪntiː] - [bɜːrv] — [sʌtʃ] [greɪt] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

Sainte	-	Beuve	—	such	great	critics	are	generally	the	results	,
圣特	-	博维	—	这样的	伟大的	评论家	是	一般来说	这	结果	,

现在就指望我们国家出现像马修·阿诺德或圣伯夫那样的人物还为时过早——这些伟大的评论家通常是后天培养出来的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

and	not	the	forerunners	,	of	a	great	literature	;
和	不是	这	先驱者	,	的	一个	伟大的	文学	;

而不是伟大文学的先驱；

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	at	least	if	we	could	have	in	the	present	state	of	our	intellectual
但	在	至少	如果	我们	可以	有	在	这	展示	状态	的	我们的	知识分子

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

但至少在我们目前的智力发展水平下，如果我们能够做到这一点的话。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

a	criticism	in	the	press	which	would	be	truthful	and	just	,
一个	批评	在	这	按	哪个	会	是	真实	和	只是	,

媒体上出现真实公正的批评，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,

the	essential	characteristics	of	the	two	authors	I	have	named	,
这	基本的	特征	的	这	二	作者	我	有	命名	,

我所提到的两位作者的基本特征是：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['raɪtɚz] ,

the	effect	would	be	probably	in	the	direction	of	encouraging	promising	writers	,
这	影响	会	是	大概	在	这	方向	的	鼓励	有前途	作家	,

其效果可能在于鼓励有潜力的作家。

[ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['lɪtəreri] ['dæblə] .

and	weeding	out	some	literary	dabblers	.
和	除草	出去	一些	文学	浅尝辄止者	.

并剔除一些文学上的业余爱好者。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,

"	What	I	have	wished	,	"	said	the	French	critic	,
"	什么	我	有	希望	,	"	说	这	法语	评论家	,

“我所希望的，”这位法国评论家说道。

" [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

"	is	to	say	not	a	word	more	than	I	thought	,
"	是	到	说	不是	一个	单词	更多的	比	我	想法	,

“就是一句话也没说，比我预想的还要少说。”

[tuː; tə][stɑːp]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,

to	stop	even	a	little	short	of	what	I	believed	in	certain	cases	,
到	停止	甚至	一个	小的	短的	的	什么	我	相信	在	肯定	案例	,

在某些情况下，我甚至没有完全按照自己的信念去做。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [maɪt] [ə'kwaɪər] [mɔːr] [weɪt] [æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['testɪmoʊni] .

in	order	that	my	words	might	acquire	more	weight	as	historical	testimony	.
在	命令	那	我的	字	可能	获得	更多的	重量	作为	历史	见证	.

以便我的话语能够作为历史证据获得更大的分量。

" [truːθ] ['tempərd] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [saʊnd]

"	Truth	tempered	by	consideration	for	literary	genius	is	the	essence	of	sound
"	真相	淬火	经过	考虑	为了	文学	天才	是	这	本质	的	声音

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

“以对文学天才的尊重来调和真理，是健全批评的本质。”

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['temprəmənt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]

We	all	know	that	the	literary	temperament	is	naturally	sensitive	to	anything	like
我们	全部	知道	那	这	文学	气质	是	自然	敏感的	到	任何事物	喜欢

[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [æpt] ,

indifference	and	is	too	apt	,
漠不关心	和	是	也	易于	,

我们都知道，文学气质天生对任何冷漠之类的东西都很敏感，而且这种敏感也太贴切了。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

perhaps	,	to	exaggerate	the	importance	of	its	calling	in	the	prosaic	world	in	which
也许	,	到	夸大	这	重要性	的	它是	呼叫	在	这	平淡无奇	世界	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .

it	is	exercised	.
它	是	锻炼	.

也许是为了夸大它在平凡世界中行使的使命的重要性。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] , ['relətɪvli] , -
The pecuniary rewards are so few , relatively , 48
这 金钱 奖励 是 所以 很少 , 相对地 , -

金钱回报相对来说很少，48

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] — [ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['wɜːrkər] —
in this country , that the man of imaginative mind — the purely literary worker —
在 这 国家 , 那 这 男人 的 富有想象力的 头脑 — 这 纯粹 文学 工人 —
['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
naturally thinks that he can ,
自然 思考 那 他 能 ,

在这个国家，富有想象力的人——纯粹的文学工作者——自然而然地认为他可以，

[æt; ət] [liːst] , [æsk][fɔːr; fər] ['dʒenərəs] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
at least , ask for generous appreciation .
在 至少 , 问 为了 慷慨的 欣赏 .

至少，要请求对方给予充分的赞赏。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
No doubt he thinks ,
不 怀疑 他 思考 ,

毫无疑问，他认为：

[tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klevər] [ɔː'streɪliən] ['nɑːv(ə)l] — " [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [gɜːrl] " —
to quote a passage from a clever Australian novel — " The Australian Girl " —
到 引用 一个 通道 从 一个 聪明的 澳大利亚 小说 — " 这 澳大利亚 女孩 " —
" ['dʒiːniəs][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['truːli] [ə'klaɪmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Genius has never been truly acclimatized by the world .
" 天才 有 绝不 到过 真的 适应性 经过 这 世界 .

引用澳大利亚一部杰出小说《澳大利亚女孩》中的一段话："天才从未真正被世界所适应。"

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
The Philistines always long to put out the eyes of poets and make them
这 非利士人 总是 长的 到 放 出去 这 眼睛 的 诗人 和 制作 他们
[graɪnd][kɔːrn][ɪn]['gɑːzə] .
grind corn in Gaza .
研磨 玉米 在 加沙 .

非利士人总是渴望挖出诗人的眼睛，让他们在加沙磨面。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] [hæz; həz]
" But it is well always to remember that a great deal of rough work has
" 但 它 是 出色地 总是 到 记住 那 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 工作 有
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['kænədə] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ][kæn; kən] [kʌm] .
to be done in a country like Canada before its Augustan age can come .
到 是 完毕 在 一个 国家 喜欢 加拿大 前 它是 奥古斯丁 年龄 能 来 .

"但是，我们始终要记住，像加拿大这样的国家，在迎来奥古斯都时代之前，还有大量的艰苦工作要做。"

[noʊ] [daʊt] ['lɪtəreri] ['stɪmjələs] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːlәni] [wer] [ðer; ðər]
No doubt literary stimulus must be more or less wanting in a colony where there
不 怀疑 文学 刺激 必须 是 更多的 或者较少的 想要 在 一个 殖民地 在哪里 那里
[ɪz]['leɪt(ə)nt][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɑːr'selvz]
is latent at times in some quarters a want of self - confidence in ourselves
是 潜 在 时代 在 一些 四分之一 一个 想 的 自己 - 信心 在 我们自己
[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
and in our institutions ,
和 在 我们的 机构 ,

毫无疑问，在一个殖民地，如果某些群体有时对自己和自己的制度缺乏潜在的自信，那么文学刺激必然会或多或少地匮乏。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsi] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

arising	from	that	sense	of	dependency	and	habit	of	imitation	and
产生	从	那	感觉	的	依赖关系	和	习惯	的	模仿	和

['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

borrowing	from	others	that	is	a	necessity	of	a	colonial	condition	.
借贷	从	其他的	那	是	一个	必要性	的	一个	殖民	状况	.

源于殖民状态下必然存在的依赖感以及模仿和借鉴他人的习惯。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][kræmp] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	tendency	of	the	absence	of	sufficient	self	-	assertion	is	to	cramp	intellectual
这	趋势	的	这	缺席	的	充足的	自己	-	断言	是	到	抽筋	知识分子

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

缺乏足够的自我主张往往会限制智力活动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'tʃiːvd]

and	make	us	believe	that	success	in	literature	can	only	be	achieved
和	制作	我们	相信	那	成功	在	文学	能	仅有的	是	已达成

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	the	old	countries	of	Europe	.
在	这	老的	国家	的	欧洲	.

这让我们相信，文学上的成功只能在欧洲的传统国家取得。

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪriəlɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['loʊəl] [hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [mʌst; məst]

That	spirit	of	all	-	surrounding	materialism	to	which	Lowell	has	referred	must
那	精神	的	全部	-	周围	唯物主义	到	哪个	洛厄尔	有	指	必须

['ɔːlsoʊ] ['ɔːlweɪz] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['lɑːrdʒli]

also	always	exercise	a	certain	sinister	influence	in	this	way	—	an	influence	largely
还	总是	锻炼	一个	肯定	险恶	影响	在	这	方式	—	一个	影响	很大程度上

[ɪg'zɑːtɪd][ɪn][ɑːn'terioʊ] — [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz]

exerted	in	Ontario	—	but	despite	all	this	we	see	that	even	among	our	neighbours
施加	在	安大略省	—	但	尽管	全部	这	我们	看	那	甚至	之中	我们的	邻居

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [klæs] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl]

it	has	not	prevented	the	growth	of	a	literary	class	famous	for	its	intellectual
它	有	不是	阻止	这	生长	的	一个	文学	班级	著名的	为了	它是	知识分子

[sək'sesɪz] [ɪn] ['verid] [fiːldz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

successes	in	varied	fields	of	literature	.
成功	在	多种多样	字段	的	文学	.

洛厄尔所指的那种无处不在的唯物主义精神也必然会以这种方式产生某种不祥的影响——这种影响主要在安大略省产生——但尽管如此，我们看到，即使在我们的邻居中，它也没有阻止一个文学阶层的成长，这个阶层以其在文学各个领域的智力成就而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [kə'neɪdiən] ['raɪtɚz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ,

It	is	for	Canadian	writers	to	have	always	before	them	a	high	ideal	,
它	是	为了	加拿大	作家	到	有	总是	前	他们	一个	高的	理想的	,

加拿大作家应当始终怀有崇高的理想。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [best] [ɪts] ['duːti] — [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]

and	remember	that	literature	does	best	its	duty	—	to	quote	the
和	记住	那	文学	做	最好的	它是	责任	—	到	引用	这

['eləkwənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] — " [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]

eloquent	words	of	Ruskin	—	"	in	raising	our	fancy	to	the	height	of	what	may
雄辩	字	的	拉斯金	—	"	在	提高	我们的	想要	到	这	高度	的	什么	可能

[biː; bi]['noʊb(ə)l] ,

be	noble	,
是	高贵	,

记住，文学最能履行其职责——借用罗斯金雄辩的话语——“在于将我们的想象力提升到崇高境界的高度，

['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ; [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːr'selvz]

honest	and	felicitous	in	actual	life	;	in	giving	us	,	though	we	may	be	ourselves
诚实的	和	幸福的	在	实际的	生活	;	在	给予	我们	,	尽管	我们	可能	是	我们自己

[pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

poor	and	unknown	,
贫穷的	和	未知	,

诚实而幸福，在现实生活中；给予我们，即使我们自己可能贫穷且默默无闻，

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

the	companionship	of	the	wisest	spirits	of	every	age	and	country	,
这	友谊	的	这	最明智的	烈酒	的	每一个	年龄	和	国家	,

与各个时代、各个国家最睿智的灵魂相伴，

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [klɪr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

and	in	aiding	the	communication	of	clear	thoughts	and	faithful	purposes
和	在	协助	这	沟通	的	清除	想法	和	忠实	目的

[ə'mʌŋ] ['dɪstənt] [neiʃəns] ,

among	distant	nations	,
之中	遥远	国家	,

并有助于在遥远的国家之间交流清晰的思想和真诚的目标，

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [læst] [briːð] [kɑːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]

which	will	at	last	breathe	calm	upon	the	sea	of	lawless	passion	and	change	into
哪个	将要	在	最后的	呼吸	冷静的	之上	这	海	的	无法无天	热情	和	改变	进入

[sʌtʃ] ['hælsiən] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

such	halcyon	days	the	winter	of	the	world	,
这样的	宁静	天	这	冬天	的	这	世界	,

最终，它将平息狂乱的激情之海，将世界的寒冬变成一片宁静祥和的时光。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [nests] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

that	the	birds	of	the	air	may	have	their	nests	in	peace	and	the	Son	of
那	这	鸟类	的	这	空气	可能	有	他们的	巢穴	在	和平	和	这	儿子	的

[mæn] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . " -

Man	where	to	lay	his	head	.	"	49
男人	在哪里	到	躺	他的	头	.	"	-

好让空中的飞鸟安然安巢，也让人子有枕头的地方。”49

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['lɑːrdʒli] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ,

Largely	,	if	not	entirely	,
很大程度上	,	如果	不是	完全	,

很大程度上，即便不是完全如此，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [skuːl] ['sɪstəm] — ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɑːn'terioʊ]

owing	to	the	expansion	of	our	common	school	system	—	admirable	in	Ontario
欠款	到	这	扩张	的	我们的	常见的	学校	系统	—	令人钦佩的	在	安大略省

[ænd; ənd]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

and	Nova	Scotia	,
和	新星	斯科舍省	,

由于我们公立学校系统的扩张——安大略省和新斯科舍省的做法令人钦佩——

[bʌt; bət] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [kə'bek] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]

but	defective	in	Quebec	—	and	the	influence	of	our	universities	and
但	有缺陷的	在	魁北克	—	和	这	影响	的	我们的	大学	和

['kɑːlɪdʒɪz] ,

colleges	,
大学	,

但在魁北克却存在缺陷——而且我们的大学和学院也产生了影响，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

the	average	intelligence	of	the	people	of	this	country	is	much	higher	than	it
这	平均的	智力	的	这	人们	的	这	国家	是	很多	更高	比	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

was	a	very	few	years	ago	;
曾是	一个	非常	很少	年	前	;

这个国家人民的平均智力水平比几年前高得多；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] — [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]

but	no	doubt	it	is	with	us	as	with	our	neighbours	—	to	quote	the
但	不	怀疑	它	是	和	我们	作为	和	我们的	邻居	—	到	引用	这

[wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] ['pʌblɪk] ['spi:kər] [hu:z] ['briljəns,-jənsi] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [wʌn][tu:; tə]

words	of	an	eminent	public	speaker	whose	brilliancy	sometimes	leads	one	to
字	的	一个	杰出	民众	扬声器	谁	才华横溢	有时	线索	一	到

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] — [aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɔ:nsi] [di'pju:] — " [spi:d] [ɪz]

forget	his	higher	criticism	—	I	refer	to	Dr	.	Chauncey	Depew	—	"	Speed	is
忘记	他的	更高	批评	—	我	参考	到	博士	.	昌西	迪皮尤	—	"	速度	是

[ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][vaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	virtue	and	vice	of	our	generation	.
这	美德	和	副	的	我们的	一代	.

但毫无疑问，我们和我们的邻居一样，也面临着同样的问题——引用一位杰出的公众演说家的话，他的才华有时会让人忘记他更高层次的批评——我指的是昌西·德佩博士——“速度是我们这一代人的优点和缺点。

[wi:; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] [ænd; ənd] ['sentʃəri] [plænts][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

We	demand	that	morning	-	glories	and	century	plants	shall	submit	to	the	same
我们	要求	那	早晨	-	荣耀	和	世纪	植物	将	提交	到	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['fri:kwənsi] .

conditions	and	flower	with	equal	frequency	.
状况	和	花	和	平等的	频率	.

我们要求牵牛花和龙舌兰在相同的条件下生长，并以相同的频率开花。

" ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ]

"	Even	some	of	our	universities	from	which	we	naturally	expect	so	much
"	甚至	一些	的	我们的	大学	从	哪个	我们	自然	预计	所以	很多

[si:m] [dɪ'spoʊzd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] ['loʊər] [ðer; ðər]['stændərd][ænd; ənd] [ji:ld] [tu:]

seem	disposed	from	time	to	time	to	lower	their	standard	and	yield	too
似乎	处置	从	时间	到	时间	到	降低	他们的	标准	和	屈服	也

['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] ,

readily	to	the	demand	for	purely	practical	education	when	,
容易	到	这	要求	为了	纯粹	实际的	教育	什么时候	,

“即使是我们自然寄予厚望的一些大学，似乎也时不时地倾向于降低标准，过于轻易地屈服于纯粹实用教育的需求，而……”

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][best] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	reason	of	all	education	is	to	draw	forth	the	best	qualities	of	the
这	伟大的	原因	的	全部	教育	是	到	画	前进	这	最好的	品质	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

教育的根本目的在于激发青年人的优秀品质。

['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rsɪz] .

elevate	his	intelligence	,	and	stimulate	his	highest	intellectual	forces	.
提升	他的	智力	,	和	刺激	他的	最高	知识分子	力量	.

提升他的智力，激发他最卓越的智力潜能。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

The	animating	principle	with	the	majority	of	people	is	to	make	a	young	man
这	动画	原则	和	这	多数	的	人们	是	到	制作	一个	年轻的	男人

[ə; eɪ]['dɑːktər] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

大多数人的动力原则是让年轻人成为医生。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɔːr] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌðər] [voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

a	lawyer	,	an	engineer	,	or	teach	him	some	other	vocation	as	soon	as
一个	律师	,	一个	工程师	,	或者	教	他	一些	其他	职业	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

让他成为一名律师、工程师，或者尽快教他其他职业技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fekt]

and	the	tendency	is	to	consider	any	education	that	does	not	immediately	effect
和	这	趋势	是	到	考虑	任何	教育	那	做	不是	立即地	影响

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] .

that	result	as	superfluous	.
那	结果	作为	多余	.

人们往往倾向于认为任何不能立即产生这种结果的教育都是多余的。

[waɪlst] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

Whilst	every	institution	of	learning	must	necessarily	yield	something	to	this
而	每一个	机构	的	学习	必须	一定	屈服	某物	到	这

[pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [juː'tɪləti] ,

pervading	spirit	of	immediate	utility	,
普遍存在	精神	的	即时	公用事业	,

虽然任何教育机构都必然要向这种普遍存在的追求即时效用的精神做出一些让步，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	a	mistake	to	sacrifice	all	the	methods	and	traditions	of	the
它	会	是	一个	错误	到	牺牲	全部	这	方法	和	传统	的	这

[pæst] [wen] [saʊnd] [s'kɒləz] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

past	when	sound	scholars	at	least	were	made	,
过去的	什么时候	声音	学者们	在	至少	是	制成	,

如果为了保留过去至少培养出优秀学者的方法和传统而放弃所有旧方法和传统，那将是一个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][soʊ] ['meni] [men] ['feɪməs] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn]['poʊətri] , [ɪn]['roʊmæns] ,

and	the	world	had	so	many	men	famous	in	learning	,	in	poetry	,	in	romance	,
和	这	世界	有	所以	许多	男人	著名的	在	学习	,	在	诗	,	在	浪漫	,

[ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	in	history	.
和	在	历史	.

世界上有那么多在学术、诗歌、爱情和历史上闻名遐迩的人。

[fɔːr; fər][wʌn][aɪ][reɪndʒ][maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [ænd; ənd] ['mæθjuː]

For	one	I	range	myself	among	those	who	,	like	James	Russell	Lowell	and	Matthew
为了	一	我	范围	我	之中	那些	WHO	,	喜欢	詹姆斯	罗素	洛厄尔	和	马修

['ɑːrnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

首先，我把自己归为詹姆斯·罗素·洛厄尔和马修·阿诺德等人的行列，

[stɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] — [ðə; ði]
still consider the conscientious and intelligent study of the ancient classics — the
仍然 考虑 这 尽责的 和 聪明的 学习 的 这 古老的 经典 — 这
[hju:'mænitiz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [æz; əz][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['kʌltʃərd] [men][ænd; ənd]
humanities as they are called — as best adapted to create cultured men and
人文科学 作为 他们 是 称为 — 作为 最好的 改编 到 创造 有文化的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

仍然认为认真、理性地研究古代经典——也就是所谓的人文学科——是培养有教养的男女的最佳途径。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nəublist]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and as the noblest basis on which to build up even a practical education
和 作为 这 最高贵 基础 在 哪个 到 建造 向上 甚至 一个 实际的 教育
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði][wɜːrld] .
with which to earn bread and capture the world .
和 哪个 到 赚 面包 和 捕获 这 世界 .

并以此为最高尚的基础，建立起足以谋生和征服世界的实用教育。

['goʊldwɪn] [smɪθ] ['veri] ['truːli] [sez] , " [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ][stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Goldwin Smith very truly says , " A romantic age stands in need of science ,
戈德温 史密斯 非常 真的 说道 , " 一个 浪漫的 年龄 站立 在 需要 的 科学 ,

戈德温·史密斯说得非常对："浪漫的时代需要科学。"

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌjuːtɪlɪ'teriən][eɪdʒ][stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz] . " [-]
a scientific and utilitarian age stands in need of the humanities . " [62]
一个 科学 和 功利主义 年龄 站立 在 需要 的 这 人文科学 . " [-]

科学和实用主义的时代需要人文科学。[62]

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz] , [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The study of Greek , above all others of the humanities , is calculated to
这 学习 的 希腊语 , 多于 全部 其他的 的 这 人文科学 , 是 计算 到
stimulate50
stimulate50
stimulate50

在所有人文学科中，希腊语的研究旨在激发50

[ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .
the higher qualities of our nature .
这 更高 品质 的 我们的 自然 .

我们天性中更高尚的品质。

[æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,
As Matthew Arnold adds in the same discourse from which I have quoted ,
作为 马修 阿诺德 添加 在 这 相同的 话语 从 哪个 我 有 引 ,

正如马修·阿诺德在我引用的同一篇论述中所补充的那样，

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz][set][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
" The instinct for beauty is set in human nature ,
" 这 本能 为了 美丽 是 放 在 人类 自然 ,

"人类天性中固有着对美的追求。"

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][set][ðer; ðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]
as surely as the instinct for knowledge is set there , or the instinct for
作为 一定 作为 这 本能 为了 知识 是 放 那里 , 或者 这 本能 为了
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

就像求知欲和行为本能都根植于此一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz] [sɜːrvd] [baɪ] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][æz; əz]

If	the	instinct	for	beauty	is	served	by	Greek	literature	and	art	as
如果	这	本能	为了	美丽	是	服务	经过	希腊语	文学	和	艺术	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][ɑːrt] ,

it	is	served	by	no	other	literature	or	art	,
它	是	服务	经过	不	其他	文学	或者	艺术	,

如果说希腊文学艺术对美的本能满足程度是其他任何文学艺术都无法比拟的，

[wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hjuː'mænəti][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]

we	may	trust	to	the	instinct	of	self	-	preservation	in	humanity	for	keeping
我们	可能	相信	到	这	本能	的	自己	-	保存	在	人类	为了	保持

[griːk] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

Greek	as	part	of	our	culture	.
希腊语	作为	部分	的	我们的	文化	.

我们或许可以相信人类的自我保护本能，让希腊语继续成为我们文化的一部分。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['krɪtɪk][ænd; ənd] ['θɪŋkər] ,

"	With	the	same	great	critic	and	thinker	,
"	和	这	相同的	伟大的	评论家	和	思想家	,

“与同一位伟大的评论家和思想家，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] ['kænədə] " [griːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋli] ['stʌdid] [æz; əz] [men] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɪn]

I	hope	that	in	Canada	"	Greek	will	be	increasingly	studied	as	men	feel	the	need	in
我	希望	那	在	加拿大	"	希腊语	将要	是	日益	研究	作为	男人	感觉	这	需要	在

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bjuːti] ,

them	for	beauty	,
他们	为了	美丽	,

我希望在加拿大，“随着男性感受到希腊语对美的需求，希腊语会越来越受到人们的学习”。

[ænd; ənd] [haʊ] ['paʊərfəli] [griːk] [ɑːrt][ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kæn; kən] [sɜːrv] [ðɪs]

and	how	powerfully	Greek	art	and	Greek	literature	can	serve	this
和	如何	强大的	希腊语	艺术	和	希腊语	文学	能	服务	这

[niːd] .

need	.
需要	.

以及希腊艺术和希腊文学如何有力地满足这种需求。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

"	We	are	as	respects	the	higher	education	of	this	country	in
"	我们	是	作为	尊重	这	更高	教育	的	这	国家	在

[ðæt] ['veri] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['ɑːrnəld] [sɔː] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] — " [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'setlmənt]

that	very	period	which	Arnold	saw	ahead	for	America	—	"	a	period	of	unsettlement
那	非常	时期	哪个	阿诺德	锯	前方	为了	美国	—	"	一个	时期	的	不安

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːls] ['tendənsi] " — [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	confusion	and	false	tendency	"	—	a	tendency	to	crowd	into	education
和	困惑	和	错误的	趋势	"	—	一个	趋势	到	人群	进入	教育

[tuː] ['meni] ['mætərz] ;

too	many	matters	;
也	许多	事情	;

“就我国高等教育而言，我们正处于阿诺德预见的美国即将面临的时期——‘一个动荡、混乱和错误倾向的时期’——一种将太多事情塞进教育的倾向；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['letərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

and	it	is	for	this	reason	I	venture	to	hope	that	letters	will	not	be	allowed
和	它	是	为了	这	原因	我	风险投资	到	希望	那	信件	将要	不是	是	允许

[tuː; tə] [jiːld] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

to	yield	entirely	to	the	necessity	for	practical	science	,
到	屈服	完全	到	这	必要性	为了	实际的	科学	,

正因如此，我才大胆地希望，文学不会完全向实用科学的需要让步。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [æd'mɪt] ,

the	importance	of	which	I	fully	admit	,
这	重要性	的	哪个	我	完全	承认	,

我完全承认这一点的重要性，

[waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

while	deprecating	it	being	made	the	dominant	principle	in	our	universities	.
尽管	弃用	它	存在	制成	这	主导的	原则	在	我们的	大学	.

同时，我们反对将其作为大学中的主导原则。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [aɪ]

If	we	are	to	come	down	to	the	lower	grades	of	our	educational	system	I
如果	我们	是	到	来	向下	到	这	降低	成绩	的	我们的	教育	系统	我

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] [daʊt] ['weðər] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ɪts] [dɪ'saɪdɪd] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ɪts]

might	also	doubt	whether	despite	all	its	decided	advantages	for	the	masses	—	its
可能	还	怀疑	无论	尽管	全部它是		决定	优势	为了	这	群众	—	它是

['ædmərəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

admirable	machinery	and	apparatus	,
令人钦佩的	机械	和	设备	,

如果我们深入探讨教育体系的低层次部分，我或许也会怀疑，尽管它对大众来说有诸多显而易见的优势——其令人赞叹的机制和设备，

[ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [ɪts] ['verid] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][fɔːrm][tuː; tə][fɔːrm]

its	comfortable	school	-	houses	,	its	varied	systematic	studies	from	form	to	form
它是	舒服的	学校	-	房屋	,	它是	多种多样	系统	研究	从	形式	到	形式

[ænd; ənd] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

and	year	to	year	,
和	年	到	年	,

它舒适的校舍，以及从一年级到另一年级丰富多样的系统性课程，

[ɪts] [wel] ['mænɪdʒd] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] [skuːlz] , [ɪts] ['eksələnt] ['tiːtʃərz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]

its	well	managed	normal	and	model	schools	,	its	excellent	teachers	—	there	are
它是	出色地	管理	普通的	和	模型	学校	,	它是	出色的	教师	—	那里	是

[nɑːt]['ɔːlsoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] .

not	also	signs	of	superficiality	.
不是	还	标志	的	肤浅	.

它拥有管理良好的普通学校和示范学校，以及优秀的教师——而且也没有丝毫肤浅的迹象。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [fæst] ,

The	tendency	of	the	age	is	to	become	rich	fast	,
这	趋势	的	这	年龄	是	到	变得	富有的	快速地	,

这个时代的趋势是快速致富。

[tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

to	get	as	much	knowledge	as	possible	within	a	short	time	,
到	得到	作为	很多	知识	作为	可能的	之内	一个	短的	时间	,

在短时间内获取尽可能多的知识，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [spred] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	the	consequence	of	this	is	to	spread	far	too	much	knowledge	over	a
和	这	结果	的	这	是	到	传播	远的	也	很多	知识	超过	一个

['lɪmɪtɪd] [graʊnd] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

limited	ground	—	to	give	a	child	too	many	subjects	,
有限的	地面	—	到	给	一个	孩子	也	许多	主题	,

这样做的后果就是在有限的范围内传播过多的知识——让孩子学习过多的科目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	to	teach	him	a	little	of	everything	.
和	到	教	他	一个	小的	的	一切	.

并教他各种各样的东西。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['meni] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməriz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dai'dʒests] , [rɪ'vjuːz]

These	are	days	of	many	cyclopædias	,	historical	summaries	,	scientific	digests	,	reviews
这些	是	天	的	许多	百科全书	,	历史	摘要	,	科学	摘要	,	评论

[ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] ,

of	reviews	,
的	评论	,

如今，百科全书、历史概要、科学文摘、评论评论等书籍层出不穷。

[frentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [teiblz] .

French	in	a	few	lessons	,	and	interest	tables	.
法语	在	一个	很少	课程	,	和	兴趣	表格	.

几节课就能学会法语，还有兴趣表。

[ɔːl] [ɪz][dai'dʒestid][ænd; ənd] [meɪd] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

All	is	digested	and	made	easy	to	the	student	.
全部	是	消化	和	制成	简单的	到	这	学生	.

所有内容都经过精心消化，便于学生理解。

['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]

Consequently	not	a	little	of	the	production	of	our	schools	and	of	some
最后	不是	一个	小的	的	这	生产	的	我们的	学校	和	的	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	our	colleges	may	be	compared	to	a	veneer	of	knowledge	,
的	我们的	大学	可能	是	比较的	到	一个	单板	的	知识	,

因此，我们学校和一些大学的教学成果，很大程度上只能算是知识的肤浅体现。

[wɪtʃ] ['iːzəli] [werz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

which	easily	wears	off	in	the	activities	of	life	,
哪个	容易地	穿着	离开	在	这	活动	的	生活	,

在日常生活中很容易被磨损，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃiːpər] [mə'tɪriəl] ['veri]

and	leaves	the	roughness	of	the	original	and	cheaper	material	very
和	树叶	这	粗糙度	的	这	原来的	和	更便宜	材料	非常

[pər'septəb(ə)l] .

perceptible	.
可感知的	.

而且，原先廉价材料的粗糙感非常明显。

[wʌn] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒli] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['tendənsi]

One	may	well	believe	that	the	largely	mechanical	system	and	materialistic	tendency
一	可能	出色地	相信	那	这	很大程度上	机械的	系统	和	物质主义	趋势

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪ'fekt] in51

of	our	education	has	some	effect	in51
的	我们的	教育	有	一些	影响	in51

人们完全可以相信，我们教育中主要以机械化和物质主义为导向的体系对51

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
checking **the** **development** **of** **a** **really** **original** **and** **imaginative**
检查 这 发展 的 一个 真的 原来的 和 富有想象力的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
literature **among** **us** **.**
文学 之中 我们 .

检验我们当中真正原创且富有想象力的文学作品的发展情况。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtəreri] ['æləmənt][ʌv; əv]
Much **of** **our** **daily** **literature** **—** **indeed** **the** **chief** **literary** **aliment** **of**
很多 的 我们的 日常的 文学 — 的确 这 首席 文学 食物 的
[lɑːrdʒ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] ,
large **classes** **of** **our** **busy** **population** **is** **the** **newspaper** **press** **,**
大的 课程 的 我们的 忙碌的 人口 是 这 报纸 按 ,

我们日常阅读的大部分内容——事实上，对于我们忙碌的人口中的很大一部分人来说，报纸是他们主要的文学养分来源。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ]
which **illustrates** **in** **many** **ways** **the** **haste** **and** **pressure** **of** **this** **life** **of** **ours** **in** **a**
哪个 图示 在 许多 方式 这 匆忙 和 压力 的 这 生活 的 我们的 在 一个
['kʌntri] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [niːdz] [laɪk] ['kænədə] .
country **of** **practical** **needs** **like** **Canada** **.**
国家 的 实际的 需求 喜欢 加拿大 .

这从很多方面说明了在加拿大这样一个注重实际需求的国家里，我们生活的匆忙和压力。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
When **we** **consider** **the** **despatch** **with** **which** **a** **large** **newspaper** **has** **to** **be**
什么时候 我们 考虑 这 调度 和 哪个 一个 大的 报纸 有 到 是
[meɪd] [ʌp] ,
made **up** **,**
制成 向上 ,

当我们考虑到制作一份大型报纸所需的速度时，

[haʊ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
how **reports** **are** **caught** **on** **the** **wing** **and** **published** **without** **sufficient** **verification** **,**
如何 报告 是 捕捉 在 这 翼 和 已发布 没有 充足的 确认 ,

报道是如何在未经充分核实的情况下被仓促截获并发布的，

[haʊ] [ˌedi'tɔːriəlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] - - , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['æftər] ['mɪdnaɪt]
how **editorials** **have** **to** **be** **written** **currente** **calamo** **,** **and** **often** **after** **midnight**
如何 社论 有 到 是 书面 - - , 和 经常 后 午夜
[wen] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [kʌm] [ɪn] ,
when **important** **despatches** **come** **in** **,**
什么时候 重要的 电报 来 在 ,

社论必须如何撰写？（Currente Calamo）而且通常是在午夜之后，因为那时会有重要的电讯送达。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][soʊ] [wel] [dʌn] .
we **may** **well** **wonder** **that** **the** **daily** **issue** **of** **a** **newspaper** **is** **so** **well** **done** **.**
我们 可能 出色地 想知道 那 这 日常的 问题 的 一个 报纸 是 所以 出色地 完毕 .

我们或许会惊叹，一份日报竟然能做得如此出色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'neɪdiən] ['pepərz] [hæv; həv]['teɪkən]
With **the** **development** **of** **confederation** **the** **leading** **Canadian** **papers** **have** **taken**
和 这 发展 的 联盟 这 领导 加拿大 文件 有 已采取
,
,
,

随着联邦的发展，加拿大主要报纸采取了以下做法：

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][reɪndʒ][ʌv; əv]

through	the	influence	of	the	new	condition	of	things	,	a	larger	range	of
通过	这	影响	的	这	新的	状况	的	事物	,	一个	更大的	范围	的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

thought	and	expression	,
想法	和	表达	,

受新形势的影响，思想和表达的范围扩大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði] [pres] [bɪ'fɔːr] -

and	the	gross	personalities	which	so	frequently	discredited	the	press	before	1867
和	这	总的	个性	哪个	所以	频繁地	声名狼藉	这	按	前	-

[hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

have	now	become	the	exception	.
有	现在	变得	这	例外	.

而那些在 1867 年以前经常败坏新闻界名声的粗俗人物，如今已成为例外。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['peɪpər][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

If	I	might	refer	to	an	old	and	enterprising	paper	as	an	example	of
如果	我	可能	参考	到	一个	老的	和	进取	纸	作为	一个	例子	的

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	new	order	of	things	,
这	新的	命令	的	事物	,

如果允许我引用一份老旧且富有进取精神的报纸来举例说明新的秩序，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [gloʊb] ['ʌndər] [ɪts]['prez(ə)nt][ˌedɪ'tɔːriəl] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]

I	should	point	to	the	Toronto	Globe	under	its	present	editorial	management	and
我	应该	观点	到	这	多伦多	地球	在下面	它是	展示	社论	管理	和

[kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] .

compare	it	with	two	or	three	decades	ago	.
比较	它	和	二	或者	三	几十年	前	.

我应该指出《多伦多环球报》在目前的编辑管理下的样子，并将其与二三十年前的样子进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] ['defərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [baɪ]

It	will	be	seen	there	is	a	deeper	deference	to	an	intelligent	public	opinion	by
它	将要	是	已见	那里	是	一个	更深	尊重	到	一个	聪明的	民众	观点	经过

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]

an	acknowledgment	of	the	right	of	a	community	to	hear	argument	and
一个	致谢	的	这	正确的	的	一个	社区	到	听到	争论	和

['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,

reason	even	on	matters	of	party	politics	,
原因	甚至	在	事情	的	派对	政治	,

由此可见，承认公众有权在党派政治问题上听取论点和理性思考，体现了对理性公众舆论更深层次的尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fer] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	to	have	fair	reports	of	speeches	on	both	sides	of	a	question	.
和	到	有	公平的	报告	的	演讲	在	两个都	侧面	的	一个	问题	.

并且要对问题双方的发言进行公正的报道。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['verid] ['lɪtəreri] ['mætər] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts]

In	point	of	appearance	,	make	-	up	,	and	varied	literary	matter	—	especially	in	its
在	观点	的	外貌	,	制作	-	向上	,	和	多种多样	文学	事情	—	尤其	在	它是

['lɪtəreri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

literary	department	,
文学	部门	,

就外貌、妆容和丰富的文学内容而言——尤其是在其文学领域，

[ɪts][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [nuː] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn]

its	criticisms	of	new	books	in	all	branches	of	literature	—	the	Australasian
它是	批评	的	新的	图书	在	全部	分支	的	文学	—	这	澳大利亚

[pres] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['kænədə][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

press	is	decidedly	superior	to	that	of	Canada	as	a	rule	.
按	是	绝对地	优越的	到	那	的	加拿大	作为	一个	规则	.

澳大利亚新闻界对文学各个分支的新书的评论——总体而言，澳大利亚新闻界明显优于加拿大新闻界。

[ðə; ði] ['melbərn] ['ɑːrgəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdni] ['herəld] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['lʌndən]

The	Melbourne	Argus	and	the	Sydney	Herald	compare	with	the	best	London
这	墨尔本	阿格斯	和	这	悉尼	先驱报	比较	和	这	最好的	伦敦

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

《墨尔本先驱报》和《悉尼先驱报》可与伦敦最好的报纸相媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [pres] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə]['lɪmɪt]

and	the	reason	is	mainly	because	there	is	no	country	press	in	Australia	to	limit
和	这	原因	是	主要	因为	那里	是	不	国家	按	在	澳大利亚	到	限制

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃər] .

the	enterprise	and	energy	of	a	newspaper	publisher	.
这	企业	和	活力	的	一个	报纸	出版商	.

而主要原因在于澳大利亚没有乡村媒体来限制报业出版商的进取心和精力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] ['aʊərz]

Perhaps	it	is	as	well	for	the	general	instruction	of	a	community	like	ours
也许	它	是	作为	出色地	为了	这	一般的	操作说明	的	一个	社区	喜欢	我们的

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['æktɪv] ['kʌntri] [pres] ,

that	there	should	be	a	large	and	active	country	press	,
那	那里	应该	是	一个	大的	和	积极的	国家	按	,

或许，对于像我们这样的社区来说，拥有一个规模庞大且活跃的乡村报刊，对于普及知识来说也是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['dʒɜːnəlz] [ɪn]

and	the	people	not	too	much	under	the	guidance	of	a	few	great	journals	in
和	这	人们	不是	也	很多	在下面	这	指导	的	一个	很少	伟大的	期刊	在

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sentərz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

important	centres	of	political	thought	and	action	.
重要的	中心	的	政治的	想法	和	行动	.

而且，人们并没有过多地受到几家重要政治思想和行动中心的优秀期刊的指导。

[fɔːr; fər][wʌn][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

For	one	I	have	more	faith	in	the	good	sense	and	reason	of	the	community
为了	一	我	有	更多的	信仰	在	这	好的	感觉	和	原因	的	这	社区

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lidər] [ɪn]

as	a	whole	than	in	the	motives	and	disinterestedness	of	a	few	leaders	in
作为	一个	所有的	比	在	这	动机	和	无私	的	一个	很少	领导人	在

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['sɪtiz] [ɔːr] [taʊnz] .

one	or	more	cities	or	towns	.
一	或者	更多的	城市	或者	城镇	.

就我个人而言，我更相信整个社会的良好判断力和理性，而不是相信一个或多个城市或城镇中少数领导人的动机和无私奉献。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [wiː; wi] consider52

But	I	must	also	add	that	when	we	consider52
但	我	必须	还	添加	那	什么时候	我们	consider52

但我还必须补充一点，当我们考虑52

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'semәneɪtɪd] [pres] [laɪk] [ðæt] [ʌv; әv] ['kænədə] [mʌst; məst] ['eksәrsaɪz] [ɑ:n]

the	influence	a	widely	disseminated	press	like	that	of	Canada	must	exercise	on
这	影响	一个	广泛	传播	按	喜欢	那	的	加拿大	必须	锻炼	在

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; әnd] ['sentɪmәnts] [ʌv; әv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; әv] ['pɜ˞:sәnz] [ʌv; әv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

the	opinions	and	sentiments	of	the	large	body	of	persons	of	whom	it	is
这	意见	和	情感	的	这	大的	身体	的	人	的	谁	它	是

[ðə; ði] ['prɪnsәp(ə)l] [ɔ:r] ['oʊnli] ['lɪtәrәtʃʊr; 'lɪtrәtʃәr; 'lɪtrәtʃʊr] ,

the	principal	or	only	literature	,
这	主要的	或者	仅有的	文学	,

像加拿大这样发行量极大的报刊，对于以它为主要或唯一参考文献的广大读者而言，必然会对他们的意见和情感产生影响。

[wʌn] [mʌst; məst] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðәr] [wʌz; wәz] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendәns] [ʌv; әv] [θɔ:t] [ænd; әnd] ['ɑ:nәsti]

one	must	wish	that	there	was	more	independence	of	thought	and	honesty
一	必须	希望	那	那里	曾是	更多的	独立	的	想法	和	诚实

[ʌv; әv] ['krɪtɪsɪzәm] [æz; әz] [wel] [æz; әz] [ə; eɪ] ['greɪtәr] ['wɪlɪŋnәs] ,

of	criticism	as	well	as	a	greater	willingness	,
的	批评	作为	出色地	作为	一个	更大的	意愿	,

人们不禁希望，人们能有更多独立的思考方式、更诚实的批评精神以及更大的意愿。

[ɔ:r] [kә'pæsәti] ['ræðәr] , [tu:; tә] ['stʌdi] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:әl] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; әv] [ðə; ði] [pres] ['dʒen(ə)rәli] .

or	capacity	rather	,	to	study	a	high	ideal	on	the	part	of	the	press	generally	.
或者	容量	相当	,	到	学习	一个	高的	理想的	在	这	部分	的	这	按	一般来说	.

或者更确切地说，是具备一种能力，即研究新闻界普遍存在的崇高理想。

[haʊ'evәr] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; әv] [ðə; ði] [kә'neɪdiәn] [pres] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; әv] [leɪt] ['jɪrz]

However	improved	the	tone	of	the	Canadian	press	may	have	become	of	late	years
然而	改进	这	语气	的	这	加拿大	按	可能	有	变得	的	晚的	年

,

,

,

然而，尽管近年来加拿大媒体的基调有所改善，

[haʊ'evәr] ['ju:sf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æz; әz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; әv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] — [ʌv; әv]

however	useful	it	may	be	as	a	daily	record	of	passing	events	—	of
然而	有用	它	可能	是	作为	一个	日常的	记录	的	通过	活动	—	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

然而，尽管它作为日常事件记录可能很有用——当然，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; әv] ['pɑ:rti] ['pɑ:lәtɪks] — [haʊ'evәr] ['eɪbli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ɪn] [ɪts] [ˌedɪ'tɔ:riәl] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði]

outside	of	party	politics	—	however	ably	it	may	discuss	in	its	editorial	columns	the
外部	的	派对	政治	—	然而	能够	它	可能	讨论	在	它是	社论	列	这

['tɑ:pɪks] [ʌv; әv] [ðə; ði] [deɪ] ,

topics	of	the	day	,
主题	的	这	天	,

抛开党派政治不谈——无论它在社论专栏中对时事话题的讨论多么精彩——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [æn; әn] ['ɪnfluəns] ['ɔ:lweɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tә] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; әnd] [brɪŋ]

it	is	not	yet	an	influence	always	calculated	to	strengthen	the	mind	and	bring
它	是	不是	然而	一个	影响	总是	计算	到	加强	这	头脑	和	带来

[aʊt] [ðə; ði] [best] [ˌɪntə'lektʃuәl] ['fækltiz] [ʌv; әv] [ə; eɪ] ['ri:dәr] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; әv]

out	the	best	intellectual	faculties	of	a	reader	like	a	book	which	is	the	result	of
出去	这	最好的	知识分子	学院	的	一个	读者	喜欢	一个	书	哪个	是	这	结果	的

[kɑ:m] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

calm	reflection	,
冷静的	反射	,

它目前还不具备像一本经过深思熟虑而写成的书那样，能够始终有效地增强读者心智、激发其最佳智力潜能的影响。

[saʊnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv][aɪ'diːə] , [ɔːr][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sound	**philosophic**	**thought**	**,**	**originality**	**of**	**idea**	**,**	**or**	**the**	**elevated**	**sentiment**	**of**	**the**
声音	哲学	想法	,	独创性	的	主意	,	或者	这	升高	情绪	的	这

[greɪt] ['poʊət][ɔːr][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

great	**poet**	**or**	**the**	**historian**	**.**
伟大的	诗人	或者	这	历史学家	.

健全的哲学思想、独创的理念，或是伟大诗人或历史学家的高尚情操。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['kænədə][ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**a**	**newspaper**	**is**	**too**	**often**	**in**	**Canada**	**a**	**reflex**	**of**	**the**
作为	一个	事情	的	事实	一个	报纸	是	也	经常	在	加拿大	一个	反射	的	这

['ævərɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ,

average	**rather**	**than**	**of**	**the**	**higher**	**intelligence**	**of**	**the**	**country**	**,**
平均的	相当	比	的	这	更高	智力	的	这	国家	,

事实上，在加拿大，报纸往往反映的是普通民众的智慧，而不是国家更高层次的智慧。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [speɪs] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl]

and	**on**	**no**	**other**	**ground**	**can**	**we**	**explain**	**the**	**space**	**devoted**	**to**	**a**	**football**
和	在	不	其他	地面	能	我们	解释	这	空间	奉献	到	一个	足球

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

除此之外，我们无法解释为什么足球比赛会占据如此大的空间。

[ɔːr][ə; eɪ][praɪz] [faɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl] ,

or	**a**	**prize**	**fight**	**,**	**or**	**a**	**murder**	**trial**	**,**
或者	一个	奖	斗争	,	或者	一个	谋杀	审判	,

或者一场拳击比赛，或者一场谋杀案审判，

[ɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][laɪf][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

or	**degrading**	**incidents**	**in**	**the**	**criminal**	**life**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
或者	降级	事件	在	这	刑事	生活	的	男人	和	女性	.

或男女罪犯生活中发生的有辱人格的事件。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spɔːrts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

For	**one**	**,**	**I**	**am**	**an**	**admirer**	**of**	**athletic**	**and**	**other**	**sports**	**calculated**	**to**
为了	一	,	我	是	一个	仰慕者	的	运动	和	其他	运动的	计算	到

[dɪ'veləp] [helθ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

develop	**health**	**and**	**muscle**	**,**
发展	健康	和	肌肉	,

首先，我欣赏那些旨在强身健体、锻炼肌肉的体育运动和其他运动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'suːd] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

as	**long**	**as**	**they**	**are**	**not**	**pursued**	**to**	**extremes**	**,**
作为	长的	作为	他们	是	不是	追击	到	极端情况	,

只要不走极端，

[duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] [juːθ] , [ɔːr] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

do	**not**	**become**	**the**	**end**	**and**	**aim**	**of**	**youth**	**,**	**or**	**allowed**	**to**	**degenerate**	**into**
做	不是	变得	这	结尾	和	目的	的	青年	,	或者	允许	到	退化	进入

[bruː'tælətɪ] .

brutality	**.**
残酷	.

不要成为青年的最终目标，也不要任其堕落成残暴。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ,

All	**of**	**us**	**do**	**not**	**forget**	**the**	**great**	**influence**	**of**	**the**	**Olympian**	**,**
全部	的	我们	做	不是	忘记	这	伟大的	影响	的	这	奥运选手	,

我们都不要忘记奥林匹克运动的巨大影响。

[ðə; ði]['piθiən, -θjən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [griːk] ['kærəktər] [wen] [ðə; ði][lænd]

the	Pythian	and	other	public	games	on	the	Greek	character	when	the	land
这	皮提亚	和	其他	民众	游戏	在	这	希腊语	特点	什么时候	这	土地

[wʌz; wəz] " ['lɪvɪŋ] [griːs] " [ɪn'diːd] ;

was	"	living	Greece	"	indeed	;
曾是	"	活的	希腊	"	的确	;

当这片土地确实是"活着的希腊"时，皮提亚人和其他公共游戏就体现了希腊人的性格；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] [sɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðoʊz]

but	we	must	also	remember	that	art	and	song	had	a	part	in	those
但	我们	必须	还	记住	那	艺术	和	歌曲	有	一个	部分	在	那些

['kɑːntests; kən'tests][ʌv; əv] ['æθliːts] ,

contests	of	athletes	,
比赛	的	运动员	,

但我们也必须记住，艺术和歌曲在那些体育竞技中也发挥了作用。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['lɪrɪk] [oʊdz] [ʌv; əv]['pində] ,

that	they	even	inspired	the	lyric	odes	of	Pindar	,
那	他们	甚至	灵感	这	歌词	颂歌	的	品达	,

它们甚至启发了品达创作抒情颂歌。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ðer; ðər] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]['drɑːmə][ɔːr]['epɪk] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

that	the	poet	there	recited	his	drama	or	epic	,	the	painter	exhibited	his	picture	,
那	这	诗人	那里	背诵	他的	戏剧	或者	史诗	,	这	画家	展出	他的	图片	,

诗人在那里吟诵他的戏剧或史诗，画家在那里展示他的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['pɑːmi]

and	the	intellectual	was	made	a	part	of	the	physical	struggle	in	those	palmy
和	这	知识分子	曾是	制成	一个	部分	的	这	身体的	斗争	在	那些	棕榈树

[deɪz] [ʌv; əv] [griːk] ['kʌltʃər] .

days	of	Greek	culture	.
天	的	希腊语	文化	.

在古希腊文化的黄金时代，知识分子也参与到了物质斗争之中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] [kə'neɪdiən] ['poʊət][ɔːr] ['peɪntər] [ɔːr] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

I	have	not	yet	heard	that	any	Canadian	poet	or	painter	or	historian	has	ever	been
我	有	不是	然而	听到	那	任何	加拿大	诗人	或者	画家	或者	历史学家	有	曾经	到过

[soʊ] ['ɑːnɚd] ,

so	honoured	,
所以	荣幸	,

我尚未听说有哪位加拿大诗人、画家或历史学家曾获此殊荣。

[ɔːr] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk]

or	asked	to	take	part	in	those	athletic	games	and	sports	to	which	our	public
或者	问	到	拿	部分	在	那些	运动	游戏	和	运动的	到	哪个	我们的	民众

['dʒɝːnəlz] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

journals	devote	a	number	of	pages	which	have	not	yet	been	set	apart	for
期刊	奉献	一个	数字	的	页面	哪个	有	不是	然而	到过	放	除	为了

[kə'neɪdiən] [ɔːr] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Canadian	or	any	literature	.
加拿大	或者	任何	文学	.

或者被要求参加那些体育比赛和运动，而我们的公共期刊却用相当多的篇幅来报道这些比赛和运动，这些篇幅还没有专门留给加拿大文学或任何其他文学作品。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

The	newspaper	reporter	is	nowadays	the	only	representative	of	literature	in
这	报纸	记者	是	如今	这	仅有的	代表	的	文学	在

['aʊər; ɑːr] ['piθiə] [ɔːr][əu'limpiə] ,

our	Pythia	or	Olympia	,
我们的	皮提亚	或者	奥林匹亚	,

如今，在我们的皮提亚或奥林匹亚，报社记者是文学界的唯一代表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrədli] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pinˈdærik] [ˈsɪŋər] [wen] he53

and	he	assuredly	cannot	be	said	to	be	a	Pindaric	singer	when	he53
和	他	当然	不能	是	说	到	是	一个	品达里克	歌手	什么时候	he53

而且他显然不能被称作品达式的歌手，因为他53

[ɪgˈzɔːlts][ðə; ði] [ˈtraiəmfs] [ʌv; əv] [ləˈkrɔːs] [ɔːr][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈtʃæmpiən] .

exalts	the	triumphs	of	lacrosse	or	the	achievements	of	the	baseball	champion	.
提升	这	胜利	的	长曲棍球	或者	这	成就	的	这	棒球	冠军	.

它颂扬长曲棍球的胜利或棒球冠军的成就。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz]

In	drawing	to	a	conclusion	I	come	now	to	refer	to	a	subject	which	is
在	绘画	到	一个	结论	我	来	现在	到	参考	到	一个	主题	哪个	是

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][æn; ən] [əˈdres] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn]

naturally	embraced	in	an	address	intended	to	review	the	progress	of	culture	in
自然	拥抱	在	一个	地址	故意的	到	审查	这	进步	的	文化	在

[ðɪs] [ˈkʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

在总结发言中，我现在要谈及一个自然而然会涉及到的主题，这个主题旨在回顾我国文化的发展历程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [pərˈhæps] , [bɪn] [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,

and	that	is	what	should	have	,	perhaps	,	been	spoken	of	before	,
和	那	是	什么	应该	有	,	也许	,	到过	说	的	前	,

或许，这才是之前应该讨论的问题。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .

the	condition	of	Art	in	the	Dominion	.
这	状况	的	艺术	在	这	自治领	.

艺术在自治领的状况。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [-] [ɑːr; ər] [smɔːl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]

As	our	public	libraries	[	63	]	are	small	compared	with	those	in	the	neighbouring
作为	我们的	民众	图书馆	[	-	]	是	小的	比较的	和	那些	在	这	邻接

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

与邻近联盟的公共图书馆相比，我们的公共图书馆[63]规模较小，

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɪtiz] — [ˌmɑːntriˈɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

and	confined	to	three	or	four	cities	—	Montreal	being	in	some
和	受限	到	三	或者	四	城市	—	蒙特利尔	存在	在	一些

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][bɪˈhaɪnd][təˈrɑːntoʊ] — [soʊ]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ɑːrt]

respects	behind	Toronto	—	so	our	public	and	private	art
尊重	在后面	多伦多	—	所以	我们的	民众	和	私人的	艺术

['gæləriz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]

galleries	are	very	few	in	number	and	insignificant	as	respects
画廊	是	非常	很少	在	数字	和	微不足道	作为	尊重

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] .

the	value	and	the	greatness	of	the	paintings	.
这	价值	和	这	伟大	的	这	绘画	.

而且艺术活动仅限于三四个城市——蒙特利尔在某些方面落后于多伦多——因此，我们的公共和私人美术馆数量很少，就绘画的价值和伟大程度而言也微不足道。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

Even	in	the	House	of	Commons	,	not	long	since	,
甚至	在	这	房子	的	公共领域	,	不是	长的	自从	,

即使在下议院，不久前，

[rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [wʌn]

regret	was	expressed	at	the	smallness	of	the	Dominion	contribution	,	one
后悔	曾是	表达	在	这	小	的	这	自治领	贡献	,	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]['oʊnli] ,

thousand	dollars	only	,
千	美元	仅有的	,

对于自治领捐款数额如此之少（仅有一千美元），各方表示遗憾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['næʃ(ə)nəl] [ɑ:rt] ['gæləri] [æt; ət] ['ɑ:təwə] ,

for	the	support	of	a	so	-	called	National	Art	Gallery	at	Ottawa	,
为了	这	支持	的	一个	所以	-	称为	国家的	艺术	画廊	在	渥太华	,

为了支持所谓的渥太华国家美术馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔ:ltri] [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [went] [tu:; tə] [peɪ] ,

and	the	greater	part	of	this	paltry	sum	,	it	appeared	,	went	to	pay	,
和	这	更大的	部分	的	这	微不足道	和	,	它	出现	,	去	到	支付	,

而这笔微薄款项的大部分，似乎都用来支付了。

[nɑ:t][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['peintiŋz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]

not	the	addition	of	good	paintings	,	but	actually	the	current	expenses	of	keeping
不是	这	添加	的	好的	绘画	,	但	实际上	这	当前的	开支	的	保持

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

不是指增添好的画作，而是指维持现状的开支。

[hoʊps] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Hopes	were	thrown	out	by	more	than	one	member	of	the	government	,
希望	是	抛掷	出去	经过	更多的	比	一	成员	的	这	政府	,

不止一位政府成员让希望破灭了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	the	course	of	the	discussion	on	the	subject	,
在	这	课程	的	这	讨论	在	这	主题	,

在讨论该主题的过程中，

[ðæt] [er] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [wʊd] [bi:; bi] ['ænjuəli] ['voʊtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gæləri]

that	ere	long	a	much	larger	amount	would	be	annually	voted	to	make	the	gallery
那	埃雷	长的	一个	很多	更大的	数量	会	是	每年	投票	到	制作	这	画廊

[mɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'neɪdiən] [ɑ:rt] ,

more	representative	of	the	best	Canadian	art	,
更多的	代表	的	这	最好的	加拿大	艺术	,

不久之后，每年将有更多资金被投票表决，以使美术馆更能代表加拿大最好的艺术作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:pərli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə]

and	it	was	very	properly	suggested	that	it	should	be	the	rule	to
和	它	曾是	非常	适当地	建议	那	它	应该	是	这	规则	到

['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['pɪktʃərz] ['regjələrli] ['evri] [jɪr] ,

purchase	a	number	of	Canadian	pictures	regularly	every	year	,
购买	一个	数字	的	加拿大	图片	经常	每一个	年	,

有人非常恰当地建议，应该养成每年定期购买一定数量加拿大画作的习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts] .

and	in	this	way	stimulate	the	talent	of	our	artists	.
和	在	这	方式	刺激	这	天赋	的	我们的	艺术家	.

这样就能激发我们艺术家的才能。

[ˌmɑːntriˈɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz][wʌn] ['ferli] [gʊd] [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Montreal	**at**	**present**	**has**	**one**	**fairly**	**good**	**museum**	**of**	**art**	**,**
蒙特利尔	在	展示	有	一	相当	好的	博物馆	的	艺术	,

蒙特利尔目前有一家相当不错的艺术博物馆。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈrælətɪ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [men] ,

thanks	**to**	**the**	**liberality**	**of**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**rich**	**men**	**,**
谢谢	到	这	自由主义	的	二	或者	三	的	她	富有的	男人	,

多亏了她身边两三个富有的男人的慷慨解囊，

[bʌt; bət][soʊ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][təˈrɑːntoʊ] ,

but	**so**	**public**	**spirited**	**a**	**city**	**as**	**Toronto**	**,**
但	所以	民众	精神抖擞	一个	城市	作为	多伦多	,

但多伦多这样一座充满公共精神的城市，

[wɪtʃ] ['nʌmbərz] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['sɪtəznz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd] ['merɪt] ,

which	**numbers**	**among**	**its**	**citizens**	**a**	**number**	**of**	**artists**	**of**	**undoubted**	**merit**	**,**
哪个	数字	之中	它是	公民	一个	数字	的	艺术家	的	毫无疑问	优点	,

该市居民中涌现出许多才华横溢的艺术家，

[ɪz] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][ɪts] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['iːv(ə)n][ɪn] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] ,

is	**conspicuous**	**for**	**its**	**dearth**	**of**	**good**	**pictures**	**even**	**in**	**private**	**collections**	**,**
是	显眼的	为了	它是	匮乏	的	好的	图片	甚至	在	私人的	收藏	,

即使在私人收藏中，也鲜有好的图片，这一点十分引人注目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['gæləri] .

and	**for**	**the**	**entire**	**absence**	**of**	**any**	**public**	**gallery**	**.**
和	为了	这	全部的	缺席	的	任何	民众	画廊	.

而且完全没有公众旁听席。

[ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['peintiŋz] [ʌv; əv]

In	**Montreal**	**there**	**are**	**also**	**some**	**very**	**valuable**	**and**	**representative**	**paintings**	**of**
在	蒙特利尔	那里	是	还	一些	非常	有价值的	和	代表	绘画	的

['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welθi] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

foreign	**artists**	**in**	**the**	**residences**	**of**	**her**	**wealthy**	**men**	**of**	**business**	**;**
外国的	艺术家	在	这	住宅	的	她	富裕	男人	的	商业	;

在蒙特利尔，一些富有的商人的住宅里也收藏着一些非常有价值且具有代表性的外国艺术家的画作；

[bʌt; bət] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

but	**whilst**	**it**	**is**	**necessary**	**that**	**we**	**should**	**have**	**brought**	**to**	**this**	**country**	**from**
但	而	它	是	必要的	那	我们	应该	有	带来	到	这	国家	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]['dʒiːniəs][tuː; tə]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

time	**to**	**time**	**such**	**examples**	**of**	**artistic**	**genius**	**to**	**educate**	**our**	**own**	**people**	**for**
时间	到	时间	这样的	示例	的	艺术	天才	到	教育	我们的	自己的	人们	为了

['betər] [θɪŋz] ,

better	**things**	**,**
更好的	事物	,

但是，尽管我们有必要不时地将这样的艺术天才引进这个国家，以教育我们的人民追求更好的事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [kəˈneɪdiən] [ˌmiljəˈnɛəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] taste54

it	**is**	**still**	**desirable**	**that**	**Canadian**	**millionaires**	**and**	**men**	**of**	**means**	**and**	**taste54**
它	是	仍然	理想	那	加拿大	百万富翁	和	男人	的	方法	和	taste54

加拿大百万富翁和有钱有品位的男士仍然很受欢迎[54]

[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrtɪsts] .

should	**encourage**	**the**	**best**	**efforts**	**of**	**our**	**own**	**artists**	**.**
应该	鼓励	这	最好的	努力	的	我们的	自己的	艺术家	.

应该鼓励我们自己的艺术家们发挥出最佳水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] — [ðæt] [kə'neɪdiən]

It	is	said	sometimes	—	and	there	is	some	truth	in	the	remark	—	that	Canadian
它	是	说	有时	—	和	那里	是	一些	真相	在	这	评论	—	那	加拿大

[ɑːrt] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] ;

art	hitherto	has	been	imitative	rather	than	creative	;
艺术	迄今为止	有	到过	模仿	相当	比	有创造力的	;

有人说——这种说法也有一定的道理——加拿大艺术迄今为止更多的是模仿而非创造；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [ɑːr] . [oʊ'braɪɪn] , ['dʌbljuː] . - , [ef] .

but	while	we	have	pictures	like	those	of	L	.	R	.	O'Brien	,	W	.	Brymner	,	F	.
但	尽管	我们	有	图片	喜欢	那些	的	L	.	拉	.	奥布莱恩	,	W	.	-	,	F	.

[ə; eɪ] . ['vəːnə] ,

A	.	Verner	,
一个	.	维纳	,

但是，尽管我们有像 LR O'Brien、W. Brymner、FA Verner 等人的照片，

[oʊ] . [ɑːr] . [jɑː'koʊbi] , [dʒɔːrdʒ] [riːd] , [ef] . [em] . [bel] - [smɪθ] , ['hoʊmər] ['wɑːtsn] , ['dʌbljuː] . ['ræfeɪəl] ,

O	.	R	.	Jacobi	,	George	Reid	,	F	.	M	.	Bell	-	Smith	,	Homer	Watson	,	W	.	Raphael	,
哦	.	拉	.	雅各比	,	乔治	里德	,	F	.	M	.	钟	-	史密斯	,	荷马	沃森	,	W	.	拉斐尔	,

['rɑːbərt] ['hærɪs] , [siː] . [em] . ['mænli] ,

Robert	Harris	,	C	.	M	.	Manly	,
罗伯特	哈里斯	,	C	.	M	.	曼利	,

OR Jacobi、George Reid、FM Bell-Smith、Homer Watson、W. Raphael、Robert Harris、CM Manly、

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːrstər] , [ə; eɪ] . [diː] . ['pætɘsən] , [mɪs] [bel] , [mɪs] ['mʌnts] , [dʒeɪ] . - , [dʒeɪ]

J	.	W	.	L	.	Forster	,	A	.	D	.	Patterson	,	Miss	Bell	,	Miss	Muntz	,	J	.	Pinhey	,	J
J	.	W	.	L	.	福斯特	,	一个	.	D	.	帕特森	,	错过	钟	,	错过	蒙茨	,	J	.	-	,	J

. [siː] . [fɔːrbz] ,

.	C	.	Forbes	,
.	C	.	福布斯	,

JWL Forster、AD Patterson、Bell 小姐、Muntz 小姐、J. Pinhey、JC Forbes、

[pɔːl] [piːl] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] [tuː] [suːn] [kʌt] [ɔːf] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər]

Paul	Peel	—	a	young	man	of	great	promise	too	soon	cut	off	—	and	of	other
保罗	果皮	—	一个	年轻的	男人	的	伟大的	承诺	也	很快	切	离开	—	和	的	其他

['eksələnt] ['peɪntəz] ,

excellent	painters	,
出色的	画家	,

保罗·皮尔——一位英年早逝、前途无量的年轻人——以及其他优秀的画家，

[-] [[dʒiː]] ['neɪtɪv] [bɔːrn][ɔːr] [ə'dɑːptɪd] [kə'neɪdiːənz] , ['iləstreitɪŋ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [æz; əz][duː] [ðoʊz]

[	64	]	[	G	]	native	born	or	adopted	Canadians	,	illustrating	in	many	cases	,	as	do	those
[	-	]	[	G	]	本国的	出生	或者	已采用	加拿大人	,	图示	在	许多	案例	,	作为	做	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn]['noʊtəbli] ,

of	Mr	.	O'Brien	notably	,
的	先生	.	奥布莱恩	尤其	,

[64][G] 土生土长的加拿大人或被收养的加拿大人，在许多情况下都体现了这一点，例如奥布莱恩先生的例子就尤其如此。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] ,

the	charm	and	picturesqueness	of	Canadian	scenery	,
这	魅力	和	风景如画	的	加拿大	风景	,

加拿大风景的魅力和如画风情

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['haɪər]

it	would	seem	that	only	sufficient	encouragement	is	needed	to	develop	a	higher
它	会	似乎	那	仅有的	充足的	鼓励	是	需要	到	发展	一个	更高

['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [pər'fɔːrməns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

order	of	artistic	performance	among	us	.
命令	的	艺术	表现	之中	我们	.

看来，只要给予足够的鼓励，就能在我们当中培养出更高层次的艺术才能。

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [ʃɔːrt] ['rezɪdəns]

The	Marquess	of	Lorne	and	the	Princess	Louise	,	during	their	too	short	residence
这	侯爵	的	洛恩	和	这	公主	路易丝	,	期间	他们的	也	短的	住宅

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

in	the	Dominion	,
在	这	自治领	,

洛恩侯爵和路易丝公主在自治领短暂居住期间，

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt][baɪ][ðə; ði]

did	something	to	stimulate	a	larger	and	better	taste	for	art	by	the
做过	某物	到	刺激	一个	更大的	和	更好的	品尝	为了	艺术	经过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ;

establishment	of	a	Canadian	Academy	and	the	holding	of	several	exhibitions	;
建立	的	一个	加拿大	学院	和	这	保持	的	一些	展览	;

通过建立加拿大艺术学院和举办多次展览，促进了人们对艺术更广泛、更高品质的鉴赏力；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l][juː'tɪlətɪ] [ɪf] [kə'neɪdiːənz][duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

but	such	things	can	be	of	little	practical	utility	if	Canadians	do	not	encourage
但	这样的	事物	能	是	的	小的	实际的	公用事业	如果	加拿大人	做	不是	鼓励

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

the	artists	who	are	to	contribute	.
这	艺术家	WHO	是	到	贡献	.

但如果加拿大人不鼓励那些应该做出贡献的艺术家，那么这些事情就没有什么实际用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['jɪrli] ['bɪldɪŋ]

It	is	to	be	hoped	that	the	same	spirit	of	generosity	which	is	yearly	building
它	是	到	是	希望	那	这	相同的	精神	的	慷慨	哪个	是	每年	建筑

[kə'moʊdiəs] ['saɪəns] [hɔːlz] ,

commodious	science	halls	,
宽敞的	科学	大厅	,

希望每年建造宽敞科学馆的慷慨精神能够延续下去。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] ,

and	otherwise	giving	our	universities	additional	opportunities	for	usefulness	,
和	否则	给予	我们的	大学	额外的	机会	为了	用处	,

此外，还能为我们的大学提供更多发挥作用的机会。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [er] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [faɪn] [ɑːrt] ['gæləri] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

will	also	ere	long	establish	at	least	one	fine	art	gallery	in	each	of	the	older
将要	还	埃雷	长的	建立	在	至少	一	美好的	艺术	画廊	在	每个	的	这	老

['prɑːvənsəz] ,

provinces	,
省份	,

不久之后，还将在每个老省份至少建立一家美术馆。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [nɑːt] ['sɪmplɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ɑːrt] ,

to	illustrate	not	simply	English	and	Foreign	art	,
到	阐明	不是	简单地	英语	和	外国的	艺术	,

不仅是为了展示英国和外国艺术，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['eksɪkjuːtɪd][wɜːrk][ʌv; əv][kə'neɪdiːənz] [ðəm'selvz] .

but	the	most	original	and	highly	executed	work	of	Canadians	themselves	.
但	这	最多	原来的	和	高度	执行	工作	的	加拿大人	他们自己	.

但却是加拿大人自己创作的最具原创性和最高水准的作品。

[sʌtʃ] ['gælərɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] — [laɪk] [ðæt] ['wʌndrəs] " [waɪt] ['sɪti] " [wɪtʃ]
Such galleries are so many object lessons — like that wondrous " White City " which
这样的 画廊 是 所以 许多 目的 课程 — 喜欢 那 奇妙的 " 白色的 城市 " 哪个
[hæz; həz] [ə'rɪzn] [baɪ][ə; eɪ] ['westərn] [leɪk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['stɔːri] —
has arisen by a western lake as suddenly as the palaces of eastern story —
有 出现 经过 一个 西 湖 作为 突然 作为 这 宫殿 的 东 故事 —
[tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] [aɪ] ,
to educate the eye ,
到 教育 这 眼睛 ,

这样的画廊里有很多实物可以作为教材——比如那座奇妙的“白城”，它像东方故事里的宫殿一样，在西方的湖边突然拔地而起——用来教育人们的眼光。

[fɔːrm][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ə'mɪd][ðə; ði]
form the taste and develop the higher faculties of our nature amid the
形式 这 品尝 和 发展 这 更高 学院 的 我们的 自然 之中 这
[mə'tɪriəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .
material surroundings of our daily life .
材料 周围环境 的 我们的 日常的 生活 .

在日常生活的物质环境中，培养我们的品味，发展我们天性中的高级能力。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [jet]
No doubt the creative and imaginative faculties of our people have not yet
不 怀疑 这 有创造力的 和 富有想象力的 学院 的 我们的 人们 有 不是 然而
[bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['eni] ['noʊtwɜːrði] [ɪk'stent] ;
been developed to any noteworthy extent ;
到过 发达 到 任何 值得注意 程度 ;

毫无疑问，我们人民的创造力和想象力尚未得到充分发展；

[ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiːənz] [tuː] ['friːkwəntli] [læk] ,
the poems and paintings of native Canadians too frequently lack ,
这 诗歌 和 绘画 的 本国的 加拿大人 也 频繁地 缺少 ,

加拿大原住民的诗歌和绘画作品常常缺乏……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
and the little fiction so far written is entirely destitute of the essential
和 这 小的 小说 所以 远的 书面 是 完全 贫困 的 这 基本的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]
elements of successful and permanent work in art and
元素 的 成功的 和 永恒的 工作 在 艺术 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

而目前为止所创作的少量小说完全缺乏艺术和文学作品成功和持久发展所必需的基本要素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]
But the deficiency in this respect has arisen not from the poverty of
但 这 不足 在 这 尊重 有 出现 不是 从 这 贫困 的
Canadian55
Canadian55
Canadian55

但这一方面的不足并非源于加拿大的贫困[55]

['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ,

智力，

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

but	rather	from	the	absence	of	that	general	distribution	of	wealth	on	which
但	相当	从	这	缺席	的	那	一般的	分配	的	财富	在	哪个

[ɑ:rt][kæn; kən][ə'loʊn] [θraɪv] ,

art	can	alone	thrive	,
艺术	能	独自的	蓬勃发展	,

而是源于缺乏艺术赖以生存的那种普遍的财富分配。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['gæləriz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]

the	consequent	want	of	galleries	to	cultivate	a	taste	among	the	people	for
这	后果	想	的	画廊	到	培育	一个	品尝	之中	这	人们	为了

[ðə; ði] [best] [ɑ:r'tɪstɪk] [prə'dʌkʃənz] ,

the	best	artistic	productions	,
这	最好的	艺术	作品	,

因此，画廊需要培养大众对优秀艺术作品的鉴赏力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [self] -

and	above	all	from	the	existence	of	that	spirit	of	intellectual	self	-
和	多于	全部	从	这	存在	的	那	精神	的	知识分子	自己	-

[dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [kə'loʊniəl] ,

depreciation	which	is	essentially	colonial	,
折旧	哪个	是	本质上	殖民	,

最重要的是，源于那种本质上是殖民主义的知识分子自我贬低的精神。

[ænd; ənd] [li:dz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi]

and	leads	not	a	few	to	believe	that	no	good	work	of	this	kind	can	be
和	线索	不是	一个	很少	到	相信	那	不	好的	工作	的	这	种类	能	是

[dʌn] [ɪn] [mɪr] [di'pendənsiz] .

done	in	mere	dependencies	.
完毕	在	仅仅	依赖项	.

这使得不少人相信，仅仅依靠依赖关系是无法完成这类有益工作的。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]

The	exhibition	of	American	art	at	the	world's	fair	is	remarkable	on	the	whole
这	展览	的	美国人	艺术	在	这	世界的	公平的	是	卓越	在	这	所有的

[fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

for	individual	expression	,
为了	个人	表达	,

世界博览会上的美国艺术展总体上因其鲜明的个性表达而引人注目。

['eksələnt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

excellent	colour	and	effective	composition	.
出色的	颜色	和	有效的	作品	.

色彩鲜艳，构图出色。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [prə'gresɪv] ,

It	proves	to	a	demonstration	that	the	tendency	is	progressive	,
它	证明	到	一个	示范	那	这	趋势	是	进步	,

这证明这种趋势是渐进的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['dekeɪdz] [hens] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt]

and	that	it	is	not	too	much	to	expect	that	a	few	decades	hence	this	continent
和	那	它	是	不是	也	很多	到	预计	那	一个	很少	几十年	因此	这	大陆

[wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ][kə'roʊt] ,

will	produce	a	Corot	,
将要	生产	一个	柯罗	,

我们有理由相信，几十年后，这片大陆将会涌现出一位像柯罗那样的人物。

[ə; eɪ] [doʊ'bi:ni] , [ə; eɪ] [bɒ'nɑ:t] , [ə; eɪ] [ˌbu:gə'roʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['milei] .

a	Daubigny	,	a	Bonnat	,	a	Bouguereau	or	a	Millais	.
一个	杜比尼	,	一个	博纳特	,	一个	布格罗	或者	一个	米莱	.

杜比尼、博纳、布格罗或米莱。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Not	the	least	gratifying	feature	of	the	exhibition	has	been	the	revelation	to
不是	这	至少	可喜	特征	的	这	展览	有	到过	这	启示	到

[ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrld] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] ['meni] [kə'neɪdiːənz][æz; əz] [wel] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

the	foreign	world	—	and	probably	to	many	Canadians	as	well	—	that	there	is
这	外国的	世界	—	和	大概	到	许多	加拿大人	作为	出色地	—	那	那里	是

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɑːr'tɪstɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bi'liːvd]

already	some	artistic	performance	of	a	much	higher	order	than	was	believed
已经	一些	艺术	表现	的	一个	很多	更高	命令	比	曾是	相信

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['kænədə] ,

to	exist	in	Canada	,
到	存在	在	加拿大	,

此次展览最令人欣慰的亮点之一是向外国世界——或许也包括许多加拿大人——揭示了加拿大已经存在着一些远超人们此前认知水平的艺术表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	that	it	has	been	adjudged	worthy	of	special	mention	among	the
和	那	它	有	到过	判决	值得	的	特别的	提到	之中	这

['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] .

masterpieces	that	surround	the	paintings	of	our	artists	.
杰作	那	环绕	这	绘画	的	我们的	艺术家	.

它已被评为值得特别提及的杰作，与我们艺术家的画作相得益彰。

[ðɪs] [sək'ses] , ['veri] ['mɑːdərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

This	success	,	very	moderate	as	it	is	,
这	成功	,	非常	缓和	作为	它	是	,

尽管这种成功非常有限，

[mʌst; məst] ['stɪmjuleɪt] [kə'neɪdiən] ['peɪntəz] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['efərts] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

must	stimulate	Canadian	painters	to	still	greater	efforts	in	the	future	,
必须	刺激	加拿大	画家	到	仍然	更大的	努力	在	这	未来	,

必须激励加拿大画家在未来付出更大的努力。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	should	help	to	create	a	wider	interest	in	their	work	among	our	own
和	应该	帮助	到	创造	一个	更广泛	兴趣	在	他们的	工作	之中	我们的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

并应有助于在我们自己的人民中激发对他们工作的更广泛兴趣，

[ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

heretofore	too	indifferent	to	the	labours	of	men	and	women	,
此前	也	冷漠	到	这	劳动	的	男人	和	女性	,

此前对男女劳动漠不关心，

[huːz] [rɪ'wɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd]

whose	rewards	have	been	small	in	comparison	with	the	conscientiousness	and
谁	奖励	有	到过	小的	在	比较	和	这	尽责性	和

['ɜːrnɪstnəs] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

earnestness	they	have	given	to	the	prosecution	of	their	art	.
认真	他们	有	给定	到	这	起诉	的	他们的	艺术	.

与他们为追求艺术所付出的认真和热忱相比，他们的回报微不足道。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wɪtʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈɑːrtɪsts] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk]

The	opportunities	which	Canadian	artists	have	had	of	comparing	their	own	work
这	机会	哪个	加拿大	艺术家	有	有	的	比较	他们的	自己的	工作

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪgˈzæmpəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]

with	that	of	the	most	artistic	examples	at	the	exhibition	should	be	beneficial
和	那	的	这	最多	艺术	示例	在	这	展览	应该	是	有利

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juːz] .

if	they	have	made	of	them	the	best	possible	use	.
如果	他们	有	制成	的	他们	这	最好的	可能的	使用	.

加拿大艺术家有机会将自己的作品与展览中最具艺术性的作品进行比较，如果他们能充分利用这些机会，那么这将是有益的。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

American	and	French	art	was	particularly	well	represented	at	the	exhibition	,
美国人	和	法语	艺术	曾是	特别	出色地	代表	在	这	展览	,

美国和法国的艺术作品在本次展览中尤其丰富。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and	was	probably	most	interesting	from	a	Canadian	point	of	view	,
和	曾是	大概	最多	有趣的	从	一个	加拿大	观点	的	看法	,

而且从加拿大人的角度来看，这可能最有趣。

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrtɪsts] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪk] [kəmˈpærəsnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈwɜːrkərz] [ɑːn]

since	our	artists	would	naturally	make	comparisons	with	their	fellow	-	workers	on
自从	我们的	艺术家	会	自然	制作	比较	和	他们的	同伴	-	工人	在

[ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] ,

this	continent	,
这	大陆	,

由于我们的艺术家自然会将他们的作品与这个大陆上的同行进行比较，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkloʊsli] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] [skuːlz]

and	at	the	same	time	closely	study	the	illustrations	of	those	French	schools
和	在	这	相同的	时间	密切	学习	这	插图	的	那些	法语	学校

[wɪtʃ] [naʊ] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

which	now	attract	the	greater	number	of	students	from	this	country	,
哪个	现在	吸引	这	更大的	数字	的	学生	从	这	国家	,

同时仔细研究那些目前吸引大量本国学生就读的法国学校的插图。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈlɑːrdʒli] [ˈinfluənst] — [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] [æt; ət] [taɪmz] — [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈefərts]

and	have	largely	influenced	—	perhaps	too	much	so	at	times	—	the	later	efforts
和	有	很大程度上	影响	—	也许	也	很多	所以	在	时代	—	这	之后	努力

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [ˈpeɪntəz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] .

of	some	well	-	known	painters	among	us	.
的	一些	出色地	-	已知	画家	之中	我们	.

而且在很大程度上影响了——有时甚至影响过大——我们当中一些著名画家的后期创作。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] some56

A	writer	in	the	New	York	Nation	has	made	some56
一个	作家	在	这	新的	约克	国家	有	制成	some56

《纽约时报》的一位作家已经创作了大约56篇作品。

[kəmˈpærəsnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

comparisons	between	the	best	works	of	the	artists	of	France	and	the	United
比较	之间	这	最好的	作品	的	这	艺术家	的	法国	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

法国和美国艺术家最佳作品的比较，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪks] [huː] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk]
which **are** **supported** **by** **the** **testimony** **of** **critics** **who** **are** **able** **to** **speak**
哪个 是 有 经过 这 见证 的 评论家 WHO 是 有能力的 到 说话
[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
with **authority** **on** **the** **subject** **.**
和 权威 在 这 主题 .

这些观点得到了对该主题具有权威性的评论家的证词的支持。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈnoʊtəbli] [ɪkˈsel] " [ɪn] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksələns] [ʌv; əv]
The **French** **notably** **excel** **"** **in** **seriousness** **of** **purpose** **and** **general** **excellence** **of**
这 法语 尤其 Excel " 在 严肃 的 目的 和 一般的 卓越 的
[wɜːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
work **from** **a** **technical** **point** **of** **view** **,**
工作 从 一个 技术的 观点 的 看法 ,

法国人在“认真对待目标和从技术角度来看的卓越工作表现”方面表现尤为突出。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
especially **in** **the** **thorough** **knowledge** **of** **construction** **in** **both** **the** **figure** **and**
尤其 在 这 彻底 知识 的 建造 在 两个都 这 数字 和
[ˈlændskeɪp] [ˈpɪktʃərz] .
landscape **pictures** **.**
景观 图片 .

尤其对人物画和风景画的结构有透彻的了解。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
" **On** **the** **other** **hand** **,**
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [ʃoʊ] [mɔːr] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][eɪm][ænd; ənd]
the **artists** **of** **the** **United** **States** **"** **show** **more** **diversity** **of** **aim** **and**
这 艺术家 的 这 团结的 各州 " 展示 更多的 多样性 的 目的 和
[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
individuality **of** **expression** **,**
个性 的 表达 ,

美国艺术家“展现出更多样化的目标和更具个性的表达方式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkʌlər] [ˈfiːlɪŋ] .
as **well** **as** **colour** **feeling** **.**
作为 出色地 作为 颜色 感觉 .

以及色彩感觉。

" [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəˈneɪdiən][ˈɑːrtɪsts] [gɪv] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈkwɑːlətiz] —
" **Some** **two** **or** **three** **Canadian** **artists** **give** **examples** **of** **those** **very** **qualities** **—**
" 一些 二 或者 三 加拿大 艺术家 给 示例 的 那些 非常 品质 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlændskeips] — [wɪtʃ] ,
especially **in** **their** **landscapes** **—** **which** **,**
尤其 在 他们的 风景 — 哪个 ,

“有两三位加拿大艺术家就展现了这些特质——尤其是在他们的风景画中——

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈkrɪtɪk] , [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
according **to** **the** **New** **York** **critic** **,** **distinguish** **the** **illustrations** **of** **the** **art** **of** **the**
根据 到 这 新的 约克 评论家 , 区分 这 插图 的 这 艺术 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

据纽约评论家称，要区分美国艺术的插图。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

As	a	rule	,	however	,	there	is	a	want	of	individuality	of	expression	,	and
作为	一个	规则	,	然而	,	那里	是	一个	想	的	个性	的	表达	,	和

[ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] ,

of	perfection	of	finish	,
的	完美	的	结束	,

然而，通常情况下，这类作品缺乏个性表达，也缺乏完美的完成度。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈɑːrtɪsts] , [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈrelətɪvli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]

in	the	work	of	Canadian	artists	,	as	even	their	relatively	imperfect	representation
在	这	工作	的	加拿大	艺术家	,	作为	甚至	他们的	相对地	不完善	表示

[æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [hæz; həz] [ʃoʊn] .

at	Chicago	has	shown	.
在	芝加哥	有	所示	.

即使在芝加哥相对不完美的加拿大艺术家作品中，也能看到这一点。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈrædər] [ðæn; ðən] [kriˈeɪtɪv] [ɪz] [tuː] [ˈɑːbviəs] .

The	tendency	to	be	imitative	rather	than	creative	is	too	obvious	.
这	趋势	到	是	模仿	相当	比	有创造力的	是	也	明显的	.

模仿而非创新的倾向太过明显。

[kəˈneɪdiən] [ˈpeɪntəz] [ʃoʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈverid]

Canadian	painters	show	even	a	readiness	to	leave	their	own	beautiful	and	varied
加拿大	画家	展示	甚至	一个	准备就绪	到	离开	他们的	自己的	美丽的	和	多种多样

['siːnəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pɔːrˈtreɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

scenery	that	they	may	portray	that	of	other	countries	,
风景	那	他们	可能	写真	那	的	其他	国家	,

加拿大画家甚至愿意放弃本国美丽多样的风景，转而描绘其他国家的风景。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	in	doing	so	they	have	ceased	in	many	cases	to	be	original	.
和	在	正在做	所以	他们	有	停止	在	许多	案例	到	是	原来的	.

这样做，在很多情况下，它们就失去了原创性。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

But	despite	these	defects	,
但	尽管	这些	缺陷	,

但尽管存在这些缺陷，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][kəˈneɪdiːənz]['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðæt]

there	is	much	hope	in	the	general	performance	of	Canadians	even	without	that
那里	是	很多	希望	在	这	一般的	表现	的	加拿大人	甚至	没有	那

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

encouragement	and	sympathy	which	the	artists	of	the	United	States	have	in	a
鼓励	和	同情	哪个	这	艺术家	的	这	团结的	各州	有	在	一个

['lɑːrdʒər] ['meʒər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['greɪtər] [welθ] ,

larger	measure	been	able	to	receive	in	a	country	of	greater	wealth	,
更大的	措施	到过	有能力的	到	收到	在	一个	国家	的	更大的	财富	,

即使不像美国艺术家那样，在一个更加富裕的国家里获得更多的鼓励和同情，加拿大艺术家的整体表现仍然充满希望。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kʌltʃər] .

population	and	intellectual	culture	.
人口	和	知识分子	文化	.

人口与知识文化。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] [meɪk] [wʌn] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]

Not	only	does	the	exhibition	of	paintings	in	the	world's	fair	make	one	very	hopeful
不是	仅有的	做	这	展览	的	绘画	在	这	世界的	公平的	制作	一	非常	充满希望

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

of	the	future	artistic	development	of	this	continent	,
的	这	未来	艺术	发展	的	这	大陆	,

世界博览会上的绘画展览不仅让人对这片大陆未来的艺术发展充满希望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]

but	the	beauty	of	the	architectural	design	of	the	noble	buildings	which	contain
但	这	美丽	的	这	建筑	设计	的	这	高贵	建筑物	哪个	包含

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

the	treasures	of	art	and	industry	,
这	宝藏	的	艺术	和	行业	,

但是，那些蕴藏着艺术和工业瑰宝的宏伟建筑，其建筑设计之美令人叹为观止。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['stætʃueri] [ðæt] [ɪm'belɪʃ] [ði:z]

and	of	the	decorative	figures	and	groups	of	statuary	that	embellish	these
和	的	这	装饰性的	数据	和	团体	的	雕像	那	润	这些

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] ,

buildings	and	the	surrounding	grounds	,
建筑物	和	这	周围	理由	,

还有那些装饰这些建筑和周围场地的装饰性人物和雕像群，

[ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['dʒi:niəs] [ðæt] [hæz; həz] [prə'du:st] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt]

is	a	remarkable	illustration	of	the	artistic	genius	that	has	produced	so	exquisite
是	一个	卓越	插图	的	这	艺术	天才	那	有	生产	所以	精美的

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

an	effect	in	general	,
一个	影响	在	一般的	,

这是对艺术天才的绝佳诠释，这种天才往往能产生如此精妙绝伦的效果。

[wət'evər] ['di:fekts; dɪ'fekts][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['maɪnər] ['di:teɪlz] .

whatever	defects	there	may	be	in	minor	details	.
任何	缺陷	那里	可能	是	在	次要的	细节	.

细节上可能存在一些缺陷。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] ,

A	critic	in	the	July	number	of	the	'	Quarterly	Review	,
一个	评论家	在	这	七月	数字	的	这	-	季刊	审查	,

《季度评论》7月份刊的一位评论家写道：

- [waɪl] ['raɪtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['lʌvli] ['tɛmpəlz] , [doʊmz] ,

'	while	writing	"	in	the	presence	of	these	lovely	temples	,	domes	,
-	尽管	写作	"	在	这	在场	的	这些	迷人的	寺庙	,	穹顶	,

'在写作时，“面对这些美丽的寺庙、圆顶，

[ænd; ənd] [ˌkɔlə'neɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'merɪkən] [skaɪ] [wɪtʃ] [ædz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	colonnades	under	the	burning	American	sky	which	adds	a	light	and	a
和	柱廊	在下面	这	燃烧	美国人	天空	哪个	添加	一个	光	和	一个

[træns'pærənsi] [tu:; tə][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n] ,

transparency	to	all	it	rests	upon	,
透明度	到	全部	它	休息	之上	,

在炙热的美国天空下，柱廊为它所依附的一切增添了光明和透明感。

" ['kænɑ:t] [help] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ,

"	cannot	help	echoing	the	regret	that	this	vision	of	beauty	is	but	for	a	season	,
"	不能	帮助	回声	这	后悔	那	这	想象	的	美丽	是	但	为了	一个	季节	,

and57

and57
and57

不禁感叹，这种美景终究只是昙花一现，57

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌni] [kɪŋz] " [meɪ] [pər'petʃueɪt]

expressing	the	hope	that	some	one	of	the	American	money	kings	"	may	perpetuate
表达	这	希望	那	一些	一	的	这	美国人	钱	国王	"	可能	延续

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n]['mɑ:rb(ə)l] ,

his	name	on	marble	,
他的	姓名	在	大理石	,

表达了希望美国某位金融巨头“能够将自己的名字镌刻在大理石上”的愿望。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kæpɪt(ə)l] , [ə'mɪd]['pɑːrks][ænd; ənd]['wɔːtərz] ,

by	restoring	,	on	the	edge	of	this	immense	capital	,	amid	parks	and	waters	,
经过	恢复	,	在	这	边缘	的	这	巨大	首都	,	之中	公园	和	水	,

通过修复，在这座庞大首都的边缘，在公园和水域之间，

[ðæt] [greɪt] ['sentrəl] [skwer] [wɪʧ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

that	great	central	square	which	,	were	it	only	built	of	enduring	materials	,
那	伟大的	中央	正方形	哪个	,	是	它	仅有的	建造	的	持久	材料	,

那个宏伟的中央广场，如果它完全由经久耐用的材料建造的话，

[wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn]['mɑːdərn] ['ɑːrkɪtekʧər] .

would	stand	without	a	rival	in	modern	architecture	.
会	站立	没有	一个	竞争对手	在	现代的	建筑学	.

在现代建筑领域，它将独占鳌头，无可匹敌。

" [pər'hæps][ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] — [wer] ['skʌlptʃər] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	Perhaps	the	fine	arts	in	the	Dominion	—	where	sculpture	would	be	hardly	heard	of
"	也许	这	美好的	艺术	在	这	自治领	—	在哪里	雕塑	会	是	几乎	听到	的

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [eɪ'bɛər] — [meɪ] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n][geɪn][sʌm; səm]

were	it	not	for	the	French	Canadian	Hébert	—	may	themselves	even	gain	some
是	它	不是	为了	这	法语	加拿大	埃贝尔	—	可能	他们自己	甚至	获得	一些

['stɪmjələs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [ə'ʧiːvmənt] [ðæt]

stimulus	from	the	examples	of	a	higher	conception	of	artistic	achievement	that
刺激	从	这	示例	的	一个	更高	概念	的	艺术	成就	那

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm]

is	shown	by	this	exhibition	to	exist	in	a	country	where	a	spirit	of	materialism
是	所示	经过	这	展览	到	存在	在	一个	国家	在哪里	一个	精神	的	唯物主义

[hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [soʊ] [lɔːŋ] .

has	obtained	the	mastery	so	long	.
有	获得	这	精通	所以	长的	.

“或许，如果不是法裔加拿大人埃贝尔，雕塑在加拿大几乎无人知晓，加拿大的美术本身甚至可以从本次展览所展示的更高层次的艺术成就观念中获得一些启发，这种观念存在于一个物质主义精神长期占据主导地位的国家。”

[kə'neɪdiən] ['ɑːrkɪtekʧər] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

Canadian	architecture	hitherto	has	not	been	distinguished	for	originality	of	design
加拿大	建筑学	迄今为止	有	不是	到过	杰出的	为了	独创性	的	设计

— [mʌʧ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪv] .

—	much	more	than	art	it	has	been	imitative	.
—	很多	更多的	比	艺术	它	有	到过	模仿	.

加拿大建筑迄今为止并不以设计的原创性著称——与其说是艺术，不如说是模仿。

[ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd] [kə'bek] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɪʧ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pæst][hæv; həv][noʊ]

In	Montreal	and	Quebec	the	old	buildings	which	represent	the	past	have	no
在	蒙特利尔	和	魁北克	这	老的	建筑物	哪个	代表	这	过去的	有	不

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] ,

architectural	beauty	,
建筑	美丽	,

在蒙特利尔和魁北克，那些代表过去的古老建筑毫无建筑美感可言。

[haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [ɔːr][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

however	interesting	they	may	be	to	the	antiquarian	or	the	historian	,
然而	有趣的	他们	可能	是	到	这	古玩	或者	这	历史学家	,

然而，无论它们对古董收藏家或历史学家来说多么有趣，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [wel] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

and	however	well	many	of	them	harmonize	with	the	heights	of	picturesque
和	然而	出色地	许多	的	他们	协调	和	这	高度	的	如画

[kə'bek] .

Quebec	.
魁北克	.

然而，它们中的许多都与风景如画的魁北克高地完美融合。

[ˌmɑːntriˈɔːl][ɪz] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɪti] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Montreal	**is**	**assuredly**	**the**	**most**	**interesting**	**city**	**from**	**an**	**architectural**	**point**	**of**
蒙特利尔	是	当然	这	最多	有趣的	城市	从	一个	建筑	观点	的

[vjuː] [ɪn][ˈkænədə] ,

view	**in**	**Canada**	**,**
看法	在	加拿大	,

从建筑角度来看，蒙特利尔无疑是加拿大最有趣的城市。

['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

simply	**for**	**the**	**reason**	**that**	**its**	**architects**	**have**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
简单地	为了	这	原因	那	它是	建筑师	有	,	作为	一个	规则	,

仅仅因为它的建筑师通常都.....

['stʌdid] [ðæt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [moʊst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

studied	**that**	**effect**	**of**	**solidity**	**and**	**simplicity**	**of**	**design**	**most**	**in**	**keeping**	**with**	**the**
研究	那	影响	的	固体	和	简单	的	设计	最多	在	保持	和	这

[grænd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ðæt] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][æn; ən]

grand	**mountain**	**and**	**the**	**natural**	**scenery**	**that**	**give**	**such**	**picturesqueness**	**to**	**an**
盛大	山	和	这	自然的	风景	那	给	这样的	风景如画	到	一个

[ɪkˈsepʃənəli] ['noʊb(ə)l] [saɪt] .

exceptionally	**noble**	**site**	**.**
非常	高贵	地点	.

研究了坚固和简洁的设计效果，这种效果与雄伟的山峰和自然景观最为相协调，赋予了这个格外高贵的地方以如画般的风景。

[waɪl] [wiː; wi] [siː] [ɔːl]['oʊvər]['kænədə] — [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔːriə] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [tuː; tə]['hælɪfæks][ɑːn][ðə; ði]

While	**we**	**see**	**all**	**over**	**Canada**	**—**	**from**	**Victoria**	**on**	**the**	**Pacific**	**to**	**Halifax**	**on**	**the**
尽管	我们	看	全部	超过	加拿大	—	从	维多利亚	在	这	太平洋	到	哈利法克斯	在	这

[ətˈlæntɪk] [64a] [[eɪtʃ]] — [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kʌmfərt] ,

Atlantic	**[**	**64a**	**]**	**[**	**H**	**]**	**—**	**the**	**evidences**	**of**	**greater**	**comfort**	**,**
大西洋	[	64a	]	[	H	]	—	这	证据	的	更大的	舒适	,

虽然我们在加拿大各地——从太平洋沿岸的维多利亚到大西洋沿岸的哈利法克斯[64a][H]——都能看到舒适度提高的迹象，

[teɪst] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

taste	**and**	**wealth**	**in**	**our**	**private**	**and**	**public**	**buildings**	**,**
品尝	和	财富	在	我们的	私人的	和	民众	建筑物	,

我们私人和公共建筑中的品味和财富

[waɪl] [wiː; wi] [siː] ['meni] [ɪ'læbərət] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɑːrt] , ['steɪtli] [paɪlz] [ʌv; əv]

while	**we**	**see**	**many**	**elaborate**	**specimens**	**of**	**ecclesiastical**	**art**	**,**	**stately**	**piles**	**of**
尽管	我们	看	许多	精心制作的	标本	的	教会的	艺术	,	庄严	堆	的

['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] ,

legislative	**halls**	**,**
立法	大厅	,

虽然我们看到了许多精美的宗教艺术品，以及庄严的立法大厅，

['eksələnt] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd]['tuːdər][ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ɪk'spensɪv]

excellent	**specimens**	**of**	**Gothic**	**and**	**Tudor**	**art**	**in**	**our**	**colleges**	**,**	**expensive**
出色的	标本	的	哥特	和	都铎王朝	艺术	在	我们的	大学	,	昂贵的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ,

commercial	**and**	**financial**	**structures**	**,**
商业的	和	金融的	结构	,

我们的大学里有精美的哥特式和都铎式艺术品，还有昂贵的商业和金融建筑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sɪvɪk] ['pæləs] ,

and	**even**	**civic**	**palaces**	**,**
和	甚至	公民	宫殿	,

甚至包括市政宫殿，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['prevələnt] [taɪps] [ʌv; əv]

yet	they	are	often	illustrative	of	certain	well	defined	and	prevalent	types	of
然而	他们	是	经常	举例说明	的	肯定	出色地	定义	和	流行	类型	的

['ɑːrkɪtekʧər] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

architecture	in	the	eastern	and	western	cities	of	the	United	States	.
建筑学	在	这	东	和	西	城市	的	这	团结的	各州	.

然而，它们往往能很好地体现美国东部和西部城市中某些明确且普遍存在的建筑类型。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz] [prə'duːst] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs]

It	cannot	be	said	that	Canada	has	produced	an	architect	of	original	genius
它	不能	是	说	那	加拿大	有	生产	一个	建筑师	的	原来的	天才

[laɪk] ['henri] ['hɑːbsən] ['rɪtʃərdsən] ,

like	Henry	Hobson	Richardson	,
喜欢	亨利	霍布森	理查森	,

不能说加拿大曾出现过像亨利·霍布森·理查森那样具有原创天才的建筑师。

[huː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

who	was	cut	off	in	the	commencement	of	his	career	,
WHO	曾是	切	离开	在	这	开始	的	他的	职业	,

他的职业生涯伊始便戛然而止。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

but	not	before	he	had	given	the	continent	some	admirable	specimens	of
但	不是	前	他	有	给定	这	大陆	一些	令人钦佩的	标本	的

[ˌɑːrkɪ'tekʧərəl] [ɑːrt] ,

architectural	art	,
建筑	艺术	,

但在此之前，他已为这片大陆留下了一些令人赞叹的建筑艺术杰作。

[ɪn] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [kən'spɪkjuəs] ,

in	which	his	study	of	the	Romanesque	was	specially	conspicuous	,
在	哪个	他的	学习	的	这	罗马式	曾是	特别	显眼的	,

其中他对罗马式建筑的研究尤为突出。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ'diːəl] [wɪʧ] [hæz; həz] [riːʧt] some58

and	probably	led	the	way	to	a	higher	ideal	which	has	reached	some58
和	大概	引领	这	方式	到	一个	更高	理想的	哪个	有	达到	some58

并可能引领人们走向更高的理想，这一理想已经达到了约58。

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪʧ] [mʌst; məst] [tuː] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

realization	in	the	city	which	must	too	soon	disappear	like	the	fabric	of	a	vision	,
实现	在	这	城市	哪个	必须	也	很快	消失	喜欢	这	织物	的	一个	想象	,

城市中的景象终将像幻象的织锦一样，很快消失殆尽。

[ðoʊ] [wʌn][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

though	one	can	well	believe	that	,	unlike	a	dream	,
尽管	一	能	出色地	相信	那	,	与此不同	一个	梦	,

虽然人们完全可以相信，与梦境不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lekʧuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

it	will	leave	a	permanent	impress	on	the	intellectual	development	of	the	people
它	将要	离开	一个	永恒的	令人印象深刻	在	这	知识分子	发展	的	这	人们

[huː] [hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [soʊ] ['kredɪtəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

who	have	conceived	an	exhibition	so	creditable	from	a	purely	artistic	point	of
WHO	有	构思	一个	展览	所以	可信赖的	从	一个	纯粹	艺术	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

从纯粹的艺术角度来看，这场展览如此出色，必将给策划者们的思想发展留下永久的印象。

[[dʒiː]] [sʌm; səm] [ɪkˈstendɪd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] [əˈpɪr] [ɪn]
[G] Some extended notes on the artists of Canada and their work appear in
[G] 一些 扩展 笔记 在 这 艺术家 的 加拿大 和 他们的 工作 出现 在
[ðə; ði] [əˈpendɪks] ,
the Appendix ,
这 附录 ,

[G] 附录中有一些关于加拿大艺术家及其作品的详细说明，

[noʊt] - .
note 64 .
笔记 - .

注64。

[[eɪtʃ]] [siː] [ɪn] [əˈpendɪks] 64a ['refrənsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtəb(ə)l]['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] .
[H] See in Appendix 64a references to our notable public edifices .
[H] 看 在 附录 64a 参考 到 我们的 值得注意的 民众 建筑物 .

[H] 请参阅附录 64a 中关于我们著名公共建筑的参考资料。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] [pəˈzesiz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
The Dominion of Canada possesses a noble heritage which has descended to
这 自治领 的 加拿大 拥有 一个 高贵 遗产 哪个 有 下降 到
[ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ,
us as the result of the achievement of Frenchmen ,
我们 作为 这 结果 的 这 成就 的 法国人 ,

加拿大自治领拥有光荣的传统，这是法国人取得成就后传承给我们的。

['ɪŋglɪʃmən] , ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]
Englishmen , Scotchmen , and Irishmen , who through centuries of trial and
英国人 , 苏格兰人 , 和 爱尔兰人 , WHO 通过 几个世纪 的 审判 和
[praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ʃoʊd] [æn; ən][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,
privation , showed an indomitable courage ,
匮乏 , 显示 一个 不屈不挠 勇气 ,

英格兰人、苏格兰人和爱尔兰人，在几个世纪的磨难和困苦中，展现了不屈不挠的勇气。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər]
patience and industry which it is our duty to imitate with the far greater
耐心 和 行业 哪个 它 是 我们的 责任 到 模拟 和 这 远的 更大的
[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
opportunities we now enjoy of developing the latent material and intellectual
机会 我们 现在 享受 的 发展 这 潜 材料 和 知识分子
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd] .
resources of this fair land .
资源 的 这 公平的 土地 .

耐心和勤奋是我们的责任，我们有责任利用我们现在所拥有的更大的机会，开发这片美丽土地上潜在的物质和智力资源，并以此来效仿这种精神。

[pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['treʒərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [inˈheritɪŋ] [ðə; ði]
Possessing a country rich in natural treasures and a population inheriting the
拥有 一个 国家 富有的 在 自然的 宝藏 和 一个 人口 继承 这
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

拥有一个自然资源丰富的国家和继承了良好制度的人民，

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'pæsəti]

the	traditions	and	qualities	of	their	ancestors	,	having	a	remarkable	capacity
这	传统	和	品质	的	他们的	祖先	,	拥有	一个	卓越	容量

[fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] ,

for	self	-	government	,
为了	自己	-	政府	,

他们继承了祖先的传统和品质，拥有卓越的自治能力。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

enjoying	exceptional	facilities	for	the	acquisition	of	knowledge	,
享受	非凡的	设施	为了	这	获得	的	知识	,

享有获取知识的优越条件，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ə'genst] [greɪt] [ɑːdz] [ɪn]

having	before	us	always	the	record	of	difficulties	overcome	against	great	odds	in
拥有	前	我们	总是	这	记录	的	困难	克服	反对	伟大的	赔率	在

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

endeavouring	to	establish	ourselves	on	this	continent	,
努力	到	建立	我们自己	在	这	大陆	,

我们始终铭记着在努力在这个大陆上立足过程中，克服重重困难、奋力拼搏的辉煌历史。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hoʊp] ,

we	may	well	in	the	present	be	animated	by	the	spirit	of	hope	,
我们	可能	出色地	在	这	展示	是	动画	经过	这	精神	的	希望	,

我们或许此刻正被希望的精神所激励，

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'spɑːndənt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]

rather	than	by	that	feeling	of	despair	which	some	despondent	thinkers	and
相当	比	经过	那	感觉	的	绝望	哪个	一些	沮丧的	思想家	和

['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [tuː] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni]

writers	have	too	frequently	on	their	lips	when	it	is	a	question	of	the	destiny
作家	有	也	频繁地	在	他们的	嘴唇	什么时候	它	是	一个	问题	的	这	命运

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['kænədə] .

in	store	for	Canada	.
在	店铺	为了	加拿大	.

而不是像一些沮丧的思想家和作家那样，在谈到加拿大的未来命运时，常常流露出绝望之情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dekeɪdz] — [pər'hæps][ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,

In	the	course	of	the	coming	decades	—	perhaps	in	four	or	five	,
在	这	课程	的	这	未来	几十年	—	也许	在	四	或者	五	,

在接下来的几十年里——或许四五十年内，

[ɔːr] [les] — ['kænədə] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] ['destəni] — [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

or	less	—	Canada	will	probably	have	determined	her	destiny	—	her	position
或者较少的	—		加拿大	将要	大概	有	决定	她	命运	—	她	位置

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

among	the	communities	of	the	world	;
之中	这	社区	的	这	世界	;

或者更少——加拿大可能已经决定了自己的命运——自己在世界各国中的地位；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	,	for	one	,
和	,	为了	一	,

例如，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [praɪd]

I	have	no	doubt	the	results	will	be	far	more	gratifying	to	our	national	pride
我	有	不	怀疑	这	结果	将要	是	远的	更多的	可喜	到	我们的	国家的	自豪

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

than	the	results	of	even	the	past	thirty	years	,
比	这	结果	的	甚至	这	过去的	三十	年	,

我毫不怀疑，其结果将比过去三十年的任何结果都更能提升我们的民族自豪感。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

when	we	have	been	laying	broad	and	deep	the	foundations	of	our	present
什么时候	我们	有	到过	躺下	广阔	和	深的	这	基础	的	我们的	展示

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

system	of	government	.
系统	的	政府	.

当我们为现行政府体制奠定了广泛而深厚的基础时。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]

We	have	reason	to	believe	that	the	material	success	of	this	confederation	will
我们	有	原因	到	相信	那	这	材料	成功	的	这	联盟	将要

[biː; bi] ['fʊli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sprʌŋ]

be	fully	equalled	by	the	intellectual	efforts	of	a	people	who	have	sprung
是	完全	等于	经过	这	知识分子	努力	的	一个	人们	WHO	有	弹簧

[frʌm; frəm] [neiʃəns] [huːz] [nɑːt] [liːst] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

from	nations	whose	not	least	enduring	fame	has	been	the	fact	that	they	have
从	国家	谁	不是	至少	持久	名声	有	到过	这	事实	那	他们	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ,

given	to	the	world	of	letters	a	Shakespeare	,
给定	到	这	世界	的	信件	一个	莎士比亚	,

我们有理由相信，这个联盟在物质上的成功，将与这个民族的智力成就完全相称。这个民族的祖辈，其最持久的声誉之一，就是他们为世界文学界贡献了莎士比亚这样的人物。

[ə; eɪ][ˌmoʊ'liːɛr] , [ə; eɪ] [ˌmɔntes'kjuː] , [ə; eɪ]['bælzæk] , [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] , [ə; eɪ][ˌduːdə'vɑːnt] , [ə; eɪ] ['tenisn] ,

a	Molière	,	a	Montesquieu	,	a	Balzac	,	a	Dickens	,	a	Dudevant	,	a	Tennyson	,
一个	莫里哀	,	一个	孟德斯鸠	,	一个	巴尔扎克	,	一个	狄更斯	,	一个	杜德万特	,	一个	丁尼生	,

[ə; eɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ə; eɪ] ['lɔŋfeləu] , -

a	Victor	Hugo	,	a	Longfellow	,	59
一个	胜利者	雨果	,	一个	朗费罗	,	-

莫里哀、孟德斯鸠、巴尔扎克、狄更斯、杜德旺、丁尼生、维克多·雨果、朗费罗，59

[ə; eɪ] ['hɔθɔrn] , [ə; eɪ] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊθiːɜ˞] ,

a	Hawthorne	,	a	Théophile	Gauthier	,
一个	霍桑	,	一个	泰奥菲勒	高蒂埃	,

霍桑，泰奥菲尔·戈蒂埃

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	many	other	names	that	represent	the	best	literary	genius	of	the	English
和	许多	其他	姓名	那	代表	这	最好的	文学	天才	的	这	英语

[ænd; ənd] [frentʃ] ['reɪsɪz] .

and	French	races	.
和	法语	种族	.

以及许多其他代表英法两国最杰出文学天才的名字。

[ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

All	the	evidence	before	us	now	goes	to	prove	that	the	French	language	will	continue
全部	这	证据	前	我们	现在	去	到	证明	那	这	法语	语言	将要	继续

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

into	an	indefinite	future	to	be	the	language	of	a	large	and	influential
进入	一个	不定	未来	到	是	这	语言	的	一个	大的	和	有影响

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə] ,

section	of	the	population	of	Canada	,
部分	的	这	人口	的	加拿大	,

摆在我们面前的所有证据都表明，法语在可预见的未来仍将是加拿大相当一部分有影响力的人口的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər]

and	that	it	must	consequently	exercise	a	decided	influence	on	the	culture
和	那	它	必须	最后	锻炼	一个	决定	影响	在	这	文化

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

and	intellect	of	the	Dominion	.
和	智力	的	这	自治领	.

因此，它必定会对自治领的文化和思想产生决定性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['dekeɪdz] [ðæt][ðə; ði][best] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] — [bəuθ][ɪn]

It	has	been	within	the	last	four	decades	that	the	best	intellectual	work	—	both	in
它	有	到过	之内	这	最后的	四	几十年	那	这	最好的	知识分子	工作	—	两个都	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] — [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]

literature	and	statesmanship	—	has	been	produced	in	French	and
文学	和	政治家风范	—	有	到过	生产	在	法语	和

['ɪŋglɪʃ] ['kænədə] ,

English	Canada	,
英语	加拿大	,

在过去的四十年里，法语区和英语区的加拿大涌现出了文学和政治领域最杰出的思想成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][duː][nɑːt]['les(ə)n]

and	the	signs	of	intellectual	activity	in	the	same	direction	do	not	lessen
和	这	标志	的	知识分子	活动	在	这	相同的	方向	做	不是	减少

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

with	the	expansion	of	the	Dominion	.
和	这	扩张	的	这	自治领	.

随着领土的扩张，朝同一方向的智力活动的迹象并没有减少。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl]

The	history	of	England	from	the	day	the	Norman	came	into	the	island	until
这	历史	的	英格兰	从	这	天	这	诺曼	来了	进入	这	岛	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sæksn] ['elɪmənt] ,

he	was	absorbed	in	the	original	Saxon	element	,
他	曾是	吸收	在	这	原来的	撒克逊	元素	,

从诺曼人来到英国到他融入撒克逊人原有文化体系的这段时期，英格兰的历史。

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['kænədə] ,

is	not	likely	to	be	soon	repeated	in	Canada	,
是	不是	可能	到	是	很快	重复	在	加拿大	,

这种情况不太可能很快在加拿大重演。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][æn; ən]

but	in	all	probability	the	two	nationalities	will	remain	side	by	side	for	an
但	在	全部	可能性	这	二	国籍	将要	保持	边	经过	边	为了	一个

[ˌʌn'noʊn] ['pɪriəd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

unknown	period	to	illustrate	on	the	northern	half	of	the	continent	of	America
未知	时期	到	阐明	在	这	北方	一半	的	这	大陆	的	美国

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['braɪtəst] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

the	culture	and	genius	of	the	two	strongest	and	brightest	powers	of
这	文化	和	天才	的	这	二	最强	和	最亮的	权力	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

但很有可能，这两个民族将在一段未知的时期内并肩而立，在美洲大陆北部展示两个最强大、最杰出的文明强国的文化和智慧。

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [bɪld]

As	both	of	these	nationalities	have	vied	with	each	other	in	the	past	to	build
作为	两个都	的	这些	国籍	有	竞争	和	每个	其他	在	这	过去的	到	建造

[ʌp] [ðɪs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ænd; ənd]

up	this	confederation	on	a	large	and	generous	basis	of	national	strength	and
向上	这	联盟	在	一个	大的	和	慷慨的	基础	的	国家的	力量	和

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

由于这两个民族过去都曾竞相建立这个以强大民族实力和伟大为基础的联邦，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪzn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ]

and	have	risen	time	and	again	superior	to	those	racial	antagonisms	created	by
和	有	升起	时间	和	再次	优越的	到	那些	种族	对抗	创建	经过

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [greɪt] ['kraɪsiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æn'tægənɪzəm] ['hæpɪli]

differences	of	opinion	at	great	crises	of	our	history	—	antagonisms	happily
差异	的	观点	在	伟大的	危机	的	我们的	历史	—	对抗	快乐地

[di'speld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] ,

dispelled	by	the	common	sense	,
驱散	经过	这	常见的	感觉	,

而且，在历史上的重大危机时刻，常识一次又一次地战胜了因意见分歧而产生的种族敌对情绪——这些敌对情绪最终都被常识所化解。

['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [bəuθ] ['reɪsɪz] — [soʊ][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]

reason	and	patriotism	of	men	of	both	races	—	so	we	should	in	the	future
原因	和	爱国主义	的	男人	的	两个都	种族	—	所以	我们	应该	在	这	未来

[hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [ænd; ənd]

hope	for	that	friendly	rivalry	on	the	part	of	the	best	minds	among	French	and
希望	为了	那	友好的	对抗	在	这	部分	的	这	最好的	思想	之中	法语	和

['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdi:ənz] [wɪtʃ] [wɪl] [best] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ɑ:rt] ,

English	Canadians	which	will	best	stimulate	the	genius	of	their	people	in	art	,
英语	加拿大人	哪个	将要	最好的	刺激	这	天才	的	他们的	人们	在	艺术	,

理性与爱国主义——因此，我们未来应该期待法裔加拿大人和英裔加拿大人中最杰出的人才之间能够展开良性竞争，从而最大限度地激发他们各自民族在艺术方面的天赋。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri][ænd; ənd]['roʊmæns] .

history	,	poetry	and	romance	.
历史	,	诗	和	浪漫	.

历史、诗歌和爱情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ðɪs] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

In	the	meantime	,	while	this	confederation	is	fighting	its	way	out	of	its	political
在	这	与此同时	,	尽管	这	联盟	是	斗争	它是	方式	出去	的	它是	政治的

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

与此同时，在这个邦联努力摆脱政治困境之际，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['rʌgɪd]

and	resolving	wealth	and	refinement	from	the	original	and	rugged
和	解决	财富	和	精炼	从	这	原来的	和	崎岖

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ,

elements	of	a	new	country	,
元素	的	一个	新的	国家	,

从新国家的原始而粗犷的元素中提炼出财富和文明，

[,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [,næʃə'nælɪti:z] [nɑ:t][tu:; tə][stænd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

it	is	for	the	respective	nationalities	not	to	stand	aloof	from	one	another	,
它	是	为了	这	各自	国籍	不是	到	站立	超然	从	一	其他	,

各民族之间不应彼此疏远。

[bʌt; bət][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [,ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] ,

but	to	unite	in	every	way	possible	for	common	intellectual	improvement	,
但	到	团结	在	每一个	方式	可能的	为了	常见的	知识分子	改进	,

但要以一切可能的方式团结起来，共同提升智力水平。

[ænd; ənd] [gɪv] [,sɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	give	sympathetic	encouragement	to	the	study	of	the	two
和	给	交感神经	鼓励	到	这	学习	的	这	二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

languages	and	to	the	mental	efforts	of	each	other	.
语言	和	到	这	精神的	努力	的	每个	其他	.

并互相鼓励学习这两种语言，以及在智力上的努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]

It	was	on	this	enlightened	principle	of	sympathetic	interest	that	the	Royal	Society
它	曾是	在	这	开明	原则	的	交感神经	兴趣	那	这	皇家	社会

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['pɜːrmənənt]

was	founded	and	on	which	alone	it	can	expect	to	obtain	any	permanent
曾是	创立	和	在	哪个	独自的	它	能	预计	到	获得	任何	永恒的

['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

measure	of	success	.
措施	的	成功	.

皇家学会正是基于这种富有远见的同情心原则而成立的，也只有基于这种原则，它才能期望获得任何持久的成功。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] and60

If	the	English	and60
如果	这	英语	and60

如果英语和60

[frentʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] ['frendli] ['beɪsɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

French	always	endeavour	to	meet	each	other	on	this	friendly	basis	in	all	the
法语	总是	努力	到	见面	每个	其他	在	这	友好的	基础	在	全部	这

[kə'mjʊnəti] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ðæt] [dɪ'mænd]

communities	where	they	live	side	by	side	as	well	as	on	all	occasions	that	demand
社区	在哪里	他们	居住	边	经过	边	作为	出色地	作为	在	全部	场合	那	要求

['kɑːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

common	thought	and	action	and	cultivate	that	social	and	intellectual
常见的	想法	和	行动	和	培育	那	社会的	和	知识分子

['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [weld] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz][wʌn][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]

intercourse	which	may	at	all	events	weld	them	both	as	one	in	spirit	and
交往	哪个	可能	在	全部	活动	焊接	他们	两个都	作为	一	在	精神	和

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

法国人总是努力在他们共同居住的所有社区以及所有需要共同思想和行动的场合，以这种友好的方式相互交流，并培养那种至少能在精神和愿望上将他们团结成一体的社会和智力交流。

[haʊ'evər] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['temprəmənt] , ['meni] ['predʒudisiz]

however	different	they	may	continue	in	language	and	temperament	,	many	prejudices
然而	不同的	他们	可能	继续	在	语言	和	气质	,	许多	偏见

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

must	be	removed	,
必须	是	已移除	,

然而，无论他们在语言和性格上多么不同，许多偏见都必须消除。

['soʊʃ(ə)l][laɪf][mʌst; məst][geɪn][ɪn] [tʃɑːrm] ,

social	life	must	gain	in	charm	,
社会的	生活	必须	获得	在	魅力	,

社交生活必须变得更有魅力，

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [streŋθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ,

and	intellect	must	be	developed	by	finding	strength	where	it	is	weak	,
和	智力	必须	是	发达	经过	寻找	力量	在哪里	它	是	虚弱的	,

智力的发展必须通过发现自身的弱点来弥补。

[ænd; ənd] [greɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

and	grace	where	it	is	needed	in	the	mental	efforts	of	the	two	races	.
和	优雅	在哪里	它	是	需要	在	这	精神的	努力	的	这	二	种族	.

在两个种族的精神努力中，需要的时候要给予宽容和理解。

[ɪf] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['næʃ(ə)nəl]

If	in	addition	to	this	widening	of	the	sympathies	of	our	two	national
如果	在	添加	到	这	扩大	的	这	同情	的	我们的	二	国家的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

如果除了扩大我们两个民族群体之间的同情心之外，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ]

we	can	see	in	the	Dominion	generally	less	of	that	provincialism	which	means	a
我们	能	看	在	这	自治领	一般来说	较少的	的	那	地方主义	哪个	方法	一个

['nærəʊnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] ['æspərənts] ,

narrowness	of	mental	vision	on	the	part	of	our	literary	aspirants	,
狭窄	的	精神的	想象	在	这	部分	的	我们的	文学	有志者	,

在自治领地内，我们通常可以看到较少的地方主义倾向，这意味着我们的文学追求者们的思想视野较为狭隘。

[ænd; ənd][prɪ'vents, pri:'vents] [kə'neɪdiən] ['ɔ:θəz] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['ɔ:diəns] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	prevents	Canadian	authors	reaching	a	larger	audience	in	other	countries	,
和	阻止	加拿大	作者	到达	一个	更大的	观众	在	其他	国家	,

并阻碍加拿大作家在其他国家获得更广泛的读者群。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər]

then	we	shall	rise	superior	to	those	weaknesses	of	our	intellectual	character
然后	我们	将	上升	优越的	到	那些	弱点	的	我们的	知识分子	特点

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'pi:d] ['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

which	now	impede	our	mental	development	,
哪个	现在	阻碍	我们的	精神的	发展	,

那时，我们将克服目前阻碍我们心智发展的智力缺陷。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['lɑ:rdʒər] [skoʊp] [tu:; tə] [wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	shall	be	able	to	give	larger	scope	to	what	original	and	imaginative
和	将	是	有能力的	到	给	更大的	范围	到	什么	原来的	和	富有想象力的

['dʒi:niəs] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .

genius	may	exist	among	our	people	.
天才	可能	存在	之中	我们的	人们	.

并能为我们的人民中可能存在的原创性和想象力天才提供更大的发挥空间。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

So	with	the	expansion	of	our	mental	horizon	,	with	the	growth	of
所以	和	这	扩张	的	我们的	精神的	地平线	,	和	这	生长	的

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

experience	and	knowledge	,
经验	和	知识	,

因此，随着我们思维视野的拓展，随着经验和知识的增长，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] ['tælənt] ,

with	the	creation	of	a	wider	sympathy	for	native	talent	,
和	这	创建	的	一个	更广泛	同情	为了	本国的	天赋	,

随着人们对本土人才的同情心日益增强，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['tendənsi] [tu:; tə] [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

with	the	disappearance	of	that	tendency	to	self	-	depreciation	which	is	so
和	这	消失	的	那	趋势	到	自己	-	折旧	哪个	是	所以

[ɪ'senʃəli] [kə'loʊniəl] ,

essentially	colonial	,
本质上	殖民	,

随着那种本质上带有殖民色彩的自我贬低倾向的消失，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and **with** **the** **encouragement** **of** **more** **self** **-** **reliance** **and** **confidence** **in** **our**
和 和 这 鼓励 的 更多的 自己 - 依赖 和 信心 在 我们的
[oʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
own **intellectual** **resources** **,**
自己的 知识分子 资源 ,

并鼓励我们更加自立自强，对自己的智力资源充满信心，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
we **may** **look** **forward** **with** **some** **degree** **of** **hopefulness** **to** **conditions** **of**
我们 可能 看 向前 和 一些 程度 的 希望 到 状况 的
['haɪər] [dɪ'veləpmənt] ,
higher **development** **,**
更高 发展 ,

我们或许可以怀着一定程度的希望展望更高水平的发展条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən] [best] ['elɪveɪt]
and **to** **the** **influence** **on** **our** **national** **character** **of** **what** **can** **best** **elevate**
和 到 这 影响 在 我们的 国家的 特点 的 什么 能 最好的 提升
[kə'neɪdiːənz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd]['waɪzər] ,
Canadians **and** **make** **them** **even** **happier** **and** **wiser** **,**
加拿大人 和 制作 他们 甚至 更快乐 和 更明智 ,

以及对我们民族性格的影响，即什么才能最好地提升加拿大人的精神境界，使他们更加幸福和睿智。

" [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [sɔːrɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɑːrti] [straɪf] ;
" **The** **love** **of** **country** **,** **soaring** **far** **above** **all** **party** **strife** **;**
" 这 爱 的 国家 , 翱翔 远的 多于 全部 派对 冲突 ;

“爱国之心远远高于一切党派纷争；

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɑːrt][ænd; ənd] [sɔːŋ] , — [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][laɪf] . " [-] -
The **love** **of** **learning** **,** **art** **and** **song** **,** **—** **the** **crowning** **grace** **of** **life** **.** **"** **[** **65** **]** **61**
这 爱 的 学习 , 艺术 和 歌曲 , — 这 加冕 优雅 的 生活 . " [-] -

对学习、艺术和歌唱的热爱——是人生最美好的馈赠。[65]61

[ˌbɪbliə'græfɪkl] , [ɑːrt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [noʊts] .
BIBLIOGRAPHICAL **,** **ART** **AND** **GENERAL** **NOTES** **.**
书目 , 艺术 和 一般的 笔记 .

参考书目、艺术和一般注释。

['loʊəlz] [ə'dresiz] .
LOWELL'S **ADDRESSES** **.**
洛厄尔的 地址 .

洛厄尔的地址。

[[wʌn]] [peɪdʒ][wʌn] . — [siː] " [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dresiz] , " [baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl]
[**1** **]** **Page** **1** **.** **—** **See** **"** **Democracy** **,** **and** **Other** **Addresses** **,** **"** **by** **James** **Russell**
[1] 页 1 . — 看 " 民主 , 和 其他 地址 , " 经过 詹姆斯 罗素
['loʊəl] (['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
Lowell **(** **Boston** **and** **New** **York** **,**
洛厄尔 (波士顿 和 新的 约克 ,

[1] 第 1 页.—参见詹姆斯·罗素·洛厄尔 (James Russell Lowell) 的《民主及其他演讲》(Democracy, and Other Addresses)

（波士顿和纽约，

-) [piː'piː] . - – - .
1887 **)** **pp** **.** **235** **–** **237** **.**
-) pp . - – - .

1887 年）第 235-237 页。

[ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rvərd][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][ɪn][ðə; ði]

The	address	at	the	Harvard	Anniversary	,	from	which	I	quote	in	the
这	地址	在	这	哈佛大学	周年纪念日	,	从	哪个	我	引用	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

commencement	of	the	text	,
开始	的	这	文本	,

我在文章开头引用的，是哈佛周年庆典上的演讲内容：

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

should	be	carefully	read	and	studied	by	all	those	who	are	interested	in	education
应该	是	小心	读	和	研究	经过	全部	那些	WHO	是	感兴趣的	在	教育

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,

and	culture	in	the	Dominion	,
和	文化	在	这	自治领	,

所有对自治领教育和文化感兴趣的人都应该认真阅读和研究。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

and	do	not	wish	to	see	the	classics	superseded	by	purely	scientific	and
和	做	不是	希望	到	看	这	经典	被取代	经过	纯粹	科学	和

[ˌju:tɪlɪ'teriən] ['θɪərɪz] .

utilitarian	theories	.
功利主义	理论	.

并且不希望看到古典思想被纯粹的科学和功利主义理论所取代。

" [li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [ɪn][ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] [ðoʊz] [a:ts]

"	Leave	,	"	he	said	,	for	instance	,	"	in	their	traditional	pre	-	eminence	those	arts
"	离开	,	"	他	说	,	为了	实例	,	"	在	他们的	传统的	预	-	卓越	那些	艺术

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['raɪtli] [kɔ:ld] ['lɪbərəl] ;

that	were	rightly	called	liberal	;
那	是	没错	称为	自由主义	;

例如，他说：“让那些被恰当地称为自由艺术的艺术继续保持其传统的卓越地位；

[ðoʊz] ['stʌdiz] [ðæt] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'reɪdieɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] :

those	studies	that	kindle	the	imagination	,	and	through	it	irradiate	the	reason	:
那些	研究	那	点燃	这	想像力	,	和	通过	它	照射	这	原因	:

那些激发想象力，并通过想象力启迪理性的研究：

[ðoʊz] ['stʌdiz] [ðæt] [ˌmænjə'mɪti:d] [ðə; ði]['mɑ:dərn][maɪnd] ;

those	studies	that	manumitted	the	modern	mind	;
那些	研究	那	获释	这	现代的	头脑	;

那些解放了现代思想的研究；

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['tempər] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'laɪk][ðer; ðər] ['stɪmjələs]

those	in	which	the	brains	of	the	finest	temper	have	found	alike	their	stimulus
那些	在	哪个	这	大脑	的	这	最好的	脾气	有	成立	同样	他们的	刺激

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] ,

and	their	repose	,
和	他们的	休息	,

那些地方，即使是性情最优秀的人，也能从中找到刺激和休憩之处。

[tɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

taught	by	them	that	the	power	of	intellect	is	heightened	in	proportion	as	it	is
教授	经过	他们	那	这	力量	的	智力	是	增强	在	部分	作为	它	是

[meɪd] ['greɪʃəs] [baɪ] ['meʒər] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .

made	gracious	by	measure	and	symmetry	.
制成	亲切	经过	措施	和	对称	.

他们教导我们，智慧的力量与优雅的程度成正比，而优雅则体现在对事物的衡量和对称之中。

[gɪv] [ˌju: 'es] ['saɪəns] , [tu:] , [bʌt; bət] [gɪv] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Give	us	science	,	too	,	but	give	,	first	of	all	and	last	of	all	,
给	我们	科学	,	也	,	但	给	,	第一的	的	全部	和	最后的	的	全部	,

也给我们科学，但首先，也是最后，请给我们.....

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [i'nəublz] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəs] . . . .

the	science	that	ennobles	life	and	makes	it	generous	.	.	.	.
这	科学	那	使贵族化	生活	和	制作	它	慷慨的	.	.	.	.

使生命高尚、使其慷慨的科学.....

['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [meɪks] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ɪn] [pə'tiku:ləz] .

Many	-	sidedness	of	culture	makes	your	vision	clearer	and	keener	in	particulars	.
许多	-	偏侧性	的	文化	制作	你的	想象	更清晰	和	更敏锐	在	细节	.

文化的多元性使你的视野更加清晰敏锐，关注细节。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] ['nəublist] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ]

the	noblest	definition	of	Science	is	that	breadth	and	impartiality	of	view	which
这	最高贵	定义	的	科学	是	那	宽度	和	公正性	的	看法	哪个

['libəreits] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['spɛʃəltiːz] ,

liberates	the	mind	from	specialties	,
解放	这	头脑	从	专业	,

科学最高尚的定义是：视野的广阔和公正，使人的思想摆脱了专业化的束缚。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [wət'evər] [wiː; wi] [lɜːrn] ,

and	enables	it	to	organize	whatever	we	learn	,
和	启用	它	到	组织	任何	我们	学习	,

并使其能够整理我们所学到的知识。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [truː] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [rɪ'leɪʃn]

so	that	it	becomes	real	Knowledge	by	being	brought	into	true	and	helpful	relation
所以	那	它	变成	真实的	知识	经过	存在	带来	进入	真的	和	有帮助	关系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

with	the	rest	.
和	这	休息	.

只有与其他知识建立真实有益的关系，它才能成为真正的知识。

" ['dʒeɪmztaʊn] , [ˌvi 'e] .

"	JAMESTOWN	,	VA	.
"	詹姆斯敦	,	退伍军人事务部	.

“弗吉尼亚州詹姆斯敦。

[[ˌtuː'tuː]] [peɪdʒ] [θriː] . — " ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['set(ə)lmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːɪnz]

[	2	]	Page	3	.	—	"	Nothing	remains	of	this	famous	settlement	but	the	ruins
[	2	]	页	3	.	—	"	没有什么	遗迹	的	这	著名的	沉降	但	这	废墟

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

of	a	church	tower	covered	with	ivy	,
的	一个	教会	塔	涵盖	和	常春藤	,

[2] 第3页——“这个著名的定居点如今只剩下一座爬满常春藤的教堂塔楼遗址，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [oʊld] ['tuːmˌstaʊnz] .

and	some	old	tombstones	.
和	一些	老的	墓碑	.

还有一些古老的墓碑。

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [hæv; həv] [krækt] [ðə; ði]

The	tower	is	crumbling	year	by	year	,	and	the	roots	of	trees	have	cracked	the
这	塔	是	摇摇欲坠	年	经过	年	,	和	这	根	的	树木	有	裂纹	这

[slæbz] ,

slabs	,
板	,

这座塔楼年复一年地坍塌，树根已经撑裂了楼板。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [rɪfts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rmədʒər][ænd; ənd] .

making	great	rifts	across	the	names	of	the	old	Armigers	and	Honourables	.
制作	伟大的	裂痕	穿过	这	姓名	的	这	老的	持盾者	和	尊敬的各位	.

在古老的纹章官和贵族的名字之间造成了巨大的裂痕。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['desələt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɑ:ʃɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [si:] - [faʊl] , [bʌt; bət]

The	place	is	desolate	with	its	washing	waves	and	flitting	sea	-	fowl	,	but
这	地方	是	荒凉	和	它是	洗涤	波浪	和	飞掠	海	-	鸡	,	但

[pə'zesiz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n] .

possesses	a	singular	attraction	.
拥有	一个	单数	景点	.

这里荒凉寂寥，只有拍打的波浪和飞翔的海鸟，但却有着一种独特的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	is	one	of	the	few	localities	which	recall	the	first	years	of	American	history	;
它	是	一	的	这	很少	地方	哪个	记起	这	第一的	年	的	美国人	历史	;

它是少数几个能够让人回忆起美国历史最初岁月的地方之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

but	it	will	not	recall	them	much	longer	.
但	它	将要	不是	记起	他们	很多	更长	.

但它不会再把它们召回太久了。

['evri] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][ɪz] ['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Every	distinctive	feature	of	the	spot	is	slowly	disappearing	.
每一个	独特的	特征	的	这	点	是	缓慢地	消失	.

这个地方的每一个显著特征都在慢慢消失。

[ðə; ði]['rɪvər] [en'kraʊtʃiz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌt]

The	river	encroaches	year	by	year	,	and	the	ground	occupied	by	the	original	huts
这	河	侵占	年	经过	年	,	和	这	地面	占领	经过	这	原来的	小屋

[ɪz] [ɔ:l'redi] [səb'mɜ:rdʒd] .

is	already	submerged	.
是	已经	湮	.

河流逐年侵蚀，原先的茅屋所在地已被淹没。

" [kʊks] " [vər'dʒɪniə] " (- [ə'merɪkən] ['kɑ:mənwelθ] , - -) , [pi:] . - .

"	Cooke's	"	Virginia	"	(	'	American	Commonwealths	,	'	1884	)	,	p	.	19	.
"	库克的	"	弗吉尼亚州	"	(	-	美国人	英联邦	,	-	-	)	,	p	.	-	.

库克的《弗吉尼亚》(《美国联邦》，1884 年)，第 19 页。

[ʃæm'plein] .

CHAMPLAIN	.
尚普兰	.

尚普兰。

[[θri:]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ʃæmpleɪnz] [wɜ:rks] [ə'pɪrd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , - ,

[	3	]	Page	6	.	—	Editions	of	Champlain's	works	appeared	at	Paris	in	1603	,	1613	,
[	3	]	页	6	.	—	版本	的	尚普兰的	作品	出现	在	巴黎	在	-	,	-	,

- , - , - ,

1619	,	1620	,	1627	,
-	,	-	,	-	,

[3] 第 6 页——尚普兰的作品版本于 1603 年、1613 年、1619 年、1620 年、1627 年在巴黎出版。

- [ænd; ənd] - ; [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

1632	and	1640	;	at	Quebec	in	1830	and	1870	.
-	和	-	;	在	魁北克	在	-	和	-	.

1632 年和 1640 年；1830 年和 1870 年在魁北克。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn]

An	English	translation	was	published	by	the	Prince	Society	of	Boston	in
一个	英语	翻译	曾是	已发布	经过	这	王子	社会	的	波士顿	在

-	–	-	.
1878	–	80	.

1878-1880年，波士顿王子协会出版了英文译本。

[ðə; ði] [æ'beɪ] - [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [sɪks] ['vɑːljəmz] , 4to . , ([kə'bek] , -) ,

The	Abbé	Laverdière's	edition	,	in	six	volumes	,	4to	.	,	(	Quebec	,	1870	)	,
这	阿贝	-	版	,	在	六	卷	,	4to	.	,	(	魁北克	,	-	)	,

Abbé Laverdière 版本，六卷，第 4 至 4 卷，(魁北克，1870 年)，

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːdərn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] .

is	the	most	perfect	modern	publication	of	the	works	.
是	这	最多	完美的	现代的	发布	的	这	作品	.

这是该作品最完美的现代版本。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] - – - .

It	printed	for	the	first	time	the	text	of	the	voyage	of	1599	–	1601	.
它	打印	为了	这	第一的	时间	这	文本	的	这	航程	的	-	–	-	.

它首次印刷了 1599-1601 年航行的文本。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ʌv; əv] [ʃæmpleɪnz] [wɜːrks] [siː] - " [keɪp] ['bretən] , " - [trænz] . [rɔi] .

For	bibliographical	notes	of	Champlain's	works	see	Bourinot's	"	Cape	Breton	,	"	'	Trans	.	Roy	.
为了	书目	笔记	的	尚普兰的	作品	看	-	"	岬	布列塔尼	,	"	-	翻译	.	罗伊	.

有关尚普兰作品的书目注释，请参阅布里诺的《布雷顿角》，'Trans. Roy.

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - ['vɑːl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ˌaɪ'ɛks] . , [sek] . [iː] . , [æp] .

ix	.	,	Sec	.	II	.	,	App	.
九	.	,	秒	.	二	.	,	应用程序	.

第九章，第二节，附录

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

(['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , -) ; [wɪnzɝz] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

(	also	in	separate	form	,	Montreal	,	1892	)	;	Winsor's	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
(	还	在	分离	形式	,	蒙特利尔	,	-	)	;	温莎	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

(另有单独版本，蒙特利尔，1892 年)；温索尔的《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - – - ; - " [noʊts] [suə][lɑː] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] .

Am	.	,	'	iv	.	,	130	–	134	;	Harrisse's	"	Notes	sur	la	bibliographie	de	la	Nouvelle	France	.
是	.	,	-	四	.	,	-	–	-	;	-	"	笔记	苏尔	拉	参考书目	德	拉	新	法国	.

:
.

上午，四，130-134；哈里斯的《法国新书目注释》。

" [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtɚz] [laɪk] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['fɝːlənd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

"	French	Canadian	writers	like	Garneau	and	Ferland	have	exhausted	the	language
"	法语	加拿大	作家	喜欢	加尔诺	和	费兰德	有	筋疲力尽的	这	语言

[ʌv; əv]['juːlədʒi][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktɚ] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]['sæmjuəl] [ʃæm'plein] ,

of	eulogy	in	describing	the	character	and	life	of	Samuel	Champlain	,
的	颂	在	描述	这	特点	和	生活	的	塞缪尔	尚普兰	,

“像加尔诺和费兰这样的法裔加拿大作家已经用尽了所有赞美之词来描述塞缪尔·尚普兰的性格和一生，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['trɪbjuːt]

but	no	one	who	follows	his	career	can	doubt	the	truth	of	this	latest	tribute
但	不	一	WHO	跟随	他的	职业	能	怀疑	这	真相	的	这	最新的	贡

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] colonizer62

to	the	French	colonizer62
到	这	法语	colonizer62

但凡关注过他职业生涯的人，都不会怀疑他对这位法国殖民者最新致敬的真实性。62

[ʌv; əv]['kænədə]

of	Canada
的	加拿大

加拿大

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [en] . [iː] . ['diːɑːn]

by	Dr	.	N	.	E	.	Dionne
经过	博士	.	N	.	E	.	迪翁

作者：NE Dionne 博士

[ɪn] " ['sæmjuəl] [ʃæm'plein] , [ˌfɑːndə'tɜːr] [diː] [kwɪ'bɛk] [et] [pɛr] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] :

in	"	Samuel	Champlain	,	fondateur	de	Québec	et	père	de	la	Nouvelle	France	:
在	"	塞缪尔	尚普兰	,	创始人	德	魁北克	等	父亲	德	拉	新	法国	:

在“塞缪尔·尚普兰，魁北克和新法国基金会的创始人：

[ɪs'twɑːr] [diː]['sɑː][vaɪ][et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs] ['vɔiidʒz] , " [kwɪ'bɛk] , - :

Histoire	de	sa	vie	et	de	ses	voyages	,	"	Québec	,	1891	:
组织	德	萨	争夺	等	德	ses	航程	,	"	魁北克	,	-	:

Histoire de sa vie et de ses voyages，魁北克，1891 年：

" [ɪl] - - [ən] [əu] - [lə] [ʒe'niː] [kəlɔnəsətɚː] , [et]['sɛst, 'seɪ][dænz][ˌsiː 'iː][roʊl] ,

"	Il	possédait	à	un	haut	degré	le	génie	colonisateur	,	et	c'est	dans	ce	rôle	,
"	il	-	-	联合国	高	-	勒	天才	殖民者	,	等	是	丹斯	ce	角色	,

“Il possédait à un haut degré le génie colonisateur, et c'est dans ce rôle,

[ˌes 'aɪ] [ˌdɪfə'sil] [diː] [taʊt] ['temps] , [kwɪl] [fɪt] [prʊv] [diː] [sɑː'ʒɛs] [et][diː] [kler'vɔɪəns] ,

si	difficile	de	tout	temps	,	qu'il	fit	preuve	de	sagesse	et	de	clairvoyance	,
是	艰难梭菌	德	兜售者	温度	,	奎尔	合身	证据	德	智慧	等	德	千里眼	,

si difficile de tout temps, qu'il fit preuve de sagesse et de clairvoyance,

[et][dænz][lə] [ʃwɑː] ['di'i'es]['koʊlənz] , [et][dænz][lɑː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kwɪl] [sʌt] [ɪmpraɪmɚ] - [lɜːrz] [prɪ'mɪr]

et	dans	le	choix	des	colons	,	et	dans	la	direction	qu'il	sut	imprimer	à	leurs	premiers
等	丹斯	勒	choix	德斯	结肠	,	等	丹斯	拉	方向	奎尔	sut	打印	-	leurs	总理们

['efərts] .

efforts	.
努力	.

这是我们的选择，也是我们总理努力的方向。

[lɪntɛlɪdʒəns] [diː] [ʃæm'plein] [ˌes 'iː] - [dænz][diː] [nɑːmbroʊ] - ,

L'intelligence	de	Champlain	se	révèle	dans	de	nombreux	écrits	,
智力	德	尚普兰	塞	-	丹斯	德	数	-	,

L'intelligence de Champlain se révèle dans de nombreux écrits，

- - - [et] - - [lə][səˈvɑːnt][et][lə]['mærin] ['ɔːzi] ['hɑːrdiː]
où l'observateur judicieux et pénétrant coudoie le savant et le marin aussi hardi
- - - 等 - - 勒 学者 等 勒 马林 也 哈迪
- .
qu'expérimenté .
- .

où l'observateur judicieux et pénétrant coudoie le savant et le marin aussi Hardi qu'erimenté.

[kɑːm] - [ɪl][ə; eɪ][ˌiː 'juː] - ['mɛʀɪt] [dəvwɑːr] - [tuː] [ˌɛsˌiːˈɛs] - ,
Comme cosmographe il a eu l'immense mérite d'avoir surpassé tous ses devanciers ,
comme - il 一个 欧盟 - 功绩 d'avoir - 我们 ses - ,

Comme cosmographe il a eu l'immense Mérite d'avoir Beyondé tous ses devanciers,

[pɑːr] - ['diˈi'es] [dɪ'skrɪpʃənz] [et] - [ɜːˈrɜː] ['diˈi'es] [dəˈneɪz] - .
par l'abondance des descriptions et l'agencement heureux des données géographiques .
帕 - 德斯 描述 等 - 幸福 德斯 数据 - .

丰富的描述和地理信息机构。

['sɛst, 'seɪ] [ən] [nuːˈvoʊ] ['taɪtər][diː][glwɑːr][ˌkju ju 'i] [-] [dɔɪt] [ədʒaʊtɝ] - ['sɑː] [kuːˈrɔːn] -
C'est un nouveau titre de gloire que l'on doit ajouter à sa couronne resplendissante
是 联合国 新艺术 滴度 德 荣耀 que 上 做 添加 - 萨 冠 -
[diː]['tænt][diː] ['reɪɑːn] [luːmɪnoʊ] .
de tant de rayons lumineux .
德 坦特 德 人造丝 光 .

这是一款新的荣耀之作，它的光彩绚丽夺目。

[plʊˈzjɜːr] [ɪsˈtɔːriənz] , [meɪm] [diː] [sø] [ˌkju ju 'aɪ][en iː] [kɑːmptɪnt] ['pɑː]['pɑːrmi][lez] [ædmɪɝətɝz] ['diˈi'es]
Plusieurs historiens , même de ceux qui ne comptent pas parmi les admirateurs des
plusieurs 历史学家 , 同 德 ceux qui ne 胜任的 帕斯 帕尔米 莱斯 仰慕者 德斯
['ɜːvrəz] [frɑːŋˈseɪz] ,
œuvres françaises ,
作品 法语 ,

历史学家们，我是法国人的崇拜者，

['luːɪ] [aʊt] ['rɔndu:][lə] - [dəvwɑːr] [feɪt] ['ɑːnˌtreɪ][lɑː] ['saɪəns] - [dænz][ˌju ɛn 'i]
lui out rendu le témoignage d'avoir fait entrer la science cartographique dans une
刘 出去 伦杜 勒 - d'avoir 事实 入口 拉 科学 - 丹斯 一
[nuːˈvel] - [diː][prɔːˈgrɛs] .
nouvelle ère de progrès .
新 - 德 进展 .

在新的进步中，我们很快就进入了科学制图学领域。

[ˌnɑːtuːrəˈlɪst] , - , ['mærin] , - ; [ʃæmˈplein]
Naturaliste , géographe , marin , cosmographe ; Champlain
自然主义者 , - , 马林 , - ; 尚普兰

Naturaliste、géographe、marin、cosmographe；尚普兰

- [taʊt] ['sɛlə] - [lɑː][fwɑː] , [et][dænz][ˌju ɛn 'i] ['mɛzər] [haʊtmənt] [rɪmɑːrkwəbəl] [pɔːr] - - [ɪl]
était tout cela à la fois , et dans une mesure hautement remarquable pour l'epoque où il
- 兜售者 塞拉 - 拉 fois , 等 丹斯 一 测量 高度 卓越的 倒 - - il
[vɪveɪt] . . . .
vivait . . . .
维瓦伊特 . . . .

était tout cela à la fois, et dans une hautement remarquable pour l'epoque où il vivait....

['pɑː] [ən] ['gʌvərˌnʊr] ['suː] [lɑnsiːɛn] [reɪˈʒiːm] [-] - - [grændz] [ɪgˈzɛmplz] [diː][fwɑː] , [diː]
Pas un gouverneur sous l'ancien régime n'a donné d'aussi grands exemples de foi , de
帕斯 联合国 总督 深 古老的 政权 不 - - 大人物 例子 德 foi , 德
- ,
piété ,
- ,

Pas un gouverneur sous l'ancien regime n'a donné d'aussi grands example de foi, de piété,

[et] [diː] [drɔɪˈtʊr] - .

et	de	droiture	d'intention	.
等	德	droiture	-	.

et de droiture d'intention.

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [huː] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləˌnaɪzɚz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

"	It	is	Captain	John	Smith	of	Virginia	who	,	among	the	colonizers	of	America	,
"	它	是	队长	约翰	史密斯	的	弗吉尼亚州	WHO	,	之中	这	殖民者	的	美国	,

“在美洲殖民者中，弗吉尼亚州的约翰·史密斯船长是……”

[kæn; kən] [best] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [kəˈbek] .

can	best	compare	with	the	founder	of	Quebec	.
能	最好的	比较	和	这	创始人	的	魁北克	.

最能与魁北克的创始人相提并论。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] [dʒɔːrdʒ]

The	following	estimate	of	his	character	,	given	by	the	historian	George
这	下列的	估计	的	他的	特点	,	给定	经过	这	历史学家	乔治

[ˈbæŋkrɔft] ([aɪ] . , - – - , [ed] . [ʌv; əv] -) ,

Bancroft	(	i	.	,	138	–	139	,	ed	.	of	1866	)	,
班克罗夫特	(	我	.	,	-	–	-	,	编辑	.	的	-	)	,

以下是历史学家乔治·班克罗夫特（George Bancroft）对他的性格的评价（1866 年版，第 138-139 页）：

[kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ;

could	be	applied	in	almost	every	particular	to	the	Frenchman	;
可以	是	应用	在	几乎	每一个	特别的	到	这	法国人	;

几乎在所有方面都适用于这位法国人；

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] " [nuː] [fræns] " [fɔːr; fər] " [vərˈdʒɪniə] , "

all	we	need	do	is	to	read	"	New	France	"	for	"	Virginia	,	"
全部	我们	需要	做	是	到	读	"	新的	法国	"	为了	"	弗吉尼亚州	,	"

我们只需要把“弗吉尼亚”读作“新法兰西”即可。

" [frentʃ] " [fɔːr; fər] " [ˈsæksn] , "

"	French	"	for	"	Saxon	,	"
"	法语	"	为了	"	撒克逊	,	"

“法语”指“撒克逊人”，

" [fræns] " [fɔːr; fər] " [ˈɪŋgləndˌ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . :

"	France	"	for	"	England	,	"	etc	.	:
"	法国	"	为了	"	英格兰	,	"	ETC	.	:

用“法国”代替“英国”，等等：

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] ,

"	He	was	the	father	of	Virginia	,
"	他	曾是	这	父亲	的	弗吉尼亚州	,

他是弗吉尼亚的父亲，

[ðə; ðɪ] [truː] [ˈliːdər] [huː] [fɜːrst] [plaːntid] [ðə; ðɪ] [ˈsæksn] [reɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	true	leader	who	first	planted	the	Saxon	race	within	the	borders	of	the	United	States	.
这	真的	领导者	WHO	第一的	已种植	这	撒克逊	种族	之内	这	边界	的	这	团结的	各州	.

真正的领袖，是第一个将撒克逊民族引入美国境内的人。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [klɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈspɑːndənsi] .

His	judgment	had	ever	been	clear	in	the	midst	of	general	despondency	.
他的	判断	有	曾经	到过	清除	在	这	中间	的	一般的	沮丧	.

即使在普遍的沮丧情绪中，他的判断力也始终清晰明确。

[hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

He	united	the	highest	spirit	of	adventure	with	consummate	powers	of
他	团结的	这	最高	精神	的	冒险	和	完善	权力	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他将最高尚的冒险精神与卓越的行动能力完美结合。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌt] ['ʌðər] [ɪˈstiːmd] ['despərət] .

His	courage	and	self	-	possession	accomplished	what	others	esteemed	desperate	.
他的	勇气	和	自己	-	拥有	完成	什么	其他的	尊敬的	绝望的	.

他的勇气和沉着冷静成就了别人认为绝望之举。

['fruːtf(ə)l][ɪn][ɪkˈspiːdiːənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt][ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

Fruitful	in	expedients	,	he	was	prompt	in	execution	.
卓有成效	在	权宜之计	,	他	曾是	迅速的	在	执行	.

他善于运用权宜之计，并且执行迅速。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [həˈræst; ˈhærəst][baɪ][ðə; ði] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] ['envi] ,

Though	he	had	been	harassed	by	the	persecutions	of	malignant	envy	,
尽管	他	有	到过	骚扰	经过	这	迫害	的	恶性	嫉妒	,

尽管他曾遭受恶意嫉妒的迫害，

[hiː; hi] ['nevər] [riˈvaivd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	never	revived	the	memory	of	the	faults	of	his	enemies	.
他	绝不	复活	这	记忆	的	这	故障	的	他的	敌人	.

他从未重提敌人的过错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːd] , [nɑːt][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['deɪndʒər] ;

He	was	accustomed	to	lead	,	not	to	send	his	men	to	danger	;
他	曾是	习惯	到	带领	,	不是	到	发送	他的	男人	到	危险	;

他习惯于身先士卒，而不是让部下身陷险境；

[wʊd] ['sʌfər] [wɑːnt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bɔːroʊ] , [ænd; ənd] [stɑːrv] ['suːnər] [ðæn; ðən][nɑːt][peɪ] .

would	suffer	want	rather	than	borrow	,	and	starve	sooner	than	not	pay	.
会	遭受	想	相当	比	借	,	和	饿死	很快	比	不是	支付	.

宁愿忍受匮乏也不愿借贷，宁愿饿死也不愿不还款。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kaʊntərfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

He	had	nothing	counterfeit	in	his	nature	,	but	was	open	,	honest	and
他	有	没有什么	伪造	在	他的	自然	,	但	曾是	打开	,	诚实的	和

[sɪnˈsɪr] .

sincere	.
真诚	.

他本性真诚，毫无虚伪，为人坦率、诚实、真挚。

[hiː; hi] ['klɪrli] [diˈsəːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ɪn]

He	clearly	discerned	that	it	was	the	true	interest	of	England	not	to	seek	in
他	清楚地	辨别	那	它	曾是	这	真的	兴趣	的	英格兰	不是	到	寻找	在

[vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [welθ] ,

Virginia	for	gold	and	hidden	wealth	,
弗吉尼亚州	为了	金子	和	隐	财富	,

他清楚地认识到，英国的真正利益并非在于在弗吉尼亚寻找黄金和隐藏的财富。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] ['regjələr] ['ɪndəstri] .

but	to	enforce	regular	industry	.
但	到	执行	常规的	行业	.

但是为了维护正常的行业秩序。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðens] [bʌt; bət][baɪ] ['leɪbər] . -

'	Nothing	,	'	said	he	,	'	is	to	be	expected	thence	but	by	labour	.	'
-	没有什么	,	-	说	他	,	-	是	到	是	预期的	因此	但	经过	劳动	.	-

“除了劳动，别无所求，”他说。

" - .
" LESCARBOT .
" - .

莱斯卡博特。

[[fɔːr]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [nuː'vel] [fræns] " [ə'pɪrd]
[4] Page 6 . — Editions of Lescarbot's " Histoire de la Nouvelle France " appeared
[4] 页 6 . — 版本 的 - " 组织 德 拉 新 法国 " 出现
[æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,
at Paris in 1609 ,
在 巴黎 在 - ,

[4] 第 6 页。——莱斯卡伯特的《新法国历史》的各个版本于 1609 年在巴黎出版，

- , - [ænd; ənd] - ;
1611 , 1617 and 1618 ;
- , - 和 - ;

1611年、1617年和1618年；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l]['mɑːdərn]['kɑːpi][ɪz] [ðæt] ['prɪntɪd] [baɪ] [trɑːs] [ɪn] [θriː]
but the most complete and available modern copy is that printed by Tross in three
但 这 最多 完全的 和 可用的 现代的 复制 是 那 打印 经过 tross 在 三
['vɑːljəmz] (['pærɪs] , -) .
volumes (Paris , 1866) .
卷 (巴黎 , -) .

但最完整、最容易获得的现代版本是由 Tross 印刷的三卷本（巴黎，1866 年）。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ʌv; əv] - [wɜːrks] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes of Lescarbot's works see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 的 - 作品 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关莱斯卡博作品的书目注释，请参见《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - – - ; - " [noʊts] .
Am . , ' iv . , 149 – 151 ; Harrisse's " Notes .
是 . , - 四 . , - – - ; - " 笔记 .

Am., ' iv., 149–151；哈里斯的“笔记。

" ['ʃɑːrləvwə] .
" CHARLEVOIX .
" 夏洛瓦 .

“CHARLEVOIX。

[[faɪv]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - " [ɪs'twɑːr] [et] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː]
[5] Page 6 . — Editions of Charlevoix's " Histoire et description générale de la
[5] 页 6 . — 版本 的 - " 组织 等 描述 将军 德 拉
[nuː'vel] [fræns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Nouvelle France , " etc . ,
新 法国 , " ETC . ,

[5]第6页。——夏洛瓦的《法国新法国历史与描述》等版本，

[ə'pɪrd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [θriː] ['vɑːljəmz] , 4to . , [ænd; ənd][sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn] 12mo . ,
appeared at Paris in 1744 , three volumes , 4to . , and six volumes in 12mo . ,
出现 在 巴黎 在 - , 三 卷 , 4to . , 和 六 卷 在 12mo . ,
[wɪð; wɪθ][mæps] .
with maps .
和 地图 .

1744 年在巴黎出版，有三卷四开本和六卷十二开本，附有地图。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃeɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət]

Dr	.	Shea's	admirable	English	version	and	annotations	were	printed	at
博士	.	乳木果	令人钦佩的	英语	版本	和	注释	是	打印	在

[nuː] [jɔːk] [ɪn][sɪks] ['hænsəm] ['vɑːljəmz] , - – - .

New	York	in	six	handsome	volumes	,	1866	–	1872	.
新的	约克	在	六	英俊的	卷	,	-	–	-	.

Shea 博士的英文译本和注释非常出色，于 1866 年至 1872 年在纽约印刷成六卷精美的书籍。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

For	bibliographical	notes	see	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
为了	书目	笔记	看	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

有关书目注释，请参阅“Nar. and Crit. Hist.”。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - . -

Am	.	,	'	iv	.	,	154	,	358	.	63
是	.	,	-	四	.	,	-	,	-	.	-

美国，' iv.，154，358.63

['hʌtʃɪnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

HUTCHINSON'S	HISTORY	.
哈钦森的	历史	.

哈钦森的历史。

[[sɪks]] [peɪdʒ][sɪks] . — [fɔːr; fər] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hʌtʃɪnsənz] ['eksələnt] " ['hɪstri; 'hɪstəri]

[	6	]	Page	6	.	—	For	bibliography	of	Thomas	Hutchinson's	excellent	"	History
[	6	]	页	6	.	—	为了	参考书目	的	托马斯	哈钦森的	出色的	"	历史

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] " (['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , - ,

of	Massachusetts	Bay	"	(	Boston	,	1749	,	1767	,
的	马萨诸塞州	湾	"	(	波士顿	,	-	,	-	,

[6] 第 6 页——关于托马斯·哈钦森的优秀著作《马萨诸塞湾历史》（波士顿，1749 年、1767 年）的参考书目，

- ; ['lʌndən] , - , - , - , [θriː] ['vɑːljəmz]) , [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

1795	;	London	,	1750	,	1768	,	1828	,	three	volumes	)	,	see	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
-	;	伦敦	,	-	,	-	,	-	,	三	卷	)	,	看	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

1795 年；伦敦，1750 年、1768 年、1828 年，三卷），参见《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

Am	.	,	'	iii	.	,	344	.
是	.	,	-	三、	.	,	-	.

美国，'iii.，344。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , - – - , [ænd; ənd][daɪd] [nɪr] ['lʌndən] [ɪn]

He	was	royal	governor	of	the	province	,	1770	–	72	,	and	died	near	London	in
他	曾是	皇家	州长	的	这	省	,	-	–	-	,	和	死亡	靠近	伦敦	在

- .

1789	.
-	.

他于 1770 年至 1772 年担任该省皇家总督，并于 1789 年在伦敦附近去世。

[sægɝd] .

SAGARD	.
萨加德	.

萨加德。

[['sɛvən]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [wɜːrks] , " [lə] [grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

[	7	]	Page	6	.	—	Editions	of	Sagard's	works	,	"	Le	Grand	Voyage	,	"	etc
[	7	]	页	6	.	—	版本	的	-	作品	,	"	乐	盛大	航程	,	"	ETC

. ,

:	,
.	,

[7]第6页——萨加德作品的版本，《大航海》等，

[əˈpɪrd] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [trɑːs] [ˈprɪntɪd] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkɑːpiz] [æt; ət]
appeared **at** **Paris** **in** **1632** **and** **1636** **,** **but** **Tross** **printed** **admirable** **copies** **at**
出现 在 巴黎 在 - 和 - , 但 tross 打印 令人钦佩的 副本 在
[ˈpærɪs][ɪn] - – - .
Paris **in** **1864** **–** **66** **.**
巴黎 在 - – - .

1632 年和 1636 年在巴黎出版，但 Tross 于 1864-66 年在巴黎印刷了精美的副本。

[ˈʃɑːrləvwə] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [sægɜˑd] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] , [waɪl] [hiː; hi]
Charlevoix **has** **not** **a** **favourable** **judgment** **of** **Sagard** **;** **but** **no** **doubt** **,** **while** **he**
夏洛瓦 有 不是 一个 有利 判断 的 萨加德 ; 但 不 怀疑 , 尽管 他
[ɪz] [dɪˈfjuːz] ,
is **diffuse** **,**
是 扩散 ,

沙勒沃伊对萨加尔的评价并不高；但毫无疑问，尽管他思想分散，

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
he **gives** **an** **excellent** **insight** **into** **Indian** **life** **and** **customs** **.**
他 给予 一个 出色的 洞察力 进入 印度 生活 和 海关 .

他对印度人的生活和习俗有着非常深刻的见解。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊts] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
为了 书目 笔记 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙述与批判史》。

[ˌeɪ ˈem] . , - [ˌaɪ ˈviː] . , - – -
Am **.** **,** **'** **iv** **.** **,** **290** **–** **291**
是 . , - 四 . , - – -

美，' iv.，290–291

; - " [noʊts] .
; **Harrisse's** **"** **Notes** **.**
; - " 笔记 .

哈里斯的“笔记”。

" [piː] . [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɜˑ, ˈbɔtʃɜˑ] .
" **P** **.** **BOUCHER** **.**
" P . 布歇 .

P. 布歇。

[[eɪt]] [peɪdʒ][sɪks] . — [piː)ˈɛə] [ˈbuːʃərz] " - [et] [prəˈdʌkʃənz] [diː][lɑː] [nuːˈvel] [fræns] "
[**8** **]** **Page** **6** **.** **—** **Pierre** **Boucher's** **"** **Mœurs** **et** **productions** **de** **la** **Nouvelle** **France** **"**
[8] 页 6 . — 皮埃尔 布歇的 " - 等 作品 德 拉 新 法国 "
[əˈpɪrd] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - ([ɛsˈɛm] . 12mo .) ,
appeared **at** **Paris** **in** **1664** **(** **sm** **.** **12mo** **.** **)** **,**
出现 在 巴黎 在 - (斯姆 . 12mo .) ,

[8] 第 6 页。—皮埃尔·布歇 (Pierre Boucher) 的“Mœurs et Productions de la Nouvelle France”于 1664 年在巴黎亮相（12 月 12 日），

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈʃɑːrləvwə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ɪf] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈkænədə] .
and **is** **described** **by** **Charlevoix** **as** **a** **faithful** **,** **if** **superficial** **,** **account** **of** **Canada** **.**
和 是 描述 经过 夏洛瓦 作为 一个 忠实 , 如果 浅 , 帐户 的 加拿大 .

Charlevoix 将其描述为对加拿大忠实但肤浅的描述。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊts] , [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For **bibliographical** **notes** **,** **see** **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
为了 书目 笔记 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - ; - " [noʊts] .
Am . , ' iv . , 298 ; Harrisse's " Notes .
是 . , - 四 . , - ; - " 笔记 .

Am.，' iv.，298；哈里斯的“笔记。

" ['dʒeʒʊɪt] [rɪ'leɪʃnz] .
" JESUIT RELATIONS .
" 耶稣会 关系 .

“耶稣会关系。”

[[naɪn]] [peɪdʒ][sɪks] . — [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - , [ɪn] [θriː]
[9] Page 6 . — The Canadian Government published at Quebec in 1858 , in three
[9] 页 6 . — 这 加拿大 政府 已发布 在 魁北克 在 - , 在 三
[lɑːrdʒ] 8vo .
large 8vo .
大的 8vo .

[9] 第 6 页。——加拿大政府于 1858 年在魁北克出版，共三册大八开本。

['vɑːljəmz] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'leɪʃnz] , " [frʌm; frəm] - – - ,
volumes , a series of the " Relations , " from 1611 – 1672 ,
卷 , 一个 系列 的 这 " 关系 , " 从 - – - ,

卷册，一系列“关系”著作，时间跨度为1611年至1672年，

[ænd; ənd] [ˌsʌplə'mentl] [ɔːr] [ˌkɑːmplə'mentl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]['ælaɪd][ænd; ənd]['leɪtər] " [rɪ'leɪʃnz] " [wɜːr; wər]
and supplemental or complemental issues of allied and later " Relations " were
和 补充 或者 互补 问题 的 盟军 和 之后 " 关系 " 是
['prɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lenəks] ,
printed through the efforts of Mr . Lenox ,
打印 通过 这 努力 的 先生 . 莱诺克斯 ,

在莱诺克斯先生的努力下，盟军及其后继者“关系”的补充或增刊得以印刷发行。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'kæləgən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Dr . O'Callaghan and Dr . Shea , of New York .
博士 . 奥卡拉汉 和 博士 . 谢伊 , 的 新的 约克 .

纽约的奥卡拉汉博士和谢伊博士。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑːn] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'lekʃənz] , [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes on these invaluable collections , see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 在 这些 无价 收藏 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关这些珍贵藏品的书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - - [et][siː'kjuː] . ;
Am . , ' 290 et seq . ;
是 . , - - 等 序列 . ;

美国，'290 及以下；

- " [noʊts] .
Harrisse's " Notes .
- " 笔记 .

哈里斯的“笔记。

" [pɛr] [diː'ju] [krɜː] .
" PÈRE DU CREUX .
" 父亲 杜 克鲁克斯 .

“PÈRE DU CREUX。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [pɛr] [diː'ju] [krɜː] [ɔːr] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['proʊlɪks][wɜːrk] , " [hɪ'stɔːriə]
[10] Page 6 . — Père du Creux or Creuxius published his prolix work , " Historia
[-] 页 6 . — 父亲 杜 克鲁克斯或者 - 已发布 他的 冗长 工作 , " 历史
[ˌkænə'dɛnsɪs] ,
Canadensis ,
加拿大 ,

[10] 第 6 页。—Père du Creux 或 Creuxius 出版了他的长篇著作“Historia Canadensis，

" [wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] ['lætn] , [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
" with map and illustrations , in Latin , at Paris in 1664 .
" 和 地图 和 插图 , 在 拉丁 , 在 巴黎 在 - .

“附地图和插图，拉丁文，1664 年在巴黎出版。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] , [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
For bibliographical notes , see ' Nar . and Crit . Hist .
为了 书目 笔记 , 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

有关书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - ; - " [noʊts] .
Am . , ' iv . , 296 ; Harrisse's " Notes .
是 . , - 四 . , - ; - " 笔记 .

Am.，' iv.，296；哈里斯的“笔记。

" [dɪ'spaɪt] [ɪts] [dɪ'fjuːsɪvnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Despite its diffusiveness , it has value for the historical students of his
" 尽管 它是 扩散性 , 它 有 价值 为了 这 历史 学生 的 他的
[taɪmz] .
times .
时代 .

尽管内容较为分散，但对于研究他那个时代的历史学者来说，它具有一定的价值。

[lɑː] - .
LA POTHERIE .
洛杉矶 - .

LA POTHERIE。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [bækəvɪl]
[11] Page 6 . — Bacqueville
[-] 页 6 . — 巴克维尔

[11] 第6页——巴克维尔

[diː][lɑː] - " [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] [də'pwiː] - - - " [wʌz; wəz]
de la Potherie's " Histoire de l'Amérique Septentrionale depuis 1534 jusqu'à 1701 " was
德 拉 - " 组织 德 《美洲》 北方 自从 - - - " 曾是
['pʌblɪʃt] [fɜːrst][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - ,
published first at Paris in 1722 ,
已发布 第一的 在 巴黎 在 - ,

de la Potherie 的《Histoire de l'Amérique Septentrionale depuis 1534 jusqu'à 1701》于 1722 年在巴黎首次出版，

[fɔːr] ['vɑːljəmz] , 12mo . ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
four volumes , 12mo . ; but a later edition appeared in 1753 .
四 卷 , 12mo . ; 但 一个 之后 版 出现 在 - .

四卷，12开本；但后来在1753年出现了一个版本。

- [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌndə'dʒestɪd][ænd; ənd] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] , [ɪz]
Charlevoix's opinion , that it is an undigested and ill - written narrative , is
- 观点 , 那 它 是 一个 未消化的 和 患病的 - 书面 叙述 , 是
['predʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

夏尔沃伊认为这是一部未经消化且文笔拙劣的作品，这种观点带有偏见。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
as the work is on the whole a useful and exact account of the French
作为 这 工作 是 在 这 所有的 一个 有用 和 精确的 帐户 的 这 法语
[is'tæbliʃmənts] [æt; ət] [kə'bek] ,
establishments at Quebec ,
机构 在 魁北克 ,

总的来说，这部作品对法国在魁北克的定居点进行了有用而准确的描述。

[ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [θriː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns]

Montreal	**and**	**Three**	**Rivers**	**,**	**and**	**especially**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**Indians**
蒙特利尔	和	三	河流	,	和	尤其	的	这	状况	的	这	印度人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	**the**	**time**	**.**
的	这	时间	.

蒙特利尔和三河地区，尤其是当时印第安人的状况。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

For	**bibliographical**	**notes**	**see**	**'**	**Nar**	**.**	**and**	**Crit**	**.**	**Hist**	**.**
为了	书目	笔记	看	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

有关书目注释，请参阅《叙述与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - – - .

Am	**.**	**,**	**'**	**iv**	**.**	**,**	**299**	**,**	**357**	**–**	**358**	**.**
是	.	,	-	四	.	,	-	,	-	–	-	.

Am., ' iv., 299, 357–358。

- .

LAFITAU	**.**
-	.

拉菲陶。

[11a]

[	**11a**	**]**
[	11a	]

[11a]

[peɪdʒ] [sɪks] . — [ðə; ði]

Page	**6**	**.**	**—**	**The**
页	6	.	—	这

第6页——

['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['priːsts] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] - [nɑː] .

following	**note**	**with**	**respect**	**to**	**this**	**able**	**priest's**	**writing**	**is**	**taken**	**from**	**'**	**Nar**	**.**
下列的	笔记	和	尊重	到	这	有能力的	牧师的	写作	是	已采取	从	-	纳尔	.

[ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

and	**Crit**	**.**	**Hist**	**.**
和	批评	.	历史	.

以下关于这位才华横溢的牧师的著作的注释摘自《叙述与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , - , - :

Am	**.**	**,**	**'**	**iv**	**.**	**,**	**298**	**,**	**299**	**:**
是	.	,	-	四	.	,	-	,	-	:

美，' iv.，298，299：

" [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] - ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] - [hɪz; ɪz] - - ['diˈiːes] [sɔː'vɑːʒɪz]

"	**The**	**Jesuit**	**Lafitau**	**published**	**at**	**Paris**	**in**	**1724**	**his**	**'**	**Mœurs**	**des**	**Sauvages**
"	这	耶稣会	-	已发布	在	巴黎	在	-	他的	-	-	德斯	野蛮人

- - [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , with64

Amériquains	**'**	**in**	**two**	**volumes**	**,**	**with64**
-	-	在	二	卷	,	with64

“耶稣会士拉菲托于 1724 年在巴黎出版了他的两卷本《Mœurs des Sauvages Amériquains》，其中 64

['veriəs] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

various	**plates**	**,**	**which**	**in**	**the**	**main**	**is**	**confined**	**to**	**the**	**natives**	**of**	**Canada**	**,**
各种各样的	盘子	,	哪个	在	这	主要的	是	受限	到	这	本地人	的	加拿大	,

各种盘子，主要限于加拿大原住民使用。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] .

where	**he**	**had**	**lived**	**long**	**with**	**the**	**Iroquois**	**.**
在哪里	他	有	居住地	长的	和	这	易洛魁人	.

他曾长期与易洛魁人一起生活在那里。

['ʃɑːrləvwə] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , - [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ɪg'zækt][ɑːn]
Charlevoix said of his book , twenty years later , ' We have nothing so exact on
夏洛瓦 说 的 他的 书 , 二十 年 之后 , - 我们 有 没有什么 所以 精确的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

二十年后，夏尔沃伊谈到他的书时说：“我们还没有关于这个主题如此精确的资料；

- [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hoʊld] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
' and Lafitau continues to hold high rank as an original authority ,
- 和 - 继续 到 抓住 高的 秩 作为 一个 原来的 权威 ,

拉菲托作为一位原创权威，仍然保持着很高的地位。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][tɑː'tærik, -'tɑː-][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
though his book is overlaid with a theory of Tartaric origin of the red
尽管 他的 书 是 叠加 和 一个 理论 的 酒石酸 起源 的 这 红色的
[reɪs] .
race .
种族 .

虽然他的书中充斥着关于红色种族起源于鞑靼人的理论。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['raɪtɚz] . -
Mr . Parkman calls him ' the most satisfactory of the elder writers . '
先生 . 帕克曼 呼叫 他 - 这 最多 令人满意的 的 这 长老 作家 . -

帕克曼先生称他为“老一辈作家中最令人满意的一位”。

" [gɑːr'noʊ] , [iː] . , - ,
" Garneau , ii . , 154 ,
" 加尔诺 , 二、 . , - ,

“Garneau，第二卷，154，

['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [ə; eɪ][plænt][ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]
mentions that he discovered in 1716 a plant in the Canadian forests which is of
提及 那 他 发现 在 - 一个 植物 在 这 加拿大 森林 哪个 是 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒɪnseŋ] ,
the nature of ginseng ,
这 自然 的 参 ,

文中提到，他在1716年于加拿大森林中发现了一种类似人参的植物。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə]['kæntənˌkæntɑːn] .
which for awhile was a valuable article of export to Canton .
哪个 为了 一会儿 曾是 一个 有价值的 文章 的 出口 到 广州 .

一度，它是出口到广州的重要商品。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['væljuːləs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ɪm'prɑːpərli] .
Eventually it became valueless in China on account of its being prepared improperly .
最终 它 成为 无价值 在 中国 在 帐户 的 它是 存在 准备 不恰当 .

最终，由于加工不当，它在中国变得毫无价值。

[siː] . [lə] ['klɜːk] .
C . LE CLERCQ .
C . LE 克莱尔克 .

C. LE CLERCQ。

[-] [peɪdʒ][sɪks] . — [pɛr] - [lə] [klɜːks] " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] " [ə'pɪrd] [ɪn] [tuː]
[12] Page 6 . — Père Chrestien Le Clercq's " Etablissement de la Foy " appeared in two
[-] 页 6 . — 父亲 - 乐 克莱尔克 " 极乐 德 拉 福伊 " 出现 在 二
['vaːljəmz] , 12mo . ,
volumes , 12mo . ,
卷 , 12mo . ,

[12] 第 6 页。—Père Chrestien Le Clercq 的《Etablissement de la Foy》分两卷出版，12 月，

[æt; ət]['pærɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ʃeɪ; 'ʃiːə][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .

at	Paris	in	1691	,	and	an	excellent	translation	by	Shea	at	New	York	in	1881	.
在	巴黎	在	-	,	和	一个	出色的	翻译	经过	谢伊	在	新的	约克	在	-	.

1691 年在巴黎出版，1881 年 Shea 在纽约出版了优秀的译本。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrk] , " [nuː'vel] [rɪ'leɪʃn] [diː][lɑː]['gæs'peɪzi] ,

He	also	wrote	a	work	,	"	Nouvelle	Relation	de	la	Gaspésie	,
他	还	写道	一个	工作	,	"	新	关系	德	拉	加斯佩	,

他还写了一部作品《Nouvelle Relation de la Gaspésie》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

"	which	was	also	printed	at	Paris	in	1691	.
"	哪个	曾是	还	打印	在	巴黎	在	-	.

该书也于 1691 年在巴黎印刷出版。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

For	bibliographical	notes	see	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
为了	书目	笔记	看	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

有关书目注释，请参阅“Nar. and Crit. Hist.”。

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌaɪ 'viː] . , -

Am	.	,	'	iv	.	,	291
是	.	,	-	四	.	,	-

美，' iv.，291

; - " [noʊts] .

;	Harrisse's	"	Notes	.
;	-	"	笔记	.

哈里斯的“笔记”。

" ['kɑːt(ə)n] ['mæθərz] " .

"	COTTON	MATHER'S	"	MAGNALIA	.
"	棉布	母亲的	"	大书	.

“棉花·马瑟的“玛格纳利亚”。

" [-] [peɪdʒ]['sɛvən] . — [fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɑːlə][poʊdriːdə][ʌv; əv]

"	[	13	]	Page	7	.	—	For	bibliographical	notes	on	this	curious	olla	podrida	of
"	[	-	]	页	7	.	—	为了	书目	笔记	在	这	好奇的	奥拉	podrida	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .

religion	and	history	see	'	Nar	.	and	Crit	.	Hist	.
宗教	和	历史	看	-	纳尔	.	和	批评	.	历史	.

[13] 第 7 页.—有关这本奇特的宗教与历史大杂烩的书目注释，请参阅《叙事与批判史》。

[ˌeɪ 'em] . -

Am	.	'
是	.	-

是。'

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - ; ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nʌgɪts] , " [iː] . , - .

iii	.	,	345	;	Stevens's	"	Historical	Nuggets	,	"	ii	.	,	505	.
三、	.	,	-	;	史蒂文斯的	"	历史	鸡块	,	"	二、	.	,	-	.

三、345；史蒂文斯的《历史掘金》，ii.，505。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['sɑːrəˌzɪn] .

Dr	.	MICHEL	SARRAZIN	.
博士	.	米歇尔	萨拉辛	.

米歇尔·萨拉辛博士。

[13a]

[	13a	]
[	13a	]

[13a]

[peɪdʒ][eɪt] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt]
Page 8 . — An interesting account of the life and labours of the eminent
页 8 . — 一个 有趣的 帐户 的 这 生活 和 劳动 的 这 杰出
[ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] ,
pioneer of science in Canada ,
先锋 的 科学 在 加拿大 ,

第8页——对加拿大杰出科学先驱的生平和事业的有趣记述，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [kə'bek] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - ,
who came to Quebec in 1685 and died there in 1734 ,
WHO 来了 到 魁北克 在 - 和 死亡 那里 在 - ,

他于1685年来到魁北克，并于1734年在那里去世。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
will be found in the fifth volume of the ' Trans . Roy .
将要 是 成立 在 这 第五 体积 的 这 - 翻译 . 罗伊 .

将在《Trans. Roy.》第五卷中找到。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . -
Can . '
能 . -

能。'

(['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .) , [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] [ˌlɑː'flæm] .
(section IV .) , by the Abbé Laflamme .
(部分 第四 .) , 经过 这 阿贝 拉弗拉姆 .

（第四节），作者：Abbé Laflamme。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['pɑːrkˌmænz] " [oʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn]['kænədə] , " [piː] . - , [en] . ['ɔːlsoʊ] , [piː'piː] .
See also Parkman's " Old Regime in Canada , " p . 366 , n . Also , pp .
看 还 帕克曼的 " 老的 政权 在 加拿大 , " p . - , n . 还 , pp .

另见帕克曼的《加拿大旧制度》，第 366 页，注。另见第 366 页。

- – - [fɔːr; fər] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [kɑːm] [ænd; ənd] ['ʃɑːrləvwə] [æz; əz][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
390 – 393 for citations from Kalm and Charlevoix as to social condition
- – - 为了 引用 从 卡尔姆 和 夏洛瓦 作为 到 社会的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləni] .
of the French colony .
的 这 法语 殖民地 .

390–393 节引用了 Kalm 和 Charlevoix 关于法国殖民地社会状况的论述。

['ɔːlsoʊ] , [piː'piː] .
Also , pp .
还 , pp .

另外，第 10 页。

- – - [ænd; ənd] [noʊts] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]
160 – 163 and notes , for an account and references to authorities on
- – - 和 笔记 , 为了 一个 帐户 和 参考 到 当局 在
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] .
subject of the Seminary .
主题 的 这 神学院 .

160–163 和注释，其中有关于神学院的描述和权威参考资料。

['piːtər] [kɑːm] .
PETER KALM .
彼得 卡姆 .

彼得·卡尔姆。

[13b]

[peɪdʒ][eɪt] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] - , [ɪn] ['swiːdɪʃ]
Page 8 . — He was professor of Economy in the University of Aobo , in Swedish
页 8 . — 他 曾是 教授 的 经济 在 这 大学 的 - , 在 瑞典
['fɪnlənd] ,
Finland ,
芬兰 ,

第8页——他是瑞典芬兰奥博大学的经济学教授，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
and a member of the Swedish Royal Academy of Sciences .
和 一个 成员 的 这 瑞典 皇家 学院 的 科学 .

同时也是瑞典皇家科学院院士。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] (" [ɪn]['riːsə][tel] [nɔːd] [əˈmerɪkə] ") , - – - , [fɜːrst] [əˈpɪrd]
His Travels in North America (" In Risa tel Nord America ") , 1748 – 51 , first appeared
他的 旅行 在 北 美国 (" 在 丽莎 电话 诺德 美国 ") , - – - , 第一的 出现
[ɪn] ['swiːdɪʃ] (['stɑːkhoʊm] ,
in Swedish (Stockholm ,
在 瑞典 (斯德哥尔摩 ,

他的《北美游记》（“In Risa tel Nord America”），1748–51 年，最初以瑞典语出版（斯德哥尔摩，

- – -) , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['sʌmwʌt]
1753 – 61) , and subsequently in a translation , with the original somewhat
- – -) , 和 随后 在 一个 翻译 , 和 这 原来的 有些
[əˈbrɪdʒd] ,
abridged ,
简略 ,

1753–61 年），随后被翻译成英文，原文有所删节。

[baɪ][dʒɑːn]['rainhəuld] ['fɔːrstər] (['wɔːriŋtn] [ænd; ənd] ['lʌndən] , - ; 2nd [ed] . , -) .
by John Reinhold Forster (Warrington and London , 1770 ; 2nd ed . , 1772) .
经过 约翰 莱因霍尔德 福斯特 (沃灵顿 和 伦敦 , - ; 2nd 编辑 . , -) .

约翰·莱因霍尔德·福斯特著（沃灵顿和伦敦，1770 年；第二版，1772 年）。

[ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [frentʃ] [baɪ][el] . ['dʌbljuː] . [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
A translation in French by L . W . Marchand has also been published ,
一个 翻译 在 法语 经过 L . W . 马尔尚 有 还 到过 已发布 ,

LW Marchand的法文译本也已出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [kwoʊt] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
and it is from that I quote in the text .
和 它 是 从 那 我 引用 在 这 文本 .

我文中引用的就是这段话。

([fɔːr; fər]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [dʌtʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [siː] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
(For German and Dutch versions see ' Nar . and Crit . Hist .
(为了 德语 和 荷兰语 版本 看 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

（德语和荷兰语版本请参见《叙事与批判史》）

[ˌeɪ 'em] . , - [viː] . , - .)
Am . , ' v . , 244 .)
是 . , - v . , - .)

美国，'诉，244。）

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðæt] ['fɔːrstər] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ([iː] . , - ,
I have since found that Forster , in a note (ii . , 185 ,
我 有 自从 成立 那 福斯特 , 在 一个 笔记 (二、 . , - ,

我后来发现福斯特在一份注释中（ii.，185，

2nd [ed] .) [ɑːn][ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [səˈvɑːnt][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

2nd	ed	.	)	on	the	remarks	of	the	Swedish	savant	with	respect	to	the	study
2nd	编辑	.	)	在	这	评论	的	这	瑞典	学者	和	尊重	到	这	学习

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ,

of	science	in	the	English	colonies	,
的	科学	在	这	英语	殖民地	,

第二版）关于瑞典学者对英国殖民地科学研究的评论，

[kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['mɪstər] . [kɑːm] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈsɜːʃnz] [ɪn]

calls	attention	to	the	fact	that	"	Mr	.	Kalm	has	forgotten	his	own	assertions	in
呼叫	注意力	到	这	事实	那	"	先生	.	卡尔姆	有	被遗忘的	他的	自己的	断言	在

[ðə; ði]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

the	former	part	of	this	work	.
这	以前的	部分	的	这	工作	.

指出“卡尔姆先生忘记了他在本书前一部分中的论断”。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['koʊldən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænˌklɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːrˌtræm] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,

"	Dr	.	Colden	,	Dr	.	Franklin	and	Mr	.	Bartram	,	he	continues	,
"	博士	.	科尔登	,	博士	.	富兰克林	和	先生	.	巴特拉姆	,	他	继续	,

“科尔登博士、富兰克林博士和巴特拉姆先生，”他继续说道，“

" [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prəˈməʊtəz] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	have	been	the	great	promoters	and	investigators	of	nature	in	this	country	,
"	有	到过	这	伟大的	发起人	和	调查人员	的	自然	在	这	国家	,

“一直是这个国家自然界的伟大倡导者和研究者，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [faɪn] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

and	how	would	the	inhabitants	have	gotten	the	fine	collections	of	North
和	如何	会	这	居民	有	获得	这	美好的	收藏	的	北

[əˈmerɪkən] [triːz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd][plænts] ,

American	trees	,	shrubs	and	plants	,
美国人	树木	,	灌木	和	植物	,

那么，当地居民又是如何获得北美如此丰富的树木、灌木和植物收藏的呢?

[wɪtʃ] [groʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['evri] ['gɑːrdn] ,

which	grow	at	present	almost	in	every	garden	,
哪个	生长	在	展示	几乎	在	每一个	花园	,

现在几乎每个花园里都有它们的身影。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nætʃrəlaɪzd] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] ,

and	are	as	if	they	were	naturalized	in	old	England	,
和	是	作为	如果	他们	是	归化	在	老的	英格兰	,

他们仿佛已经融入了古老的英格兰社会。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə]

had	they	not	been	assisted	by	their	friends	and	by	the	curious	in	North	America
有	他们	不是	到过	协助	经过	他们的	朋友们	和	经过	这	好奇的	在	北	美国

.

:

.

如果没有朋友和北美好奇者的帮助，他们就无法继续前进了。

" ['fɔːrstər] ['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ,

"	Forster	also	refers	to	the	schools	,
"	福斯特	还	指	到	这	学校	,

福斯特还提到了学校，

['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['laɪbrɛˌriːz] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [kɑːm]

colleges	**and**	**libraries**	**already**	**existing**	**in**	**the**	**English**	**colonies**	**as**	**evidence**	**that**	**Kalm**
大学	和	图书馆	已经	现存的	在	这	英语	殖民地	作为	证据	那	卡尔姆

['hɑːrdli] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

hardly	**did**	**justice**	**to**	**the**	**men**	**of**	**culture**	**in**	**those**	**countries**	**.**
几乎	做过	正义	到	这	男人	的	文化	在	那些	国家	.

英国殖民地已经存在的学院和图书馆证明，卡尔姆对这些国家的文化人士的评价远远不够公正。

[noʊ] [daʊt] [lɑː] - , ['sɑːrəˌzɪn] , ['gaʊθiːɝ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kri'eɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

No	**doubt**	**La**	**Galissonière**	**,**	**Sarrazin**	**,**	**Gauthier**	**,**	**and**	**others**	**created**	**,**	**for**	**a**	**time**
不	怀疑	拉	-	,	萨拉辛	,	高蒂埃	,	和	其他的	创建	,	为了	一个	时间

['sɜːrt(ə)nli] , much65

certainly	**,**	**much65**
当然	,	much65

毫无疑问，拉加利索尼埃、萨拉赞、戈蒂埃等人，在一段时间内，确实创作了大量作品。65

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['kænədə] .

interest	**in**	**the**	**practical**	**pursuit**	**of**	**science**	**in**	**Canada**	**.**
兴趣	在	这	实际的	追逐	的	科学	在	加拿大	.

对加拿大科学实践应用的兴趣。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] ,

The	**interest**	**,**	**however**	**,**
这	兴趣	,	然而	,

然而，兴趣

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː]

must	**have**	**been**	**necessarily**	**confined**	**to**	**a**	**very**	**small**	**class**	**in**	**the**	**two**	**or**	**three**
必须	有	到过	一定	受限	到	一个	非常	小的	班级	在	这	二	或者	三

[taʊnz] [ænd; ənd] ['gærisnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑː] - ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] .

towns	**and**	**garrisons**	**to**	**which**	**La**	**Galissonière's**	**influence**	**extended**	**.**
城镇	和	驻军	到	哪个	拉	-	影响	扩展	.

必然仅限于拉加利索尼埃影响范围所及的两三个城镇和驻军中的一小部分人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] [laɪk] - ([siː] [noʊt] 11a) [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

Some	**of**	**the**	**Jesuit**	**priests**	**like**	**Lafitau**	**(**	**see**	**note**	**11a**	**)**	**had**	**a**	**taste**	**for**
一些	的	这	耶稣会	神父	喜欢	-	(	看	笔记	11a	)	有	一个	品尝	为了

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	**history**	**,**
自然的	历史	,

有些耶稣会神父，如拉菲托（见注释 11a），对自然历史很感兴趣。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	**have**	**left**	**us**	**much**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**.**
和	有	左边	我们	很多	信息	在	这	主题	.

他们给我们留下了许多关于这个主题的信息。

[bʌt; bət] - , [lɑː] - , ['gaʊθiːɝ] , ['sɑːrəˌzɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['neɪtɪv]

But	**Lafitau**	**,**	**La**	**Galissonière**	**,**	**Gauthier**	**,**	**Sarrazin**	**and**	**others**	**were**	**not**	**native**
但	-	,	拉	-	,	高蒂埃	,	萨拉辛	和	其他的	是	不是	本国的

[kə'neɪdiːənz] , [ðoʊ] ,

Canadians	**,**	**though**	**,**
加拿大人	,	尽管	,

但拉菲托、拉加利索尼埃、戈蒂埃、萨拉赞等人并非加拿大本土居民。

[laɪk] ['ʃɑːrləvwə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [huː] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

like	**Charlevoix**	**and**	**his**	**predecessors**	**who**	**wrote**	**of**	**the**	**country**	**,**
喜欢	夏洛瓦	和	他的	前任	WHO	写道	的	这	国家	,

就像夏洛瓦和他的前辈们描写这个国家一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔriːəlz] [kə'nektɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəreri]
they **have** **left** **imperishable** **memorials** **connecting** **their** **names** **with** **the** **literary**
他们 有 左边 不朽的 纪念碑 连接 他们的 姓名 和 这 文学
[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [fræns] .
and **scientific** **history** **of** **New** **France** **.**
和 科学 历史 的 新的 法国 .

他们留下了不朽的纪念碑，将他们的名字与新法兰西的文学和科学史联系起来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['fræŋklɪn] , ['bɑːrˌtræm] , ['stɪθ] , [ðə; ði] ['mæðɚz] [ænd; ənd] ['bevərli] ,
On **the** **other** **hand** **,** **Franklin** **,** **Bartram** **,** **Stith** **,** **the** **Mathers** **and** **Beverley** **,**
在 这 其他 手 , 富兰克林 , 巴特拉姆 , 斯蒂斯 , 这 马瑟斯 和 贝弗利 ,

另一方面，富兰克林、巴特拉姆、斯蒂斯、马瑟斯和贝弗利，

[huːz] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
whose **names** **will** **be** **always** **associated** **with** **the** **early** **culture** **of** **science** **and**
谁 姓名 将要 是 总是 联系 和 这 早期的 文化 的 科学 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] ,
literature **in** **the** **old** **English** **colonies** **,**
文学 在 这 老的 英语 殖民地 ,

他们的名字将永远与旧英国殖民地早期的科学和文学文化联系在一起。

[wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
were **American** **by** **birth** **and** **education** **.**
是 美国人 经过 出生 和 教育 .

出生和教育背景均为美国人。

[stɪl] [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,
Still **these** **men** **represented** **a** **very** **insignificant** **influence** **in** **the** **practical** **,**
仍然 这些 男人 代表 一个 非常 微不足道 影响 在 这 实际的 ,

然而，这些人实际上影响力微乎其微。

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
money **-** **making** **population** **of** **New** **England** **and** **the** **middle** **colonies** **of** **which**
钱 - 制作 人口 的 新的 英格兰 和 这 中间 殖民地 的 哪个
[kɑːm] ['tʃiːfli] [spoʊk] .
Kalm **chiefly** **spoke** **.**
卡尔姆 主要 辐 .

卡尔姆主要谈到的新英格兰和中部殖民地的赚钱人口。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['traɪflɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Their **influence** **would** **be** **relatively** **trifling** **compared** **with** **that** **which** **was**
他们的 影响 会 是 相对地 琐事 比较的 和 那 哪个 曾是
[ˌnesə'serəli] ['eksəd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [laɪk] [lɑː] - [ɪn] [nuː] [fræns] ,
necessarily **exercised** **by** **a** **governor** **like** **La** **Galissonière** **in** **New** **France** **,**
一定 锻炼 经过 一个 州长 喜欢 拉 - 在 新的 法国 ,

与新法兰西总督拉加利索尼埃必然行使的影响力相比，他们的影响力相对微不足道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [priːsts] ,
with **its** **sympathetic** **officials** **and** **priests** **,**
和 它是 交感神经 官员 和 神父 ,

以及那些同情他们的官员和神职人员，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['kɔntræstid] [baɪ] [kɑːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **which** **was** **necessarily** **contrasted** **by** **Kalm** **with** **the** **indifference** **of** **the**
和 哪个 曾是 一定 对比 经过 卡尔姆 和 这 漠不关心 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] .
English **colonists** **.**
英语 殖民者 .

卡尔姆必然将这种态度与英国殖民者的冷漠态度进行了对比。

[kɑːm] [feɪld] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪbərti] ,

Kalm	failed	,	however	,	to	recognize	the	public	liberty	,
卡尔姆	失败的	,	然而	,	到	认出	这	民众	自由	,

然而，卡尔姆未能认识到公众的自由。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsekjələr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

commercial	enterprise	and	secular	education	which	in	New	England	and	other
商业的	企业	和	世俗	教育	哪个	在	新的	英格兰	和	其他

[kəˈloʊniəl] [kəˈmjʊnəti] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɑːbiːˈtɒŋ] [ænd; ənd] [frentʃ]

colonial	communities	gave	the	people	the	advantage	over	the	habitans	and	French
殖民	社区	给予	这	人们	这	优势	超过	这	栖息地	和	法语

[kəˈneɪdiːənz] [ˈdʒen(ə)rəli] .

Canadians	generally	.
加拿大人	一般来说	.

商业企业和世俗教育在新英格兰和其他殖民地社区中，使当地居民比土著居民和法裔加拿大人普遍拥有优势。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Instead	,	the	spirit	of	materialism	that	was	a	distinguishing	feature	of	the
反而	,	这	精神	的	唯物主义	那	曾是	一个	区别	特征	的	这

[ˈæktɪv] , [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɔlənɪsts] ,

active	,	enterprising	English	colonists	,
积极的	,	进取	英语	殖民者	,

相反，积极进取、充满魄力的英国殖民者所特有的唯物主义精神，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [laɪk] [kɑːm] ,

must	have	grated	on	the	susceptibilities	of	a	student	like	Kalm	,
必须	有	磨碎的	在	这	易感性	的	一个	学生	喜欢	卡尔姆	,

这肯定会触怒像卡尔姆这样的学生。

[ænd; ənd] [priˈventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv]

and	prevented	him	from	doing	impartial	justice	to	the	strong	qualities	of
和	阻止	他	从	正在做	公正	正义	到	这	强的	品质	的

[ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .

a	rising	nation	.
一个	上升	国家	.

并阻止他公正地评价一个新兴国家的强大品质。

[skuːlz] , - – - .

SCHOOLS	,	1792	–	1840	.
学校	,	-	–	-	.

学校，1792–1840 年。

[-] [peɪdʒ] [naɪn] . — [fɔːr; fər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz]

[	14	]	Page	9	.	—	For	accounts	of	the	deplorable	condition	of	the	public	schools
[	-	]	页	9	.	—	为了	账户	的	这	可悲的	状况	的	这	民众	学校

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˈdistrikts] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ʌv; əv] - [siː]

in	the	rural	districts	of	Upper	Canada	from	1791	to	the	union	of	1841	see
在	这	乡村的	地区	的	上	加拿大	从	-	到	这	联盟	的	-	看

- " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ɑːnˈterioʊ] " ([təˈrɑːntoʊ] , -) .

Canniff's	"	History	of	the	Province	of	Ontario	"	(	Toronto	,	1872	)	.
-	"	历史	的	这	省	的	安大略省	"	(	多伦多	,	-	)	.

[14] 第 9 页——有关 1791 年至 1841 年联合时上加拿大农村地区公立学校的悲惨状况的记载，请参阅 Canniff 的《安大略省历史》（多伦多，1872 年）。

[ˈkænɪf] [heɪts] " [ˈkʌntri] [laɪf] [ɪn] [ˈkænədə] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] " ([təˈrɑːntoʊ] , -) ,

Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	(	Toronto	,	1885	)	,
卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	(	多伦多	,	-	)	,

坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》（多伦多，1885 年），

[ænd; ənd] - " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] " (12mo . ,

and	Bourinot's	"	Intellectual	Development	of	the	Canadian	People	"	(	12mo	.	,
和	-	"	知识分子	发展	的	这	加拿大	人们	"	(	12mo	.	,

[tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - -) .

Toronto	,	and	'	Canadian	Monthly	,	'	1881	)	.
多伦多	,	和	-	加拿大	月度	,	-	-	)	.

以及布里诺的《加拿大人民的智力发展》（12开本，多伦多，《加拿大月刊》，1881年）。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] - ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

At	the	present	time	there	are	14	universities	and	29	colleges	in	which	a
在	这	展示	时间	那里	是	-	大学	和	-	大学	在	哪个	一个

['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

classical	education	is	given	;
古典	教育	是	给定	;

目前有14所大学和29所学院提供古典教育；

[sɪks] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][faɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

6	ladies	'	colleges	,	and	5	agricultural	colleges	and	schools	of	science	.
6	女士们	-	大学	,	和	5	农业	大学	和	学校	的	科学	.

6所女子学院，以及5所农业学院和科学学院。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'daʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] $12 ,

The	value	of	their	buildings	,	endowments	,	etc	.	,	is	upwards	of	$12	,
这	价值	的	他们的	建筑物	,	捐赠基金	,	ETC	.	,	是	向上	的	$12	,

- , - ,

000	,	000	,
-	,	-	,

他们的建筑物、捐赠基金等价值超过1200万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɪz] [ə'baʊt] [naɪn] , - ['stjʊdnts] .

and	the	attendance	is	about	9	,	000	students	.
和	这	出席	是	关于	9	,	-	学生	.

学校约有9000名学生。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [kə'bek] — [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	classical	colleges	of	Quebec	—	which	make	up	the	greater	number	of	the
这	古典	大学	的	魁北克	—	哪个	制作	向上	这	更大的	数字	的	这

['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] ['kænədə] — [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [ə'tendid] [baɪ][bəuθ]

colleges	in	Canada	—	are	a	combination	of	school	and	college	attended	by	both
大学	在	加拿大	—	是	一个	组合	的	学校	和	大学	参加	经过	两个都

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .

boys	and	young	men	.
男孩们	和	年轻的	男人	.

魁北克的古典学院（在加拿大学院中数量最多）是学校和学院的结合体，男孩和年轻男子都可就读。

[ðeɪ] [kən'fɜːr]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lə'vɑːl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

They	confer	certain	degrees	and	are	generally	affiliated	with	Laval	University	.
他们	授予	肯定	学位	和	是	一般来说	附属	和	拉瓦尔	大学	.

它们授予某些学位，并且通常隶属于拉瓦尔大学。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪz] ['veri] [pər'septəb(ə)l][ɪn]

The	effect	of	the	classical	studies	encouraged	in	these	colleges	is	very	perceptible	in
这	影响	的	这	古典	研究	鼓励	在	这些	大学	是	非常	可感知的	在

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [kə'neɪdiən] .

the	culture	of	the	well	educated	French	Canadian	.
这	文化	的	这	出色地	受过教育	法语	加拿大	.

这些学院鼓励的古典学研究对受过良好教育的法裔加拿大人的文化产生了非常明显的影响。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['kænədə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - ['pʌblɪk] , [haɪ] , ['nɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd]

At	present	there	are	in	Canada	upwards	of	17	,	000	public	,	high	,	normal	,	and
在	展示	那里	是	在	加拿大	向上	的	-	,	-	民众	,	高的	,	普通的	,	和

['mɑːd(ə)l] [skuːlz] ,

model	schools	,
模型	学校	,

目前加拿大有超过17000所公立学校、高中、师范学校和示范学校。

[ə'tendid] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] , - , - ['pjuːp(ə)lz] ,

attended	by	about	1	,	000	,	000	pupils	,
参加	经过	关于	1	,	-	,	-	学生	,

约有100万名学生就读，

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljənz]

and	costing	a	total	annual	expenditure	of	between	six	and	seven	millions
和	成本	一个	全部的	年度的	支出	的	之间	六	和	七	百万

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

of	dollars	.
的	美元	.

每年的总支出在六百万美元到七百万美元之间。

[ɪn][ɑːn'terioʊ] ([wʌns] ['ʌpər] ['kænədə]) [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

In	Ontario	(	once	Upper	Canada	)	there	are	16	universities	and	colleges	,	including
在	安大略省	(	一次	上	加拿大	)	那里	是	-	大学	和	大学	,	包括

['leɪdiz] - [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒɪz] ;

ladies	'	and	agricultural	colleges	;
女士们	-	和	农业	大学	;

安大略省（以前称为上加拿大）有 16 所大学和学院，其中包括女子学院和农业学院；

[ə'baʊt] [sɪks] , - [skuːlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ə'tendid] [baɪ]['oʊvər] - , - ['pjuːp(ə)lz] ,

about	6	,	000	schools	of	all	kinds	,	attended	by	over	500	,	000	pupils	,
关于	6	,	-	学校	的	全部	种类	,	参加	经过	超过	-	,	-	学生	,

约有6000所各类学校，在校学生超过50万名。

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] ['ænjuəli] ['oʊvər] $4 , - , - .

and	costing	annually	over	$4	,	000	,	000	.
和	成本	每年	超过	$4	,	-	,	-	.

每年耗资超过 400 万美元。

[siː] " [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [jɪr] - [bʊk] [ʌv; əv]['kænədə] , " ['ɑːtəwə] , - .

See	"	The	Statistical	Year	-	Book	of	Canada	,	"	Ottawa	,	1893	.
看	"	这	统计	年	-	书	的	加拿大	,	"	渥太华	,	-	.

参见《加拿大统计年鉴》，渥太华，1893 年。

['ʌpər] ['kænədə] , - – - .

UPPER	CANADA	,	1793	–	1840	.
上	加拿大	,	-	–	-	.

上加拿大，1793–1840 年。

[-] [peɪdʒ][naɪn] . — [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] [wɪl]

[	15	]	Page	9	.	—	Some	interesting	details	of	the	early	settlement	of	Ontario	will
[	-	]	页	9	.	—	一些	有趣的	细节	的	这	早期的	沉降	的	安大略省	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] " ([tə'rɑːntoʊ] , -) .

be	found	in	Dr	.	Canniff's	"	History	of	Ontario	"	(	Toronto	,	1872	)	.
是	成立	在	博士	.	-	"	历史	的	安大略省	"	(	多伦多	,	-	)	.

[15] 第 9 页——有关安大略省早期定居的一些有趣细节，可以在坎尼夫博士的《安大略省历史》（多伦多，1872 年）中找到。

[æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr]['æn(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [jet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

As	a	local	record	or	annals	it	is	the	most	valuable	yet	given	to	the
作为	一个	当地的	记录	或者	志	它	是	这	最多	有价值的	然而	给定	到	这

['pʌblɪk] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] .

public	by	a	descendant	of	the	pioneers	and	U	.	E	.	Loyalists	.
民众	经过	一个	后裔	的	这	先驱者	和	U	.	E	.	保皇党	.

作为地方记录或编年史，它是先驱者和UE忠诚者的后裔赠予公众的最有价值的资料。

['kænɪf] [heɪts] " ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]['kænədə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sketʃi]

Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	is	a	readable	and	sketchy
卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	是	一个	可读	和	粗糙的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] . -

account	of	old	times	.	66
帐户	的	老的	时代	.	-

坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》是一部通俗易懂、简略描绘旧时光的著作。66

[kə'neɪdiən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

CANADIAN	JOURNALISM	.
加拿大	新闻业	.

加拿大新闻业。

[-] [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

[	16	]	Page	10	.	—	A	brief	historical	sketch	of	Canadian	journalism	will	be	found	in
[	-	]	页	-	.	—	一个	简短的	历史	草图	的	加拿大	新闻业	将要	是	成立	在

- " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] " ([tə'rɑːntoʊ] ,

Bourinot's	"	Intellectual	Development	of	the	Canadian	People	"	(	Toronto	,
-	"	知识分子	发展	的	这	加拿大	人们	"	(	多伦多	,

[16] 第 10 页——关于加拿大新闻业的简要历史概述，可参阅布里诺的《加拿大人民的知识发展》（多伦多，

-) ; ['ɔːlsoʊ][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] " (

1881	)	;	also	in	Dr	.	Canniff's	"	History	of	the	Province	of	Ontario	"	(
-	)	;	还	在	博士	.	-	"	历史	的	这	省	的	安大略省	"	(

[tə'rɑːntoʊ] , -) ,

Toronto	,	1872	)	,
多伦多	,	-	)	,

1881 年）；也见于坎尼夫博士的《安大略省历史》（多伦多，1872 年），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第5/8页

[ænd; ənd][ɪn] " [sketʃ] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , " [baɪ][iː] . [biː] . ['bɪgɚ] , " [kə'neɪdiən]
and 和 **in** 在 **"** " **Sketch** 草图 **of** 的 **Canadian** 加拿大 **Journalism** 新闻业 **,** , **"** " **by** 经过 **E** E **.** . **B** B **.** . **Biggar** 比格尔 **,** , **"** " **Canadian** 加拿大
['nuːzpeɪpər] [də'rektəri] " ([ˌmɑːntriˈɔːl] , -) .
Newspaper 报纸 **Directory** 目录 **"** " **(** (**Montreal** 蒙特利尔 **,** , **1892** - **)**) **.** .

以及 EB Biggar 的《加拿大新闻业概论》和《加拿大报纸名录》（蒙特利尔，1892 年）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **statements** 声明 **in** 在 **this** 这 **article** 文章 **appear** 出现 **to** 到 **require** 要求 **verification** 确认 **.** .

本文中的一些说法似乎需要核实。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] - ['prɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -
I 我 **have** 有 **now** 现在 **in** 在 **my** 我的 **possession** 拥有 **a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **the** 这 **'** - **York** 约克 **Gazette** 公报 **'** - **printed** 打印 **in** 在 **July** 七月 **,** , **1815** -
,
,
,

我现在手头有一份1815年7月印刷的《约克公报》的副本，

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['bɪgɚ] [steɪts] [ðæt] [noʊ]['peɪpər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jɔːk] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər]
though 尽管 **Mr** 先生 **.** . **Biggar** 比格尔 **states** 各州 **that** 那 **no** 不 **paper** 纸 **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **York** 约克 **after** 后 **the** 这 **capture** 捕获
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]
of 的 **the** 这 **town** 镇 **by** 经过 **the** 这 **American** 美国人 **troops** 军队 **and** 和 **the** 这 **destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **press** 按 **and** 和
[taɪp] ,
type 类型 **,** ,

虽然比格尔先生表示，在美军占领约克镇并摧毁印刷机和活字后，约克镇就没有再出版过任何报纸，

[ɪn] - , [ʌn'tɪl] - .
in 在 **1813** - **,** , **until** 直到 **1817** - **.** .

从 1813 年到 1817 年。

[ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] - ['ʌpər] ['kænədə] [gə'zet] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['ɔrəkl] ,
The 这 **'** - **York** 约克 **Gazette** 公报 **'** - **was** 曾是 **originally** 起初 **the** 这 **'** - **Upper** 上 **Canada** 加拿大 **Gazette** 公报 **,** , **or** 或者 **American** 美国人 **Oracle** 甲骨文 **,** ,

《约克公报》最初名为《上加拿大公报》或《美国神谕报》，

- [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - [æt; ət] [naɪ'ægrə] (['nuːərk; 'njuːərk]) ,
' - 第一的 **first** 第一的 **printed** 打印 **in** 在 **1793** - **at** 在 **Niagara** 尼亚加拉 **(** (**Newark** 纽瓦克 **)**) **,** ,

' 于 1793 年在尼亚加拉（纽瓦克）首次印刷，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə]['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **political** 政治的 **capital** 首都 **of** 的 **Upper** 上 **Canada** 加拿大 **after** 后 **the** 这 **passage** 通道 **of** 的 **the** 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ækt][ʌv; əv] - .
Constitutional 宪法 **Act** 行为 **of** 的 **1791** - **.** .

1791 年宪法法案通过后，这里成为上加拿大的政治中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [jɔːk] ([tə'rɑːntoʊ]) [ɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - [jɔːk] [gə'zet] -
It **was** **removed** **to** **York** **(** **Toronto** **)** **in** **1800** **,** **and** **became** **the** **'** **York** **Gazette** **'** -
它 曾是 已移除 到 约克 (多伦多) 在 - , 和 成为 这 - 约克 公报 -
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
a **few** **years** **later** **.**
一个 很少 年 之后 .

1800 年，该报迁至约克（多伦多），几年后更名为《约克公报》。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɑːn'terioʊ][ə'loʊn] , [ʌv; əv] ['deɪli] ['pepərz] , - ; ['wiːkli] ,
At **the** **present** **time** **there** **are** **in** **Ontario** **alone** **,** **of** **daily** **papers** **,** **47** **;** **weekly** **,**
在 这 展示 时间 那里 是 在 安大略省 独自的 , 的 日常的 文件 , - ; 每周 ,
- .
386 **.**
- .

目前仅在安大略省就有日报 47 份，周报 386 份。

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['deɪli] ['pepərz] , [wʌn] , - ['wiːkli] , [baɪ] - ['wiːkli] , ['mʌnθli] ,
In **the** **Dominion** **there** **are** **98** **daily** **papers** **,** **1** **,** **035** **weekly** **,** **bi** **-** **weekly** **,** **monthly** **,**
在 这 自治领 那里 是 - 日常的 文件 , 1 , - 每周 , 双 - 每周 , 月度 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

在加拿大，共有 98 份日报，1035 份周报、双周报、月报等。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['pepərz] ,
In **1838** **there** **were** **in** **all** **British** **North** **America** **not** **more** **than** **70** **papers** **,**
在 - 那里 是 在 全部 英国 北 美国 不是 更多的 比 - 文件 ,

1838年，整个英属北美地区报纸不超过70份。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] .
of **which** **38** **were** **in** **Upper** **Canada** **.**
的 哪个 - 是 在 上 加拿大 .

其中 38 例发生在加拿大上部地区。

[ɪn] - [ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .
In **1864** **the** **total** **was** **about** **a** **quarter** **of** **the** **present** **number** **.**
在 - 这 全部的 曾是 关于 一个 四分之一 的 这 展示 数字 .

1864 年的总人数约为现在的四分之一。

['haʊz] ['spiːtʃɪz] .
HOWE'S **SPEECHES** **.**
豪氏 演讲 .

豪的演讲。

[-] [peɪdʒ] - . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
[**17** **]** **Page** **11** **.** **—** **Joseph**
[-] 页 - . — 约瑟夫

[17] 第11页——约瑟夫

['haʊz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [tuː] ['vɑːljəmz] , 8vo .
Howe's **speeches** **were** **printed** **at** **Boston** **in** **1858** **,** **two** **volumes** **,** **8vo** **.**
豪氏 演讲 是 打印 在 波士顿 在 - , 二 卷 , 8vo .

豪的演讲集于 1858 年在波士顿印刷，共两卷，8 开本。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [siː] - [ˌeɪ 'em] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Am** **.**
为了 书目 笔记 看 - 是 .

有关书目注释，请参阅“Am.

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

['pepərz] , - , - [pi:] . - , [æt; ət] [end] [ʌv; əv] - " [ˌpɑ:rlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['kænədə]
Papers , 1892 , ' p . 396 , at end of Bourinot's " Parliamentary Government in Canada
文件 , - , - p . - , 在 结尾 的 - " 议会 政府 在 加拿大
. "
: "
. "

论文，1892 年，第 396 页，在布里诺的《加拿大议会政府》末尾。

" [sæm] [slɪk] .
" SAM SLICK .
" 萨姆 光滑 .

“萨姆·斯利克。

" [-] [peɪdʒ] - . — [dʒʌdʒ] [hælɪbɚ:tənz] ['feɪməs] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] ['klɑ:kˌmeɪkər]
" [18] Page 11 . — Judge Haliburton's famous work has the title , " The Clockmaker
" [-] 页 - . — 法官 哈利伯顿公司的 著名的 工作 有 这 标题 , " 这 钟表匠
; [ɔ:r] ,
; or ,
; 或者 ,

[18] 第 11 页——哈利伯顿法官的著名作品名为《钟表匠；或，

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [sæm] [slɪk] [ʌv; əv] ['slɪkvɪl] .
Sayings and Doings of Sam Slick of Slickville .
谚语 和 行为 的 山姆 斯利克 的 斯利克维尔 .

斯利克维尔的萨姆·斯利克的言行录。

" ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hælɪfæks] , 1st [sɪr] . - , 2nd [sɪr] . - , 3rd [sɪr] . - .
" London and Halifax , 1st ser . 1837 , 2nd ser . 1838 , 3rd ser . 1840 .
" 伦敦 和 哈利法克斯 , 1st ser . - , 2nd ser . - , 3rd ser . - .

“伦敦和哈利法克斯，第一辑 1837 年，第二辑 1838 年，第三辑 1840 年。

['ri:ˌprɪntid] - – - , [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
Reprinted 1838 – 1843 , three volumes .
转载 - – - , 三 卷 .

1838-1843年重印，共三卷。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] - .
New edition 1845 .
新的 版 - .

新版 1845 年。

['sevrəl] ['leɪtər] [tʃi:p] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
Several later cheap English and American editions have appeared from time to
[taɪm] .
time .
时间 .

后来不时会推出一些廉价的英文版和美式版本。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] ['prɑ:bəbli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
A bibliography and sketch of the judge's life , written probably by his son ,
一个 参考书目 和 草图 的 这 法官的 生活 , 书面 大概 经过 他的 儿子 ,
['rɑ:bərt] [dʒi:] . ,
Robert G . ,
罗伯特 G . ,

一份法官生平简介及参考书目，很可能是由他的儿子罗伯特·G.撰写的。

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌkænə'dɛnsɪs] " (['ɑːtəwə] , -) .
appears in the " Bibliotheca Canadensis " (Ottawa , 1872) .
出现 在 这 " 图书馆 加拿大 " (渥太华 , -) .

出现在《加拿大图书馆》（渥太华，1872 年）。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [sketʃiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [oʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd]
The humorous sketches , to which he chiefly owes his fame , were contributed
这 幽默 草图 , 到 哪个 他 主要 欠款 他的 名声 , 是 贡献
[ə'nɑːnɪməsli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['noʊvə]['skoʊʃən] ,
anonymously to the ' Nova Scotian ,
匿名 到 这 - 新星 斯科舍人 ,

他主要凭借幽默小品而声名鹊起，这些小品最初是以匿名身份投稿给《新斯科舍人报》的。

- [ðen] ['edɪtɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] .
' then edited by Joseph Howe .
- 然后 编辑 经过 约瑟夫 豪 .

然后由 Joseph Howe 编辑。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] -
The paper is still in existence as a weekly edition of the ' Morning Chronicle '
这 纸 是 仍然 在 存在 作为 一个 每周 版 的 这 - 早晨 编年史 -
[ʌv; əv]['hælɪfæks] .
of Halifax .
的 哈利法克斯 .

该报纸目前仍以哈利法克斯《晨报》周刊的形式发行。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][oʊld] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɪnzər] .
The judge was educated in old King's College , Windsor .
这 法官 曾是 受过教育 在 老的 国王学院 大学 , 温莎 .

这位法官曾在温莎老国王学院接受教育。

[siː] ['ɪnfrə] , [noʊt] - .
See infra , note 31 .
看 基础设施 , 笔记 - .

参见下文注释 31。

[dʒʌdʒ] [hælɪbɜːtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
JUDGE HALIBURTON'S HISTORY .
法官 哈利伯顿公司的 历史 .

哈利伯顿法官的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — " [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , "
[19] Page 12 . — " An Historical and Statistical Account of Nova Scotia , "
[-] 页 - . — " 一个 历史 和 统计 帐户 的 新星 斯科舍省 , "
[wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
with maps and engravings .
和 地图 和 雕刻 .

[19] 第 12 页——《新斯科舍省历史和统计记述》，附地图和版画。

['hælɪfæks] , [tuː] ['vɑːljəmz] , [lɑːrdʒ] 8vo .
Halifax , two volumes , large 8vo .
哈利法克斯 , 二 卷 , 大的 8vo .

哈利法克斯，两卷，大八开本。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt] [siː] - " [keɪp] ['bretən] , " [æp] .
For bibliographical note see Bourinot's " Cape Breton , " App .
为了 书目 笔记 看 - " 岬 布列塔尼 , " 应用程序 .

有关书目注释，请参阅 Bourinot 的《布雷顿角》，附录。

[eks] . [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rer] .
X . A complete copy , with maps and illustrations , is now becoming rare .
X . 一个 完全的 复制 , 和 地图 和 插图 , 是 现在 成为 稀有的 .

X. 完整版，包括地图和插图，现在越来越少见了。

['dʌbljuː] . ['smɪθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

W	.	SMITH'S	HISTORY	.
W	.	史密斯	历史	.

W·史密斯的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði]

[	20	]	Page	12	.	—	"	The	History	of	Canada	,	from	its	First	Discovery	to	the
[	-	]	页	-	.	—	"	这	历史	的	加拿大	,	从	它是	第一的	发现	到	这

[piːs] [ʌv; əv] - ;

Peace	of	1763	;
和平	的	-	;

[20] 第 12 页——“加拿大历史，从首次发现到 1763 年和平条约；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	the	Establishment	of	the	Civil	Government	in	1764	to	the
和	从	这	建立	的	这	民用	政府	在	-	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] - .

Establishment	of	the	Constitution	in	1796	.
建立	的	这	宪法	在	-	.

从 1764 年建立民政政府到 1796 年制定宪法。

" [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] , ['eskwaɪə] ,

"	By	William	Smith	,	Esquire	,
"	经过	威廉	史密斯	,	《时尚先生》	,

作者：威廉·史密斯先生

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['loʊər]

Clerk	of	the	Parliament	and	Master	in	Chancery	of	the	Province	of	Lower
职员	的	这	议会	和	掌握	在	法院	的	这	省	的	降低

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

下加拿大省议会书记官长兼大法官

" [en iː][kwɪd] [fɔlsi] [dɪsɪr] - , [en iː][kwɪd] ['viːri][nɑːn] - .

"	Ne	quid	falsi	dicere	audeat	,	ne	quid	veri	non	audeat	.
"	ne	英镑	假	掷骰子	-	,	ne	英镑	维里	非	-	.

“不存在虚假的情况，也不存在真实的情况。

" [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [lɑːrdʒ] 8vo .

"	In	two	volumes	,	large	8vo	.
"	在	二	卷	,	大的	8vo	.

“共两卷，大八开本。

([kə'bek] , - .)

(	Quebec	,	1815	.	)
(	魁北克	,	-	.	)

（魁北克，1815年。）

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	was	a	son	of	the	historian	of	the	province	of	New	York	,
他	曾是	一个	儿子	的	这	历史学家	的	这	省	的	新的	约克	,

他是纽约省历史学家的儿子。

[huː] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['kænədə] . -

who	after	the	war	of	the	revolution	became	chief	justice	of	Canada	.	67
WHO	后	这	战争	的	这	革命	成为	首席	正义	的	加拿大	.	-

美国独立战争结束后，他成为加拿大首席大法官。67

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [buː'ʃɛt] .

JOSEPH	BOUCHETTE	.
约瑟夫	布歇特	.

约瑟夫·布歇特。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] [kə'neɪdiən] [sər'veɪər] [ænd; ənd] [haɪ'drɑːgrəfər]

[	21	]	Page	12	.	—	The	works	of	this	eminent	Canadian	surveyor	and	hydrographer
[	-	]	页	-	.	—	这	作品	的	这	杰出	加拿大	测量员	和	水文地理学家

[ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪtəlz] : [wʌn] .

appeared	under	the	following	titles	:	1	.
出现	在下面	这	下列的	标题	:	1	.

[21] 第 12 页——这位杰出的加拿大测量员和水文地理学家的作品以下列标题出版：1.

" [ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] ,

"	A	Topographical	Description	of	the	Province	of	Lower	Canada	,
"	一个	地形	描述	的	这	省	的	降低	加拿大	,

《下加拿大省地形描述》

[wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ]

with	remarks	upon	Upper	Canada	and	on	the	relative	connection	of	both
和	评论	之上	上	加拿大	和	在	这	相对的	联系	的	两个都

['prɑːvənsəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Provinces	with	the	United	States	of	America	.
省份	和	这	团结的	各州	的	美国	.

并就上加拿大以及这两个省与美利坚合众国的相对联系发表了评论。

" ['lʌndən] , - , ['rɔɪəl] 8vo . , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

"	London	,	1815	,	royal	8vo	.	,	with	plates	.
"	伦敦	,	-	,	皇家	8vo	.	,	和	盘子	.

“伦敦，1815 年，皇家八开本，附插图。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [frentʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Also	an	edition	in	French	.	2	.
还	一个	版	在	法语	.	2	.

还有法文版。2.

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

"	The	British	Dominions	in	North	America	,
"	这	英国	领地	在	北	美国	,

“北美洲的英国自治领地，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd]

or	a	Topographical	and	Statistical	Description	of	the	Provinces	of	Upper	and
或者	一个	地形	和	统计	描述	的	这	省份	的	上	和

['loʊər] ['kænədə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] ,

Lower	Canada	,	New	Brunswick	,
降低	加拿大	,	新的	布伦瑞克	,

或加拿大上、下、新不伦瑞克省的地形和统计描述，

['noʊvə]['skoʊʃə] , [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [prɪns] ['edwərd] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] ,

Nova	Scotia	,	the	Islands	of	Newfoundland	,	Prince	Edward	and	Cape	Breton	,
新星	斯科舍省	,	这	岛屿	的	纽芬兰	,	王子	爱德华	和	岬	布列塔尼	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][lænd] - [g'rɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

including	considerations	on	land	-	granting	and	emigration	,
包括	考虑因素	在	土地	-	授予	和	移民	,

新斯科舍省、纽芬兰岛、爱德华王子岛和布雷顿角岛，包括土地授予和移民方面的考虑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] ;

and	a	topographical	dictionary	of	Lower	Canada	;
和	一个	地形	字典	的	降低	加拿大	;

以及一部关于加拿大下部的地形词典；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['ænɛkst, əˈnɛkst][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [teiblz][ænd; ənd][teiblz][ʌv; əv] ['dɪstənsɪz] ,

to	which	is	annexed	the	statistical	tables	and	tables	of	distances	,
到	哪个	是	附件	这	统计	表格	和	表格	的	距离	,

附件包括统计表和距离表。

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [mæps][ʌv; əv] ['loʊvər] ['kænədə] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt]

published	with	the	author's	maps	of	Lower	Canada	,	in	consequence	of	a	vote
已发布	和	这	作者的	地图	的	降低	加拿大	,	在	结果	的	一个	投票

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	the	Provincial	Legislature	.
的	这	省级	立法机关	.

本书与作者绘制的下加拿大地图一同出版，这是省议会投票的结果。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [vi'njets] , [vjuːz] , ['lændskeips] , [plænz][ʌv; əv] [taʊnz] , ['hɑːrbər] ,

Embellished	with	vignettes	,	views	,	landscapes	,	plans	of	towns	,	harbours	,
修饰过的	和	小故事	,	浏览	,	风景	,	计划	的	城镇	,	港口	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ə'pendɪks] .

etc	.	;	containing	also	a	copious	appendix	.
ETC	.	;	包含	还	一个	丰富	附录	.

配有插图、风景画、城镇平面图、港口平面图等；另附大量附录。

" ['lʌndən] , - , [θriː] ['vɑːljəmz] , 4to . , ['dʒen(ə)rəli] [baʊnd] [ɪn] [tuː] .

"	London	,	1831	,	three	volumes	,	4to	.	,	generally	bound	in	two	.
"	伦敦	,	-	,	三	卷	,	4to	.	,	一般来说	边界	在	二	.

“伦敦，1831 年，三卷，4 开本，通常装订成两册。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] . [-]

MICHEL	BIBAUD'S	HISTORICAL	WORKS	.	[	22	]
米歇尔	-	历史	作品	.	[	-	]

米歇尔·比博的历史著作。[22]

[peɪdʒ] - . — " [ɪs'twɑːr]

Page	12	.	—	"	Histoire
页	-	.	—	"	组织

第 12 页——“历史

[diː'ju]['kænədə] ['suː] [lɑː][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [frɑːŋ'seɪz] .

du	Canada	sous	la	Domination	Française	.
杜	加拿大	深	拉	统治	法语	.

加拿大在法国的统治下。

" [ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 8vo .

"	Montreal	,	1837	,	8vo	.
"	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“蒙特利尔，1837 年，8 开本。

[duː] . , - , 12mo .

Do	.	,	1843	,	12mo	.
做	.	,	-	,	12mo	.

同上，1843 年，12 个月。

" [ɪs'twɑːr] [diː'ju]['kænədə] ['suː] [lɑː][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːŋ'gleɪz] .

"	Histoire	du	Canada	sous	la	Domination	Anglaise	.
"	组织	杜	加拿大	深	拉	统治	英式蛋奶冻	.

“加拿大在英国统治下的历史。

" [duː] . , - .

"	Do	.	,	1844	.
"	做	.	,	-	.

“同上，1844 年。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	third	volume	of	the	series	appeared	after	the	author's	death	,	and	was
这	第三	体积	的	这	系列	出现	后	这	作者的	死亡	,	和	曾是

['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

published	by	his	son	,
已发布	经过	他的	儿子	,

该系列的第三卷是在作者去世后出版的，由他的儿子出版。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [bɪboʊ] , [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 12mo .

J	.	G	.	Bibaud	,	at	Montreal	,	1878	,	12mo	.
J	.	G	.	比博	,	在	蒙特利尔	,	-	,	12mo	.

JG Bibaud，蒙特利尔，1878 年，12 个月。

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

THOMPSON'S	BOOK	ON	THE	WAR	OF	1812	.
汤普森的	书	在	这	战争	的	-	.

汤普森关于1812年战争的著作。

[-] [peɪdʒ] - . — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

[	23	]	Page	12	.	—	"	History	of	the	Late	War	between	Great	Britain	and	the
[	-	]	页	-	.	—	"	历史	的	这	晚的	战争	之间	伟大的	英国	和	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	America	,
团结的	各州	的	美国	,

[23] 第 12 页——“英国与美利坚合众国之间最近战争的历史”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [kə'lektɪd]

with	a	retrospective	view	of	the	causes	from	which	it	originated	,	collected
和	一个	回顾性	看法	的	这	原因	从	哪个	它	起源于	,	集

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] ;

from	the	most	authentic	sources	;
从	这	最多	真正的	来源	;

回顾其起源原因，并从最权威的来源收集资料；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'pendɪks] [kən'teɪnɪŋ] ['pʌblɪk] ['dɑːkjuments] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

to	which	is	added	an	appendix	containing	public	documents	,	etc	.	,
到	哪个	是	额外	一个	附录	包含	民众	文件	,	ETC	.	,

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

relating	to	the	subject	.
相关	到	这	主题	.

此外，还附有与该主题相关的公共文件等附录。

" [baɪ]['deɪvɪd] ['tɔmpsn] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] .

"	By	David	Thompson	,	late	of	the	Royal	Scots	.
"	经过	大卫	汤普森	,	晚的	的	这	皇家	苏格兰人	.

“由皇家苏格兰军团前成员大卫·汤普森撰写。”

[naɪ'ægrə] , [juː] . [siː] . ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['suːəl, 'suːɪl] , ['prɪntər] , ['bʊkbaɪndər] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] , ['mɑːrkɪt]

Niagara	,	U	.	C	.	Printed	by	T	.	Sewell	,	printer	,	bookbinder	and	stationer	,	Market
尼亚加拉	,	U	.	C	.	打印	经过	T	.	塞维尔	,	打印机	,	装订工	和	文具店	,	市场

[skwer] , - , 12mo . , [piː'piː] . - .

Square	,	1832	,	12mo	.	,	pp	.	300	.
正方形	,	-	,	12mo	.	,	pp	.	-	.

尼亚加拉，UC 印刷，T. Sewell，印刷商、装订商和文具商，市场广场，1832 年，12 开本，300 页。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʌpər]

This	was	for	some	time	believed	to	be	the	first	book	printed	in	Upper
这	曾是	为了	一些	时间	相信	到	是	这	第一的	书	打印	在	上

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

人们一度认为这是上加拿大印刷的第一本书。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪŋsfɚd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , [ɪn] " [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Dr	.	Kingsford	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	in	"	The	Early	Bibliography	of	the
但	博士	.	金斯福德	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	在	"	这	早期的	参考书目	的	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] " ([tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Province	of	Ontario	"	(	Toronto	and	Montreal	,
省	的	安大略省	"	(	多伦多	和	蒙特利尔	,

但金斯福德博士（FRSC）在其著作《安大略省早期书目》（多伦多和蒙特利尔）中指出，

-) , [ɪ'nuːməˌreɪts] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [θriː] [prbli'keiʃnz] [ðæt] ['ænti,deɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
1892) , enumerates a list of some thirty - three publications that antedated it ,
-) , 枚举 一个 列表 的 一些 三十 - 三 出版物 那 早于 它 ,
[ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lɪndzi] ,
and Mr . Charles Lindsey ,
和 先生 . 查尔斯 林赛 ,

1892 年)，列举了大约 33 种早于它的出版物，以及查尔斯·林赛先生，

[ə; eɪ] ['bɪblɪəfɪlɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [ædz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
a bibliophilist and littérateur of Toronto , adds a number of others .
一个 爱书人 和 文学家 的 多伦多 , 添加 一个 数字 的 其他的 .

多伦多的一位藏书家和文学家，其他一些人补充道。

[siː] [tə'rɑːntoʊ] - [wiːk] , - ['dɛk] . [naɪn] , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [rɪ'dʒɔɪndər] , [ˌaɪ 'biː] . , ['dɛk] .
See Toronto ' Week , ' Dec . 9 , 1892 , Dr . Kingsford's rejoinder , ib . , Dec .
看 多伦多 - 星期 , - 12月 . 9 , - , 博士 . - 回复 , ib . , 12月 .
- ,
30 ,
- ,

参见《多伦多周报》，1892年12月9日，金斯福德博士的回应，同上，12月30日，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [seɪm] ['sʌbdʒekt][baɪ]['mɪstər] . ['lɪndzi] , [ˌaɪ 'biː] . , [dʒæn] . - , - .
and another article on same subject by Mr . Lindsey , ib . , Jan . 13 , 1893 .
和 其他 文章 在 相同的 主题 经过 先生 . 林赛 , ib . , 一月 . - , - .

林赛先生还就同一主题撰写了另一篇文章，见同上，1893 年 1 月 13 日。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] ,
All these bibliographical notes are interesting ,
全部 这些 书目 笔记 是 有趣的 ,

这些书目注释都很有趣，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz]
and show how insignificant in point of intellectual and original ability was
和 展示 如何 微不足道 在 观点 的 知识分子 和 原来的 能力 曾是
[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] - .
the literature of Ontario for fifty years previous to 1841 .
这 文学 的 安大略省 为了 五十 年 以前的 到 - .

并表明在 1841 年之前的五十年里，安大略省的文学在智力和原创能力方面是多么微不足道。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] .
BELKNAP'S HISTORY .
- 历史 .

贝尔克纳普的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstər] .
[24] Page 13 . — Mr .
[-] 页 - . — 先生 .

[24] 第 13 页——先生

['dʒerəmi] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr]
Jeremy Belknap's " History of New Hampshire " was published in Philadelphia
杰里米 - " 历史 的 新的 汉普郡 " 曾是 已发布 在 费城
[ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - – - , [θriː] ['vɑːljəmz] .
and Boston in 1784 – 92 , three volumes .
和 波士顿 在 - – - , 三 卷 .

杰里米·贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》于 1784 年至 1792 年在费城和波士顿出版，共三卷。

[siː] - " [keɪp] ['bretən] , " [ɪn] - [trænz] . [rɔi] .
See Bourinot's " Cape Breton , " in ' Trans . Roy .
看 - " 岬 布列塔尼 , " 在 - 翻译 . 罗伊 .

参见《Trans》中布里诺的《布雷顿角》。罗伊.

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [ˈvɑːl] .
Can **.** **,** **'** **vol** **.**
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[ˌaɪˈɛks] . , [piː] . - , [ænd; ənd][piː] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈvɑːljəm] ([ˌmɑːntriˈɔːl] , -) .
ix **.** **,** **p** **.** **315** **,** **and** **p** **.** **147** **in** **the** **separate** **volume** **(** **Montreal** **,** **1892** **)** **.**
九 . , p . - , 和 p . - 在 这 分离 体积 (蒙特利尔 , -) .

第九卷，第 315 页和第 147 页（蒙特利尔，1892 年）。

[ðə; ði]['poʊət] - .
THE **POET** **CRÉMAZIE** **.**
这 诗人 - .

诗人克雷马齐。

[-] [peɪdʒ] - . — ['ɑːktɪv]
[**25** **]** **Page** **17** **.** **—** **Octave**
[-] 页 - . — 八度音阶

[25] 第17页——八度音阶

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vreɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kænədə] ,
Crémazie **was** **one** **of** **the** **vrai** **sang** **of** **French** **Canada** **,**
- 曾是 一 的 这 真实 唱 的 法语 加拿大 ,

Crémazie是法属加拿大的一首真正的圣歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkselər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
and **a** **bookseller** **without** **the** **least** **aptitude** **for** **business** **.**
和 一个 书商 没有 这 至少 能力倾向 为了 商业 .

还有一位完全没有经商天赋的书商。

[hiː; hi] [left] [kə'bek] ['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] [ɪn] [fræns] ,
He **left** **Quebec** **after** **his** **failure** **,** **and** **lived** **under** **an** **assumed** **name** **in** **France** **,**
他 左边 魁北克 后 他的 失败 , 和 居住地 在下面 一个 假定 姓名 在 法国 ,

失败后他离开了魁北克，并以假名在法国生活。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] .
where **he** **died** **in** **poverty** **.**
在哪里 他 死亡 在 贫困 .

他最终贫困潦倒地死在那里。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [frentʃ]
His **life** **was** **most** **unfortunate** **,** **and** **in** **the** **gloomy** **days** **of** **his** **later** **French**
他的 生活 曾是 最多 不幸 , 和 在 这 阴沉 天 的 他的 之后 法语
[kə'rɪr] [hiː; hi] never68
career **he** **never68**
职业 他 never68

他的一生极其不幸，在他法国职业生涯后期那段黯淡的日子里，他从未.....68

['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efərts] [ɪn]['kænədə] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]
realized **the** **expectations** **which** **his** **literary** **efforts** **in** **Canada** **raised** **among** **his** **ardent**
已实现 这 期望 哪个 他的 文学 努力 在 加拿大 提高 之中 他的 热心
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他实现了在加拿大从事文学创作的热情朋友们所寄予的期望。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] - [swɑː'reɪz] [kəˌneɪdi'ɛnz] - [ænd; ənd] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

His	poems	appeared	at	first	in	the	'	Soirées	Canadiennes	'	and	French	Canadian
他的	诗歌	出现	在	第一的	在	这	-	晚会	加拿大人	-	和	法语	加拿大

['dʒɜːnəlz] ,

journals	,
期刊	,

他的诗作最初发表在《加拿大晚报》和法裔加拿大期刊上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪn] - ,

but	his	works	were	published	in	full	at	Montreal	,	in	1882	,
但	他的	作品	是	已发布	在	满的	在	蒙特利尔	,	在	-	,

但他的作品于 1882 年在蒙特利尔完整出版。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

under	the	patronage	of	the	Institut	Canadien	of	Quebec	,	of	which	he	was
在下面	这	赞助	的	这	研究所	加拿大人	的	魁北克	,	的	哪个	他	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] .

one	of	the	founders	.
一	的	这	创始人	.

在魁北克加拿大研究所的赞助下，他是该研究所的创始人之一。

[ðə; ði][æ'beɪ] ['kæsˌgreɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,

The	Abbé	Casgrain	has	given	the	introduction	for	this	edition	,
这	阿贝	卡斯格雷恩	有	给定	这	介绍	为了	这	版	,

卡斯格雷恩神父为本版作序。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - [frʌm; frəm]['pærɪs] .

and	added	some	of	the	letters	written	to	him	by	Crémazie	from	Paris	.
和	额外	一些	的	这	信件	书面	到	他	经过	-	从	巴黎	.

他还添加了一些克雷马齐从巴黎写给他的信件。

- , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Crémazie	,	and	indeed	many	of	his	friends	,
-	,	和	的确	许多	的	他的	朋友们	,

克雷马齐，以及他的许多朋友，

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] " ['twɑː] [mɔːrt] " [æz; əz][ðə; ði][best] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət]

considered	the	"	Trois	Morts	"	as	the	best	effort	of	his	poetic	genius	;	but
经过考虑的	这	"	特洛伊	死亡	"	作为	这	最好的	努力	的	他的	诗意的	天才	;	但

[ðə; ði][æ'beɪ] ['truːli] [sez] :

the	Abbé	truly	says	:
这	阿贝	真的	说道	:

他认为《三个死者》是他诗歌才华的最佳体现；但这位神父确实说过：

" - [hæz; həz] ['nevər] ['riːəli] [bɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəmz] ;

"	Crémazie	has	never	really	been	original	except	in	his	patriotic	poems	;
"	-	有	绝不	真的	到过	原来的	除了	在	他的	爱国	诗歌	;

“除了爱国诗歌之外，克雷马齐的其他作品从来没有真正原创过；

[ɪn][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	them	must	be	sought	the	secret	of	his	popularity	and	his
在	他们	必须	是	寻求	这	秘密	的	他的	人气	和	他的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] .

strongest	claim	to	fame	.
最强	宣称	到	名声	.

必须从中寻找他受欢迎的秘密和他最引以为傲的成就。

" [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] :

"	And	he	goes	on	to	say	:
"	和	他	去	在	到	说	:

他接着说：

" [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] - ['kʌntri] [hæz; həz][soʊ][fɑːr]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

"	The	old	mother	-	country	has	so	far	given	a	warm	welcome	to	only	one	of
"	这	老的	母亲	-	国家	有	所以	远的	给定	一个	温暖的	欢迎	到	仅有的	一	的

['aʊər; ɑːr]['poʊəts] .

our	poets	.
我们的	诗人	.

“到目前为止，我们的祖国只热情接待过我们的一位诗人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] - [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [frentʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

She	has	acknowledged	Fréchette	as	the	most	emphatically	French	of	our
她	有	已确认	-	作为	这	最多	强调地	法语	的	我们的

[poʊ'etɪk]['æspərənts] ;

poetic	aspirants	;
诗意的	有志者	;

她认为弗雷谢特是我们所有诗歌追求者中最具法国特色的一位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] - [ðə; ði][moʊst]

but	the	time	is	not	far	distant	when	she	will	recognize	in	Crémazie	the	most
但	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	她	将要	认出	在	-	这	最多

['θɜːrəli] [kə'neɪdiən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

thoroughly	Canadian	of	them	all	.
彻底	加拿大	的	他们	全部	.

但不久的将来，她就会在克雷马齐身上看到最地道的加拿大人的影子。

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn] -

His	verses	have	not	the	exquisite	workmanship	that	is	so	much	admired	in	Fréchette	-
他的	诗句	有	不是	这	精美的	做工	那	是	所以	很多	钦佩	在	-	

,

,

,

他的诗歌没有弗雷谢特诗歌中备受赞誉的精湛技艺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər]

but	it	is	full	of	a	patriotic	inspiration	that	is	not	so	often	found	in	the	author
但	它	是	满的	的	一个	爱国	灵感	那	是	不是	所以	经常	成立	在	这	作者

[ʌv; əv] - [flɜːrz] - . -

of	'	Fleurs	Boréales	.	'
的	-	花朵	-	.	-

但它充满了爱国主义情怀，这在《北方之花》的作者的作品中并不常见。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] , - [mʌst; məst]

Despite	his	inequalities	and	imperfections	,	Crémazie	must
尽管	他的	不平等	和	瑕疵	,	-	必须

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['poʊətri] .

live	among	us	as	the	father	of	our	national	poetry	.
居住	之中	我们	作为	这	父亲	的	我们的	国家的	诗	.

尽管克雷马齐有其不完美之处和不足，但他作为我们民族诗歌之父，仍然应该活在我们心中。

" [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʌtʃt] [moʊst] ['diːpli] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	patriotic	poem	which	has	touched	most	deeply	the	hearts	of	his
"	这	爱国	诗	哪个	有	感动	最多	深	这	心	的	他的

['kʌntriːmɪn] [ɪz] " [lə] [drə'poʊ] [diː]['kærəlɑːn] ,

countrymen	is	"	Le	Drapeau	de	Carillon	,
同胞们	是	"	乐	旗帜	德	钟琴	,

“最能深深打动他同胞心灵的爱国诗歌是《钟琴旗》

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈleɪvɪs][ænd; ənd]
" in which he recalls the military achievements of the days of Lévis and
" 在 哪个 他 召回 这 军队 成就 的 这 天 的 莱维斯 和
[ˌmɑːntˈkɑːm] —
Montcalm —
蒙卡尔姆 —

他在文中回顾了莱维和蒙卡尔姆时代的军事成就——

" [lez] [ˈd͡ʒɝz] [diː][ˈkærəlɑːn] ,
" Les jours de Carillon ,
" 莱斯 日子 德 钟琴 ,

《钟琴的日子》

- , [suə][lə] [drəˈpoʊ] [blæŋk] - [lɑː][viːkˈtwɑːr] ,
Où , sur le drapeau blanc attachant la victoire ,
- , 苏尔 勒 旗帜 布兰克 - 拉 胜利 ,

Où, sur le drapeau blanc Attachant la victoire,

[ˌɛnˌoʊˈɛs] [pɛr] [ˌes ˈiː] [kuːvreɪənt] [-] [ɪmɔrtəl] -
Nos pères se couvraient d'un immortel renom
编号 父亲 塞 库弗雷恩特 逼债 不朽 -

不朽的雷农之父

[et] - [diː] [lɜːr] [gleɪv] [ˌju ɛn ˈi] - [ɪsˈtwɑːr] .
Et traçaient de leur glaive une héroïque histoire .
等 - 德 leur 长柄刀 一 - 组织 .

这是一段英雄历史的剑战。

" [oʊ] [rædiːoʊ] [-] [grænd] !
" O radieux débris d'une grande épopée !
" 哦 拉迪厄 碎片 沙丘 格兰德 史诗 !

“噢，伟大的埃波皮的放射碎片！

- - [ˌeɪ ˈjuː] [ˈnɔːˌfrɑːʒ] !
Héroïque bannière au naufrage échappée !
- - au 航海 逃脱 !

Héroïque bannière au naufrage échappée!

[ˌti ju] [ˈrestiːz] [suə][ˌɛnˌoʊˈɛs][bɔːrdz] [kɑːm] [ən] - [ˈviːvɑːnt]
Tu restes sur nos bords comme un témoin vivant
图 休息 苏尔 不 板子 comme 联合国 - 活的

你在我们生活的边界上休息

[ˈdiˈiːes] [ˌglɔːriˈɜː] [ɪkˈsplɔɪts] [-] [reɪs] - ;
Des glorieux exploits d'une race guerrière ;
德斯 荣耀 漏洞 沙丘 种族 - ;

Des glorieux 充分利用了 d'une race guerrière;

[et] , [suə][lez] [ˈd͡ʒɝz] , - [tɑː][ˌluːˈmjɛər] ,
Et , sur les jours passés , répandant ta lumière ,
等 , 苏尔 莱斯 日子 过去式 , - ta 光 ,

Et, sur les jours passés, répandant ta lumière,

[ˌti ju] [ˈviːnz] [ˈrɛndrə] - [sʌn] [nɑːm] [ən] [ˈhɑːmɪdʒ] - .
Tu viens rendre à son nom un hommage éclatant .
图 静脉 伦德尔 - 儿子 诺姆 联合国 致敬 - .

Tu viens rendre à son nom un hommage éclatant。

" [ɑː] ! [ˌbiːɛnˈtoʊ] [puːɪʃənz] - [naʊs] , [oʊ] [drəˈpoʊ] [diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [pɛr] !
" Ah ! bientôt puissions - nous , ô drapeau de nos pères !
" 啊 ! 再见 力量 - 我们 , ô 旗帜 德 不 父亲 !

“啊！ bientôt puissions-nous，ô drapeau de nos pères!

[vˈwɑːr] [tuː] [lez][kəˈneɪ.di.ənz] , [ˌjuːnɪs] [kɑːm] ['di'i'es] [frɛrz] ,

Voir	**tous**	**les**	**Canadiens**	**,**	**unis**	**comme**	**des**	**frères**	**,**
查看	我们	莱斯	加拿大人队	,	大学	comme	德斯	兄弟	,

听听加拿大人，unis comme des frères，

[kɑːm] [ˌeɪ 'juː]['dʒuːr][diː'ju]['kɑːmbæt][ˌes 'iː] [sɛrɝ] [prɛ] [diː] [tɔɪ] !

Comme	**au**	**jour**	**du**	**combat**	**se**	**serrer**	**près**	**de**	**toi**	**!**
comme	au	一天	杜	战斗	塞	塞拉	近	德	托伊	!

今天就战斗吧!

[pwɪs] ['di'i'es] ['sʊvəˌnɪrz] [lɑː] [trə'dɪʃ(ə)n] ['seɪntiː] ,

Puisse	**des**	**souvenirs**	**la**	**tradition**	**sainte**	**,**
普伊斯	德斯	纪念品	拉	传统	圣特	,

圣传统纪念品商店，

[ɪn] - [dænz] [lɜːr] [kɜːr] , ['gɑːrdər][diː] [tuːt] [ətiɪnti] ,

En	**régnant**	**dans**	**leur**	**cœur**	**,**	**garder**	**de**	**toute**	**atteinte**	**,**
恩	-	丹斯	leur	心	,	加德纳	德	兜售	到达	,

En régnant dans leur cœur, garder de toute atteinte,

[et] [lɜːr] [lɑːŋg] [et] [lɜːr] [fwɑː] .

Et	**leur**	**langue**	**et**	**leur**	**foi**	**.**
等	leur	语言	等	leur	foi	.

Et leur langue et leur foi.

" [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌæspɝˈeɪʃənz] ['wɪspəd] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ]

"	**When**	**we**	**hear**	**aspirations**	**whispered**	**nowadays**	**that**	**there**	**may**	**be**	**only**	**one**	**language**
"	什么时候	我们	听到	抱负	低声说道	如今	那	那里	可能	是	仅有的	一	语言

[ɪn] ['kænədə] ,

in	**Canada**	**,**
在	加拿大	,

“如今我们听到有人低声谈论加拿大可能只剩一种语言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɜːrvəs] [poʊ'etɪk] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

it	**is**	**well**	**to**	**consider**	**the**	**influence**	**of**	**such**	**nervous**	**poetic**	**French**	**on**	**the**	**national**
它	是	出色地	到	考虑	这	影响	的	这样的	紧张的	诗意的	法语	在	这	国家的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] .

feelings	**of**	**the**	**large**	**population**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Quebec**	**.**
情怀	的	这	大的	人口	在	这	省	的	魁北克	.

值得思考的是，这种神经质的法语诗歌对魁北克省广大民众的民族情感会产生怎样的影响。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [jet] [waɪl]

The	**French**	**language**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**deeply**	**seated**	**for**	**some**	**generations**	**yet**	**while**
这	法语	语言	是	可能	到	是	深	坐着	为了	一些	几代人	然而	尽管

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] .

there	**are**	**French**	**Canadian**	**poets**	**.**
那里	是	法语	加拿大	诗人	.

法语可能会在未来几代人中根深蒂固，但同时也有法裔加拿大诗人。

[ʃoʊˈvoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

CHAUVEAU	**AS**	**A**	**POET**	**.**
肖沃	作为	一个	诗人	.

肖沃作为诗人。

[-] [peɪdʒ] - . — [ɑːn] .

[	**26**	**]**	**Page**	**17**	**.**	**—**	**Hon**	**.**
[	-	]	页	-	.	—	尊敬的	.

[26] 第 17 页.—尊敬的

['mɪstər] . - ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [kə'neidiən] - [ʌv; əv] [kə'bek] ,
Mr . Chauveau's poems appeared at different times in the ' Canadien ' of Quebec ,
先生 . - 诗歌 出现 在 不同的 时代 在 这 - 加拿大人 - 的 魁北克 ,
- [lə] [ˌrɛpər'twɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ,
' Le Répertoire National ,
- 乐 曲目 国家的 ,

肖沃先生的诗作曾多次出现在魁北克的《Canadien》、《Le Répertoire National》、

- - [lez] [swɑː'reɪz] [kəˌneɪdi'ɛnz] , - - [lɑː] [rɪ'vjuː] [kə'neidiən] ,
' ' Les Soirées Canadiennes , ' ' La Revue Canadienne ,
- - 莱斯 晚会 加拿大人 , - - 拉 评论 加拿大 ,

''Les Soirées Canadiennes'，''La Revue Canadienne，

- [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pepərz] [ænd; ənd] [prbli'keiʃnz] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' and in other papers and publications from 1838 until the year of his
- 和 在 其他 文件 和 出版物 从 - 直到 这 年 的 他的
[deθ] , - .
death , 1890 .
死亡 , - .

以及从 1838 年到他去世的 1890 年期间的其他论文和出版物中。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['poʊəmz] , " [lə] - [kɜːr] ,
One of his latest poems , " Le Sacré Cœur ,
一 的 他的 最新的 诗歌 , " 乐 - 心 ,

他最新的诗之一“圣心，

" [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
" was printed in the second volume of the ' Trans . Roy .
" 曾是 打印 在 这 第二 体积 的 这 - 翻译 . 罗伊 .

“刊载于《皇家翻译》第二卷。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [sek] . [aɪ] . [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][baɪ][ðə; ði] same69
Can . , ' Sec . I . A valuable paper by the same69
能 . , - 秒 . 我 . 一个 有价值的 纸 经过 这 same69

Can.，'第一部分。同一位作者的一篇有价值的论文69

, " ['eɪtuːd][suə][lez] [kə'mensmənts] [diː][lɑː][pweɪ'ziː] [frɑːŋ'seɪz] [ˌeɪ 'juː]['kænədə] ,
littérateur , " Etude sur les commencements de la poésie française au Canada ,
文学家 , " 练习曲 苏尔 莱斯 开学典礼 德 拉 诗歌 法语 au 加拿大 ,

文学家，“加拿大法语诗歌毕业练习曲”，

" [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trænz] . , - [sek] .
" appeared in the first volume of the ' Trans . , ' Sec .
" 出现 在 这 第一的 体积 的 这 - 翻译 . , - 秒 .

“出现在《Trans.》第一卷中，第 1 节。”

[aɪ] , [piː] . - .
I , p . 65 .
我 , p . - .

我，第 65 页。

[ɪn] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] " (['lʌndən] , - , [æp] . ,
In " Songs of the Dominion " (London , 1889 , App . ,
在 " 歌曲 的 这 自治领 " (伦敦 , - , 应用程序 . ,

在《自治领之歌》（伦敦，1889 年，附录）中，

[piː'piː] . - – -) [ðə; ði] ['edɪtər] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [staɪl] [baɪ] ['saɪtɪŋ] "

pp	.	455	–	448	)	the	editor	gives	an	illustration	of	his	spirited	style	by	citing	"
pp	.	-	–	-	)	这	编辑	给予	一个	插图	的	他的	精神抖擞	风格	经过	引用	"

[ˌdɔːnə'koʊnə] " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Donnacona	"	at	length	.
唐纳科纳	"	在	长度	.

在第 455-448 页中，编辑引用了《唐纳科纳》一书，以此说明他充满活力的风格。

['haʊz] ['poʊəmz] .

HOWE'S	POEMS	.
豪氏	诗歌	.

豪的诗。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðiːz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

[	27	]	Page	17	.	—	These	were	collected	by	his	son	after	his	death	,
[	-	]	页	-	.	—	这些	是	集	经过	他的	儿子	后	他的	死亡	,

[27] 第17页——这些是他的儿子在他去世后收集的，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['poʊəmz][ænd; ənd] ['eseiz] .

and	printed	in	a	little	volume	with	the	title	"	Poems	and	Essays	.
和	打印	在	一个	小的	体积	和	这	标题	"	诗歌	和	散文	.

并印成一本名为《诗歌与散文》的小册子。

" [ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 12mo .

"	Montreal	,	1874	,	12mo	.
"	蒙特利尔	,	-	,	12mo	.

“蒙特利尔，1874 年，12 个月。”

[ðə; ði]['poʊəts] ['sæŋstɚ] [ænd; ənd] [mə'klɑːklən] .

THE	POETS	SANGSTER	AND	McLACHLAN	.
这	诗人	桑斯特	和	麦克拉克兰	.

桑斯特诗人和麦克拉克兰。

[-] [peɪdʒ] - . — [tʃɑːrlz]

[	28	]	Page	17	.	—	Charles
[	-	]	页	-	.	—	查尔斯

[28] 第17页——查尔斯

['sæŋstɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,

Sangster	was	a	native	of	Kingston	,
桑斯特	曾是	一个	本国的	的	金斯顿	,

桑斯特是金斯顿人，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

and	consequently	a	native	Canadian	like	the	others	mentioned	in	the	text	.
和	最后	一个	本国的	加拿大	喜欢	这	其他的	提及	在	这	文本	.

因此，他和文中提到的其他人一样，都是加拿大本土人士。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : " [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

His	principal	poems	appeared	in	the	following	books	:	"	The	St	.	Lawrence	and
他的	主要的	诗歌	出现	在	这	下列的	图书	:	"	这	英石	.	劳伦斯	和

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

the	Saguenay	,	and	Other	Poems	.
这	萨格奈	,	和	其他	诗歌	.

他的主要诗作出现在以下书籍中：《圣劳伦斯河与萨格奈河及其他诗歌》。

" ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - , 8vo .

"	Kingston	and	New	York	,	1856	,	8vo	.
"	金斯顿	和	新的	约克	,	-	,	8vo	.

“金斯顿和纽约，1856 年，8 开本。

" ['hespərəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .

"	Hesperus	and	Other	Poems	and	Lyrics	.
"	赫斯珀勒斯	和	其他	诗歌	和	歌词	.

“赫斯珀洛斯和其他诗歌和歌词。

" [ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 8vo .

"	Montreal	,	1860	,	8vo	.
"	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“蒙特利尔，1860 年，8 开本。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['beərd] ['teilə] [ænd; ənd][dʒiːn] - [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪn]

Oliver	Wendell	Holmes	,	Bayard	Taylor	and	Jean	Inglelow	wrote	of	his	verse	in
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	巴亚德	泰勒	和	让	-	写道	的	他的	诗	在

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['juːlədʒi] .

terms	of	eulogy	.
条款	的	颂	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯、贝亚德·泰勒和简·英格洛用悼词的语气来评价他的诗歌。

[siː] " [ˌbɪblɪəˈθikə] [ˌkænəˈdɛnsɪs] , " [piː] . - .

See	"	Bibliotheca	Canadensis	,	"	p	.	337	.
看	"	图书馆	加拿大	,	"	p	.	-	.

参见《加拿大图书馆》，第 337 页。

[ˌælɪgˈzændər] [məˈklɑːklən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] ['sæŋstɚ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbjuːd]

Alexander	McLachlan	was	a	poet	contemporary	with	Sangster	,	and	imbued
亚历山大	麦克拉克兰	曾是	一个	诗人	当代的	和	桑斯特	,	和	注入

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [poʊˈetɪk] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] ['sentɪmənt] ,

with	much	poetic	fervour	and	Canadian	sentiment	,
和	很多	诗意的	热情	和	加拿大	情绪	,

亚历山大·麦克拉克兰是与桑斯特同时代的诗人，他的作品充满了诗歌的热情和加拿大情怀。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə] [wen]

but	he	was	born	and	educated	in	Scotland	,	and	came	to	Canada	when
但	他	曾是	出生	和	受过教育	在	苏格兰	,	和	来了	到	加拿大	什么时候

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

但他出生在苏格兰，并在那里接受教育，年轻时来到加拿大。

[hɪz; ɪz] " ['emɪgrənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " ([təˈrɑːntoʊ] , -) ['merɪtɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

His	"	Emigrant	and	Other	Poems	"	(	Toronto	,	1861	)	merited	the	praise	it
他的	"	移民	和	其他	诗歌	"	(	多伦多	,	-	)	值得	这	称赞	它

[rɪˈsiːvd] , [ðoʊ] [ðɪs] ,

received	,	though	this	,
已收到	,	尽管	这	,

他的《移民及其他诗歌》（多伦多，1861年）确实配得上它所获得的赞誉，尽管如此，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [poʊˈetɪk] ['efərts] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['rerli] [ˈsaɪtɪd] ,

like	his	other	poetic	efforts	,	are	now	rarely	cited	,
喜欢	他的	其他	诗意的	努力	,	是	现在	很少	引用	,

如同他的其他诗歌作品一样，现在很少被引用。

[ænd; ənd][noʊ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

and	no	new	edition	of	his	works	has	appeared	of	recent	years	.
和	不	新的	版	的	他的	作品	有	出现	的	最近的	年	.

近年来他的作品没有出版过新版本。

[tʃɑːrlz] - [wɜːrks] .

CHARLES	HEAVYSEGE'S	WORKS	.
查尔斯	-	作品	.

查尔斯·海维塞格的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — " [sɔːl] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
[29] Page 18 . — " Saul : a Drama in Three Parts .
[-] 页 - . — " 扫罗 : 一个 戏剧 在 三 部分 .

[29] 第 18 页——“扫罗：三部曲戏剧。

" [ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 8vo .
" Montreal , 1857 , 8vo .
" 蒙特利尔 , - , 8vo .

“蒙特利尔，1857 年，8 开本。

2nd [ed] . , - .
2nd ed . , 1859 .
2nd 编辑 . , - .

第二版，1859年。

" [kaʊnt] [fɪˈliːpoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] ['mærɪdʒ] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .
" Count Filippo ; or , The Unequal Marriage : a Drama in Five Acts .
" 数数 菲利波 ; 或者 , 这 不等 婚姻 : 一个 戏剧 在 五 使徒行传 .

《菲利波伯爵；或，不平等的婚姻：五幕剧》。

" [ˌmɑːntriˈɔːl] , - .
" Montreal , 1860 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1860 年。

" [dʒɛfθəs] ['dɔːtər] .
" Jephthah's Daughter .
" 耶弗他的 女儿 .

耶弗他的女儿。

" ['lʌndən] [ænd; ənd][ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 12mo .
" London and Montreal , 1865 , 12mo .
" 伦敦 和 蒙特利尔 , - , 12mo .

“伦敦和蒙特利尔，1865 年，12 开本。

" [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
" The Advocate : a Novel .
" 这 提倡 : 一个 小说 .

《倡导者：一部小说》。

" [ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 8vo .
" Montreal , 1865 , 8vo .
" 蒙特利尔 , - , 8vo .

“蒙特利尔，1865 年，8 开本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] ['feɪljər] .
This was a decided failure .
这 曾是 一个 决定 失败 .

这完全是一次失败。

['tɑːdz] [wɜːrks] .
TODD'S WORKS .
托德的 作品 .

托德的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] ['tɑːdz] " [ˌpɑːrləˈmentri] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] "
[30] Page 18 . — The first edition of Todd's " Parliamentary Government in England "
[-] 页 - . — 这 第一的 版 的 托德的 " 议会 政府 在 英格兰 "
[əˈpɪrd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - – - ,
appeared at London in 1867 – 68 ,
出现 在 伦敦 在 - – - ,

[30] 第 18 页——托德的《英国议会政府》第一版于 1867-68 年在伦敦出版，

[tuː] ['vɑːljəmz] , 8vo . , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
two volumes , 8vo . , and the second after his death in 1887 .
二 卷 , 8vo . , 和 这 第二 后 他的 死亡 在 - .

共两卷，均为八开本，第二卷在他于 1887 年去世后出版。

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ] ['spensər] ['wɔːlpəul] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] -
An abridged edition , by Spencer Walpole , an English writer , was printed in 1893
一个 简略 版 , 经过 斯宾塞 沃尔波尔 , 一个 英语 作家 , 曾是 打印 在 -
, [tuː] ['vɑːljəmz] , 12mo .
, two volumes , 12mo .
, 二 卷 , 12mo .

1893 年，英国作家斯宾塞·沃尔波尔出版了节选版，共两卷，12 开本。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'neɪdiən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɜːrks] [siː] [ðə; ði]
For bibliographical notes of this and other Canadian constitutional works see the
为了 书目 笔记 的 这 和 其他 加拿大 宪法 作品 看 这
[ə'pendɪks] [tuː; tə] - " [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] :
Appendix to Bourinot's " Parliamentary Government in Canada :
附录 到 - " 议会 政府 在 加拿大 :

有关本书及其他加拿大宪法著作的书目注释，请参阅布里诺的《加拿大议会政府》附录：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['stʌdi] , " - [ˌeɪ 'em] .
an Historical and Constitutional Study , " ' Am .
一个 历史 和 宪法 学习 , " - 是 .

历史和宪法研究，“'美国。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

['pepərz] , - ['wɑːʃɪŋtən] , - .
Papers , ' Washington , 1892 .
文件 , - 华盛顿 , - .

文件，'华盛顿，1892 年。

['krɪstiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
CHRISTIE'S HISTORY .
佳士得 历史 .

佳士得的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstər] .
[31] Page 18 . — Mr .
[-] 页 - . — 先生 .

[31] 第 18 页——先生

['krɪstiːz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] " [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Christie's " History of Lower Canada " embraced the period from the
佳士得 " 历史 的 降低 加拿大 " 拥抱 这 时期 从 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'pendənsi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
commencement of its political history as a British dependency until it was
开始 的 它是 政治的 历史 作为 一个 英国 依赖关系 直到 它 曾是
[ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌpər] ['kænədə][ɪn] - [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] .
reunited with Upper Canada in 1840 by act of the imperial parliament .
重聚 和 上 加拿大 在 - 经过 行为 的 这 帝国 议会 .

克里斯蒂的《下加拿大史》涵盖了从其作为英国属地开始的政治历史，到 1840 年帝国议会通过法案将其与上加拿大重新合并的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] [kə'bek] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði][sɪksθ]
It **appeared** **in** **Quebec** **and** **Montreal** **from** **1849** **to** **1855** **,** **when** **the** **sixth**
它 出现 在 魁北克 和 蒙特利尔 从 - 到 - , 什么时候 这 第六
['vɑːljəm] ,
volume **,**
体积 ,

该刊物于1849年至1855年间在魁北克和蒙特利尔出版，第六卷出版时，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .
a **collection** **of** **valuable** **documents** **,** **completed** **the** **work** **.**
一个 收藏 的 有价值的 文件 , 完全的 这 工作 .

收集了一系列有价值的文件，完成了这项工作。

['priːviəsli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['mɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
Previously **the** **author** **had** **published** **several** **memoirs** **and** **reviews** **of** **political**
之前 这 作者 有 已发布 一些 回忆录 和 评论 的 政治的
[ɪ'vents] [ænd; ənd] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,
events **and** **administrations** **,**
活动 和 行政部门 ,

此前，该作者曾出版过多部回忆录和对政治事件及政府的评论文章。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['faɪnəli] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
which **were** **all** **finally** **embraced** **in** **the** **history** **.**
哪个 是 全部 最后 拥抱 在 这 历史 .

这些最终都被历史所接纳。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [siː] - [ˌeɪ 'em] .
For **bibliographical** **notes** **see** **'** **Am** **.**
为了 书目 笔记 看 - 是 .

有关书目注释，请参阅“Am.

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[æs] .
Ass **.**
屁股 .

屁股。

['pepərz] , - - , [piː] . - ; " [ˌbɪblɪə'θikə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , " [ɑːrt] .
Papers **,** **'** **1891** **,** **p** **.** **393** **;** **"** **Bibliotheca** **Canadensis** **,** **"** **art** **.**
文件 , - - , p . - ; " 图书馆 加拿大 , " 艺术 .

Papers，' 1891 年，第 393 页；“Bibliotheca Canadensis”，第 11 条。

" ['krɪsti] .
" **Christie** **.**
" 克里斯蒂 .

克里斯蒂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] noteworthy70
" **It** **is** **noteworthy70**
" 它 是 noteworthy70

值得注意的是70

[ðæt] ['mɪstər] . ['krɪsti] [wʌz; wəz] , [laɪk] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːtən] , [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['wɪnzər] ,
that **Mr** **.** **Christie** **was** **,** **like** **Judge** **Haliburton** **,** **born** **and** **educated** **in** **Windsor** **,**
那 先生 . 克里斯蒂 曾是 , 喜欢 法官 哈利伯顿 , 出生 和 受过教育 在 温莎 ,
['noʊvə]['skoʊʃə] ,
Nova **Scotia** **,**
新星 斯科舍省 ,

克里斯蒂先生和哈利伯顿法官一样，出生并受教育于新斯科舍省温莎市。

[wer] [oʊld] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [stɪl] [pə'sjuːz] [ɪts] [kɑːm] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [ə'mɪd] [ɪts] ['ʃɛltɝɪŋ] [ænd; ənd]
where old King's College still pursues its calm academic studies amid its sheltering and
在哪里 老的 国王学院 大学 仍然 追寻 它是 冷静的 学术的 研究 之中 它是 庇护所 和
[æn'sestrəl] ['ɛlmz] .
ancestral elms .
祖先的 榆树 .

古老的国王学院至今仍在古老的榆树掩映下，进行着宁静的学术研究。

[ɪn] - [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] [ɪts]
In 1890 this venerable and interesting institution celebrated the centenary of its
在 - 这 可敬 和 有趣的 机构 著名 这 百年纪念 的 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

1890年，这所历史悠久、引人入胜的机构庆祝了其成立一百周年。

[siː] ['haɪndz] " [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['wɪnzər] , [en] . [es] . , - – - , " [nuː] [jɔːk] ,
See Hind's " University of King's College , Windsor , N . S . , 1790 – 1890 , " New York ,
看 雌鹿 " 大学 的 国王学院 大学 , 温莎 , N . S . , - – - , " 新的 约克 ,
" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'vjuː] [ˌsiː 'oʊ] . , " - .
" The Church Review Co . , " 1890 .
" 这 教会 审查 合作 . , " - .

参见 Hind 的《温莎国王学院大学，新斯科舍省，1790-1890 年》，纽约，“教会评论公司”，1890 年。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] ['krɪsti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['kɪŋz] ,
But Robert Christie could not in those times be educated in King's ,
但 罗伯特 克里斯蒂 可以 不是 在 那些 时代 是 受过教育 在 国王学院 ,

但罗伯特·克里斯蒂在当时不可能进入国王学院接受教育。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
as he was not a member of the Church of England like the Judge .
作为 他 曾是 不是 一个 成员 的 这 教会 的 英格兰 喜欢 这 法官 .

因为他不像法官那样是英国国教的成员。

[gɑːr'noʊ] .
GARNEAU .
加尔诺 .

加诺。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [fræn'swɑː] ['zævɪr] - " [ɪs'twɑːr] [diː'ju] ['kænədə]
[32] Page 18 . — The first volume of François Xavier Garneau's " Histoire du Canada
[-] 页 - . — 这 第一的 体积 的 弗朗索瓦 泽维尔 - " 组织 杜 加拿大
[də'pwiː] ['sɑː] [ˌdeɪku:'vɜːrt] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['dʒɝz] " [ə'pɪrd] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - ;
depuis sa découverte jusqu'à nos jours " appeared at Quebec in 1845 ;
自从 萨 发现 - 不 日子 " 出现 在 魁北克 在 - ;

[32]第18页。——弗朗索瓦·泽维尔·加诺（François Xavier Garneau）的《Histoire du Canada depuis sa découverte jusqu'à nos jours》第一卷于1845年在魁北克出版；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
the second in 1846 ; and the third ,
这 第二 在 - ; 和 这 第三 ,

第二次是在1846年；第三次，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
bringing the history down to the establishment of constitutional government in
带来 这 历史 向下 到 这 建立 的 宪法 政府 在
- , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
1791 , was printed in 1848 .
- , 曾是 打印 在 - .

这部历史著作追溯到 1791 年宪政政府的建立，出版于 1848 年。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'nədəz][ɪn] - ,

A	second	edition	completed	the	work	to	the	union	of	the	Canadas	in	1841	,
一个	第二	版	完全的	这	工作	到	这	联盟	的	这	加拿大	在	-	,

第二版完成了这部作品，标志着加拿大于1841年合并。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][baɪ]['mɪstər] . ['lʌvl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

and	was	published	in	1852	at	Montreal	by	Mr	.	Lovell	,	the	well	-	known
和	曾是	已发布	在	-	在	蒙特利尔	经过	先生	.	洛弗尔	,	这	出色地	-	已知

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

本书于 1852 年在蒙特利尔由著名出版商洛弗尔先生出版。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] - ,

A	third	edition	appeared	at	Quebec	in	1859	,
一个	第三	版	出现	在	魁北克	在	-	,

第三版于1859年在魁北克出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['slʌv(ə)nli] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ændruː] [bel] [ænd; ənd]

and	a	somewhat	slovenly	translation	was	made	by	Mr	.	Andrew	Bell	and
和	一个	有些	邋遢的	翻译	曾是	制成	经过	先生	.	安德鲁	钟	和

['prɪntɪd] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][ɪn] - .

printed	at	Montreal	in	1860	.
打印	在	蒙特利尔	在	-	.

安德鲁·贝尔先生进行了略显粗糙的翻译，并于 1860 年在蒙特利尔印刷出版。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] ['æftər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [deθ] .

The	fourth	edition	appeared	in	four	volumes	after	the	historian's	death	.
这	第四	版	出现	在	四	卷	后	这	历史学家的	死亡	.

第四版在历史学家去世后以四卷本的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [gɑːr'noʊ] .

It	is	the	third	edition	,	as	originally	written	by	Mr	.	Garneau	.
它	是	这	第三	版	,	作为	起初	书面	经过	先生	.	加尔诺	.

这是第三版，原著由加诺先生撰写。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [æn; ən][ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf]

The	fourth	volume	of	this	edition	contains	an	eulogistic	review	of	the	author's	life
这	第四	体积	的	这	版	包含	一个	颂词	审查	的	这	作者的	生活

[baɪ]['mɪstər] . [ʃoʊ'voʊ] ,

by	Mr	.	Chauveau	,
经过	先生	.	肖沃	,

本版第四卷收录了肖沃先生对作者生平的赞扬性回顾文章。

[ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['mɪstər] . ['luːɪs] - [ɑːn] " ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [ɪs'twɑːr] " — ['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [ɪn] - [trænz]

a	poem	by	Mr	.	Louis	Fréchette	on	"	Notre	Histoire	"	—	also	printed	in	'	Trans
一个	诗	经过	先生	.	路易斯	-	在	"	圣母	组织	"	—	还	打印	在	-	翻译

. [rɔi] .

.	Roy	.
.	罗伊	.

路易斯·弗雷谢特先生关于《Notre Histoire》的一首诗——也印在《Trans》上。罗伊.

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - ['vɑːl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[aɪ] . , [sek] .

i	.	,	Sec	.
我	.	,	秒	.

i.，第

[aɪ] . , — [ænd; ənd][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['teɪbl] [baɪ]['mɪstər] . [biː] . - .

I	.	,	—	and	an	analytical	table	by	Mr	.	B	.	Sulte	.
我	.	,	一	和	一个	分析	桌子	经过	先生	.	B	.	-	.

I.，——以及 B. Sulte 先生的分析表。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑːr'noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] .

A	portrait	of	Mr	.	Garneau	is	the	frontispiece	to	the	same	volume	.
一个	肖像	的	先生	.	加尔诺	是	这	卷首插图	到	这	相同的	体积	.

加诺先生的肖像画是该书的卷首插图。

[ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] . [ˌes oʊ 'siː] .

The	'	Trans	.	Roy	.	Soc	.
这	-	翻译	.	罗伊	.	社会	.

《皇家学会会刊》

[kæn; kən] . , - ['vɑːl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[aɪ] . , [sek] . [aɪ] . , [hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpər][baɪ][æ'beɪ]['kæsˌgreɪn][ɑːn] [gɑːr'noʊ] [ænd; ənd] ['fɜːlənd] , "

i	.	,	Sec	.	I	.	,	has	a	paper	by	Abbé	Casgrain	on	Garneau	and	Ferland	,	"
我	.	,	秒	.	我	.	,	有	一个	纸	经过	阿贝	卡斯格雷恩	在	加尔诺	和	费兰德	,	"

['noʊtrə, 'noʊtɜ˞][pæ'seɪ] [ˌɪtə'reɪr] ,

Notre	Passé	Littéraire	,
圣母	过去	文学	,

i.，第二节。 I.，有一篇由 Abbé Casgrain 撰写的关于 Garneau 和 Ferland 的论文，“Notre Passé Littéraire，

[et][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['duː] [ɪs'tɔːriənz] .

et	nos	deux	historiens	.
等	不	deux	历史学家	.

以及我们的两位历史学家。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [lɪ'mɔɪn] [ɑːn] " [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

"	In	the	same	volume	appears	a	paper	by	Mr	.	J	.	M	.	LeMoine	on	"	Nos
"	在	这	相同的	体积	出现	一个	纸	经过	先生	.	J	.	M	.	勒莫因	在	"	编号

['kætər] [ɪs'tɔːriənz] ['moʊdɜːrnəs] ,

quatre	historiens	modernes	,
四	历史学家	现代	,

“同一卷中还收录了 JM LeMoine 先生关于“Nos quatre historiens modernes”的论文，

[bɪboʊ] , [gɑːr'noʊ] , ['fɜːlənd] , - , " [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,

Bibaud	,	Garneau	,	Ferland	,	Faillon	,	"	which	,	like	the	preceding	essay	,
比博	,	加尔诺	,	费兰德	,	-	,	"	哪个	,	喜欢	这	前	散文	,

Bibaud、Garneau、Ferland、Faillon，“与前文一样，

['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['juːlədʒi] .

certainly	does	not	fail	in	the	way	of	eulogy	.
当然	做	不是	失败	在	这	方式	的	颂	.

当然，这在悼词方面绝不会失败。

[frentʃ] ['kænədə] [ə'ʃʊrədli] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['emɪnənt]

French	Canada	assuredly	is	proud	and	not	often	too	critical	of	her	eminent
法语	加拿大	当然	是	自豪的	和	不是	经常	也	批判的	的	她	杰出

['raɪtɜ˞z] .

writers	.
作家	.

法属加拿大无疑为本国杰出的作家感到自豪，而且通常不会对他们过于苛责。

['fɜːlənd] [ænd; ənd] - .
FERLAND AND FAILLON .
费尔兰 和 - .

费兰德和费隆。

[-] [peɪdʒ] - . — " [kɔːrs]
[33] Page 18 . — " Cours
[-] 页 - . — " 课程

[33] 第 18 页——“课程

[dɪstwɑːr] [diːˈju][ˈkænədə] .
d'Histoire du Canada .
d'Histoire 杜 加拿大 .

d'Histoire du Canada.

[prɪˈmɪr] [ˈpɑːrtaɪ] , - – - .
Première partie , 1534 – 1663 .
首映 派对 , - – - .

首演派对，1534 年至 1663 年。

" [pɑːr][dʒeɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . [ˈfɜːlənd] , - , [prəˌfɛˈsɜːr] [dɪstwɑːr] - - [ləˈvɑːl] .
" Par J . B . A . Ferland , prêtre , professeur d'histoire à l'Université Laval .
" 帕尔 J . B . 一个 . 费兰德 , - , 教授 d'histoire - - 拉瓦尔 .

“JBA Ferland，拉瓦尔大学历史学教授。

[kwɪˈbɛk] , - , 8vo .
Québec , 1861 , 8vo .
魁北克 , - , 8vo .

魁北克，1861年，8开本。

[sɪˈkɑːnd] [ˈpɑːrtaɪ] , - – - ; [duː] . , - , 8vo .
Seconde partie , 1663 – 1759 ; do . , 1865 , 8vo .
第二 派对 , - – - ; 做 . , - , 8vo .

第二方，1663–1759；做，1865，8vo。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [deθ] ,
The second volume was going through the press at the time of the author's death ,
这 第二 体积 曾是 去 通过 这 按 在 这 时间 的 这 作者的 死亡 ,

作者去世时，第二卷正在印刷中。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [æˈbeɪ]
and subsequently appeared under the careful supervision of his friend the Abbé
和 随后 出现 在下面 这 小心 监督 的 他的 朋友 这 阿贝
- ,
Laverdière ,
- ,

随后在他的朋友拉韦尔迪埃神父的精心指导下出场。

[tuː; tə] [huːz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈleɪbər] [ˈkænədə] [ɪz] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] .
to whose historical labours Canada is deeply indebted .
到 谁 历史 劳动 加拿大 是 深 负债累累 .

加拿大深深感激他的历史贡献。

[ɪnˈdiːd] [frentʃ] [ˈkænədə] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ləˈvɑːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈeɪb(ə)l] [ˈtiːtʃərz] , [hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts] .
Indeed French Canada owes much to Laval , with its able teachers , historians and scientists .
的确 法语 加拿大 欠款 很多 到 拉瓦尔 , 和 它是有能力的 教师 , 历史学家 和 科学家 .

事实上，法属加拿大很大程度上要归功于拉瓦尔大学，那里涌现出了许多优秀的教师、历史学家和科学家。

[ðə; ði] [æ'beɪ] - , [ə; eɪ] [sʌl'piʃən] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn]

The Abbé Faillon , a Sulpician , who wrote a " Histoire de la Colonie Française en

这 阿贝 - , 一个 苏尔皮斯会 , WHO 写道 一个 " 组织 德 拉 科洛尼 法语 英文

['kænədə] " (['pærɪs] ,

Canada " (Paris ,

加拿大 " (巴黎 ,

法永神父 (Abbé Faillon) 是一名苏尔比修会士，写有《加拿大法国殖民地历史》（Histoire de la Colonie Française en Canada）（巴黎，

-) [ɪn] [fɔːr] 4to .

1865) in four 4to .

-) 在 四 4to .

1865 年）四开本。

['vɑːljəmz] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [laɪk] ['fɝːlənd] [ænd; ənd]

volumes , was not a Canadian by birth and education like Ferland and

卷 , 曾是 不是 一个 加拿大 经过 出生 和 教育 喜欢 费兰德 和

[gɑːr'noʊ] ,

Garneau ,

加尔诺 ,

虽然他不像费兰和加诺那样出生和接受加拿大教育，但他的著作卷数却不多。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][ɪn] - , [ænd; ənd] , ['æftər] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][ten] ['jɪrz] ,

but came to Canada in 1854 , and , after residing there for over ten years ,

但 来了 到 加拿大 在 - , 和 , 后 居住 那里 为了 超过 十 年 ,

但他于 1854 年来到加拿大，并在那里居住了十多年后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]

returned to his native country , where he published his well known and

返回 到 他的 本国的 国家 , 在哪里 他 已发布 他的 出色地 已知 和

['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] .

valuable work .

有价值的 工作 .

他回到祖国，并在那里发表了他广为人知且极具价值的作品。

[dɛnts] [wɜːrks] .

DENT'S WORKS .

丹特的 作品 .

丹特的作品。

[-] [peɪdʒ] - , — [dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [dent] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

[34] Page 19 , — John Charles Dent was an English journalist ,

[-] 页 - , — 约翰 查尔斯 凹痕 曾是 一个 英语 记者 ,

[34] 第 19 页——约翰·查尔斯·登特是一位英国记者，

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [pres] .

who subsequently became connected with the Toronto press .

WHO 随后 成为 连接 和 这 多伦多 按 .

随后他与多伦多媒体建立了联系。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] : " [ðə; ði] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] : ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən]

He wrote the two following works : " The Last Forty Years : Canada since the Union

他 写道 这 二 下列的 作品 : " 这 最后的 四十 年 : 加拿大 自从 这 联盟

[ʌv; əv] - ,

of 1841 ,

的 - ,

他撰写了以下两部作品：《最后的四十年：1841年联邦成立以来的加拿大》，

" [tə'rɑːntoʊ] , - , [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɛs'ɛm] . 4to . ; " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kænədə]

"	Toronto	,	1881	,	two	volumes	,	sm	.	4to	.	;	"	The	Story	of	the	Upper	Canada
"	多伦多	,	-	,	二	卷	,	斯姆	.	4to	.	;	"	这	故事	的	这	上	加拿大

[rɪ'beljən] , " [tə'rɑːntoʊ] ,

Rebellion	,	"	Toronto	,
叛乱	,	"	多伦多	,

“多伦多，1881年，两卷，小四开本；《上加拿大叛乱史》，多伦多，

- – - , [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɛs'ɛm] . 4to .

1885	–	86	,	two	volumes	,	sm	.	4to	.
-	–	-	,	二	卷	,	斯姆	.	4to	.

1885–86 年，两卷，小四开本。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " [kə'neɪdiən] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , " [tə'rɑːntoʊ] , - – - .

He	also	edited	the	"	Canadian	Portrait	Gallery	,	"	Toronto	,	1880	–	81	.
他	还	编辑	这	"	加拿大	肖像	画廊	,	"	多伦多	,	-	–	-	.

他还编辑了《加拿大肖像画廊》，多伦多，1880-81 年。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [baɪ] [bɜːrθ] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli]

Although	not	a	Canadian	by	birth	or	education	,	he	identified	himself	thoroughly
虽然	不是	一个	加拿大	经过	出生	或者	教育	,	他	已识别	他自己	彻底

[wɪð; wɪθ] [kə'neɪdiən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

with	Canadian	thought	and	sentiment	,
和	加拿大	想法	和	情绪	,

虽然他并非加拿大人，也没有在加拿大接受教育，但他完全认同加拿大的思想和情感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] Canada71

and	was	made	a	Fellow	of	the	Royal	Society	of	Canada71
和	曾是	制成	一个	同伴	的	这	皇家	社会	的	Canada71

并被授予加拿大皇家学会会员称号[71]

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

before	his	too	sudden	death	.
前	他的	也	突然	死亡	.

在他猝然离世之前。

[ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] " ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən] " [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ]['kæsˌgreɪn] (-

A	criticism	of	his	work	on	"	Canada	since	the	Union	"	by	the	Abbé	Casgrain	(	'
一个	批评	的	他的	工作	在	"	加拿大	自从	这	联盟	"	经过	这	阿贝	卡斯格雷恩	(	-

[trænz] . [rɔi] .

Trans	.	Roy	.
翻译	.	罗伊	.

阿贝·卡斯格雷恩 (Abbé Casgrain) 对他关于“加拿大自联邦成立以来”的著作的批评（'Trans. Roy.

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - ['vɑːl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

iii	.	,
三、	.	,

三、

[sek] . [aɪ] .) ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rm] [ə'pru:v(ə)l]
Sec . I .) indicated that his opinions did not always meet with the warm approval
秒 . 我 .) 表明的 那 他的 意见 做过 不是 总是 见面 和 这 温暖的 赞同
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdi:ənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [taɪp] .
of the French Canadians of a very pronounced type .
的 这 法语 加拿大人 的 一个 非常 发音 类型 .

第一部分）表明，他的观点并不总是得到某些特定类型的法裔加拿大人的热烈赞同。

['lu:ɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LOUIS TURCOTTE'S HISTORY .
路易斯 - 历史 .

路易斯·图尔科特的历史。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn] [tu:] 12mo .
[35] Page 20 . — This work appeared at Quebec in two 12mo .
[-] 页 - . — 这 工作 出现 在 魁北克 在 二 12mo .

[35] 第 20 页——这部作品在魁北克出版，共分两期，每期 12 个月。

['vɑ:ljəmz] [ɪn] - .
volumes in 1871 .
卷 在 - .

1871 年的卷数。

['mɪstər] . [tɜ-'kɔt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Turcotte was a French Canadian by birth and education ,
先生 . 图尔科特 曾是 一个 法语 加拿大 经过 出生 和 教育 ,

图尔科特先生出生并接受的是法裔加拿大教育。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['laɪbreri][æt; ət] [kə'bek] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
and connected with the legislative library at Quebec when he died .
和 连接 和 这 立法 图书馆 在 魁北克 什么时候 他 死亡 .

他去世时与魁北克立法图书馆保持着联系。

[si:] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜ:rk][baɪ]['mɪstər] . ['faʊkɜ-] [di:] [seɪnt] - ['mɔ:ris] ,
See a favourable review of his literary work by Mr . Faucher de Saint - Maurice ,
看 一个 有利 审查 的 他的 文学 工作 经过 先生 . 福歇 德 圣 - 莫里斯 ,
[ef] . [ɑ:r] . [es] . [si:] . , [ɪn] - [trænz] . [rɔi] .
F . R . S . C . , in ' Trans . Roy .
F . 拉 . S . C . , 在 - 翻译 . 罗伊 .

请参阅 FRSC 的 Faucher de Saint-Maurice 先生在《Trans. Roy.》上对他的文学作品的好评。

[ˌes oʊ 'si:] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - ['vɑ:l] .
Can . , ' vol .
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[aɪ] . , [sek] . [aɪ] .
i . , Sec . I .
我 . , 秒 . 我 .

i.，第一部分。

[bi:] . - .
B . SULTE .
B . - .

B. SULTE。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ɪs'twɑ:r] ['di'i'es][kə'neɪ.di.ənz] - [frɑ:ŋ'seɪ] , - – - .
[36] Page 20 . — " Histoire des Canadiens - Français , 1608 – 1880 .
[-] 页 - . — " 组织 德斯 加拿大人队 - 法语 , - – - .

[36]第20页。——"法国加拿大人的历史，1608-1880。

[ˌɔ:rɪ'dʒi:n] , [ɪs'twɑ:r] , [rɪ'lɪdʒən] , ['gɛrz] , - , [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [ku:'tu:mz] , [vaɪ]
Origine , Histoire , Religion , Guerres , Découvertes , Colonisation , Coutumes , Vie
起源 , 组织 , 宗教 , 战争 , - , 殖民化 , 时装 , 争夺
[dəˌmɛ'stik] [et] ['pɑlətɪk] , [deɪˌvɛloʊp'mɛnt] , [ə'vɛnɪr] .
domestique et politique , Développement , Avenir .
辅助队 等 政治 , 发展 , 未来 .

起源、历史、宗教、战争、Découvertes、殖民、Coutumes、国内生活和政治、发展、未来。

[pɑ:r]['bendʒəmɪn] - .
Par Benjamin Sulte .
帕尔 本杰明 - .

作者：Benjamin Sulte。

[u:'vrɑ:ʒ] [di:] ['pɔ:trɪts] [et][di:][plænz] .
Ouvrage orné de portraits et de plans .
作品 奥恩 德 肖像 等 德 计划 .

拍摄肖像和平面图。

" [eɪt] ['vɑ:ljəmz] , 4to . , [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , - – - .
" Eight volumes , 4to . , Montreal , 1882 – 1884 .
" 八 卷 , 4to . , 蒙特利尔 , - – - .

"共八卷，4开本，蒙特利尔，1882-1884年。

['mɪstər] . - [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['poʊəmz] ,
Mr . Sulte is also the author of several poems ,
先生 . - 是 还 这 作者 的 一些 诗歌 ,

苏尔特先生也是几首诗的作者。

([si:] [noʊt] -) [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['eseiz] [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪtəreri] ['merɪt]
(See Note 40) and numerous essays and monographs of much literary merit
(看 笔记 -) 和 很多的 散文 和 专著 的 很多 文学 优点
[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk]['vælju:] .
and historic value .
和 历史性 价值 .

（参见注释 40）以及许多具有很高文学价值和历史价值的论文和专著。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]['kænədə] .
He is one of the most industrious members of the Royal Society of Canada .
他 是 一 的 这 最多 勤劳 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

他是加拿大皇家学会最勤奋的成员之一。

[æ'beɪ] ['kæsˌgreɪn] .
ABBÉ CASGRAIN .
阿贝 卡斯格雷恩 .

卡斯格雷恩神父。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]
[37] Page 20 . — The
[-] 页 - . — 这

[37] 第 20 页——

[æ'beɪ][eɪtʃ] . [ɑ:r] . - [best] [noʊn] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
Abbé H . R . Casgrain's best known works are the following :
阿贝 H . 拉 . - 最好的 已知 作品 是 这 下列的 :

阿贝·H·R·卡斯格雷恩最著名的作品如下：

" - [kəˌneɪdiˈɛnz] .
" Légendes Canadiennes .
" - 加拿大人 .

“加拿大传奇。”

" [kəˈbek] , - , 12mo .
" Quebec , 1861 , 12mo .
" 魁北克 , - , 12mo .

“魁北克，1861 年，12 个月。

[nuː] [ed] . , [ˌmɑːntriˈɔːl] , - .
New ed . , Montreal , 1884 .
新的 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

新版，蒙特利尔，1884年。

" [ɪsˈtwɑːr] [diː][lɑː] [mɛːr] [məˈriː] [diː] - , [prɪˈmɪr] [suːˈpɪriːɜːr] [ˈdiˈiˈes][ˈɜːrsjəˌlaɪnz][diː][lɑː]
" Histoire de la Mère Marie de l'Incarnation , première supérieure des Ursulines de la
" 组织 德 拉 母亲 玛丽 德 - , 首映 上 德斯 乌尔苏拉修女 德 拉
[nuːˈvel] [fræns] .
Nouvelle France .
新 法国 .

“玛丽·德·l'化身的历史，新法国乌苏林斯的首映。

- [-] [esˈkwiːs] [suə] [lɪstwɑːr] [rəliːˈʒj\\ː] [ˈdiˈiˈes] [prɪˈmɪr] [ˈtemps] [diː] [sɛt] [ˌkoʊˈloʊniː] .
Précédée d'une esquisse sur l'histoire religieuse des premiers temps de cette colonie .
- 沙丘 素描 苏尔 故事 修女 德斯 总理们 温度 德 cette 殖民地 .

本书是关于殖民地时期首任宗教历史的简述。

" [kəˈbek] , - , 8vo .
" Quebec , 1864 , 8vo .
" 魁北克 , - , 8vo .

“魁北克，1864 年，8 开本。

[nuː] [ed] . , [ˌmɑːntriˈɔːl] , - .
New ed . , Montreal , 1886 .
新的 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

新版，蒙特利尔，1886年。

" [ˈgɛr] [diːˈju][ˈkænədə] , - – - .
" Guerre du Canada , 1756 – 1760 .
" 战争 杜 加拿大 , - – - .

“加拿大战争，1756 年至 1760 年。

[ˌmɑːntˈkɑːm][et][ˈleɪvɪs] .
Montcalm et Lévis .
蒙卡尔姆 等 莱维斯 .

蒙卡尔姆和莱维斯。

" [kəˈbek] , - , [tuː] [ˈvɑːljəmz] , 8vo .
" Quebec , 1891 , two volumes , 8vo .
" 魁北克 , - , 二 卷 , 8vo .

“魁北克，1891 年，两卷，8 开本。

[ðə; ði][æˈbeɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] ,
The Abbé has been a most industrious historical student ,
这 阿贝 有 到过 一个 最多 勤劳 历史 学生 ,

这位神父是一位非常勤奋的历史学者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈnuːməreɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈefərts] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [mʌtʃ] [speɪs] .
and to enumerate all his literary efforts would be to occupy much space .
和 到 枚举 全部 他的 文学 努力 会 是 到 占据 很多 空间 .

要列举他所有的文学作品，篇幅会非常长。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

He	has	been	a	principal	contributor	to	the	'	Trans	.	Roy	.
他	有	到过	一个	主要的	贡献者	到	这	-	翻译	.	罗伊	.

他是"Trans. Roy.

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . -

Can	.	'
能	.	-

能。'

[hɪz; ɪz] ['mɔnəˌgræfs] , " [ən] - [ˌeɪ 'juː] [peɪz] - " (['vɑːl] .

His	monographs	,	"	Un	pèlerinage	au	pays	d'Evangeline	"	(	vol	.
他的	专著	,	"	联合国	-	au	支付	-	"	(	卷	.

他的专着"Un pèlerinage au pays d'Evangeline"(卷。

[ˌaɪ 'viː] .)

iv	.	)
四	.	)

四)

[ænd; ənd] " [lez] - [ˌæ'preɪ] [lɜːr] [dɪ'spɜːrʒn] " (['vɑːl] .

and	"	Les	Acadiens	après	leur	dispersion	"	(	vol	.
和	"	莱斯	-	之后	leur	分散	"	(	卷	.

和"Les Acadiens après leur 分散"(卷。

[viː] .) , [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]

v	.	)	,	are	particularly	interesting	,	and	the	former	has	been	crowned	by	the
v	.	)	,	是	特别	有趣的	,	和	这	以前的	有	到过	加冕	经过	这

[frentʃ] [ə'kædəmi] ,

French	Academy	,
法语	学院	,

v.)，尤其有趣，前者已被法兰西学院授予最高荣誉，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][æt; ət] [kə'bek] .

and	appeared	in	book	form	at	Quebec	.
和	出现	在	书	形式	在	魁北克	.

并以书籍形式在魁北克出版。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	very	much	imbued	with	the	national	spirit	and	fervour	of	his
他	是	非常	很多	注入	和	这	国家的	精神	和	热情	的	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

他深受同胞们的民族精神和热情所感染。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] .

KINGSFORD'S	AND	OTHER	HISTORICAL	WORKS	.
-	和	其他	历史	作品	.

金斯福德及其他历史著作。

[-] [peɪdʒ] - . — [sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] "

[	38	]	Page	20	.	—	Six	volumes	of	Dr	.	Kingsford's	"	History	of	Canada	"
[	-	]	页	-	.	—	六	卷	的	博士	.	-	"	历史	的	加拿大	"

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns] - .

have	appeared	since	1887	.
有	出现	自从	-	.

[38] 第 20 页——自 1887 年以来，金斯福德博士的《加拿大史》已出版了六卷。

['vɑːljəm] [aɪ] . [im'breisiz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; ['vɑːl] .
Volume i . embraces the period from 1608 to 1682 ; vol .
体积 我 . 拥抱 这 时期 从 - 到 - ; 卷 .

第一卷涵盖了 1608 年至 1682 年期间；

[iː] . , - – - ; ['vɑːl] .
ii . , 1679 – 1725 ; vol .
二、 . , - – - ; 卷 .

ii.，1679–1725；卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - – - ; ['vɑːl] .
iii . , 1726 – 1756 ; vol .
三、 . , - – - ; 卷 .

iii.，1726–1756；卷。

[ˌaɪ 'viː] . , - – - ; ['vɑːl] .
iv . , 1756 – 1763 ; vol .
四 . , - – - ; 卷 .

iv.，1756–1763；卷。

[viː] . , - – - ; ['vɑːl] .
v . , 1763 – 1775 ; vol .
v . , - – - ; 卷 .

v.，1763–1775；卷。

['vaɪ, 'viː] . , - – - .
vi . , 1776 – 1779 .
六 . , - – - .

六、1776–1779 年。

[tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] , 8vo .
Toronto and London , 8vo .
多伦多 和 伦敦 , 8vo .

多伦多和伦敦，8开本。

[fɔːr; fər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ɑːn] ['veriəs] [wɜːrks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
For bibliographical notes on various works relating to the political and
为了 书目 笔记 在 各种各样的 作品 相关 到 这 政治的 和
['dʒen(ə)rəl][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] [siː] - " [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['kænədə] ,
general history of Canada see Bourinot's " Parliamentary Government in Canada ,
一般的 历史 的 加拿大 看 - " 议会 政府 在 加拿大 ,

有关加拿大政治史和一般历史的各种著作的书目注释，请参阅布里诺的《加拿大议会政府》，

" - [ˌeɪ 'em] .
" ' Am .
" - 是 .

“ '是。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æs] .
Ass .
屁股 .

屁股。

['pepərz] , - - , [æp] .
Papers , ' 1891 , App .
文件 , - - , 应用程序 .

文件，' 1891 年，附录。

['refrənsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [meɪd] [tuː; tə] [mə'kʌlən] , ['wɪˌθroʊ] , ['mɜːrdɑːk] , ['kæmbl] , [hɪŋks] ,
References **are** **there** **made** **to** **McMullen** **,** **Withrow** **,** **Murdoch** **,** **Campbell** **,** **Hincks** **,**
参考 是 那里 制成 到 麦克马伦 , 威斯罗 , 默多克 , 坎贝尔 , 欣克斯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

其中提到了麦克马伦、威斯罗、默多克、坎贝尔、欣克斯等人。

['ɔːlsoʊ] - [nɑː] . [ænd; ənd] [krɪt] . [hɪst] .
Also **'** **Nar** **.** **and** **Crit** **.** **Hist** **.**
还 - 纳尔 . 和 批评 . 历史 .

还有《叙事与批判史》

[ˌeɪ 'em] . , - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - – - .
Am **.** **,** **'** **viii** **.** **,** **171** **–** **189** **.**
是 . , - 八 . , - – - .

Am.,'viii.,171–189。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪnzɚ] , [sə'plaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [noʊts] ['meni]
As **usual** **,** **the** **learned** **editor** **,** **Dr** **.** **Winsor** **,** **supplies** **by** **his** **notes** **many**
作为 通常 , 这 学习 编辑 , 博士 . 温莎 , 补给品 经过 他的 笔记 许多
[di'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
deficiencies **in** **the** **text** **.**
缺陷 在 这 文本 .

一如既往，博学的编辑温索尔博士通过注释补充了文本中的许多不足之处。

['ɔːlsoʊ] , ['edmənd] [lɜːoʊz] " [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [kə'neɪdiən] " ([ˌmɑːntri'ɔːl]) , [siː] . [fɔːr] ,
Also **,** **Edmond** **Lareau's** **"** **Histoire** **de** **la** **Littérature** **Canadienne** **"** **(** **Montreal** **)** **,** **c** **.** **4** **,**
还 , 埃德蒙 拉罗的 " 组织 德 拉 文学 加拿大 " (蒙特利尔) , c . 4 ,

此外，埃德蒙·拉罗（Edmond Lareau）的《加拿大文学史》（蒙特利尔），c. 4、

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [dɛnts] " [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] ; [ɔːr] , ['kænədə] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]
and **Mr** **.** **J** **.** **C** **.** **Dent's** **"** **Last** **Forty** **Years** **;** **or** **,** **Canada** **since** **the** **Union** **of**
和 先生 . J . C . 丹特的 " 最后的 四十 年 ; 或者 , 加拿大 自从 这 联盟 的
- ,
1841 **,**
- ,

以及 JC Dent 先生的《最后的四十年；或，自 1841 年联邦成立以来的加拿大》，

" [siː] . - , [ɑːn] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
" **c** **.** **42** **,** **on** **"** **Literature** **and** **Journalism** **.**
" c . - , 在 " 文学 和 新闻业 .

“第 42 章，关于“文学与新闻”。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtər] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz]
" **Among** **the** **later** **French** **Canadian** **writers** **who** **are** **doing** **excellent** **historical** **work** **is**
" 之中 这 之后 法语 加拿大 作家 WHO 是 正在做 出色的 历史 工作 是
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [en] . [iː] . ['diːɑːn] ,
Dr **.** **N** **.** **E** **.** **Dionne** **,**
博士 . N . E . 迪翁 ,

“在后来从事优秀历史研究的法裔加拿大作家中，有一位是N.E. Dionne博士。”

[ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bʊks] [ɑːn] [kɑː'tiːə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ænd; ənd]
F **.** **R** **.** **S** **.** **C** **.** **,** **author** **of** **several** **books** **on** **Cartier** **and** **his** **successors** **and**
F . 拉 . S . C . , 作者 的 一些 图书 在 卡地亚 和 他的 继承人 和
[ʃæm'plein] .
Champlain **.**
尚普兰 .

FRSC，著有多部关于卡地亚及其继任者和尚普兰的书籍。

['mɪstər] . Hannay72

Mr	**.**	**Hannay72**
先生	.	Hannay72

Hannay72先生

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'keɪdiə] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel]

of	**St**	**.**	**John**	**has**	**written**	**a**	**"**	**History**	**of**	**Acadia**	**,**	**"**	**which**	**has**	**been**	**well**
的	英石	.	约翰	有	书面	一个	"	历史	的	阿卡迪亚	,	"	哪个	有	到过	出色地

[rɪ'siːvd] ([ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

received	**(**	**St**	**.**	**John**	**,**
已收到	(	英石	.	约翰	,

圣约翰撰写了《阿卡迪亚历史》，该书广受好评（圣约翰，

[en] . [biː] . , - , 8vo .)

N	**.**	**B**	**.**	**,**	**1879**	**,**	**8vo**	**.**	**)**
N	.	B	.	,	-	,	8vo	.	)

注：1879年，8开本。）

[ðə; ði][æ'beɪ] [aj'^uːst] ['gɑːsɪlɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪn'dʌstriəs] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] .

The	**Abbé**	**Auguste**	**Gosselin**	**is**	**another**	**industrious**	**French**	**Canadian**	**writer**	**.**
这	阿贝	奥古斯特	戈斯林	是	其他	勤劳	法语	加拿大	作家	.

奥古斯特·戈斯林神父是另一位勤奋的法裔加拿大作家。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [huːz] " [kə'neɪ.di.ənz][diː] [luːəst] " ([ˌmɑːntri'ɔːl] , - ,

Mr	**.**	**Joseph**	**Tassé**	**,**	**whose**	**"**	**Canadiens**	**de**	**l'Ouest**	**"**	**(**	**Montreal**	**,**	**1878**	**,**
先生	.	约瑟夫	-	,	谁	"	加拿大人队	德	西部	"	(	蒙特利尔	,	-	,

约瑟夫·塔塞先生的《Canadiens de l'Ouest》（蒙特利尔，1878 年）

[tuː] ['vɑːljəmz]) [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [skɪl] ,

two	**volumes**	**)**	**was**	**distinguished**	**by**	**much**	**research**	**and**	**literary**	**skill**	**,**
二	卷	)	曾是	杰出的	经过	很多	研究	和	文学	技能	,

（共两卷）以其大量的研究和精湛的文学技巧而著称，

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['meɪnli] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

has	**of**	**late**	**years**	**devoted**	**himself**	**mainly**	**to**	**politics**	**and**	**journalism**	**,**
有	的	晚的	年	奉献	他自己	主要	到	政治	和	新闻业	,

近年来，他主要致力于政治和新闻事业。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['sevrəl] ['eseiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .

though	**he**	**has**	**found**	**time**	**to**	**write**	**several**	**essays**	**for**	**the**	**'**	**Trans**	**.**	**Roy**	**.**
尽管	他	有	成立	时间	到	写	一些	散文	为了	这	-	翻译	.	罗伊	.

尽管他抽出时间为《Trans. Roy.》撰写了几篇文章。

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	**.**
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] , " 38me ['foʊtəl] , [oʊ] ['sʊvəˌnɪrz] [ˌpɑːrləˌmɛn'terz] " (

Can	**.**	**,**	**'**	**and**	**a**	**small**	**volume**	**,**	**"**	**38me**	**Fauteuil**	**,**	**ou**	**Souvenirs**	**Parlementaires**	**"**	**(**
能	.	,	-	和	一个	小的	体积	,	"	38me	扶手椅	,	你的	纪念品	议会	"	(

[ˌmɑːntri'ɔːl] , -) ,

Montreal	**,**	**1891**	**)**	**,**
蒙特利尔	,	-	)	,

Can. ' 和一本小册子，“38me Fauteuil, ou Souvenirs Parlementaires”（蒙特利尔，1891 年），

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sketʃiz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] .

a	**series**	**of**	**political**	**sketches**	**,**	**written**	**in**	**excellent**	**French**	**.**
一个	系列	的	政治的	草图	,	书面	在	出色的	法语	.

一系列用优美法语写成的政治小品。

[ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)l][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] " [dɪkˈsənɛr] - ['di'i'es] [fæ'miːlz] [kəˌneɪdiˈɛnz] " [baɪ]
A monumental work is the " Dictionnaire Généalogique des familles canadiennes " by
一个 宏伟的 工作 是 这 " 词典 - 德斯 家庭 加拿大人 " 经过
[ˌɛmˈdʒiːˈɑːr] .
Mgr .
经理 .

一部不朽的著作是由蒙席所著的《加拿大家庭词典》。

['tængeɪ] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Tanguay , F . R . S . C . , invaluable to students of French Canadian history
唐盖 , F . 拉 . S . C . , 无价 到 学生 的 法语 加拿大 历史
[ænd; ənd] [eθˈnɑːgrəfi] .
and ethnography .
和 民族志 .

Tanguay，FRSC，对研究法裔加拿大历史和民族学的学生来说非常宝贵。

[kəˈneɪdiən] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] .
CANADIAN BIBLIOGRAPHY .
加拿大 参考书目 .

加拿大书目。

[-] [peɪdʒ] - . — [ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
[39] Page 20 . — A bibliography of the members of the Royal Society ,
[-] 页 - . — 一个 参考书目 的 这 成员 的 这 皇家 社会 ,

[39] 第 20 页——皇家学会成员名录，

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][wʌn]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]
on the plan of one given in the sixth volume (1892) of the ' Papers of the
在 这 计划 的 一 给定 在 这 第六 体积 (-) 的 这 - 文件 的 这
[əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
American Historical Association ,
美国人 历史 协会 ,

根据《美国历史学会论文集》第六卷（1892年）中给出的一个方案，

- [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃənz] . -
' is now being prepared for the eleventh volume of the ' Transactions . '
- 是 现在 存在 准备 为了 这 第十一 体积 的 这 - 交易 . -

目前正在筹备《交易》第十一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʊlər] [ˌnesəˈserəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [noʊts] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs]
It will be much fuller necessarily than the bibliographical notes that appear in this
它 将要 是 很多 更丰满 一定 比 这 书目 笔记 那 出现 在 这
['mɑːnəgræf] .
monograph .
专著 .

它必然比这本专著中出现的参考文献要详尽得多。

['leɪtər] [kəˈneɪdiən] ['poʊəts] , - – - .
LATER CANADIAN POETS , 1867 – 1893 .
之后 加拿大 诗人 , - – - .

加拿大后期诗人，1867–1893 年。

[-] [peɪdʒ] - . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
[40] Page 20 . — Dr .
[-] 页 - . — 博士 .

[40] 第 20 页.—博士

['luːɪs] - ['poʊəmz][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
Louis Fréchette's poems are admitted to be the most finished illustrations of
路易斯 - 诗歌 是 承认 到 是 这 最多 完成的 插图 的
[frentʃ] [poʊ'etɪk][ɑːrt] [jet] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] ;
French poetic art yet produced in the Dominion ;
法语 诗意的 艺术 然而 生产 在 这 自治领 ;

路易·弗雷谢特的诗歌被公认为是自治领迄今为止最完美的法国诗歌艺术插图；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] " [lez] [flɜːrz] - "
and one who reads them can easily understand that " Les Fleurs Boréales "
和 一 WHO 阅读 他们 能 容易地 理解 那 " 莱斯 花朵 - "
[ænd; ənd] " [lez] [wɑː'zoʊz] [diː] [neɪʒ] " ([naʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,
and " Les Oiseaux de Neige " (now in the third edition ,
和 " 莱斯 鸟 德 雪 " (现在 在 这 第三 版 ,

读过这些作品的人很容易理解《北方之花》和《雪鸟》（现已出版第三版）

[ˌmɑːntriˈɔːl]) [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - ,
Montreal) should have been crowned by the French Academy in 1880 ,
蒙特利尔) 应该 有 到过 加冕 经过 这 法语 学院 在 - ,

蒙特利尔）本应在1880年由法兰西学院授予桂冠，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] - [praɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
and that he should have been accorded the Monthyon prize as a matter
和 那 他 应该 有 到过 同意 这 - 奖 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

他理应获得蒙提翁奖。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['vaːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɑːr; ər] [ðiːz] : " [mɛs][lwaː'ziːr] , " [kə'bek] , - ; " [lɑː]['vɔɪks]
His other volumes of poems are these : " Mes Loisirs , " Quebec , 1863 ; " La Voix
他的 其他 卷 的 诗歌 是 这些 : " 梅斯 休闲 , " 魁北克 , - ; " 拉 voix
[-] - ,
d'un Exilé ,
逼债 - ,

他的其他诗集如下：《Mes Loisirs》，魁北克，1863 年； “流放之声，

" [kə'bek] , - ; " - - - , " [ˌmɑːntriˈɔːl] , - ; " [lez] - " [ænd; ənd] " ['vɔɪks] -
" Quebec , 1869 ; " Pêle - Mêle , " Montreal , 1877 ; " Les Oubliés " and " Voix d'Outre
" 魁北克 , - ; " - - - , " 蒙特利尔 , - ; " 莱斯 - " 和 " voix -
- ['mɛr, 'mɜːr] , " [ˌmɑːntriˈɔːl] , - ;
- Mer , " Montreal , 1886 ;
- 梅尔 , " 蒙特利尔 , - ;

” 魁北克，1869 年；“Pêle-Mêle”，蒙特利尔，1877 年；“Les Oubliés”和“Voix d'Outre-Mer”，蒙特利尔，1886 年；

[ænd; ənd] " [fɜːj] [vəlɑːntɛs] , " [ˌmɑːntriˈɔːl] , - .
and " Feuilles Volantes , " Montreal , 1891 .
和 " 叶子 飞翔 , " 蒙特利尔 , - .

和“Feuilles Volantes”，蒙特利尔，1891 年。

[hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [best] [sə'steɪnd] ['efərt]
His poem on the discovery of the Mississippi is probably his best sustained effort
他的 诗 在 这 发现 的 这 密西西比州 是 大概 他的 最好的 持续 努力
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
on the whole .
在 这 所有的 .

他写的关于发现密西西比河的诗可能是他所有作品中最优秀的一部。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
A number of his poems have appeared in the ' Trans . Roy .
一个 数字 的 他的 诗歌 有 出现 在 这 - 翻译 . 罗伊 .

他的许多诗作都发表在《Trans. Roy.》上。

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . ， - [vɑːlz] .
Can **.** **,** **'** **vols** **.**
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[aɪ] . ， [iː] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌaɪ ˈviː] .
i **.** **,** **ii** **.** **,** **iii** **.** **,** **iv** **.**
我 . , 二、 . , 三、 . , 四 .

i.、ii.、iii.、iv.

[hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['drɑːməz][ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] ([siː] - [ˌeɪ 'em] . [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv]
He **has** **published** **some** **dramas** **and** **comedies** **(** **see** **'** **Am** **.** **Cyclopædia** **of**
他 有 已发布 一些 电视剧 和 喜剧 (看 - 是 . 百科全书 的
[baɪˈɑːgrəfi] ， - ['vɑːl] .
Biography **,** **'** **vol** **.**
传 , - 卷 .

他出版了一些戏剧和喜剧（参见《美国传记百科全书》第1卷）。

[iː] . , [piː] . -) , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] [poʊ'etɪk] ['eseiz] .
ii **.** **,** **p** **.** **539** **)** **,** **which** **have** **not** **been** **as** **successful** **as** **his** **purely** **poetic** **essays** **.**
二、 . , p . -) , 哪个 有 不是 到过 作为 成功的 作为 他的 纯粹 诗意的 散文 .

ii.，第 539 页），但这些作品不如他的纯诗歌散文成功。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['eseiz] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn] - ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
He **has** **also** **written** **several** **essays** **of** **merit** **in** **'** **Harper's** **Monthly** **'** **and** **other**
他 有 还 书面 一些 散文 的 优点 在 - 哈珀斯 月度 - 和 其他
[ˌpiəriˈɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ，
periodicals **of** **the** **day** **,**
期刊 的 这 天 ,

他还为《哈珀月刊》和其他当时的期刊撰写了多篇优秀的文章。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
as **well** **as** **in** **the** **'** **Trans** **.** **Roy** **.**
作为 出色地 作为 在 这 - 翻译 . 罗伊 .

以及在“Trans. Roy.

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . -
Can **.** **'**
能 . -

能。'

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn] " [lɑː] [ˌdeɪkuːˈvɜːrt] [diː'ju]
The **following** **is** **an** **extract** **from** **his** **poem** **on** **"** **La** **Découverte** **du**
这 下列的 是 一个 提炼 从 他的 诗 在 " 拉 发现 杜
[ˌmɪsɪˈsɪpi] " :
Mississippi **"** **:**
密西西比州 " :

以下摘自他关于“密西西比河的发现”的诗歌：

" - ['dʒiː] [krɔɪeɪ] [v'wɑːr] , ['suː] [lez] [vɜːrts] [ɑː'keɪdz] ,
" **Tantôt** **je** **croyais** **voir** **,** **sous** **les** **vertes** **arcades** **,**
" - 杰 克罗亚斯 查看 , 深 莱斯 顶点 街机 ,

“Tantôt je croyais voir，sous les vertes arcades，

[diːˈju]['feɪt(ə)l][diː]['soʊtoʊ]['pæsər] [lez] [ˌkævəl'keɪdz]
Du fatal De Soto passer les cavalcades
杜 致命的 德 索托 过路人 莱斯 车队

致命的德索托路人 les cavalcades

[ɪn] - [ˌeɪ 'juː] [deɪ'zɛr] [ən] - [sɑʊlɪnəl] ;
En jetant au désert un défi solennel ;
恩 - au 沙漠 联合国 - 索伦内尔 ;

En jetant au désert un défi solennel;

- - [mɑːr'kɛt] ['erənt] [dænz][lɑː] ['preri] ,
Tantôt c'était Marquette errant dans la prairie ,
- - 马凯特 错误的 丹斯 拉 草原 ,

Tantôt c'était Marquette errant dans la prairie,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɔfrɪr] [ən] ['mɑːnd] - ['sɑː] ['pætɘi] ,
Impatient d'offrir un monde à sa patrie ,
不耐烦 d'offrir 联合国 世界 - 萨 祖国 ,

不耐烦的 d'offrir un monde à sa patrie,

[et]['di'i'es] - - - .
Et des âmes à l'Eternel .
等 德斯 - - - .

Et des âmes à l'Eternel.

" [ˌpɑːr'fwɑː] , ['suː] [lez] - , [mɑː] [pruː'nel] - ,
" Parfois , sous les taillis , ma prunelle trompée ,
" 有时 , 深 莱斯 - , 玛 普鲁内尔 - ,

“Parfois，sous les taillis，ma prunelle trompée，

[krɔɪeɪt] [v'wɑːr][diː][lɑː] [sæl] - - ,
Croyait voir de La Salle étinceler l'épée ,
croyait 查看 德 拉 萨勒 - - ,

Croyait voir de La Salle étinceler l'épée，

[et][ˌpɑːr'fwɑː] , ['gruːp] [ɪn'fɔːrmeɪ]['ælˌænt]['dʒiː][en iː]['seɪz] - ,
Et parfois , groupe informe allant je ne sais où ,
等 有时 , 集团 报告 艾伦特 杰 ne 说 - ,

et parfois, groupe informe allant je ne sais où,

[də'vænt][ˌju ɛn 'i]['hʌmb(ə)l] ['krɔɪ] — [oʊ] ['pwɪsəns] [mə'ʒiːk] ! —
Devant une humble croix — ô puissance magique ! —
前 一 谦逊的 克罗伊 — ô 力量 神奇 ! —

Devant une humility croix——强大的魔法！ —

[diː] [fə'ruːʃ] [gɛriːɘz] - - ['sɑːmbər][et] [træ'ʒiːk]
De farouches guerriers á l'œil sombre et tragique
德 法鲁什 游击队员 - - 阴沉 等 悲剧

阴沉而悲剧的游击队员

['pæsər] [ɪn]['plaɪənt][lə] - !
Passer en pliant le genou !
过路人 英文 柔韧的 勒 - !

Passer en pliant le genou!

" [et][pjuːi] , - [mɒn] - ['oʊ] [rɛv] ['di'i'es] - ,
" Et puis , berçant mon âme aux rêves des poètes ,
" 等 然后 , - 星期一 - 辅助 梦想 德斯 - ,

“Et puis，berçant mon ame aux rêves des poètes，

- ['ɔːzi] [diː] [blæntʃiz] [ˌsɪluː'ets] ,
J'entrevoyais aussi de blanches silhouettes ,
- 也 德 漂白 轮廓 ,

J'entrevoyais aussi de blanches 剪影，

['duː] - [dænz][lə] [veɪg] ['diˈiːes] [njwiː] :
Doux fantômes flottant dans le vague des nuits :
doux - 浮石 丹斯 勒 模糊的 德斯 夜晚 :

Doux fantômes flottant dans le fade des nights:

['ætələ] , ['geɪbriəl] , - , [iˈvændʒiliːn] ,
Atala , Gabriel , Chactas , Evangeline ,
阿塔拉 , 加布里埃尔 , - , 伊万杰琳 ,

阿塔拉、加布里埃尔、查克塔斯、伊万杰琳、

[et] [lɑːmbrə] [diː] - , [dəˈbuː] [suə][lɑː] ['kɒlaɪn] ,
Et l'ombre de René , debout sur la colline ,
等 阴影 德 - , 站立 苏尔 拉 科林 ,

Et l'ombre de René，在山丘上首次亮相，

[plʊrənt] [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɑːnˈwiː] . -
Pleurant ses immortels ennuis . 73
胸膜 ses - 厌倦 . -

凤尾鱼 ennuis.73

" [et] - [æˈsi] [mɛs] ['sʊvəˌnɪrz] [mɜˑoʊsɪz] . . . .
" Et j'endormais ainsi mes souvenirs moroses . . . .
" 等 - 因西 梅斯 纪念品 忧郁的 . . . .

“Et j'endormais ainsi mes 纪念品忧郁.....

['meɪs][diː][sɛs] ['vɪʒənz] - [et]['roʊziz]
Mais de ces visions poétiques et roses
玉米 德 ces 愿景 - 等 玫瑰

诗与玫瑰之梦

['sɛl] [ˌkju ju 'aɪ] [plʌs] [suˈvɑ̃] [vəneɪt] [fræpɜˑ] [mɒn] - ,
Celle qui plus souvent venait frapper mon œil ,
策勒 qui 加 经常 维奈特 冰沙 星期一 - ,

Celle qui plus souvent venait frapper mon œil，

- , [paːˈsaːn] [ˌeɪ ˈjuː] [lɔɪn] [dænz] [ən] [reˈfleɪ] [diː][glwɑːr] ,
C'était , passant au loin dans un reflet de gloire ,
- , 过路人 au 腰部 丹斯 联合国 反射 德 荣耀 ,

C'était, passant au loin dans un reflet de gloire,

[ˌsiː ˈiː]['hɑːrdiː] [paɪəniːɜˑ] [dəʊnt]['noʊtrə, 'noʊtɜˑ] [ʒɜːn] [ɪsˈtwɑːr]
Ce hardi pionnier dont notre jeune histoire
塞 哈迪 先锋 不 我们的 年轻的 组织

年轻时代的哈迪·先锋

['redɪt] [lə][nɑːm] [əˈvɛk] [ɔːrˈgɜːj] .
Redit le nom avec orgueil .
reddit 勒 诺姆 和 奥格伊尔 .

Redit le nom avec orgueil.

" [ˌdʒɔːliˈɛt] !
" Jolliet !
" 乔利特 !

“乔利特！”

[ˌdʒɔːliˈɛt] !
Jolliet !
乔利特 !

乔利特!

['duː] ['sjɛklz] [diː] - ,
deux siècles de conquêtes ,
deux 世纪 德 - ,

deux siècles de conquêtes,

['duː] ['sjɛklz] [sænz] [rɪvoʊ] [ɒnt] [pæ'seɪ] [suə][ˌɛnˌoʊ'ɛs] [teɪts] ,
Deux siècles sans rivaux ont passé sur nos têtes ,
deux 世纪 无 里沃 上 过去 苏尔 不 头 ,

两世纪已经过去了，

[də'pwiː] [lɜː] [sə'blaɪm] - , [diː][tɑː]['proʊprə] [meɪn] ,
Depuis l'heure sublime où , de ta propre main ,
自从 时间 升华 - , 德 ta 普罗普 主要的 ,

Depuis l'heure sublime où, de ta propre main,

[ˌti ju] - [-] [sœl] [treɪt] [suə][lɑː] [kɑːrt] [diː'ju] ['mɑːnd]
Tu jetas d'un seul trait sur la carte du monde
图 - 逼债 瑟尔 特征 苏尔 拉 卡片 杜 世界

你的世界特征

[sɛs] [veɪsts] [reɪ'ʒiːɔ̃] , [zoʊn] [ɪ'mens] [et] - ,
Ces vastes régions , zone immense et féconde ,
ces 广阔的 地区 , 区 巨大 等 - ,

Ces广阔的地区，巨大的区域和féconde，

['fjuːtər] ['griːniːɜː] [diː'ju] ['ʒɑːnrə] [hjuː'mæn] !
Futur grenier du genre humain !
未来 格雷尼尔 杜 类型 人类 !

人类的未来格尼尔!

" [wiː] , ['duː] ['sjɛklz] [ɒnt] ['fuːi] ! [lɑː]['sɑːlətuːd] [vjɛrʒ]
" Oui , deux siècles ont fui ! La solitude vierge
" 是的 , deux 世纪 上 富伊 ! 拉 孤独 维尔日

“Oui，deux siècles ont fui！La solitude vierge

[-] [plʌs] - !
N'est plus là !
巢 加 - !

N'est plus là!

[diː'ju] [prɔː'grɛs] [lə] ['flɑːt] ['mɔntənt] [səb'mɜːrdʒ]
Du progrès le flot montant submerge
杜 进展 勒 浮 蒙坦特 淹没

沉没漂浮的进程

[lez] ['vestidʒiz] [dɛr'njɛrz] [-] [pæ'seɪ][ˌkju ju 'aɪ]['fɪnɪt] .
Les vestiges derniers d'un passé qui finit .
莱斯 残余 达尼尔 逼债 过去 qui 最终 .

那些痕迹已经过去了。

- [lə] [deɪ'zɛr] [dɔrmeɪt] , [grændət][lɑː] ['mɛtrəˌpoʊl] ;
Où le désert dormait , grandit la métropole ;
- 勒 沙漠 多尔迈特 , 格兰迪特 拉 大都会 ;

Où le désert dormait, grandit la métropole;

[et][lə] [fluːv] - [kʊrb] ['sɑː][lɑːrdʒ] -
Et le fleuve asservi courbe sa large épaule
等 勒 弗勒夫 - 库尔贝 萨 大的 -

Et le fleuve asservi courbe sa large épaule

['suː] [-] ['oʊ] [paɪlz] [diː]['grænɪt] .
Sous l'arche aux piles de granit .
深 方舟 辅助 堆 德 花岗岩 .

Sous l'arche aux 花岗岩堆。

" [plʌs] [diː] [fɔː'reɪ] [sænz][fɪn] : [lɑː] [və'pɜːr] [lez] - !
" Plus de forêts sans fin : la vapeur les silonne !
" 加 德 森林 无 鳍 : 拉 蒸汽 莱斯 - !

“加上无鳍的森林：la vapeur les silonne!

[læstɚ] ['di'i'es] ['d͡ʒɝz] [ˌnuː'voʊ] [suə] [tuː] [lez] [pɔɪnts] [reɪ'ɔːn] ;
L'astre des jours nouveaux sur tous les points rayonne ;
拉斯特 德斯 日子 新 苏尔 我们 莱斯 积分 人造丝 ;

L'astre des jours nouveaux sur tous les point rayonne;

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][diː][lɑː] ['neɪtʃər] [ˌiː es 'tiː] - ;
L'enfant de la nature est évangélisé ;
朗凡 德 拉 自然 est - ;

L'enfant de la nature est évangélisé;

[lə] [ˌes oʊ 'siː][diː'ju] [læbɝ] ['fɜːrtəlaɪz][lɑː] [pleɪn] ;
Le soc du laboureur fertilise la plaine ;
乐 社会 杜 拉布勒尔 施肥 拉 平原 ;

劳动社会给平原施肥;

[et][lə] ['sɜːrplʌs] - [diː]['sɑː] [gɜːrb] [troʊ] [plɛn]
Et le surplus doré de sa gerbe trop pleine
等 勒 剩余 - 德 萨 格尔贝 热带 普莱恩

沙漠里的剩余之物

[nʊrɪt] [lə] [vjuː] ['mɑːnd] - .
Nourrit le vieux monde épuisé .
营养 勒 老的 世界 - .

Nourrit le vieux monde épuisé。

" ['mɪstər] . ['pæmˌfaɪl] [lə'mei] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , [hæz; həz]
" Mr . Pamphile LeMay , one of the best known French Canadian poets , has
" 先生 . 小册子 勒梅 , 一 的 这 最好的 已知 法语 加拿大 诗人 , 有
['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
published the following :
已发布 这 下列的 :

“帕姆菲尔·勒梅先生是加拿大最著名的法裔诗人之一，他发表过以下作品：

" ['ɛˌseɪz] - , " [kə'bek] , - ; " [lɑː] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː'ju]['kænədə] , " [kə'bek] , - ; "
" Essais Poétiques , " Quebec , 1865 ; " La Découverte du Canada , " Quebec , 1867 ; "
" 论文 - , " 魁北克 , - ; " 拉 发现 杜 加拿大 , " 魁北克 , - ; "
- - , " [kə'bek] ,
Poèmes Couronnés , " Quebec ,
- - , " 魁北克 ,

《诗论》，魁北克，1865 年； “La Découverte du Canada”，魁北克，1867 年； “Poèmes Couronnés”，魁北克，

- ; " [lez] ['vɛndʒənsɪz] , " [kə'bek] , - , - [ænd; ənd] - (['ɔːlsoʊ] ['dræmətaɪzd]) ; " [ˌju ɛn 'i]
1870 ; " Les Vengeances , " Quebec , 1875 , 1876 and 1888 (also dramatized) ; " Une
- ; " 莱斯 复仇 , " 魁北克 , - , - 和 - (还 戏剧化的) ; " 一个
[gɜːrb] , " [kə'bek] , - .
Gerbe , " Quebec , 1879 .
格尔贝 , " 魁北克 , - .

1870； 《复仇》，魁北克，1875 年、1876 年和 1888 年（也被戏剧化）； “Une Gerbe”，魁北克，1879 年。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] " ['feiblz] [kəˌneɪdi'ɛnz] , " [kə'bek] , - .
He has also written " Fables Canadiennes , " Quebec , 1882 .
他 有 还 书面 " 寓言 加拿大人 , " 魁北克 , - .

他还著有《加拿大寓言集》（Fables Canadiennes），魁北克，1882 年。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
A number of his poems have appeared in the ' Trans . Roy .
一个 数字 的 他的 诗歌 有 出现 在 这 - 翻译 . 罗伊 .

他的许多诗作都发表在《Trans. Roy.》上。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[kæn; kən] . ， - [vɑːlz][aɪ] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [viː] . , ['vaɪ, 'viː] . , [ˌaɪ'ɛks] .

Can	.	,	'	vols	i	.	,	iii	.	,	v	.	,	vi	.	,	ix	.
能	.	,	-	卷	我	.	,	三、	.	,	v	.	,	六	.	,	九	.

加拿大，'卷 i.，iii.，v.，vi.，ix。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] : " [ləfɛr] - , "

He	has	also	written	several	stories	of	Canadian	life	:	"	L'Affaire	Sougraine	,	"
他	有	还	书面	一些	故事	的	加拿大	生活	:	"	事件	-	,	"

[kə'bek] , - ;

Quebec	,	1884	;
魁北克	,	-	;

他还写过几篇关于加拿大生活的故事，例如《苏格雷恩事件》，1884 年魁北克；

" [lə] - [diː] ['seɪntiː] - [æn] , " [nuː] [ed] . , [ˌmɑːntri'ɔːl] , - ; [ænd; ənd] " [ruːʒ] [et] ['blɜː] , "

"	Le	Pèlerin	de	Sainte	-	Anne	,	"	new	ed	.	,	Montreal	,	1893	;	and	"	Rouge	et	Bleu	,	"
"	乐	-	德	圣特	-	安妮	,	"	新的	编辑	.	,	蒙特利尔	,	-	;	和	"	胭脂	等	蓝色	,	"

['kɑːmədi] .

comedy	.
喜剧	.

“Le Pèlerin de Sainte-Anne”，新版，蒙特利尔，1893 年；和喜剧《红与蓝》。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [iː'vændʒiliːn] .

One	of	his	best	works	was	a	translation	of	Longfellow's	"	Evangeline	.
一	的	他的	最好的	作品	曾是	一个	翻译	的	朗费罗的	"	伊万杰琳	.

他最优秀的作品之一是朗费罗的《伊万杰琳》的译本。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'neɪdiən] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['merɪt]

"	The	following	is	a	list	of	other	Canadian	books	of	poems	,	of	varying	merit
"	这	下列的	是	一个	列表	的	其他	加拿大	图书	的	诗歌	,	的	变化	优点

,

,

,

以下是一些其他加拿大诗集，质量参差不齐：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] :

which	have	appeared	within	a	quarter	of	a	century	:
哪个	有	出现	之内	一个	四分之一	的	一个	世纪	:

这些都是在25年内出现的：

" [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərər] .

"	The	Songs	of	a	Wanderer	.
"	这	歌曲	的	一个	流浪者	.

《流浪者的歌谣》

" [baɪ] ['kærəl] ['raɪən] .

"	By	Carroll	Ryan	.
"	经过	卡罗尔	瑞安	.

作者：卡罗尔·瑞安。

['ɑːtəwə] , - .

Ottawa	,	1867	.
渥太华	,	-	.

渥太华，1867年。

['ɪndɪkeɪtɪd] [mʌtʃ] [poʊ'etɪk] [teɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi]

Indicated	much	poetic	taste	,	but	the	poet	has	been	submerged	in	the	busy
表明的	很多	诗意的	品尝	,	但	这	诗人	有	到过	湮	在	这	忙碌的

['dʒɜːrnəlɪst] .

journalist	.
记者	.

显示出很高的诗意品味，但这位诗人却沉浸在忙碌的记者生涯中。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .
" Songs of Life .
" 歌曲 的 生活 .

“生命之歌。”

" [baɪ] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['duːɑːrt] .
" By Rev . E . H . Dewart .
" 经过 牧师 . E . H . 德瓦特 .

“作者：EH Dewart牧师。”

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1867 .
多伦多 , - .

多伦多，1867年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
He was author of the first collection of Canadian poems made in this country .
他 曾是 作者 的 这 第一的 收藏 的 加拿大 诗歌 制成 在 这 国家 .

他是加拿大第一部本土创作的加拿大诗集的作者。

[siː] ['ɪnfrə] .
See infra .
看 基础设施 .

详见下文。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Prophecy of Merlin and other Poems .
" 这 预言 的 梅林 和 其他 诗歌 .

《梅林的预言及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒɑːn] ['rɛd] . [ˌmɑːntri'ɔːl] , - .
" By John Reade . Montreal , 1870 .
" 经过 约翰 里德 . 蒙特利尔 , - .

“约翰·里德著。蒙特利尔，1870年。”

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [best] [sə'steɪnd] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
In many respects the best sustained poems written by a Canadian
在 许多 尊重 这 最好的 持续 诗歌 书面 经过 一个 加拿大
[kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
can be read in this book .
能 是 读 在 这 书 .

从很多方面来看，这本书收录了加拿大诗人创作的最优秀的长篇诗作。

" [leɪ] - .
" Les Laurentiennes .
" 莱斯 - .

“Les Laurentiennes。

" [baɪ]['bendʒəmɪn] - .
" By Benjamin Sulte .
" 经过 本杰明 - .

作者：本杰明·苏尔特。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , - .
Montreal , 1870 .
蒙特利尔 , - .

蒙特利尔，1870年。

" [leɪ] ['tʃænts] [ˌnuː'voʊ] .
" Les Chants Nouveaux .
" 莱斯 圣歌 新 .

“新歌。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
" By the same .
" 经过 这 相同的 .

“同样如此。”

['ɑːtəwə] , - .
Ottawa , 1880 .
渥太华 , - .

渥太华，1880年。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .
" The Legend of the Rose .
" 这 传奇 的 这 玫瑰 .

《玫瑰传奇》

" [baɪ]['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] . [tə'rɑːntoʊ] , - .
" By Samuel J . Watson . Toronto , 1876 .
" 经过 塞缪尔 J . 沃森 . 多伦多 , - .

“作者：塞缪尔·J·沃森。多伦多，1876 年。”

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Watson was a writer of promise who died in the maturity of his
先生 . 沃森 曾是 一个 作家 的 承诺 WHO 死亡 在 这 到期 的 他的
['paʊər] .
power .
力量 .

沃森先生是一位前途无量的作家，却在创作力鼎盛时期英年早逝。

" [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Feast of St . Anne , and other Poems .
" 这 盛宴 的 英石 . 安妮 , 和 其他 诗歌 .

《圣安妮节及其他诗歌》。

" [baɪ][piː] . [es] . ['hæmɪltən] .
" By P . S . Hamilton .
" 经过 P . S . 汉密尔顿 .

作者：PS Hamilton。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , - ; 2nd [ed] . - .
Montreal , 1878 ; 2nd ed . 1890 .
蒙特利尔 , - ; 2nd 编辑 . - .

蒙特利尔，1878 年；第二版，1890 年。

[hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
Has some interest from its description of the ceremonies at the feast of
有 一些 兴趣 从 它是 描述 的 这 仪式 在 这 盛宴 的
['seɪntiː] - [æn] [diː'ju]['kænədə] — [ðə; ði]['tjuːtiləri] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] — [wɪtʃ] [ɪz]
Sainte - Anne du Canada — the tutelary saint of the Canadian aborigines — which is
圣特 - 安妮 杜 加拿大 — 这 保护 圣 的 这 加拿大 土著居民 — 哪个 是
[held] [baɪ][ðə; ði]['mɪkmæks][ɑːn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːn]['tʃæp(ə)l] ['aɪlənd] , -
held by the Micmacs on the 26th day of July in each year on Chapel Island , 74
握住 经过 这 麦克马克斯 在 这 26th 天 的 七月 在 每个 年 在 教堂 岛 , -

书中对加拿大原住民守护圣人圣安妮节的仪式描述颇具趣味性，该节日由米克马克人于每年7月26日在教堂岛举行。[74]

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːz] ['dɔr] [leɪk] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] .
in the beautiful Bras d'Or Lake of Cape Breton .
在 这 美丽的 胸罩 金奖 湖 的 岬 布列塔尼 .

在美丽的布雷顿角布拉多尔湖。

[siː] - " [keɪp] ['bretən] . "
See Bourinot's " Cape Breton . "
看 - " 岬 布列塔尼 . "

参见布里诺的《布雷顿角》。

" [weɪfs] [ɪn] [vɜːrs] .
" Waifs in Verse .
" 孤儿 在 诗 .

“诗歌中的孤儿。”

" (['ɑːtəwə] , [ed] .
" (Ottawa , ed .
" (渥太华 , 编辑 .

（渥太华，编辑）

[ɪn] - , - [ænd; ənd] - .)
in 1878 , 1887 and 1891 .)
在 - , - 和 - .)

1878年、1887年和1891年。）

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['wɪkˌstiːd] , [kjuː] . [siː] . , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['eɪb(ə)l] [lɔː] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
By G . W . Wicksteed , Q . C . , for fifty years the able law clerk of the
经过 G . W . 威克斯蒂德 , 问 . C . , 为了 五十 年 这 有能力的 法律 职员 的 这
[kə'neɪdiən] ['kɑːmənz] .
Canadian Commons .
加拿大 公共领域 .

作者：GW Wicksteed，御用大律师，曾任加拿大下议院法律助理五十年。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
" A Collection of Poems .
" 一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

" [baɪ] [mɪs] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] ['grɛnˌvɪl] , [piː] . [kjuː] . , - .
" By Miss Williams of Grenville , P . Q . , 1879 .
" 经过 错过 威廉姆斯 的 格伦维尔 , P . 问 . , - .

“由魁北克省格伦维尔的威廉姆斯小姐于 1879 年撰写。

" [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Coming of the Princess , and Other Poems .
" 这 未来 的 这 公主 , 和 其他 诗歌 .

《公主的到来及其他诗歌》。

" [baɪ] [keit] ['siːmɔː] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] . - .
" By Kate Seymour Maclean of Kingston . 1880 .
" 经过 凯特 西摩 麦克林 的 金斯顿 . - .

“凯特·西摩·麦克莱恩（金斯顿）著。1880年。”

" ['lɪrɪks] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] .
" Lyrics , Songs and Sonnets .
" 歌词 , 歌曲 和 十四行诗 .

歌词、歌曲和十四行诗。

" [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] [ænd; ənd][siː] . ['peləm] [ˌməl'veɪni] .
" By A . H . Chandler and C . Pelham Mulvany .
" 经过 一个 . H . 钱德勒 和 C . 佩勒姆 穆尔瓦尼 .

作者：AH Chandler 和 C. Pelham Mulvany。

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1880 .
多伦多 , - .

多伦多，1880年。

" [ðə; ðɪ] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Times , and Other Poems .
" 这 《时代周刊》 , 和 其他 诗歌 .

《时代及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['njuːəl] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] . - .
" By J . R . Newell of Woodstock . 1880 .
" 经过 J . 拉 . 纽厄尔 的 伍德斯托克 . - .

“伍德斯托克的JR Newell于1880年创作。”

" [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
" The Consolation .
" 这 安慰 .

《安慰》

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʒɛrərd] . [ˌmɑːntri'ɔːl] , - .
" By George Gerrard . Montreal , 1880 .
" 经过 乔治 杰拉德 . 蒙特利尔 , - .

“乔治·杰拉德著。蒙特利尔，1880年。”

" ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] .
" Poems of the Heart and Home .
" 诗歌 的 这 心 和 家 .

“心灵与家园的诗篇。”

" [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . [juːl] . [tə'rɑːntoʊ] , - .
" By Mrs . J . C . Yule . Toronto , 1880 .
" 经过 太太 . J . C . 圣诞节 . 多伦多 , - .

“作者：JC Yule夫人。多伦多，1880年。”

" ['poʊəmz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] [oʊdz] .
" Poems , Songs and Odes .
" 诗歌 , 歌曲 和 颂歌 .

诗歌、歌曲和颂歌。

" [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mə'kælˌpaɪn] ['teilə] .
" By Archibald McAlpine Taylor .
" 经过 阿奇博尔德 麦卡尔平 泰勒 .

作者：阿奇博尔德·麦卡尔平·泰勒。

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1881 .
多伦多 , - .

多伦多，1881年。

" [ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The New Song , and Other Poems .
" 这 新的 歌曲 , 和 其他 诗歌 .

《新歌及其他诗歌》。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['klɑːrk] .
" By Mrs . W . H . Clarke .
" 经过 太太 . W . H . 克拉克 .

作者：W.H. Clarke 夫人。

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1883 .
多伦多 , - .

多伦多，1883年。

" [zi'nəubjə] .
" Zenobia .
" 泽诺比亚 .

“泽诺比亚。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [raɪmd] [hə'roʊɪks] .
A Poem in Rhymed Heroics .
一个 诗 在 押韵 英雄主义 .

一首押韵英雄诗。

" [baɪ] [rev] . [æ] . [mək'diː] . ['dɔːsən] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . - .
" By Rev . Æ . McD . Dawson , F . R . S . C . 1883 .
" 经过 牧师 . Æ . 麦当劳 . 道森 , F . 拉 . S . C . - .

“作者：Æ. McD. Dawson牧师，FRSC 1883年。

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Mission of Love , and Other Poems .
" 这 使命 的 爱 , 和 其他 诗歌 .

《爱的使命及其他诗歌》。

" [baɪ]['kærɪs]['saɪmə] . - .
" By Caris Sima . 1883 .
" 经过 卡里斯 西玛 . - .

“卡里斯·西玛著。1883年。”

" [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" Lorenzo , and Other Poems .
" 洛伦佐 , 和 其他 诗歌 .

《洛伦佐及其他诗歌》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['pɑːlək] [ʌv; əv] ['kɛˌswɪk] , [ɒnt] . - .
" By J . R . Pollock of Keswick , Ont . 1883 .
" 经过 J . 拉 . 波洛克 的 凯西克 , 安大略省 . - .

“作者：JR Pollock，安大略省凯斯威克，1883 年。”

" [kə'priːsiz] - [et] ['ʃænsənz] - .
" Caprices Poétiques et Chansons Satiriques .
" 一掷千金 - 等 香颂 - .

“诗随想曲和讽刺歌。

" [pɑːr]['reɪmi] ['trɛmbleɪ] .
" Par Rémi Tremblay .
" 帕尔 雷米 特伦布莱 .

“帕尔·雷米·特伦布莱。

[ˌmɑːntriˈɑːl] , - .
Montréal , 1883 .
蒙特利尔 , - .

蒙特利尔，1883年。

" [lez] ['ɛkoʊz] .
" Les Echos .
" 莱斯 回声 .

“Les Echos。

" [pɑːr][dʒeɪ] . [biː] . ['raʊθiːɝ] .
" Par J . B . Routhier .
" 帕尔 J . B . 鲁蒂埃 .

“Par JB Routhier。

[kwɪ'bɛk] , - , 12mo .
Québec , 1883 , 12mo .
魁北克 , - , 12mo .

魁北克，1883 年，12 个月。

[dʒʌdʒ] ['raʊθiːɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn] [huːz] - [trænz] . -
Judge Routhier is a member of the Royal Society of Canada , in whose ' Trans . '
法官 鲁蒂埃 是 一个 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 , 在 谁 - 翻译 . -

鲁蒂埃法官是加拿大皇家学会的成员，他的“Trans.”

(['vɑːl] .
(vol .
(卷 .

（卷）

[ˌaɪ 'viː] . , [sek] . [aɪ] .) [ə'pɪrd] " ['lɛtrə] [-] [vɑʊlənˈtɛr] [diː'ju] 9ieme [vɔlˌtiː'ʒɜːrz] - - ['kælgəri]
iv **.** **,** **Sec** **.** **I** **.** **)** **appeared** **"** **Lettre** **d'un** **Volontaire** **du** **9ieme** **Voltigeurs** **campé** **à** **Calgary**
四 . , 秒 . 我 .) 出现 " 信件 逼债 志愿者 杜 9ieme 轻骑兵 - - 卡尔加里
.
:
.

四、第二节I.) 出现了“Lettre d'un Volontaire du 9ieme Voltigeurs Campé à Calgary”。

" [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
" **His** **literary** **reputation** **stands** **high** **among** **his** **countrymen** **.**
" 他的 文学 名声 站立 高的 之中 他的 同胞们 .

“他在同胞中享有很高的文学声誉。”

" [oʊld] - [pæs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" **Old** **Spookse's** **Pass** **,** **and** **Other** **Poems** **.**
" 老的 - 经过 , 和 其他 诗歌 .

《老斯普克斯山口及其他诗歌》。

" [baɪ] [ˌɪzə'belə] - ['krɔfəd] .
" **By** **Isabella** **Valancy** **Crawford** **.**
" 经过 伊莎贝拉 - 克劳福德 .

作者：伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德。

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto **,** **1884** **.**
多伦多 , - .

多伦多，1884年。

" [ˌmɑːrgə'riːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" **Marguerite** **,** **and** **Other** **Poems** **.**
" 玛格丽特 , 和 其他 诗歌 .

《玛格丽特及其他诗歌》。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtn] . - .
" **By** **George** **Martin** **.** **1886** **.**
" 经过 乔治 马丁 . - .

“乔治·马丁著，1886年。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

" ['lɔːrə] ['siːkɔrd] : [ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] - .
" Laura Secord : a Ballad of 1812 .
" 劳拉 塞科德 : 一个 民谣 的 - .

“劳拉·塞科德：1812 年的民谣。”

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɜːrzən] .
" By Mrs . Curzon .
" 经过 太太 . 柯曾 .

“柯曾夫人

[tə'rɑːntoʊ] , - .
Toronto , 1886 .
多伦多 , - .

多伦多，1886年。

" ['sɔŋz] , ['sɑːnəts] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
" Songs , Sonnets and Miscellaneous Poems .
" 歌曲 , 十四行诗 和 各种各样的 诗歌 .

“歌曲、十四行诗和杂诗。

" [baɪ][dʒeɪ] . ['ɪmɝi] . [tə'rɑːntoʊ] , - .
" By J . Imrie . Toronto , 1886 .
" 经过 J . 伊姆里 . 多伦多 , - .

“作者：J. Imrie。多伦多，1886 年。”

" ['driːmlænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " (['ɑːtəwə] , -) , [ænd; ənd] " [tɪ'kʌmsə] : [ə; eɪ]['drɑːmə]
" Dreamland , and Other Poems " (Ottawa , 1868) , and " Tecumseh : a Drama
" 梦境 , 和 其他 诗歌 " (渥太华 , -) , 和 " 特库姆塞 : 一个 戏剧
" ([tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] , -) .
" (Toronto and London , 1886) .
" (多伦多 和 伦敦 , -) .

《梦境及其他诗歌》（渥太华，1868 年）和《特库姆塞：一部戏剧》（多伦多和伦敦，1886 年）。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [meə] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['tælənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊər] ,
By Charles Mair , a poet of original talent , and descriptive power ,
经过 查尔斯 梅尔 , 一个 诗人 的 原来的 天赋 , 和 描述性的 力量 ,

查尔斯·梅尔是一位才华横溢、描写力极强的诗人。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['teritəriz] .
who is now a resident of the North - west Territories .
WHO 是 现在 一个 居民 的 这 北 - 西方 领土 .

他现在是西北地区的居民。

" [ə'raiən; ɔ:-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) , [ænd; ənd] " [ɪn]['daɪvərz] [toʊnz] " (
" Orion , and Other Poems " (Philadelphia , 1880) , and " In Divers Tones " (
" 猎户座 , 和 其他 诗歌 " (费城 , -) , 和 " 在 潜水员 音调 " (
[ˌmɑːntriˈɔːl] , -) .
Montreal , 1887) .
蒙特利尔 , -) .

《猎户座及其他诗歌》（费城，1880 年）和《不同的音调》（蒙特利尔，1887 年）。

[baɪ][prɑːf] . [siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] , [huː] [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] ,
By Prof . C . G . D . Roberts , who is the best known abroad of all Canadian poets ,
经过 教授 . C . G . D . 罗伯茨 , WHO 是 这 最好的 已知 国外 的 全部 加拿大 诗人 ,

作者是CGD Roberts教授，他是加拿大所有诗人中在国外最知名的诗人。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [kə'neɪdiən] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ]

and	represents	that	Canadian	or	national	spirit	which	has	been	slowly	rising
和	代表	那	加拿大	或者	国家的	精神	哪个	有	到过	缓慢地	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

from	the	birth	of	Confederation	.
从	这	出生	的	联盟	.

它代表了自联邦成立以来逐渐兴起的加拿大或民族精神。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - — ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['poʊəts] [huː]

Since	the	days	of	Crémazie	—	over	thirty	years	ago	—	there	are	other	poets	who
自从	这	天	的	-	—	超过	三十	年	前	—	那里	是	其他	诗人	WHO

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sens] — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən]

recognize	the	existence	of	a	Canadian	people	in	a	large	sense	—	a	Canadian
认出	这	存在	的	一个	加拿大	人们	在	一个	大的	感觉	—	一个	加拿大

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] ,

people	of	two	races	,
人们	的	二	种族	,

自克雷马齐时代以来——三十多年前——已经有其他诗人从广义上承认加拿大民族的存在——一个由两个种族组成的加拿大民族。

[bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɑːmən] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

born	and	educated	in	the	country	,	and	having	common	aspirations	for	a
出生	和	受过教育	在	这	国家	,	和	拥有	常见的	抱负	为了	一个

[juˈnaɪtɪd] , [nɑːt][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] , ['fjuːtʃər] .

united	,	not	an	isolated	,	future	.
团结的	,	不是	一个	孤立	,	未来	.

在该国出生和接受教育，并拥有共同的愿望，即建立一个团结而不是孤立的未来。

[prɑːf] . ['rɑːbərts] [ɪz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] ['lʌndən] .

Prof	.	Roberts	is	now	bringing	out	a	new	volume	of	poems	in	London	.
教授	.	罗伯茨	是	现在	带来	出去	一个	新的	体积	的	诗歌	在	伦敦	.

罗伯茨教授目前正在伦敦出版一本新的诗集。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['hælɪfæks] , [ðə; ði][moʊst] [rev] . [siː] . [oʊ'braɪɪn] , [ef] .

The	poetic	taste	of	the	Archbishop	of	Halifax	,	the	Most	Rev	.	C	.	O'Brien	,	F	.
这	诗意的	品尝	的	这	大主教	的	哈利法克斯	,	这	最多	牧师	.	C	.	奥布莱恩	,	F	.

[ɑːr] . [es] . [siː] . ,

R	.	S	.	C	.	,
拉	.	S	.	C	.	,

哈利法克斯大主教，尊敬的C·奥布莱恩阁下，FRSC的诗歌品味

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəm] : " [ə'mɪntə] : [ə; eɪ]['mɑːdərn] [laɪf] ['drɑːmə] , " [nuː]

is	well	illustrated	in	the	following	volume	:	"	Aminta	:	a	Modern	Life	Drama	,	"	New
是	出色地	插图	在	这	下列的	体积	:	"	阿明塔	:	一个	现代的	生活	戏剧	,	"	新的

[jɔːk] , - .

York	,	1890	.
约克	,	-	.

以下书籍对此有很好的说明："阿明塔：现代生活剧"，纽约，1890 年。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , " ['æftər] ['wɪri] ['jɪrz] , " (['bɔːltɪmɔːr]

The	Archbishop	is	also	the	author	of	a	novel	,	"	After	Weary	Years	,	"	(	Baltimore
这	大主教	是	还	这	作者	的	一个	小说	,	"	后	厌倦	年	,	"	(	巴尔的摩

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

大主教也是小说《疲惫的岁月之后》（巴尔的摩和纽约，

-) , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd]['kænədə] ,

1885	)	,	the	scenes	of	which	are	laid	in	Rome	and	Canada	,
-	)	,	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	罗马	和	加拿大	,

1885年)，故事背景设定在罗马和加拿大，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] .

and	are	described	with	much	power	of	invention	and	fervour	.
和	是	描述	和	很多	力量	的	发明	和	热情	.

并以极富创造力和热情的方式加以描述。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [sez] , " [hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] .

As	the	author	himself	says	,	"	historic	places	and	events	are	accurately	described	.
作为	这	作者	他自己	说道	,	"	历史性	地方	和	活动	是	准确	描述	.

正如作者本人所说，“历史地点和事件都得到了准确的描述。”

" [hiː; hi][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

"	He	has	,	it	will	be	seen	from	his	preface	,
"	他	有	,	它	将要	是	已见	从	他的	前言	,

“他确实有这个能力，这一点从他的序言中就能看出来。”

[greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

great	confidence	in	the	future	national	greatness	of	the	Dominion	.
伟大的	信心	在	这	未来	国家的	伟大	的	这	自治领	.

对自治领未来的国家强盛充满信心。

" [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

"	A	Gate	of	Flowers	.
"	一个	门	的	花朵	.

“花之门。”

" [baɪ][tiː] . [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] . [tə'rɑːntoʊ] , - .

"	By	T	.	O'Hagan	.	Toronto	,	1887	.
"	经过	T	.	奥哈根	.	多伦多	,	-	.

“作者：T. O'Hagan。多伦多，1887 年。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ɪn] [pres] .

He	has	another	volume	in	press	.
他	有	其他	体积	在	按	.

他还有另一本书正在出版。

" [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] , ['tʃiːfli] [ɪn] [vɜːrs] .

"	The	Masque	of	Minstrels	,	and	Other	Pieces	,	chiefly	in	verse	.
"	这	面具	的	吟游诗人	,	和	其他	件	,	主要	在	诗	.

《吟游诗人的假面舞会及其他作品，主要以诗歌形式呈现》。

" [baɪ][biː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] . ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] . , - .

"	By	B	.	W	.	and	A	.	J	.	Lockhart	.	Bangor	,	Me	.	,	1887	.
"	经过	B	.	W	.	和	一个	.	J	.	洛克哈特	.	班戈	,	我	.	,	-	.

“作者：BW 和 AJ Lockhart。缅因州班戈，1887 年。”

[ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['noʊvə] ['skoʊʃənz] [baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

These	two	brothers	are	Nova	Scotians	by	birth	and	education	,
这些	二	兄弟	是	新星	斯科舍人	经过	出生	和	教育	,

这两兄弟出生并接受教育都是新斯科舍省人。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] .

who	lived	their	youth	in	the	land	of	Evangeline	.
WHO	居住地	他们的	青年	在	这	土地	的	伊万杰琳	.

他们在伊万杰琳的土地上度过了他们的青春岁月。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][grænd] - [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['kɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Gaspéreaux	and	Grand	Pré	are	naturally	the	constant	theme	of	their
这	-	和	盛大	-	是	自然	这	持续的	主题	的	他们的

['pliːzɪŋ] [vɜːrs] . -

pleasing	verse	.	75
令人愉悦	诗	.	-

加斯佩罗和格兰普雷自然是他们优美诗歌中反复出现的主题。75

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlɪt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] .
" **Among** **the** **Millet** **,** **and** **Other** **Poems** **.**
" 之中 这 粟 , 和 其他 诗歌 .

《在小米丛中及其他诗歌》。

" [baɪ] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈlæmpmən] .
" **By** **Archibald** **Lampman** **.**
" 经过 阿奇博尔德 兰普曼 .

作者：阿奇博尔德·兰普曼。

[ˈɑːtəwə] , - .
Ottawa **,** **1888** **.**
渥太华 , - .

渥太华，1888年。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɑːnəts] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [best]
Some **of** **Mr** **.** **Lampman's** **most** **finished** **sonnets** **have** **appeared** **in** **the** **best**
一些 的 先生 . - 最多 完成的 十四行诗 有 出现 在 这 最好的
[əˈmerɪkən] [ˌpiəriˈɔdikəlz] ,
American **periodicals** **,**
美国人 期刊 ,

兰普曼先生的一些最优秀的十四行诗曾发表在美国最好的期刊上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjətər] ; [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truː] [poʊˈetɪk]
to **which** **he** **is** **still** **a** **frequent** **contributor** **;** **his** **work** **shows** **the** **true** **poetic**
到 哪个 他 是 仍然 一个 频繁 贡献者 ; 他的 工作 演出 这 真的 诗意的
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct **.**
本能 .

他至今仍是该刊物的撰稿人；他的作品展现了真正的诗歌天赋。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['ɑːtəwə] .
He **holds** **a** **position** **in** **the** **Civil** **Service** **at** **Ottawa** **.**
他 持有 一个 位置 在 这 民用 服务 在 渥太华 .

他在渥太华的公务员系统任职。

" [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] .
" **The** **Water** **Lily** **.**
" 这 水 百合 .

睡莲。

[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ['feri] [teɪl] .
An **Oriental** **Fairy** **Tale** **.**
一个 东方 仙女 故事 .

一个东方童话故事。

" [baɪ] [fræŋk] ['wɔːtərz] .
" **By** **Frank** **Waters** **.**
" 经过 坦率 沃特斯 .

作者：弗兰克·沃特斯。

[ˈɑːtəwə] , - .
Ottawa **,** **1888** **.**
渥太华 , - .

渥太华，1888年。

" [diː] [ˈroʊbərvəl] : [ə; eɪ][ˈdrɑːmə] .
" **De** **Roberval** **:** **a** **Drama** **.**
" 德 罗伯瓦尔 : 一个 戏剧 .

《罗伯瓦尔：一部戏剧》。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi] : [ə; eɪ]
Also the Emigration of the Fairies , and the Triumph of Constancy : a
还 这 移民 的 这 仙女 , 和 这 胜利 的 恒常性 : 一个
[rəu'mɒːnt] .
Romaunt .
浪漫 .

还有《仙女的迁徙》和《忠贞的胜利》：一部浪漫小说。

" [baɪ][dʒɑːn] ['hʌntər] - .
" By John Hunter Duvar .
" 经过 约翰 猎人 - .

作者：约翰·亨特·杜瓦尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [en] . [biː] . , - .
St . John , N . B . , 1888 .
英石 . 约翰 , N . B . , - .

新不伦瑞克省圣约翰市，1888 年。

['mɪstər] . - , [huː] [hæz; həz] [faɪn] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,
Mr . Duvar , who has fine literary tastes ,
先生 . - , WHO 有 美好的 文学 口味 ,

杜瓦尔先生，他有着很高的文学品味，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
has been a resident of Prince Edward Island for some years .
有 到过 一个 居民 的 王子 爱德华 岛 为了 一些 年 .

已在爱德华王子岛居住多年。

" [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" The Epic of the Dawn , and Other Poems .
" 这 史诗 的 这 黎明 , 和 其他 诗歌 .

《黎明史诗及其他诗歌》。

" [baɪ] ['nɪkələs] [flʌd] ['dævɪn] .
" By Nicholas Flood Davin .
" 经过 尼古拉斯 洪水 达文 .

作者：尼古拉斯·弗拉德·达文。

[rɪ'dʒinər] , [en] . ['dʌbljuː] . [tiː] . , - .
Regina , N . W . T . , 1889 .
里贾纳 , N . W . T . , - .

里贾纳，西北地区，1889 年。

['mɪstər] . ['dævɪn][ɪz][ðə; ði] ['klevər] " ['aɪrɪʃmən] [ɪn]['kænədə] ,
Mr . Davin is the clever " Irishman in Canada ,
先生 . 达文 是 这 聪明的 " 爱尔兰人 在 加拿大 ,

达文先生是一位聪明的“在加拿大的爱尔兰人”，

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]
" and while the most pretentious of his poems in this little book were written
" 和 尽管 这 最多 装腔作势 的 他的 诗歌 在 这 小的 书 是 书面
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
across the ocean ,
穿过 这 海洋 ,

“虽然这本小册子里他最矫揉造作的诗篇是在大洋彼岸写成的，

['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][kə'neɪdiən] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
others are the product of Canadian thought and sentiment .
其他的 是 这 产品 的 加拿大 想法 和 情绪 .

其他作品则是加拿大思想和情感的产物。

" [leɪk] ['lɪrɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
" Lake Lyrics , and Other Poems .
" 湖 歌词 , 和 其他 诗歌 .

《湖之歌及其他诗歌》。

" [baɪ]['dʌbljuː] . ['wilfrid] ['kæmbl] .
" By W . Wilfred Campbell .
" 经过 W . 威尔弗雷德 坎贝尔 .

作者：W·威尔弗雷德·坎贝尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [en] . [biː] . , - .
St . John , N . B . , 1889 .
英石 . 约翰 , N . B . , - .

新不伦瑞克省圣约翰市，1889 年。

['mɪstər] . ['kæmbl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Mr . Campbell , who was originally a clergyman of the Church of England ,
先生 . 坎贝尔 , WHO 曾是 起初 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 ,

坎贝尔先生原本是英国国教的一名牧师，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['ɑːtəwə] ,
is now in the public service at Ottawa ,
是 现在 在 这 民众 服务 在 渥太华 ,

目前在渥太华公共部门任职。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['poʊəmz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] .
and has written some of his best poems for American magazines .
和 有 书面 一些 的 他的 最好的 诗歌 为了 美国人 杂志 .

他的一些最佳诗作发表在美国的杂志上。

[wʌn] [ɑːn] " [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ɪn] - ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːp]
One on " The Mother , " in ' Harper's Monthly ' is full of poetic thought and deep
一 在 " 这 母亲 , " 在 - 哈珀斯 月度 - 是 满的 的 诗意的 想法 和 深的
['peɪθɑːs] ,
pathos ,
感伤 ,

《哈珀月刊》上关于“母亲”的一篇文章充满了诗意的思考和深切的悲悯。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [noʊn] [baɪ][kə'neɪdiːənz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .
and should be better known by Canadians than it appears to be .
和 应该 是 更好的 已知 经过 加拿大人 比 它 出现 到 是 .

加拿大人应该比现在更了解它。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [dred] ['vɔɪɪdʒ] " (
At this time of writing his new volume of poems entitled " The Dread Voyage " (
在 这 时间 的 写作 他的 新的 体积 的 诗歌 标题 " 这 恐惧 航程 " (
[tə'rɑːntoʊ] ,
Toronto ,
多伦多 ,

在他创作新诗集《可怕的航程》（多伦多，

-) , [hæz; həz] [ə'pɪrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'steinz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
1893) , has appeared ; it sustains his reputation ,
-) , 有 出现 ; 它 维持 他的 名声 ,

1893年），已经出现；这维护了他的声誉，

[ðoʊ] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['tenisn] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz]
though one can hardly encourage his effort to imitate Tennyson in such poems
尽管 一 能 几乎 鼓励 他的 努力 到 模拟 丁尼生 在 这样的 诗歌
[æz; əz] " [sɜːr] ['lænsələt] .
as " Sir Lancelot .
作为 " 先生 兰斯洛特 .

尽管人们很难鼓励他在《兰斯洛特爵士》这样的诗歌中模仿丁尼生。

" [kə'neɪdiən] ['poʊəts] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɑ:r; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	Canadian	poets	too	frequently	are	imitative	rather	than	original	.
"	加拿大	诗人	也	频繁地	是	模仿	相当	比	原来的	.

“加拿大诗人常常是模仿者而非原创者。”

['mɪstər] . ['kæmbəlz] [və:siz] [ɑ:n][ðə; ði] ['verid] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃoʊ]

Mr	.	Campbell's	verses	on	the	varied	scenery	of	the	lakes	of	the	West	show
先生	.	坎贝尔	诗句	在	这	多种多样	风景	的	这	湖泊	的	这	西方	展示

[ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

the	artistic	temperament	.
这	艺术	气质	.

坎贝尔先生的诗歌描绘了西部湖泊的多样景色，展现了他的艺术气质。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

" [doʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Domed	with	the	azure	of	heaven	,
"	圆顶	和	这	蔚蓝	的	天堂	,

“穹顶笼罩着蔚蓝的天空，

[flɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ,

Floored	with	a	pavement	of	pearl	,
倒地	和	一个	路面	的	珍珠	,

铺着珍珠的地面，

[kloʊðd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs]

Clothed	all	about	with	a	brightness
穿着衣服	全部	关于	和	一个	亮度

全身都散发着光芒

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

Soft	as	the	eyes	of	a	girl	.
柔软的	作为	这	眼睛	的	一个	女孩	.

像少女的眼睛一样温柔。

" [gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['gɜ:rdl] ,

"	Girt	with	a	magical	girdle	,
"	束	和	一个	神奇	腰带	,

“系上一条神奇的腰带，

[rɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] [rest] —

Rimmed	with	a	vapour	of	rest	—
带边	和	一个	汽	的	休息	—

笼罩着一层宁静的薄雾——

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔ:tərz] ,

These	are	the	inland	waters	,
这些	是	这	内陆	水	,

这些是内陆水域，

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

These	are	the	Lakes	of	the	West	.
这些	是	这	湖泊	的	这	西方	.

这些是西部的湖泊。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .

"	ON	THE	LEDGE	.
"	在	这	壁架	.

“在悬崖边上。”

" [aɪ][laɪ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
" I lie out here on a ledge , with the surf on the rocks below me ,
" 我 说谎 出去 这里 在 一个 壁架 , 和 这 冲浪 在 这 岩石 以下 我 ,

“我躺在这里的岩架上，下面的岩石是海浪拍打的。”

[ðə; ði]['heɪzi] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd] ;
The hazy sunlight above and the whispering forest behind ;
这 朦胧 阳光 多于 和 这 耳语 森林 在后面 ;

头顶是朦胧的阳光，背后是低语的森林；

[aɪ][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [oʊ] [leɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌem 'iː] ,
I lie and listen , O lake , to the legends and songs you throw me ,
我 说谎 和 听 , 哦 湖 , 到 这 传说 和 歌曲 你 扔 我 ,

我躺着倾听，哦，湖泊，听你向我讲述的传说和歌谣。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [mudz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [maɪnd] .
Out of the murmurous moods of your multitudinous mind .
出去 的 这 低语 情绪 的 你的 众多 头脑 .

从你纷繁复杂的思绪中涌现。

" [aɪ][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,
" I lie and listen , a sound like voices of distant thunder ,
" 我 说谎 和 听 , 一个 声音 喜欢 声音 的 遥远 雷 ,

我躺着倾听，那声音如同远处雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [θrɑːb] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][jʊr; jər] [rɑːk] - ['wɔlz] ['maɪti] ['sɛlz] ;
The roar and throb of your life in your rock - wall's mighty cells ;
这 吼 和 搏动 的 你的 生活 在 你的 岩石 - 墙的 强大的 细胞 ;

你生命在你岩壁雄伟的细胞中咆哮跳动；

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['ʌndər] ,
Then after a softer voice that comes from the beaches under ,
然后 后 一个 更柔和 嗓音 那 来 从 这 海滩 在下面 ,

随后，从下面的海滩上传来一个更柔和的声音，

[ə; eɪ] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn] ['rɑːks] , [ə; eɪ] ['læftər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] .
A chiming of waves on rocks , a laughter of silver bells .
一个 鸣响 的 波浪 在 岩石 , 一个 笑声 的 银 铃铛 .

海浪拍打岩石发出清脆的声响，银铃叮当作响。

" [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪk] ['boʊts] , [ðæt] [luːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ;
" A glimmer of bird - like boats , that loom from the far horizon ;
" 一个 微光 的 鸟 - 喜欢 船 , 那 织布机 从 这 远的 地平线 ;

“远处地平线上隐约可见几艘形似鸟儿的小船；

[ðæt] [skʌd] [ænd; ənd] [tæk] [ænd; ənd][dɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ;
That scud and tack and dip under the gray and the blue ;
那 飞毛腿 和 钉 和 蘸 在下面 这 灰色的 和 这 蓝色的 ;

那一阵急速、急速和急速在灰色和蓝色之间穿梭；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌl] [ðæt] [floʊts] [ænd; ənd] [skimz] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [flaɪz] [ɑːn] ,
A single gull that floats and skims the waters , and flies on ,
一个 单身的 鸥 那 浮标 和 撇油 这 水 , 和 苍蝇 在 ,

一只海鸥在水面上漂浮、掠过，然后继续飞翔，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] . -
Till she is lost like a dream in the haze of the distance , too . 76
直到 她 是 丢失的 喜欢 一个 梦 在 这 阴霾 的 这 距离 , 也 . -

直到她也像梦境般消失在远方的迷雾中。76

" [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [smoʊk] , [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] ['fʌn(ə)l] ,
" A steamer that rises a smoke , then after a tall , dark funnel ,
" 一个 汽船 那 上升 一个 抽烟 , 然后 后 一个 高的 , 黑暗的 漏斗 ,

“一艘汽船升起滚滚浓烟，然后露出高高的黑色烟囱，

[ðæt] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['skaɪz] [greɪ] [edʒ] ;

That	moves	like	a	shadow	across	your	water	and	sky's	gray	edge	;
那	移动	喜欢	一个	阴影	穿过	你的	水	和	天空的	灰色的	边缘	;

它像影子一样掠过水面和天空的灰色边缘；

[ə; eɪ] [dʌl] , [hɑːrd] [biːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [dɪgɪθ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

A	dull	,	hard	beat	of	a	wave	that	diggeth	himself	a	tunnel	,
一个	乏味的	,	难的	打	的	一个	海浪	那	迪格斯	他自己	一个	隧道	,

沉闷而沉重的海浪拍打着海岸，仿佛在挖掘一条隧道。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [dɑːrk] ['ʌndər] [maɪ] ['laɪmstoʊn] [ledʒ] .

Down	in	the	crevices	dark	under	my	limestone	ledge	.
向下	在	这	缝隙	黑暗的	在下面	我的	石灰石	壁架	.

在我石灰岩岩架下方黑暗的缝隙里。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [laɪ] [ɑːn] [maɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	And	here	I	lie	on	my	ledge	,	and	listen	the	songs	you	sing	me	,
"	和	这里	我	说谎	在	我的	壁架	,	和	听	这	歌曲	你	唱歌	我	,

“我躺在窗台上，聆听你为我唱的歌，

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ænd; ənd] [bluː] , ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ;

Songs	of	vapour	and	blue	,	songs	of	island	and	shore	;
歌曲	的	汽	和	蓝色的	,	歌曲	的	岛	和	支撑	;

雾霭与蓝色的歌谣，岛屿与海岸的歌谣；

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [glæd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ]

And	strange	and	glad	are	the	hopes	and	sweet	are	the	thoughts	you
和	奇怪的	和	高兴的	是	这	希望	和	甜的	是	这	想法	你

[brɪŋ] [ˌem 'iː]

bring	me
带来	我

你带给我的希望既奇特又令人欣喜，你的思绪也如此甜蜜。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [depθs] [ænd; ənd] [welz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [greɪt] [stɔːr] . "

Out	of	the	throbbing	depths	and	wells	of	your	heart's	great	store	.	"
出去	的	这	悸动	深度	和	水井	的	你的	心脏的	伟大的	店铺	.	"

从你内心深处那澎湃涌动的宝库中涌出。

" [paɪn] , [roʊz] [ænd; ənd] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] .

"	Pine	,	Rose	and	Fleur	-	de	-	Lis	.
"	松树	,	玫瑰	和	弗勒	-	德	-	列表	.

“松树、玫瑰和鸢尾花。

" [baɪ] [es] . ['frænsɪs] ['hærisn] (" - ") .

"	By	S	.	Frances	Harrison	(	"	Seranus	"	)	.
"	经过	S	.	弗朗西丝	哈里森	(	"	-	"	)	.

“作者：S.弗朗西斯·哈里森（S. Frances Harrison）（《塞拉纳斯》）。

[tə'rɑːntoʊ] , - .

Toronto	,	1891	.
多伦多	,	-	.

多伦多，1891年。

" ['sɔŋz] , ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .

"	Songs	,	Lyrical	and	Dramatic	.
"	歌曲	,	抒情的	和	戏剧性	.

“歌曲，抒情和戏剧。

" [baɪ] [dʒɑːn] ['henri] [braʊn] .

"	By	John	Henry	Brown	.
"	经过	约翰	亨利	棕色的	.

作者：约翰·亨利·布朗。

['ɑːtəwə] , - , 12mo .
Ottawa , 1892 , 12mo .
渥太华 , - , 12mo .

渥太华，1892 年，12 个月。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - ['neɪʃ(ə)n] - ['truːli] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [poʊ'etɪk]['æspərənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːlt]
The New York ' Nation ' truly says of this new poetic aspirant that he has Walt
这 新的 约克 - 国家 - 真的 说道 的 这 新的 诗意的 有志者 那 他 有 沃尔特
['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['tendənsiz] ,
Whitman's tendencies ,
惠特曼的 倾向 ,

纽约《国家报》对这位新晋诗人的评价可谓一针见血，称他具有沃尔特·惠特曼的风格。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] " [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
but nevertheless he " writes in a generous spirit ,
但 尽管如此 他 " 写 在 一个 慷慨的 精神 ,

但尽管如此，他“以宽容的精神写作”，

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and may yet have thoughts and expression all his own .
和 可能 然而 有 想法 和 表达 全部 他的 自己的 .

他或许还会有自己的想法和表达方式。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [moʊst] [kə'neɪdiən] ['poʊəts][ɑːr; ər] [tuː] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['rerli]
" The fact is , I repeat , most Canadian poets are too imitative and too rarely
" 这 事实 是 , 我 重复 , 最多 加拿大 诗人 是 也 模仿 和 也 很少
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

“事实是，我再说一遍，大多数加拿大诗人太爱模仿，太少有原创性。”

" [tʃoʊz] .
" Tendres Choses .
" 嫩肉 选择 .

招标选择。

- [kəˌneɪdi'ɛnz] .
Poésies Canadiennes .
- 加拿大人 .

加拿大诗歌。

" [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . ['tʃɛvˌriːɚ] .
" By Dr . R . Chevrier .
" 经过 博士 . 拉 . 谢夫里耶 .

作者：R. Chevrier 博士。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 12mo .
Montreal , 1892 , 12mo .
蒙特利尔 , - , 12mo .

蒙特利尔，1892 年，12 个月。

[ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
That an author unknown to fame should give us his portrait , as in this case ,
那 一个 作者 未知 到 名声 应该 给 我们 他的 肖像 , 作为 在 这 案件 ,
[ɪz] [pər'pleksɪŋ] .
is perplexing .
是 令人费解 .

一位默默无闻的作者为我们描绘自己的形象，这本身就令人费解。

[stɪl] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['friːkwəntli] [mə'loʊdiəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

Still	the	verse	is	frequently	melodious	,	though	it	represents	what	is	a	feature	of
仍然	这	诗	是	频繁地	悦耳动听	,	尽管	它	代表	什么	是	一个	特征	的

[frentʃ] ['poʊətri] ,

French	poetry	,
法语	诗	,

尽管如此，这首诗仍然经常旋律优美，这也是法国诗歌的一个特点。

[mə'loʊdiəs] ['rɪðəm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

melodious	rhythm	,	rather	than	strength	and	thought	.
悦耳动听	韵律	,	相当	比	力量	和	想法	.

旋律的节奏，而非力量和思想。

" [ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

"	This	Canada	of	Ours	,	and	Other	Poems	.
"	这	加拿大	的	我们的	,	和	其他	诗歌	.

“我们的加拿大，以及其他诗歌。”

" [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['edgər] , [em] . [piː] . , [tə'rɑːntoʊ] , - .

"	By	J	.	D	.	Edgar	,	M	.	P	.	,	Toronto	,	1893	.
"	经过	J	.	D	.	埃德加	,	M	.	P	.	,	多伦多	,	-	.

“作者：JD Edgar，国会议员，多伦多，1893 年。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] " [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] [kə'nuː] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ,

This	little	volume	contains	"	The	White	Stone	Canoe	:	a	Legend	of	the	Ottawas	,
这	小的	体积	包含	"	这	白色的	石头	独木舟	:	一个	传奇	的	这	渥太华	,

这本小册子收录了《白石独木舟：渥太华人的传说》，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

"	which	had	been	published	in	separate	form	some	years	previously	.
"	哪个	有	到过	已发布	在	分离	形式	一些	年	之前	.

该书曾以单独形式于几年前出版。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪst] .

His	French	and	Latin	translations	are	full	of	taste	.
他的	法语	和	拉丁	翻译	是	满的	的	品尝	.

他的法语和拉丁语译作极富品味。

" [lez] ['pɝːs] - [neɪʒ] , [prɪ'mɪrz] - .

"	Les	Perce	-	Neige	,	premières	poésies	.
"	莱斯	珀斯	-	雪	,	首映	-	.

“Les Perce-Neige，首映诗歌。

" [baɪ] [nə'poʊliən] [lə'ʒaːŋdə] .

"	By	Napoléon	Legendre	.
"	经过	拿破仑	勒让德	.

“拿破仑·勒让德著。”

[ˌmɑːntri'ɔːl] , 12mo .

Montreal	,	12mo	.
蒙特利尔	,	12mo	.

蒙特利尔，12个月。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] ,

He	is	a	member	of	the	Royal	Society	of	Canada	,
他	是	一个	成员	的	这	皇家	社会	的	加拿大	,

他是加拿大皇家学会会员。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] [kən'trɪbjətər] (['dʒen(ə)rəli][ɪn][proʊz]) [tuː; tə][ɪts] - [træn'zækʃənz] . -

and	constant	contributor	(	generally	in	prose	)	to	its	'	Transactions	.	'
和	持续的	贡献者	(	一般来说	在	散文	)	到	它是	-	交易	.	-

并经常（通常以散文形式）向其《交易》撰稿。

" [mɛs] ['raɪmz] .
" Mes Rimes .
" 梅斯 韵脚 .

“我的韵脚。

" [baɪ] - [lə'bɛl] . [ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 8vo .
" By Elzéar Labelle . Montreal , 1886 , 8vo .
" 经过 - 拉贝尔 . 蒙特利尔 , - , 8vo .

“作者：Elzéar Labelle。蒙特利尔，1886 年，8vo。

[si'lekʃənz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Selections of Canadian poems have appeared of recent years in the following
选择 的 加拿大 诗歌 有 出现 的 最近的 年 在 这 下列的
[prbli'keiʃnz] : [wʌn] .
publications : 1 .
出版物 : 1 .

近年来，以下出版物刊登了一些加拿大诗歌选集：1.

" [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] : [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊts]
" Selections from Canadian Poets : with occasional critical and biographical notes
" 选择 从 加拿大 诗人 : 和 偶然 批判的 和 传记 笔记
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [ɑːn] [kə'neɪdiən] ['poʊətri] .
and an introductory essay on Canadian poetry .
和 一个 引言 散文 在 加拿大 诗 .

《加拿大诗人选集：附评论和传记注释以及一篇关于加拿大诗歌的导论》。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . [eɪtʃ] . ['duːɑːrt] . [ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 8vo . [ˌtuː'tuː] .
" By the Rev . E . H . Dewart . Montreal , 1864 , 8vo . 2 .
" 经过 这 牧师 . E . H . 德瓦特 . 蒙特利尔 , - , 8vo . 2 .

“E.H. Dewart 牧师著。蒙特利尔，1864 年，8 开本 2。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] : ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['wɔːtərz] , [ðə; ði]
" Songs of the Great Dominion : Voices from the Forests and Waters , the
" 歌曲 的 这 伟大的 自治领 : 声音 从 这 森林 和 沃特斯 , 这
['setlmənts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kænədə] .
Settlements and Cities of Canada .
定居点 和 城市 的 加拿大 .

《大自治领之歌：来自加拿大森林、水域、定居点和城市的声音》。

" [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['laɪtˌhɔl] , [em] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .
" Selected and edited by W . D . Lighthall , M . A . , of Montreal .
" 已选 和 编辑 经过 W . D . 灯塔 , M . 一个 . , 的 蒙特利尔 .

“由蒙特利尔的 WD Lighthall（文学硕士）选编。”

['lʌndən] , - , 12mo . [θriː] .
London , 1889 , 12mo . 3 .
伦敦 , - , 12mo . 3 .

伦敦，1889 年，12.3。

" ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , - – - .
" Younger American Poets , 1830 – 1890 .
" 年轻 美国人 诗人 , - – - .

“美国青年诗人，1830–1890 年。”

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌgləs] ['sleɪdən] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksɑːn] .
" Edited by Douglas Sladen , B . A . , Oxon .
" 编辑 经过 道格拉斯 斯莱登 , B . 一个 . , 牛津 .

“由牛津大学文学士 Douglas Sladen 编辑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] .
With an Appendix of Younger Canadian Poets .
和 一个 附录 的 年轻 加拿大 诗人 .

附录：加拿大青年诗人作品集。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['rɑ:bərts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [en] . [bi:] . [nu:] [jɔ:k] , - , 12mo . [fɔ:r] .

Edited	**by**	**G**	**.**	**B**	**.**	**Roberts**	**of**	**St**	**.**	**John**	**,**	**N**	**.**	**B**	**.**	**New**	**York**	**,**	**1891**	**,**	**12mo**	**.**	**4**	**.**
编辑	经过	G	.	B	.	罗伯茨	的	英石	.	约翰	,	N	.	B	.	新的	约克	,	-	,	12mo	.	4	.

由纽约州圣约翰的GB Roberts编辑，1891年，12开本，第4页。

" ['leɪtər] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] .

"	**Later**	**Canadian**	**Poems**	**.**
"	之后	加拿大	诗歌	.

“后期加拿大诗歌。

" ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['wɛθɝəl] , [bi:] . [ə; eɪ] . [tə'rɑ:ntoʊ] , - .

"	**Edited**	**by**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Wetherell**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**Toronto**	**,**	**1893**	**.**
"	编辑	经过	J	.	E	.	韦瑟雷尔	,	B	.	一个	.	多伦多	,	-	.

“由多伦多文学士 JE Wetherell 编辑，1893 年。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði]['poʊəts] [ʌn'tɪl] - [əb'teɪn]

In	**the**	**first**	**mentioned**	**work**	**,**	**which**	**is**	**judiciously**	**edited**	**,**	**the**	**poets**	**until**	**1864**	**obtain**
在	这	第一的	提及	工作	,	哪个	是	谨慎地	编辑	,	这	诗人	直到	-	获得

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	**place**	**.**
一个	地方	.

在第一部经过精心编辑的作品中，1864 年之前的诗人获得了一席之地。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['rɛd] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

In	**the**	**three**	**other**	**books**	**we**	**have**	**selections**	**from**	**John**	**Reade**	**,**	**Geo**	**.**
在	这	三	其他	图书	我们	有	选择	从	约翰	里德	,	地理	.

另外三本书中，我们收录了约翰·里德、乔治·里德等人的作品选集。

['fredrɪk] ['kæmərən] , [prɑ:f] . ['rɑ:bərts] , [blɪs] ['kɑ:rmən] ([naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Frederick	**Cameron**	**,**	**Prof**	**.**	**Roberts**	**,**	**Bliss**	**Carman**	**(**	**now**	**a**	**resident**	**of**	**the**	**United**
弗雷德里克	卡梅伦	,	教授	.	罗伯茨	,	极乐	卡曼	(	现在	一个	居民	的	这	团结的

[steɪts]) , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tʃændlər] ,

States	**)**	**,**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Chandler**	**,**
各州	)	,	一个	.	H	.	钱德勒	,

弗雷德里克·卡梅伦、罗伯茨教授、布利斯·卡曼（现为美国居民）、A·H·钱德勒

[ˌɪzə'belə] - ['krɔfəd] , ['mɪsɪz] . - , ['hɪrˌwɜ:rd] [keɪ] . ['kɒkɪn] , [dʒɑ:n] ['hʌntər] - ,

Isabella	**Valancy**	**Crawford**	**,**	**Mrs**	**.**	**Leprohon**	**,**	**Hereward**	**K**	**.**	**Cockin**	**,**	**John**	**Hunter**	**Duvar**	**,**
伊莎贝拉	-	克劳福德	,	太太	.	-	,	赫里沃德	K	.	科金	,	约翰	猎人	-	,

[rev] . [ə; eɪ] . ['dʌbljʊ:] . [eɪtʃ] . ['i:tən] ,

Rev	**.**	**A**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Eaton**	**,**
牧师	.	一个	.	W	.	H	.	伊顿	,

伊莎贝拉·瓦兰西·克劳福德、莱普罗洪夫人、赫里沃德·K·科金、约翰·亨特·杜瓦尔、A·W·H·伊顿牧师

['lu:ɪs] - , [dʒeɪmz] ['hæneɪ] , ['səufi] [em] . ['hɛnzli] , [tʃɑ:rlz] ['sæŋstɝ] , [em] . ['rɪtʃi] [naɪt]

Louis	**Fréchette**	**,**	**James**	**Hannay**	**,**	**Sophie**	**M**	**.**	**Hensley**	**,**	**Charles**	**Sangster**	**,**	**M**	**.**	**Richey**	**Knight**
路易斯	-	,	詹姆斯	汉内	,	苏菲	M	.	亨斯利	,	查尔斯	桑斯特	,	M	.	里奇	骑士

, ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['læmpmən] , ['dʌbljʊ:] . [di:] . ['laɪtˌhɔl] ,

,	**Archibald**	**Lampman**	**,**	**W**	**.**	**D**	**.**	**Lighthall**	**,**
,	阿奇博尔德	兰普曼	,	W	.	D	.	灯塔	,

Louis Fréchette、James Hannay、Sophie M. Hensley、Charles Sangster、M. Richey Knight、Archibald Lampman、WD Lighthall、

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , [bi:] . ['dʌbljʊ:] . ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , ['ægnəs] ['mɔd] [mə'kɑ:r] (" ['fɪdəˌlɪs] ") ,

A	**.**	**J**	**.**	**Lockhart**	**,**	**B**	**.**	**W**	**.**	**Lockhart**	**,**	**Agnes**	**Maude**	**Machar**	**(**	**"**	**Fidelis**	**"**	**)**	**,**
一个	.	J	.	洛克哈特	,	B	.	W	.	洛克哈特	,	艾格尼丝	莫德	马查尔	(	"	菲德利斯	"	)	,

['dʌbljʊ:] . [mə'klɛnən] , [tʃɑ:rlz] [meə] ,

W	**.**	**McLennan**	**,**	**Charles**	**Mair**	**,**
W	.	麦克伦南	,	查尔斯	梅尔	,

AJ Lockhart、BW Lockhart、Agnes Maude Machar（“Fidelis”）、W. McLennan、Charles Mair、

['meri] ['mɔ:rgən] (" ['gouən] [li:] ") , [tʃɑ:rlz] [pi:] . [ˌməl'veɪni] , [rev] . [ef] . [dʒi:] . [skɔt] , ['filip]
Mary Morgan (" Gowan Lea ") , Charles P . Mulvany , Rev . F . G . Scott , Philip
玛丽 摩根 (" 戈万 莉亚 ") , 查尔斯 P . 穆尔瓦尼 , 牧师 . F . G . 斯科特 , 菲利普
['stju:ət; 'stju-] , [eɪtʃ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['pɑ:kək] ,
Stewart , H . R . A . Pocock ,
斯图尔特 , H . 拉 . 一个 . 波科克 ,

玛丽·摩根（“戈万·利亚”）、查尔斯·P·穆尔瓦尼、F·G·斯科特牧师、菲利普·斯图尔特、H·R·A·波科克

['bæri] ['strætən] , [ə; eɪ] . [wɪr] , Mary77
Barry Stratton , A . Weir , Mary77
巴里 斯特拉顿 , 一个 . 堰 , Mary77

巴里·斯特拉顿、A·威尔、玛丽77

['bæri] [smɪθ] , [dʒɑ:n][ti:] . - (" - ") , ['dʌblju:] . [waɪ] [smɪθ] , - [wɛðɝəld]
Barry Smith , John T . Lespérance (" Laclède ") , W . Wye Smith , Ethelwyn Wetherald
巴里 史密斯 , 约翰 T . - (" - ") , W . 怀伊 史密斯 , - 韦瑟拉尔德
, [dʒɑ:n][i:] . ['loʊgən] (" ['bæri] [deɪn] ") ,
, John E . Logan (" Barry Dane ") ,
, 约翰 E . 洛根 (" 巴里 丹恩 ") ,

Barry Smith、John T. Lespérance（“Laclède”）、W. Wye Smith、Ethelwyn Wetherald、John E. Logan（“Barry Dane”）

[dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtn] , ['mɪsɪz] . ['hærisn] (" - ") , [di:] . ['kæmbl] [skɔt] , [dʒeɪmz][di:] . ['edgər] , [i:] .
George Martin , Mrs . Harrison (" Seranus ") , D . Campbell Scott , James D . Edgar , E .
乔治 马丁 , 太太 . 哈里森 (" - ") , D . 坎贝尔 斯科特 , 詹姆斯 D . 埃德加 , E .
['pɔ:lin] ['dʒɑ:nsən] , [dʒɔ:rdʒ] ['mɜ:rri] ,
Pauline Johnson , George Murray ,
宝琳 约翰逊 , 乔治 默里 ,

乔治·马丁、哈里森夫人（“塞拉努斯”）、D·坎贝尔·斯科特、詹姆斯·D·埃德加、E·波琳·约翰逊、乔治·默里

['wɪljəm] ['kɝ:bi] , ['æni] ['rɔθˌwɛl] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['ʃə:wud] , ['izidɔ:(r)][dʒi:] . ['æʃɝ] , [pi:] . [dʒeɪ] . [oʊ]
William Kirby , Annie Rothwell , W . A . Sherwood , Isidore G . Ascher , P . J . O
威廉 柯比 , 安妮 罗斯韦尔 , W . 一个 . 舍伍德 , 伊西多尔 G . 阿舍尔 , P . J . 哦
. [ʃoʊ'voʊ] , [bi:] . - ,
. Chauveau , B . Sulte ,
. 肖沃 , B . - ,

William Kirby、Annie Rothwell、WA Sherwood、Isidore G. Ascher、PJO Chauveau、B. Sulte、

[pi:] . [lə'mei] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
P . LeMay , and others .
P . 勒梅 , 和 其他的 .

P. LeMay 等人。

[aɪ] [ɪ'nu:məreɪt] [ði:z] [neɪmz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni] [kə'neɪdi:ənz][hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I enumerate these names to show how many Canadians have ventured upon the
我 枚举 这些 姓名 到 展示 如何 许多 加拿大人 有 冒险 之上 这
[fi:ld] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['relətɪvli] [nu:] ['kʌntri]
field of poesy despite the practical realities of life in this relatively new country
场地 的 诗 尽管 这 实际的 现实 的 生活 在 这 相对地 新的 国家
.
:
.
我列举这些名字是为了说明，尽管加拿大这个相对较新的国家面临着诸多现实问题，但仍有很多加拿大人投身于诗歌创作领域。

[ðə; ði] [si'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]

The	selections	in	the	second	of	these	works	would	have	been	more	valuable
这	选择	在	这	第二	的	这些	作品	会	有	到过	更多的	有价值的

[hæd; həd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] — [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd]

had	they	contained	"	Our	Fathers	"	by	Joseph	Howe	—	the	most	spirited
有	他们	包含	"	我们的	父亲们	"	经过	约瑟夫	豪	—	这	最多	精神抖擞

['poʊəm][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] .

poem	in	some	respects	ever	written	by	a	native	Canadian	.
诗	在	一些	尊重	曾经	书面	经过	一个	本国的	加拿大	.

如果第二部作品中的选集收录了约瑟夫·豪的《我们的父辈》，那将会更有价值——这首诗在某些方面是加拿大本土作家所创作的最富激情的诗歌。

[tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['æspərənts] , [tu:] ,

To	the	names	of	poetic	aspirants	,	too	,
到	这	姓名	的	诗意的	有志者	,	也	,

也献给那些有志成为诗人的年轻人。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . [dʒeɪ] . ['kæts,mæn] [ænd; ənd][ʌv; əv][em] . [dʒeɪ] . ['grɪfɪn] ,

must	be	added	those	of	M	.	J	.	Katzmann	and	of	M	.	J	.	Griffin	,
必须	是	额外	那些	的	M	.	J	.	卡茨曼	和	的	M	.	J	.	格里芬	,

必须加上MJ Katzmann和MJ Griffin的。

[hu:z] ['fju:dʒətɪv] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .

whose	fugitive	pieces	have	attracted	notice	.
谁	逃犯	件	有	吸引	注意	.

其流传下来的作品引起了人们的关注。

['mɪstər] . ['grɪfɪn] [hæz; həz] [faɪn] ['lɪtərerɪ] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] ['poʊəmz] , ['oʊnlɪ][ðə; ði][,ri:læk'seɪʃ(ə)n]

Mr	.	Griffin	has	fine	literary	tastes	and	his	few	poems	,	only	the	relaxation
先生	.	格里芬	有	美好的	文学	口味	和	他的	很少	诗歌	,	仅有的	这	松弛

[ʌv; əv] ['li:ʒər] ['aʊərz] ,

of	leisure	hours	,
的	闲暇	小时	,

格里芬先生具有良好的文学品味，他创作的诗歌不多，只有在闲暇时间放松时才会写出来。

[ʃoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['letərz] .

show	he	might	win	fame	in	this	delightful	department	of	letters	.
展示	他	可能	赢	名声	在	这	愉快	部门	的	信件	.

这或许能让他在这个令人愉悦的文学领域赢得名声。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊətri][baɪ] ['ri:dɪŋ]

The	reader	will	obtain	some	idea	of	the	standard	of	Canadian	poetry	by	reading
这	读者	将要	获得	一些	主意	的	这	标准	的	加拿大	诗	经过	阅读

[ðə; ði] [si'lekʃənz] ,

the	selections	,
这	选择	,

读者通过阅读这些选段，可以对加拿大诗歌的水平有所了解。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət]

and	should	not	be	carried	away	by	the	too	obvious	enthusiasm	that	has	at
和	应该	不是	是	携带	离开	经过	这	也	明显的	热情	那	有	在

[taɪmz] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['editəz] .

times	stifled	the	critical	faculty	in	the	editors	.
时代	窒息	这	批判的	学院	在	这	编辑	.

编辑们不应被过于明显的热情冲昏头脑，这种热情有时会扼杀他们的批判能力。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs][ʌv; əv][kə'neɪdi:ənz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] , [nɑ:t][baɪ][,sentɪ'ment(ə)l] [gʌʃ] ,

The	poetic	genius	of	Canadians	is	to	be	stimulated	,	not	by	sentimental	gush	,
这	诗意的	天才	的	加拿大人	是	到	是	刺激	,	不是	经过	感伤的	喷	,

加拿大人的诗歌天赋应该被激发，而不是被感伤的情绪所激发。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɝz] [huː]
but **by** **a** **judicious** **criticism** **that** **is** **not** **sufficiently** **cultivated** **by** **our** **writers** **who**
但 经过 一个 明智的 批评 那 是 不是 足够 栽培 经过 我们的 作家 WHO
[rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts] ,
review **the** **efforts** **of** **our** **poets** **,**
审查 这 努力 的 我们的 诗人 ,

但是，我们需要一种审慎的批评精神，而这种精神在我们的评论诗人作品的作家中却尚未得到充分培养。

[hɪsˈtɔːrɪənz] [ænd; ənd] [ˈeseiists] .
historians **and** **essayists** **.**
历史学家 和 散文家 .

历史学家和散文家。

[ðiːz] [riˈmaːks] [ˈɔːlsoʊ] [əˈplai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . -
These **remarks** **also** **apply** **to** **such** **articles** **as** **that** **by** **the** **late** **Mr** **.** **Lespérance**
这些 评论 还 申请 到 这样的 文章 作为 那 经过 这 晚的 先生 . -
[ɑːn] " [ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ˈkænədə] " [ɪn] - [trænz]
on **"** **The** **Poets** **of** **Canada** **"** **in** **'** **Trans**
在 " 这 诗人 的 加拿大 " 在 - 翻译

这些评论也适用于已故莱斯佩朗斯先生发表在《Trans》杂志上的关于“加拿大诗人”的文章。

. [rɔi] .
. **Roy** **.**
. 罗伊 .

罗伊。

[ˌes oʊ ˈsiː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . , - [ˈvɑːl] .
Can **.** **,** **'** **vol** **.**
能 . , - 卷 .

加拿大，'卷。

[iː] . , [sek] . [iː] .
ii **.** **,** **Sec** **.** **II** **.**
二、 . , 秒 . 二 .

ii.，第二节。

[ˈmɪstər] . [ˈevən][məˈkoʊl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , [ɪz][ðə; ði]['geilik][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈkænədə] .
Mr **.** **Evan** **McColl** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **C** **.** **,** **is** **the** **Gaelic** **poet** **of** **Canada** **.**
先生 . 埃文 麦科尔 , F . 拉 . S . C . , 是 这 盖尔语 诗人 的 加拿大 .

埃文·麦科尔先生，FRSC，是加拿大的盖尔语诗人。

[θriː] [ɪˈdɪʃnz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɑːm] - ,
Three **editions** **have** **appeared** **of** **the** **"** **Clàrsach** **nam** **Beann** **,**
三 版本 有 出现 的 这 " 克拉萨赫 纳姆 - ,

“Clàrsach nam Beann”已出现三个版本，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ɪn]['glɑːsgəu] .
" **which** **was** **printed** **as** **far** **back** **as** **1838** **in** **Glasgow** **.**
" 哪个 曾是 打印 作为 远的 后退 作为 - 在 格拉斯哥 .

“该书早在 1838 年就在格拉斯哥印刷出版。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
The **same** **was** **also** **published** **in** **English** **in** **the** **same** **year** **,**
这 相同的 曾是 还 已发布 在 英语 在 这 相同的 年 ,

同年，该书的英文版也出版了。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪnstrəl] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn]

under	the	title	of	"	The	Mountain	Minstrel	,	"	of	which	six	editions	have	been
在下面	这	标题	的	"	这	山	吟游诗人	,	"	的	哪个	六	版本	有	到过

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

这部作品名为《山地吟游诗人》，已印刷了六个版本。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] " ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɔŋz] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kænədə] .

In	1883	he	published	in	Toronto	"	Poems	and	Songs	chiefly	written	in	Canada	.
在	-	他	已发布	在	多伦多	"	诗歌	和	歌曲	主要	书面	在	加拿大	.

1883 年，他在多伦多出版了《主要在加拿大创作的诗歌和歌曲》。

" ['mɪstər] . [mə'koʊl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] ['kʌntriːmɪn] ['evriwer] ;

"	Mr	.	McColl	is	a	great	favourite	among	his	Scotch	countrymen	everywhere	;
"	先生	.	麦科尔	是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	他的	苏格兰威士忌	同胞们	到处	;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] ,

but	his	decidedly	original	poetic	genius	,
但	他的	绝对地	原来的	诗意的	天才	,

“麦科尔先生深受苏格兰各地同胞的喜爱；但他那独树一帜的诗歌才华，

[ruːd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['prɑːdʌkt] ,

rude	and	wild	as	it	is	at	times	,	is	not	a	Canadian	product	,
粗鲁的	和	荒野	作为	它	是	在	时代	,	是	不是	一个	加拿大	产品	,

虽然它有时粗鲁狂野，但它并非加拿大产品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['kɛnˌmɔr] , - - [saɪd] , ['skɑːtlənd] , [ɪn] - ,

for	he	was	born	at	Kenmore	,	Lochfyne	-	Side	,	Scotland	,	in	1808	,
为了	他	曾是	出生	在	肯莫尔	,	-	-	边	,	苏格兰	,	在	-	,

因为他于1808年出生于苏格兰洛赫芬赛德的肯莫尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['kænədə]

and	it	was	not	until	he	was	forty	years	of	age	that	he	made	Canada
和	它	曾是	不是	直到	他	曾是	四十	年	的	年龄	那	他	制成	加拿大

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

直到四十岁，他才定居加拿大。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ,

He	is	now	a	resident	of	Toronto	,
他	是	现在	一个	居民	的	多伦多	,

他现在是多伦多居民。

[ænd; ənd] [stɪl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	still	comes	to	the	annual	meetings	of	the	Royal	Society	,
和	仍然	来	到	这	年度的	会议	的	这	皇家	社会	,

而且他仍然会参加皇家学会的年会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] .

of	which	he	was	one	of	the	original	members	.
的	哪个	他	曾是	一	的	这	原来的	成员	.

他是该组织的创始成员之一。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

[	41	]	Page	21	.	—	"	IN	MY	HEART	.
[	-	]	页	-	.	—	"	在	我的	心	.

[41] 第 21 页——“在我心中。

" [baɪ][dʒɑːn] ['rɛd] .

"	By	John	Reade	.
"	经过	约翰	里德	.

作者：约翰·里德。

" [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['meni] ['tʃembər] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]['wɑːndər] [friː] ;

"	In	my	heart	are	many	chambers	through	which	I	wander	free	;
"	在	我的	心	是	许多	房间	通过	哪个	我	漫步	自由的	;

“我的心中有许多房间，我可以自由地漫步其中；

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['empti] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]['sɑːmbər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [laɪt] ;

Some	are	furnished	,	some	are	empty	,	some	are	sombre	,	some	are	light	;
一些	是	提供	,	一些	是	空的	,	一些	是	阴沉	,	一些	是	光	;

有些房间布置得当，有些房间空无一物；有些房间阴暗，有些房间明亮；

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kiː] ,

Some	are	open	to	all	comers	,	and	of	some	I	keep	the	key	,
一些	是	打开	到	全部	来者	,	和	的	一些	我	保持	这	钥匙	,

有些门对所有人开放，而有些门的钥匙我则掌握在自己手中。

[ænd; ənd][aɪ] ['entər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

And	I	enter	in	the	stillness	of	the	night	.
和	我	进入	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

我走进了寂静的夜里。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][aɪ]['nevər] ['entər] — [ˌaɪ 'tiːɪz] [kloʊzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ˌem 'iːt] !

"	But	there's	one	I	never	enter	—	it	is	closed	to	even	me	!
"	但	有	一	我	绝不	进入	—	它	是	关闭	到	甚至	我	!

“但是有一个地方我从来不进去——它甚至对我关闭了！”

['oʊnli] [wʌns] [ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;

Only	once	its	door	was	opened	,	and	it	shut	for	evermore	;
仅有的	一次	它是	门	曾是	打开	,	和	它	关闭	为了	越来越	;

它的门只打开过一次，然后就永远地关闭了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['gæðər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,

And	though	sounds	of	many	voices	gather	round	it	like	a	sea	,
和	尽管	声音	的	许多	声音	收集	圆形的	它	喜欢	一个	海	,

尽管周围聚集着许多人声，如同海洋一般，

[ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['saɪlənt] , ['evər] ['saɪlənt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

It	is	silent	,	ever	silent	,	as	the	shore	.
它	是	沉默的	,	曾经	沉默的	,	作为	这	支撑	.

它静悄悄的，永远静悄悄的，就像海岸一样。

" [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [maɪ] ['lʌvz] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

"	In	that	chamber	,	long	ago	,	my	love's	casket	was	concealed	,
"	在	那	房间	,	长的	前	,	我的	爱的	棺材	曾是	暗	,

“很久以前，我爱人的棺材就藏在那间房间里。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [aɪ] [nuː] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][wɪn] :

And	the	jewel	that	it	sheltered	I	knew	only	one	could	win	:
和	这	宝石	那	它	避难所	我	知道	仅有的	一	可以	赢	:

而它所庇护的那颗宝石，我知道只有一个人能赢得：

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [fɔː'bəʊdid] ['sɑːroʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['dʒuːəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ,

And	my	soul	foreboded	sorrow	,	should	that	jewel	be	revealed	,
和	我的	灵魂	不祥的预感	悲哀	,	应该	那	宝石	是	揭晓	,

我的灵魂预感到悲伤，如果那颗宝石被揭开，一切都将不堪设想。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [maɪt] ['entər] [ɪn] .

And	I	almost	hoped	that	none	might	enter	in	.
和	我	几乎	希望	那	没有任何	可能	进入	在	.

我几乎希望没有人能进来。

" [jet] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] ['liŋgə] [baɪ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

"	Yet	day	and	night	I	lingered	by	that	fatal	chamber	door	,
"	然而	天	和	夜晚	我	徘徊不去	经过	那	致命的	房间	门	,

然而，我日夜徘徊在那扇致命的房门前，

[tɪl] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪ] [oʊn] ;

Till	—	she	came	at	last	my	darling	one	,	of	all	the	earth	my	own	;
直到	—	她	来了	在	最后的	我的	亲爱的	一	,	的	全部	这	地球	我的	自己的	;

直到——她终于来了，我亲爱的，全世界都属于我的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

And	she	entered	—	then	she	vanished	with	my	jewel	which	she	wore	;
和	她	进入	—	然后	她	消失了	和	我的	宝石	哪个	她	穿着	;

她走了进去——然后她带着她佩戴的我的珠宝消失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . -

And	the	door	was	closed	—	and	I	was	left	alone	.	78
和	这	门	曾是	关闭	—	和	我	曾是	左边	独自的	.	-

门关上了——我独自一人留在了那里。[78]

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [noʊ] ['dʒuːəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	She	gave	me	back	no	jewel	,	but	the	spirit	of	her	eyes
"	她	给予	我	后退	不	宝石	,	但	这	精神	的	她	眼睛

她没有归还我珠宝，却给了我她眼中的光芒。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

Shone	with	tenderness	a	moment	,	as	she	closed	that	chamber	door	,
肖恩	和	压痛	一个	片刻	,	作为	她	关闭	那	房间	门	,

她关上房门的那一刻，眼中闪过一丝温柔的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [praɪz] —

And	the	memory	of	that	moment	is	all	I	have	to	prize	—
和	这	记忆	的	那	片刻	是	全部	我	有	到	奖	—

而那段记忆，是我唯一珍视的东西——

[bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

But	that	,	at	least	,	is	mine	for	evermore	.
但	那	,	在	至少	,	是	矿	为了	越来越	.

但至少，那将永远属于我了。

" [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnʃəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌv] ?

"	Was	she	conscious	,	when	she	took	it	,	that	the	jewel	was	my	love	?
"	曾是	她	有意识的	,	什么时候	她	采取	它	,	那	这	宝石	曾是	我的	爱	?

“她拿走它的时候，是否意识到这颗宝石代表的是我的爱人？”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ɔːr] [tɔːs] [ə'saɪd] ?

Did	she	think	it	but	a	bauble	she	might	wear	or	toss	aside	?
做过	她	思考	它	但	一个	玩具	她	可能	穿	或者	折腾	旁边	?

她是不是把它当成一件可以佩戴或丢弃的小饰品?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] [ə'kjuːz] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv]

I	know	not	,	I	accuse	not	,	but	I	hope	that	it	may	prove
我	知道	不是	,	我	控	不是	,	但	我	希望	那	它	可能	证明

我并不知晓，我也不妄加指责，但我希望这能证明一切。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪd] .

A	blessing	,	though	she	spurn	it	in	her	pride	.
一个	祝福	,	尽管	她	拒绝	它	在	她	自豪	.

这是一种恩赐，但她因骄傲而拒绝接受。

" ['lɔːrə] ['siːkɔrdz] ['wɔːrnɪŋ] .

"	LAURA	SECORD'S	WARNING	.
"	劳拉	塞科德的	警告	.

“劳拉·西科德的警告。”

[41a]

[	41a	]
[	41a	]

[peɪdʒ] - . — [ɪn]
Page 24 . — In
页 - . — 在

第24页——在

['mɪsɪz] . ['ɛdgɚz] ['eksələnt] [ˌænə'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪˌdaʊt] ['letərz] [ɪn] " [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ʌpər]
Mrs . Edgar's excellent annotations to the Ridout Letters in " Ten Years of Upper
太太 . 埃德加的 出色的 注释 到 这 里杜特 信件 在 " 十 年 的 上
['kænədə][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:r] ,
Canada in Peace and War ,
加拿大 在 和平 和 战争 ,

埃德加夫人对《上加拿大十年和平与战争》一书中里杜特信件的精彩注释

- – - , " ([tə'rɑ:ntoʊ] , -) ,
1805 – 1815 , " (Toronto , 1890) ,
- – - , " (多伦多 , -) ,

1805–1815 年,"(多伦多，1890 年)，

[ə'pɪrz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmənz] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [dɪ'zæstər]
appears the following account of a courageous woman's exploit which brought disaster
出现 这 下列的 帐户 的 一个 勇敢 女性的 开发 哪个 带来 灾难
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['stəuni] [kri:k] :
to the Americans soon after their defeat at Stoney Creek :
到 这 美国人 很快 后 他们的 击败 在 斯托尼 溪 :

以下是一位勇敢女性的英勇事迹，她在斯托尼克里克战役后不久给美国人带来了灾难性的后果：

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['bi:vər] [dæmz] , [ɔ:r] ['bitʃˌwʊd] , ([ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]
" At a place called Beaver Dams , or Beechwoods , (about twelve miles in a direct
" 在 一个 地方 称为 海狸 水坝 , 或者 山毛榉木 , (关于 十二 英里 在 一个 直接的
[roʊd][frʌm; frəm] ['kwi:nztaʊn]) ,
road from Queenstown) ,
路 从 皇后镇) ,

“在比弗丹斯或比奇伍兹（距离皇后镇沿直线公路约十二英里）的地方”，

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['θɔ:rəʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['di:poʊ][fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
where is now the town of Thorold , was a depot for provisions for the
在哪里 是 现在 这 镇 的 索罗德 , 曾是 一个 仓库 为了 条款 为了 这
[kə'neɪdiən] [tru:ps] ,
Canadian troops ,
加拿大 军队 ,

如今的索罗尔德镇所在地，曾是加拿大军队的物资补给站。

['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] 49th ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [lu:'tenənt]
guarded by a detachment of thirty of the 49th regiment under Lieutenant
守卫 经过 一个 分离 的 三十 的 这 49th 团 在下面 中尉
[ˌfɪts'dʒɪbən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['indiəns][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] ,
Fitzgibbon with some Indians and militia ,
菲茨吉本 和 一些 印度人 和 民兵 ,

由菲茨吉本中尉率领的第49团30名士兵，以及一些印第安人和民兵守卫。

[ɪn][ɔ:l] [ə'baʊt] - [men] .
in all about 200 men .
在 全部 关于 - 男人 .

总共约有200名男子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðɪs] ['aʊtpoʊst] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - [men] ,
In order to surprise and dislodge this outpost , an American force of 500 men ,
在 命令 到 惊喜 和 松动 这 前哨 , 一个 美国人 力量 的 - 男人 ,

为了出其不意地攻占并驱逐这个前哨站，一支由500名士兵组成的美国部队，

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [tuː] [fiːld] - ['piːsɪz] , ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] - ,
with **fifty** **cavalry** **and** **two** **field** **-** **pieces** **,** **under** **Colonel** **Boerstler** **,**
和 五十 骑兵 和 二 场地 - 件 , 在下面 上校 - ,

在博斯特勒上校的指挥下，他率领五十名骑兵和两门野战炮。

[set] [aʊt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ([naɪ'ægrə]) [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒuːn] [-] .
set **out** **from** **Fort** **George** **(** **Niagara** **)** **on** **the** **23rd** **of** **June** **[** **1813** **]** **.**
放 出去 从 堡 乔治 (尼亚加拉) 在 这 23rd 的 六月 [-] .

1813 年 6 月 23 日从乔治堡（尼亚加拉）出发。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtid] , [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['stəuni]
A **surprise** **was** **meditated** **,** **in** **retaliation** **,** **no** **doubt** **,** **for** **the** **affair** **of** **Stoney**
一个 惊喜 曾是 冥想 , 在 报复 , 不 怀疑 , 为了 这 事务 的 斯托尼
[kriːk] .
Creek **.**
溪 .

毫无疑问，这是对斯托尼克里克事件的报复，是精心策划的惊喜。

['lɔːrə] ['siːkɔrd] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['fɑːrmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Laura **Secord** **,** **wife** **of** **a** **Canadian** **farmer** **,** **who** **had** **been** **wounded** **in** **the** **battle**
劳拉 塞科德 , 妻子 的 一个 加拿大 农民 , WHO 有 到过 受伤 在 这 战斗
[ʌv; əv] ['kwiːnztaʊn] [haɪts] ,
of **Queenstown** **Heights** **,**
的 皇后镇 高度 ,

劳拉·塞科德，一位加拿大农民的妻子，在昆斯敦高地战役中负伤。

[ˌæksɪ'dentəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
accidentally **heard** **of** **the** **designs** **of** **the** **Americans** **,** **and** **determined** **to** **give**
偶然 听到 的 这 设计 的 这 美国人 , 和 决定 到 给
[ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .
the **outpost** **timely** **warning** **.**
这 前哨 及时 警告 .

偶然间听说了美国人的计划，便决定及时向哨所发出警告。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] , [ɑːn][ðə; ði] 23rd [dʒuːn] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət]
She **set** **out** **alone** **before** **day** **-** **break** **,** **on** **the** **23rd** **June** **,** **from** **her** **house** **at**
她 放 出去 独自的 前 天 - 休息 , 在 这 23rd 六月 , 从 她 房子 在
['kwiːnztaʊn] ,
Queenstown **,**
皇后镇 ,

6月23日黎明前，她独自一人从位于皇后镇的家中出发。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [stoʊn] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] - ,
and **arrived** **at** **Fitzgibbon's** **headquarters** **,** **a** **stone** **house** **known** **as** **DeCew's** **,**
和 到达的 在 菲茨吉本的 总部 , 一个 石头 房子 已知 作为 - ,
[nɪr] [ðə; ði] ['biːvər] [dæmz] ,
near **the** **Beaver** **Dams** **,**
靠近 这 海狸 水坝 ,

他们抵达了菲茨吉本的总部，那是一座位于海狸坝附近的石头房子，被称为德塞之家。

[æt; ət] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
at **sunset** **of** **the** **same** **day** **.**
在 日落 的 这 相同的 天 .

当天日落时分。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sentriz] [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] ,
On **account** **of** **the** **American** **sentries** **and** **outposts** **,**
在 帐户 的 这 美国人 哨兵 和 前哨站 ,

由于美国哨兵和前哨的存在，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [pæðz] ,

she	had	to	avoid	the	high	roads	and	beaten	paths	,
她	有	到	避免	这	高的	道路	和	被打败	路径	,

她不得不避开繁华大道和人迹罕至的小路。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] [ˈnɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] .

thus	making	her	toilsome	journey	nearly	twice	as	long	.
因此	制作	她	辛苦	旅行	几乎	两次	作为	长的	.

因此，她原本艰辛的旅程几乎延长了一倍。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] , [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈwʊmən] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ˈpæθlɪs] [wʊdz] ,

In	spite	of	weakness	and	fatigue	,	this	heroic	woman	went	on	her	way	through	pathless	woods	,
在	尽管如此	的	弱点	和	疲劳	,	这	英勇	女士	去	在	她	方式	通过	无路	树林	,

尽管虚弱疲惫，这位英勇的女子仍然继续穿越茫茫荒野。

[ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈbrɪdʒd] [striːmz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

over	hill	and	dale	and	unbridged	streams	,	till	she	reached	her	destination	.
超过	爬坡道	和	戴尔	和	未架桥	溪流	,	直到	她	达到	她	目的地	.

她翻山越岭，跋山涉水，最终到达了目的地。

[hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Her	warning	came	just	in	time	.
她	警告	来了	只是	在	时间	.

她的警告来得正是时候。

[luːˈtenənt] [ˌfɪtsˈdʒɪbən] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Lieutenant	Fitzgibbon	disposed	of	his	little	force	to	the	best	advantage	possible	,
中尉	菲茨吉本	处置	的	他的	小的	力量	到	这	最好的	优势	可能的	,

菲茨吉本中尉将他手下这支小部队部署得尽善尽美。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

placing	them	in	ambush	on	both	sides	of	the	road	,
放置	他们	在	伏击	在	两个都	侧面	的	这	路	,

在道路两侧设置埋伏，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .

and	taking	every	precaution	to	make	it	appear	that	he	had	a	large	force	in	reserve	.
和	采取	每一个	预防	到	制作	它	出现	那	他	有	一个	大的	力量	在	预订	.

并采取一切预防措施，使人觉得他拥有大量后备力量。

[bɪˈtwiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [dʒuːn] ,

Between	eight	and	nine	in	the	morning	of	the	24th	June	,
之间	八	和	九	在	这	早晨	的	这	24th	六月	,

6月24日上午8点至9点之间，

[ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈraɪflmən] [əˈpɪrd] .

the	advance	guard	of	the	American	riflemen	appeared	.
这	进步	警卫	的	这	美国人	步枪兵	出现	.

美国步枪队的先头部队出现了。

[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['emptid] [ðer; ðər] [ˈsædlz] .

A	volley	from	the	woods	received	them	and	emptied	their	saddles	.
一个	截击	从	这	树林	已收到	他们	和	清空	他们的	马鞍	.

树林中一阵枪林弹雨袭来，打翻了他们的马鞍。

[suːn] ['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['bjuːgl] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [jelz] .

Soon	**firing**	**came**	**from**	**all**	**directions**	**,**	**and**	**bugle**	**calls**	**,**	**and**	**Indian**	**yells**	**.**
很快	射击	来了	从	全部	方向	,	和	号角	呼叫	,	和	印度	喊叫	.

很快，四面八方响起了枪声、号角声和印第安人的喊叫声。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] .

The	**bewildered**	**Americans**	**imagined**	**themselves**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**much**	**superior**	**force**	**.**
这	困惑	美国人	想象	他们自己	在	这	在场	的	一个	很多	优越的	力量	.

困惑的美国人想象自己面对的是一支远比他们强大的军队。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [foʊ] ,

Finding	**that**	**his**	**men**	**were**	**losing**	**heavily**	**from**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**unseen**	**foe**	**,**
寻找	那	他的	男人	是	输	重度	从	这	火	的	这	看不见	敌人	,

他发现自己的部下在看不见的敌人的炮火下损失惨重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [hiːt] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [sə'rendər] .

and	**that**	**they**	**were**	**suffering**	**from**	**fatigue**	**and**	**heat**	**,**	**he**	**consented**	**to**	**surrender**	**.**
和	那	他们	是	痛苦	从	疲劳	和	热	,	他	同意	到	投降	.

他表示，他们感到疲惫和中暑，于是同意投降。

[baɪ][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] - [men] , [ˌtuː'tuː] [fiːld] - ['piːsɪz] , [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,

By	**the**	**capitulation**	**542**	**men**	**,**	**2**	**field**	**-**	**pieces**	**,**	**some**	**ammunition**	**waggons**	**,**
经过	这	投降	-	男人	,	2	场地	-	件	,	一些	弹药	马车	,

投降时，542名士兵、2门野战炮、一些弹药车、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [juː] . [es] . ['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] .

and	**the**	**colours**	**of**	**the**	**14th**	**U**	**.**	**S**	**.**	**regiment**	**were**	**delivered**	**over**	**to**	**the**	**Canadians**	**.**
和	这	颜色	的	这	14th	U	.	S	.	团	是	发表	超过	到	这	加拿大人	.

美国第14步兵团的军旗被移交给加拿大人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] [luː'tenənt] [ˌfɪts'dʒɪbən]

For	**this**	**brilliant**	**achievement**	**Lieutenant**	**Fitzgibbon**
为了	这	杰出的	成就	中尉	菲茨吉本

菲茨吉本中尉因这一卓越成就而获此殊荣

[['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɪnzər]] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

[	**afterwards**	**a**	**military**	**knight**	**of**	**Windsor**	**]**	**received**	**his**	**Company**	**and**	**a**	**Captain's**	**commission**	**.**
[	然后	一个	军队	骑士	的	温莎	]	已收到	他的	公司	和	一个	船长的	委员会	.

[之后，温莎的一位军事骑士]获得了他的连队和上尉军衔。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɔːrə] ['siːkɔrd] , [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [feɪm] .

As	**to**	**Laura**	**Secord**	**,**	**her**	**reward**	**has**	**come**	**to**	**her**	**in**	**fame**	**.**
作为	到	劳拉	塞科德	,	她	报酬	有	来	到	她	在	名声	.

至于劳拉·塞科德，她得到的回报是名声。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [sli:ps] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['seməteri] [æt; ət]

The	heroine	lived	until	the	year	1868	,	and	sleeps	now	in	that	old	cemetery	at
这	女英雄	居住地	直到	这	年	-	,	和	睡觉	现在	在	那	老的	公墓	在

['drʌməndˌvɪl] ,

Drummondville	,
德拉蒙德维尔	,

这位女主人公一直活到1868年，现在长眠于德拉蒙德维尔的那座古老墓园里。

[wer] [laɪ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['soʊldʒərz] .

where	lie	so	many	of	our	brave	soldiers	.
在哪里	说谎	所以	许多	的	我们的	勇敢的	士兵	.

我们许多勇敢的士兵长眠于此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] - [ɪn]['kænədə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

There	is	no	'	Decoration	Day	'	in	Canada	,	but	if	there	were	,
那里	是	不	-	装饰	天	-	在	加拿大	,	但	如果	那里	是	,

加拿大没有“阵亡将士纪念日”，但如果有的话，

['ʃʊrli] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ri:θ] .

surely	this	woman	is	entitled	to	the	laurel	wreath	.
一定	这	女士	是	标题	到	这	月桂树	花圈	.

这位女士绝对有资格获得桂冠。

" [pi:'pi:] . - – - . -

"	Pp	.	198	–	201	.	79
"	pp	.	-	–	-	.	-

第 198-201.79 页

[ɔ:'streɪliən] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] .

AUSTRALIAN	POETS	AND	NOVELISTS	.
澳大利亚	诗人	和	小说家	.

澳大利亚诗人和小说家。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ri:dər] [kæn; kən] ['prɑ:fɪtəbli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [kəm'per] [hɪz; ɪz]

[	42	]	Page	25	.	—	The	Canadian	reader	can	profitably	and	easily	compare	his
[	-	]	页	-	.	—	这	加拿大	读者	能	盈利	和	容易地	比较	他的

[oʊn] ['poʊəts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [sleɪdz] " [ɔ:'streɪliən] ['poʊəts] , - – - ,

own	poets	with	those	of	Australia	by	reading	Slade's	"	Australian	Poets	,	1788	–	1883	,
自己的	诗人	和	那些	的	澳大利亚	经过	阅读	斯莱德的	"	澳大利亚	诗人	,	-	–	-	,

[42] 第 25 页——加拿大读者可以通过阅读斯莱德的《澳大利亚诗人，1788–1883》一书，轻松地将本国诗人与澳大利亚诗人进行比较。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ə'pɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nu:] ['zi:lənd]

being	a	selection	of	poems	upon	all	subjects	written	in	Australia	and	New	Zealand
存在	一个	选择	的	诗歌	之上	全部	主题	书面	在	澳大利亚	和	新的	新西兰

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ,

during	the	first	century	of	the	British	colonization	,
期间	这	第一的	世纪	的	这	英国	殖民化	,

这是一部收录了英国殖民统治澳大利亚和新西兰第一个世纪期间创作的各种主题诗歌的诗集。

[wɪð; wɪθ] [bri:f] [noʊts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	brief	notes	on	their	authors	,	etc	.
和	简短的	笔记	在	他们的	作者	,	ETC	.

附作者简介等。

" (['lʌndən] [ænd; ənd] ['sɪdni] , - .)

"	(	London	and	Sydney	,	1889	.	)
"	(	伦敦	和	悉尼	,	-	.	)

（伦敦和悉尼，1889 年。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ɔː'streɪliən] " ['poʊəts][ɑːr; ər]

It	will	be	seen	,	however	,	that	nearly	all	the	so	-	called	"	Australian	"	poets	are
它	将要	是	已见	,	然而	,	那	几乎	全部	这	所以	-	称为	"	澳大利亚	"	诗人	是

['ɪŋglɪʃ] [bɔːrn] ,

English	born	,
英语	出生	,

然而，人们会发现，几乎所有所谓的“澳大利亚”诗人都是英国人。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

while	with	one	or	two	exceptions	,
尽管	和	一	或者	二	例外情况	,

除了一两个例外，

[ðoʊz] [ʌv; əv]['kænədə] [best] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf][ænd; ənd]

those	of	Canada	best	known	to	fame	are	the	product	of	Canadian	life	and
那些	的	加拿大	最好的	已知	到	名声	是	这	产品	的	加拿大	生活	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

加拿大最知名的人物都是加拿大生活和思想的产物。

['henri] ['klærəns] ['kendəl] , " [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , " [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˌʌlə'dʌlə]

Henry	Clarence	Kendall	,	"	the	poet	of	New	South	Wales	,	"	was	born	at	Ulladulla
亨利	克拉伦斯	肯德尔	,	"	这	诗人	的	新的	南	威尔士	,	"	曾是	出生	在	乌拉杜拉

,

,

,

被誉为“新南威尔士诗人”的亨利·克拉伦斯·肯德尔出生于乌拉杜拉。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] , [ɪn] - .

on	the	coast	of	that	colony	,	in	1842	.
在	这	海岸	的	那	殖民地	,	在	-	.

1842年，在该殖民地的海岸上。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɔː'streɪliən] ['poʊət][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnər] , [tʃɑːrlz] ['hɑːrpər]

He	is	the	one	Australian	poet	of	reputation	,	except	his	forerunner	,	Charles	Harpur
他	是	这	一	澳大利亚	诗人	的	名声	,	除了	他的	先行者	,	查尔斯	哈珀

,

,

,

除了他的前辈查尔斯·哈珀之外，他是澳大利亚唯一一位享有盛誉的诗人。

[huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

who	was	actually	born	under	the	Southern	Cross	.
WHO	曾是	实际上	出生	在下面	这	南方	叉	.

他实际上出生在南十字星之下。

['kɛndəlz] [vəːsiz] [ɑːn] " ['kuːdʒi] , " [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['siːnəri] ,

Kendall's	verses	on	"	Coogee	,	"	a	striking	natural	feature	of	Australian	scenery	,
肯德尔的	诗句	在	"	库吉	,	"	一个	引人注目	自然的	特征	的	澳大利亚	风景	,

肯德尔的诗作《库吉海滩》，描绘了澳大利亚风景中一个引人注目的自然景观。

[ʃoʊ] [truː] [poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] [iːz] :

show	true	poetic	instinct	and	rhythmical	ease	:
展示	真的	诗意的	本能	和	有节奏的	舒适	:

展现出真正的诗歌天赋和节奏感：

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [weɪv] - [wɔːrn] ['kuːdʒi] - ['kuːdʒi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪt] ,

"	Sing	the	song	of	wave	-	worn	Coogee	-	Coogee	in	the	distance	white	,
"	唱歌	这	歌曲	的	海浪	-	磨损	库吉	-	库吉	在	这	距离	白色的	,

“唱起远处被海浪侵蚀的库吉-库吉的歌，一片洁白。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][dʒægz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [dis'rʌptid] , [gæps][ænd; ənd] ['fræktʃərz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

With	its	jags	and	points	disrupted	,	gaps	and	fractures	fringed	with	light	;
和	它是	捷豹	和	积分	中断	,	差距	和	骨折	流苏	和	光	;

它的锯齿和尖角被破坏，缝隙和裂缝边缘透出光芒；

[hɔ:nt] [ʌv; əv] [gli:d] [ænd; ənd] ['restləs] ['plʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [weɪl] ,

Haunt	of	gledes	and	restless	plovers	of	the	melancholy	wail	,
出没	的	格莱德斯	和	不安	鸻	的	这	忧郁	哀号	,

鸻鸟和不安的鸻鸟出没的地方，发出忧郁的哀鸣，

['evər] ['lendɪŋ] [di:pər] ['peɪθɑ:s][tu:; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [geɪl] .

Ever	lending	deeper	pathos	to	the	melancholy	gale	.
曾经	贷款	更深	感伤	到	这	忧郁	大风	.

为这阵忧郁的狂风增添了更深沉的悲怆感。

[ðer; ðər] , [maɪ] ['brʌðərz] , [daʊn] [ðə; ði] ['fɪʃərz] , ['kæzəmz] [di:p] [ænd; ənd][wɑ:n][ænd; ənd][waɪld] ,

There	,	my	brothers	,	down	the	fissures	,	chasms	deep	and	wan	and	wild	,
那里	,	我的	兄弟	,	向下	这	裂缝	,	深渊	深的	和	万	和	荒野	,

在那里，我的兄弟们，沿着裂缝，沿着深邃、苍茫、荒凉的深渊，

[grəuz] [ðə; ði] [si:] - [blu:m] , [wʌn] [ðæt] [blʌʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [fer] , [blaɪnd] [tʃaɪld] ,

Grows	the	sea	-	bloom	,	one	that	blushes	like	a	shrinking	,	fair	,	blind	child	,
生长	这	海	-	盛开	,	一	那	脸红	喜欢	一个	收缩	,	公平的	,	瞎的	孩子	,

海藻生长，它像一个羞涩、苍白、失明的孩子一样泛起红晕。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['fɔ:rlændz] ['meni] [ə; eɪ][glæd] [gri:n] - [rʌnz] ,

And	amongst	the	oozing	forelands	many	a	glad	green	rockvine	runs	,
和	在	这	渗出	前陆	许多	一个	高兴的	绿色的	-	跑步	,

在泥泞的河岸边，许多翠绿的岩藤蔓生生生长。

['getɪŋ] [i:z] [ɑ:n] ['ɜ:rθi] [ledʒ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [sʌnz] .

Getting	ease	on	earthy	ledges	sheltered	from	December	suns	.
获得	舒适	在	泥土	壁架	避难所	从	十二月	太阳	.

在十二月烈日照射不到的土质岩架上放松身心。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['spɪrɪtɪd] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [sɪns] [ɪts] ['set(ə)lmənt] [nɑ:t][wʌn]

"	But	among	the	many	spirited	poems	written	in	Australia	since	its	settlement	not	one
"	但	之中	这	许多	精神抖擞	诗歌	书面	在	澳大利亚	自从	它是	沉降	不是	一

[kæn; kən]['i:kwəl][ðə; ði] " [sɪk] [stɑ:k] - ['raɪdər] ,

can	equal	the	"	Sick	Stock	-	rider	,
能	平等的	这	"	生病的	库存	-	骑士	,

“但是，自澳大利亚建国以来，在澳大利亚创作的众多充满活力的诗歌中，没有一首能与《生病的牧牛人》相媲美。”

" [baɪ]['ædəm] ['lindzi] ['gɔ:rdn] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] ,

"	by	Adam	Lindsay	Gordon	,	who	came	to	South	Australia	in	his	early	manhood	,
"	经过	亚当	林赛	戈登	,	WHO	来了	到	南	澳大利亚	在	他的	早期的	男子气概	,

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] ,

and	attempted	sheep	-	farming	,
和	尝试过	羊	-	农业	,

“作者亚当·林赛·戈登，他年轻时来到南澳大利亚，尝试过养羊。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] " ['oʊnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsmənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	the	result	of	"	owning	nothing	but	a	love	for	horsemanship	and	a
和	这	结果	的	"	拥有	没有什么	但	一个	爱	为了	马术	和	一个

[hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeli] .

head	full	of	Browning	and	Shelley	.
头	满的	的	勃朗宁	和	雪莱	.

结果是“除了对马术的热爱和满脑子的勃朗宁和雪莱的作品之外，一无所有”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ]['mɑ:rkəs] ['klɑ:rk] ,

"	This	is	a	quotation	from	an	introduction	to	his	book	by	Marcus	Clarke	,
"	这	是	一个	引述	从	一个	介绍	到	他的	书	经过	马库斯	克拉克	,

这是马库斯·克拉克为他的书所作序言中的一段引文，

[hɪm'self] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd]['poʊət] .

himself	a	novelist	and	poet	.
他自己	一个	小说家	和	诗人	.

他本人是一位小说家和诗人。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] ,

One	can	see	in	the	mind's	eye	the	scenes	described	in	the	following	verses	,
一	能	看	在	这	心灵的	眼睛	这	场景	描述	在	这	下列的	诗句	,

人们可以在脑海中看到以下诗句所描述的场景：

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['poʊətri] :

so	full	of	real	life	and	genuine	poetry	:
所以	满的	的	真实的	生活	和	真的	诗	:

充满了真实的生活气息和真挚的诗意：

" - [twʌz] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mɔːrn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [græs] ,

"	'	Twas	merry	in	the	glowing	morn	,	among	the	gleaming	grass	,
"	-	那是	欢乐	在	这	发光	早晨	,	之中	这	闪闪发光	草	,

“在阳光灿烂的清晨，在闪闪发光的草地上，真是欢乐无比。”

[tuː; tə]['wɑːndər][æz; əz] [wiːv] ['wɔndəd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

To	wander	as	we've	wandered	many	a	mile	,
到	漫步	作为	我们已经	漫步	许多	一个	英里	,

像我们过去那样，漫无目的地游荡许多英里。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [kuːl] [tə'bækoʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [riθs] [pæs] ,

And	blow	the	cool	tobacco	cloud	and	watch	the	white	wreaths	pass	,
和	吹	这	凉爽的	烟草	云	和	手表	这	白色的	花圈	经过	,

吹开清凉的烟草烟雾，看着白色的花环飘过。

['sɪtɪŋ] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

Sitting	loosely	in	the	saddle	all	the	while	;
坐着	松散地	在	这	鞍	全部	这	尽管	;

始终保持放松的坐姿；

- [twʌz] ['meri] - [mɪd][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [wen] [wiː; wi] [spaɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ruːfs] ,

'	Twas	merry	'	mid	the	backwoods	,	when	we	spied	the	station	roofs	,
-	那是	欢乐	-	中	这	偏远地区	,	什么时候	我们	间谍	这	车站	屋顶	,

在偏僻的树林里，我们兴高采烈地瞥见了车站的屋顶。

[tuː; tə] [wiːl] [ðə; ði][waɪld] [skrʌb] ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] ,

To	wheel	the	wild	scrub	cattle	at	the	yard	,
到	车轮	这	荒野	擦洗	牛	在	这	院子	,

把野牛赶到院子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['stɒkhwɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [rʌn] [ʌv; əv] [huːf] .

With	a	running	fire	of	stockwhips	and	a	fiery	run	of	hoofs	.
和	一个	跑步	火	的	鞭子	和	一个	火热	跑步	的	蹄子	.

鞭子飞舞，马蹄奔腾。

[oʊ] ! [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðen] [tuː] [hɑːrd] !

Oh	!	the	hardest	day	was	never	then	too	hard	!
哦	!	这	最难	天	曾是	绝不	然后	也	难的	!

哦！那时，最艰难的一天也从未真正艰难过！

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gæləp]['æftər] - ['stɑːrlaɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

we	had	a	glorious	gallop	after	'	Starlight	'	and	his	gang	,
我们	有	一个	辉煌	驰骋	后	-	星光	-	和	他的	帮派	,

我们策马狂奔，追赶“星光”和他的团伙。

[wen] [ðeɪ] ['boʊltɪd][frʌm; frəm] [sɪl'vɛstərz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ;
When they bolted from Sylvester's on the flat ;
什么时候 他们 螺栓连接 从 西尔维斯特的 在 这 平坦的 ;

当他们从西尔维斯特的平地上逃走时;

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [riːd] - [bedz] ['krækld] , [haʊ] [ðə; ði] [flɪnt] - [struːn] ['reɪndʒɪz] [ræŋ]
How the sun - dried reed - beds crackled , how the flint - strewn ranges rang
如何 这 太阳 - 干燥 芦苇 - 床 噼啪作响 , 如何 这 燧石 - 散落的 范围 响铃

晒干的芦苇丛发出噼啪声，布满燧石的山脉发出隆隆声

[tuː; tə][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] - [ˌmaʊntn'ɪr] - [ænd; ənd] - ['ækrəbæt] - ;
To the strokes of ' Mountaineer ' and ' Acrobat ' ;
到 这 笔画 的 - 登山 - 和 - 杂技演员 - ;

致敬《登山者》和《杂技演员》;

[hɑːrd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] , ['hɑːrdər] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Hard behind them in the timber , harder still across the heath ,
难的 在后面 他们 在 这 木材 , 更难 仍然 穿过 这 希思 ,

林子里紧随其后，荒原上的情况则更为严峻。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tiː] - [triː] [skrʌb] [wiː; wi] [dæʃt] ;
Close behind them through the tea - tree scrub we dashed ;
关闭 在后面 他们 通过 这 茶 - 树 擦洗 我们 虚线 ;

我们紧随其后，穿过茶树丛飞奔而去;

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] - ['tɪntɪd] [fɜːrn] - [liːvz] , [haʊ] [ðeɪ] ['rʌsld] [ˌʌndər'niːθ] !
And the golden - tinted fern - leaves , how they rustled underneath !
和 这 金的 - 有色 蕨类 - 树叶 , 如何 他们 沙沙作响 下 !

还有那些泛着金光的蕨类植物叶子，它们在下面沙沙作响!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] ['oʊzər] , [haʊ] [ðeɪ] - !
And the honeysuckle osiers , how they crash'd !
和 这 金银花 柳条 , 如何 他们 - !

金银花藤蔓，它们怎么倒塌了呢!

" [ðə; ði] [best] [noʊn] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf][ɑːr; ər] [ðiːz] : " [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The best known novels of Australian life are these : " For the Term of His
" 这 最好的 已知 小说 的 澳大利亚 生活 是 这些 : " 为了 这 学期 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
Natural Life ,
自然的 生活 ,

“澳大利亚生活中最著名的小说有以下几部:《在他自然寿命的期限内》,

" [baɪ]['mɑːrkəs] ['klɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ; " [ðə; ði] ['maɪnɚz]
" by Marcus Clarke , who was an Englishman born and educated ; " The Miner's
" 经过 马库斯 克拉克 , WHO 曾是 一个 英国人 出生 和 受过教育 ; " 这 矿工的
[raɪt] , "
Right , "
正确的 , "

“由出生和受教育于英国的马库斯·克拉克所著;《矿工的权利》

" [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [driːm] , "
" The Squatter's Dream , "
" 这 非法占地者的 梦 , "

《占屋者的梦想》

" [ə; eɪ][kə'loʊniəl] [rɪ'fɔːrmər] , " [ænd; ənd] " ['rɑːbəri] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,
" A Colonial Reformer , " and " Robbery Under Arms ,
" 一个 殖民 改革者 , " 和 " 抢劫 在下面 武器 ,

《殖民地改革者》和《武装抢劫》

" [baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . [braʊn] (" [rɑːlf] - ") , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːrn] : -

"	by	Thomas	A	.	Browne	(	"	Rolf	Boldrewood	"	)	,	who	was	also	English	born	:	80
"	经过	托马斯	一个	.	布朗	(	"	罗尔夫	-	"	)	,	WHO	曾是	还	英语	出生	:	-

作者：托马斯·A·布朗（笔名“罗尔夫·博尔德伍德”），他也是英国人，出生于80年。

" ['ʌŋk(ə)l]['paɪpər][ʌv; əv]['paɪpərz] [hɪl] , " [baɪ] ['mædəm] [kuːˈvrɜːr] (" ['tæzmə] ") , [huː] [ɪz][ʌv; əv]['beldʒən] [dɪ'sent] ,

"	Uncle	Piper	of	Piper's	Hill	,	"	by	Madame	Couvreur	(	"	Tasma	"	)	,	who	is	of	Belgian	descent	,
"	叔叔	派珀	的	吹笛人的	爬坡道	,	"	经过	夫人	库弗勒	(	"	塔斯玛	"	)	,	WHO	是	的	比利时人	下降	,

《派珀山上的派珀叔叔》，作者是库弗勒夫人（笔名“塔斯玛”），她有比利时血统。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

and	is	now	a	resident	of	Belgium	,
和	是	现在	一个	居民	的	比利时	,

现为比利时居民。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdid] [ɪts]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

though	she	was	born	in	Australia	and	there	studied	its	social	conditions	;
尽管	她	曾是	出生	在	澳大利亚	和	那里	研究	它是	社会的	状况	;

虽然她出生在澳大利亚，并在那里学习了社会状况；

" [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [gɜːrl] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['saɪlənt] [siː] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælɪk] [mə'klaʊd] .

"	The	Australian	Girl	"	and	"	A	Silent	Sea	,	"	by	Mrs	.	Alick	McLeod	.
"	这	澳大利亚	女孩	"	和	"	一个	沉默的	海	,	"	经过	太太	.	阿利克	麦克劳德	.

《澳大利亚女孩》和《寂静之海》，作者是艾莉克·麦克劳德夫人。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] [prɛd] , [huː] [ɪz][kə'loʊniəl][bɔːrn] , [hæz; həz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['nɑːvəlz] , ['rɪt(ə)n] " [ɔːˈstreɪliən] [laɪf] ,

Mrs	.	Campbell	Praed	,	who	is	colonial	born	,	has	,	in	addition	to	several	novels	,	written	"	Australian	Life	,
太太	.	坎贝尔	普雷德	,	WHO	是	殖民	出生	,	有	,	在	添加	到	一些	小说	,	书面	"	澳大利亚	生活	,

坎贝尔·普雷德夫人出生于殖民地时期，除了创作了几部小说外，她还撰写了《澳大利亚生活》一书。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪlk] (" ['prɔːbləms][ʌv; əv] ['greɪtər] ['brɪt(ə)n] , " [aɪ] . ,

"	which	is	described	by	Sir	Charles	Dilke	(	"	Problems	of	Greater	Britain	,	"	i	.	,
"	哪个	是	描述	经过	先生	查尔斯	迪尔克	(	"	问题	的	更大的	英国	,	"	我	.	,

查尔斯·迪尔克爵士对此进行了描述（《大不列颠问题》，第1卷）。

-) [æz; əz] " [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] .

374	)	as	"	a	vivid	autobiographical	picture	of	the	early	days	of	Queensland	.
-	)	作为	"	一个	生动	自传体	图片	的	这	早期的	天	的	昆士兰州	.

374）作为“昆士兰早期生活的生动自传式写照”。

" ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːˈstreɪliən] [bʊks] [ðə; ði] ['raɪtər] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [weɪ] ,

"	Copies	of	these	and	other	Australian	books	the	writer	owes	to	the	thoughtfulness	of	Chief	Justice	Way	,
"	副本	的	这些	和	其他	澳大利亚	图书	这	作家	欠款	到	这	深思熟虑	的	首席	正义	方式	,

“作者能够获得这些以及其他澳大利亚书籍的副本，要感谢首席大法官韦的体贴周到。”

[diː] . [siː] . [el] . , ['ɑːksɑːn] . , [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɔːˈstreɪliə] .

D	.	C	.	L	.	,	Oxon	.	,	of	Adelaide	,	South	Australia	.
D	.	C	.	L	.	,	牛津	.	,	的	阿德莱德	,	南	澳大利亚	.

DCL，牛津郡，南澳大利亚州阿德莱德。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm]

For	many	years	he	has	been	the	recipient	of	these	graceful	attentions	from
为了	许多	年	他	有	到过	这	接受者	的	这些	优美	注意	从

[frendz] [ɪn] [ðæt] [fer] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ,

friends	in	that	fair	land	of	the	Southern	Cross	,
朋友们	在	那	公平的	土地	的	这	南方	叉	,

多年来，他一直受到来自南十字星这片美丽土地上朋友们的殷切关怀。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	though	it	looks	very	much	as	if	he	will	never	meet	some	of	them
和	尽管	它	看起来	非常	很多	作为	如果	他	将要	绝不	见面	一些	的	他们

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['pæsɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] — [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs]

face	to	face	—	for	the	time	is	passing	rapidly	with	us	all	—	he	takes	this
脸	到	脸	—	为了	这	时间	是	通过	快速	和	我们	全部	—	他	需要	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [naʊ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

opportunity	of	now	sending	them	his	thanks	across	the	seas	.
机会	的	现在	发送	他们	他的	谢谢	穿过	这	海域	.

虽然他似乎永远不可能与他们中的一些人面对面交流——因为时间对我们所有人来说都过得很快——但他还是借此机会向大洋彼岸的他们表达了谢意。

['haʊz] " [flæg] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

HOWE'S	"	FLAG	OF	OLD	ENGLAND	.
豪氏	"	旗帜	的	老的	英格兰	.

豪氏“旧英格兰的旗帜”。

" [-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ]

"	[	43	]	Page	26	.	—	This	spirited	song	was	written	for	the	one	hundredth
"	[	-	]	页	-	.	—	这	精神抖擞	歌曲	曾是	书面	为了	这	一	百分之一

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [æt; ət]['hælɪfæks] .

anniversary	of	the	landing	of	Lord	Cornwallis	at	Halifax	.
周年纪念日	的	这	降落	的	主	康沃利斯	在	哈利法克斯	.

[43] 第 26 页——这首充满活力的歌曲是为纪念康沃利斯勋爵在哈利法克斯登陆一百周年而创作的。

[æz; əz] ['meni] ['pɜːrsənz] [ɪn][oʊld]['kænədə][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

As	many	persons	in	old	Canada	do	not	know	it	—	for	it	is	not	reproduced	in
作为	许多	人	在	老的	加拿大	做	不是	知道	它	—	为了	它	是	不是	复制品	在

['riːs(ə)nt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

recent	collections	of	Canadian	poems	—	I	give	it	in	full	for	the	benefit	of	the
最近的	收藏	的	加拿大	诗歌	—	我	给	它	在	满的	为了	这	益处	的	这

[juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ,

youth	of	this	Dominion	,
青年	的	这	自治领	,

由于许多加拿大老居民并不知道这首诗——因为它没有被收录在近期的加拿大诗集中——我将其全文献给加拿大的青年一代。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendz] :

on	whom	the	future	destiny	of	the	country	depends	:
在	谁	这	未来	命运	的	这	国家	取决于	:

国家的未来命运取决于他：

" [ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [keɪm] ['oʊvər] ,

"	All	hail	to	the	day	when	the	Britons	came	over	,
"	全部	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人	来了	超过	,

“向英国人到来的那一天致敬！”

[ænd; ənd][plaːntid][ðer; ðər]['stændərd][wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] [stɪl] [wet] ,

And	planted	their	standard	with	sea	-	foam	still	wet	,
和	已种植	他们的	标准	和	海	-	泡沫	仍然	湿的	,

他们用还湿润的海沫插上了旗帜，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['spɪrɪts] [wɪl] ['hʌvər] ,
Around and above us their spirits will hover ,
大约 和 多于 我们 他们的 烈酒 将要 徘徊 ,

他们的灵魂将萦绕在我们周围和上方，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Rejoicing to mark how we honour it yet .
欢欣鼓舞 到 标记 如何 我们 荣誉 它 然而 .

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['embləmz] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] ,
Beneath it the emblems they cherished are waving ,
下面 它 这 徽章 他们 珍爱 是 挥手 ,

在它下方，他们珍视的标志正在飘扬。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['pəːfjuːmz] ;
The Rose of Old England the roadside perfumes ;
这 玫瑰 的 老的 英格兰 这 路边 香水 ;

英格兰古玫瑰，路边的香水；

[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['breɪvɪŋ] ,
The Shamrock and Thistle the north winds are braving ,
这 三叶草 和 蓟 这 北 风 是 勇敢 ,

三叶草和蓟勇敢地面对北风。

[sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [bluːmz] .
Securely the Mayflower blushes and blooms .
安全地 这 五月花号 脸红 和 花朵 .

五月花号安全地绽放着娇艳的花朵。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [keɪm] ['oʊvər] ,
" Hail to the day when the Britons came over ,
" 冰雹 到 这 天 什么时候 这 英国人 来了 超过 ,

“向英国人到来的那一天致敬！”

[ænd; ənd][plaːntid][ðer; ðər]['stændərd][wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] [stɪl] [wet] ,
And planted their standard with sea - foam still wet ,
和 已种植 他们的 标准 和 海 - 泡沫 仍然 湿的 ,

他们用还湿润的海沫插上了旗帜，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['spɪrɪts] [wɪl] ['hʌvər] ,
Around and above us their spirits will hover ,
大约 和 多于 我们 他们的 烈酒 将要 徘徊 ,

他们的灵魂将萦绕在我们周围和上方，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Rejoicing to mark how we honour it yet .
欢欣鼓舞 到 标记 如何 我们 荣誉 它 然而 .

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

[wiːl] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [wiːl] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
We'll honour it yet , we'll honour it yet ,
出色地 荣誉 它 然而 , 出色地 荣誉 它 然而 ,

我们终将尊重它，我们终将尊重它。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] !
The flag of Old England !
这 旗帜 的 老的 英格兰 !

古老的英格兰旗帜！

[wiːl] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
we'll honour it yet .
出色地 荣誉 它 然而 .

我们终究会履行承诺。

" [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ,
" In the temples they founded their faith is maintained ,
" 在 这 寺庙 他们 创立 他们的 信仰 是 维持 ,

“在他们创立的寺庙里，他们的信仰得以延续。”

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [bɪ'kwiːðd] [ɪz] [stɪl] ['aʊərz] ,
Every foot of the soil they bequeathed is still ours ,
每一个 脚 的 这 土壤 他们 遗赠 是 仍然 我们的 ,

他们留下的每一寸土地，至今仍属于我们。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wer] [ðeɪ] ['moʊldər] [noʊ][foʊ][hæz; həz] [prəʊ'feɪnd] ,
The graves where they moulder no foe has profaned ,
这 坟墓 在哪里 他们 成型机 不 敌人 有 亵渎 ,

他们长眠的坟墓，没有敌人亵渎过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] !
But we wreathe them with verdure , and strew them with flowers !
但 我们 盘绕 他们 和 绿意盎然 , 和 脞 他们 和 花朵 !

但我们用绿植装点它们，用鲜花点缀它们！

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][noʊ] ['brʌðər] , [ɪn]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,
The blood of no brother , in civil strife pour'd ,
这 血 的 不 兄弟 , 在 民用 冲突 倾倒 ,

内战中，流淌的不是兄弟的鲜血，

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [en'kʌmbəz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] !
In this hour of rejoicing , encumbers our souls !
在 这 小时 的 欢欣鼓舞 , 负担 我们的 灵魂 !

在这欢庆的时刻，我们的灵魂却感到沉重！

[ðə; ði] [frən'tɪrz] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtriːəts] [sɔːrd] ,
The frontier's the field for the Patriot's sword ,
这 边境的 这 场地 为了 这 爱国者的 剑 ,

边疆是爱国者挥舞利剑的战场。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['fækʃ(ə)n][kən'troʊlz] !
And cursed be the weapon that Faction controls !
和 被诅咒的 是 这 武器 那 派 控制 !

诅咒阵营所掌控的武器！

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chorus — " Hail to the day , etc .
合唱 — " 冰雹 到 这 天 , ETC .

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [ðen] [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ! -
" Then hail to the day ! '
" 然后 冰雹 到 这 天 ! -

“那就欢呼这一天吧！”

[tɪz][wɪð; wɪθ] ['meməriz] ['kraʊdɪd] ,
tis with memories crowded ,
的 和 回忆 挤 ,

里面充满了回忆，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] - [mɪdst] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Delightful to trace ' midst the mists of the past ,
愉快 到 痕迹 - 中间 这 薄雾 的 这 过去的 ,

在历史的迷雾中追溯往昔，令人愉悦。

[laɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [bi'witʃiŋli] ['ʃraʊdɪd] ,

Like	the	features	of	Beauty	,	bewitchingly	shrouded	,
喜欢	这	特征	的	美丽	,	迷人地	被遮蔽的	,

如同美人的容貌，被迷人的面纱所笼罩，

[ðeɪ] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [taɪm] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [kæst] . -

They	shine	through	the	shadows	Time	o'er	them	has	cast	.	81
他们	闪耀	通过	这	阴影	时间	超过	他们	有	投掷	.	-

它们在时间投下的阴影中闪耀。81

[æz; əz] ['trævələz] [træk] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

As	travellers	track	to	its	source	in	the	mountains
作为	旅行者	追踪	到	它是	来源	在	这	山脉

旅行者们沿着山脉的足迹追溯它的源头。

[ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] , [fɑ:r] ['swelɪŋ] , [iks'pændz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

The	stream	which	,	far	swelling	,	expands	o'er	the	plains	,
这	溪流	哪个	,	远的	肿胀	,	展开	超过	这	平原	,

溪流奔腾而下，漫过平原，

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , ['fɑ:ndli] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fauntinz]

Our	hearts	,	on	this	day	,	fondly	turn	to	the	fountains
我们的	心	,	在	这	天	,	深情地	转动	到	这	喷泉

在这一天，我们的心深深地转向了喷泉。

[wens] [floʊ] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['kɝ:ənts] [ðæt] [baʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [veɪnz] .

Whence	flow	the	warm	currents	that	bound	in	our	veins	.
何处	流动	这	温暖的	电流	那	边界	在	我们的	静脉	.

我们血管中奔涌的温暖血液源自何处?

['kɔ:rəs] — " [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	ETC	.

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [ænd; ənd] ['praʊdli] [wi:; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] : [noʊ] ['wɔ:riər] ['flaɪɪŋ]

"	And	proudly	we	trace	them	:	no	warrior	flying
"	和	自豪地	我们	痕迹	他们	:	不	战士	飞行

我们自豪地追踪着它们：没有战士在飞行

[frʌm; frəm] ['sɪti] [ə'sɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [feɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

From	city	assaulted	,	and	fanes	overthrown	,
从	城市	袭击	,	和	法内斯	被推翻	,

城市遭到袭击，神庙被推翻，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlmənts] ['daɪɪŋ] ,

With	the	last	of	his	race	on	the	battlements	dying	,
和	这	最后的	的	他的	种族	在	这	城垛	垂死	,

随着城垛上最后一个族人死去，

[ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['faʊndɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

And	weary	with	wandering	,	founded	our	own	.
和	厌倦	和	漫游	,	创立	我们的	自己的	.

我们厌倦了漂泊，于是建立了我们自己的家园。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [ðen] ['feɪməs] [ɪn] ['stɔ:ri] ,

From	the	Queen	of	the	Islands	,	then	famous	in	story	,
从	这	女王	的	这	岛屿	,	然后	著名的	在	故事	,

出自当时在故事中颇有名气的岛屿女王之口

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] , ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [keɪm] ,

A	century	since	,	our	brave	forefathers	came	,
一个	世纪	自从	,	我们的	勇敢的	祖先	来了	,

一个世纪以前，我们勇敢的先辈们来了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] [jet] [fɪl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['glɔːri] ,

And	our	kindred	yet	fill	the	wide	world	with	her	glory	,
和	我们的	亲属	然而	充满	这	宽的	世界	和	她	荣耀	,

我们的同胞们依然用她的荣光充满整个世界，

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['empaɪər][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Enlarging	her	Empire	and	spreading	her	name	.
扩大	她	帝国	和	传播	她	姓名	.

扩张她的帝国，传播她的名声。

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	ETC	.

合唱——“向这一天致敬，等等。”

" [evɹi] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [in'laitənz] —

"	Ev'ry	flash	of	her	genius	our	pathway	enlightens	—
"	每一个	闪光	的	她	天才	我们的	路径	启迪	—

“她每一次灵光乍现，都照亮了我们的道路——”

[evɹi] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔː(r)] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bekənd] [tuː; tə] [tred] —

Ev'ry	field	she	explores	we	are	beckoned	to	tread	—
每一个	场地	她	探索	我们	是	招手	到	踏	—

她探索的每一个领域，都召唤着我们去涉足——

[iːtʃ] ['lɒːrəl] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [deɪ] ['braɪtnz] —

Each	laurel	she	gathers	our	future	day	brightens	—
每个	月桂树	她	聚集	我们的	未来	天	亮	—

她收获的每一份桂冠，都让我们的未来更加光明——

[wiː; wi][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ded] .

We	joy	with	her	living	,	and	mourn	for	her	dead	.
我们	喜悦	和	她	活的	,	和	哀悼	为了	她	死的	.

我们为她的活着而高兴，为她的离世而悲痛。

[ðen] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] [keɪm] ['oʊvər] ,

Then	hail	to	the	day	when	the	Britons	came	over	,
然后	冰雹	到	这	天	什么时候	这	英国人	来了	超过	,

那么，就让我们欢呼英国人到来的那一天吧!

[ænd; ənd][pla:ntid][ðer; ðər]['stændərd] , [wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] [stɪl] [wet] ,

And	planted	their	standard	,	with	sea	-	foam	still	wet	,
和	已种植	他们的	标准	,	和	海	-	泡沫	仍然	湿的	,

他们插上了旗帜，海浪的泡沫还未干透。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ʃæl; ʃəl] ['hʌvər] ,

Above	and	around	us	their	spirits	shall	hover	,
多于	和	大约	我们	他们的	烈酒	将	徘徊	,

他们的灵魂将萦绕在我们周围，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [wiː; wi] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Rejoicing	to	mark	how	we	honour	it	yet	.
欢欣鼓舞	到	标记	如何	我们	荣誉	它	然而	.

欣喜地纪念我们至今仍在纪念它。

['kɔːrəs] — " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Chorus	—	"	Hail	to	the	day	,	"	etc	.
合唱	—	"	冰雹	到	这	天	,	"	ETC	.

合唱——“欢庆这一天”等等。

['eseiists] .

ESSAYISTS	.
散文家	.

散文家。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

[	44	]	Page	27	.	—	The	principal	contributors	to	the	English	and	American
[	-	]	页	-	.	—	这	主要的	贡献者	到	这	英语	和	美国人

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] [kə'bek] ,

periodical	press	of	late	years	have	been	George	Stewart	of	Quebec	,
期刊	按	的	晚的	年	有	到过	乔治	斯图尔特	的	魁北克	,

[44] 第 27 页——近年来，英美期刊的主要撰稿人是魁北克的乔治·斯图尔特，

['prɪnsəp(ə)l][grænt] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . - , ['mɑ:rtn][dʒeɪ] . ['grɪfɪn] , ['dʌblju:] . [di:] . [lɛ'su:ɝ] , [dʒi:] . [em]

Principal	Grant	,	J	.	G	.	Bourinot	,	Martin	J	.	Griffin	,	W	.	D	.	LeSueur	,	G	.	M
主要的	授予	,	J	.	G	.	-	,	马丁	J	.	格里芬	,	W	.	D	.	勒苏尔	,	G	.	M

. ['dɔ:sən] , [es] . [i:] . ['dɔ:sən] ,

.	Dawson	,	S	.	E	.	Dawson	,
.	道森	,	S	.	E	.	道森	,

主要格兰特、JG Bouurinot、Martin J. Griffin、WD LeSueur、GM Dawson、SE Dawson、

['ɑ:rnəld] ['hɔ:ltɛɪn] , [dʒɑ:n] ['rɛd] , [dʒeɪ] . [em] . ['ɑ:ksli] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['dɔ:sən] .

Arnold	Haultain	,	John	Reade	,	J	.	M	.	Oxley	and	Sir	W	.	Dawson	.
阿诺德	运输	,	约翰	里德	,	J	.	M	.	奥克斯利	和	先生	W	.	道森	.

阿诺德·霍尔坦、约翰·里德、J·M·奥克斯利和W·道森爵士。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stju:ət; 'stju-][ʌv; əv] [kə'bek] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [hæz; həz]

Dr	.	Stewart	of	Quebec	,	despite	the	demands	of	journalism	,	has
博士	.	斯图尔特	的	魁北克	,	尽管	这	需求	的	新闻业	,	有

[bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['lɪtəreri] ['wɜ:rkər] ,

been	always	a	most	earnest	literary	worker	,
到过	总是	一个	最多	认真	文学	工人	,

魁北克的斯图尔特博士虽然新闻工作繁忙，但他始终是一位极其认真的文学工作者。

['fɔ:rmoʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪbər]

foremost	by	his	own	contributions	and	by	his	efforts	to	encourage	the	labours
首先	经过	他的	自己的	贡献	和	经过	他的	努力	到	鼓励	这	劳动

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] [wɜ:rld] .

of	others	in	the	too	indifferent	little	Canadian	world	.
的	其他的	在	这	也	冷漠	小的	加拿大	世界	.

首先，他通过自身的贡献以及在冷漠的加拿大这个小世界里鼓励他人劳动的努力，做出了卓越贡献。

['goʊldwɪn] [smɪθ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] [noʊt] ,

Goldwin	Smith	has	always	been	a	contributor	of	note	,
戈德温	史密斯	有	总是	到过	一个	贡献者	的	笔记	,

戈德温·史密斯一直是一位值得关注的贡献者。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['raɪtər] .

but	he	is	rather	an	English	than	a	Canadian	writer	.
但	他	是	相当	一个	英语	比	一个	加拿大	作家	.

但他与其说是加拿大作家，不如说是英国作家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪtɝz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,

Among	the	names	of	the	French	Canadian	general	writers	are	those	of	Fréchette	,
之中	这	姓名	的	这	法语	加拿大	一般的	作家	是	那些	的	-	,

- , - ,

Sulte	,	Marmette	,
-	,	-	,

法裔加拿大作家中包括弗雷谢特、苏尔特、马尔梅特等人的名字。

['faʊkɝ] [di:] [seɪnt] - ['mɔ:ris] , [dʒeɪ] . - , ['dɛsəlz] , ['di:ɑ:n] , ['kæsˌgreɪn][ænd; ənd] [lɪ'mɔɪn] ;

Faucher	de	Saint	-	Maurice	,	J	.	Tassé	,	DeCelles	,	Dionne	,	Casgrain	and	LeMoine	;
福歇	德	圣	-	莫里斯	,	J	.	-	,	德塞勒斯	,	迪翁	,	卡斯格雷恩	和	勒莫因	;

Faucher de Saint-Maurice、J. Tassé、DeCelles、Dionne、Casgrain 和 LeMoine；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] [frentʃ]

but	their	efforts	have	been	confined	as	a	rule	to	the	numerous	French
但	他们的	努力	有	到过	受限	作为	一个	规则	到	这	很多的	法语

[kə'neɪdiən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Canadian	periodicals	which	have	appeared	for	the	last	thirty	years	,
加拿大	期刊	哪个	有	出现	为了	这	最后的	三十	年	,

但他们的努力通常仅限于过去三十年来出版的众多法裔加拿大期刊。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [daɪd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] .

and	after	a	short	career	died	for	want	of	adequate	support	.
和	后	一个	短的	职业	死亡	为了	想	的	足够的	支持	.

短暂的职业生涯后，因缺乏足够的经济支持而去世。

[ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪŋglɪʃ] [kə'neɪdiən]

In	the	numerous	periodicals	of	England	and	the	United	States	English	Canadian
在	这	很多的	期刊	的	英格兰	和	这	团结的	各州	英语	加拿大

['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] ,

writers	have	great	advantages	over	French	Canadians	,
作家	有	伟大的	优势	超过	法语	加拿大人	,

在英美两国的众多期刊中，英裔加拿大作家比法裔加拿大作家拥有很大的优势。

[huː] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [sɪns] [fræns] ['ɔfɜ-z] [fjuː]

who	are	practically	limited	to	their	own	country	,	since	France	offers	few
WHO	是	几乎	有限的	到	他们的	自己的	国家	,	自从	法国	优惠	很少

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

opportunities	for	such	literary	work	.
机会	为了	这样的	文学	工作	.

由于法国很少提供此类文学创作的机会，因此他们的创作实际上仅限于本国。

['wɪljəm] ['kɜ-ːbiːz] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] [baɪ] [kə'neɪdiːənz] .

WILLIAM	KIRBY'S	WORKS	AND	OTHER	ROMANCES	BY	CANADIANS	.
威廉	卡比的	作品	和	其他	浪漫故事	经过	加拿大人	.

威廉·柯比的作品和其他加拿大作家的浪漫小说。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ðə; ði]['goʊldən][dɔːg] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [kə'bek] .

[	45	]	Page	27	.	—	"	The	Golden	Dog	:	a	Legend	of	Quebec	.
[	-	]	页	-	.	—	"	这	金的	狗	:	一个	传奇	的	魁北克	.

[45] 第 27 页——“金狗：魁北克的传奇。

" [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌmɑːntri'ɔːl] , - , 8vo .

"	New	York	and	Montreal	,	1877	,	8vo	.
"	新的	约克	和	蒙特利尔	,	-	,	8vo	.

“纽约和蒙特利尔，1877 年，8 开本。

['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['pæmˌfaɪl] [lə'meɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['poʊət] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , -

Also	translated	by	Pamphile	LeMay	,	the	French	Canadian	poet	,	Montreal	,	1884	.	:	.
还	翻译	经过	小册子	勒梅	,	这	法语	加拿大	诗人	,	蒙特利尔	,	-	.	:	.

也由法裔加拿大诗人潘菲尔·勒梅翻译，蒙特利尔，1884 年。

['mɪstər] . ['kɜ-ːbi] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['poʊəmz][ʌv; əv]['merɪt] : " [ðə; ði][juː] . [iː] . :

Mr	.	Kirby	is	also	the	author	of	several	poems	of	merit	:	"	The	U	.	E	.	:
先生	.	柯比	是	还	这	作者	的	一些	诗歌	的	优点	:	"	这	U	.	E	.	:

柯比先生也是几首优秀诗歌的作者，例如《UE：》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] .

a	Tale	of	Upper	Canada	.
一个	故事	的	上	加拿大	.

加拿大上部的故事。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
A **Poem** **in** **XII** **.**
一个 诗 在 十二 .

一首十二世纪的诗。

['kæntoʊz] .
Cantos **.**
诗章 .

诗章。

" [naɪ'ægrə] , - , 12mo . -
" Niagara , 1859 , 12mo . 82
" 尼亚加拉 , - , 12mo . -

“尼亚加拉，1859年，12月82日

" [kə'neɪdiən] [ɪ'dɪlz] , " [tə'rɑːntoʊ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Canadian Idylls , " Toronto , 1878 , etc .
" 加拿大 田园诗 , " 多伦多 , - , ETC .

《加拿大田园诗》，多伦多，1878 年，等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]
He was born in England in 1817 , but came to Canada at the early age of
他 曾是 出生 在 英格兰 在 - , 但 来了 到 加拿大 在 这 早期的 年龄 的
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen .
十五 .

他于 1817 年出生于英国，但 15 岁时就来到了加拿大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] .
He was one of the original members of the Royal Society of Canada .
他 曾是 一 的 这 原来的 成员 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

他是加拿大皇家学会的创始成员之一。

['mɪstər] . - , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - "
Mr . Lespérance , F . R . S . C . , was the author of the " Bastonnais "
先生 . - , F . 拉 . S . C . , 曾是 这 作者 的 这 " - "
[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'bɪlətɪ] ,
and other historical romances of some ability ,
和 其他 历史 浪漫故事 的 一些 能力 ,

莱斯佩朗斯先生（FRSC）是《巴斯托奈人》和其他一些颇具才华的历史爱情小说的作者。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
but not of that high order of merit which gives a permanent reputation .
但 不是 的 那 高的 命令 的 优点 哪个 给予 一个 永恒的 名声 .

但还不具备那种能带来永久声誉的卓越才能。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[el] . [seɪt] ['hʌntiŋtən] , [lɔːŋ] [noʊn] [ɪn] [kə'neɪdiən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
L . Seth Huntington , long known in Canadian political life , was the author of a
L . 塞思 亨廷顿 , 长的 已知 在 加拿大 政治的 生活 , 曾是 这 作者 的 一个
['semi] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,
semi - political novel ,
半 - 政治的 小说 ,

L·塞思·亨廷顿是加拿大政坛的知名人物，他创作了一部带有政治色彩的小说。

" [prə'fesər] ['koʊnənt] " ([tə'rɑːntoʊ] , -) , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['merɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel]
" Professor Conant " (Toronto , 1884) , which had its merits , but it fell
" 教授 康南特 " (多伦多 , -) , 哪个 有 它是 优点 , 但 它 跌倒
['præktɪkli] [stɪl] - [bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] .
practically still - born from the press .
几乎 仍然 - 出生 从 这 按 .

《康南特教授》（多伦多，1884 年）虽然有其优点，但实际上在出版过程中几乎胎死腹中。

['meni] ['ʌðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [brænʧ] [ʌv; əv]['lɪtərəʧʊr; 'lɪtrəʧʊr] ,
Many other efforts have been made in the same branch of literature ,
许多 其他 努力 有 到过 制成 在 这 相同的 分支 的 文学 ,
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] ,
but the performance ,
但 这 表现 ,

虽然文学的同一分支领域已经进行了许多其他尝试，但表演方面，

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ðɪ]
as stated in the text , has not been equal to the ambition that prompted the
作为 声明 在 这 文本 , 有 不是 到过 平等的 到 这 志向 那 提示 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

正如文中所述，它并未达到促使这项实验的预期目标。

['meɪʤər] ['rɪtʃərdsən] .
MAJOR RICHARDSON .
主要的 理查森 .

理查森少校。

[45a]
[45a]
[45a]

[45a]

[peɪʤ] - . — ['meɪʤər]
Page 27 . — Major
页 - . — 主要的

第27页——少校

['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ɪn] - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['æmhɜːrstˌbɜːrg] ,
Richardson was born at Niagara Falls in 1797 , and educated at Amherstburg ,
理查森 曾是 出生 在 尼亚加拉 瀑布 在 - , 和 受过教育 在 阿默斯特堡 ,
[juː] . [siː] . ,
U . C . ,
U . C . ,

理查森于 1797 年出生于尼亚加拉瀑布城，并在阿默斯特堡和加州大学接受教育。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] " - " [ɑːr; ər][leɪd] .
where some of the scenes of " Wacousta " are laid .
在哪里 一些 的 这 场景 的 " - " 是 铺设 .

《Wacousta》的部分场景就拍摄于此。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] ,
He served in the war of 1812 , in the West Indies and in Spain ,
他 服务 在 这 战争 的 - , 在 这 西方 印第斯 和 在 西班牙 ,

他曾参加过1812年战争，在西印度群岛和西班牙服役。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['liːʤən] .
where he belonged to the British legion .
在哪里 他 属于 到 这 英国 军团 .

他曾是英国皇家军团的一员。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kænədə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	came	back	to	Canada	in	1838	,	and	was	for	years	connected	with	the
他	来了	后退	到	加拿大	在	-	,	和	曾是	为了	年	连接	和	这

[pres] .

press	.
按	.

他于 1838 年回到加拿大，并在之后的几年里一直从事新闻工作。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [ɪ'vents] ,

He	wrote	a	number	of	novels	and	short	histories	of	Canadian	events	,
他	写道	一个	数字	的	小说	和	短的	历史	的	加拿大	活动	,

他创作了多部小说和加拿大历史简史。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [fər'gɑːtn] .

but	they	are	now	all	forgotten	.
但	他们	是	现在	全部	被遗忘的	.

但现在它们都被遗忘了。

[hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] ['trʌstwɜːrði] ,

His	historical	narrative	is	not	generally	trustworthy	,
他的	历史	叙述	是	不是	一般来说	值得信赖的	,

他的历史叙述总体上不可信。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] [rəu'mænsiz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] " - .

while	his	later	romances	never	even	came	up	to	the	merit	of	"	Wacousta	.
尽管	他的	之后	浪漫故事	绝不	甚至	来了	向上	到	这	优点	的	"	-	.

而他后来的恋情甚至都没能达到《Wacousta》的水平。

" [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] - — [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [jɪr] — [ɪn]

"	He	died	in	obscurity	some	time	after	1854	—	I	cannot	find	the	exact	year	—	in
"	他	死亡	在	朦胧	一些	时间	后	-	—	我	不能	寻找	这	精确的	年	—	在

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

“他于1854年之后不久，在美国默默无闻地去世了——我找不到确切的年份。”

[wer] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

where	he	attempted	to	continue	a	career	of	literature	.
在哪里	他	尝试过	到	继续	一个	职业	的	文学	.

他试图继续从事文学创作。

- .

MARMETTE	.

- .

玛梅特。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪstər] .

[	46	]	Page	27	.	—	Mr	.
[	-	]	页	-	.	—	先生	.

[46] 第 27 页——先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . , [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

Joseph	Marmette	,	F	.	R	.	S	.	C	.	,	is	the	author	of	several	works	of	fiction
约瑟夫	-	,	F	.	拉	.	S	.	C	.	,	是	这	作者	的	一些	作品	的	小说

, [vɪz] . :

,	viz	.	:
,	即	.	:

约瑟夫·马梅特（Joseph Marmette，FRSC）是多部小说作品的作者，其中包括：

" [fræn'swɑː] [diː] [ˌbiːən'vɪl] .

"	François	de	Bienville	.
"	弗朗索瓦	德	比安维尔	.

弗朗索瓦·德·比安维尔。

['roʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" 1ere [ed] . , [kwɪ'bɛk] , - ; 2e [ed] . , [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" 1ere ed . , Québec , 1870 ; 2e ed . , Montréal , 1882 .
" 1ere 编辑 . , 魁北克 , - ; 2e 编辑 . , 蒙特利尔 , - .

“1ere 版，魁北克，1870 年；2e 版，蒙特利尔，1882 年。

" - ['bɪgət] .
" L'Intendant Bigot .
" - 偏执狂 .

“偏执总督。”

['roʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" Montréal , 1872 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1872年。

" [lə] [ˌʃevə'liə] [diː] - .
" Le Chevalier de Mornac .
" 乐 骑士 德 - .

“莫纳克骑士。”

['roʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" [ˌmɑːntri'ɑːl] , - .
" Montréal , 1873 .
" 蒙特利尔 , - .

“蒙特利尔，1873年。

" [lɑː] [fi'ɑnseɪ] [diː'ju] [rə'bɛl] .
" La Fiancée du Rebelle .
" 拉 未婚妻 杜 叛逆 .

“叛逆者的未婚妻。”

['roʊmən] [ˌhɪ'stɔːrɪk] .
Roman historique .
罗马 历史 .

罗马历史。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [lɑː] [rɪ'vjuː] [kə'neidiən] , - [ˌmɑːntri'ɔːl] , - .
" Published in ' La Revue Canadienne , ' Montreal , 1875 .
" 已发布 在 - 拉 评论 加拿大 , - 蒙特利尔 , - .

“发表于《加拿大评论》，蒙特利尔，1875 年。

[diː] - [wɜːrks] .
DE GASPÉ'S WORKS .
德语 - 作品 .

德·加斯佩的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — " [lez] [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] .
[47] Page 27 . — " Les Anciens Canadiens .
[-] 页 - . — " 莱斯 古代 加拿大人队 .

[47]第27页。——《加拿大古代人》。

" [baɪ] [fɪ'liːpeɪ] ['ɔbɜ·t] [diː]['gæs'peɪ] .
" By Philippe Aubert de Gaspé .
" 经过 菲利普 奥贝尔 德 加斯佩 .

“菲利普·奥伯特·德·加斯佩著。

[kə'bek] , - , 8vo .
Quebec , 1863 , 8vo .
魁北克 , - , 8vo .

魁北克，1863 年，8 开本。

['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns] - .
Several translations have appeared since 1863 .
一些 翻译 有 出现 自从 - .

自 1863 年以来，已经出现了多个译本。

[ðæt] [baɪ][prɑːf] . ['rɑːbərts] ([nuː] [jɔːk] , ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , -) [əu'mits][ðə; ðɪ] [noʊts] [ænd; ənd]
That by Prof . Roberts (New York , Appleton & Co . , 1890) omits the notes and
那 经过 教授 . 罗伯茨 (新的 约克 , 阿普尔顿 & 合作 . , -) 省略 这 笔记 和
[ə'dendə] ,
addenda ,
附加物 ,

罗伯茨教授的著作（纽约，阿普尔顿公司，1890年）省略了注释和附录。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which , if not interesting to the general reader , have much value for the
哪个 , 如果 不是 有趣的 到 这 一般的 读者 , 有 很多 价值 为了 这
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] .
historical student .
历史 学生 .

虽然这些内容对普通读者来说可能没什么吸引力，但对历史专业的学生来说却很有价值。

- " [ɪs'twɑːr] ['diː'es][kə'neɪ.di.ənz] , " ['vɑːl] .
Sulte's " Histoire des Canadiens , " vol .
- " 组织 德斯 加拿大人队 , " 卷 .

苏尔特的《加拿大人历史》卷。

['vaɪ, 'viː] . , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['nɑːvəlɪst] .
vi . , contains a portrait of the old French Canadian novelist .
六 . , 包含 一个 肖像 的 这 老的 法语 加拿大 小说家 .

第六部分包含这位老法裔加拿大小说家的肖像。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] [roʊt] " [me'mwɑːrz] " (['ɑːtəwə] , - , 8vo .) ,
He also wrote " Mémoires " (Ottawa , 1886 , 8vo .) ,
他 还 写道 " 回忆录 " (渥太华 , - , 8vo .) ,

他还著有《回忆录》（渥太华，1886年，八开本）。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]
which have also much historic value on account of their fidelity and simplicity
哪个 有 还 很多 历史性 价值 在 帐户 的 他们的 忠诚 和 简单
[ʌv; əv] ['nærətɪv] .
of narrative .
的 叙述 .

由于其叙事的真实性和简洁性，它们也具有很高的历史价值。

['mɪsɪz] . ['kæðɜ·ˌwʊd] .
MRS . CATHERWOOD .
太太 . 卡瑟伍德 .

凯瑟伍德夫人。

[-] [peɪdʒ] - . — ['mɪsɪz] .
[48] Page 28 . — Mrs .
[-] 页 - . — 太太 .

[48] 第 28 页——夫人

['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd] , [huːz] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] ['hupəstən] , [ɪl] . ,
Mary Hartwell Catherwood , whose home is in Hoopeston , Ill . ,
玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德 , 谁 家 是 在 胡普斯顿 , 患病的 . ,

玛丽·哈特韦尔·凯瑟伍德，她的家在伊利诺伊州胡普斯顿。

[hæz; həz] [soʊ] [fɑːr] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
has so far written and published the following admirable romances of the
有 所以 远的 书面 和 已发布 这 下列的 令人钦佩的 浪漫故事 的 这
[oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] [ænd; ənd] [ə'keɪdiː] :
old days of New France and Acadie :
老的 天 的 新的 法国 和 阿卡迪 :

迄今为止，他已创作并出版了以下几部描写新法兰西和阿卡迪亚旧时光的精彩爱情小说：

" [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['dɑːlɝd] .
" The Romance of Dollard .
" 这 浪漫 的 多拉德 .

《多拉德的浪漫故事》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[nuː] [jɔːk] , - , 12mo .
New York , 1889 , 12mo .
新的 约克 , - , 12mo .

纽约，1889 年，12 个月。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tɑnti] .
" The Story of Tonty .
" 这 故事 的 托蒂 .

《托蒂的故事》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , - , 16mo .
Chicago , 1890 , 16mo .
芝加哥 , - , 16mo .

芝加哥，1890 年，16 个月。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
" The Lady of Fort St . John .
" 这 女士 的 堡 英石 . 约翰 .

“圣约翰堡的圣母。”

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - , 16mo .
" Boston and New York , 1891 , 16mo .
" 波士顿 和 新的 约克 , - , 16mo .

“波士顿和纽约，1891 年，16 个月。”

" [oʊld] [kɑːs'kɑːskiə] : [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌɪlə'nɔɪ] .
" Old Kaskaskia : An Historical Novel of Early Illinois .
" 老的 卡斯卡斯基亚 : 一个 历史 小说 的 早期的 伊利诺伊州 .

《老卡斯卡斯基亚：早期伊利诺伊州的历史小说》。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - , 16mo . -
" Boston and New York , 1893 , 16mo . 83
" 波士顿 和 新的 约克 , - , 16mo . -

“波士顿和纽约，1893年，16月83日

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] - [ðə; ði] ['sentʃəri] - ['mægəziːn] [ə; eɪ] [nuː] ['roʊmæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	has	now	commenced	in	'	The	Century	'	Magazine	a	new	romance	with	the
她	有	现在	开始	在	-	这	世纪	-	杂志	一个	新的	浪漫	和	这

['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndər] ,

title	,	"	The	White	Islander	,
标题	,	"	这	白色的	岛民	,

她现在在《世纪》杂志上开始了一段新的恋情，标题是《白人岛民》。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] [fɔːrt] - , [ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] - [ə'nʌðər]

"	a	story	of	old	Fort	Michillimackinac	,	and	in	'	The	Atlantic	Monthly	'	another
"	一个	故事	的	老的	堡	-	,	和	在	-	这	大西洋	月度	-	其他

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“一篇关于古老的米奇利麦基诺堡的故事，以及发表在《大西洋月刊》上的另一篇故事，

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæstɪn] .

"	The	Chase	of	Saint	Castin	.
"	这	追赶	的	圣	卡斯汀	.

《圣卡斯汀的追捕》。

" [hɜːr; hər] [rəu'mænsiz] [ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːŋ] ,

"	Her	romances	are	never	long	,
"	她	浪漫故事	是	绝不	长的	,

她的恋情从来都不是长久的，

[bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l]

but	bear	the	impress	of	close	study	of	the	subject	and	of	much	careful
但	熊	这	令人印象深刻	的	关闭	学习	的	这	主题	和	的	很多	小心

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但从中可以看出作者对该主题进行了深入研究，并经过了大量的精心写作。

['gɪlbərt] ['pɑːkə] .

GILBERT	PARKER	.
吉尔伯特	帕克	.

吉尔伯特·帕克。

[-] [peɪdʒ] - . — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːrkər] [ɪn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

[	49	]	Page	28	.	—	He	is	a	most	industrious	worker	in	various	branches	of
[	-	]	页	-	.	—	他	是	一个	最多	勤劳	工人	在	各种各样的	分支	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['lʌndən] .

literature	in	London	.
文学	在	伦敦	.

[49] 第 28 页——他是伦敦文学界各个分支领域最勤奋的工作者。

['æftər] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

After	a	residence	of	a	few	years	in	Australia	,	where	he	was	connected	with
后	一个	住宅	的	一个	很少	年	在	澳大利亚	,	在哪里	他	曾是	连接	和

[ðə; ði] ['sɪdni] [pres] ,

the	Sydney	press	,
这	悉尼	按	,

在澳大利亚居住几年后，他与悉尼的媒体建立了联系。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['meni] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] [wɪtʃ]

he	went	to	England	,	where	he	wrote	many	sketches	of	Australian	life	which
他	去	到	英格兰	,	在哪里	他	写道	许多	草图	的	澳大利亚	生活	哪个

[wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] .

were	well	received	.
是	出色地	已收到	.

他去了英国，在那里写了很多关于澳大利亚生活的素描，这些素描广受欢迎。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd]

Recently	he	has	been	studying	the	interesting	phases	of	French	Canadian	and
最近	他	有	到过	学习	这	有趣的	阶段	的	法语	加拿大	和

[ˌnɔːrθ'west] [laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [prə'duːst] ,

Northwest	life	,	and	has	produced	,
西北	生活	,	和	有	生产	,

他最近一直在研究法裔加拿大人和西北地区生活的有趣阶段，并创作了以下作品：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔːriz] , " [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] ,

among	other	stories	,	"	The	Chief	Factor	,
之中	其他	故事	,	"	这	首席	因素	,

在其他故事中，《主要因素》

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən]

"	the	principal	scenes	of	which	are	laid	in	the	great	territories	of	the	Dominion
"	这	主要的	场景	的	哪个	是	铺设	在	这	伟大的	领土	的	这	自治领

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

before	they	were	opened	up	to	the	farmer	,
前	他们	是	打开	向上	到	这	农民	,

“其主要场景设定在自治领的广袤领土上，在这些领土向农民开放之前。”

[ðə; ði] ['ræntʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

the	rancher	and	the	railway	.
这	牧场主	和	这	铁路	.

牧场主和铁路。

[diː] [mɪlz] [wɜːrks] .

DE	MILLE'S	WORKS	.
德语	米勒	作品	.

德米勒的作品。

[-] [peɪdʒ] - . — [dʒeɪmz]

[	50	]	Page	29	.	—	James
[	-	]	页	-	.	—	詹姆斯

[50] 第29页——詹姆斯

[diː] [mil] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [dæl'haʊziː]

De	Mille	was	a	native	of	New	Brunswick	,	and	a	professor	in	Dalhousie
德	千	曾是	一个	本国的	的	新的	布伦瑞克	,	和	一个	教授	在	达尔豪西

['kɑːlɪdʒ] , [en] . [es] . ,

College	,	N	.	S	.	,
大学	,	N	.	S	.	,

德米勒是新不伦瑞克省人，曾任新斯科舍省达尔豪斯学院教授。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

at	the	time	of	his	death	.
在	这	时间	的	他的	死亡	.

在他去世时。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " ['hɛlɪnəz] ['haʊshoʊld] :

His	first	work	of	fiction	was	"	Helena's	Household	:
他的	第一的	工作	的	小说	曾是	"	海伦娜的	家庭	:

他的第一部小说作品是《海伦娜的家庭》：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

a	Tale	of	Rome	in	the	First	Century	"	(	New	York	,	1858	)	.
一个	故事	的	罗马	在	这	第一的	世纪	"	(	新的	约克	,	-	)	.

《公元一世纪罗马的故事》（纽约，1858 年）。

[hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks] , " [ðə; ði] [dɑːdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd] " (-) , " [kɔːrd][ænd; ənd] [kriːs] " (
His **most** **popular** **works** **,** **"** **The** **Dodge** **Club** **Abroad** **"** **(** **1866** **)** **,** **"** **Cord** **and** **Creese** **"** **(**
他的 最多 受欢迎的 作品 , " 这 躲闪 俱乐部 国外 " (-) , " 绳索 和 短剑 " (
-) , " [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] " (-) ,
1867 **)** **,** **"** **The** **Cryptogram** **"** **(** **1871** **)** **,**
-) , " 这 密码 " (-) ,

他最受欢迎的作品有《道奇俱乐部出国记》（1866 年）、《绳索与雪橇》（1867 年）、《密码》（1871 年）。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] " (-) , [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] - ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] . -
and **"** **A** **Castle** **in** **Spain** **"** **(** **1883** **)** **,** **first** **appeared** **in** **'** **Harper's** **Monthly** **.** **'**
和 " 一个 城堡 在 西班牙 " (-) , 第一的 出现 在 - 哈珀斯 月度 . -

《西班牙的一座城堡》（1883 年）最初发表于《哈珀月刊》。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] , " [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌem 'es] .
A **strange** **,** **imaginative** **work** **,** **"** **A** **Curious** **MS** **.**
一个 奇怪的 , 富有想象力的 工作 , " 一个 好奇的 多发性硬化症 .

一部奇特而富有想象力的作品，《奇特的手稿》。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
Found **in** **a** **Copper** **Cylinder** **,** **"** **was** **published** **in** **New** **York** **in** **1888** **,**
成立 在 一个 铜 圆柱 , " 曾是 已发布 在 新的 约克 在 - ,

《发现于铜圆筒中》一书于1888年在纽约出版。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and **is** **understood** **to** **have** **been** **written** **by** **him** **.**
和 是 理解 到 有 到过 书面 经过 他 .

据信是他所写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['raɪdər] ['hægərdz] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
It **was** **not** **until** **Rider** **Haggard's** **fiction** **became** **popular** **that** **the** **New** **York**
它 曾是 不是 直到 骑士 哈格德 小说 成为 受欢迎的 那 这 新的 约克
['pʌblɪʃərz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['tæksɪz][ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
publishers **ventured** **to** **print** **a** **book** **which** **so** **severely** **taxes** **the** **credulity** **of** **the**
出版商 冒险 到 打印 一个 书 哪个 所以 严重 税收 这 轻信 的 这
['riːdər] .
reader **.**
读者 .

直到莱德·哈格德的小说流行起来，纽约的出版商才冒险印刷了一本如此严重考验读者信任度的书。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [suː'pɪriər]
As **a** **work** **of** **pure** **invention** **it** **is** **in** **some** **respects** **superior**
作为 一个 工作 的 纯的 发明 它 是 在 一些 尊重 优越的
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] .
to **those** **of** **the** **English** **author** **.**
到 那些 的 这 英语 作者 .

作为一部纯粹的虚构作品，它在某些方面优于英国作家的作品。

['mɪstər] . [diː] [mil] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [wen] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
Mr **.** **De** **Mille** **died** **in** **1880** **,** **at** **the** **age** **of** **43** **,** **when** **much** **was** **expected** **of**
先生 . 德 千 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - , 什么时候 很多 曾是 预期的 的
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

德米勒先生于 1880 年去世，年仅 43 岁，当时人们对他寄予厚望。

[siː] ['æpəlˌtənz] " ['saɪkloʊ] . [ˌeɪ 'em] .
See **Appleton's** **"** **Cyclo** **.** **Am** **.**
看 阿普尔顿的 " 环 . 是 .

参见 Appleton 的《Cyclo. Am.

[baɪəgr] . ,
Biogr . ,
传记 . ,

生物学，

" [iː] . , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
" ii . , 138 , for a list of his published works except the one just mentioned .
" 二、 . , - , 为了 一个 列表 的 他的 已发布 作品 除了 这 一 只是 提及 .

ii., 138，列出了他除刚才提到的那部作品之外的所有已出版作品。

['serə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] .
SARA JEANNETTE DUNCAN .
萨拉 珍妮特 邓肯 .

萨拉·珍妮特·邓肯。

[-] [peɪdʒ] - . — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [θriː] [bʊks] .
[51] Page 29 . — She is the author of three books .
[-] 页 - . — 她 是 这 作者 的 三 图书 .

[51] 第 29 页——她是三本书的作者。

" [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] " [ænd; ənd] " [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] " [hæv; həv][hæd; həd] ['meni]
" A Social Departure " and " An American Girl in London " have had many
" 一个 社会的 离开 " 和 " 一个 美国人 女孩 在 伦敦 " 有 有 许多
['riːdɚz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
readers and are full of promise .
读者 和 是 满的 的 承诺 .

《社交离别》和《美国女孩在伦敦》拥有众多读者，并且极具潜力。

[mɪs] ['dʌŋkən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] - – - , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Miss Duncan , in company with another young lady , in 1889 – 90 , went around the
错过 邓肯 , 在 公司 和 其他 年轻的 女士 , 在 - – - , 去 大约 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

1889年至1890年间，邓肯小姐与另一位年轻女士一起环游世界。

[ænd; ənd] [meɪd] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [tʊr] ,
and made numerous contributions to the press of Canada during that tour ,
和 制成 很多的 贡献 到 这 按 的 加拿大 期间 那 旅游 ,

在那次巡回演讲期间，他向加拿大媒体投稿多次。

[bʌt; bət][ɪts] ['noʊtwɜːrði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] ['vɑːljəm] .
but its noteworthy result is the first mentioned volume .
但 它是 值得注意 结果 是 这 第一的 提及 体积 .

但它最值得注意的结果是前面提到的第一卷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
She is now married and a resident of India ,
她 是 现在 已婚 和 一个 居民 的 印度 ,

她现已结婚，居住在印度。

[huːz] ['straɪkɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ] [ɪn][prɪnt] .
whose striking aspects of social life she is studying and portraying in print .
谁 引人注目 方面 的 社会的 生活 她 是 学习 和 描绘 在 打印 .

她正在研究并以文字形式描绘社会生活的引人注目的方方面面。

[hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ɔːr] ['ræðər] [sketʃ] , [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] , " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz]
Her latest story , or rather sketch , of Indian customs , " The Simple Adventures
她 最新的 故事 , 或者 相当 草图 , 的 印度 海关 , " 这 简单的 冒险
[ʌv; əv][ə; eɪ]['memsɑːhibˌmemsɑːb] " ([nuː] [jɔːk] ,
of a Memsahib " (New York ,
的 一个 夫人 " (新的 约克 ,

她最新的故事，或者更确切地说是一幅关于印度习俗的素描，《一位女主人的简单冒险》（纽约，

-) , [hæz; həz] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['hjuːmər] .

1893) , has many touches of quiet humour .

-) , 有 许多 触摸 的 安静的 幽默 .

1893 年)，有很多含蓄的幽默。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər]['tælənt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

One must regret that her talent has not been directed to the incidents of

一 必须 后悔 那 她 天赋 有 不是 到过 指导 到 这 事件 的

[kə'neɪdiən] [laɪf] .

Canadian life .

加拿大 生活 .

令人遗憾的是，她的才华并没有被用于描绘加拿大生活中的种种事件。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] .

MATTHEW ARNOLD ON LITERATURE AND SCIENCE .

马修 阿诺德 在 文学 和 科学 .

马修·阿诺德论文学与科学。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] "

[52] Page 31 . — The extract given in the text is taken from "

[-] 页 - . — 这 提炼 给定 在 这 文本 是 已采取 从 "

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Literature and Science ,

文学 和 科学 ,

[52] 第 31 页——文中引用的摘录出自《文学与科学》,

" [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] " ['diskɔːsiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn]

" one of Mr . Matthew Arnold's " Discourses in America , " published in book form in

" 一 的 先生 . 马修 阿诺德的 " 论述 在 美国 , " 已发布 在 书 形式 在

['lʌndən] , - .

London , 1885 .

伦敦 , - .

“马修·阿诺德先生的《美国演讲集》之一，1885 年在伦敦以书籍形式出版。

[siː] [piː'piː] . - – - .

See pp . 90 – 92 .

看 pp . - – - .

参见第90-92页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第7/8页

['prɪnsəp(ə)l] ['grænts] [ə'dres] .
PRINCIPAL GRANT'S ADDRESS .
主要的 格兰特 地址 .

主要拨款地址。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] ,
[53] Page 32 . — This address to the Royal Society of Canada ,
[-] 页 - . — 这 地址 到 这 皇家 社会 的 加拿大 ,

[53] 第 32 页——这篇在加拿大皇家学会的演讲，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] -
to which reference is made in the text , is given in the ninth volume of the '
到 哪个 参考 是 制成 在 这 文本 , 是 给定 在 这 第九 体积 的 这 -
[træn'zækʃənz] ,
Transactions ,
交易 ,

文中提到的内容，在《交易》第九卷中给出。

- [piː'piː] .
' pp .
- pp .

' 页。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] - [ˌeks 'el] .
xxxix - xl .
xxxix - XL .

xxxix-xl。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [grænt][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]
Dr . Grant could never be uninteresting , but the address shows his ideas
博士 . 授予 可以 绝不 是 无聊 , 但 这 地址 演出 他的 想法

格兰特博士绝不会让人觉得乏味，但这篇演讲展现了他的思想。

[kæn; kən] now84
can now84
能 now84

现在可以84

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪ'ɑːtɪk][ɔːr][ˌenɪg'mætɪk] .
and then be a little chaotic or enigmatic .
和 然后 是 一个 小的 混乱 或者 神秘的 .

然后变得有点混乱或神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is quite evident he has never studied with much care the volumes of the
它 是 相当 明显 他 有 绝不 研究 和 很多 关心 这 卷 的 这
- [træn'zækʃənz] ,
' Transactions ,
- 交易 ,

很明显，他从未认真研读过《交易》系列丛书。

- [ɔːr] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .
' or comprehended the useful work the Society is doing in its own way .
- 或者 理解 这 有用 工作 这 社会 是 正在做 在 它是自己的 方式 .

或者理解了该协会以其自身方式所做的有益工作。

['nevər] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [hɪm'self] ,
Never **an** **active** **member** **himself** **,**
绝不 一个 积极的 成员 他自己 ,

他本人从未是活跃成员，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['ædɪkwət] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]
he **has** **not** **done** **adequate** **justice** **to** **those** **who** **have** **been** **at** **all** **events**
他 有 不是 完毕 足够的 正义 到 那些 WHO 有 到过 在 全部 活动
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][plaːntid][noʊ] [siːd] .
conscientious **labourers** **in** **the** **vineyard** **where** **he** **has** **planted** **no** **seed** **.**
尽责的 劳工 在 这 葡萄园 在哪里 他 有 已种植 不 种子 .

他对那些至少一直是葡萄园里勤劳的劳动者，而他却从未在那里播种，这样的人，并没有得到应有的公正对待。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] .
SIR **J** **.** **W** **.** **DAWSON** **.**
先生 J . W . 道森 .

JW·道森爵士。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['noʊvə]['skoʊʃən][baɪ][bɜːrθ] , [huː] ,
[**54** **]** **Page** **32** **.** **—** **This** **distinguished** **scientific** **man** **is** **a** **Nova** **Scotian** **by** **birth** **,** **who** **,**
[-] 页 - . — 这 杰出的 科学 男人 是 一个 新星 斯科舍人 经过 出生 , WHO ,

[54] 第 32 页——这位杰出的科学家出生于新斯科舍省，他

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [mə'gɪl] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]
before **he** **became** **so** **closely** **identified** **with** **the** **prosperity** **of** **McGill** **College** **at**
前 他 成为 所以 密切 已识别 和 这 繁荣 的 麦吉尔大学 大学 在
[ˌmɑːntri'ɔːl][æz; əz][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ,
Montreal **as** **its** **principal** **,**
蒙特利尔 作为 它是 主要的 ,

在他担任蒙特利尔麦吉尔学院校长并与该学院的繁荣紧密联系在一起之前，

[wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .
was **superintendent** **of** **education** **in** **his** **native** **province** **.**
曾是 校长 的 教育 在 他的 本国的 省 .

他曾担任家乡省份的教育局长。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm]
His **scientific** **works** **are** **numerous** **,** **but** **the** **one** **which** **first** **brought** **him** **fame**
他的 科学 作品 是 很多的 , 但 这 一 哪个 第一的 带来 他 名声
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [ə'keɪdiən][dʒi'ɑːlədʒi] :
was **his** **"** **Acadian** **Geology** **:**
曾是 他的 " 阿卡迪亚人 地质学 :

他的科学著作众多，但让他声名鹊起的第一部著作是《阿卡迪亚地质学》:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə]
an **Account** **of** **the** **Geological** **Structure** **and** **Mineral** **Resources** **of** **Nova** **Scotia**
一个 帐户 的 这 地质 结构 和 矿物 资源 的 新星 斯科舍省
[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] " (['edɪnbərə]
and **Portions** **of** **the** **Neighbouring** **Provinces** **of** **British** **America** **"** **(** **Edinburgh**
和 部分 的 这 邻接 省份 的 英国 美国 " (爱丁堡
[ænd; ənd] ['lʌndən] ,
and **London** **,**
和 伦敦 ,

《新斯科舍省及邻近英属美洲省份部分地区的地质结构和矿产资源概况》（爱丁堡和伦敦，

- , 8vo .) , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,
1855 **,** **8vo** **.** **)** **,** **which** **has** **run** **through** **many** **editions** **,**
- , 8vo .) , 哪个 有 跑步 通过 许多 版本 ,

1855年，8开本），该书已出版多个版本。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːdɪst] [bʊk] [ðæt] [fɜːrst]
and **is** **now** **a** **very** **large** **volume** **compared** **with** **the** **little** **modest** **book** **that** **first**
和 是 现在 一个 非常 大的 体积 比较的 和 这 小的 谦虚的 书 那 第一的
['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
ventured **into** **the** **world** **of** **literature** **nearly** **forty** **years** **ago** **.**
冒险 进入 这 世界 的 文学 几乎 四十 年 前 .

与近四十年前首次涉足文学领域的那本小巧谦逊的书籍相比，如今它已是一部篇幅巨大的巨著。

['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] .
MR **.** **BILLINGS** **.**
先生 . 账单 .

比林斯先生。

[-] [peɪdʒ] - . — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv]
[**55** **]** **Page** **33** **.** **—** **He** **was** **born** **on** **his** **father's** **farm** **,** **in** **the** **township** **of**
[-] 页 - . — 他 曾是 出生 在 他的 父亲的 农场 , 在 这 乡 的
['glɑːstər] , [nɪr] ['ɑːtəwə] .
Gloucester **,** **near** **Ottawa** **.**
格洛斯特 , 靠近 渥太华 .

[55] 第 33 页——他出生在他父亲的农场，位于渥太华附近的格洛斯特镇。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] "
A **bibliography** **,** **evidently** **prepared** **by** **his** **own** **hand** **,** **is** **to** **be** **found** **in** **"**
一个 参考书目 , 显然 准备 经过 他的 自己的 手 , 是 到 是 成立 在 "
[ˌbɪbliə'θikə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , " [piː'piː] . - – - .
Bibliotheca **Canadensis** **,** **"** **pp** **.** **31** **–** **34** **.**
图书馆 加拿大 , " pp . - – - .

显然是他亲手编写的参考书目可以在《加拿大图书馆》第 31-34 页找到。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
His **most** **important** **memoirs** **are** **on** **the** **third** **and** **fourth** **Decades** **and** **the**
他的 最多 重要的 回忆录 是 在 这 第三 和 第四 几十年 和 这
['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,
Palæozoic **fossils** **of** **the** **Canadian** **Geological** **Survey** **,**
古生代 化石 的 这 加拿大 地质 民意调查 ,

他最重要的回忆录是关于加拿大地质调查局的第三和第四个十年以及古生代化石的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒslz] [ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər]
in **which** **nearly** **all** **the** **genera** **and** **species** **of** **the** **fossils** **there** **described** **were**
在 哪个 几乎 全部 这 属 和 物种 的 这 化石 那里 描述 是
[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪm'self] .
discovered **by** **himself** **.**
发现 经过 他自己 .

其中描述的化石的几乎所有属和种都是他自己发现的。

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kænədə] .
ORIGIN **OF** **THE** **ROYAL** **SOCIETY** **OF** **CANADA** **.**
起源 的 这 皇家 社会 的 加拿大 .

加拿大皇家学会的起源。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [trænz] . [rɔi] .
[**56** **]** **Page** **33** **.** **—** **The** **first** **volume** **of** **the** **'** **Trans** **.** **Roy** **.**
[-] 页 - . — 这 第一的 体积 的 这 - 翻译 . 罗伊 .

[56] 第 33 页——《皇家译本》第一卷。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc **.**
社会 .

社会学

[kæn; kən] . -
Can . '
能 . -

能。'

(- – -) , [piː'piː] .
(1882 – 83) , pp .
(- – -) , pp .

（1882–83），第 177 页。

[aɪ] - [sevntɪ'fɔː] . , [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]
i - lxxiv . , contains an account of the proceedings before and after the
我 - 七十四 . , 包含 一个 帐户 的 这 诉讼程序 前 和 后 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
foundation of the Society ,
基础 的 这 社会 ,

i-lxxiv.，记载了学会成立前后的各项活动，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['lɔrn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
with the addresses in full of the Marquess of Lorne and of the first
和 这 地址 在 满的 的 这 侯爵 的 洛恩 和 的 这 第一的
['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
President and Vice - President of the body .
总统 和 副 - 总统 的 这 身体 .

附有洛恩侯爵以及该机构第一任主席和副主席的完整致辞。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl] ['miːtɪŋ] , - ,
On the occasion of the Montreal meeting , 1891 ,
在 这 场合 的 这 蒙特利尔 会议 , - ,

1891年蒙特利尔会议之际，

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ]
a handbook was largely circulated by the Citizens ' Committee with
一个 手册 曾是 很大程度上 流通 经过 这 公民 - 委员会 和
[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
the view of giving information of the object and work of the Society .
这 看法 的 给予 信息 的 这 目的 和 工作 的 这 社会 .

公民委员会广泛分发了一本手册，目的是介绍该协会的目标和工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rɛd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [siː] . ,
It was written by Mr . John Reade , F . R . S . C . ,
它 曾是 书面 经过 先生 . 约翰 里德 , F . 拉 . S . C . ,

该文章由英国皇家化学学会会员约翰·里德先生撰写。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and contains a succinct history of the origin and operations of the
和 包含 一个 简洁 历史 的 这 起源 和 运营 的 这
['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - .
body until May , 1891 .
身体 直到 可能 , - .

并简要介绍了该机构的起源和运作历史，直至 1891 年 5 月。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [plænz][ʌv; əv] [mə'gɪl] ['kɑːlɪdʒ] [graʊndz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][ɪn] - ,
It contains plans of McGill College grounds and of Montreal in 1759 ,
它 包含 计划 的 麦吉尔大学 大学 理由 和 的 蒙特利尔 在 - ,

它包含了麦吉尔学院的校园规划图以及1759年蒙特利尔的城市规划图。

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['semɪneri] ['taʊərz] , [ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] , [ˌes 'tiː] .

and	sketches	of	the	old	Seminary	towers	,	St	.	Gabriel	-	street	church	,	St	.
和	草图	的	这	老的	神学院	塔楼	,	英石	.	加布里埃尔	-	街道	教会	,	英石	.

['ænz] ,

Ann's	,
安妮的	,

以及旧神学院塔楼、圣加布里埃尔街教堂、圣安妮教堂的草图

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌmɑːntriː'ɑːlz][hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz] .

besides	some	interesting	facts	relating	to	Montreal's	historic	places	.
除了	一些	有趣的	事实	相关	到	蒙特利尔的	历史性	地方	.

除了介绍蒙特利尔历史名胜的一些趣闻轶事之外。

[sɜːr][diː] . ['wɪlsn] , [tiː] . [es] . [hʌnt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃoʊ'voʊ] .

SIR	D	.	WILSON	,	T	.	S	.	HUNT	AND	MR	.	CHAUVEAU	.
先生	D	.	威尔逊	,	T	.	S	.	打猎	和	先生	.	肖沃	.

D·威尔逊爵士、亨特先生和肖沃先生。

[-] [peɪdʒ] - . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

[	57	]	Page	34	.	—	Dr	.
[	-	]	页	-	.	—	博士	.

[57] 第 34 页.—博士

['kɪŋsfɚd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər] , " [ɪn] [mə'mɔriəm] , [ɑːn][sɜːr]['dænjəl] ['wɪlsn] " (- [trænz] . [rɔi] .

Kingsford	has	given	a	paper	,	"	In	Memoriam	,	on	Sir	Daniel	Wilson	"	(	'	Trans	.	Roy	.
金斯福德	有	给定	一个	纸	,	"	在	纪念碑	,	在	先生	丹尼尔	威尔逊	"	(	-	翻译	.	罗伊	.

:
.

金斯福德发表了一篇题为《纪念丹尼尔·威尔逊爵士》的论文（'Trans. Roy.

[ˌes oʊ 'siː] .

Soc	.
社会	.

社会学

[kæn; kən] . , - ['vɑːl] .

Can	.	,	'	vol	.
能	.	,	-	卷	.

加拿大，'卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .) [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['eksələnt] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnənt] [mæn] .

xi	.	)	in	which	he	briefly	reviews	the	excellent	literary	work	and	the	wide	culture	of	that	eminent	man	.
十一	.	)	在	哪个	他	简要地	评论	这	出色的	文学	工作	和	这	宽的	文化	的	那	杰出	男人	.

十一）其中他简要回顾了这位杰出人物的优秀文学作品和广博的文化。

[ɪn] ['vɑːljəm] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði] - [trænz] . , - [sek] . [aɪ] . , [piː'piː] .

In	volume	ix	.	of	the	'	Trans	.	,	'	Sec	.	I	.	,	pp	.
在	体积	九	.	的	这	-	翻译	.	,	-	秒	.	我	.	,	pp	.

在《Trans.》第九卷第一部分第1页中。

- – - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ʃoʊ'voʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

53	–	58	,	there	is	a	well	-	written	paper	on	the	late	Mr	.	Chauveau	,	by	his	successor	,
-	–	-	,	那里	是	一个	出色地	-	书面	纸	在	这	晚的	先生	.	肖沃	,	经过	他的	接班人	,

第 53-58 页有一篇关于已故肖沃先生的优秀论文，作者是他的继任者。

['mɪstər] . [el] . [oʊ] . ['deɪvɪd][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

Mr	.	L	.	O	.	David	of	Montreal	.
先生	.	L	.	哦	.	大卫	的	蒙特利尔	.

来自蒙特利尔的LO David先生。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [ʌv; əv][æ'beɪ] [ˌlɑː'flæm] [ɪn] - ([siː] - [trænz] . , - ['vɑːl] .

The	presidential	address	of	Abbé	Laflamme	in	1892	(	see	'	Trans	.	,	'	vol	.
这	总统	地址	的	阿贝	拉弗拉姆	在	-	(	看	-	翻译	.	,	-	卷	.

拉弗拉姆神父于 1892 年发表的总统致辞（参见“Trans.”，第 1 卷）。

[eks] .) [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

x	.	)	was	devoted	to	a	review	of	the	scientific	attainments	of	Dr	.
x	.	)	曾是	奉献	到	一个	审查	的	这	科学	成就	的	博士	.

[tiː] . ['stɛri] [hʌnt] .

T	.	Sterry	Hunt	.
T	.	斯特里	打猎	.

x.) 致力于回顾 T. Sterry Hunt 博士的科学成就。

[kə'neɪdiən] [sə'saiətiz] .

CANADIAN	SOCIETIES	.
加拿大	社会	.

加拿大社团。

[-] [peɪdʒ] - . — [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] ['twenti] [kə'neɪdiən] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

[	58	]	Page	34	.	—	At	the	present	time	there	are	over	twenty	Canadian	scientific
[	-	]	页	-	.	—	在	这	展示	时间	那里	是	超过	二十	加拿大	科学

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts][wɜːrk] .

and	literary	societies	associated	with	the	Royal	Society	in	its	work	.
和	文学	社会	联系	和	这	皇家	社会	在	它是	工作	.

[58] 第 34 页——目前有二十多个加拿大科学和文学社团与皇家学会合作开展工作。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rɛd] , [ɪn][ðə; ði] " [ˌmɑːntri'ɔːl] ['hændbʊk] [ʌv; əv] - " ([siː] [noʊt] -) ,

Mr	.	John	Reade	,	in	the	"	Montreal	Handbook	of	1891	"	(	see	Note	56	)	,
先生	.	约翰	里德	,	在	这	"	蒙特利尔	手册	的	-	"	(	看	笔记	-	)	,

约翰·里德先生在《1891 年蒙特利尔手册》（见注释 56）中写道：

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] societies85

gives	the	following	list	of	societies85
给予	这	下列的	列表	的	societies85

列出了以下社团85

[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] - : ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kə'bek] , - ; ['nætʃ(ə)rəl]

established	before	1867	:	Literary	and	Historical	Society	of	Quebec	,	1824	;	Natural
已确立的	前	-	:	文学	和	历史	社会	的	魁北克	,	-	;	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

History	Society	of	Montreal	,
历史	社会	的	蒙特利尔	,

成立于1867年之前：魁北克文学与历史学会，1824年；蒙特利尔自然历史学会，

- — [ækt][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər]

1827	—	act	of	incorporation	five	years	later
-	—	行为	的	公司	五	年	之后

1827年——五年后的公司化法案

; [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] , [kə'bek] , - ; [kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtuːt] , [tə'rɑːntoʊ] , - ; [ɪnstɪ'tʌt] [kə'neidiən] ,

;	Institut	Canadien	,	Quebec	,	1846	;	Canadian	Institute	,	Toronto	,	1851	;	Institut	Canadien	,
;	研究所	加拿大人	,	魁北克	,	-	;	加拿大	研究所	,	多伦多	,	-	;	研究所	加拿大人	,

['ɑːtəwə] , - ; ['hæmɪltən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Ottawa	,	1852	;	Hamilton	Association	,
渥太华	,	-	;	汉密尔顿	协会	,

;加拿大研究所，魁北克，1846 年；加拿大研究所，多伦多，1851 年；加拿大研究所，渥太华，1852 年；汉密尔顿协会，

- ; - [ˌhɪ'stɔːrɪk] , [ˌmɑːntri'ɑːl] , - : ['noʊvə]['skoʊʃə] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
1856 ; Société Historique , Montréal , 1858 : Nova Scotia Institute of Natural Science ,
- ; - 历史 , 蒙特利尔 , - : 新星 斯科舍省 研究所 的 自然的 科学 ,
- ; ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,
1862 ; Natural History Society ,
- ; 自然的 历史 社会 ,

1856；蒙特利尔历史学会，1858 年；新斯科舍省自然科学研究所，1862 年；自然历史学会，

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [en] . [biː] . , - ; [ˌnuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] , [ˌmɑːntri'ɔːl] , - ;
St . John , N . B . , 1862 ; Numismatic and Antiquarian Society , Montreal , 1862 ;
英石 . 约翰 , N . B . , - ; 钱币学 和 古玩 社会 , 蒙特利尔 , - ;
[ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] , - .
Entomological Society of Ontario , 1863 .
昆虫学 社会 的 安大略省 , - .

新不伦瑞克省圣约翰市，1862 年；蒙特利尔钱币和古物学会，1862 年；安大略省昆虫学会，1863 年。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kænədə] .
THE EARL OF DERBY AND THE ROYAL SOCIETY OF CANADA .
这 伯爵 的 德比 和 这 皇家 社会 的 加拿大 .

德比伯爵和加拿大皇家学会。

[58a]
[58a]
[58a]

[58a]

[peɪdʒ] - . — [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Page 42 . — Four years ago you were good enough , in offering me the position
页 - . — 四 年 前 你 是 好的 足够的 , 在 提供 我 这 位置
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] ,
of your honorary president ,
的 你的 名誉 总统 ,

第42页——四年前，你们慷慨地邀请我担任你们的名誉主席一职，

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]
to ask the sympathy and encouragement which the governor - general , as
到 问 这 同情 和 鼓励 哪个 这 州长 - 一般的 , 作为
[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Her Majesty's representative ,
她 陛下的 代表 ,

请求总督作为女王陛下的代表，给予同情和鼓励。

[maɪt] ['raɪtli] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə]['mænɪfest] [tɔːrdz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]
might rightly be asked to manifest towards the representatives of science and
可能 没错 是 问 到 显现 向 这 代表 的 科学 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] .
of the liberal arts .
的 这 自由主义 艺术 .

或许应该要求他向科学界和人文界的代表们表明立场。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] [hæv; həv]
I am afraid that my contributions to literature and science have
我 是 害怕的 那 我的 贡献 到 文学 和 科学 有
[bɪn] [fjuː] .
been few .
到过 很少 .

恐怕我对文学和科学的贡献寥寥无几。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

I	do	not	know	they	are	such	as	would	have	merited	the	notice	of	the	Royal
我	做	不是	知道	他们	是	这样的	作为	会	有	值得	这	注意	的	这	皇家

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我不知道他们是否达到了足以引起皇家学会注意的程度。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [teɪk] [ə; eɪ]

but	I	can	assure	you	that	none	of	the	members	of	your	body	take	a
但	我	能	保证	你	那	没有任何	的	这	成员	的	你的	身体	拿	一个

[diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz]

deeper	interest	in	all	that	concerns	the	welfare	of	your	Society	than	he	who	is
更深	兴趣	在	全部	那	担忧	这	福利	的	你的	社会	比	他	WHO	是

[naʊ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnərəri] ['prezɪdənt] .

now	laying	down	the	office	of	honorary	president	.
现在	躺下	向下	这	办公室	的	名誉	总统	.

但我可以向你们保证，你们协会的所有成员中，没有人比即将卸任名誉主席一职的人更关心协会的福祉。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['kʌntri] [laɪk]

There	were	some	persons	who	considered	that	in	a	comparatively	new	country	like
那里	是	一些	人	WHO	经过考虑的	那	在	一个	比较	新的	国家	喜欢

['kænədə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Canada	it	was	ambitious	on	her	part	when	the	foundations	of	the	Royal
加拿大	它	曾是	雄心勃勃	在	她	部分	什么时候	这	基础	的	这	皇家

[sə'saɪəti][wɜːr; wər][leɪd] ,

Society	were	laid	,
社会	是	铺设	,

有些人认为，对于加拿大这样一个相对较新的国家来说，在她创立皇家学会之时，她的雄心壮志是巨大的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

but	there	must	be	a	beginning	of	all	things	,
但	那里	必须	是	一个	开始	的	全部	事物	,

但万物皆有始。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn]

and	I	think	I	may	appeal	to	the	work	which	has	been	and	is	being	done
和	我	思考	我	可能	上诉	到	这	工作	哪个	有	到过	和	是	存在	完毕

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]

by	the	different	branches	of	the	Society	as	evidence	that	its	establishment	was
经过	这	不同的	分支	的	这	社会	作为	证据	那	它是	建立	曾是

[ɪn][noʊ] [sens] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,

in	no	sense	premature	,
在	不	感觉	过早	,

我认为，我可以援引学会各分支机构已经开展和正在开展的工作来证明，学会的成立绝非操之过急。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fitiŋli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

but	that	it	was	fittingly	determined	that	the	progress	of	science	and
但	那	它	曾是	恰如其分	决定	那	这	进步	的	科学	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [koʊ'ɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

literature	should	take	place	coincidently	with	that	of	the	country	.
文学	应该	拿	地方	巧合的是	和	那	的	这	国家	.

但理所当然地认为，科学和文学的进步应该与国家的发展同步进行。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ə'dres] —

In	a	new	country	like	this	—	I	think	you	have	touched	upon	it	in	your	address	—
在	一个	新的	国家	喜欢	这	—	我	思考	你	有	感动	之上	它	在	你的	地址	—

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [wʌnz] [mə'tɪriəl] ['wɒnts] ,

there	is	a	great	tendency	to	further	one's	material	wants	,
那里	是	一个	伟大的	趋势	到	更远	一个人的	材料	想要	,

在这样一个新兴国家——我想您在讲话中已经提到过——人们很容易倾向于满足自己的物质需求。

[tuː; tə] [prə'moʊt] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

to	promote	trade	and	commerce	,	and	to	put	aside	,	as	it	were	,
到	推动	贸易	和	商业	,	和	到	放	旁边	,	作为	它	是	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

literature	and	the	sciences	;
文学	和	这	科学	;

促进贸易和商业，而将文学和科学搁置一旁；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][baɪ][ˌjuːnaitiŋ]

but	here	the	Royal	Society	has	stepped	in	and	done	good	work	by	uniting
但	这里	这	皇家	社会	有	步	在	和	完毕	好的	工作	经过	联合

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [huː] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

those	who	were	scattered	by	distance	and	who	find	in	the	meetings	of	our
那些	WHO	是	疏散	经过	距离	和	WHO	寻找	在	这	会议	的	我们的

[sə'saɪəti][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][eks'tʃeindʒiŋ][ʌv; əv]

Society	a	convenient	opportunity	of	coming	together	for	the	exchanging	of
社会	一个	方便的	机会	的	未来	一起	为了	这	交换	的

[aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ri'njuːiŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] ,

ideas	and	renewing	of	those	friendships	which	,
想法	和	更新	的	那些	友谊	哪个	,

但是，皇家学会介入并做了很好的工作，将那些因距离而分散的人们团结起来，让他们在学会的会议上找到一个方便的机会，聚在一起交流思想，重续旧谊。

[ðoʊ] [pər'hæps]['oʊnli] ['jɪrli] ['miːtiŋz] [pər'mɪt] , [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʊrɪŋ] .

though	perhaps	only	yearly	meetings	permit	,	are	nevertheless	enduring	.
尽管	也许	仅有的	每年	会议	允许	,	是	尽管如此	持久	.

虽然可能只能每年举行一次会议，但它们仍然具有持久性。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [best] [siː] [wʌt] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

If	we	look	back	we	shall	best	see	what	good	work	is	being	done	.
如果	我们	看	后退	我们	将	最好的	看	什么	好的	工作	是	存在	完毕	.

回顾过去，我们才能更好地看到已经取得的成就。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]

If	we	could	imagine	the	existence	of	such	a	society	as	this	in	the	older
如果	我们	可以	想象	这	存在	的	这样的	一个	社会	作为	这	在	这	老

['kʌntriz] [ɪn]['oʊldən] [taɪmz] ,

countries	in	olden	times	,
国家	在	古老的	时代	,

如果我们能够想象古代国家存在这样一个社会，

[wʌt] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] !

what	a	mine	of	wealth	of	information	would	have	been	afforded	us	!
什么	一个	矿	的	财富	的	信息	会	有	到过	提供	我们	!

我们本可以获得多么丰富的信息啊！

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , ['weðər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

We	see	that	from	the	very	first	,	whether	in	literature	,
我们	看	那	从	这	非常	第一的	,	无论	在	文学	,

我们看到，从一开始就是如此，无论是在文学作品中，

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

which	forms	so	important	a	part	in	our	Society	;	whether	it	be	in	the
哪个	表格	所以	重要的	一个	部分	在	我们的	社会	;	无论	它	是	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['stʌdiz] ,

constitutional	studies	,
宪法	研究	,

它在我们社会中扮演着如此重要的角色；无论是在宪法研究领域，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

in	which	our	President	is	such	an	adept	—	and	I	was	glad	to	see	his
在	哪个	我们的	总统	是	这样的	一个	熟练	—	和	我	曾是	高兴的	到	看	他的

[ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn]

authority	has	been	quoted	on	the	other	side	of	the	Atlantic	as	well	as	on
权威	有	到过	引	在	这	其他	边	的	这	大西洋	作为	出色地	作为	在

[ðɪs] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

this	—	whether	it	be	in	the	literature	of	the	chivalrous	pioneers	of
这	—	无论	它	是	在	这	文学	的	这	骑士精神	先驱者	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

我们的总统在这方面非常擅长——我很高兴看到他的权威不仅在大西洋彼岸被引用，也在其他地方被引用——无论是在法国骑士先驱的文学作品中，

[huː] [fɜːrst] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] ,

who	first	led	the	way	into	the	unbroken	wilderness	,
WHO	第一的	引领	这	方式	进入	这	未破	荒野	,

谁率先带领我们进入了这片未开发的荒野?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

or	whether	it	be	in	the	latter	days	of	constitutional	progress	of	this	country
或者	无论	它	是	在	这	后者	天	的	宪法	进步	的	这	国家

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['groʊɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	its	relations	both	to	the	old	world	and	the	country	growing	up	alongside
和	它是	关系	两个都	到	这	老的	世界	和	这	国家	生长	向上	旁边

[ʌv; əv] [juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

或者，这是否发生在我国宪政发展的后期，以及我国与旧世界和与我们一同成长起来的国家的关系中。

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['poʊətri] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] [frʌm; frəm]

In	literature	,	history	and	poetry	,	also	,	the	Society	will	from
在	文学	,	历史	和	诗	,	还	,	这	社会	将要	从

[ðə; ði] [fɜːrst] [hæv; həv] [ɪts] [stæmp] ,

the	first	have	its	stamp	,
这	第一的	有	它是	邮票	,

在文学、历史和诗歌领域，该协会从一开始就将留下自己的印记。

[æz; əz] [wiː; wi] [trʌst] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [reɪs] .

as	we	trust	,	upon	the	future	of	the	Canadian	race	.
作为	我们	相信	,	之上	这	未来	的	这	加拿大	种族	.

我们相信，加拿大民族的未来就在于此。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ɪk'stent] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

That	science	and	the	arts	to	an	equal	extent	may	find	a	place	here	is	our
那	科学	和	这	艺术	到	一个	平等的	程度	可能	寻找	一个	地方	这里	是	我们的

['ɜːrnɪst] [wɪʃ] ,

earnest	wish	,
认真	希望	,

我们衷心希望科学与艺术能够在这里享有同等的地位。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [baɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [taɪz]

in	order	that	by	sentiment	and	feeling	we	may	bind	together	in	the	closest	ties
在	命令	那	经过	情绪	和	感觉	我们	可能	绑定	一起	在	这	最接近	领带

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [sək'ses] .

that	by	which	she	must	achieve	a	great	and	enduring	success	.
那	经过	哪个	她	必须	达到	一个	伟大的	和	持久	成功	.

为了让我们通过情感和感受将彼此紧紧联系在一起，从而使她取得伟大而持久的成功。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌðər] ['duːtiz] ,

I	must	not	detain	you	from	your	other	duties	,
我	必须	不是	扣留	你	从	你的	其他	职责	,

我不能耽误你履行其他职责，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['truːli][aɪ]

but	I	could	not	refrain	from	saying	in	a	few	words	how	heartily	and	truly	I
但	我	可以	不是	避免	从	说	在	一个	很少	字	如何	衷心地	和	真的	我

[ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

appreciate	and	believe	in	the	work	of	the	Royal	Society	.
欣赏	和	相信	在	这	工作	的	这	皇家	社会	.

但我还是忍不住要用几句话表达我对皇家学会工作的由衷赞赏和真挚信念。

[æt; ət][jʊr; jər][nekst] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]['truːli] [seɪ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ;

At	your	next	meeting	,	as	you	truly	say	,	I	fear	I	shall	not	be	amongst	you	;
在	你的	下一个	会议	,	作为	你	真的	说	,	我	害怕	我	将	不是	是	在	你	;

正如您所说，恐怕在你们的下次会议上，我将无法与你们同在；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [meɪ] [roʊl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

but	though	the	Atlantic	may	roll	between	us	,	you	may	be	certain	that	in	spirit	,
但	尽管	这	大西洋	可能	卷	之间	我们	,	你	可能	是	肯定	那	在	精神	,

虽然大西洋可能横亘在我们之间，但你可以确信，在精神层面，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ,

at	least	,	I	hope	to	be	present	at	your	meeting	,
在	至少	,	我	希望	到	是	展示	在	你的	会议	,

至少，我希望能够出席你们的会议。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] you86

and	shall	follow	with	the	liveliest	and	deepest	interest	any	record	you86
和	将	跟随	和	这	最活跃的	和	最深处	兴趣	任何	记录	you86

并将以最热烈、最浓厚的兴趣关注您86的任何记录

[meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . * * *

may	be	good	enough	to	send	me	of	what	takes	place	on	that	occasion	.	*	*	*
可能	是	好的	足够的	到	发送	我	的	什么	需要	地方	在	那	场合	.	*	*	*

或许可以把那次活动的情况告诉我。***

* * [aɪ] [ə'piːl] [nɑːt][ðə; ði] [les] [tuː; tə][maɪ] [frentʃ] ['kɑːliːgz] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][ɪn][ɔːl]

*	*	I	appeal	not	the	less	to	my	French	colleagues	than	to	my	English	ones	in	all
*	*	我	上诉	不是	这	较少的	到	我的	法语	同事	比	到	我的	英语	一个	在	全部

['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

matters	which	relate	to	the	welfare	of	the	Society	.
事情	哪个	涉及	到	这	福利	的	这	社会	.

* * 在所有与学会福祉相关的事项上，我同样会向我的法国同事们提出请求，就像向我的英国同事们提出请求一样。

['saɪəns] , [ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

Science	**,**	**art**	**and**	**literature**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**are**	**cosmopolitan**	**,**
科学	,	艺术	和	文学	,	它	是	真的	,	是	国际化	,

科学、艺术和文学的确具有世界性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

but	**they**	**are**	**well**	**knit**	**together**	**in**	**this**	**Society**	**.**
但	他们	是	出色地	针织	一起	在	这	社会	.

但他们在这个社会中团结紧密。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['kænədə][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l]

We	**who**	**have**	**experienced**	**in**	**Canada**	**the**	**hospitality**	**of**	**its**	**people**	**are**	**grateful**
我们	WHO	有	经验丰富的	在	加拿大	这	热情好客	的	它是	人们	是	感激的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

我们这些在加拿大体验过人民热情好客的人都对此心存感激。

[wiː; wi][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	**have**	**admired**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**resources**	**of**	**this**	**country**	**,**
我们	有	钦佩	这	伟大	的	这	资源	的	这	国家	,

我们一直钦佩这个国家丰富的资源。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['æmp(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn]

and	**we**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**society**	**like**	**this**	**as**	**having**	**ample**	**work**	**to**	**do**	**in**
和	我们	看	向前	到	一个	社会	喜欢	这	作为	拥有	充足	工作	到	做	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

我们期待这样的社会在未来有很多工作要做。

[æz; əz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kænədə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd]

As	**in**	**every**	**respect**	**Canada**	**seems**	**to**	**be**	**disposed**	**always**	**to**	**take**	**a**	**forward**
作为	在	每一个	尊重	加拿大	似乎	到	是	处置	总是	到	拿	一个	向前

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

加拿大似乎在各个方面都始终愿意发挥积极作用，

[soʊ][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɪl] ['evər] [pres] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [goʊl] ;

so	**I**	**hope**	**the**	**Royal**	**Society**	**will**	**ever**	**press**	**on**	**to**	**a**	**higher**	**and**	**higher**	**goal**	**;**
所以	我	希望	这	皇家	社会	将要	曾经	按	在	到	一个	更高	和	更高	目标	;

所以我希望皇家学会能够不断追求更高的目标；

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

and	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**can**	**wish**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**
和	,	先生们	,	我	能	希望	到	这	皇家	社会	,

先生们，我谨向皇家学会提出以下请求：

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

to	**all**	**my**	**friends**	**and**	**brothers**	**of**	**the**	**Society**	**,**
到	全部	我的	朋友们	和	兄弟	的	这	社会	,

致我所有的朋友和兄弟会成员：

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌns] [mɔːr] ['tendər][maɪ] ['hɑːrti] [θæŋks] , [noʊ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [ðæn; ðən] , [laɪk]

to	**whom**	**I**	**once**	**more**	**tender**	**my**	**hearty**	**thanks**	**,**	**no**	**greater**	**blessing**	**than**	**,**	**like**
到	谁	我	一次	更多的	投标	我的	爽朗	谢谢	,	不	更大的	祝福	比	,	喜欢

['kænədə] [ɪt'self] ,

Canada	**itself**	**,**
加拿大	本身	,

我再次向他致以衷心的感谢，没有什么比这更令人欣慰的了，就像加拿大本身一样。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] , [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .

that	they	may	be	happy	,	united	and	prosperous	.
那	他们	可能	是	快乐的	,	团结的	和	繁荣	.

愿他们幸福、团结、繁荣。

([laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	and	prolonged	cheers	.	)
(	大声	和	延长	干杯	.	)

（热烈而持久的欢呼声）

[es] . [iː] . ['dɔːsən] [ɑːn] ['tenisn] .

S	.	E	.	DAWSON	ON	TENNYSON	.
S	.	E	.	道森	在	丁尼生	.

SE DAWSON ON TENNYSON。

[-] [peɪdʒ] - . — " [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri] [noʊts] , [ʌv; əv] [lɔːrd]

[	59	]	Page	40	.	—	"	A	Study	,	with	Critical	and	Explanatory	Notes	,	of	Lord
[	-	]	页	-	.	—	"	一个	学习	,	和	批判的	和	解释性	笔记	,	的	主

['tɛnəsənz] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] .

Tennyson's	Poem	,	The	Princess	.
丁尼生的	诗	,	这	公主	.

[59] 第 40 页——"对丁尼生勋爵的诗歌《公主》的研究，附有批判和解释性注释。

" [baɪ][es] . [iː] . ['dɔːsən] .

"	By	S	.	E	.	Dawson	.
"	经过	S	.	E	.	道森	.

作者：SE Dawson。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , - , 12mo .

Montreal	,	1882	,	12mo	.
蒙特利尔	,	-	,	12mo	.

蒙特利尔，1882 年，12 个月。

2nd [ed] . - .

2nd	ed	.	1884	.
2nd	编辑	.	-	.

第二版，1884年。

[ðə; ði] ['prefəs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ,

The	preface	contains	a	long	and	interesting	letter	from	the	poet	,
这	前言	包含	一个	长的	和	有趣的	信	从	这	诗人	,

序言中收录了诗人的一封篇幅很长、内容有趣的信。

[wɪtʃ] " [θroʊz] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['lɪtəreri] ['kwestʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

which	"	throws	some	light	upon	some	important	literary	questions	regarding	the
哪个	"	投掷	一些	光	之上	一些	重要的	文学	问题	关于	这

['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['wɜːrkɪŋ] .

manner	and	method	of	the	poet's	working	.
方式	和	方法	的	这	诗人的	在职的	.

"这为一些关于诗人创作方式和方法的重要文学问题提供了一些启示。

" ['tenisn] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] " ['stʌdi] " ['truːli][æz; əz][æn; ən] " ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eseɪ] .

"	Tennyson	describes	the	"	Study	"	truly	as	an	"	able	and	thoughtful	essay	.
"	丁尼生	描述	这	"	学习	"	真的	作为	一个	"	有能力的	和	周到	散文	.

"丁尼生将这篇《研究》描述为一篇'精辟而深思熟虑的文章'。

" [ðə; ði][oʊld] - [kəˈneɪdiən] ['mʌnθli] . -

"	THE	OLD	'	CANADIAN	MONTHLY	.	'
"	这	老的	-	加拿大	月度	.	-

"老版《加拿大月刊》

[-] [peɪdʒ] - . — [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][tə'rɑːntoʊ][ɪn] - (['ædəm] ['stiːvnsn] & [ˌsiː 'oʊ] .) ,
[60] Page 40 . — It first appeared in Toronto in 1872 (Adam Stevenson & Co .) ,
[-] 页 - . — 它 第一的 出现 在 多伦多 在 - (亚当 史蒂文森 & 合作 .) ,

[60] 第 40 页——它于 1872 年首次在多伦多出版（亚当·史蒂文森公司），

[suːn] ['æftər][prɑːf] . ['goʊldwɪn] [smɪθ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['westərn] ['sɪti] .
soon after Prof . Goldwin Smith took up his permanent residence in that western city .
很快 后 教授 . 戈德温 史密斯 采取 向上 他的 永恒的 住宅 在 那 西 城市 .

不久之后，戈德温·史密斯教授便在那座西部城市定居下来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Much of its reputation for years necessarily depended on the contributions of a
很多 的 它是 名声 为了 年 一定 取决于 在 这 贡献 的 一个
['raɪtər] [huː] ,
writer who ,
作家 WHO ,

多年来，它的声誉很大程度上依赖于一位作家的贡献，这位作家

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɔːr] [kə'neɪdiən]
if he has failed to identify himself of late with the national or Canadian
如果 他 有 失败的 到 确认 他自己 的 晚的 和 这 国家的 或者 加拿大
['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
sentiment of the people ,
情绪 的 这 人们 ,

如果他最近未能认同人民的民族或加拿大情怀，

[hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
has at all events done something in the past to improve the style of
有 在 全部 活动 完毕 某物 在 这 过去的 到 提升 这 风格 的
[kə'neɪdiən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
Canadian littérateurs and to elevate the tone of journalism .
加拿大 文学家 和 到 提升 这 语气 的 新闻业 .

无论如何，它过去确实为改善加拿大文学家的风格和提升新闻报道的格调做出了一些贡献。

[ðə; ði] - ['mʌnθli] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [sək'sesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['æspərənts][ɪn]
The ' Monthly ' was the ablest successor of a long list of literary aspirants in
这 - 月度 - 曾是 这 最有能力 接班人 的 一个 长的 列表 的 文学 有志者 在
[ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,
the same field ,
这 相同的 场地 ,

《月刊》是该领域众多文学创刊者中最优秀的继承者。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['ʃɔːrtər] [ɪg'zɪstəns] .
the majority of which had a still shorter existence .
这 多数 的 哪个 有 一个 仍然 较短 存在 .

其中大多数的存续时间更短。

[siː] - " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['piːp(ə)l] " ([tə'rɑːntoʊ] , -) ,
See Bourinot's " Intellectual Development of the Canadian People " (Toronto , 1881) ,
看 - " 知识分子 发展 的 这 加拿大 人们 " (多伦多 , -) ,
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

参见布里诺的《加拿大人民的智力发展》（多伦多，1881 年），第 1 章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ænd; ənd] - [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , - [mɑ:rtʃ] , - .
and ' Canadian Monthly , ' March , 1881 .
和 - 加拿大 月度 , - 行进 , - .

以及《加拿大月刊》，1881 年 3 月。

[fɔ:rm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] - [træn'zækʃənz] . -
FORM OF ROYAL SOCIETY ' TRANSACTIONS . '
形式 的 皇家 社会 - 交易 . -

皇家学会“会刊”的形式。

[-] [peɪdʒ] - . — [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
[61] Page 42 . — Since the delivery of the presidential address the Royal Society
[-] 页 - . — 自从 这 送货 的 这 总统 地址 这 皇家 社会
[dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɔ:rəti] — ['tʃi:fli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃnz]
decided by a considerable majority — chiefly made up of the two scientific sections
决定 经过 一个 大量 多数 — 主要 制成 向上 的 这 二 科学 部分
— [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['kwɔ:rtoʊ][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
— to continue the quarto form for the present .
— 到 继续 这 四开本 形式 为了 这 展示 .

[61] 第 42 页——自主席致辞发表以来，皇家学会以相当大的多数票（主要由两个科学部门组成）决定暂时继续采用四开本。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [sə'dʒestɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] — [ðæt] [ʌv; əv]
Under these circumstances the compromise suggested may be adopted — that of
在下面 这些 情况 这 妥协 建议 可能 是 已采用 — 那 的
['prɪntɪŋ] ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɔnəˌgræfs] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
printing separate editions of important monographs and works from time to
印刷 分离 版本 的 重要的 专著 和 作品 从 时间 到
[taɪm] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
time by some understanding with the author .
时间 经过 一些 理解 和 这 作者 .

在这种情况下，可以采纳所建议的折衷方案——即通过与作者达成某种协议，不时印刷重要专著和作品的单独版本。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .
THE STUDY OF THE CLASSICS .
这 学习 的 这 经典 .

古典学研究。

[-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊlər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][prɑ:f] . ['goʊldwɪn] ['smɪθs]
[62] Page 49 . — The following is a fuller quotation from Prof . Goldwin Smith's
[-] 页 - . — 这 下列的 是 一个 更丰满 引述 从 教授 . 戈德温 史密斯
['veri] ['æpəzɪt] [ri'mɑ:ks] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ] ([si:] -
very apposite remarks delivered before the Classical Association of Ontario (see '
非常 适当 评论 发表 前 这 古典 协会 的 安大略省 (看 -
[ðə; ði] [wi:k] ,
The Week ,
这 星期 ,

[62] 第 49 页——以下是戈德温·史密斯教授在安大略省古典学会发表的非常恰当的讲话的完整引文（参见《周刊》，

- ['eɪprəl] 28th , -) : " [noʊ][eɪdʒ][hæz; həz] [stʊd] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['hju:mənaɪzɪŋ] ['kʌltʃər]
' April 28th , 1893) : " No age has stood more in need of humanizing culture
- 四月 28th , -) : " 不 年龄 有 站立 更多的 在 需要 的 人性化 文化
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

1893年4月28日）：“没有哪个时代比现在更需要人性化的文化了，

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [reɪn] .
in which physical culture reigns .
在 哪个 身体的 文化 统治 .

以体育文化为主导。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:ˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [sɪm'poʊziəm]

One	of	the	newspapers	the	other	day	invited	us	to	take	part	in	a	symposium
一	的	这	报纸	这	其他	天	受邀	我们	到	拿	部分	在	一个	座谈会

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [haʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mæn] . -

the	subject	of	which	was	'	How	to	Produce	a	Perfect	Man	.	'
这	主题	的	哪个	曾是	-	如何	到	生产	一个	完美的	男人	.	-

前几天，一家报纸邀请我们参加一个研讨会，主题是“如何培养一个完美的男人”。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ,

The	problem	was	large	,
这	问题	曾是	大的	,

问题很严重。

[bʌt; bət][wʌn] [help] [tu:; tə][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns]

but	one	help	to	its	solution	might	have	been	a	reminder	to	keep	the	balance
但	一	帮助	到	它是	解决方案	可能	有	到过	一个	提醒	到	保持	这	平衡

.

:

.

但或许提醒大家保持平衡，对解决这个问题会有所帮助。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ][stændz][ɪn] [ni:d] of87

A	romantic	age	stands	in	need	of87
一个	浪漫的	年龄	站立	在	需要	of87

浪漫的时代需要87

['saɪəns] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌju:tɪlɪ'teriən][eɪdʒ][stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz] .

science	,	a	scientific	and	utilitarian	age	stands	in	need	of	the	humanities	.
科学	,	一个	科学	和	功利主义	年龄	站立	在	需要	的	这	人文科学	.

科学，一个科学化和功利主义的时代，需要人文科学。

['dɑ:rwɪn] [ə'vaʊz] [ðæt] ['poʊətri] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] [wət'evər] .

Darwin	avows	that	poetry	gave	him	no	pleasure	whatever	.
达尔文	公开声明	那	诗	给予	他	不	乐趣	任何	.

达尔文宣称诗歌丝毫没有给他带来任何乐趣。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

This	surely	was	a	loss	,
这	一定	曾是	一个	损失	,

这无疑是一场损失。

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['poʊətri] [di'nəuts] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

unless	the	whole	side	of	things	which	poetry	denotes	is	dead	and	gone	,
除非	这	所有的	边	的	事物	哪个	诗	表示	是	死的	和	已消失	,

除非诗歌所描绘的整个世界都已消亡殆尽，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] ['saɪəns] ['bi:ɪŋ] [left] [ˌju: 'es] ;

nothing	but	dry	science	being	left	us	;
没有什么	但	干燥	科学	存在	左边	我们	;

留给我们的只有枯燥的科学；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

in	which	case	the	generations	that	are	coming	may	have	some	reason	,
在	哪个	案件	这	几代人	那	是	未来	可能	有	一些	原因	,

在这种情况下，后代或许有其理由。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

with	all	their	increase	of	knowledge	and	power	,
和	全部	他们的	增加	的	知识	和	力量	,

随着知识和力量的增长，

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to	wish	that	they	had	lived	nearer	the	youth	of	the	world	.
到	希望	那	他们	有	居住地	更近	这	青年	的	这	世界	.

他们多么希望自己能生活在更靠近世界青年的地方。

" [siː] ['suːprə] , [noʊt] [wʌn] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['loʊəlz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

"	See	supra	,	Note	1	,	for	Mr	.	Lowell's	remarks	on	the	same	subject	.
"	看	上文	,	笔记	1	,	为了	先生	.	洛厄尔的	评论	在	这	相同的	主题	.

“关于洛厄尔先生对同一主题的评论，请参见上文注释 1。

[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .

CANADIAN	LIBRARIES	.
加拿大	图书馆	.

加拿大图书馆。

[-] [peɪdʒ] - . — [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði]

[	63	]	Page	53	.	—	Some	interesting	facts	as	to	the	evolution	of	libraries	in	the
[	-	]	页	-	.	—	一些	有趣的	事实	作为	到	这	进化	的	图书馆	在	这

[də'mɪnjən] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] - " [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]

Dominion	can	be	gathered	by	reference	to	Bourinot's	"	Intellectual	Development	in
自治领	能	是	聚集	经过	参考	到	-	"	知识分子	发展	在

['kænədə] " ([tə'rɑːntoʊ] ,

Canada	"	(	Toronto	,
加拿大	"	(	多伦多	,

[63] 第 53 页——关于加拿大图书馆发展的一些有趣事实，可以参考布里诺的《加拿大知识发展》（多伦多，

-) ; ['kænɪf] [heɪts] " ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]['kænədə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] " ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - "

1831	)	;	Canniff	Haight's	"	Country	Life	in	Canada	Fifty	Years	Ago	"	;	Dr	.	Canniff's	"
-	)	;	卡尼夫	海特	"	国家	生活	在	加拿大	五十	年	前	"	;	博士	.	-	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] " ;

History	of	Ontario	"	;
历史	的	安大略省	"	;

1831 年）；坎尼夫·海特的《五十年前的加拿大乡村生活》；坎尼夫博士的《安大略省历史》；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - " ['ɜːrli] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] .

and	Dr	.	Kingsford's	"	Early	Bibliography	of	Ontario	.
和	博士	.	-	"	早期的	参考书目	的	安大略省	.

以及金斯福德博士的《安大略省早期书目》。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'terioʊ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

"	The	principal	results	of	the	Ontario	law	providing	for	the	establishment	of
"	这	主要的	结果	的	这	安大略省	法律	提供	为了	这	建立	的

[friː] ['laɪbrɛˌriːz][baɪ] [voʊts] [ʌv; əv] ['reɪtpeɪər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

free	libraries	by	votes	of	ratepayers	in	a	community	have	been	the	opening	of
自由的	图书馆	经过	投票	的	纳税人	在	一个	社区	有	到过	这	开幕	的

[tuː] ['eksələnt] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ] — [ðə; ði] ['lætər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

two	excellent	libraries	in	Hamilton	and	Toronto	—	the	latter	under	the	judicious
二	出色的	图书馆	在	汉密尔顿	和	多伦多	—	这	后者	在下面	这	明智的

[ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['beɪn] .

superintendence	of	Mr	.	James	Bain	.
督察	的	先生	.	詹姆斯	贝恩	.

“安大略省法律规定，社区纳税人可以通过投票设立免费图书馆，其主要成果是在汉密尔顿和多伦多开设了两家优秀的图书馆——后者在詹姆斯·贝恩先生的明智管理下运作。

[kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪsts] .

CANADIAN	ARTISTS	.
加拿大	艺术家	.

加拿大艺术家。

[-] [peɪdʒ] - . — [æn; ən][ɑːrt][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]

[	64	]	Page	54	.	—	An	Art	Society	was	founded	in	Upper	Canada	as	far	back	as
[	-	]	页	-	.	—	一个	艺术	社会	曾是	创立	在	上	加拿大	作为	远的	后退	作为

-

1841	,
-	,

[64] 第 54 页——早在 1841 年，上加拿大就成立了一个艺术协会，

[bʌt; bət][ɪts] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	its	exhibitions	were	necessarily	representative	of	British	works	of	art	.
但	它是	展览	是	一定	代表	的	英国	作品	的	艺术	.

但其展览必然代表了英国的艺术作品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːrt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	present	Art	Association	was	founded	in	Montreal	in	1860	,	and	the
这	展示	艺术	协会	曾是	创立	在	蒙特利尔	在	-	,	和	这

[ɑːnˈterioʊ] [skuːl] [ʌv; əv][aːts] ,

Ontario	School	of	Arts	,
安大略省	学校	的	艺术	,

现今的艺术协会于1860年在蒙特利尔成立，安大略艺术学院也成立于此。

[wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eksələnt] [wɜːrk] , [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][təˈrɑːntoʊ] .

which	is	doing	excellent	work	,	twelve	years	later	,	with	its	headquarters	in	Toronto	.
哪个	是	正在做	出色的	工作	,	十二	年	之后	,	和	它是	总部	在	多伦多	.

十二年后，这家总部位于多伦多的公司依然表现出色。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəˈneɪdiən] [əˈkædəmi] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - .

The	Royal	Canadian	Academy	,	mentioned	in	the	text	,	was	established	in	1880	.
这	皇家	加拿大	学院	,	提及	在	这	文本	,	曾是	已确立的	在	-	.

文中提到的加拿大皇家学院成立于 1880 年。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maɪnər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn]['kænədə][hæz; həz] [bɪn]

The	influence	of	these	and	two	or	three	minor	institutions	in	Canada	has	been
这	影响	的	这些	和	二	或者	三	次要的	机构	在	加拿大	有	到过

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɑːrt] ,

on	the	whole	in	the	direction	of	stimulating	art	,
在	这	所有的	在	这	方向	的	刺激性的	艺术	,

这些机构以及加拿大两三家规模较小的机构的影响总体上是朝着促进艺术发展的方向发展的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ædɪkwətli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔːr]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

but	their	efforts	are	not	adequately	encouraged	by	government	or	people	in	the
但	他们的	努力	是	不是	充分	鼓励	经过	政府	或者	人们	在	这

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

但是，他们的努力并没有得到省政府或人民的充分鼓励。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn][ɔɪlz][ænd; ənd]['wɔːtər] ['kʌlərz] [huːz] ['pɪktʃərz]

The	following	is	a	list	of	the	painters	in	oils	and	water	colours	whose	pictures
这	下列的	是	一个	列表	的	这	画家	在	油	和	水	颜色	谁	图片

[naʊ] [meɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ɪn][ɑːnˈterioʊ][ænd; ənd] [kəˈbek] ,

now	make	the	principal	features	of	the	annual	exhibitions	in	Ontario	and	Quebec	,
现在	制作	这	主要的	特征	的	这	年度的	展览	在	安大略省	和	魁北克	,

以下是目前在安大略省和魁北克省年度展览中展出作品的油画和水彩画家名单。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈædɪkwətli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] : [ef] . [ə; eɪ]

and	the	majority	of	whom	were	inadequately	represented	at	Chicago	:	F	.	A
和	这	多数	的	谁	是	不足	代表	在	芝加哥	:	F	.	一个

. [ˈvəːnə] ,

.	Verner	,
.	维纳	,

其中大多数人在芝加哥的代表性不足：FA Verner，

[huːz] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [siːnz] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] ; [eɪtʃ] . [em] . [ˈmæθjuːz] ,

whose	Indian	and	Canadian	scenes	are	excellent	;	H	.	M	.	Matthews	,
谁	印度	和	加拿大	场景	是	出色的	;	H	.	M	.	马修斯	,

其印度和加拿大场景都非常出色；HM Matthews，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpeintiŋz] ; [el] . [ɑːr] .

who	has	made	a	high	reputation	for	his	Rocky	Mountain	paintings	;	L	.	R	.
WHO	有	制成	一个	高的	名声	为了	他的	洛基	山	绘画	;	L	.	拉	.

[oʊˈbraɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

以其落基山脉画作而享有盛誉的LR O'Brien，

[ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkænədə] ; [tiː] . [ˈmoʊər] [ˈmɑːrtn] ,

essentially	the	most	finished	painter	of	picturesque	Canada	;	T	.	Mower	Martin	,
本质上	这	最多	完成的	画家	的	如画	加拿大	;	T	.	割草机	马丁	,

T·莫尔·马丁，堪称加拿大风景画领域最杰出的画家。

[æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [waɪld] [spɔːrts] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [ˈsiːnəri] ; [iː] . [ˈwaɪli] [ˈgraɪɚ, ˈgriːr] ,

an	industrious	painter	of	wild	sports	and	Canadian	scenery	;	E	.	Wyley	Grier	,
一个	勤劳	画家	的	荒野	运动的	和	加拿大	风景	;	E	.	怀利	格里尔	,

一位勤奋的画家，擅长描绘野生动物和加拿大风景；E. Wyley Grier

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] ; [ˈdʌbljuː] .

who	has	done	some	good	work	in	portraits	and	natural	scenery	;	W	.
WHO	有	完毕	一些	好的	工作	在	肖像	和	自然的	风景	;	W	.

\- ,

Brymner	,
-	,

W. Brymner，他在肖像画和自然风景画方面都创作了一些不错的作品；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [siːnz] : [dʒɔːrdʒ] [riːd] ,

one	of	the	most	promising	younger	painters	of	Canadian	scenes	:	George	Reid	,
一	的	这	最多	有前途	年轻	画家	的	加拿大	场景	:	乔治	里德	,

加拿大风景画领域最有前途的年轻画家之一：乔治·里德

[huːz] " [fɔːrˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrgɪdʒ] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈpɪktʃərz] [prəˈduːst] [ɪn] [ðə; ði]

whose	"	Foreclosure	of	the	Mortgage	"	is	one	of	the	best	pictures	produced	in	the
谁	"	止赎	的	这	抵押	"	是	一	的	这	最好的	图片	生产	在	这

[dəˈmɪnjən] ;

Dominion	;
自治领	;

他的《抵押物止赎》是自治领电影公司出品的最佳影片之一；

[dʒɑːn] [ˈhæmənd] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] , [en] . [biː] . , [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [laɪf] ; [ˈpəːsi] [ˈwʊdkɑːk] ,

John	Hammond	of	St	.	John	,	N	.	B	.	,	a	painter	of	water	life	;	Percy	Woodcock	,
约翰	哈蒙德	的	英石	.	约翰	,	N	.	B	.	,	一个	画家	的	水	生活	;	珀西	鹬	,

新不伦瑞克省圣约翰市的约翰·哈蒙德是一位水生生物画家；珀西·伍德科克，

[huːz] [ˈefərts] [æt; ət] [sketʃiz] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈrʊrəl] [laɪf] [ɑːr; ər] [ˈpreɪzwɜːrði] : [ef] . [em] . [bel] -

whose	efforts	at	sketches	of	Canadian	rural	life	are	praiseworthy	:	F	.	M	.	Bell	-
谁	努力	在	草图	的	加拿大	乡村的	生活	是	值得称赞	:	F	.	M	.	钟	-

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

FM Bell-Smith 对加拿大乡村生活的素描作品值得称赞。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist] ['siːnəri]

who	has	a	decided	artistic	faculty	for	the	portraiture	of	our	noblest	scenery
WHO	有	一个	决定	艺术	学院	为了	这	画像	的	我们的	最高贵	风景

; ['hoʊmər] ['wɑːtsn] ,

;	Homer	Watson	,
;	荷马	沃森	,

他拥有描绘我们最壮丽景色的卓越艺术天赋；霍默·沃森，

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['lændskeips] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['pæstərəlz] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] .

a	favourite	for	his	rustic	landscapes	and	romantic	pastorals	;	J	.	W	.	L	.
一个	最喜欢的	为了	他的	乡村	风景	和	浪漫的	牧区	;	J	.	W	.	L	.

['fɔːrstər] ,

Forster	,
福斯特	,

因其乡村风景和浪漫田园画作而备受喜爱；JWL·福斯特

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][best] ['fɪgjər] ['peɪntər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

in	some	respects	the	best	figure	painter	,	but	also	capable	of
在	一些	尊重	这	最好的	数字	画家	,	但	还	有能力的	的

[gʊd] ['lændskeips] ; [dʒiː] . - ,

good	landscapes	;	G	.	Bruenech	,
好的	风景	;	G	.	-	,

在某些方面，他是最好的人物画家，但也能画出优秀的风景画；G. 布鲁内克

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['siːnəri] ; ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['efərts]

a	careful	artist	of	scenery	;	Ernest	Thompson	,	who	has	made	some	good	efforts
一个	小心	艺术家	的	风景	;	欧内斯特	汤普森	,	WHO	有	制成	一些	好的	努力

[æt; ət] ['preri] ['sʌbdʒekts] ;

at	prairie	subjects	;
在	草原	主题	;

一位细致的风景画家；欧内斯特·汤普森，在草原题材方面做出了一些不错的尝试；

[dʒeɪ] . [siː] . [fɔːrbz] , [huː] ['peɪntɪd] ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] ['pɔːrtrət] ,

J	.	C	.	Forbes	,	who	painted	Mr	.	Gladstone's	portrait	,
J	.	C	.	福布斯	,	WHO	绘	先生	.	格拉德斯通的	肖像	,

为格莱斯顿先生绘制肖像的JC·福布斯

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['kænədə][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [noʊn] ;

and	is	one	of	the	best	artists	of	the	class	that	Canada	has	so	far	known	;
和	是	一	的	这	最好的	艺术家	的	这	班级	那	加拿大	有	所以	远的	已知	;

他是加拿大迄今为止所认识的同类型艺术家中最优秀的一位；

['dʌbljuː] . ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][oʊ] . [ɑːr] . [jɑː'koʊbi] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] [noʊn]

W	.	Raphael	and	O	.	R	.	Jacobi	,	two	of	the	oldest	and	best	known
W	.	拉斐尔	和	哦	.	拉	.	雅各比	,	二	的	这	最老	和	最好的	已知

['peɪntəz] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['lændskeɪp] .

painters	of	Canadian	landscape	.
画家	的	加拿大	景观	.

W. Raphael 和 OR Jacobi 是加拿大最古老、最著名的两位风景画家。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [mɪs] ['mɪni] [ə; eɪ] . [bel] , [ə; eɪ] . ['wɑːtsn] , [mɪs] ['saidni][es] .

To	these	we	must	add	Miss	Minnie	A	.	Bell	,	A	.	Watson	,	Miss	Sidney	S	.
到	这些	我们	必须	添加	错过	米妮	一个	.	钟	,	一个	.	沃森	,	错过	西德尼	S	.

['tʌli] ,

Tully	,
塔利	,

此外，我们还要加上明妮·A·贝尔小姐、A·沃森小姐、西德尼·S·塔利小姐。

['mɪsɪz] . [em] . [eɪtʃ] . [riːd] , [dʒeɪ] . [tiː] . ['roʊlf] , [ɑːr] . [ef] . ['gægən] , [tiː] . [siː] . [mə'gɪləvreɪ] ['noʊlz] ,

Mrs . **M** . **H** . **Reid** , **J** . **T** . **Rolph** , **R** . **F** . **Gagen** , **T** . **C** . **McGillivray** **Knowles** ,

太太 . M . H . 里德 , J . T . 罗尔夫 , 拉 . F . 盖根 , T . C . 麦吉利夫雷 诺尔斯 ,

[fɔːr'ʃɔː] [deɪ] ,

Forshaw **Day** ,

福肖 天 ,

MH Reid 女士、JT Rolph、RF Gagen、TC McGillivray Knowles、Forshaw Day、

[el] . ['hjuːət] , ['mɪs] .

L . **Huot** , **Mlle** .

L . 胡奥特 , 小姐 .

L. Huot，小姐。

[kə'lɒmbɪə] , [iː] . - , [siː] . [məkˈdɑːn(ə)ld] ['mænli] , [diː] . [piː] . - , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Colombier , **E** . **Dyonnet** , **C** . **Macdonald** **Manly** , **D** . **P** . **MacKillsan** , **J** . **W** .

哥伦比耶 , E . - , C . 麦克唐纳 曼利 , D . P . - , J . W .

['mɔːrɪs] , [ə; eɪ] . [diː] . ['pætɝsən] , -

Morrice , **A** . **D** . **Patterson** , **88**

莫里斯 , 一个 . D . 帕特森 , -

Colombier、E. Dyonnet、C. Macdonald Manly、DP MacKillsan、JW Morrice、AD Patterson，88

[mɪs] [dʒiː] . [ef] . ['spɝː] , [ef] . [es] . [tʃælənɝ] , [pɔːl] [dʒeɪ] . ['wɪksən] , ['mɪsɪz] . [em] . [biː] . [skraɪbɝ] ,

Miss **G** . **F** . **Spurr** , **F** . **S** . **Challener** , **Paul** **J** . **Wickson** , **Mrs** . **M** . **B** . **Screiber** ,

错过 G . F . 斯珀 , F . S . 查勒纳 , 保罗 J . 威克森 , 太太 . M . B . 斯克里伯 ,

['dʌbljuː] . [reɪ'veɪl] ,

W . **Revell** ,

W . 瑞维尔 ,

GF Spurr 小姐、FS Challener、Paul J. Wickson、MB Screiber 夫人、W. Revell

---

[diː] . ['faʊlər] , [mɪs] [iː] . [meɪ] ['mɑːrtn] , [mɪs] ['lɔːrə] ['mʌnts] , [mɪs] [ef] . [em] . [bel] - [smɪθ] , [mɪs]

D . **Fowler** , **Miss** **E** . **May** **Martin** , **Miss** **Laura** **Muntz** , **Miss** **F** . **M** . **Bell** - **Smith** , **Miss**

D . 福勒 , 错过 E . 可能 马丁 , 错过 劳拉 蒙茨 , 错过 F . M . 钟 - 史密斯 , 错过

['flɔrəns] [kɑː'lail] ,

Florence **Carlyle** ,

佛罗伦萨 凯雷集团 ,

D. Fowler、E. May Martin 小姐、Laura Muntz 小姐、FM Bell-Smith 小姐、Florence Carlyle 小姐

[mɪs] [aɪ] . [em] . [ef] . ['ædəmz] , ['əuin] [piː] . ['steɪpəlz] , ['mɪsɪz] . [em] . [iː] . ['dɪgnəm] , [tʃɑːrlz] [ˌælɪg'zændər] ,

Miss **I** . **M** . **F** . **Adams** , **Owen** **P** . **Staples** , **Mrs** . **M** . **E** . **Dignam** , **Charles** **Alexander** ,

错过 我 . M . F . 亚当斯 , 欧文 P . 史泰博 , 太太 . M . E . 尊严 , 查尔斯 亚历山大 ,

['dʌbljuː] . [iː] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

W . **E** . **Atkinson** ,

W . E . 阿特金森 ,

IMF Adams 小姐、Owen P. Staples、ME Dignam 夫人、Charles Alexander、WE Atkinson、

[dʒeɪ] . [siː] . [mɪlz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzər] ([ɪn] [nuː] [jɔːk]) , [kɑːrl] ['ɑːrɪnz] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ʃəːwud] ,

J . **C** . **Mills** , **J** . **A** . **Fraser** (**in** **New** **York**) , **Carl** **Ahrens** , **W** . **A** . **Sherwood** ,

J . C . 米尔斯 , J . 一个 . 弗雷泽 (在 新的 约克) , 卡尔 阿伦斯 , W . 一个 . 舍伍德 ,

[mɪs] ['fæni] ['sʌðələnd] ,

Miss **Fannie** **Sutherland** ,

错过 房利美 萨瑟兰 ,

JC Mills、JA Fraser（纽约）、Carl Ahrens、WA Sherwood、Fannie Sutherland 小姐

[tiː] . [siː] . [viː] . [ei'dei] , [eɪtʃ] . ['sændhæm] ([ɪn] [nuː] [jɔːk]) , ['mɪstər] . ['hɑːrvi] , ['mɪstər] . ['krʊkʃæŋk] ,

T . **C** . **V** . **Ede** , **H** . **Sandham** (**in** **New** **York**) , **Mr** . **Harvey** , **Mr** . **Cruickshank** ,

T . C . V . 埃德 , H . 桑德汉姆 (在 新的 约克) , 先生 . 哈维 , 先生 . 克鲁克香克 ,

['mɪstər] . ['siːvi] ,

Mr . **Seavey** ,

先生 . 西维 ,

TCV Ede、H. Sandham（纽约）、Harvey 先生、Cruickshank 先生、Seavey 先生

[ə; eɪ] . [kɑːks] , [mɪs] ['edwərdz] , [dʒeɪ] . ['grɪfɪθ] , ['kolɪn] [skɔt] , [dʒeɪ] . ['wɪlsn] , [dʒeɪmz] [smɪθ] , [siː] .

A	.	Cox	,	Miss	Edwards	,	J	.	Griffith	,	Colin	Scott	,	J	.	Wilson	,	James	Smith	,	C	.
一个	.	考克斯	,	错过	爱德华兹	,	J	.	格里菲斯	,	科林	斯科特	,	J	.	威尔逊	,	詹姆斯	史密斯	,	C	.

[dʒeɪ] . [wei] ,

J	.	Way	,
J	.	方式	,

A. Cox、Edwards 小姐、J. Griffith、Colin Scott、J. Wilson、James Smith、CJ Way、

[ef] . [braʊˈnɛl] , [ə; eɪ] . [piː] . ['koʊlmən] , [ɑːr] . ['hærɪs] , [mɪs] ['hoʊldən][ænd; ənd] [mɪs] ['hɔtən, 'haʊtən] .

F	.	Brownell	,	A	.	P	.	Coleman	,	R	.	Harris	,	Miss	Holden	and	Miss	Houghton	.
F	.	布朗内尔	,	一个	.	P	.	科尔曼	,	拉	.	哈里斯	,	错过	霍尔顿	和	错过	霍顿	.

F. Brownell、AP Coleman、R. Harris、霍尔顿小姐和霍顿小姐。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] , [huːz] ['merɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['neɪtɪv]

Many	of	these	artists	,	whose	merits	,	of	course	,	vary	much	,	are	not	native
许多	的	这些	艺术家	,	谁	优点	,	的	课程	,	各不相同	很多	,	是	不是	本国的

[kəˈneɪdiːənz] .

Canadians	.
加拿大人	.

这些艺术家中有很多并非加拿大本土人士，当然，他们的才华也参差不齐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] , ['mɪstər] . ['mæθjuːz] , [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

One	of	the	strongest	landscape	painters	,	Mr	.	Matthews	,	is	an	Englishman
一	的	这	最强	景观	画家	,	先生	.	马修斯	,	是	一个	英国人

, [huː] [hæz; həz] [naʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

,	who	has	now	,	after	some	years	,
,	WHO	有	现在	,	后	一些	年	,

马修斯先生是一位英国人，也是最杰出的风景画家之一。几年后，他终于.....

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] .

thoroughly	understood	the	light	and	colour	of	Canadian	scenery	.
彻底	理解	这	光	和	颜色	的	加拿大	风景	.

深刻理解了加拿大风景的光影和色彩。

[oʊ'braɪɪn] , - , [el] . ['hjuːət] , [fɔːrbz] , ['fɔːrstər] , - , ['saidni] ['tʌli] , [dʒiː] . ['hærɪs] , ['gægən]

O'Brien	,	Brymner	,	L	.	Huot	,	Forbes	,	Forster	,	Pinhey	,	Sidney	Tully	,	G	.	Harris	,	Gagen
奥布莱恩	,	-	,	L	.	胡奥特	,	福布斯	,	福斯特	,	-	,	西德尼	塔利	,	G	.	哈里斯	,	盖根

, ['noʊlz] , ['wɑːtsn] , [ˌælɪg'zændər] ,

,	Knowles	,	Watson	,	Alexander	,
,	诺尔斯	,	沃森	,	亚历山大	,

奥布莱恩、布莱姆纳、L. 胡奥特、福布斯、福斯特、平海、西德尼·塔利、G. 哈里斯、加根、诺尔斯、沃森、亚历山大

[ə; eɪ] . [diː] . ['pætɜsən] , [siː] . [em] . ['mænli] , [iː] . [meɪ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ɑːr; ər][kə'neɪdiːənz]

A	.	D	.	Patterson	,	C	.	M	.	Manly	,	E	.	May	Martin	and	George	Reid	are	Canadians
一个	.	D	.	帕特森	,	C	.	M	.	曼利	,	E	.	可能	马丁	和	乔治	里德	是	加拿大人

.

:
.

AD Patterson、CM Manly、E. May Martin 和 George Reid 都是加拿大人。

[dʒiː] . [tiː] . [bər'θɑːn] , [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][tə'rɑːntoʊ][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

G	.	T	.	Berthon	,	who	died	recently	in	Toronto	at	an	advanced	age	,
G	.	T	.	伯顿	,	WHO	死亡	最近	在	多伦多	在	一个	先进的	年龄	,

GT Berthon，近日在多伦多去世，享年高龄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['pɔːtrɪts] ,

and	was	known	as	a	painter	of	numerous	portraits	,
和	曾是	已知	作为	一个	画家	的	很多的	肖像	,

他以绘制众多肖像画而闻名。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɒsˌgʊd] [hɔːl] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn]

the	best	of	which	are	to	be	seen	in	Osgoode	Hall	,	was	of	French	origin
这	最好的	的	哪个	是	到	是	已见	在	奥斯古德	大厅	,	曾是	的	法语	起源

[ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	education	.
和	教育	.

其中最优秀的作品可以在奥斯古德霍尔看到，其创作和教育都源于法国。

['ræfeɪəl] [ɪz] ['dʒɜːrmən] [baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Raphael	is	German	by	birth	and	education	.
拉斐尔	是	德语	经过	出生	和	教育	.

拉斐尔出生在德国，接受德国教育。

[jɑː'koʊbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːsəlˌdɔːrf] [skuːl] ,

Jacobi	is	a	painter	of	the	Dusseldorf	school	,
雅各比	是	一个	画家	的	这	杜塞尔多夫	学校	,

雅各比是杜塞尔多夫画派的画家，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bə'veriə] .

and	was	at	one	time	employed	in	the	court	of	the	King	of	Bavaria	.
和	曾是	在	一	时间	受雇	在	这	法庭	的	这	国王	的	巴伐利亚	.

他曾一度在巴伐利亚国王的宫廷任职。

- [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , [ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['kænədə] .

Bruenech	is	a	native	,	I	understand	,	of	Denmark	,	though	educated	in	Canada	.
-	是	一个	本国的	,	我	理解	,	的	丹麦	,	尽管	受过教育	在	加拿大	.

据我了解，布鲁内克是丹麦人，但在加拿大接受教育。

[iː] . ['dʌbljuː] . ['greɪɝ, 'griːr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

E	.	W	.	Grier	is	an	Englishman	by	birth	and	education	,
E	.	W	.	格里尔	是	一个	英国人	经过	出生	和	教育	,

EW Grier出生并接受英国教育，是一名英国人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['stʌdi] [ɪn] ['pærɪs] .

with	a	knowledge	of	French	art	derived	from	study	in	Paris	.
和	一个	知识	的	法语	艺术	衍生的	从	学习	在	巴黎	.

凭借在巴黎学习获得的法国艺术知识。

[soʊ] [ɪz] ['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['stʌdid] [ɪn] ['pærɪs] .

So	is	Ernest	Thompson	,	who	also	studied	in	Paris	.
所以	是	欧内斯特	汤普森	,	WHO	还	研究	在	巴黎	.

欧内斯特·汤普森也是如此，他也曾在巴黎学习。

['moʊər] ['mɑːrtn] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn] ['kænədə] ,

Mower	Martin	is	an	Englishman	,	educated	in	that	country	and	in	Canada	,
割草机	马丁	是	一个	英国人	,	受过教育	在	那	国家	和	在	加拿大	,

莫尔·马丁是英国人，曾在英国和加拿大接受教育。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['siːnəri] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'næmərd] .

with	whose	scenery	he	has	been	always	enamoured	.
和	谁	风景	他	有	到过	总是	坠入爱河	.

他一直对那里的风景情有独钟。

[kɑːrl] ['ɑːrɪnz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Carl	Ahrens	was	born	and	educated	in	the	United	States	.
卡尔	阿伦斯	曾是	出生	和	受过教育	在	这	团结的	各州	.

卡尔·阿伦斯出生并接受教育于美国。

[mɪs] ['mɪni] [bel] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['mʌnts] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['jʌŋgər]

Miss	Minnie	Bell	and	Miss	Laura	Muntz	are	among	the	most	promising	younger
错过	米妮	钟	和	错过	劳拉	蒙茨	是	之中	这	最多	有前途	年轻

['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['kænədə] .

artists	of	Canada	.
艺术家	的	加拿大	.

米妮·贝尔小姐和劳拉·蒙茨小姐是加拿大最有前途的年轻艺术家之一。

[bəuθ][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] .

Both	were	born	and	received	their	elementary	education	in	Canada	.
两个都	是	出生	和	已收到	他们的	初级	教育	在	加拿大	.

两人均出生在加拿大，并在加拿大接受了小学教育。

[mɪs] [bel] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] .

Miss	Bell	,	after	studying	in	Paris	,	is	now	in	Montreal	.
错过	钟	,	后	学习	在	巴黎	,	是	现在	在	蒙特利尔	.

贝尔小姐曾在巴黎学习，现在居住在蒙特利尔。

[mɪs] ['mʌnts] [ɪz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

Miss	Muntz	is	still	studying	in	Paris	.
错过	蒙茨	是	仍然	学习	在	巴黎	.

蒙茨小姐目前仍在巴黎求学。

['rɑːbərt] ['hærɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

Robert	Harris	is	a	native	of	Prince	Edward	Island	.
罗伯特	哈里斯	是	一个	本国的	的	王子	爱德华	岛	.

罗伯特·哈里斯是爱德华王子岛人。

['mɪstər] . [en] . [bʊ'rɑːsə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪst] ,

Mr	.	N	.	Bourassa	,	who	is	a	French	Canadian	artist	,
先生	.	N	.	布拉萨	,	WHO	是	一个	法语	加拿大	艺术家	,

N. Bourassa 先生是一位法裔加拿大艺术家，

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃn] .

has	of	late	years	devoted	himself	to	ecclesiastical	decoration	.
有	的	晚的	年	奉献	他自己	到	教会的	装饰	.

近年来，他致力于教堂装饰工作。

[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	best	work	is	to	be	seen	in	the	architecture	and	decoration	of	the
他的	最好的	工作	是	到	是	已见	在	这	建筑学	和	装饰	的	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] ['næzərəθ] [ænd; ənd]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː] [luəd] ,

churches	of	Notre	Dame	de	Nazareth	and	Notre	Dame	de	Lourdes	,
教堂	的	圣母	贵妇人	德	拿撒勒	和	圣母	贵妇人	德	卢尔德	,

他最杰出的作品体现在拿撒勒圣母教堂和卢尔德圣母教堂的建筑和装饰上。

[ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

in	Montreal	,
在	蒙特利尔	,

在蒙特利尔，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'plaɪd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ə'merɪkə] " [ðə; ði][ɑːrt]

and	he	has	the	credit	of	having	first	applied	probably	in	America	"	the	art
和	他	有	这	信用	的	拥有	第一的	应用	大概	在	美国	"	这	艺术

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ]

of	painting	to	the	adornment	of	Christian	churches	in	the	broad	and	thorough
的	绘画	到	这	装饰	的	基督教	教堂	在	这	广阔	和	彻底

['mænər] [soʊ] ['kɑːmən] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɪn] ['sentrəl] ['ɪtəli] .

manner	so	common	at	one	period	in	central	Italy	.
方式	所以	常见的	在	一	时期	在	中央	意大利	.

他被认为是第一个将“绘画艺术应用于基督教教堂的装饰，其广泛而彻底的方式在意大利中部曾经盛行一时”的人。

" ([siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [es] . [iː] . ['dɔsənz] " ['hændbʊk] [ʌv; əv]['kænədə] , " [ˌmɑːntri'ɔːl] , - , [piː'piː] .
" (See Dr . S . E . Dawson's " Handbook of Canada , " Montreal , 1888 , pp .
" (看 博士 . S . E . 道森的 " 手册 的 加拿大 , " 蒙特利尔 , - , pp .
- , - .)
183 , 184 .)
- , - .)

（参见 S.E. Dawson 博士的《加拿大手册》，蒙特利尔，1888 年，第 183、184 页。）

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][best] [wɜːrks]
The influence of the French schools of painting can be seen in the best works
这 影响 的 这 法语 学校 的 绘画 能 是 已见 在 这 最好的 作品
[ʌv; əv] [pɔːl] [piːl] ([naʊ] [ded]) ,
of Paul Peel (now dead) ,
的 保罗 果皮 (现在 死的) ,

法国绘画流派的影响可以在保罗·皮尔（已故）的优秀作品中看到。

['fɔːrstər] , ['hærɪs] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Forster , Harris , Geo .
福斯特 , 哈里斯 , 地理 .

福斯特、哈里斯、乔治。

[riːd] [ænd; ənd][dʒɑːn] - ([bɔːrn][æt; ət] ['ɑːtəwə]) , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv][hæd; həd] [sək'ses]
Reid and John Pinhey (born at Ottawa) , all of whom have had success
里德 和 约翰 - (出生 在 渥太华) , 全部 的 谁 有 有 成功
[æt; ət][ðə; ði]['sælɔːŋz] .
at the salons .
在 这 沙龙 .

里德和约翰·平海（出生于渥太华）都在美发沙龙取得了成功。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][kə'neɪdiːənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
At the present time there are some twenty - five Canadians , more or less ,
在 这 展示 时间 那里 是 一些 二十 - 五 加拿大人 , 更多的 或者较少的 ,
['stʌdiɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
studying in Paris ,
学习 在 巴黎 ,

目前大约有二十五名加拿大人在巴黎留学。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] .
and the majority are French Canadians .
和 这 多数 是 法语 加拿大人 .

其中大部分是法裔加拿大人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [frentʃ] [skuːlz] [drɔː] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]['kænədə][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
In fact , the French schools draw students from Canada as well as from the
在 事实 , 这 法语 学校 画 学生 从 加拿大 作为 出色地 作为 从 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

事实上，法国学校不仅吸引了来自美国的学生，也吸引了来自加拿大的学生。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] ['relətɪvli] [ɪg'nɔːrd] .
and England is relatively ignored .
和 英格兰 是 相对地 忽略 .

而英国则相对被忽视。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪz] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌætəl'jeɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][laɪf]

The	artistic	temperament	is	more	stimulated	by	the	ateliers	and	the	student	life
这	艺术	气质	是	更多的	刺激	经过	这	工作室	和	这	学生	生活

[ʌv; əv]['pærɪs][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd][koʊld] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	Paris	than	among	the	more	business	-	like	and	cold	surroundings	of	a
的	巴黎	比	之中	这	更多的	商业	-	喜欢	和	寒冷的	周围环境	的	一个

['stuːd(ə)nt][ɪn] ['lʌndən] .

student	in	London	.
学生	在	伦敦	.

与伦敦大学里较为冷漠、务实的校园环境相比，巴黎的工作室和学生生活更能激发学生的艺术气质。

[ɪn] ['skʌlptʃər] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , ['hæmɪltən] [mə'kɑːrθi] , [eɪ'bɛər] [ænd; ənd]['dʌnbɑːr]

In	sculpture	the	names	are	very	few	,	Hamilton	McCarthy	,	Hébert	and	Dunbar
在	雕塑	这	姓名	是	非常	很少	,	汉密尔顿	麦卡锡	,	埃贝尔	和	邓巴

['hævɪŋ] [ə'loʊn] [dʌn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] ,

having	alone	done	meritorious	work	,
拥有	独自的	完毕	有功绩的	工作	,

在雕塑领域，杰出人物寥寥无几，只有汉密尔顿·麦卡锡、埃贝尔和邓巴三人做出了卓越的贡献。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [eɪ'bɛər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] .

but	of	these	three	Hébert	is	the	only	native	Canadian	.
但	的	这些	三	埃贝尔	是	这	仅有的	本国的	加拿大	.

但这三人中，只有埃贝尔是加拿大本土人士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['peɪntəz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [kə'neɪdiən] ['siːnəri]

One	of	the	very	first	painters	to	draw	attention	,	years	ago	,	to	Canadian	scenery
一	的	这	非常	第一的	画家	到	画	注意力	,	年	前	,	到	加拿大	风景

,

,

,

多年前，他是最早一批关注加拿大风景的画家之一。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wʌz; wəz] [kriːghɔf] ,

especially	to	the	wonderfully	vivid	tints	of	autumn	,	was	Krieghoff	,
尤其	到	这	太棒了	生动	色调	的	秋天	,	曾是	克里霍夫	,

克里格霍夫尤其钟爱秋季绚丽多彩的色调。

[huːz] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

whose	pictures	have	been	so	much	copied	that	it	is	difficult	now	to	tell	the
谁	图片	有	到过	所以	很多	复制	那	它	是	难的	现在	到	告诉	这

[ə'ridʒənəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

originals	from	the	reproductions	.
原件	从	这	复制品	.

这些照片被复制了很多次，现在很难区分原作和复制品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪs] ['peɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	,	however	,	not	a	native	Canadian	but	a	Swiss	painter	from	the
他	曾是	,	然而	,	不是	一个	本国的	加拿大	但	一个	瑞士	画家	从	这

['dʒɜːrmən] - ['spiːkɪŋ] ['kæntən,'kæntɑːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

German	-	speaking	cantons	,	I	believe	.
德语	-	请讲	州	,	我	相信	.

然而，他并非加拿大本土人士，而是一位来自瑞士德语区的画家，我记得是这样。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [keɪn] ([bɔːrn][ɪn][tə'rɑːntoʊ]) [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [laɪf]

The	name	of	Paul	Kane	(	born	in	Toronto	)	will	be	always	identified	with	Indian	life
这	姓名	的	保罗	凯恩	(	出生	在	多伦多	)	将要	是	总是	已识别	和	印度	生活

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

保罗·凯恩（出生于多伦多）的名字将永远与印第安人的生活和习俗联系在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]['kænədə] .

and	as	the	pioneer	of	art	in	Canada	.
和	作为	这	先锋	的	艺术	在	加拿大	.

以及作为加拿大艺术的先驱。

[ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɑːn] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ælən]

A	fine	collection	of	his	paintings	is	in	the	possession	of	Hon	.	G	.	W	.	Allan
一个	美好的	收藏	的	他的	绘画	是	在	这	拥有	的	尊敬的	.	G	.	W	.	艾伦

,

,

,

尊敬的GW Allan先生收藏了他的一些精美画作。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] an89

who	has	always	taken	an89
WHO	有	总是	已采取	an89

谁一直采取89

['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

active	interest	in	the	development	of	art	in	the	city	of	which	he	has	been	so
积极的	兴趣	在	这	发展	的	艺术	在	这	城市	的	哪个	他	有	到过	所以

[lɔːŋ] [æn; ən] ['ɑːnɝd] ['sɪtɪzn] .

long	an	honoured	citizen	.
长的	一个	荣幸	公民	.

他一直积极关注他所居住的这座城市的艺术发展，他长期以来都是这座城市的荣誉市民。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kə'neɪdiən]['ɑːrtɪsts] [huː] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs]

Among	other	Canadian	artists	who	laboured	in	the	commencement	of	art	studies	in	this
之中	其他	加拿大	艺术家	WHO	辛勤劳作	在	这	开始	的	艺术	研究	在	这

['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

country	may	be	mentioned	the	following	:
国家	可能	是	提及	这	下列的	:

为加拿大艺术教育的开端做出贡献的加拿大艺术家还包括以下几位：

- , ['sæmjuəl] - , ['ɔːdi] , ['wɪljəm] - , ['vɪnsnt] [zə'kɑːriː] - (['ɪndiən]

Dulongpré	,	Samuel	Berczy	,	Audy	,	William	Berczy	,	Vincent	Zacharie	Thelariolin	(	Indian
-	,	塞缪尔	-	,	奥迪	,	威廉	-	,	文森特	扎卡里	-	(	印度

[ʌv; əv] [lɔ'rɛt] , - – -) , ['hæməl] , ['kæri] ,

of	Lorette	,	1812	–	1886	)	,	Hamel	,	Carey	,
的	洛雷特	,	-	–	-	)	,	哈梅尔	,	凯里	,

杜隆普雷、塞缪尔·伯齐、奥迪、威廉·伯齐、文森特·扎卡里·塞拉里奥林（洛雷特印第安人，1812–1886 年）、哈梅尔、凯里

[tiː] . [eɪtʃ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ʒaɪruːɝd] ,

T	.	H	.	Burnett	,	J	.	J	.	Girouard	,
T	.	H	.	伯内特	,	J	.	J	.	吉鲁阿尔	,

TH Burnett，JJ Girouard，

[piː] . ['liːbɝ] — ['meni] [ʌv; əv] [huːz] [ɑːr'tɪstɪk] ['efərts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːrk]

P	.	Leber	—	many	of	whose	artistic	efforts	are	already	forgotten	though	their	work
P	.	莱伯	—	许多	的	谁	艺术	努力	是	已经	被遗忘的	尽管	他们的	工作

[wʌz; wəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

was	meritorious	.
曾是	有功绩的	.

P. Leber——尽管他的作品很有价值，但他的许多艺术成就已被遗忘。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [bər'θɑ:n] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] [baɪ] [kɑ:l] . [dʒi:] . [ti:] . ['denisən] , [ef] . [ɑ:r] . [es] .

With	respect	to	Berthon	,	the	following	note	by	Col	.	G	.	T	.	Denison	,	F	.	R	.	S	.
和	尊重	到	伯顿	,	这	下列的	笔记	经过	上校	.	G	.	T	.	丹尼森	,	F	.	拉	.	S	.

[si:] . , [ʌv; əv] [tə'rɑ:ntoʊ] ,

C	.	,	of	Toronto	,
C	.	,	的	多伦多	,

关于伯顿，多伦多皇家学会会员GT·丹尼森上校作了如下说明：

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ə'bʌv] , [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] :

which	I	have	received	since	writing	of	the	artist	above	,	will	be	of	interest	:
哪个	我	有	已收到	自从	写作	的	这	艺术家	多于	,	将要	是	的	兴趣	:

自从我写到上面那位艺术家之后，我又收到了一些其他信息，相信大家会感兴趣：

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['peɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,

"	His	father	was	a	court	painter	under	the	great	Napoleon	,
"	他的	父亲	曾是	一个	法庭	画家	在下面	这	伟大的	拿破仑	,

“他的父亲是伟大的拿破仑时期的宫廷画家，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [vɛə'sai] .

and	several	of	his	pictures	are	now	in	Versailles	.
和	一些	的	他的	图片	是	现在	在	凡尔赛	.

他的几幅画作现藏于凡尔赛宫。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [vi'enə] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ] [oʊld] [frend] ,

He	was	a	Frenchman	,	and	I	think	was	in	Vienna	when	his	son	,	my	old	friend	,
他	曾是	一个	法国人	,	和	我	思考	曾是	在	维也纳	什么时候	他的	儿子	,	我的	老的	朋友	,

他是个法国人，我想他儿子，也就是我的老朋友，当时他在维也纳。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bər'θɑ:n] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [vi'enə] .

was	born	;	for	I	am	under	the	impression	Berthon	told	me	he	was	born	in	Vienna	.
曾是	出生	;	为了	我	是	在下面	这	印象	伯顿	讲述	我	他	曾是	出生	在	维也纳	.

出生；因为我印象中贝尔顿告诉我他出生在维也纳。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [wen] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,

I	think	he	was	brought	up	in	France	,	and	went	to	London	when	comparatively	young	,
我	思考	他	曾是	带来	向上	在	法国	,	和	去	到	伦敦	什么时候	比较	年轻的	,

我认为他是在法国长大的，比较年轻的时候就去了伦敦。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] .

and	there	set	up	as	a	portrait	painter	.
和	那里	放	向上	作为	一个	肖像	画家	.

于是他在那里以肖像画家的身份谋生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['kænədə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r] - ,

He	was	induced	to	come	out	to	Canada	about	the	year	1843	or	1844	,
他	曾是	诱导	到	来	出去	到	加拿大	关于	这	年	-	或者	-	,

他大约在1843年或1844年被劝说来到加拿大。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [tə'rɑ:ntoʊ] [su:n] ['æftər] , [wer] [hi:; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

and	settled	in	Toronto	soon	after	,	where	he	died	about	a	year	ago	,
和	定居	在	多伦多	很快	后	,	在哪里	他	死亡	关于	一个	年	前	,

此后不久，他定居多伦多，并于大约一年前在那里去世。

['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

over	eighty	years	of	age	.
超过	八十	年	的	年龄	.

八十岁以上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] , [ðə; ði][best] ['pɔːrtrət] ['peɪntər][wiː; wi]['evər][hæd; həd]

He	was	certainly	,	when	in	his	prime	,	the	best	portrait	painter	we	ever	had
他	曾是	当然	,	什么时候	在	他的	主要的	,	这	最好的	肖像	画家	我们	曾经	有

[ɪn]['kænədə] ,

in	Canada	,
在	加拿大	,

他鼎盛时期无疑是加拿大有史以来最优秀的肖像画家。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [greɪt] [sə'lebrəti] [ɪn]

and	in	my	opinion	was	better	than	most	of	the	men	of	great	celebrity	in
和	在	我的	观点	曾是	更好的	比	最多	的	这	男人	的	伟大的	名人	在

['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

London	to	-	day	.
伦敦	到	-	天	.

在我看来，他比当今伦敦大多数有名望的男士都要优秀。

" [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːrtɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] , [wer] - [wɜːrks][ɪn][ɔːl][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

"	The	successful	artists	at	the	World's	Fair	,	where	113	works	in	all	were	presented
"	这	成功的	艺术家	在	这	世界的	公平的	,	在哪里	-	作品	在	全部	是	呈现

[frʌm; frəm]['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

在世界博览会上，加拿大共展出了113件作品，其中不乏获奖艺术家。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : ['mɪstər] . [dʒiː] . [riːd] ,

were	the	following	:	Mr	.	G	.	Reid	,
是	这	下列的	:	先生	.	G	.	里德	,

其中包括：G. Reid 先生，

[huːz] [greɪt] ['pɪktʃər] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] , ['mɪstər] .

whose	great	picture	mentioned	above	could	not	fail	to	attract	much	notice	,	Mr	.
谁	伟大的	图片	提及	多于	可以	不是	失败	到	吸引	很多	注意	,	先生	.

['hærɪs] , ['mɪstər] . [ei'dei] ,

Harris	,	Mr	.	Ede	,
哈里斯	,	先生	.	埃德	,

上面提到的那幅精彩画作必然会引起广泛关注，哈里斯先生、埃德先生

[mɪs] ['hoʊldən][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzər] .

Miss	Holden	and	Mr	.	J	.	A	.	Fraser	.
错过	霍尔顿	和	先生	.	J	.	一个	.	弗雷泽	.

霍尔顿小姐和弗雷泽先生。

[ðɪs] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

This	is	satisfactory	in	view	of	the	fact	that	the	best	work	of	the	majority	of
这	是	令人满意的	在	看法	的	这	事实	那	这	最好的	工作	的	这	多数	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

leading	Canadian	artists	was	not	represented	in	the	exhibition	.
领导	加拿大	艺术家	曾是	不是	代表	在	这	展览	.

考虑到大多数加拿大顶尖艺术家的最佳作品并未在展览中展出，这样的结果令人满意。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['riːdz] ['peɪntɪŋ] ,

Apart	from	Mr	.	Reid's	painting	,
除	从	先生	.	里德的	绘画	,

除了里德先生的画作之外，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɪgnəld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːkwəl] [ɪn] [sʌm; səm]

the	pictures	that	were	signalled	out	for	special	notice	were	not	equal	in	some
这	图片	那	是	发出信号	出去	为了	特别的	注意	是	不是	平等的	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['ʌðər] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

respects	to	other	efforts	of	the	same	artists	that	have	been
尊重	到	其他	努力	的	这	相同的	艺术家	那	有	到过

[siːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

seen	in	our	annual	exhibitions	.
已见	在	我们的	年度的	展览	.

那些被特别指出需要关注的画作，在某些方面与同一艺术家在我们年度展览中展出的其他作品并不相同。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [noʊt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [ri'maːks] [ɑːn]

In	closing	this	note	I	cannot	do	better	than	give	the	following	judicious	remarks	on
在	结束	这	笔记	我	不能	做	更好的	比	给	这	下列的	明智的	评论	在

[ɑːrt] [ɪn] ['kænədə] ,

art	in	Canada	,
艺术	在	加拿大	,

在结束这篇短文之前，我只想就加拿大的艺术发表以下几句精辟的评论：

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtuːt] , [baɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪst] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el]

delivered	before	the	Canadian	Institute	,	by	an	able	Canadian	artist	,	J	.	W	.	L
发表	前	这	加拿大	研究所	,	经过	一个	有能力的	加拿大	艺术家	,	J	.	W	.	L

. ['fɔːrstər] :

.	Forster	:
.	福斯特	:

由才华横溢的加拿大艺术家 JWL Forster 在加拿大艺术学院发表：

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kænədə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['miŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] . . . .

"	The	art	of	Canada	to	-	day	is	a	mingling	of	elements	.	.	.	.
"	这	艺术	的	加拿大	到	-	天	是	一个	混杂	的	元素	.	.	.	.

“当今加拿大的艺术是多种元素的融合……

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] [huː] ['tʃerɪʃ]

The	influence	of	the	old	world	may	be	seen	in	the	work	of	many	who	cherish
这	影响	的	这	老的	世界	可能	是	已见	在	这	工作	的	许多	WHO	珍惜

[stɪl] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

still	the	precepts	of	their	masters	.
仍然	这	戒律	的	他们的	大师	.

旧世界的影响在许多仍然珍视其师父教诲的人的作品中可见一斑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['kænədə] [æz; əz] [ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]

Yet	it	is	due	to	those	who	have	adopted	Canada	as	their	home	to	say	they
然而	它	是	到期的	到	那些	WHO	有	已采用	加拿大	作为	他们的	家	到	说	他们

[ɑːr; ər] [æz; əz] [kə'neɪdiən] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

are	as	Canadian	in	the	faithful	reproduction	of	the	pure	glories	of	our
是	作为	加拿大	在	这	忠实	生殖	的	这	纯的	荣耀	的	我们的

['klaɪmət] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [skaɪ] .

climate	as	those	who	first	saw	the	sun	in	our	own	sky	.
气候	作为	那些	WHO	第一的	锯	这	太阳	在	我们的	自己的	天空	.

然而，那些选择加拿大作为家园的人们，理应像那些最早在加拿大天空看到太阳的人们一样，忠实地再现我们气候的纯粹光辉，成为真正的加拿大人。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ə'brɔːd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]

Our	native	artists	who	have	studied	abroad	are	much	inclined	to	paint	a
我们的	本国的	艺术家	WHO	有	研究	国外	是	很多	倾斜	到	画	一个

[kə'neɪdiən] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ,

Canadian	sky	with	the	haze	of	Western	Europe	,
加拿大	天空	和	这	阴霾	的	西	欧洲	,

我们那些曾在国外留学的本土艺术家，往往倾向于用西欧的雾霾来描绘加拿大的天空。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒər] , [tuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [sɔɪl] .

and	our	verdure	,	too	,	as	though	it	grew	upon	foreign	soil	.
和	我们的	绿意盎然	,	也	,	作为	尽管	它	生长	之上	外国的	土壤	.

我们的植物也像生长在异国的土地上一样。

['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ɪz][nɑːt] [kə'neɪdiən] . . . .

Our	art	is	not	Canadian	.	.	.	.
我们的	艺术	是	不是	加拿大	.	.	.	.

我们的艺术并非加拿大艺术.....

[mə'tɪriəl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] , [nɔːr][moʊ'tiːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒ] ['ɔːrdər] .

Material	is	certainly	not	wanting	,	nor	motif	of	the	grander	order	.
材料	是	当然	不是	想要	,	也不	主题	的	这	更宏伟	命令	.

材料当然不缺，更宏大秩序的主题也不缺。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] .

The	first	requisite	is	for	a	stronger	national	spirit	.
这	第一的	必需品	是	为了	一个	更强	国家的	精神	.

首要条件是增强民族精神。

[ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðɪs]

Events	are	slowly	developing	this	;	and	the	signs	are	full	of	promise	in	this
活动	是	缓慢地	发展	这	;	和	这	标志	是	满的	的	承诺	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

事态正朝着这个方向缓慢发展；种种迹象表明，这方面前景光明。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [niːd] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['spesɪmənz]

The	second	great	need	is	for	a	museum	equipped	with	well	-	chosen	specimens
这	第二	伟大的	需要	是	为了	一个	博物馆	配备	和	出色地	-	选定	标本

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɑːrt] .

of	the	world's	art	.
的	这	世界的	艺术	.

第二个迫切需求是建立一座博物馆，收藏精心挑选的世界艺术珍品。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [skuːlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]

Our	government	and	citizens	are	establishing	schools	of	industrial	and
我们的	政府	和	公民	是	建立	学校	的	工业的	和

[faɪn] [ɑːrt] ,

fine	art	,
美好的	艺术	,

我们的政府和公民正在建立工业和美术学校，

[jet] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pjʊr] [ɑːrt] , [loʊ] !

yet	when	we	would	point	our	pupils	to	examples	of	pure	art	,	lo	!
然而	什么时候	我们	会	观点	我们的	学生	到	示例	的	纯的	艺术	,	洛	!

然而，当我们向学生们展示纯粹艺术的例子时，瞧!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ,

there	are	none	;	and	when	we	would	know	what	art	has	been	,
那里	是	没有任何	;	和	什么时候	我们	会	知道	什么	艺术	有	到过	,

没有；当我们想要了解艺术究竟是什么时，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ,

in	order	to	discover	what	art	may	be	,
在	命令	到	发现	什么	艺术	可能	是	,

为了发现艺术的本质，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz]['eksailz][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['sɪtiz] .

we	must	go	as	exiles	and	pilgrims	to	foreign	cities	.
我们	必须	去	作为	流亡者	和	朝圣者	到	外国的	城市	.

我们必须像流亡者和朝圣者一样前往异国他乡。

[ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl]

A	museum	that	gives	the	best	of	their	art	history	and	achievement	will
一个	博物馆	那	给予	这	最好的	的	他们的	艺术	历史	和	成就	将要

['greɪtli] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ænd; ənd] [gɪv] [reɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [æm'bɪʃ(ə)n] .

greatly	strengthen	our	hope	and	give	rein	to	our	ambition	.
非常	加强	我们的	希望	和	给	缰绳	到	我们的	志向	.

一座能够充分展现其艺术史和艺术成就的博物馆，将极大地增强我们的希望，并赋予我们实现抱负的动力。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [niːd] [ɪz] [fɔːr; fər] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

A	third	need	is	for	capable	and	generous	criticism	.
一个	第三	需要	是	为了	有能力的	和	慷慨的	批评	.

第三个需要的是有能力且宽容的批评。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [men] [huːz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [fɪt] [ðem; ðəm] ['emɪnəntli] [fɔːr; fər]

There	are	many	men	whose	discernment	and	sympathies	fit	them	eminently	for
那里	是	许多	男人	谁	辨别力	和	同情	合身	他们	非常	为了

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['krɪtɪk] ;

the	role	of	art	critic	;
这	角色	的	艺术	评论家	;

许多人的洞察力和同情心使他们非常适合担任艺术评论家的角色；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [nɑːt] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn] [sʌtʃ]

but	as	yet	journalism	has	not	opened	wide	the	door	to	advancement	in	such
但	作为	然而	新闻业	有	不是	打开	宽的	这	门	到	进步	在	这样的

[ə; eɪ] ['speʃəlti] .

a	specialty	.
一个	专业	.

但迄今为止，新闻业尚未为这类专业领域的晋升敞开大门。

" [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɑːrt] .

"	ARCHITECTURAL	ART	.
"	建筑	艺术	.

“建筑艺术。

[64a] [peɪdʒ] - . — [waɪl] [kə'neɪdiən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə,rɪdʒə'næləti] [ʌv; əv]

[	64a	]	Page	57	.	—	While	Canadian	architecture	is	generally	wanting	in	originality	of
[	64a	]	页	-	.	—	尽管	加拿大	建筑学	是	一般来说	想要	在	独创性	的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

[64a] 第 57 页——尽管加拿大建筑在概念原创性方面普遍欠缺，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['meni] [gʊd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] of90

yet	it	affords	many	good	illustrations	of	the	effective	adaptation	of90
然而	它	提供	许多	好的	插图	的	这	有效的	适应	of90

但它提供了许多有效适应90年代的良好例证。

[ðə; ði] [best] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

the	best	art	of	Europe	to	the	principal	edifices	of	the	large	cities	.
这	最好的	艺术	的	欧洲	到	这	主要的	建筑物	的	这	大的	城市	.

将欧洲最优秀的艺术作品融入各大城市的主要建筑之中。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtwɜːrði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] :

These	are	the	most	noteworthy	public	buildings	:
这些	是	这	最多	值得注意	民众	建筑物	:

以下是一些最值得关注的公共建筑：

[ɪn] ['ɑːtəwə] . — [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bɪldɪŋz] , ['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

In	Ottawa	.	—	The	parliament	and	departmental	buildings	,	admirable	examples	of
在	渥太华	.	—	这	议会	和	部门	建筑物	,	令人钦佩的	示例	的

[ɪ'tæliən] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

Italian	Gothic	of	the	13th	century	,
意大利语	哥特	的	这	13th	世纪	,

在渥太华——国会大厦和各部门大楼，都是13世纪意大利哥特式建筑的杰出典范。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sentrəl] ['taʊər] ,

with	a	fine	central	tower	,
和	一个	美好的	中央	塔	,

拥有一座精美的中央塔楼，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪtər] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [blɑːk] [aʊt]

the	effect	of	which	has	been	marred	by	a	later	tower	in	the	western	block	out
这	影响	的	哪个	有	到过	受损	经过	一个	之后	塔	在	这	西	堵塞	出去

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] [gruːp] .

of	harmony	with	the	general	design	of	an	otherwise	perfect	group	.
的	和谐	和	这	一般的	设计	的	一个	否则	完美的	团体	.

后来在西侧建筑群中增建的一座塔楼破坏了整体效果，与原本完美的建筑群设计格格不入。

[ɪn] [kə'bek] . — [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

In	Quebec	.	—	The	legislative	building	in	the	French	style	of	the	17th	century	,
在	魁北克	.	—	这	立法	建筑	在	这	法语	风格	的	这	17th	世纪	,

在魁北克——这座立法大楼是17世纪法国风格的。

['noʊtwɜːrðiˌ] [fɔːr; fər][ɪts] [nɪtʃiz] [kən'teɪnɪŋ] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [men] ['feɪməs] [ɪn] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

noteworthy	for	its	niches	containing	statues	of	men	famous	in	French	Canadian
值得注意	为了	它是	利基市场	包含	雕像	的	男人	著名的	在	法语	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

其壁龛中陈列着法裔加拿大历史上著名人物的雕像，这一点尤为引人注目。

[ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] . — [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜ] [deɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] , [ʌv; əv]

In	Montreal	.	—	The	parish	church	of	Notre	Dame	,	on	the	Place	d'Armes	,	of
在	蒙特利尔	.	—	这	教区	教会	的	圣母	贵妇人	,	在	这	地方	达尔姆斯	,	的

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɑːθɪk] [staɪl] ,

a	simple	Gothic	style	,
一个	简单的	哥特	风格	,

在蒙特利尔——位于武器广场的圣母教堂，是一座风格简洁的哥特式教堂。

[ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ɪts] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] ['mæsivnis] .

attractive	for	its	stateliness	and	massiveness	.
吸引人的	为了	它是	庄严	和	巨大	.

因其庄严和宏伟而引人注目。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [kə'θiːdrəl] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [striːt] ,

Christ	Church	Cathedral	,	on	St	.	Catherine	street	,
基督	教会	大教堂	,	在	英石	.	凯瑟琳	街道	,

基督教堂大教堂，位于圣凯瑟琳街

['wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliˌ] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv]

worthy	of	study	as	an	admirable	specimen	of	the	early	English	style	of
值得	的	学习	作为	一个	令人钦佩的	标本	的	这	早期的	英语	风格	的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

ecclesiastical	architecture	,
教会的	建筑学	,

值得研究，是早期英国教堂建筑风格的杰出典范。

[ig'zibitɪŋ] ['juːnəti][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] .

exhibiting	unity	of	design	and	correctness	of	proportions	.
展出	统一	的	设计	和	正确性	的	比例	.

展现出设计上的统一性和比例的正确性。

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [luəd] , [huːz] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] ([siː]

Notre	Dame	de	Lourdes	,	whose	interior	has	been	already	spoken	of	(	see
圣母	贵妇人	德	卢尔德	,	谁	内部的	有	到过	已经	说	的	(	看

[prɪ'siːdɪŋ] [noʊt]) ;

preceding	note	)	;
前	笔记	)	;

卢尔德圣母院，其内部已在前面的注释中提到过；

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɔːrdər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

a	good	example	of	the	Byzantine	order	,	combined	with	effects	of	the	Italian
一个	好的	例子	的	这	拜占庭	命令	,	合并	和	效果	的	这	意大利语

['renəsɑːns] [rɪ'kɔːlɪŋ] [və'niːʃn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Renaissance	recalling	Venetian	architecture	.
复兴	回忆	威尼斯	建筑学	.

这是拜占庭建筑风格的一个很好的例子，同时又融合了意大利文艺复兴时期威尼斯建筑风格的影响。

[ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl][bæŋk] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [striːt] , [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Montreal	Bank	,	on	St	.	James	street	,	an	artistic	illustration	of	the
这	蒙特利尔	银行	,	在	英石	.	詹姆斯	街道	,	一个	艺术	插图	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

Corinthian	order	,
科林斯	命令	,

位于圣詹姆斯街的蒙特利尔银行，是科林斯柱式的艺术化体现。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

with	an	interior	interesting	for	the	artistic	effort	to	illustrate	on	the	walls
和	一个	内部的	有趣的	为了	这	艺术	努力	到	阐明	在	这	墙壁

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [siːnz] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

remarkable	scenes	in	Canadian	history	.
卓越	场景	在	加拿大	历史	.

其内部装饰很有意思，墙上的艺术作品描绘了加拿大历史上的非凡场景。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['wɪnzər] [striːt] ,

The	Canadian	Pacific	Station	,	on	Windsor	street	,
这	加拿大	太平洋	车站	,	在	温莎	街道	,

位于温莎街的加拿大太平洋车站

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə]['mɑːdərn]

a	fine	example	of	an	adaptation	of	old	Norman	architecture	to	modern
一个	美好的	例子	的	一个	适应	的	老的	诺曼	建筑学	到	现代的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

这是将古老的诺曼式建筑风格与现代需求完美融合的典范。

[ɪn][tə'rɑːntoʊ] . — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]

In	Toronto	.	—	The	University	,	perhaps	the	best	example	in	America	of	a	modern
在	多伦多	.	—	这	大学	,	也许	这	最好的	例子	在	美国	的	一个	现代的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

conception	of	Norman	architecture	,
概念	的	诺曼	建筑学	,

在多伦多——这所大学或许是美国现代诺曼式建筑理念的最佳典范。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

with	a	tower	of	much	beauty	.
和	一个	塔	的	很多	美丽	.

一座非常漂亮的塔楼。

['trɪnəti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [huːz] ['greɪsf(ə)l] ['tuːdər] - ['gɑːθɪk] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ]
Trinity University , whose graceful Tudor - Gothic design , in which the tower is a
三位一体 大学 , 谁 优美 都铎王朝 - 哥特 设计 , 在 哪个 这 塔 是 一个
[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] ,
conspicuous feature ,
显眼的 特征 ,

三一大学，其优雅的都铎哥特式设计，以塔楼为显著特征，

[ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
is marred by the clumsy projection of a later chapel building ,
是 受损 经过 这 笨拙 投影 的 一个 之后 教堂 建筑 ,

后来笨拙地增建了一座小教堂，破坏了整体美感。

[ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [frʌnt] .
entirely out of harmony with the admirable front .
完全 出去 的 和谐 和 这 令人钦佩的 正面 .

与令人钦佩的正面形象完全不符。

['ɒsˌgʊd] [hɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk]['ɔːrdər] , ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns]
Osgoode Hall , of the Ionic order , modified by additions of the Italian Renaissance
奥斯古德 大厅 , 的 这 离子 命令 , 修改的 经过 新增内容 的 这 意大利语 复兴
.
:
.

奥斯古德大厅，爱奥尼柱式建筑，后经意大利文艺复兴时期的扩建而改建。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['bɪzənti:n] ['ɔːrdərz] ,
St . Andrew's Church , a combination of the Norman and Byzantine orders ,
英石 . 安德鲁的 教会 , 一个 组合 的 这 诺曼 和 拜占庭 订单 ,

圣安德鲁教堂，融合了诺曼式和拜占庭式建筑风格。

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbreri][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edɪfɪs] .
more suitable for a great library or a hall than an ecclesiastical edifice .
更多的 合适的 为了 一个 伟大的 图书馆 或者 一个 大厅 比 一个 教会的 大厦 .

更适合用作大型图书馆或大厅，而不是教堂建筑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːr'moʊniəs]
As a specimen of architecture , apart from its purpose , it is harmonious
作为 一个 标本 的 建筑学 , 除 从 它是 目的 , 它 是 和谐
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .
and artistic .
和 艺术 .

作为建筑典范，除了其功能之外，它还具有和谐性和艺术性。

[ðə; ði] [nuː] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] [ɪn]['kænədə]['æftər][ðə; ði]
The new legislative buildings , which are the most pretentious in Canada after the
这 新的 立法 建筑物 , 哪个 是 这 最多 装腔作势 在 加拿大 后 这
['ɑːtəwə] ['pɑːrləmənt] [haʊs] ,
Ottawa parliament house ,
渥太华 议会 房子 ,

这座新建的立法大楼是继渥太华国会大厦之后加拿大最气派的建筑。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] ['efərt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] , [wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
are a praiseworthy effort to illustrate the Romanesque , with details of the
是 一个 值得称赞 努力 到 阐明 这 罗马式 , 和 细节 的 这
['keltɪk] [ænd; ənd]['ɪndoʊ] - [dʒɜːr'mænɪk] [skuːlz] .
Celtic and Indo - Germanic schools .
凯尔特人 和 印尼 - 日耳曼 学校 .

这是一项值得称赞的努力，旨在展现罗马式建筑风格，并详细描绘凯尔特和印度-日耳曼学派的建筑特色。

[ðə; ði] ['meθədɪst] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʃɜːrtʃ] ,
The Methodist Metropolitan Church ,
这 卫理公会 大都会 教会 ,

卫理公会都会教堂

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
a judicious example of a modern form of the Gothic style which distinguished
一个 明智的 例子 的 一个 现代的 形式 的 这 哥特 风格 哪个 杰出的
[ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ɪn] [fræns] .
the 13th century in France .
这 13th 世纪 在 法国 .

这是13世纪法国哥特式建筑风格的现代形式的典范之作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,
It is at once simple and harmonious in its general design ,
它 是 在 一次 简单的 和 和谐 在 它是 一般的 设计 ,

它的整体设计既简洁又和谐。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['taʊər] [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and has a massive tower which adds to the general effect of the whole
和 有 一个 大量的 塔 哪个 添加 到 这 一般的 影响 的 这 所有的
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

并且它还有一座巨大的塔楼，这为整个建筑增添了气势。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːf(ə)n]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gɑːθɪk] ,
St . James's Church , often cited as a good example of ecclesiastical Gothic ,
英石 . 詹姆斯的 教会 , 经常 引用 作为 一个 好的 例子 的 教会的 哥特 ,

圣詹姆斯教堂经常被认为是哥特式教堂建筑的典范，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] ['taʊər] [ænd; ənd] ['stiːpl] , [kən'spɪkjuəs]
with a graceful and well - proportioned tower and steeple , conspicuous
和 一个 优美 和 出色地 - 比例匀称 塔 和 尖顶 , 显眼的
[frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
from all points of view .
从 全部 积分 的 看法 .

拥有优美匀称的塔楼和尖顶，从各个角度都非常显眼。

[ɪn] ['hæmɪltən] . — [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][best]
In Hamilton . — The court - house is in some respects the best
在 汉密尔顿 . — 这 法庭 - 房子 是 在 一些 尊重 这 最好的
[dɪ'zaɪnd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]['kænədə] .
designed of its kind in Canada .
设计 的 它是 种类 在 加拿大 .

在汉密尔顿——这座法院大楼在某些方面是加拿大同类建筑中设计最好的。

[ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [fɔːr; fər][ɪts] ['greɪsf(ə)l]
The head office of the Canada Life Assurance Company is noteworthy for its graceful
这 头 办公室 的 这 加拿大 生活 保证 公司 是 值得注意 为了 它是 优美
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

加拿大永明人寿保险公司的总部大楼以其优雅简洁的设计而闻名。

[ɪn][ɪts] [weɪ] [nɑːt] ['iːkwəld] [ɪn]['kænədə] .
in its way not equalled in Canada .
在 它是 方式 不是 等于 在 加拿大 .

在这方面，加拿大无出其右。

[ɪn] ['fredrɪktən] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] , [ɑːn][ə; eɪ]

In	Fredericton	.	—	The	Church	of	England	Cathedral	,	a	perfect	specimen	,	on	a
在	弗雷德里克顿	.	—	这	教会	的	英格兰	大教堂	,	一个	完美的	标本	,	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] ,

small	scale	,
小的	规模	,

在弗雷德里克顿——英国国教大教堂，规模虽小，却堪称完美典范。

[ʌv; əv] [pjʊr] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːθɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

of	pure	early	English	Gothic	on	the	Continent	.
的	纯的	早期的	英语	哥特	在	这	大陆	.

纯正的早期英国哥特式风格在欧洲大陆盛行。

[ðə; ði] [nuː] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .

The	new	library	building	which	McGill	University	owes	to	the	public	spirit	of	Mr	.
这	新的	图书馆	建筑	哪个	麦吉尔大学	大学	欠款	到	这	民众	精神	的	先生	.

['rɛdˌpæθ] ,

Redpath	,
红径	,

麦吉尔大学新建的图书馆大楼要归功于雷德帕斯先生的公共精神。

[ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm] ,

of	Montreal	,	is	distinguished	by	the	graceful	simplicity	of	its	external	form	,
的	蒙特利尔	,	是	杰出的	经过	这	优美	简单	的	它是	外部的	形式	,

蒙特利尔的这座建筑以其优雅简洁的外观而著称，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tɪriər] .

and	the	conveniences	of	its	beautiful	interior	.
和	这	便利设施	的	它是	美丽的	内部的	.

以及其优美内饰带来的便利。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪn] ['edɪfɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['laɪbreri][æt; ət] ['ɑːtəwə]

Apart	from	this	fine	edifice	,	however	,	and	the	parliamentary	library	at	Ottawa
除	从	这	美好的	大厦	,	然而	,	和	这	议会	图书馆	在	渥太华

,

,

,

然而，除了这座精美的建筑和渥太华的国会图书馆之外，

[huːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fɪtɪŋz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

whose	external	design	is	harmonious	and	whose	internal	fittings	illustrate	the
谁	外部的	设计	是	和谐	和	谁	内部的	配件	阐明	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [wʊdz] ,

effectiveness	of	our	natural	woods	,
效力	的	我们的	自然的	树林	,

其外观设计和谐统一，内部装饰也体现了我们天然木材的优良性能。

['kænədə][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['laɪbrɛˌriːz] — [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [miːn] — ['noʊtwɜːrðɪ] [fɔːr; fər]

Canada	has	no	such	libraries	—	in	special	buildings	I	mean	—	noteworthy	for
加拿大	有	不	这样的	图书馆	—	在	特别的	建筑物	我	意思是	—	值得注意	为了

['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ]

beauty	of	architecture	and	convenience	of	arrangements	as	we	find	among
美丽	的	建筑学	和	方便	的	安排	作为	我们	寻找	之中

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , - – -

our	neighbours	,	91	–	92
我们的	邻居	,	-	–	-

加拿大没有像邻国那样，拥有在专门建筑中建造的、以建筑之美和布局之便利而著称的图书馆（91-92）。

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['spɪrɪt] .

illustrating	their	public	and	private	spirit	.
图示	他们的	民众	和	私人的	精神	.

展现了他们的公共精神和私人精神。

['niːðər] [hæv; həv][wiː; wi][æn; ən][ɑːrt] ['gæləri] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] ,

Neither	have	we	an	art	gallery	of	special	architectural	features	,
两者都不	有	我们	一个	艺术	画廊	的	特别的	建筑	特征	,

我们也没有具有特殊建筑特色的美术馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

for	the	building	at	Montreal	is	simple	in	the	extreme	.
为了	这	建筑	在	蒙特利尔	是	简单的	在	这	极端	.

蒙特利尔的这座建筑极其简陋。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn]

Such	as	it	is	,	however	,	it	is	an	object	of	imitation	to	other	cities	in
这样的	作为	它	是	,	然而	,	它	是	一个	目的	的	模仿	到	其他	城市	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

但即便如此，它仍然是加拿大其他城市竞相模仿的对象。

" ['fɪdəˌlɪs] .

"	FIDELIS	.
"	忠诚者	.

“菲德利斯。

" [-] [peɪdʒ] - . — [ðə; ði][poʊ'etɪk][saɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [ɪz]['teɪkən]

"	[	65	]	Page	60	.	—	The	poetic	citation	which	closes	the	presidential	address	is	taken
"	[	-	]	页	-	.	—	这	诗意的	引用	哪个	关闭	这	总统	地址	是	已采取

[frʌm; frəm] [mɪs] [mə'kɑːrz] (" ['fɪdəˌlɪs] ") [vəːsiz] [ɑːn] " [də'mɪnjən] [deɪ] ,

from	Miss	Machar's	(	"	Fidelis	"	)	verses	on	"	Dominion	Day	,
从	错过	马查尔的	(	"	菲德利斯	"	)	诗句	在	"	自治领	天	,

[65] 第 60 页——总统致辞结尾的诗歌引文出自马查尔小姐（《忠诚》）关于“自治领日”的诗歌，

" [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] , " [piː'piː] . - – - ,

"	which	appear	in	"	Songs	of	the	Great	Dominion	,	"	pp	.	15	–	17	,
"	哪个	出现	在	"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	,	"	pp	.	-	–	-	,

出现在《大自治领之歌》第 15-17 页中，

[ænd; ənd]['merɪt][ə; eɪ][waɪd] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][poʊ'etɪk] [teɪst] . -

and	merit	a	wide	audience	for	their	patriotic	spirit	and	poetic	taste	.	93
和	优点	一个	宽的	观众	为了	他们的	爱国	精神	和	诗意的	品尝	.	-

他们因其爱国精神和诗意品味而值得拥有广泛的读者群。93

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

" [ə'keɪdiə] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , " [baɪ][dʒeɪ] . ['hæneɪ] , - .

"	Acadia	,	History	of	,	"	by	J	.	Hannay	,	71	.
"	阿卡迪亚	,	历史	的	,	"	经过	J	.	汉内	,	-	.

《阿卡迪亚的历史》，作者 J. Hannay，71。

" [ə'keɪdiən][dʒi'ɑːlədʒi] , " [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dɔːsən] , - .

"	Acadian	Geology	,	"	by	Sir	J	.	W	.	Dawson	,	84	.
"	阿卡迪亚人	地质学	,	"	经过	先生	J	.	W	.	道森	,	-	.

《阿卡迪亚地质学》，作者：JW Dawson 爵士，第 84 页。

" ['æftər] ['wɪri] ['jɪrz] , " ['roʊmæns][baɪ][ˌɑːrtʃ'biːp] .

"	After	Weary	Years	,	"	romance	by	Archbp	.
"	后	厌倦	年	,	"	浪漫	经过	大主教	.

《在疲惫的岁月之后》，Archbp.

[oʊ'braɪɪn] , [ʌv; əv]['hælɪfæks] , [en] . [es] . , - .

O'Brien	,	of	Halifax	,	N	.	S	.	,	74	.
奥布莱恩	,	的	哈利法克斯	,	N	.	S	.	,	-	.

奥布莱恩，来自新斯科舍省哈利法克斯，74岁。

['ɑːrɪnz] , [kɑːrl] , ['ɑːrtɪst] , - .

Ahrens	,	Carl	,	artist	,	88	.
阿伦斯	,	卡尔	,	艺术家	,	-	.

阿伦斯，卡尔，艺术家，88岁。

[æl'gɔŋkwin] ['græmər] , [baɪ][æ'beɪ] - , - .

Algonquin	Grammar	,	by	Abbé	Cuoq	,	37	.
阿尔冈昆	语法	,	经过	阿贝	-	,	-	.

《阿尔冈昆语法》，作者：库奥克神父，第37页。

['ælən] , [ɑːn] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] , - .

Allan	,	Hon	.	G	.	W	.	,	his	love	of	art	,	88	.
艾伦	,	尊敬的	.	G	.	W	.	,	他的	爱	的	艺术	,	-	.

艾伦，尊敬的 GW，他热爱艺术，享年 88 岁。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] , " [baɪ]['serə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - .

"	An	American	Girl	in	London	,	"	by	Sara	J	.	Duncan	,	83	.
"	一个	美国人	女孩	在	伦敦	,	"	经过	萨拉	J	.	邓肯	,	-	.

《美国女孩在伦敦》，作者：萨拉·J·邓肯，83岁。

" [ə'mɪntə] , " ['poʊəm][baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [oʊ'braɪɪn] , - .

"	Aminta	,	"	poem	by	Archbishop	O'Brien	,	74	.
"	阿明塔	,	"	诗	经过	大主教	奥布莱恩	,	-	.

《阿明塔》，大主教奥布莱恩的诗，74岁。

" [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] , " [baɪ][piː] . [diː]['gæs'peɪ] , - , - .

"	Anciens	Canadiens	,	"	by	P	.	de	Gaspé	,	27	,	82	.
"	古代	加拿大人队	,	"	经过	P	.	德	加斯佩	,	-	,	-	.

“Anciens Canadiens”，作者 P. de Gaspé，27, 82。

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [sɜːr]['ædəmz][dʒeɪ] . , ['steɪtsmən] , - .

Archibald	,	Sir	Adams	J	.	,	statesman	,	15	.
阿奇博尔德	,	先生	亚当斯	J	.	,	政治家	,	-	.

阿奇博尔德，亚当斯爵士，政治家，15。

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [es] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , ['steɪtsmən] , - .

Archibald	,	S	.	J	.	W	.	,	statesman	,	15	.
阿奇博尔德	,	S	.	J	.	W	.	,	政治家	,	-	.

阿奇博尔德，社会正义战士，政治家，15。

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['kænədə] , ['ɪmɪteɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] , - ;

Architecture	in	Canada	,	imitative	rather	than	original	,	57	;
建筑学	在	加拿大	,	模仿	相当	比	原来的	,	-	;

加拿大的建筑，模仿多于原创，57；

['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] ['menʃ(ə)nd] , - , - .

special	buildings	of	architectural	beauty	mentioned	,	89	,	91	.
特别的	建筑物	的	建筑	美丽	提及	,	-	,	-	.

提及具有建筑美感的特殊建筑，第 89、91 页。

[ɑːrt][ɪn]['kænədə] , - ;

Art	in	Canada	,	53	;
艺术	在	加拿大	,	-	;

加拿大艺术，53；

[neɪmz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['peɪntəz] , - , - ;

names	of	eminent	painters	,	54	,	87	;
姓名	的	杰出	画家	,	-	,	-	;

著名画家的名字，54，87；

[wɑːnt][ʌv; əv][ɑːrt] ['gæləriz] , - , - ;
want of art galleries , 53 , 54 ;
想 的 艺术 画廊 , - , - ;

缺乏美术馆，53，54；

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ] , - ;
establishment of art associations in Montreal and Toronto , 89 ;
建立 的 艺术 协会 在 蒙特利尔 和 多伦多 , - ;

蒙特利尔和多伦多艺术协会的成立，89；

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɑːrt] , - ;
the Canadian Academy of Art , 54 ;
这 加拿大 学院 的 艺术 , - ;

加拿大艺术学院，54；

[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ɑːn][ɪts][juːz] , [ˌaɪ 'biː] . ;
some general remarks on its use , ib . ;
一些 一般的 评论 在 它是 使用 , ib . ;

关于其使用的一些一般性说明，同上；

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːrstər] ['saɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , - ;
J . W . L . Forster cited on the subject , 89 ;
J . W . L . 福斯特 引用 在 这 主题 , - ;

JWL Forster 对此主题进行了论述，第 89 页；

[sək'ses] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɝːldz] [fer] , - , - .
success of Canadian artists at the Chicago World's Fair , 55 , 89 .
成功 的 加拿大 艺术家 在 这 芝加哥 世界的 公平的 , - , - .

加拿大艺术家在芝加哥世界博览会上取得成功，55，89。

[ɑːrt] ['gæləri] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] , - , - .
Art gallery in Montreal , 53 , 91 .
艺术 画廊 在 蒙特利尔 , - , - .

蒙特利尔的艺术画廊，53，91。

['ɑːrnəld] , ['mæθjuː] , [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " - , - , - .
Arnold , Matthew , on the large meaning of " Literature , " 31 , 32 , 83 .
阿诺德 , 马修 , 在 这 大的 意义 的 " 文学 , " - , - , - .

阿诺德，马修，论“文学”的广义含义，31、32、83。

[ɔː'streɪliən] ['nɒvəlɪsts] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kænədə] , - ;
Australian novelists , superior to those of Canada , 25 ;
澳大利亚 小说家 , 优越的 到 那些 的 加拿大 , - ;

澳大利亚小说家比加拿大小说家优秀，25人；

[neɪmz] , - .
names , 79 .
姓名 , - .

姓名，79。

[ɔː'streɪliən] ['poʊəts] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kænədə] , - ;
Australian poets compared with those of Canada , 25 ;
澳大利亚 诗人 比较的 和 那些 的 加拿大 , - ;

澳大利亚诗人与加拿大诗人的比较，25；

[neɪmz] , - ;
names , 79 ;
姓名 , - ;

姓名，79；

[iks'trækts][frʌm; frəm] , - .
extracts from , 79 .
提取物 从 , - .

摘自，79。

['bɔːldwɪn] , [ɑːn] . ['rɑːbərt] , ['steɪtsmən] , - .
Baldwin , Hon . Robert , statesman , 14 .
鲍德温 , 尊敬的 . 罗伯特 , 政治家 , - .

鲍德温，尊敬的罗伯特，政治家，14。

[bæŋk][ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
Bank of Montreal Building at Montreal , its architecture , 90 .
银行 的 蒙特利尔 建筑 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔银行大楼，位于蒙特利尔，其建筑风格，90。

" - , [ðə; ði] , " ['roʊmæns][baɪ][dʒeɪ] . - , - .
" Bastonnais , The , " romance by J . Lespérance , 82 .
" - , 这 , " 浪漫 经过 J . - , - .

82 岁的 J. Lespérance 创作的爱情小说《Bastonnais, The》。

" ['begərz] [ɔːl] , " [baɪ][el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , - .
" Beggars All , " by L . Dougall , 29 .
" 乞丐 全部 , " 经过 L . 道格尔 , - .

《乞丐都是乞丐》，作者：L. Dougall，29 岁。

['bɛlnæp] , ['dʒeɹəmi] , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] , " - , - .
Belknap , Jeremy , his " History of New Hampshire , " 13 , 67 .
贝尔纳普 , 杰里米 , 他的 " 历史 的 新的 汉普郡 , " - , - .

贝尔纳普，杰里米，《新罕布什尔州历史》，第13、67页。

[bel] , [mɪs] ['mɪni] , ['ɑːrtɪst] , - .
Bell , Miss Minnie , artist , 87 .
钟 , 错过 米妮 , 艺术家 , - .

贝尔，米妮小姐，艺术家，87岁。

[bel] - [smɪθ] , [ef] . [em] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Bell - Smith , F . M . , artist , 88 .
钟 - 史密斯 , F . M . , 艺术家 , - .

贝尔-史密斯，FM，艺术家，88岁。

- , [ɔːr] [red] ['indiəns][ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] , ['eseɪ] [ɑːn] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pætɚsən] , - .
Beothiks , or Red Indians of Newfoundland , essay on , by Dr . Patterson , 38 .
- , 或者红色的 印度人 的 纽芬兰 , 散文 在 , 经过 博士 . 帕特森 , - .

贝奥提克人，或纽芬兰的红印第安人，帕特森博士的论文，38。

[bərˈθɑːn] , [dʒiː] . [tiː] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Berthon , G . T . , artist , 89 .
伯顿 , G . T . , 艺术家 , - .

Berthon，GT，艺术家，89岁。

[bɪboʊ] , [mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , - , - .
Bibaud , Michel , his History of Canada , 12 , 67 .
比博 , 米歇尔 , 他的 历史 的 加拿大 , - , - .

米歇尔·比博，《加拿大史》，第12卷，第67页。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] , - .
Bibliography of the writings of members of the Royal Society , 72 .
参考书目 的 这 著作 的 成员 的 这 皇家 社会 , - .

皇家学会会员著作目录，72。

" [ˌbiːənˈvɪl] , [fræn'swɑː][diː] , " ['roʊmæns][baɪ][em] . - , - , - .
" Bienville , François de , " romance by M . Marmette , 27 , 82 .
" 比安维尔 , 弗朗索瓦 德 , " 浪漫 经过 M . - , - , - .

《弗朗索瓦·德·比安维尔》，M. Marmette 的浪漫小说，27, 82。

['bɪlɪŋz] , ['elkənəh] , [dʒiˈɑːlədʒɪst] , - , - .
Billings , Elkanah , geologist , 33 , 84 .
比林斯 , 以勒加拿 , 地质学家 , - , - .

Billings, Elkanah，地质学家，33, 84。

[baɪ'ɑ:grəfi] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] , [wi:k] [ɪn]['kænədə] , - .

Biography	,	literature	of	,	weak	in	Canada	,	42	.
传	,	文学	的	,	虚弱的	在	加拿大	,	-	.

传记，文学，在加拿大较弱，42。

[bleɪk] , ['edwərd] , ['menʃ(ə)nd] , - , - .

Blake	,	Edward	,	mentioned	,	17	,	43	.
布莱克	,	爱德华	,	提及	,	-	,	-	.

布莱克，爱德华，提及，17，43。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [pi(:)'ɛə] , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz]

Boucher	,	Pierre	,	his	account	of	the	customs	and	natural	productions
布歇	,	皮埃尔	,	他的	帐户	的	这	海关	和	自然的	作品

[ʌv; əv] [nu:'vel] [fræns] , [sɪks] , - .

of	Nouvelle	France	,	6	,	63	.
的	新	法国	,	6	,	-	.

布歇，皮埃尔，《新法兰西的风俗和自然产品记述》，第6卷，第63页。

[bu:'ʃɛt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv]['kænədə] , - , - .

Bouchette	,	Joseph	,	his	works	on	the	topography	of	Canada	,	12	,	67	.
布歇特	,	约瑟夫	,	他的	作品	在	这	地形	的	加拿大	,	-	,	-	.

约瑟夫·布歇特，《加拿大地形学著作》，第12卷，第67页。

[bʊ'rɑ:sə] , [en] . , ['ɑ:rtɪst] , - .

Bourassa	,	N	.	,	artist	,	88	.
布拉萨	,	N	.	,	艺术家	,	-	.

Bourassa, N.，艺术家，88岁。

[braʊn] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['poʊət] , - .

Brown	,	J	.	H	.	,	poet	,	76	.
棕色的	,	J	.	H	.	,	诗人	,	-	.

布朗，JH，诗人，76岁。

- , [dʒi:] . , ['ɑ:rtɪst] , - .

Bruenech	,	G	.	,	artist	,	87	.
-	,	G	.	,	艺术家	,	-	.

布鲁内克，G.，艺术家，87岁。

['bʌnsən] , [ˌʃevə'liə] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

Bunsen	,	Chevalier	,	his	opinion	on	what	constitutes	the	excellence	of	a	romance	,
本生	,	骑士	,	他的	观点	在	什么	构成	这	卓越	的	一个	浪漫	,

- .

29	.
-	.

本生，骑士，关于浪漫爱情的卓越之处的观点，29。

- , ['dʌblju:] . , ['ɑ:rtɪst] , - , - . -

Brymner	,	W	.	,	artist	,	54	,	88	.	94
-	,	W	.	,	艺术家	,	-	,	-	.	-

布莱姆纳，W.，艺术家，54岁，88.94

['kæmbl] , ['wilfrid] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - ;

Campbell	,	Wilfred	,	his	poems	,	20	;
坎贝尔	,	威尔弗雷德	,	他的	诗歌	,	-	;

坎贝尔，威尔弗雷德，他的诗，20；

[kwoʊ'teɪʃənz] [ˌðer'frʌm] , - .

quotations	therefrom	,	75	.
引文	由此	,	-	.

引自其中，75。

['kænədə] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['hæmɪltən] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Canada	**Life**	**Assurance**	**Building**	**at**	**Hamilton**	**,**	**its**	**architecture**	**,**	**90**	**.**
加拿大	生活	保证	建筑	在	汉密尔顿	,	它是	建筑学	,	-	.

位于汉密尔顿的加拿大生命保险大厦，其建筑风格，90。

['kænədə] , [θriː] ['ɪrəz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [fɔːr] .

Canada	**,**	**three**	**eras**	**of**	**development**	**,**	**4**	**.**
加拿大	,	三	时代	的	发展	,	4	.

加拿大，三个发展时期，4.

" [kə'neɪdiən] [ɪ'dɪlz] , " ['poʊəmz][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɜːbi] , - .

"	**Canadian**	**Idylls**	**,**	**"**	**poems**	**by**	**W**	**.**	**Kirby**	**,**	**82**	**.**
"	加拿大	田园诗	,	"	诗歌	经过	W	.	柯比	,	-	.

《加拿大田园诗》，W. Kirby 的诗集，82。

[kə'neɪdiən] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn]['kænədə] , - , - .

Canadian	**Literary**	**and**	**Scientific**	**Societies**	**,**	**the**	**oldest**	**in**	**Canada**	**,**	**34**	**,**	**84**	**.**
加拿大	文学	和	科学	社会	,	这	最老	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大文学与科学协会，加拿大历史最悠久的协会，34，84。

" [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , " [ɪts] ['juːsflnəs] , - , - .

"	**Canadian**	**Monthly**	**,**	**"**	**its**	**usefulness**	**,**	**40**	**,**	**86**	**.**
"	加拿大	月度	,	"	它是	用处	,	-	,	-	.

《加拿大月刊》，其用途，40，86。

[kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk]['ɑːr'ɑːr] . , ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Canadian	**Pacific**	**RR**	**.**	**,**	**Station**	**at**	**Montreal**	**,**	**its**	**architecture**	**,**	**90**	**.**
加拿大	太平洋	RR	.	,	车站	在	蒙特利尔	,	它是	建筑学	,	-	.

加拿大太平洋铁路，蒙特利尔车站，其建筑，90。

" [kə'neɪ.di.ənz][diː] [luːəst] , " [baɪ][dʒeɪ] . - , - .

"	**Canadiens**	**de**	**l'Ouest**	**,**	**"**	**by**	**J**	**.**	**Tassé**	**,**	**72**	**.**
"	加拿大人队	德	西部	,	"	经过	J	.	-	,	-	.

J. Tassé 的《Canadiens de l'Ouest》，72 岁。

" ['kærəlɑːn] , [lə] [drə'poʊ] [diː] , " ['poʊəm][baɪ][oʊ] . - , ['kwoʊtɪd] , - .

"	**Carillon**	**,**	**le**	**Drapeau**	**de**	**,**	**"**	**poem**	**by**	**O**	**.**	**Crémazie**	**,**	**quoted**	**,**	**68**	**.**
"	钟琴	,	勒	旗帜	德	,	"	诗	经过	哦	.	-	,	引	,	-	.

“Carillon, le Drapeau de”，O. Crémazie 的诗，引用，68。

['kɑːrmən] , [blɪs] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - .

Carman	**,**	**Bliss**	**,**	**his**	**poems**	**,**	**20**	**.**
卡曼	,	极乐	,	他的	诗歌	,	-	.

卡曼，《幸福》，他的诗，20。

[kɑː'tiːə] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɛtiːɛn] , ['steɪtsmən] , - .

Cartier	**,**	**Sir**	**George**	**Etienne**	**,**	**statesman**	**,**	**14**	**.**
卡地亚	,	先生	乔治	艾蒂安	,	政治家	,	-	.

卡地亚，乔治·艾蒂安爵士，政治家，14岁。

['kæsˌgreɪn] , [æ'beɪ] , [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , - ;

Casgrain	**,**	**Abbé**	**,**	**his**	**historical**	**works**	**,**	**71**	**;**
卡斯格雷恩	,	阿贝	,	他的	历史	作品	,	-	;

阿贝·卡斯格莱恩（Casgrain），他的历史著作，71；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - , - .

his	**opinion**	**of**	**Crémazie**	**,**	**20**	**.**
他的	观点	的	-	,	-	.

他对克雷马齐的看法，20。

['kæðɚˌwʊd] , ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] , ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , - , - .

Catherwood	**,**	**Mary**	**Hartwell**	**,**	**writer**	**of**	**fiction**	**,**	**28**	**,**	**82**	**.**
卡瑟伍德	,	玛丽	哈特韦尔	,	作家	的	小说	,	-	,	-	.

凯瑟伍德，玛丽·哈特韦尔，小说家，28，82。

[ʃæm'plein] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] , [faɪv] ;
Champlain , compared with Columbus , 5 ;
尚普兰 , 比较的 和 哥伦布 , 5 ;

尚普兰与哥伦布相比，5；

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] , - ;
with Captain John Smith , 62 ;
和 队长 约翰 史密斯 , - ;

与约翰·史密斯上尉，62岁；

[hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [sɪks] , - .
his works , 6 , 61 .
他的 作品 , 6 , - .

他的作品，6，61。

" ['tʃænts] [ˌnu:'voʊ] , " ['poʊəmz][baɪ][bi:] . - , - .
" Chants Nouveaux , " poems by B . Sulte , 73 .
" 圣歌 新 , " 诗歌 经过 B . - , - .

“Chants Nouveaux”，B. Sulte 的诗，73。

['ʃɑ:rləvwə] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:'vel] [fræns] , [sɪks] , - ;
Charlevoix , his history of Nouvelle France , 6 , 62 ;
夏洛瓦 , 他的 历史 的 新 法国 , 6 , - ;

夏洛瓦，他的《新法国史》，6, 62；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [kə'bek] , [eɪt] .
his opinion of society in Quebec , 8 .
他的 观点 的 社会 在 魁北克 , 8 .

他对魁北克社会的看法，8。

[ʃoʊ'voʊ] , [pi:] . [dʒeɪ] . [oʊ] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ;
Chauveau , P . J . O . , his poems , etc . , 17 ;
肖沃 , P . J . 哦 . , 他的 诗歌 , ETC . , - ;

肖沃，PJO，他的诗等，17；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - , - .
one of the founders of the Royal Society , 34 , 67 .
一 的 这 创始人 的 这 皇家 社会 , - , - .

皇家学会的创始人之一，34，67。

['tʃɛvˌri:ɔ] , [ɑ:r] . , ['poʊət] , - .
Chevrier , R . , poet , 76 .
谢夫里耶 , 拉 . , 诗人 , - .

Chevrier，R.，诗人，76岁。

['krɪsti] , ['rɑ:bərt] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['loʊər] ['kænədə] , - , - .
Christie , Robert , his history of Lower Canada , 18 , 69 .
克里斯蒂 , 罗伯特 , 他的 历史 的 降低 加拿大 , - , - .

克里斯蒂，罗伯特，《下加拿大史》，18，69。

" [tʃi:f] ['fæktər] , [ðə; ði] , " ['nɑ:v(ə)l][baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] , - , - .
" Chief Factor , The , " novel by Gilbert Parker , 28 , 82 .
" 首席 因素 , 这 , " 小说 经过 吉尔伯特 帕克 , - , - .

《首席代理人》，吉尔伯特·帕克著，28，82。

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['fredrɪktən] , [ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - .
Christ Church Cathedral at Fredericton , its architecture , 90 .
基督 教会 大教堂 在 弗雷德里克顿 , 它是 建筑学 , - .

弗雷德里克顿基督教堂大教堂，其建筑，90。

[kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] [kə'θi:drəl] [æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - .
Christ Church Cathedral at Montreal , its architecture , 90 .
基督 教会 大教堂 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔基督教堂大教堂，其建筑，90。

['klæsɪks] , ['stʌdi] [ʌv; əv] ;
Classics , Study of ;
经典 , 学习 的 ;

古典学研究；

['goʊldwɪn] [smɪθ] [ɑːn] , - , - ;
Goldwin Smith on , 49 , 86 ;
戈德温 史密斯 在 , - , - ;

戈德温·史密斯，49，86；

['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɑːn] , - ;
Matthew Arnold on , 50 ;
马修 阿诺德 在 , - ;

马修·阿诺德，50岁；

[dʒeɪ] . ['rʌsl] ['loʊəl] [ɑːn] , - ;
J . Russell Lowell on , 61 ;
J . 罗素 洛厄尔 在 , - ;

J. Russell Lowell，61岁；

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [kə'neɪdiən] ['kɑːlɪdʒɪz] , - ;
should be encouraged in Canadian colleges , 49 ;
应该 是 鼓励 在 加拿大 大学 , - ;

应该在加拿大高校中鼓励这样做，49；

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] , - .
its results in French Canada , 65 .
它是 结果 在 法语 加拿大 , - .

其在加拿大法语区的成绩为 65。

['klɑːrk] , [prə'fesər] , ['menʃ(ə)nd] , - .
Clarke , Professor , mentioned , 10 .
克拉克 , 教授 , 提及 , - .

克拉克教授提到，10。

" [nɑːm] - , " ['geilik]['poʊəmz][baɪ][iː] . [mə'koʊl] , - .
" Clàrsach nam Beann , " Gaelic poems by E . McColl , 77 .
" 克拉萨赫 纳姆 - , " 盖尔语 诗歌 经过 E . 麦科尔 , - .

“Clàrsach nam Beann”，E. McColl 的盖尔诗，77。

['klɜːk] , [pɛr] - [lə] , [hɪz; ɪz] " [ɛˌtæblɪʃ'mɑnt] [diː][lɑː] [fɔɪ] , " [sɪks] , - .
Clercq , Père Chrestien le , his " Etablissement de la Foy , " 6 , 64 .
克莱克 , 父亲 - 勒 , 他的 " 极乐 德 拉 福伊 , " 6 , - .

Clercq，Père Chrestien le，他的“Etablissement de la Foy”，6, 64。

" ['kuːdʒi] , " ['poʊəm][baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['kendəl] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['poʊət] , ['saɪtɪd] , - .
" Coogee , " poem by H . C . Kendall , the Australian poet , cited , 79 .
" 库吉 , " 诗 经过 H . C . 肯德尔 , 这 澳大利亚 诗人 , 引用 , - .

澳大利亚诗人 HC Kendall 的诗作《库吉》被引用，第 79 页。

" [kɔːrs] [dɪstwɑːr] [diː'ju]['kænədə] , " [baɪ][æ'beɪ] ['fɜːlənd] , - , - .
" Cours d'Histoire du Canada , " by Abbé Ferland , 18 , 70 .
" 课程 d'Histoire 杜 加拿大 , " 经过 阿贝 费兰德 , - , - .

“Cours d'Histoire du Canada”，作者：Abbé Ferland，18、70。

['krɔfəd] , [ɪzə'belə] - , ['poʊət] , - .
Crawford , Isabella Valancy , poet , 76 .
克劳福德 , 伊莎贝拉 - , 诗人 , - .

克劳福德，伊莎贝拉·瓦兰西，诗人，76岁。

- , ['ɑːktɪv] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .
Crémazie , Octave , his poems , 17 , 68 .
- , 八度音阶 , 他的 诗歌 , - , - .

克雷马齐，奥克塔夫，他的诗，17，68。

[krɜː] , [pɛr] [diː'ju] , [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔːriə] [ˌkænə'dɛnsɪs] , [sɪks] , - .
Creux , Père du , his Historia Canadensis , 6 , 63 .
克鲁克斯 , 父亲 杜 , 他的 历史 加拿大 , 6 , - .

Creux，Père du，他的《加拿大历史》，6, 63。

['krɪtɪsɪzəm] , [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] , [ɪn]['kænədə] , - ;
Criticism , necessity for a spirit of genuine , in Canada , 47 ;
批评 , 必要性 为了 一个 精神 的 真的 , 在 加拿大 , - ;

批评，对真诚精神的必要性，在加拿大，47；

['refrəns] [tuː; tə][es] . [iː] . ['dɔsənz] ['eseɪ] [ɑːn] " [ðə; ði] ['prɪnses] , " - ;
reference to S . E . Dawson's essay on " The Princess , " 40 ;
参考 到 S . E . 道森的 散文 在 " 这 公主 , " - ;

参考 S.E. Dawson 的文章《公主》，第 40 页；

['seɪntiː] - [bɜːrv] ['kwoʊtɪd] , - .
Sainte - Beuve quoted , 47 .
圣特 - 博维 引 , - .

Sainte-Beuve 引述，47。

- , [æ'beɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] ['læŋgwɪdʒ] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , -
Cuoq , Abbé , his works on the Algonquin language , contributed to Royal Society , 37
- , 阿贝 , 他的 作品 在 这 阿尔冈昆 语言 , 贡献 到 皇家 社会 , -
.
:
.

Cuoq, Abbé，他的阿尔冈昆语著作，为皇家学会做出了贡献，37。

['dævɪn] , ['nɪkələs] [flʌd] , ['poʊət] , - .
Davin , Nicholas Flood , poet , 75 .
达文 , 尼古拉斯 洪水 , 诗人 , - .

达文，尼古拉斯·弗拉德，诗人，75岁。

['dɔːsən] , , ['poʊət] , - .
Dawson , Æneas , poet , 74 .
道森 , 埃涅阿斯 , 诗人 , - .

道森，埃涅阿斯，诗人，74岁。

['dɔːsən] , [dʒiː] . [em] . , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Dawson , G . M . , his contributions to Royal Society , 38 .
道森 , G . M . , 他的 贡献 到 皇家 社会 , - .

Dawson, GM，他对皇家学会的贡献，38。

['dɔːsən] , [es] . [iː] . , [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] " [ðə; ði] ['prɪnses] , " - , - .
Dawson , S . E . , his criticism on " The Princess , " 40 , 86 .
道森 , S . E . , 他的 批评 在 " 这 公主 , " - , - .

Dawson, SE，他对《公主》的评论，40，86。

['dɔːsən] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , ['dɔɪən] [ʌv; əv] ['saɪənz] [ɪn]['kænədə] , - , - , - , - , - .
Dawson , Sir W . , doyen of Science in Canada , 19 , 32 , 34 , 38 , 84 .
道森 , 先生 W . , 元老 的 科学 在 加拿大 , - , - , - , - , - .

道森爵士，W.，加拿大科学泰斗，19、32、34、38、84。

" [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː'ju] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [lɑː] , " ['poʊəm][baɪ][el] . - ['kwoʊtɪd] , - .
" Découverte du Mississippi , La , " poem by L . Fréchette quoted , 72 .
" 发现 杜 密西西比州 , 拉 , " 诗 经过 L . - 引 , - .

“Découverte du Mississippi, La”，引用 L. Fréchette 的诗，72。

[dent] , [dʒɑːn][siː] . , [hɪz; ɪz]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , - , - .
Dent , John C . , his histories , 19 , 70 .
凹痕 , 约翰 C . , 他的 历史 , - , - .

登特，约翰·C.，他的历史，19，70。

['dɜːrbi] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , - .

Derby	**,**	**the**	**Earl**	**of**	**,**	**his**	**farewell**	**address**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**of**	**Canada**	**,**	**85**	**.**
德比	,	这	伯爵	的	,	他的	告别	地址	到	这	皇家	社会	的	加拿大	,	-	.

德比伯爵在加拿大皇家学会的告别演说，85。

[də'vɪl] , [iː] . , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Deville	**,**	**E**	**.**	**,**	**his**	**contributions**	**to**	**Royal**	**Society**	**,**	**39**	**.**
德维尔	,	E	.	,	他的	贡献	到	皇家	社会	,	-	.

Deville, E.，他对皇家学会的贡献，39。

['duːɑːrt] , [iː] . [eɪtʃ] . , ['poʊət] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] , - .

Dewart	**,**	**E**	**.**	**H**	**.**	**,**	**poet**	**,**	**his**	**collection**	**of**	**Canadian**	**poems**	**,**	**73**	**.**
德瓦特	,	E	.	H	.	,	诗人	,	他的	收藏	的	加拿大	诗歌	,	-	.

德瓦特，EH，诗人，他的加拿大诗歌集，73。

['diːɑːn] , [en] . [iː] . , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , - , - .

Dionne	**,**	**N**	**.**	**E**	**.**	**,**	**his**	**writings**	**,**	**62**	**,**	**72**	**.**
迪翁	,	N	.	E	.	,	他的	著作	,	-	,	-	.

Dionne，NE，他的著作，62，72。

" [dɑːdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd] , " [baɪ] [prə'fesər] [diː] [mil] , - , - .

"	**Dodge**	**Club**	**Abroad**	**,**	**"**	**by**	**Professor**	**De**	**Mille**	**,**	**29**	**,**	**83**	**.**
"	躲闪	俱乐部	国外	,	"	经过	教授	德	千	,	-	,	-	.

《道奇俱乐部海外行》，作者：德米勒教授，29，83。

[dɔɪl] , ['kəunən, 'kɔnən] , [hɪz; ɪz] " ['refjʊdʒiːz] " [held] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]

Doyle	**,**	**Conan**	**,**	**his**	**"**	**Refugees**	**"**	**held**	**up**	**to**	**imitation**	**of**	**Canadian**	**writers**	**of**
多伊尔	,	柯南	,	他的	"	难民	"	握住	向上	到	模仿	的	加拿大	作家	的

['roʊmæns] , - .

romance	**,**	**28**	**.**
浪漫	,	-	.

柯南·道尔的《难民》被拿来与加拿大浪漫小说作家的模仿作比较，28。

" [dred] ['vɔɪɪdʒ] , " ['poʊəm][baɪ]['dʌbljuː] . ['kæmbl] , - .

"	**Dread**	**Voyage**	**,**	**"**	**poem**	**by**	**W**	**.**	**Campbell**	**,**	**75**	**.**
"	恐惧	航程	,	"	诗	经过	W	.	坎贝尔	,	-	.

《可怕的航程》，W·坎贝尔的诗，75。

" ['driːmlænd] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ][siː] . [meə] , - .

"	**Dreamland**	**"**	**and**	**other**	**poems**	**by**	**C**	**.**	**Mair**	**,**	**74**	**.**
"	梦境	"	和	其他	诗歌	经过	C	.	梅尔	,	-	.

《梦境》及其他 C. Mair 的诗歌，74。

['dʌnbɑːr] , ['skʌlptər] , - .

Dunbar	**,**	**sculptor**	**,**	**88**	**.**
邓巴	,	雕塑家	,	-	.

邓巴，雕塑家，88岁。

['dʌŋkən] , ['serə] [dʒə'net] , ['ɔːθər] , - .

Duncan	**,**	**Sara**	**Jeannette**	**,**	**author**	**,**	**29**	**.**
邓肯	,	萨拉	珍妮特	,	作者	,	-	.

邓肯，萨拉·珍妮特，作家，29岁。

- , [dʒɑːn] ['hʌntər] , ['poʊət] , - .

Duvar	**,**	**John**	**Hunter**	**,**	**poet**	**,**	**75**	**.**
-	,	约翰	猎人	,	诗人	,	-	.

杜瓦尔，约翰·亨特，诗人，75岁。

[ei'dei] , [tiː] . [siː] . [viː] . , ['ɑːrtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɜ-ːldz] [fer] , - .

Ede	**,**	**T**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**,**	**artist**	**,**	**wins**	**success**	**at**	**Chicago**	**World's**	**Fair**	**,**	**89**	**.**
埃德	,	T	.	C	.	V	.	,	艺术家	,	胜利	成功	在	芝加哥	世界的	公平的	,	-	.

埃德，TCV，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

['edgər] , [dʒeɪmz][di:] . , ['poʊət] , - . -

Edgar	,	James	D	.	,	poet	,	26	.	95
埃德加	,	詹姆斯	D	.	,	诗人	,	-	.	-

埃德加，詹姆斯·D.，诗人，26.95

['edgər] , ['mɪsɪz] . , [hɜ:r; hər] " ['rɪˌdaʊt] ['letərz] " ['kwoʊtɪd] , - .

Edgar	,	Mrs	.	,	her	"	Ridout	Letters	"	quoted	,	78	.
埃德加	,	太太	.	,	她	"	里杜特	信件	"	引	,	-	.

埃德加夫人，《里杜特书信集》引述，第78页。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] ['ʌndər] [oʊld] [reɪ'ʒi:m] , ['sɛvən] , [eɪt] ;

Education	,	in	French	Canada	under	old	regime	,	7	,	8	;
教育	,	在	法语	加拿大	在下面	老的	政权	,	7	,	8	;

在旧制度下的法属加拿大，教育，7，8；

[ɪn]['kænədə][frʌm; frəm] - – - , [naɪn] ;

in	Canada	from	1760	–	1840	,	9	;
在	加拿大	从	-	–	-	,	9	;

在加拿大，1760–1840 年，9；

[frʌm; frəm] - – - , - ;

from	1840	–	1893	,	65	;
从	-	–	-	,	-	;

1840–1893 年，65；

[ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts] , - – - .

its	present	condition	and	defects	,	49	–	51	.
它是	展示	状况	和	缺陷	,	-	–	-	.

其现状和缺陷，49-51。

['emərsn] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['dʒi:niəs] , - .

Emerson	,	representative	of	original	American	genius	,	23	.
爱默生	,	代表	的	原来的	美国人	天才	,	-	.

爱默生，美国原创天才的代表，23岁。

" ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , " ['poʊəm][baɪ][en] . [ef] . ['dævɪn] , - .

"	Epic	of	the	Dawn	,	"	poem	by	N	.	F	.	Davin	,	75	.
"	史诗	的	这	黎明	,	"	诗	经过	N	.	F	.	达文	,	-	.

《黎明史诗》，N.F. Davin 的诗，75。

['eseiists] , [neɪmz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , - .

Essayists	,	names	of	principal	French	and	English	,	81	.
散文家	,	姓名	的	主要的	法语	和	英语	,	-	.

散文家，主要法国和英国作家的姓名，81。

- , [æ'beɪ] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkoʊ'loʊni:] [frɑ:ŋ'seɪz] , " - , - .

Faillon	,	Abbé	,	his	history	of	the	"	Colonie	française	,	"	19	,	70	.
-	,	阿贝	,	他的	历史	的	这	"	科洛尼	法语	,	"	-	,	-	.

Faillon, Abbé，他的"法国殖民地"历史，19, 70。

['fɔ:nə] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [gru:p] , [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɜ:rk][baɪ][dʒi:] . [ef] . ['mæθju:] , - .

Fauna	of	St	.	John	Group	,	geological	work	by	G	.	F	.	Matthew	,	39	.
动物群	的	英石	.	约翰	团体	,	地质	工作	经过	G	.	F	.	马修	,	-	.

圣约翰群动物群，GF Matthew 的地质作品，39。

['fɜ:lənd] , [dʒeɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , " - , - .

Ferland	,	J	.	B	.	A	.	,	his	"	History	of	Canada	,	"	18	,	70	.
费兰德	,	J	.	B	.	一个	.	,	他的	"	历史	的	加拿大	,	"	-	,	-	.

Ferland, JBA，《加拿大史》，18, 70。

" [flæg][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] , " ['poʊəm][baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] , ['kwoʊtɪd] , - .

"	Flag	of	Old	England	,	"	poem	by	Joseph	Howe	,	quoted	,	80	.
"	旗帜	的	老的	英格兰	,	"	诗	经过	约瑟夫	豪	,	引	,	-	.

约瑟夫·豪的诗《旧英格兰的旗帜》被引用，第 80 页。

['flɔːrə] [ænd; ənd] ['bɑːtəni] [ʌv; əv] ['kænədə] , ['eseiz] [ɑːn] , [baɪ] [prə'fesəz] ['lɔːsn] , [mə'kuːn] [ænd; ənd]
Flora and Botany of Canada , essays on , by Professors Lawson , Macoun and
弗洛拉 和 植物学 的 加拿大 , 散文 在 , 经过 教授们 劳森 , 麦考恩 和
['pɛnˌhæloʊ] , - .
Penhallow , 39 .
彭哈洛 , - .

加拿大植物志和植物学论文集，劳森、麦考恩和彭哈洛教授著，第39页。

[fɔːrbz] , [dʒeɪ] . [siː] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Forbes , J . C . , artist , 87 .
福布斯 , J . C . , 艺术家 , - .

福布斯，JC，艺术家，87岁。

" [fɔːr'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , " ['peɪntɪŋ] [baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [riːd] , - .
" Foreclosure of the Mortgage , " painting by G . A . Reid , 87 .
" 止赎 的 这 抵押 , " 绘画 经过 G . 一个 . 里德 , - .

《抵押权取消》，GA Reid 的画作，87 年。

['fɔːrstər] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . , ['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [ɑːrt] , -
Forster , J . W . L . , artist , his remarks on the tendency of Canadian art , 89
福斯特 , J . W . L . , 艺术家 , 他的 评论 在 这 趋势 的 加拿大 艺术 , -
.
:
.

福斯特，JWL，艺术家，关于加拿大艺术趋势的评论，89。

['freɪzər] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] " ['wɝːldz] [fer] , " - .
Fraser , J . A . , artist , wins success at Chicago " World's Fair , " 89 .
弗雷泽 , J . 一个 . , 艺术家 , 胜利 成功 在 芝加哥 " 世界的 公平的 , " - .

艺术家弗雷泽 (Fraser, JA) 在 1989 年芝加哥“世界博览会”上获得成功。

- , [el] . , [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , - ;
Fréchette , L . , his poems , 29 ;
- , L . , 他的 诗歌 , - ;

Fréchette, L.，他的诗，29；

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] " [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː'juː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , " - ;
quotation from his " Découverte du Mississippi , " 72 ;
引述 从 他的 " 发现 杜 密西西比州 , " - ;

引自他的《Découverte du Mississippi》，72；

['eseɪɪst] , - .
essayist , 81 .
散文家 , - .

散文家，81岁。

[frentʃ] ['kænədə] : ['ɜːrli] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃæm'plein] , ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [lə]
French Canada : early writers of her history , Champlain , Boucher , Le
法语 加拿大 : 早期的 作家 的 她 历史 , 尚普兰 , 布歇 , 乐
['klɝːk] , ['ʃɑːrləvwə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪks] , ['sɛvən] , - – - ;
Clercq , Charlevoix , etc . , 6 , 7 , 61 – 64 ;
克莱克 , 夏洛瓦 , ETC . , 6 , 7 , - – - ;

法属加拿大：其历史的早期作家，尚普兰、布歇、勒克莱尔、沙勒沃等，6、7、61-64；

['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['dʊrɪŋ] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [eɪt] ;
culture and science during French regime , 8 ;
文化 和 科学 期间 法语 政权 , 8 ;

法国统治时期的文化和科学，8；

[hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] ['poʊəts] [frʌm; frəm] - – - , - , - ;
historians and poets from 1760 – 1840 , 17 , 18 ;
历史学家 和 诗人 从 - – - , - , - ;

1760-1840 年的历史学家和诗人，17、18；

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - , - ;
from 1840 to 1867 , 20 , 74 ;
从 - 到 - , - , - ;

从 1840 年到 1867 年，20，74；

[frʌm; frəm] - – - , - – - ;
from 1867 – 1893 , 72 – 74 ;
从 - – - , - – - ;

1867–1893 年，72–74 年；

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['roʊmæns] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] , - ;
writers of romance few in number , 27 ;
作家 的 浪漫 很少 在 数字 , - ;

言情小说作家人数不多，只有 27 位；

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - – - ;
influence of the French language , 58 – 60 ;
影响 的 这 法语 语言 , - – - ;

法语的影响，58-60；

[ɪts]['prɑːbəb(ə)l] [duˈreɪʃn] , - .
its probable duration , 59 .
它是 可能 期间 , - .

其可能持续时间为 59。

[frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['kænədə] , [riˈmaːks] [ɑːn] , - – - .
French language in Canada , remarks on , 58 – 60 .
法语 语言 在 加拿大 , 评论 在 , - – - .

加拿大法语，评论，58-60。

[frentʃ] [kəˈneɪdiən] ['poʊətri] , [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] ['merɪts] , - – - .
French Canadian poetry , an estimate of its merits , 22 – 24 .
法语 加拿大 诗 , 一个 估计 的 它是 优点 , - – - .

法裔加拿大诗歌，对其价值的评估，22-24。

['gægən] , [ɑːr] . [ef] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Gagen , R . F . , artist , 87 .
盖根 , 拉 . F . , 艺术家 , - .

Gagen, RF，艺术家，87岁。

" [gəˈzet] " [ʌv; əv][ˌmɑːntriˈɔːl] , - .
" Gazette " of Montreal , 13 .
" 公报 " 的 蒙特利尔 , - .

《蒙特利尔公报》13。

- , [lɑː] , [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] , [eɪt] , - , - .
Galissonière , La , his culture and scientific spirit , 8 , 64 , 65 .
- , 拉 , 他的 文化 和 科学 精神 , 8 , - , - .

Galissonière, La，他的文化和科学精神，8, 64, 65。

['gænɔŋ] , [prɑːf] . , [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , - .
Ganong , Prof . , contributor to Royal Society of Canada , 38 .
加农 , 教授 . , 贡献者 到 皇家 社会 的 加拿大 , - .

Ganong教授，加拿大皇家学会的贡献者，38岁。

[gɑːr'noʊ] , [ef] . [eks] . , [hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑːr] [diː'ju]['kænədə] , " - , - .
Garneau , F . X . , his " Histoire du Canada , " 18 , 70 .
加尔诺 , F . X . , 他的 " 组织 杜 加拿大 , " - , - .

Garneau, FX，他的《加拿大历史》，18, 70。

['glædstəun] , [raɪt] [ɑːn] .
Gladstone , Right Hon .
格拉德斯通 , 正确的 尊敬的 .

格莱斯顿阁下

['mɪstər] . , ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [fɔːrbz] , - .

Mr	.	,	portrait	of	,	painted	by	J	.	C	.	Forbes	,	87	.
先生	.	,	肖像	的	,	绘	经过	J	.	C	.	福布斯	,	-	.

先生的肖像，由 JC Forbes 绘制，87 岁。

" [gloʊb] " [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , - .

"	Globe	"	of	Toronto	,	51	.
"	地球	"	的	多伦多	,	-	.

多伦多《环球报》，51。

" ['goʊldən][dɔːg] , [ðə; ði] , " ['roʊmæns][baɪ]['dʌbljuː] . ['kɜːbi] , - ;

"	Golden	Dog	,	The	,	"	romance	by	W	.	Kirby	,	27	;
"	金的	狗	,	这	,	"	浪漫	经过	W	.	柯比	,	-	;

《金狗》，W·柯比著，27岁，浪漫小说；

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][piː] . [lə'meɪ] , - .

translated	by	P	.	LeMay	,	81	.
翻译	经过	P	.	勒梅	,	-	.

由 P. LeMay 翻译，81 岁。

['gɔːrdn] , [ə; eɪ] . ['lindzi] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['poʊəm] , " [ðə; ði] [sɪk] [stɑːk] - ['raɪdər] , " ['kwoʊtɪd] , - .

Gordon	,	A	.	Lindsay	,	his	spirited	poem	,	"	The	Sick	Stock	-	rider	,	"	quoted	,	79	.
戈登	,	一个	.	林赛	,	他的	精神抖擞	诗	,	"	这	生病的	库存	-	骑士	,	"	引	,	-	.

Gordon, A. Lindsay，他充满活力的诗歌《生病的牧牛人》，引自 79。

[grænt] , ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] , - , - , - .

Grant	,	Principal	,	author	and	lecturer	,	10	,	32	,	83	.
授予	,	主要的	,	作者	和	讲师	,	-	,	-	,	-	.

格兰特，校长，作家兼讲师，10，32，83。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的智力优势与劣势：加(Our Intellectual Strength and Weakness A)

第8/8页

[griːk] , ['stʌdi] [ʌv; əv] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , - , - .

Greek	,	study	of	,	desirable	,	50	,	61	.
希腊语	,	学习	的	,	理想	,	-	,	-	.

希腊语，研究，理想的，50，61。

['graɪɜˑ, 'griːr] , [iː] . ['dʌbljuː] . , ['ɑːrtɪst] , - .

Grier	,	E	.	W	.	,	artist	,	88	.
格里尔	,	E	.	W	.	,	艺术家	,	-	.

格里尔，EW，艺术家，88岁。

['grɪfɪn] , [em] . [dʒeɪ] . , ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['poʊət] , - , - .

Griffin	,	M	.	J	.	,	essayist	and	poet	,	77	,	81	.
格里芬	,	M	.	J	.	,	散文家	和	诗人	,	-	,	-	.

格里芬，MJ，散文家和诗人，77岁，81岁。

['haɪdə] ['græmər] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Haida	Grammar	,	to	be	printed	by	Royal	Society	,	37	.
海达	语法	,	到	是	打印	经过	皇家	社会	,	-	.

海达语语法，由皇家学会出版，第37页。

['hælɪˌbɜːtən] , [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] " [sæm] [slɪk] , " - , - ;

Haliburton	,	Judge	,	his	"	Sam	Slick	,	"	11	,	66	;
哈利伯顿	,	法官	,	他的	"	山姆	斯利克	,	"	-	,	-	;

哈利伯顿，法官，他的《萨姆·斯利克》，11，66；

[hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , " - , - .

his	"	History	of	Nova	Scotia	,	"	12	,	66	.
他的	"	历史	的	新星	斯科舍省	,	"	-	,	-	.

他的《新斯科舍省历史》第12卷，第66页。

['hæməl] , [ˌɛm'dʒiː'ɑːr] . , [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .

Hamel	,	Mgr	.	,	contributor	to	Royal	Society	,	39	.
哈梅尔	,	经理	.	,	贡献者	到	皇家	社会	,	-	.

Hamel，Mgr.，皇家学会的贡献者，39。

['hæmɪltən] [kɔːrt] - [haʊs] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Hamilton	Court	-	house	,	its	architecture	,	90	.
汉密尔顿	法庭	-	房子	,	它是	建筑学	,	-	.

汉密尔顿法院，其建筑，90。

['hæmɪltən] , [piː] . [es] . , ['poʊət] , - .

Hamilton	,	P	.	S	.	,	poet	,	73	.
汉密尔顿	,	P	.	S	.	,	诗人	,	-	.

汉密尔顿，PS，诗人，73岁。

['hæmənd] , [dʒɑːn] , ['ɑːrtɪst] , - .

Hammond	,	John	,	artist	,	87	.
哈蒙德	,	约翰	,	艺术家	,	-	.

约翰·哈蒙德，艺术家，87岁。

['hæneɪ] , [dʒeɪ] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'keɪdiə] , " - .

Hannay	,	J	.	,	his	"	History	of	Acadia	,	"	71	.
汉内	,	J	.	,	他的	"	历史	的	阿卡迪亚	,	"	-	.

Hannay, J.，《阿卡迪亚历史》，71。

['hærɪs] , [dʒɔːrdʒ] , ['ɑːrtɪst] , - .
Harris , George , artist , 88 .
哈里斯 , 乔治 , 艺术家 , - .

哈里斯，乔治，艺术家，88岁。

['hærisn] , [es] . ['frænsɪs] (" - ") , ['poʊət] , - .
Harrison , S . Frances (" Seranus ") , poet , 76 .
哈里森 , S . 弗朗西丝 (" - ") , 诗人 , - .

Harrison, S. Frances（“Seranus”），诗人，76 岁。

['hɑːrvi] , ['moʊzəs] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Harvey , Moses , his contributions to Royal Society , 38 .
哈维 , 摩西 , 他的 贡献 到 皇家 社会 , - .

哈维，摩西，他对皇家学会的贡献，38。

['hɔːlteɪn] , ['ɑːrnəld] , ['menʃ(ə)nd] , - .
Haultain , Arnold , mentioned , 81 .
运输 , 阿诺德 , 提及 , - .

霍尔坦，阿诺德，提及，81。

['hɔθɔrn] , [en] . , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] , - .
Hawthorne , N . , representative of original American genius , 23 .
霍桑 , N . , 代表 的 原来的 美国人 天才 , - .

霍桑，N.，美国原创天才的代表，23。

- , ['tʃɑːz] . , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - , - .
Heavysege , Chas . , his poems , 17 , 18 , 69 .
- , 查斯 . , 他的 诗歌 , - , - , - .

查斯·赫维塞格，他的诗集，17、18、69。

[eɪ'bɛər] , [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['skʌlptər] , - , - .
Hébert , French Canadian sculptor , 57 , 88 .
埃贝尔 , 法语 加拿大 雕塑家 , - , - .

赫伯特 (Hébert)，法裔加拿大雕塑家，57、88 岁。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv]['kænədə] : ['dʌbljuː] . [smɪθ] , - ;
Historians of Canada : W . Smith , 66 ;
历史学家 的 加拿大 : W . 史密斯 , - ;

加拿大历史学家：W.史密斯，66；

[em] . [bɪboʊ] , - ;
M . Bibaud , 67 ;
M . 比博 , - ;

M. Bibaud，67岁；

[hælɪbɜːtənz] ['noʊvə]['skoʊʃə] , - , - ;
Haliburton's Nova Scotia , 12 , 66 ;
哈利伯顿公司的 新星 斯科舍省 , - , - ;

哈利伯顿新斯科舍省，12，66；

[gɑːr'noʊ] , - ;
Garneau , 70 ;
加尔诺 , - ;

加诺，70岁；

['fɜːlənd] , - ;
Ferland , 70 ;
费兰德 , - ;

费兰德，70岁；

- , - ;
Faillon , 70 ;
- , - ;

费隆，70岁；

[biː] . - , - ;
B . Sulte , 71 ;
B . - , - ;

B. Sulte，71岁；

[dʒeɪ] . [siː] . [dent] , - ;
J . C . Dent , 70 ;
J . C . 凹痕 , - ;

JC Dent，70岁；

[el] . [tɝˈkɔt] , - ;
L . Turcotte , 71 ;
L . 图尔科特 , - ;

L. Turcotte，71岁；

[ˈwɪˌθroʊ] , - ;
Withrow , 71 ;
威斯罗 , - ;

威斯罗，71岁；

[ˈkɪŋsfɝd] , - ;
Kingsford , 71 ;
金斯福德 , - ;

金斯福德，71岁；

[məkˈmɪlən] , - ;
McMillan , 71 ;
麦克米兰 , - ;

麦克米兰，71岁；

[ˈhæneɪ] , - ;
Hannay , 71 ;
汉内 , - ;

汉内，71岁；

[ˈmɜːrdɑːk] , - ;
Murdoch , 71 ;
默多克 , - ;

默多克，71岁；

[ˈtæŋgeɪ] , - ;
Tanguay , 71 ;
唐盖 , - ;

坦盖，71岁；

[ˈdiːɑːn] , - ;
Dionne , 71 ;
迪翁 , - ;

迪翁，71岁；

[ˈkæsˌgreɪn] , - , - ;
Casgrain , 37 , 71 ;
卡斯格雷恩 , - , - ;

卡斯格雷恩，37，71；

[ˈgɑːsɪlɪn] , - . -
Gosselin , 72 . 96
戈斯林 , - . -

戈斯林，72.96

" [ɪsˈtwɑːr] [ˈdiˈiˈes][kəˈneɪ.di.ənz] [frɑːŋˈseɪ] , " [baɪ][biː] . - , - .
" Histoire des Canadiens Français , " by B . Sulte , 71 .
" 组织 德斯 加拿大人队 法语 , " 经过 B . - , - .

“法国加拿大人的历史”，作者：B. Sulte，71。

" [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [frɑːŋ'seɪz] [ɪn] ['kænədə] , " [baɪ][æ'beɪ] - , - , - .
" Histoire de la Colonie Française en Canada , " by Abbé Faillon , 19 , 70 .
" 组织 德 拉 科洛尼 法语 英文 加拿大 , " 经过 阿贝 - , - , - .

《加拿大法国殖民地历史》，Abbé Faillon 着，19, 70。

['hoʊldən] , [mɪs] , ['ɑːrtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɝːldz] [fer] , - .
Holden , Miss , artist , wins success at Chicago World's Fair , 89 .
霍尔顿 , 错过 , 艺术家 , 胜利 成功 在 芝加哥 世界的 公平的 , - .

霍尔顿小姐，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

['hɔtən, 'haʊtən] , [mɪs] , ['ɑːrtɪst] , [wɪnz] [sək'ses] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wɝːldz] [fer] , - .
Houghton , Miss , artist , wins success at Chicago World's Fair , 89 .
霍顿 , 错过 , 艺术家 , 胜利 成功 在 芝加哥 世界的 公平的 , - .

霍顿小姐，艺术家，在1989年芝加哥世界博览会上获得成功。

[haʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz]['poʊət][ænd; ənd]['ɔːrətər] , - , - , - , - , - ;
Howe , Joseph , as poet and orator , 11 , 17 , 26 , 66 , 69 ;
豪 , 约瑟夫 , 作为 诗人 和 演说者 , - , - , - , - , - ;

约瑟夫·豪，作为诗人和演说家，11、17、26、66、69；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz]['kwoʊtɪd][ɪn] [fʊl] , - .
one of his poems quoted in full , 80 .
一 的 他的 诗歌 引 在 满的 , - .

他的一首诗全文引用如下：80.

[hʌnt] , ['tɔməs] ['stɛri] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , - ;
Hunt , Thomas Sterry , his contributions to the Royal Society of Canada , 39 ;
打猎 , 托马斯 斯特里 , 他的 贡献 到 这 皇家 社会 的 加拿大 , - ;

Hunt, Thomas Sterry，他对加拿大皇家学会的贡献，39；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz] , - .
one of its founders , 33 .
一 的 它是 创始人 , - .

其创始人之一，33岁。

['hʌntiŋtən] , [ɑːn] . [el] . [es] . , ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] , - .
Huntington , Hon . L . S . , statesman and novelist , 82 .
亨廷顿 , 尊敬的 . L . S . , 政治家 和 小说家 , - .

亨廷顿，尊敬的LS，政治家和小说家，享年82岁。

['hjuːət] , [el] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Huot , L . , artist , 88 .
胡奥特 , L . , 艺术家 , - .

Huot, L.，艺术家，88岁。

['hʌtʃɪnsən] , ['gʌvərnər] , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [sɪks] , - , - .
Hutchinson , Governor , his " History of Massachusetts , " 6 , 13 , 63 .
哈钦森 , 州长 , 他的 " 历史 的 马萨诸塞州 , " 6 , - , - .

哈钦森州长，《马萨诸塞州历史》，第6、13、63页。

" [ɪn]['daɪvərz] [toʊnz] , " ['poʊəm][baɪ][siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] , - .
" In Divers Tones , " poem by C . G . D . Roberts , 74 .
" 在 潜水员 音调 , " 诗 经过 C . G . D . 罗伯茨 , - .

《不同的音调》，CGD Roberts 的诗，74 岁。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪt] , " ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] . ['læmpmən] , - .
" In the Millet , " poems by A . Lampman , 75 .
" 在 这 粟 , " 诗歌 经过 一个 . 兰普曼 , - .

《在小米中》，A. Lampman 的诗集，75。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['kænədə] : ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] [reɪ'ʒiːm] , [faɪv] – [eɪt] ;
Intellectual Development in Canada : under the French regime , 5 – 8 ;
知识分子 发展 在 加拿大 : 在下面 这 法语 政权 , 5 – 8 ;

加拿大的智力发展：在法国统治下，5-8；

[bʊks] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm] - – - , [naɪn] – - ;
books , newspapers , education and culture from 1760 – 1840 , 9 – 18 ;
图书 , 报纸 , 教育 和 文化 从 - – - , 9 – - ;

1760-1840 年的书籍、报纸、教育和文化，9-18；

[frʌm; frəm] - – - , - – - ;
from 1840 – 1893 , 19 – 27 ;
从 - – - , - – - ;

1840–1893 年，19–27 年；

['steɪtsmən] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] , ['menʃ(ə)nd] , - , - ;
statesmen of intellectual power , mentioned , 14 , 15 ;
政治家 的 知识分子 力量 , 提及 , - , - ;

提及具有智慧的政治家，第 14、15 页；

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - , - ;
historical literature , 18 , 20 ;
历史 文学 , - , - ;

历史文献，18，20；

['poʊəts] , - ;
poets , 20 ;
诗人 , - ;

诗人，20；

['eseiists] , - ;
essayists , 81 ;
散文家 , - ;

散文家，81；

['hju:mərɪst] , - ;
humorists , 11 ;
幽默家 , - ;

幽默作家，11人；

['nɒvəlɪsts] , - ;
novelists , 27 ;
小说家 , - ;

小说家，27；

[baiˈɔgrəfəz] , - ;
biographers , 42 ;
传记作家 , - ;

传记作家，42；

['pʊlpɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - ;
pulpit literature , 43 ;
讲坛 文学 , - ;

讲坛文献，43；

['li:g(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - ;
legal literature , 43 ;
合法的 文学 , - ;

法律文献，43；

['nu:zpeɪpər] [dɪ'veləpmənt] , - ;
newspaper development , 52 ;
报纸 发展 , - ;

报业发展，52；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [wɜ:rk] , - – - ;
the Royal Society and its work , 33 – 42 ;
这 皇家 社会 和 它是 工作 , - – - ;

皇家学会及其工作，33-42；

[sək'ses] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɜ-z] , - ;
success of scientific writers , 32 ;
成功 的 科学 作家 , - ;

科学作家的成功率，32；

[wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] ['mægəzinz] , - ;
want of good magazines , 40 ;
想 的 好的 杂志 , - ;

缺乏优质杂志，40；

[noʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] [jet] [ə'tʃi:vd] , - ;
no very striking results yet achieved , 45 ;
不 非常 引人注目 结果 然而 已达成 , - ;

尚未取得非常显著的成果，45；

['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['kænədə] , - ;
obstacles in the way of successful literary results in Canada , 46 ;
障碍 在 这 方式 的 成功的 文学 结果 在 加拿大 , - ;

加拿大文学创作成功道路上的障碍，46；

[ɑ:r'tɪstɪk] [ə'tʃi:vmənt] , - , - ;
artistic achievement , 54 , 55 ;
艺术 成就 , - , - ;

艺术成就，54，55；

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [wɜ:rk] ['lækɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] , - ;
architectural work lacking originality , 57 ;
建筑 工作 缺乏 独创性 , - ;

缺乏原创性的建筑作品，57；

['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['kænədə] , - ;
general remarks , on the intellectual conditions of Canada , 58 ;
一般的 评论 , 在 这 知识分子 状况 的 加拿大 , - ;

关于加拿大知识状况的一般性评论，58；

[wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ment(ə)l] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] , - ;
what is wanted to stimulate mental effort in the Dominion , 60 ;
什么 是 通缉 到 刺激 精神的 努力 在 这 自治领 , - ;

60. 想要在自治领地内激发精神努力；

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] , - ;
intellectual standard of our legislative bodies , 43 ;
知识分子 标准 的 我们的 立法 身体 , - ;

我们立法机构的智力水平，43；

[ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great drain on our intellectual strength by the legislative bodies of the
这 伟大的 流走 在 我们的 知识分子 力量 经过 这 立法 身体 的 这
[də'mɪnjən] , - ;
Dominion , 44 ;
自治领 , - ;

自治领的立法机构极大地消耗了我们的智力，44；

['bɪznəs] [kə'pæsətɪ] [naʊ] ['tʃi:fli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:lz] , - .
business capacity now chiefly conspicuous in legislative halls , 45 .
商业 容量 现在 主要 显眼的 在 立法 大厅 , - .

商业能力现在主要体现在立法机构中，45。

[jɑ:'koʊbi] , [oʊ] . [ɑ:r] . , ['ɑ:rtɪst] , - .
Jacobi , O . R . , artist , 88 .
雅各比 , 哦 . 拉 . , 艺术家 , - .

Jacobi，俄勒冈州，艺术家，88岁。

['dʒeɪmztaʊn] , [ˌvi 'e] . , [ɪn]['ruːɪnz] , [θriː] , - .
Jamestown , Va . , in ruins , 3 , 61 .
詹姆斯敦 , 瓦 . , 在 废墟 , 3 , - .

弗吉尼亚州詹姆斯敦，一片废墟，3，61。

['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] , ['faʊndɪd] [æt; ət] [kə'bek] , ['sɛvən] .
Jesuit College , founded at Quebec , 7 .
耶稣会 大学 , 创立 在 魁北克 , 7 .

耶稣会学院，成立于魁北克，7。

['dʒeʒʊɪt] [rɪ'leɪʃnz] , [sɪks] , - .
Jesuit Relations , 6 , 63 .
耶稣会 关系 , 6 , - .

耶稣会关系，6，63。

['dʒɑːnˌstoʊn] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . , ['steɪtsmən] , - .
Johnstone , James W . , statesman , 15 .
约翰斯通 , 詹姆斯 W . , 政治家 , - .

约翰斯通，詹姆斯·W.，政治家，15。

[kɑːm] , ['piːtər] , [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] , [eɪt] , - .
Kalm , Peter , his reference to culture and science in French Canada , 8 , 64 .
卡尔姆 , 彼得 , 他的 参考 到 文化 和 科学 在 法语 加拿大 , 8 , - .

卡尔姆，彼得，他对法属加拿大文化和科学的论述，8，64。

[kein] , [pɔːl] , ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [siːnz] , - .
Kane , Paul , painter of Indian scenes , 88 .
凯恩 , 保罗 , 画家 的 印度 场景 , - .

凯恩，保罗，印度风景画家，88岁。

['kætsˌmæn] , [em] . [dʒeɪ] . , ['poʊət] , - .
Katzmann , M . J . , poet , 77 .
卡茨曼 , M . J . , 诗人 , - .

Katzmann, MJ，诗人，77岁。

['kɪŋsfɝd] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , " - ;
Kingsford , W . , his " History of Canada , " 71 ;
金斯福德 , W . , 他的 " 历史 的 加拿大 , " - ;

金斯福德，W.，《加拿大史》，71；

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ɪn] [mə'mɔriəm] , [sɜːr][diː] . ['wɪlsn] , - , - .
his address , In Memoriam , Sir D . Wilson , 34 , 84 .
他的 地址 , 在 纪念碑 , 先生 D . 威尔逊 , - , - .

他的演讲，《悼念 D. Wilson 爵士》，34、84。

['kɝːbi] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] " ['goʊldən][dɔːg] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] , - , - .
Kirby , W . , his " Golden Dog , " and other works , 27 , 81 .
柯比 , W . , 他的 " 金的 狗 , " 和 其他 作品 , - , - .

Kirby, W.，他的《金狗》及其他作品，27, 81。

['noʊlz] , [dʒiː] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Knowles , G . , artist , 88 .
诺尔斯 , G . , 艺术家 , - .

Knowles, G.，艺术家，88岁。

[kriːghɔf] , ['peɪntər] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['siːnəri] , - .
Krieghoff , painter of Canadian scenery , 88 .
克里霍夫 , 画家 的 加拿大 风景 , - .

克里格霍夫，加拿大风景画家，88岁。

[ˌlɑː'flæm] , [prɑːf] . , [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Laflamme , Prof . , contributor to Royal Society , 39 .
拉弗拉姆 , 教授 . , 贡献者 到 皇家 社会 , - .

Laflamme 教授，皇家学会的贡献者，39。

- , [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [sɪks] , - .

Lafitau	,	his	account	of	Indian	life	and	customs	,	6	,	63	.
-	,	他的	帐户	的	印度	生活	和	海关	,	6	,	-	.

拉菲托，《印第安人生活和习俗》第6、63页。

[ˌlɑːfən'teɪn] , [sɜːr] ['luːɪs] ['haɪpəlaɪt] , ['steɪtsmən] , - .

Lafontaine	,	Sir	Louis	Hypolite	,	statesman	,	14	.
拉方丹	,	先生	路易斯	下巴	,	政治家	,	-	.

拉方丹，路易·伊波利特爵士，政治家，14岁。

" [leɪk] ['lɪrɪks] , " ['poʊəmz] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['kæmbl] , - .

"	Lake	Lyrics	,	"	poems	by	W	.	Campbell	,	75	.
"	湖	歌词	,	"	诗歌	经过	W	.	坎贝尔	,	-	.

《湖之歌》，W. Campbell 的诗集，75。

['læmpmən] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['poʊət] , - , - .

Lampman	,	Archibald	,	poet	,	20	,	75	.
兰普曼	,	阿奇博尔德	,	诗人	,	-	,	-	.

兰普曼，阿奇博尔德，诗人，20，75。

" ['leɪtər] [kə'neɪdiən] ['poʊəmz] , " [kə'lektɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [iː] . ['wɛθɝəl] , - .

"	Later	Canadian	Poems	,	"	collected	by	J	.	E	.	Wetherell	,	76	.
"	之后	加拿大	诗歌	,	"	集	经过	J	.	E	.	韦瑟雷尔	,	-	.

《加拿大后期诗歌》，JE Wetherell 收集，76。

[lə'vɑːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['menʃ(ə)nd] , ['sɛvən] , - , - .

Laval	University	,	mentioned	,	7	,	39	,	70	.
拉瓦尔	大学	,	提及	,	7	,	-	,	-	.

拉瓦尔大学，提及，7、39、70。

[lɔː] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] , [ɪn] ['kænədə] , - .

Law	,	literature	of	,	in	Canada	,	43	.
法律	,	文学	的	,	在	加拿大	,	-	.

加拿大法律、文学，43。

[lə'ʒaːŋdə] , [en] . , ['ɔːθər] , - .

Legendre	,	N	.	,	author	,	76	.
勒让德	,	N	.	,	作者	,	-	.

Legendre, N.，作者，76岁。

" - [kəˌneɪdi'ɛnz] , " [baɪ] [æ'beɪ] ['kæsˌgreɪn] , - .

"	Légendes	Canadiennes	,	"	by	Abbé	Casgrain	,	71	.
"	-	加拿大人	,	"	经过	阿贝	卡斯格雷恩	,	-	.

《加拿大传奇》，Abbé Casgrain，71 岁。

" ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] , " ['poʊəm] [baɪ] [es] . [dʒeɪ] . ['wɑːtsn] , - .

"	Legend	of	the	Rose	,	"	poem	by	S	.	J	.	Watson	,	73	.
"	传奇	的	这	玫瑰	,	"	诗	经过	S	.	J	.	沃森	,	-	.

《玫瑰传奇》，SJ Watson 的诗，73。

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [kə'bek] , [ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Legislative	Buildings	at	Quebec	,	their	architecture	,	90	.
立法	建筑物	在	魁北克	,	他们的	建筑学	,	-	.

魁北克立法大楼及其建筑，90。

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [tə'rɑːntoʊ] , [ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Legislative	Buildings	at	Toronto	,	their	architecture	,	90	.
立法	建筑物	在	多伦多	,	他们的	建筑学	,	-	.

多伦多立法大楼，其建筑风格，90。

[lə'meɪ] , [piː] . , [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , - , - .

LeMay	,	P	.	,	his	poems	,	20	,	73	.
勒梅	,	P	.	,	他的	诗歌	,	-	,	-	.

LeMay, P.，他的诗集，20，73。

- , [mɑːrk] , [hɪz; ɪz] " [nuːˈvel] [fræns] , " [sɪks] , - .
Lescarbot , Marc , his " Nouvelle France , " 6 , 62 .
- , 马克 , 他的 " 新 法国 , " 6 , - .

马克·莱斯卡博特 (Lescarbot)，他的《新法国》，6, 62。

- , [dʒɑːn] , [ˈnɑːvəlɪst] , - .
Lespérance , John , novelist , 77 .
- , 约翰 , 小说家 , - .

莱斯佩朗斯，约翰，小说家，77岁。

" [lez] [ˈɛkoʊz] , " [ˈpoʊəmz][baɪ] [dʒʌdʒ] [ˈraʊθiːɝ] , - .
" Les Echos , " poems by Judge Routhier , 74 .
" 莱斯 回声 , " 诗歌 经过 法官 鲁蒂埃 , - .

《回声》，鲁蒂埃法官的诗集，74。

" [lez] [flɜːrz] - , " [praɪz][ˈpoʊəmz][baɪ][el] . - , - .
" Les Fleurs Boréales , " prize poems by L . Fréchette , 72 .
" 莱斯 花朵 - , " 奖 诗歌 经过 L . - , - .

《Les Fleurs Boréales》，L. Fréchette 的获奖诗，72。

" [lez] - , " [ˈpoʊəmz][baɪ][biː] . - , - . -
" Les Laurentiennes , " poems by B . Sulte , 73 . 97
" 莱斯 - , " 诗歌 经过 B . - , - . -

《劳伦蒂安人》，B.苏尔特诗集，73.97

[lɛˈsuːɝ] , [ˈdʌbljuː] . [diː] . , [ˈeseɪɪst] , - .
LeSueur , W . D . , essayist , 81 .
勒苏尔 , W . D . , 散文家 , - .

勒苏尔，WD，散文家，81岁。

[ˈlaɪbrɛˌriːz] [ɪn][ˈkænədə] , [bɪˈfɔːr] - , - ;
Libraries in Canada , before 1840 , 10 ;
图书馆 在 加拿大 , 前 - , - ;

1840 年以前的加拿大图书馆，10；

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , - , - , - .
at present time , 53 , 87 , 90 .
在 展示 时间 , - , - , - .

目前分别为 53、87、90。

[ˈlaɪtˌhɔl] , [ˈdʌbljuː] . [diː] . , [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈpoʊəmz] , - .
Lighthall , W . D . , his collection of Canadian poems , 76 .
灯塔 , W . D . , 他的 收藏 的 加拿大 诗歌 , - .

Lighthall，WD，他的加拿大诗歌集，76。

[ˈlɔkət, ˈlɔkhɑːt] , [biː] . [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [ˈpoʊəts] , - .
Lockhart , B . W . and A . J . , poets , 74 .
洛克哈特 , B . W . 和 一个 . J . , 诗人 , - .

Lockhart, BW 和 AJ，诗人，74。

[ˈloʊgən] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [dʒiˈɑːlədʒɪst] , [bɔːrn][ɪn][ˈkænədə] , - .
Logan , Sir William , geologist , born in Canada , 19 .
洛根 , 先生 威廉 , 地质学家 , 出生 在 加拿大 , - .

洛根，威廉爵士，地质学家，出生于加拿大，19岁。

" [ˈlʌndən] [taɪmz] , " [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnuːzpeɪpər] , - .
" London Times , " an example of a perfect newspaper , 16 .
" 伦敦 《时代周刊》 , " 一个 例子 的 一个 完美的 报纸 , - .

《伦敦时报》是一份完美报纸的典范，16。

[ˈlɔrn] , [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] , [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈkænədə] , - ;
Lorne , Marquess of , establishes the Royal Society of Canada , 33 ;
洛恩 , 侯爵 的 , 建立 这 皇家 社会 的 加拿大 , - ;

洛恩侯爵创立了加拿大皇家学会，33；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['luːɪs] , - .

and	the	Canadian	Academy	of	Art	,	with	the	Princess	Louise	,	54	.
和	这	加拿大	学院	的	艺术	,	和	这	公主	路易丝	,	-	.

以及加拿大艺术学院，与路易丝公主，54岁。

['luːɪs] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] , [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ɪn]['kænədə] , - .

Louise	,	H	.	R	.	H	.	the	Princess	,	her	labours	in	connection	with	Art	in	Canada	,
路易丝	,	H	.	拉	.	H	.	这	公主	,	她	劳动	在	联系	和	艺术	在	加拿大	,

54	.
-	.

路易丝，公主殿下，她在加拿大从事艺术相关工作，54。

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] , [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [truː] [sək'ses] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ;

Lowell	,	James	Russell	,	his	remarks	on	the	measure	of	a	nation's	true	success	,	1	,	2	;
洛厄尔	,	詹姆斯	罗素	,	他的	评论	在	这	措施	的	一个	国家的	真的	成功	,	1	,	2	;

洛厄尔，詹姆斯·罗素，关于衡量一个国家真正成功的评论，1，2；

[ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , - .

on	the	study	of	the	classics	,	61	.
在	这	学习	的	这	经典	,	-	.

关于古典学的研究，61。

[mək'dɑːn(ə)ld] , [sɜːr][dʒɑːn][ə; eɪ] . , ['steɪtsmən] , - .

Macdonald	,	Sir	John	A	.	,	statesman	,	15	.
麦克唐纳	,	先生	约翰	一个	.	,	政治家	,	-	.

麦克唐纳，约翰·A·爵士，政治家，15。

[mə'kɑːr] , [mɪs] (" ['fɪdəˌlɪs] ") , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz]['kwoʊtɪd] , - , - .

Machar	,	Miss	(	"	Fidelis	"	)	,	one	of	her	poems	quoted	,	60	,	90	.
马查尔	,	错过	(	"	菲德利斯	"	)	,	一	的	她	诗歌	引	,	-	,	-	.

Machar，《菲德利斯》中的一首诗，引用了60、90句。

[mə'kenzi] , [ɑːn] . [ˌælɪg'zændər] , ['steɪtsmən] , - .

Mackenzie	,	Hon	.	Alexander	,	statesman	,	15	.
麦肯齐	,	尊敬的	.	亚历山大	,	政治家	,	-	.

麦肯齐，尊敬的亚历山大，政治家，15。

[mə'kenzi] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] , - .

Mackenzie	,	William	Lyon	,	politician	and	agitator	,	14	.
麦肯齐	,	威廉	里昂	,	政治家	和	搅拌器	,	-	.

麦肯齐，威廉·里昂，政治家和煽动家，14岁。

['mægəziːn] , [niːd] [ʌv; əv] , [ɪn]['kænədə] , - , - ;

Magazine	,	need	of	,	in	Canada	,	40	,	41	;
杂志	,	需要	的	,	在	加拿大	,	-	,	-	;

杂志，需要，在加拿大，40，41；

[ðə; ði][oʊld] " [kə'neɪdiən] ['mʌnθli] , " - .

the	old	"	Canadian	Monthly	,	"	40	.
这	老的	"	加拿大	月度	,	"	-	.

老版《加拿大月刊》40。

[meə] , [tʃɑːrlz] , ['poʊət] , - , - .

Mair	,	Charles	,	poet	,	20	,	74	.
梅尔	,	查尔斯	,	诗人	,	-	,	-	.

梅尔，查尔斯，诗人，20，74。

['mænli] , [si:] . [em] . , ['ɑ:rtɪst] , - .
Manly , C . M . , artist , 54 .
曼利 , C . M . , 艺术家 , - .

Manly，CM，艺术家，54岁。

- , [dʒeɪ] . , [wɜ:rks] ['saɪtɪd] , - .
Marmette , J . , works cited , 82 .
- , J . , 作品 引用 , - .

Marmette, J.，参考文献，82。

['mɑ:rtn] , [i:] . [meɪ] , ['ɑ:rtɪst] , - .
Martin , E . May , artist , 88 .
马丁 , E . 可能 , 艺术家 , - .

Martin, E. May，艺术家，88岁。

['mɑ:rtn] , ['moʊər] , ['ɑ:rtɪst] , - .
Martin , Mower , artist , 87 .
马丁 , 割草机 , 艺术家 , - .

马丁·莫尔，艺术家，87岁。

" [mæsk] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] , " ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði]['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] ['brʌðərz] , - .
" Masque of Minstrels , " poems by the Lockhart Brothers , 74 .
" 面具 的 吟游诗人 , " 诗歌 经过 这 洛克哈特 兄弟 , - .

《吟游诗人的假面舞会》，洛克哈特兄弟的诗集，74。

['mæðɝ] , ['kɑ:t(ə)n] , [hɪz; ɪz] , ['sɛvən] , - .
Mather , Cotton , his Magnalia , 7 , 64 .
马瑟 , 棉布 , 他的 大书 , 7 , - .

马瑟、科顿和他的 Magnalia，7 岁，64 岁。

['mæθju:] , [dʒi:] . [ef] . , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Matthew , G . F . , his contributions to the Royal Society , 39 .
马修 , G . F . , 他的 贡献 到 这 皇家 社会 , - .

Matthew, GF，他对皇家学会的贡献，39。

['mæθju:z] , [eɪtʃ] . [em] . , ['ɑ:rtɪst] , - .
Matthews , H . M . , artist , 87 .
马修斯 , H . M . , 艺术家 , - .

马修斯，HM，艺术家，87岁。

[mə'kɑ:rθi] , ['hæmɪltən] , ['skʌlptər] , - .
McCarthy , Hamilton , sculptor , 88 .
麦卡锡 , 汉密尔顿 , 雕塑家 , - .

麦卡锡，汉密尔顿，雕塑家，88岁。

[mə'koʊl] , ['evən] , [hɪz; ɪz]['geilik]['poʊəmz] , - .
McColl , Evan , his Gaelic poems , 77 .
麦科尔 , 埃文 , 他的 盖尔语 诗歌 , - .

McColl，Evan，他的盖尔语诗歌，77。

[mə'gi:] , [ti:] . ['dɑ:rˌsi:] , ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] , - .
McGee , T . D'Arcy , statesman and author , 15 .
麦基 , T . 达西 , 政治家 和 作者 , - .

麦基，T.达西，政治家和作家，15。

[mə'klɑ:klən] , [ˌælɪg'zændər] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .
McLachlan , Alexander , his poems , 17 , 69 .
麦克拉克兰 , 亚历山大 , 他的 诗歌 , - , - .

麦克拉克兰，亚历山大，他的诗，17，69。

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][tə'rɑ:ntoʊ] , [ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - .
Metropolitan Methodist Church at Toronto , its architecture , 90 .
大都会 卫理公会 教会 在 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多大都会卫理公会教堂，其建筑，90。

" [ˌmɑːntˈkɑːm][et]['leɪvɪs] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][æ'beɪ]['kæsˌgreɪn] , - .
" Montcalm et Lévis , " history by Abbé Casgrain , 20 .
" 蒙卡尔姆 等 莱维斯 , " 历史 经过 阿贝 卡斯格雷恩 , - .

《Montcalm et Lévis》，Abbé Casgrain 的历史，20。

[ˌmɔntes'kjuː] , [hɪz; ɪz] " [e'spriː]['di'i'es]['ləuis] , " [ɪts] [haɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .
Montesquieu , his " Esprit des Lois , " its high place in literature , 31 .
孟德斯鸠 , 他的 " 精神 德斯 路易丝 , " 它是 高的 地方 在 文学 , - .

孟德斯鸠，他的《路易精神》，在文学中享有崇高的地位，31。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , [ɪts][ɑːrt] ['gæləri] , - ;
Montreal , its Art Gallery , 53 ;
蒙特利尔 , 它是 艺术 画廊 , - ;

蒙特利尔，其美术馆，53；

[ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fitʃər] , - , - .
its architectural features , 57 , 91 .
它是 建筑 特征 , - , - .

其建筑特色，57，91。

['mɔːrɪn] , [aʊguː'stiːn] ['nɔːrbərt] , ['steɪtsmən] , - .
Morin , Augustin Norbert , statesman , 14 .
莫兰 , 奥古斯丁 诺伯特 , 政治家 , - .

莫兰，奥古斯丁·诺伯特，政治家，14岁。

['mʌnts] , [mɪs] , ['ɑːrtɪst] , - , - .
Muntz , Miss , artist , 54 , 88 .
蒙茨 , 错过 , 艺术家 , - , - .

蒙茨小姐，艺术家，54岁，88岁。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['kænədə] , ['priːviəs] [tuː; tə] - , [naɪn] , - , - ;
Newspapers in Canada , previous to 1867 , 9 , 16 , 66 ;
报纸 在 加拿大 , 以前的 到 - , 9 , - , - ;

1867 年、9 月、16 日、66 年之前的加拿大报纸；

[æt; ət]['prez(ə)nt] [taɪm] , - ;
at present time , 51 ;
在 展示 时间 , - ;

目前，51；

[ðer; ðər] ['kærəktər] , - .
their character , 52 .
他们的 特点 , - .

他们的性格，52。

['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]['kænədə] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , - ;
Novel - writing in Canada , not generally successful , 27 ;
小说 - 写作 在 加拿大 , 不是 一般来说 成功的 , - ;

在加拿大，小说创作通常并不成功，27；

[ik'sepʃənz] , " ['goʊldən][dɔːg] " [baɪ]['kɝːbi] , - ;
exceptions , " Golden Dog " by Kirby , 27 ;
例外情况 , " 金的 狗 " 经过 柯比 , - ;

例外情况，柯比的《金狗》，27；

" [fræn'swɑː][diː] [ˌbiːən'vɪl] " [baɪ] - , - ;
" François de Bienville " by Marmette , 27 ;
" 弗朗索瓦 德 比安维尔 " 经过 - , - ;

《弗朗索瓦·德·比安维尔》作者：Marmette，27 岁；

" [leɪ] [ˌɑːn'sjɛn] [kə'neɪ.di.ənz] " [baɪ][diː]['gæs'peɪ] , - ;
" Les Anciens Canadiens " by De Gaspé , 27 ;
" 莱斯 古代 加拿大人队 " 经过 德 加斯佩 , - ;

De Gaspé 的《Les Anciens Canadiens》，27 岁；

[diː] [mɪlz] [wɜːrks] , - ;
De Mille's works , 29 ;
德 米勒 作品 , - ;

德米勒的作品，29；

['serə] [dʒə'net] ['dʌŋkən] , - ;
Sara Jeannette Duncan , 29 ;
萨拉 珍妮特 邓肯 , - ;

萨拉·珍妮特·邓肯，29岁；

['gɪlbərt] ['pɑːkə] , - ;
Gilbert Parker , 28 ;
吉尔伯特 帕克 , - ;

吉尔伯特·帕克，28岁；

[el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , - .
L . Dougall , 29 .
L . 道格尔 , - .

L. Dougall，29岁。

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [luəd] , [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][en] . [bʊ'rɑːsə] , - .
Notre Dame de Lourdes , in Montreal , decorated by N . Bourassa , 88 .
圣母 贵妇人 德 卢尔德 , 在 蒙特利尔 , 装饰 经过 N . 布拉萨 , - .

蒙特利尔卢尔德圣母院，由 88 岁的 N. Bourassa 装饰。

[oʊ'braɪɪn] , [el] . [ɑːr] . , ['ɑːrtɪst] , - .
O'Brien , L . R . , artist , 54 .
奥布莱恩 , L . 拉 . , 艺术家 , - .

奥布莱恩，LR，艺术家，54岁。

[oʊ'braɪɪn] , [moʊst] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , ['ɔːθər] , - .
O'Brien , Most Rev . Dr . , author , 74 .
奥布莱恩 , 最多 牧师 . 博士 . , 作者 , - .

奥布莱恩，尊敬的博士，作家，74岁。

['oʊ'dɔɪl] , [el] . [oʊ'kɑːnɚ] , ['ɔːrətər] , - .
O'Doyle , L . O'Connor , orator , 15 .
奥多伊尔 , L . 奥康纳 , 演说者 , - .

奥多伊尔，L.奥康纳，演说家，15。

[oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] , [tiː] . , ['poʊət] , - .
O'Hagan , T . , poet , 74 .
奥哈根 , T . , 诗人 , - .

奥哈根，T.，诗人，74岁。

" [wɑː'zoʊz] [diː] [neɪʒ] , [lez] , " ['poʊəmz][baɪ][el] . - , - .
" Oiseaux de Neige , Les , " poems by L . Fréchette , 72 .
" 鸟 德 雪 , 莱斯 , " 诗歌 经过 L . - , - .

“Oiseaux de Neige, Les”，L. Fréchette 的诗，72。

" [ə'raiən; ɔː-] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ] [prə'fesər] ['rɑːbərts] , - .
" Orion " and other poems , by Professor Roberts , 74 .
" 猎户座 " 和 其他 诗歌 , 经过 教授 罗伯茨 , - .

《猎户座》及其他诗歌，作者：罗伯茨教授，74岁。

['ɒsˌgʊd] [hɔːl] [ɪn][tə'rɑːntoʊ] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
Osgoode Hall in Toronto , its architecture , 90 .
奥斯古德 大厅 在 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多的奥斯古德大厅，其建筑风格，90。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , " [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haʊ] , ['menʃ(ə)nd] , - .
" Our Fathers , " by Joseph Howe , mentioned , 77 .
" 我们的 父亲们 , " 经过 约瑟夫 豪 , 提及 , - .

约瑟夫·豪所著的《我们的父辈》，第 77 页提及。

['pæpɪˌnoʊ] , ['luːɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['steɪtsmən] , - .
Papineau , Louis Joseph , statesman , 14 .
帕皮诺 , 路易斯 约瑟夫 , 政治家 , - .

帕皮诺，路易斯·约瑟夫，政治家，14。

['pɑːrkmən] , ['frænsɪs] , [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['kænədə] , [fɔːr] .
Parkman , Francis , his vivid historical pictures of Canada , 4 .
帕克曼 , 弗朗西斯 , 他的 生动 历史 图片 的 加拿大 , 4 .

帕克曼，弗朗西斯，《他生动的加拿大历史画作》，4。

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
Parish Church of Notre Dame at Montreal , its architecture , 90 .
教区 教会 的 圣母 贵妇人 在 蒙特利尔 , 它是 建筑学 , - .

蒙特利尔圣母堂，其建筑，90。

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['ɑːtəwə] , [ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
Parliament and Departmental Buildings at Ottawa , their architecture , 90 .
议会 和 部门 建筑物 在 渥太华 , 他们的 建筑学 , - .

渥太华的国会大厦和各部门大楼，它们的建筑，90。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['laɪbreri] [æt; ət] ['ɑːtəwə] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
Parliamentary Library at Ottawa , its architecture , 90 .
议会 图书馆 在 渥太华 , 它是 建筑学 , - .

渥太华国会图书馆，其建筑，90。

['pætɚsən] , [ə; eɪ] . [diː] . , ['ɑːrtɪst] , - , - .
Patterson , A . D . , artist , 54 , 88 .
帕特森 , 一个 . D . , 艺术家 , - , - .

Patterson，AD，艺术家，54，88。

['pætɚsən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['kænədə] , - .
Patterson , Dr . , his contributions to Royal Society of Canada , 38 .
帕特森 , 博士 . , 他的 贡献 到 皇家 社会 的 加拿大 , - .

Patterson 博士，他对加拿大皇家学会的贡献，38。

[piːl] , [pɔːl] , ['ɑːrtɪst] , - .
Peel , Paul , artist , 88 .
果皮 , 保罗 , 艺术家 , - .

保罗·皮尔，艺术家，88岁。

" [paɪn] , [roʊz] [ænd; ənd] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , " ['poʊəmz][baɪ][es] . ['frænsɪs] ['hærisn] , (" - ")
" Pine , Rose and Fleur - de - Lis , " poems by S . Frances Harrison , (" Seranus ")
" 松树 , 玫瑰 和 弗勒 - 德 - 列表 , " 诗歌 经过 S . 弗朗西丝 哈里森 , (" - ")
, - .
, 76 .
, - .

“松树、玫瑰和百合花”，S. Frances Harrison 的诗，（“Seranus”），76。

- , [dʒɑːn] , ['ɑːrtɪst] , - , - . -
Pinhey , John , artist , 54 , 88 . 98
- , 约翰 , 艺术家 , - , - . -

平海，约翰，艺术家，54岁，88.98

['poʊəts][ʌv; əv]['kænədə] ;
Poets of Canada ;
诗人 的 加拿大 ;

加拿大诗人；

['priːviəs] [tuː; tə] - , - ;
previous to 1867 , 17 ;
以前的 到 - , - ;

1867 年之前，17；

[frʌm; frəm] - – - , - , - ;
from 1867 – 1893 , 20 , 72 ;
从 - – - , - , - ;

1867–1893 年，20，72；

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , - – - ;
estimate of their productions , 20 – 25 ;
估计 的 他们的 作品 , - – - ;

估计他们的产量为 20–25；

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [streɪn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] , - – - .
patriotic strain of many of their efforts , 25 – 27 .
爱国 拉紧 的 许多 的 他们的 努力 , - – - .

他们的许多努力都带有爱国主义色彩，25-27。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn]['kænədə] , [ə'trækts] [best] ['ɪntəlekt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] , - , - ;
Political Life in Canada , attracts best intellects in old times , 11 , 43 ;
政治的 生活 在 加拿大 , 吸引 最好的 知识分子 在 老的 时代 , - , - ;

加拿大的政治生活，在古代吸引了最优秀的知识分子，11，43；

['ɔːlsoʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , - , - .
also at present , 43 , 44 .
还 在 展示 , - , - .

目前还有 43、44。

- , [lɑː] , [hɪz; ɪz] " [ˌɑːˌmɛ'riːk] [ˌsɛpˌtɛntriˌoʊ'neɪli] , " [sɪks] , - .
Potherie , La , his " Amérique Septentrionale , " 6 , 63 .
- , 拉 , 他的 " 美洲 北方 , " 6 , - .

Potherie, La，他的《Amérique Septentrionale》，6, 63。

" [prə'fesər] ['koʊnənt] , " ['nɑːv(ə)l][baɪ][el] . [es] . ['hʌntiŋtən] , - .
" Professor Conant , " novel by L . S . Huntington , 82 .
" 教授 康南特 , " 小说 经过 L . S . 亨廷顿 , - .

《康南特教授》，L.S.亨廷顿著，82岁。

" [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn] , " [baɪ][sɜːr][diː] . ['wɪlsn] , - .
" Prehistoric Man , " by Sir D . Wilson , 81 .
" 史前 男人 , " 经过 先生 D . 威尔逊 , - .

《史前人类》，作者：D·威尔逊爵士，第81页。

['pʊlpɪt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] , [ɪn]['kænədə] , - .
Pulpit , literature of , in Canada , 43 .
讲坛 , 文学 的 , 在 加拿大 , - .

讲坛，文学，在加拿大，43。

['ræfeɪəl] , ['dʌbljuː] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Raphael , W . , artist , 54 .
拉斐尔 , W . , 艺术家 , - .

拉斐尔，W.，艺术家，54岁。

['rɛd] , [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - , - ;
Reade , John , his poems , 20 , 21 , 73 ;
里德 , 约翰 , 他的 诗歌 , - , - , - ;

里德，约翰，他的诗，20，21，73；

[hɪz; ɪz] " [ɪn][maɪ] [hɑːrt] " ['kwoʊtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - ;
his " In My Heart " quoted at length , 77 ;
他的 " 在 我的 心 " 引 在 长度 , - ;

他的《在我心中》被完整引用，77；

['eseɪɪst] , - .
essayist , 81 .
散文家 , - .

散文家，81岁。

['rɛdˌpæθ] ['laɪbreri] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] , - .
Redpath Library at Montreal , 90 .
红径 图书馆 在 蒙特利尔 , - .

蒙特利尔雷德帕斯图书馆，90。

[riːd] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [kə'neɪdiən] ['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] " [fɔːr'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , " [hɪz; ɪz] [sək'ses]
Reid , G . A . , Canadian artist , his " Foreclosure of the Mortgage , " his success
里德 , G . 一个 . , 加拿大 艺术家 , 他的 " 止赎 的 这 抵押 , " 他的 成功
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] , - .
at the World's Fair , 87 .
在 这 世界的 公平的 , - .

里德，GA，加拿大艺术家，他的作品《抵押贷款的取消赎回权》在世界博览会上取得了成功，87。

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - .
Religious literature , 10 .
宗教 文学 , - .

宗教文献，10。

['rɪtʃərdsən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] , ['menʃ(ə)nd] , -
Richardson , A . H . , the architect , a lover of the Romanesque , mentioned , 57
理查森 , 一个 . H . , 这 建筑师 , 一个 情人 的 这 罗马式 , 提及 , -
.
:
.

建筑师理查森（AH）是一位罗马式建筑的爱好者，曾被提及，57。

['rɪtʃərdsən] , ['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] , - .
Richardson , Major , his romances , 82 .
理查森 , 主要的 , 他的 浪漫故事 , - .

理查森少校，他的浪漫故事，82。

['raɪli] , [dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , [ðə; ði] ['poʊət] , - .
Riley , James Whitcomb , the poet , 20 .
莱利 , 詹姆斯 惠特科姆 , 这 诗人 , - .

莱利，詹姆斯·惠特科姆，诗人，20。

['rɑːbərts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . , [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , - , - , - .
Roberts , C . G . D . , his poems , 20 , 26 , 74 .
罗伯茨 , C . G . D . , 他的 诗歌 , - , - , - .

Roberts，CGD，他的诗，20，26，74。

" ['roʊbərvəl] , " ['poʊəm] [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , - .
" Roberval , " poem by J . H . Duvar , 75 .
" 罗伯瓦尔 , " 诗 经过 J . H . - , - .

“Roberval”，JH Duvar 的诗，75。

['raʊθiːɝ] , [dʒeɪ] . [biː] . , ['poʊət] , - .
Routhier , J . B . , poet , 74 .
鲁蒂埃 , J . B . , 诗人 , - .

Routhier，JB，诗人，74岁。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['kænədə] , [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , - ;
Royal Society of Canada , its foundation , 33 ;
皇家 社会 的 加拿大 , 它是 基础 , - ;

加拿大皇家学会，其成立，33；

[ɪts] ['ɑːbdʒekts] , - – - ;
its objects , 33 – 36 ;
它是 对象 , - – - ;

其对象，33–36；

[ɪts] [sək'ses] , - ;
its success , 36 ;
它是 成功 , - ;

它的成功，36；

[ɪts] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , - , - ;
its Transactions and their circulation , 36 , 37 ;
它是 交易 和 他们的 循环 , - , - ;

其交易及其流通，36，37；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['prɑːmɪnənt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
some of its most prominent contributions to the literature of
一些 的 它是 最多 著名的 贡献 到 这 文学 的
['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪəns] , - – - ;
learning and science , 37 – 39 ;
学习 和 科学 , - – - ;

它对学习和科学文献的一些最杰出的贡献，37-39；

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " ['taɪd(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
its connection with " Tidal Observations , " and the determination of the true
它是 联系 和 " 潮汐 观察 , " 和 这 决心 的 这 真的
['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ;
longitude of Montreal , etc . , 38 ;
经度 的 蒙特利尔 , ETC . , - ;

它与“潮汐观测”以及确定蒙特利尔的真实经度等有关，38；

[æsks][fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , - ;
asks for sympathetic encouragement , 42 ;
问 为了 交感神经 鼓励 , - ;

请求同情的鼓励，42；

[siː] [noʊt] - , [piː] . - .
see note 58 , p . 84 .
看 笔记 - , p . - .

参见第 84 页注释 58。

['rʌskɪn] , [dʒɑːn] , - ;
Ruskin , John , 21 ;
拉斯金 , 约翰 , - ;

拉斯金，约翰，21岁；

['kwoʊtɪd] , - .
quoted , 48 .
引 , - .

引自第48条。

['raɪən] , ['kærəl] , ['poʊət] , - .
Ryan , Carroll , poet , 73 .
瑞安 , 卡罗尔 , 诗人 , - .

瑞安，卡罗尔，诗人，73岁。

[sægɝd] , ['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] " [grænd] ['vɔɪɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɪks] , - .
Sagard , Gabriel , his " Grand Voyage , " etc . , 6 , 63 .
萨加德 , 加布里埃尔 , 他的 " 盛大 航程 , " ETC . , 6 , - .

加布里埃尔·萨加德，他的《大航海》等，6, 63。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [ɑːn] [frentʃ] ['poʊətri] , - ;
Sainte - Beuve on French poetry , 22 ;
圣特 - 博维 在 法语 诗 , - ;

圣伯夫谈法国诗歌，22；

[ɑːn] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , - .

on	good	workmanship	in	literature	,	and	criticism	,	47	.
在	好的	做工	在	文学	,	和	批评	,	-	.

论文学和批评中的优秀技艺，47。

[seɪnt] - ['mɔːris] , ['faʊkɝ] [diː] , ['menʃ(ə)nd] , " [sæm] [slɪk] , " [baɪ] [dʒʌdʒ] ['hælɪˌbɜːtən] , - , - , -

Saint	-	Maurice	,	Faucher	de	,	mentioned	,	"	Sam	Slick	,	"	by	Judge	Haliburton	,	11	,	12	,	66
圣	-	莫里斯	,	福歇	德	,	提及	,	"	山姆	斯利克	,	"	经过	法官	哈利伯顿	,	-	,	-	,	-

.

:

.

圣莫里斯，福歇·德，提及“萨姆·斯利克”，哈利伯顿法官，11、12、66。

['sæŋstɝ] , [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , - , - .

Sangster	,	Charles	,	his	poems	,	17	,	69	.
桑斯特	,	查尔斯	,	他的	诗歌	,	-	,	-	.

桑斯特，查尔斯，他的诗，17，69。

['sɑːrəˌzɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['leɪbər] [ɪn]['kænədə] , [eɪt] , - .

Sarrazin	,	Dr	.	Michel	,	his	scientific	labours	in	Canada	,	8	,	64	.
萨拉辛	,	博士	.	米歇尔	,	他的	科学	劳动	在	加拿大	,	8	,	-	.

萨拉赞，米歇尔博士，他在加拿大的科学研究，8，64。

[skuːlz] [ɪn]['kænədə] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] , - ;

Schools	in	Canada	,	number	of	,	65	;
学校	在	加拿大	,	数字	的	,	-	;

加拿大学校数量：65；

['pjuːp(ə)lz][æt; ət] [seɪm] , - .

pupils	at	same	,	65	.
学生	在	相同的	,	-	.

学生人数相同，65人。

['saɪəns] , [kə'neɪdiːənz] [ə'tʃiːv] ['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [ˌðer'ɪn] , - .

Science	,	Canadians	achieve	notable	success	therein	,	32	.
科学	,	加拿大人	达到	值得注意的	成功	其中	,	-	.

科学领域，加拿大人取得了显著成就，32。

['skʌlptər] [ɪn]['kænədə] , - , - .

Sculptors	in	Canada	,	57	,	88	.
雕塑家	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大雕塑家，57，88。

['siːkɔrd] , ['lɔːrə] , [hɜːr; hər] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [ɪn] - , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edgər] , - ;

Secord	,	Laura	,	her	toilsome	journey	in	1813	,	described	by	Mrs	.	Edgar	,	78	;
塞科德	,	劳拉	,	她	辛苦	旅行	在	-	,	描述	经过	太太	.	埃德加	,	-	;

塞科德，劳拉，她在 1813 年的艰辛旅程，埃德加夫人描述，78；

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts][pen] , - .

worthy	of	a	poet's	pen	,	24	.
值得	的	一个	诗人的	笔	,	-	.

堪比诗人笔下的文字，24.

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] ['poʊəts] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['duːɑːrt] , - .

Selections	from	Canadian	Poets	,	by	E	.	H	.	Dewart	,	73	.
选择	从	加拿大	诗人	,	经过	E	.	H	.	德瓦特	,	-	.

加拿大诗人选集，EH Dewart 著，73。

['semɪneri] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesər] , ['faʊndɪd] [æt; ət] [kə'bek] , [sɪks] .

Seminary	,	The	Great	and	Lesser	,	founded	at	Quebec	,	6	.
神学院	,	这	伟大的	和	较小的	,	创立	在	魁北克	,	6	.

神学院，大神学院和小神学院，成立于魁北克，6。

" ['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['memsɑːhibˌmemsɑːb] , " [baɪ]['serə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - .

"	Simple	Adventures	of	a	Memsahib	,	"	by	Sara	J	.	Duncan	,	83	.
"	简单的	冒险	的	一个	夫人	,	"	经过	萨拉	J	.	邓肯	,	-	.

《一位女主人的简单冒险》，作者：萨拉·J·邓肯，83岁。

['sleɪdən] , ['dʌgləs] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəmz] , - .

Sladen	,	Douglas	,	his	collection	of	American	poems	,	76	.
斯莱登	,	道格拉斯	,	他的	收藏	的	美国人	诗歌	,	-	.

斯莱登，道格拉斯，他的美国诗歌集，76。

[smɪθ] , ['kæptɪn] [dʒɑːn] , [kəm'pɜd] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] [ʃæm'plein] , - .

Smith	,	Captain	John	,	compared	with	Samuel	Champlain	,	62	.
史密斯	,	队长	约翰	,	比较的	和	塞缪尔	尚普兰	,	-	.

史密斯，约翰上尉，与塞缪尔·尚普兰相比，62岁。

[smɪθ] , ['goʊldwɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , - .

Smith	,	Goldwin	,	on	the	study	of	the	classics	,	49	.
史密斯	,	戈德温	,	在	这	学习	的	这	经典	,	-	.

史密斯，戈德温，论古典学研究，49。

[smɪθ] , ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , - , - .

Smith	,	William	,	his	History	of	Canada	,	12	,	66	.
史密斯	,	威廉	,	他的	历史	的	加拿大	,	-	,	-	.

史密斯，威廉，《加拿大史》，第12卷，第66页。

" ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ] , " [baɪ]['serə][dʒeɪ] . ['dʌŋkən] , - , - .

"	Social	Departure	,	A	,	"	by	Sara	J	.	Duncan	,	29	,	83	.
"	社会的	离开	,	一个	,	"	经过	萨拉	J	.	邓肯	,	-	,	-	.

《社会离别，A》，作者：Sara J. Duncan，29，83。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] , " [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['laɪtˌhɔl] , - .

"	Songs	of	the	Great	Dominion	,	"	collection	of	poems	by	W	.	D	.	Lighthall	,	76	.
"	歌曲	的	这	伟大的	自治领	,	"	收藏	的	诗歌	经过	W	.	D	.	灯塔	,	-	.

《大自治领之歌》，WD Lighthall 的诗集，76。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , " [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['duːɑːrt] , - .

"	Songs	of	Life	,	"	by	E	.	H	.	Dewart	,	73	.
"	歌曲	的	生活	,	"	经过	E	.	H	.	德瓦特	,	-	.

《生命之歌》，作者 EH Dewart，73 岁。

" ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɑːndərər] , " [baɪ] ['kærəl] ['raɪən] , - .

"	Songs	of	a	Wanderer	,	"	by	Carroll	Ryan	,	73	.
"	歌曲	的	一个	流浪者	,	"	经过	卡罗尔	瑞安	,	-	.

《流浪者的歌谣》，卡罗尔·瑞安著，73岁。

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

St	.	Andrew's	Church	at	Toronto	,	its	architecture	,	90	.
英石	.	安德鲁的	教会	在	多伦多	,	它是	建筑学	,	-	.

多伦多圣安德鲁教堂，其建筑风格，90。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

St	.	James's	Cathedral	at	Toronto	,	its	architecture	,	90	.
英石	.	詹姆斯的	大教堂	在	多伦多	,	它是	建筑学	,	-	.

多伦多圣詹姆斯大教堂，其建筑，90。

['steɪtsmənʃɪp] [ɪn]['kænədə] , - , - .

Statesmanship	in	Canada	,	15	,	42	.
政治家风范	在	加拿大	,	-	,	-	.

加拿大的政治家风范，15，42。

['stjuːət; 'stju-] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['efərts] , - .

Stewart	,	Dr	.	George	,	his	literary	efforts	,	81	.
斯图尔特	,	博士	.	乔治	,	他的	文学	努力	,	-	.

斯图尔特，乔治博士，他的文学成就，81。

[swiːt] , [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd]['poʊət] , - , - , - .

Suite	,	historian	and	poet	,	20	,	71	,	73	.
套房	,	历史学家	和	诗人	,	-	,	-	,	-	.

套房，历史学家和诗人，20，71，73。

['tængeɪ] , [æ'beɪ] , [hɪz; ɪz] " [dɪk'sənɛr] - ['di'i'es][kə'neɪ.di.ənz] [frɑːŋ'seɪ] , " - .

Tanguay	,	Abbé	,	his	"	Dictionnaire	Généalogique	des	Canadiens	Français	,	"	72	.
唐盖	,	阿贝	,	他的	"	词典	-	德斯	加拿大人队	法语	,	"	-	.

Tanguay，Abbé，他的《法国加拿大人家谱词典》，72。

- , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , - .

Tassé	,	Joseph	,	his	writings	,	72	.
-	,	约瑟夫	,	他的	著作	,	-	.

约瑟夫·塔塞，他的著作，72。

" [tɪ'kʌmsə] , " ['poʊəm][baɪ][siː] . [meə] , - .

"	Tecumseh	,	"	poem	by	C	.	Mair	,	74	.
"	特库姆塞	,	"	诗	经过	C	.	梅尔	,	-	.

“特库姆塞”，C. Mair 的诗，74。

" [tʃoʊz] , " ['poʊəm][baɪ][ɑːr] . ['tʃɛv,riːɝ] , - . -

"	Tendres	Choses	,	"	poem	by	R	.	Chevrier	,	76	.	99
"	嫩肉	选择	,	"	诗	经过	拉	.	谢夫里耶	,	-	.	-

“Tendres Choses”，R. Chevrier 的诗，76.99

" [ðɪs] ['kænədə][ʌv; əv]['aʊərz] , " ['poʊəm][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['edgər] , - .

"	This	Canada	of	Ours	,	"	poem	by	J	.	D	.	Edgar	,	76	.
"	这	加拿大	的	我们的	,	"	诗	经过	J	.	D	.	埃德加	,	-	.

《我们的加拿大》，JD Edgar 的诗，76 岁。

['tɔmpsn] , ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - , - , - .

Thompson	,	David	,	his	book	on	the	War	of	1812	,	12	,	67	.
汤普森	,	大卫	,	他的	书	在	这	战争	的	-	,	-	,	-	.

汤普森，大卫，他的《1812 年战争》一书，12，67。

['tɔmpsn] , ['ɜːrnɪst] , ['ɑːrtɪst] , - .

Thompson	,	Ernest	,	artist	,	87	.
汤普森	,	欧内斯特	,	艺术家	,	-	.

汤普森，欧内斯特，艺术家，87岁。

['tili] , [sɜːr] ['lenərd] [es] . , ['steɪtsmən] , - .

Tilley	,	Sir	Leonard	S	.	,	statesman	,	15	.
蒂利	,	先生	伦纳德	S	.	,	政治家	,	-	.

蒂利，伦纳德·S爵士，政治家，15岁。

['tɑːd] , [ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] " [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] , " - , - .

Todd	,	A	.	,	his	"	Parliamentary	Government	,	"	18	,	69	.
托德	,	一个	.	,	他的	"	议会	政府	,	"	-	,	-	.

Todd, A.，《议会政府》，第 18、69 页。

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .

Trinity	College	at	Toronto	,	its	architecture	,	90	.
三位一体	大学	在	多伦多	,	它是	建筑学	,	-	.

多伦多三一学院，其建筑，90。

" ['twɑː] [mɔːrt] , " ['poʊəm][baɪ][oʊ] . - , - .

"	Trois	Morts	,	"	poem	by	O	.	Crémazie	,	68	.
"	特洛伊	死亡	,	"	诗	经过	哦	.	-	,	-	.

《三人死亡》，O. Crémazie 的诗，68。

['tʌli] , ['saidni] , ['ɑːrtɪst] , - .

Tully	,	Sidney	,	artist	,	87	.
塔利	,	西德尼	,	艺术家	,	-	.

塔利，西德尼，艺术家，87岁。

['tʌpɚ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['steɪtsmən] , - .
Tupper , Sir Charles , statesman , 15 .
塔珀 , 先生 查尔斯 , 政治家 , - .

图珀，查尔斯爵士，政治家，15岁。

[tɝ'kɔt] , [el] . , [hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kænədə] , " - , - .
Turcotte , L . , his " History of Canada , " 20 , 71 .
图尔科特 , L . , 他的 " 历史 的 加拿大 , " - , - .

Turcotte, L.，《加拿大史》，第 20、71 页。

[ˌjuː'nɪæk] , [dʒeɪ] . [bɔɪl] , ['steɪtsmən] , - .
Uniacke , J . Boyle , statesman , 15 .
独角兽 , J . 博伊尔 , 政治家 , - .

Uniacke，J. Boyle，政治家，15。

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn]['kænədə] , - .
Universities and Colleges in Canada , 65 .
大学 和 大学 在 加拿大 , - .

加拿大大学和学院，65。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] , [ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] , - .
University of Toronto , its architecture , 90 .
大学 的 多伦多 , 它是 建筑学 , - .

多伦多大学，其建筑，90。

['vəːnə] , [ef] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrtɪst] , - .
Verner , F . A . , artist , 54 .
维纳 , F . 一个 . , 艺术家 , - .

Verner，FA，艺术家，54岁。

- , [æ'beɪ] , [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - .
Verreau , Abbé , contributor to Royal Society , 38 .
- , 阿贝 , 贡献者 到 皇家 社会 , - .

Verreau，Abbé，皇家学会的贡献者，38。

" - , [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , " ['roʊmæns][baɪ]['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['rɪtʃərdsən] , - .
" Wacousta , or the Prophecy , " romance by Major J . Richardson , 82 .
" - , 或者 这 预言 , " 浪漫 经过 主要的 J . 理查森 , - .

《瓦库斯塔，或预言》，J·理查森少校的浪漫小说，82。

['wɔːtərz] , [fræŋk] , ['poʊət] , - .
Waters , Frank , poet , 75 .
沃特斯 , 坦率 , 诗人 , - .

沃特斯，弗兰克，诗人，75岁。

['wɑːtsn] , ['hoʊmər] , ['ɑːrtɪst] , - .
Watson , Homer , artist , 54 .
沃森 , 荷马 , 艺术家 , - .

沃森，荷马，艺术家，54岁。

['wɑːtsn] , [es] . [dʒeɪ] . , ['poʊət] , - .
Watson , S . J . , poet , 73 .
沃森 , S . J . , 诗人 , - .

沃森，SJ，诗人，73岁。

[wei] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [es] . [ə; eɪ] . , ['menʃ(ə)nd] , - .
Way , Chief Justice , of Adelaide , S . A . , mentioned , 80 .
方式 , 首席 正义 , 的 阿德莱德 , S . 一个 . , 提及 , - .

南澳州阿德莱德首席大法官韦恩（Way）提及，80岁。

" [wiːk] , [ðə; ði] , " [ɪts] ['lɪtərəri] [wɜːrk][ɪn]['kænədə] , - .
" Week , The , " its literary work in Canada , 40 .
" 星期 , 这 , " 它是 文学 工作 在 加拿大 , - .

《周刊》，其在加拿大的文学作品，40。

" [waɪt] [stoʊn] [kə'nuː] , " ['poʊəm][baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['edgər] , - .
" White Stone Canoe , " poem by J . D . Edgar , 76 .
" 白色的 石头 独木舟 , " 诗 经过 J . D . 埃德加 , - .

《白石独木舟》，JD Edgar 的诗，76 岁。

['(h)witmən] , [wɔːlt] , [æz; əz]['poʊət] , - .
Whitman , Walt , as poet , 23 .
惠特曼 , 沃尔特 , 作为 诗人 , - .

惠特曼，沃尔特，作为诗人，23。

['wɪkˌstiːd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['poʊət] , - .
Wicksteed , G . W . , poet , 74 .
威克斯蒂德 , G . W . , 诗人 , - .

威克斯蒂德，GW，诗人，74岁。

['wɪlmət] , [dʒʌdʒ] , ['steɪtsmən] , - .
Wilmot , Judge , statesman , 14 .
威尔莫特 , 法官 , 政治家 , - .

威尔莫特，法官，政治家，14。

['wɪlsn] , [sɜːr][diː] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Wilson , Sir D . , one of the founders and constant workers of the Royal
威尔逊 , 先生 D . , 一 的 这 创始人 和 持续的 工人 的 这 皇家
[sə'saɪəti] , - , - .
Society , 33 , 38 .
社会 , - , - .

威尔逊爵士，D.，皇家学会的创始人之一和长期工作者，33，38。

['wʊdkɑːk] , ['pəːsi] , ['ɑːrtɪst] , - .
Woodcock , Percy , artist , 87 .
鹬 , 珀西 , 艺术家 , - .

伍德科克，珀西，艺术家，87岁。

['wɜːldz] [fer] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - ;
World's Fair at Chicago , 54 ;
世界的 公平的 在 芝加哥 , - ;

芝加哥世界博览会，54；

['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd]
beauty of architecture , and excellence of exhibition of paintings and
美丽 的 建筑学 , 和 卓越 的 展览 的 绘画 和
['stætʃueri] , - – - ;
statuary , 55 – 57 ;
雕像 , - – - ;

建筑之美，以及绘画和雕塑展览的卓越之处，55-57；

[mʌst; məst] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['haɪər] [ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] , - ;
must help to develop higher artistic achievement in America , 57 ;
必须 帮助 到 发展 更高 艺术 成就 在 美国 , - ;

必须有助于提高美国的艺术成就，57；

[kə'neɪdiən] ['peɪntəz] [æt; ət] , - , - .
Canadian painters at , 55 , 56 .
加拿大 画家 在 , - , - .

加拿大画家，55，56。

" ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , " [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ][diː] . ['sleɪdən] , - .
" Younger American Poets , " collection by D . Sladen , 76 .
" 年轻 美国人 诗人 , " 收藏 经过 D . 斯莱登 , - .

《美国青年诗人》，D. Sladen 编，第 76 页。

[jʌŋ] , [sɜːr] ['wɪljəm] , ['steɪtsmən] , - .
Young , Sir William , statesman , 15 .
年轻的 , 先生 威廉 , 政治家 , - .

杨格，威廉爵士，政治家，15岁。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['futnəuts] [pleɪst] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃæptər]
Footnotes placed at end of their respective chapter
脚注 放置 在 结尾 的 他们的 各自 章

脚注置于各章节末尾。

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [kə'rektɪd]
Obvious punctuation and spelling errors corrected
明显的 标点 和 拼写 错误 已更正

明显的标点符号和拼写错误已更正

[ˌpiː 'dʒiː] . [sɪks] :
Pg . 6 :
页 . 6 :

第6页：

[noʊt] - [fɔːr; fər] " . . . [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [baɪ] [ðə; ði]
Note 11 for " . . . the admirable account of Indian life and customs by the
笔记 - 为了 " . . . 这 令人钦佩的 帐户 的 印度 生活 和 海关 经过 这
['dʒeʒʊɪt] - ,
Jesuit Lafitau ,
耶稣会 - ,

注11："……耶稣会士拉菲托对印第安人生活和习俗的精彩描述，

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] 11a
" changed to 11a
" 已更改 到 11a

改为 11a

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
Pg . 27 :
页 . - :

第27页：

[noʊt] 44a [fɔːr; fər] " . . . ['rɪt(ə)n] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] ['meɪdʒər] [dʒɑːn] ['rɪtʃərdsən] , " [tʃeɪndʒd]
Note 44a for " . . . written sixty years ago by Major John Richardson , " changed
笔记 44a 为了 " . . . 书面 六十 年 前 经过 主要的 约翰 理查森 , " 已更改
[tuː; tə] 45a
to 45a
到 45a

注44a中"……由约翰·理查森少校六十年前撰写"改为注45a。

[ˌpiː 'dʒiː] . - :
Pg . 42 :
页 . - :

第42页：

[noʊt] / ['fʊtnoʊt] - * [fɔːr; fər] " . . . [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪtəreri] [laɪf] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Note / Footnote 58 * for " . . . yet in the infantry of its literary life . " changed to
笔记 / 脚注 - * 为了 " . . . 然而 在 这 步兵 的 它是 文学 生活 . " 已更改 到
['fʊtnoʊt] [ef]
Footnote F
脚注 F

注/脚注 58 * 中的"……然而在其文学生活的步兵阶段。"改为脚注 F

[ˌpiː ˈdʒiː] . - :

Pg	**.**	**63**	**:**
页	.	-	:

第63页：

[ɪn] " ([eɪt]) [peɪdʒ][sɪks] . — [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['gʌvərnmənt] . . . . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ([naɪn]) [peɪdʒ]

In	**"**	**(**	**8**	**)**	**Page**	**6**	**.**	**—**	**The**	**Canadian**	**Government**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**(**	**9**	**)**	**Page**
在	"	(	8	)	页	6	.	—	这	加拿大	政府	.	.	.	.	"	已更改	到	"	(	9	)	页

[sɪks] . — [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['gʌvərnmənt] . . . . "

6	**.**	**—**	**The**	**Canadian**	**Government**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
6	.	—	这	加拿大	政府	.	.	.	.	"

“(8) 第 6 页——加拿大政府……”改为“(9) 第 6 页——加拿大政府……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神